叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《小评论》，1914年4月（第1卷，(the Little Review, April 1914 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1914年4月（第1卷，(the Little Review, April 1914 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1914年4月（第1卷，(the Little Review, April 1914 (vol.) 000003

4. 《小评论》，1914年4月（第1卷，(the Little Review, April 1914 (vol.) 000004

5. 《小评论》，1914年4月（第1卷，(the Little Review, April 1914 (vol.) 000005

6. 《小评论》，1914年4月（第1卷，(the Little Review, April 1914 (vol.) 000006

7. 《小评论》，1914年4月（第1卷，(the Little Review, April 1914 (vol.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1914年4月（第1卷，(The Little Review, April 1914 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑːmə]['mjuːzɪk][ɑːrt]
Literature Drama Music Art
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
MARGARET C . ANDERSON
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

['eɪprəl] , -
APRIL , 1914
四月 , -

1914年4月

“ [ðə; ði][dʒɜːrm] ” [wʌn]
“ The Germ ” 1
“ 这 细菌 ” 1

《细菌》1

[rɪ'beljən] [dʒɔːrdʒ] ['saʊl] [θriː]
Rebellion George Soule 3
叛乱 乔治 苏勒 3

叛乱 乔治·索尔 3

[mæn][ænd; ənd]['suːpərmæn] [dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər][θriː]
Man and Superman George Burman Foster 3
男人 和 超人 乔治 伯曼 促进 3

人与超人 乔治·伯曼·福斯特 3

[laɪnz] [fɔːr; fər] [tuː] ['fjuːtʃɜɪsts] ['ɑːrθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk] [eɪt]
Lines for Two Futurists Arthur Davison Ficke 8
线条 为了 二 未来学家 亚瑟 戴维森 菲克 8

两位未来主义者的诗句 亚瑟·戴维森·菲克 8

[ə; eɪ] [nuː] [wɪŋd] ['vɪktəri] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] [naɪn]
A New Winged Victory Margaret C . Anderson 9
一个 新的 有翅膀的 胜利 玛格丽特 C . 安德森 9

新的胜利之翼 玛格丽特·C·安德森 9

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] :
Correspondence :
一致 :

一致:

[tuː] [vjuːz] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -
Two Views of H . G . Wells 12
二 浏览 的 H . G . 威尔斯 -

H·G·威尔斯的两种观点 12

['ruːpərt] [brʊk] [ænd; ənd]['(h)witmən] -
Rupert Brooke and Whitman 15
鲁珀特 布鲁克 和 惠特曼 -

鲁珀特·布鲁克和惠特曼 15

[mɔːr] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] [nuː] [noʊt] ” -
More About “ The New Note ” 16
更多的 关于 “ 这 新的 笔记 ” -

关于“新版Note”的更多信息 16

['sɑːnɪt] ['serə] ['tiːzˌdeɪl] -
Sonnet Sara Teasdale 17
十四行诗 萨拉 蒂斯代尔 -

萨拉·蒂斯代尔十四行诗 17

['sɑːnɪt] ['juːnis] ['tiːˌɛtʃənz] -
Sonnet Eunice Tietjens 18
十四行诗 尤妮斯 蒂特延斯 -

尤妮斯·蒂特延斯十四行诗 18

[ðə; ði] ['krɪtɪks] - ['krɪtɪk] [em] . [eɪtʃ] . [piː] . -
The Critics ' Critic M . H . P . 18
这 评论家 - 评论家 M . H . P . -

评论家的评论家 MHP 18

['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] ['strʌg(ə)l] ['klærə][iː] . ['lɑːklɪn, 'lɑːflɪn] -
Women and the Life Struggle Clara E . Laughlin 20
女性 和 这 生活 斗争 克拉拉 E . 劳克林 -

女性与生活奋斗 克拉拉·E·劳克林 20

“ [tʃeɪndʒ] ” -
“ Change ” 24
“ 改变 ” -

“改变”24

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['ælɪs] ['mɛˌnɛl] [lu(ː)'welin] [dʒəʊnz] -
The Poetry of Alice Meynell Llewellyn Jones 25
这 诗 的 爱丽丝 梅内尔 卢埃林 琼斯 -

爱丽丝·梅内尔·卢埃林·琼斯的诗歌 25

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rædɪk(ə)l] ['wɪljəm] [el] . ['tʃɛnəri] -
An Ancient Radical William L . Chenery 28
一个 古老的 激进的 威廉 L . 切纳里 -

一位古代激进分子 威廉·L·切纳里 28

['iːkwəl] ['sʌfrɪdʒ] :
Equal Suffrage :
平等的 选举权 :

平等选举权:

[ðə; ði][fɜːrst] ['riːəl] [test] ['henri] [blækmæn] [sel] -
The First Real Test Henry Blackman Sell 30
这 第一的 真实的 测试 亨利 布莱克曼 卖 -

第一次真正的考验 亨利·布莱克曼 出售 30

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] ['wɪljəm] - -
Education of Yesterday and Today William Saphier 31
教育 的 昨天 和 今天 威廉 - -

昨日与今日的教育 威廉·萨菲尔 31

[sʌm; səm] [bʊk] [rɪˈvjuːz] -
Some **Book** **Reviews** **33**
一些 书 评论 -

部分书评 33

[nuː] [jɔːk] [ˈletər] [dʒɔːrdʒ] [ˈsaʊl] -
New **York** **Letter** **George** **Soule** **46**
新的 约克 信 乔治 苏勒 -

纽约来信 乔治·苏尔 46

[ˈwɪljəm] [ˈbʌtlər] [jeits] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊəts] -
William **Butler** **Yeats** **to** **American** **Poets** **47**
威廉 巴特勒 叶芝 到 美国人 诗人 -

威廉·巴特勒·叶芝致美国诗人 47

[ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] -
Letters **to** **the** **Little** **Review** **49**
信件 到 这 小的 审查 -

致《小评论》的信 49

[ðə; ði] [best] [ˈselər] -
The **Best** **Sellers** **55**
这 最好的 卖家 -

畅销书前55名

- [sents] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː]
25 **cents** **a** **copy** **THE** **LITTLE** **REVIEW**
- 分 一个 复制 这 小的 审查

每份25美分 《小评论》

[faɪn] [aːts] [ˈbɪldɪŋ]
Fine **Arts** **Building**
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪˈkɑːgoʊ] $2 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO **$2** **.** **50** **a** **year**
芝加哥 $2 . - 一个 年

芝加哥每年 2.50 美元

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

[ˈvɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] [ˈeɪprəl] , - [noʊ] . [ˌtuːˈtuː]
I **APRIL** **,** **1914** **No** **.** **2**
我 四月 , - 不 . 2

1914年4月1日 第2期

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ˈmɑːrgrət] [siː] . [ˈændərsn] .
Copyright **,** **1914** **,** **by** **Margaret** **C** **.** **Anderson** **.**
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森 .

版权所有，1914 年，玛格丽特·C·安德森。

“ [ðə; ði][dʒɜːrm]
“ **The** **Germ**
“ 这 细菌

“细菌”

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[en] - [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
n 1850 an astounding thing happened in England .
n - 一个 惊人 事物 发生 在 英格兰 .

1850年，英国发生了一件令人震惊的事情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd]['poʊəts] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['brʌðərhʊd]
A little group of artists and poets , known as the Pre - Raphaelite Brotherhood
一个 小的 团体 的 艺术家 和 诗人 , 已知 作为 这 预 - 拉斐尔派 兄弟情
,
,
,

一个由艺术家和诗人组成的小团体，被称为前拉斐尔派兄弟会

[bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəzi:n] .
began the publication of a magazine .
开始 这 发布 的 一个 杂志 .

开始出版杂志。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə] “ [θɔ:ts] [tɔ:rdz] ['neɪtʃər] [ɪn]['poʊətri] ,
It was to be given over to “ thoughts towards nature in poetry ,
它 曾是 到 是 给定 超过 到 “ 想法 向 自然 在 诗 ,
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ɑ:rt] ” ;
literature , and art ” ;
文学 , 和 艺术 ” ;

它应该用来表达“诗歌、文学和艺术中对自然的思考”；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ][dʒɜ:rm] .
and it was called The Germ .
和 它 曾是 称为 这 细菌 .

它被命名为《细菌》。

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][wʌz; wəz]['dænti]['geɪbriəl] [rɔ'sɛtiz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [dʒʌst] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [oʊld]
The idea was Dante Gabriel Rossetti's , who was then just twenty - two years old
这 主意 曾是 但丁 加布里埃尔 罗塞蒂的 , WHO 曾是 然后 只是 二十 - 二 年 老的
.
:
.

这个想法是但丁·加布里埃尔·罗塞蒂提出的，当时他只有二十二岁。

['tɔməs] ['wʊlnər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]['həulmən] [hʌnt] [ænd; ənd] ['milei] ,
Thomas Woolner , of the same age , and Holman Hunt and Millais ,
托马斯 伍尔纳 , 的 这 相同的 年龄 , 和 霍尔曼 打猎 和 米莱 ,

与他同龄的托马斯·伍尔纳，以及霍尔曼·亨特和米莱斯，

[bəuθ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['twenti] , [wɜ:r; wər] ['drægd] ['wɪlɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
both somewhere in the neighborhood of twenty , were dragged willingly into the
两个都 某处 在 这 邻里 的 二十 , 是 拖拽 心甘情愿 进入 这
[plæn] .
plan .
计划 .

两人年龄都在二十岁左右，都是自愿被卷入这个计划的。

['wɪljəm] ['maɪk(ə)l] [rɔ'seti] , [eɪdʒd] [ˌnaɪn'ti:n] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['edɪtər] ;
William Michael Rossetti , aged nineteen , was made editor ;
威廉 迈克尔 罗塞蒂 , 老年人 十九 , 曾是 制成 编辑 ;

19岁的威廉·迈克尔·罗塞蒂被任命为编辑；

[dʒeɪmz] ['kɑːlɪnsən] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz, 'stɛfənz][wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]

James	Collinson	and	Frederick	George	Stephens	were	added	to	the	four
詹姆斯	科林森	和	弗雷德里克	乔治	斯蒂芬斯	是	额外	到	这	四

[ə'rɪdʒən(ə)l][piː] . [ɑːr] . [biː] . - [es] ;

original	P	.	R	.	B	.	'	s	;
原来的	P	.	拉	.	B	.	-	s	;

詹姆斯·科林森和弗雷德里克·乔治·斯蒂芬斯加入了最初的四位前拉斐尔兄弟会成员；

[dʒɑːn]['luːkəs] ['tʌpɝ] , [fɔːrd]['mædɒks] [braʊn] , ['wɔːltər] ['haʊəl] [deɪvɛ'reɪl] , ['wɪljəm] [keɪv] ['tɔməs] ,

John	Lucas	Tupper	,	Ford	Madox	Brown	,	Walter	Howell	Deverell	,	William	Cave	Thomas	,
约翰	卢卡斯	塔珀	,	福特	马多克斯	棕色的	,	沃尔特	豪厄尔	德弗雷尔	,	威廉	洞穴	托马斯	,

[dʒɑːn] ['hænkɔk] ,

John	Hancock	,
约翰	汉考克	,

约翰·卢卡斯·图珀、福特·马多克斯·布朗、沃尔特·豪厄尔·德弗雷尔、威廉·凯夫·托马斯、约翰·汉考克

[ænd; ənd] ['kɔvəntri] ['pætmɔr] [wɜːr; wər] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ;

and	Coventry	Patmore	were	intimately	connected	with	the	project	;
和	考文垂	帕特莫尔	是	亲密	连接	和	这	项目	;

[ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] , [ðen] [ˌeɪ'tiːn] ,

and	Christina	,	then	eighteen	,
和	克里斯蒂娜	,	然后	十八	,

考文垂·帕特莫尔与该项目密切相关；而当时十八岁的克里斯蒂娜，

['ɔːfərd] [hɜːr; hər]['poʊəmz][fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] .

offered	her	poems	for	publication	therein	.
提供	她	诗歌	为了	发布	其中	.

她向该刊物投稿，希望发表她的诗作。

[ðə; ði][dʒɜːrm][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

The	Germ	was	published	for	four	months	,	and	then	it	died	.
这	细菌	曾是	已发布	为了	四	几个月	,	和	然后	它	死亡	.

《萌芽》杂志出版了四个月后就停刊了。

[laɪk] [ɔːl] ['sɪriəs] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['ɔːdiəns] ;

Like	all	serious	things	it	could	find	no	immediate	audience	;
喜欢	全部	严肃的	事物	它	可以	寻找	不	即时	观众	;

像所有严肃的事物一样，它一开始找不到受众；

[laɪk] [ɔːl] [ˌrevə'luːʃəneri] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]

like	all	revolutionary	things	it	was	called	juvenile	and	regarded	with
喜欢	全部	革命性的	事物	它	曾是	称为	少年	和	认为	和

['ʃaɪnəs] ;

shyness	;
害羞	;

像所有革命性的事物一样，它被认为是幼稚的，并受到冷遇；

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] ['veri]

and	like	all	original	and	beautiful	things	it	has	managed	to	stay	very
和	喜欢	全部	原来的	和	美丽的	事物	它	有	管理	到	停留	非常

[mʌtʃ] [ə'laɪv] .

much	alive	.
很多	活	.

就像所有原创而美好的事物一样，它一直保持着旺盛的生命力。

[fɔːr; fər] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːrm][ɪn] [fæk'sɪməli] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ,

For	,	in	1899	,	a	limited	edition	of	The	Germ	in	facsimile	was	brought	out	,
为了	,	在	-	,	一个	有限的	版	的	这	细菌	在	传真	曾是	带来	出去	,

因为在1899年，《细菌》的影印限量版问世了。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['maɪk(ə)l] [rɔ'seti] [roʊt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ]

and	William	Michael	Rossetti	wrote	an	extensive	introduction	for	it	in	which
和	威廉	迈克尔	罗塞蒂	写道	一个	广泛的	介绍	为了	它	在	哪个

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [maɪ'nuːtli] [ðə; ði] [hoʊl] ['glɔːriəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

he	described	minutely	the	whole	glorious	undertaking	.
他	描述	精确到分钟	这	所有的	辉煌	承诺	.

威廉·迈克尔·罗塞蒂为这本书写了一篇篇幅很长的序言，详细描述了整个辉煌的工程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [fæk'sɪməliːz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɔː] ,

It	is	these	facsimiles	that	we	have	been	looking	through	with	such	awe	,
它	是	这些	传真件	那	我们	有	到过	寻找	通过	和	这样的	敬畏	,

正是这些复制品让我们如此敬畏地凝视着。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tel] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .

and	which	tell	such	an	interesting	story	.
和	哪个	告诉	这样的	一个	有趣的	故事	.

它们讲述了一个非常有趣的故事。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] “ [ˌʌn'kwaɪət][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['spɪrɪts] ,

Here	was	a	league	of	“	unquiet	and	ambitious	young	spirits	,
这里	曾是	一个	联盟	的	“	不安	和	雄心勃勃	年轻的	烈酒	,

这是一群“不安分且雄心勃勃的年轻人”组成的联盟，

[bent] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv][sʌm; səm]

bent	upon	making	a	fresh	start	of	their	own	,	and	a	clean	sweep	of	some
弯曲	之上	制作	一个	新鲜的	开始	的	他们的	自己的	,	和	一个	干净的	扫	的	一些

[ɪ'fiːt] [rɪˌspektə'bɪlətiz] .

effete	respectabilities	.
颓废的	体面	.

他们决心重新开始，彻底清除一些颓废的体面人士。

” [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , - , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn]

”	On	the	night	of	December	19	,	1849	,	when	the	first	issue	of	the	magazine
”	在	这	夜晚	的	十二月	-	,	-	,	什么时候	这	第一的	问题	的	这	杂志

[wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ,

was	impending	,
曾是	即将到来的	,

“1849年12月19日晚，杂志第一期即将发行之际，

[ðeɪ] [met] [ɪn]['dænti] [rɔ'sɛtiz] ['stuːdioʊ][æt; ət] - ['njuːmən] [striːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

they	met	in	Dante	Rossetti's	studio	at	72	Newman	Street	to	discuss	a	change	of
他们	遇见	在	但丁	罗塞蒂的	工作室	在	-	纽曼	街道	到	讨论	一个	改变	的

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

他们在纽曼街 72 号但丁·罗塞蒂的工作室见面，讨论更改书名。

[ðə; ði][piː] . [ɑːr] . [biː] . ['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [θɔːts] [tɔːrdz] ['neɪtʃər] ([ðə; ði] “ ['ekstrə] - [pɪ'kjuːliər] ”

The	P	.	R	.	B	.	Journal	and	Thoughts	Towards	Nature	(	the	“	extra	-	peculiar	”
这	P	.	拉	.	B	.	杂志	和	想法	向	自然	(	这	“	额外的	-	奇特	”

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['dænti] ,

suggestion	of	Dante	,
建议	的	但丁	,

PRB期刊和对自然的思考（但丁的“格外奇特”的建议，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər]) [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skɑːrdɪd] ,

according	to	his	brother	)	had	been	discarded	,
根据	到	他的	兄弟	)	有	到过	丢弃	,

据他哥哥说）已经被抛弃了，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [keɪv] ['tɔməs] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

and	Mr	.	Cave	Thomas	had	drawn	up	a	list	of	sixty	-	five	possibilities	,
和	先生	.	洞穴	托马斯	有	绘制	向上	一个	列表	的	六十	-	五	可能性	,

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [si:d] ,

among	them	The	Seed	,
之中	他们	这	种子	,

凯夫·托马斯先生列出了六十五种可能性，其中包括《种子》。

[ðə; ði][skroʊl] , [ðə; ði]['hɑ:rbɪndʒər] , [fɜ:rst] [θɔ:ts] , [ðə; ði] ['soʊər] , [ðə; ði] [tru:θ] - ['si:kər] , [ðə; ði]

The	Scroll	,	The	Harbinger	,	First	Thoughts	,	The	Sower	,	The	Truth	-	Seeker	,	The
这	滚动	,	这	预兆	,	第一的	想法	,	这	播种者	,	这	真相	-	寻觅者	,	这

['eɪkɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɜ:rm] .

Acorn	,	and	The	Germ	.
橡子	,	和	这	细菌	.

卷轴、先驱、最初的想法、播种者、真理的追寻者、橡子和胚芽。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪʃu:] [keɪm] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]

The	last	was	decided	upon	and	the	first	issue	came	out	about	the	first	of
这	最后的	曾是	决定	之上	和	这	第一的	问题	来了	出去	关于	这	第一的	的

['dʒænjueri] .

January	.
一月	.

最后定稿，第一期于1月1日左右发行。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kɑ:piz] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [soʊld] .

Seven	hundred	copies	were	printed	and	about	two	hundred	sold	.
七	百	副本	是	打印	和	关于	二	百	卖	.

印刷了七百册，售出约两百册。

[ðɪs] ['wɔznt] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [soʊ][ðə; ði] ['sekənd] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ;

This	wasn't	encouraging	,	so	the	second	issue	was	limited	to	five	hundred	;
这	不是	鼓励	,	所以	这	第二	问题	曾是	有限的	到	五	百	;

这并没有起到积极作用，因此第二期发行量限制在五百人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][soʊld]['i:v(ə)n] [les] [wel] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ,

but	it	sold	even	less	well	than	the	first	,
但	它	卖	甚至	较少的	出色地	比	这	第一的	,

但它的销量甚至比第一部还要差。

[ænd; ənd][ðə; ði][pi:] . [ɑ:r] . [bi:] . - [es][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ri:sɔ:rsɪz] .

and	the	P	.	R	.	B	.	'	s	were	at	the	end	of	their	resources	.
和	这	P	.	拉	.	B	.	-	s	是	在	这	结尾	的	他们的	资源	.

而PRB的资源已经耗尽。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [fɜ:rm] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ]

Then	the	printing	-	firm	came	to	the	rescue	and	undertook	the	responsibility
然后	这	印刷	-	公司	来了	到	这	救援	和	承担	这	责任

[ʌv; əv] [tu:] [mɔ:r] ['nʌmbərz] .

of	two	more	numbers	.
的	二	更多的	数字	.

随后印刷公司伸出援手，承担了另外两期的印刷工作。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ɑ:rt][ænd; ənd]['poʊətrɪ] , ['bi:ɪŋ] [θɔ:ts] [tɔ:rdz] ['neɪtʃər] ,

The	title	was	changed	to	Art	and	Poetry	,	being	Thoughts	towards	Nature	,
这	标题	曾是	已更改	到	艺术	和	诗	,	存在	想法	向	自然	,

[kən'dʌktɪd] ['prɪnsəplɪ] [baɪ]['ɑ:rtɪsts] ;

conducted	principally	by	Artists	;
实施	主要	经过	艺术家	;

标题改为《艺术与诗歌》，即“对自然的思考”，主要由艺术家主持；

[bʌt; bət] “ [ɔːl]
but **“** **all**
但 〃 全部

但“所有”

['efərts] [pruːvd] ['juːsləs] . . . .
efforts **proved** **useless** **.** **.** **.** **.**
努力 已证实 无用 . . . .

努力均告徒劳……

['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [bai] [ðə; ði][dʒɜːrm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['skersli] [kən'sent] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ɪts]
People **would** **not** **buy** **The** **Germ** **,** **and** **would** **scarcely** **consent** **to** **know** **of** **its**
人们 会 不是 买 这 细菌 , 和 会 几乎 同意 到 知道 的 它是
[ɪg'zɪstəns] .
existence **.**
存在 .

人们不会购买《细菌》，甚至几乎不愿意知道它的存在。

[soʊ][ðə; ði] ['mægəziːn] [briːðd] [ɪts] [læst] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɑːbsəkwiz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]
So **the** **magazine** **breathed** **its** **last** **,** **and** **its** **obsequies** **were** **conducted** **in** **the**
所以 这 杂志 呼吸 它是最后的 , 和 它是 葬礼 是 实施 在 这
[strɪktɪst] ['praɪvəsi] .
strictest **privacy** **.**
最严格的 隐私 .

于是，这本杂志就此停刊，它的葬礼也在极其私密的环境下举行。

〃 [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'trækt] [sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] .
〃 **It** **did** **attract** **some** **critical** **attention** **,** **however** **.**
〃 它 做过 吸引 一些 批判的 注意力 , 然而 .

“不过，它确实引起了一些评论界的关注。”

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [roʊt] :
The **Critic** **wrote** **:**
这 评论家 写道 :

评论家写道：

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [skuːl] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd]
“ **We** **cannot** **contemplate** **this** **young** **and** **rising** **school** **in** **art** **and**
〃 我们 不能 沉思 这 年轻的 和 上升 学校 在 艺术 和
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [tuː; tə]
literature **without** **the** **most** **ardent** **anticipation** **of** **something** **great** **to**
文学 没有 这 最多 热心 预期 的 某物 伟大的 到
[groʊ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
grow **from** **it** **,**
生长 从 它 ,

“我们无法想象这所新兴的艺术和文学流派会取得多么伟大的成就，而不对其抱有最热烈的期待。”

['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ,
something **new** **and** **worthy** **of** **our** **age** **,**
某物 新的 和 值得 的 我们的 年龄 ,

一些新颖且符合我们这个时代的事物，

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪd][ðem; ðəm] [ˌgɑːd'spiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'ventʃə] .
and **we** **bid** **them** **godspeed** **upon** **the** **path** **they** **have** **adventured** **.**
和 我们 出价 他们 一路顺风 之上 这 小路 他们 有 冒险 .

我们祝愿他们在所踏的道路上一路顺风。

〃 ['ʌðər] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði]['poʊətri][ɪn][ðə; ði][dʒɜːrm][wʌz; wəz][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
〃 **Others** **remarked** **that** **the** **poetry** **in** **The** **Germ** **was** **all** **beautiful** **,**
〃 其他的 评论 那 这 诗 在 这 细菌 曾是 全部 美丽的 ,

“其他人则评论说，《萌芽》中的诗歌都很优美。”

[ˈmɑːrd] [baɪ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈmet(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

“	marred	by	not	a	few	affectations	—	the	genuine	metal	,	but	wanting	to	be
”	受损	经过	不是	一个	很少	影响	—	这	真的	金属	,	但	想要	到	是

[pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm][ɪts] [drɑːs] ” ;

purified	from	its	dross	”	;
纯化	从	它是	浮渣	”	;

“虽有不少矫揉造作之处——虽为真金属，但需去除杂质”;

“ [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈmerɪt] ,

“	much	of	it	of	extraordinary	merit	,
”	很多	的	它	的	非凡的	优点	,

“其中很多都极具价值，

[ænd; ənd][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈeni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [noʊn] [ˈpoʊəts][kʊd; kəd] [raɪt] , [seɪv]

and	equal	to	anything	that	any	of	our	known	poets	could	write	,	save
和	平等的	到	任何事物	那	任何	的	我们的	已知	诗人	可以	写	,	节省

[ˈtenɪsn] . . . .

Tennyson	.	.	.
丁尼生	.	.	.

除了丁尼生之外，这首诗丝毫不逊色于我们已知的任何一位诗人.....

” [wel] — [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [dɪˈmændz] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] .

”	Well	—	the	situation	demands	a	philosopher	.
”	出色地	—	这	情况	需求	一个	哲学家	.

“嗯——这种情况需要一位哲学家。”

[wiː; wi] [maɪt] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ðɪ] [roʊl] [ɑːrˈselvz] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wɪə(r)] [tuː] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

We	might	undertake	the	rôle	ourselves	,	except	that	we're	too	near	the	situation	,
我们	可能	承担	这	角色	我们自己	,	除了	那	是	也	靠近	这	情况	,

我们本可以亲自扮演这个角色，只是我们离事情太近了。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈmægəziːn] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .

having	just	started	a	magazine	with	certain	high	hopes	of	our	own	.
拥有	只是	开始	一个	杂志	和	肯定	高的	希望	的	我们的	自己的	.

我们怀着美好的憧憬，刚刚创办了一本杂志。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɜːrm] [əˈpɪrd] [ðɪs] [ˈpoʊəm][baɪ] [ˈwɪljəm] [rɔˈseti] ,

On	the	cover	of	each	issue	of	The	Germ	appeared	this	poem	by	William	Rossetti	,
在	这	覆盖	的	每个	问题	的	这	细菌	出现	这	诗	经过	威廉	罗塞蒂	,

《萌芽》杂志每一期的封面都刊登了威廉·罗塞蒂的这首诗。

[ðə; ðɪ] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [sʌm; səm][wʌn] [sed] , [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈbraʊnɪŋ] [soʊˈsaɪɪtiːz][juˈnaɪtɪd]

the	mastery	of	which	,	some	one	said	,	would	require	a	Browning	Society's	united
这	精通	的	哪个	,	一些	一	说	,	会	要求	一个	勃朗宁	社会的	团结的

[ˈɪntəlekt] :

intellects	:
知识分子	:

有人说，要掌握这一点，需要勃朗宁学会全体成员的共同智慧：

[wen] [ˈhuːsəu] [ˈmɪrli] [hæθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt]

When	whoso	merely	hath	a	little	thought
什么时候	谁	仅仅	有	一个	小的	想法

当一个人仅仅稍稍思考一下.....

[wɪl] [ˈpleɪnli] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] —

Will	plainly	think	the	thought	which	is	in	him	—
将要	显然	思考	这	想法	哪个	是	在	他	—

他会清楚地思考他心中的想法——

[nɑːt] [ˈɪmɪdʒɪŋ] [əˈnʌðɚz] [braɪt] [ɔːr][dɪm] ,

Not	imaging	another's	bright	or	dim	,
不是	成像	另一个的	明亮的	或者	暗淡	,

不去想象别人的聪明或愚钝，

[nɑːt]['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ][wɪð; wɪθ] [nuː] [wɜːrdz] [wʌt] ['ʌðər] [tɔːt] ;
Not **mangling** **with** **new** **words** **what** **others** **taught** **;**
不是 扭曲 和 新的 字 什么 其他的 教授 ;

不要用新词篡改别人教过的东西；

[wen] ['huːsəu] [spiːks] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['iːðər] [sɔːt]
When **whoso** **speaks** **,** **from** **having** **either** **sought**
什么时候 谁 说话 , 从 拥有 任何一个 寻求

当说话的人，无论是出于寻求还是其他原因。

[ɔːr]['oʊnlɪ] [faʊnd] , — [wɪl] [spiːk] , [nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [skɪm]
Or **only** **found** **,** **—** **will** **speak** **,** **not** **just** **to** **skim**
或者 仅有的 成立 , — 将要 说话 , 不是 只是 到 撇去

或者只有找到——才会说话，而不仅仅是浏览。

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [meɪd] [ænd; ənd] [trɪm] ,
A **shallow** **surface** **with** **words** **made** **and** **trim** **,**
一个 浅的 表面 和 字 制成 和 修剪 ,

一个刻有文字并经过修饰的浅表面，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['veri] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [brɔːt] :
But **in** **that** **very** **speech** **the** **matter** **brought** **:**
但 在 那 非常 演讲 这 事情 带来 :

但正是在那次演讲中，问题被提出：

[biː; bi][nɑːt] [tuː] [kiːn] [tuː; tə][kraɪ] — " [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ! —
Be **not** **too** **keen** **to** **cry** **—** **"** **So** **this** **is** **all** **!** **—**
是 不是 也 敏锐的 到 哭 — " 所以 这 是 全部 ! —

不要太急于哭——"就这样结束了吗！——"

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [maɪt] [maɪ'self][hæv; həv] [θɔːt] [æz; əz] [wel] ,
A **thing** **I** **might** **myself** **have** **thought** **as** **well** **,**
一个 事物 我 可能 我 有 想法 作为 出色地 ,

我自己也可能想过这个问题。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] !
But **would** **not** **say** **it** **,** **for** **it** **was** **not** **worth** **!**
但 会 不是 说 它 , 为了 它 曾是 不是 值得 !

但我不会说出来，因为不值得！

" [æsk] : " [ɪz] [ðɪs] [truːθ] ?
" **Ask** **:** **"** **Is** **this** **truth** **?**
" 问 : " 是 这 真相 ?

问："这是真的吗？"

" [fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [tuː; tə] [tel]
" **For** **is** **it** **still** **to** **tell**
" 为了 是 它 仍然 到 告诉

"因为现在还有讲述的余地吗？"

[ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [θiːm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ,
That **be** **the** **theme** **a** **point** **or** **the** **whole** **earth** **,**
那 是 这 主题 一个 观点 或者 这 所有的 地球 ,

无论是某个主题，还是整个地球，

[truːθ] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['pɜːrfɪkt] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ?
Truth **is** **a** **circle** **,** **perfect** **,** **great** **or** **small** **?**
真相 是 一个 圆圈 , 完美的 , 伟大的 或者 小的 ?

真理是一个圆，无论完美、伟大还是渺小?

[pætmɔrz] [ðə; ði] ['si:znz] , [krɪ'sti:nə] [rɔ'sɛtiz] [dri:m] [lænd] , ['dænti:z] [maɪ] ['sɪstɚz] [sli:p] [ænd; ənd]

Patmore's	The	Seasons	,	Christina	Rossetti's	Dream	Land	,	Dante's	My	Sister's	Sleep	and
帕特莫尔的	这	季节	,	克里斯蒂娜	罗塞蒂的	梦	土地	,	但丁的	我的	姐妹	睡觉	和

[hænd] [ænd; ənd] [soʊl] ,

Hand	and	Soul	,
手	和	灵魂	,

帕特莫尔的《四季》、克里斯蒂娜·罗塞蒂的《梦境》、但丁的《我姐姐的睡眠》和《手与灵魂》

- [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪdi] [ɪn] [deθ] , [tʌpɝz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ɑ:rt]

Woolner's	My	Beautiful	Lady	and	Of	My	Lady	in	Death	,	Tupper's	The	Subject	in	Art
-	我的	美丽的	女士	和	的	我的	女士	在	死亡	,	塔珀的	这	主题	在	艺术

,

,

,

伍尔纳的《我的美丽女士》和《我逝去的女士》，塔珀的《艺术中的主题》，

['wɪljəm] [rɔ'sɛtiz] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['si:z(ə)n] ,

William	Rossetti's	Her	First	Season	,
威廉	罗塞蒂的	她	第一的	季节	,

威廉·罗塞蒂的《她的第一个季节》

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [klʌfs] - [ʌv; əv] ['toʊpər] - [nɑ:] - - [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['nʌmbər] .

and	a	long	review	of	Clough's	Bothic	of	Toper	-	na	-	fuosich	make	up	the	first	number	.
和	一个	长的	审查	的	克拉夫的	-	的	托珀	-	纳	-	-	制作	向上	这	第一的	数字	.

第一部分是对克拉夫的《托珀纳福西奇的博西克》的长篇评论。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['dæmə,zɛl] , [krɪ'sti:nəz] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

In	the	others	are	The	Blessed	Damozel	,	Christina's	An	End	and	A	Pause	of	Thought	,
在	这	其他的	是	这	蒙福	少女	,	克里斯蒂娜的	一个	结尾	和	一个	暂停	的	想法	,

其他作品包括《受祝福的少女》、《克里斯蒂娜的终结》和《沉思的停顿》。

[pætmɔrz] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [mu:n] , [dʒɑ:n] ['ɔ:rtʃərdz] ['daɪəlɔ:g] [ɑ:n] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['vælju:] ,

Patmore's	Stars	and	Moon	,	John	Orchard's	Dialogue	on	Art	,	and	many	other	things	of	value	,
帕特莫尔的	星星	和	月亮	,	约翰	果园的	对话	在	艺术	,	和	许多	其他	事物	的	价值	,

帕特莫尔的《星月》、约翰·奥查德的《艺术对话录》以及许多其他有价值的东西，

[kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋz] ['krɪsməs] [i:v] [ænd; ənd] ['i:stər] [deɪ] ,

concluding	with	a	review	of	Browning's	Christmas	Eve	and	Easter	Day	,
总结	和	一个	审查	的	勃朗宁	圣诞节	前夕	和	复活节	天	,

最后回顾勃朗宁的《圣诞前夜》和《复活节》。

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [rɔ'seti] [ɪ'stæblɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['sɪriəsnəs] , [θru:] [sɪks] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['ɔ:səm] ['sentənsɪz] ,

in	which	William	Rossetti	establishes	with	elaborate	seriousness	,	through	six	pages	of	solemn	and	awesome	sentences	,
在	哪个	威廉	罗塞蒂	建立	和	精心制作的	严肃	,	通过	六	页面	的	庄严	和	惊人的	句子	,

威廉·罗塞蒂以极其严肃的态度，通过六页庄严而令人敬畏的句子，阐述了.....

[ðæt] “ ['braʊnɪŋz] [staɪl] [ɪz] ['koʊpiəs] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə'proʊpriət] ” ; [ðæt]

that	“	Browning's	style	is	copious	and	certainly	not	other	than	appropriate	”	;	that
那	“	勃朗宁	风格	是	丰富	和	当然	不是	其他	比	合适的	”	;	那

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

if	you	will	understand	him	,
如果	你	将要	理解	他	,

“勃朗宁的文风丰富，而且绝对恰当”；如果你能理解他，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

you	shall	.
你	将	.

你必须这样做。

[ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [ə'kjuːzd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]

All	this	came	to	our	mind	the	other	day	when	some	one	accused	us	of
全部	这	来了	到	我们的	头脑	这	其他	天	什么时候	一些	一	被告	我们	的

['biːɪŋ] “ ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] .

being	“	juvenile	.
存在	“	少年	.

前几天有人指责我们“幼稚”，我们当时就想起了这些事。

” [wʌt] ['hɪdiəs] ['stɪgmə] [wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ?

”	What	hideous	stigma	was	thereby	put	upon	us	?
”	什么	可怕	柱头	曾是	从而	放	之上	我们	?

“我们因此蒙上了怎样的可怕耻辱？”

[ðə; ði]['oʊnli] ['griːvəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌdʒʊvə'nɪlәti][ɪz][ɪts] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] ;

The	only	grievous	thing	about	juvenility	is	its	unwillingness	to	be	frank	;
这	仅有的	严重的	事物	关于	幼年期	是	它是	不情愿	到	是	坦率	;

青少年时期唯一令人遗憾的地方就是他们不愿意坦诚相待；

[ˌaɪ 'tiː][ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli] [traɪz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['veri] , ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [waɪz] .

it	usually	tries	to	appear	very	,	very	old	and	very	,	very	wise	.
它	通常	尝试	到	出现	非常	,	非常	老的	和	非常	,	非常	明智的	.

它通常会努力让自己看起来非常非常古老，非常非常睿智。

[ðə; ði][dʒɜːrm][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fræŋkli] [jʌŋ] ; ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fʊl]

The	Germ	was	quite	frankly	young	;	otherwise	it	could	not	have	been	so	full
这	细菌	曾是	相当	坦率地说	年轻的	;	否则	它	可以	不是	有	到过	所以	满的

[ʌv; əv] [deθ] ['poʊətri] ,

of	death	poetry	,
的	死亡	诗	,

坦白说，《萌芽》这部作品还很年轻；否则它不可能充满了死亡诗篇。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːθs] [moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːp] [ɪt'self] [ɪn] [deθ] .

for	it	is	youth's	most	natural	affectation	to	steep	itself	in	death	.
为了	它	是	青年的	最多	自然的	做作	到	陡	本身	在	死亡	.

因为沉浸于死亡之中是年轻人最自然的倾向。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɜːrm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] “ ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ” [ænd; ənd][soʊ] [ə'vɔɪdɪd]

But	The	Germ	might	have	been	even	more	“	juvenile	”	and	so	avoided
但	这	细菌	可能	有	到过	甚至	更多的	“	少年	”	和	所以	避免

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ,

some	of	the	heavy	,
一些	的	这	重的	,

但《The Germ》或许更加“幼稚”，因此避免了一些沉重的主题。

['sʌmptʃuəs] ['sentənsɪz] [ɪn] [ðæt] ['braʊnɪŋ] [rɪ'vjuː] .

sumptuous	sentences	in	that	Browning	review	.
豪华	句子	在	那	勃朗宁	审查	.

那篇关于勃朗宁的评论文章里有很多优美的句子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] ['riːdəblnəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːr]

It	would	have	gained	in	readableness	without	any	possible	sacrifice	of	beauty	or
它	会	有	获得	在	可读性	没有	任何	可能的	牺牲	的	美丽	或者

[truːθ] .

truth	.
真相	.

这样一来，在不牺牲美感或真理的前提下，它的可读性将会得到提升。

[ɪn][ðer; ðər]['poʊətri][ðə; ði] [prɪ] - ['ræfiːəˌlaɪts] [wɜːr; wər][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] [æz; əz]

In	their	poetry	the	Pre	-	Raphaelites	were	as	simple	and	spontaneous	as
在	他们的	诗	这	预	-	拉斐尔派	是	作为	简单的	和	自发的	作为

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

前拉斐尔派的诗歌如同孩童般纯真质朴；

[ɪn][ðer; ðər]['krɪtɪsɪzəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] .

in	their	criticism	they	were	rhetorical	.
在	他们的	批评	他们	是	修辞	.

他们的批评带有修辞性。

['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['sʌmhaʊ] ['veri] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌspɑːntə'neɪəti] — [wət'evər] [dɑːrk]

Our	sympathy	is	somehow	very	strongly	with	the	spontaneity	—	whatever	dark
我们的	同情	是	不知何故	非常	强烈	和	这	自发性	—	任何	黑暗的

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kraɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] — [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['mɪrli]

juvenile	crimes	it	may	be	guilty	of	—	in	the	eyes	of	those	who	merely
少年	犯罪	它	可能	是	有罪的	的	—	在	这	眼睛	的	那些	WHO	仅仅

[lʊk] [bʌt; bət][duː][nɑːt] [siː] .

look	but	do	not	see	.
看	但	做	不是	看	.

对于那些只是看而看不见的人来说，我们对这种自发性——无论它可能犯下多么黑暗的青少年罪行——都抱有强烈的同情。

[rɪ'beljən]

Rebellion
叛乱

叛乱

[dʒɔːrdʒ] ['saʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

[sɪŋ] [ˌem 'iː][noʊ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] —

Sing	me	no	song	of	the	wind	and	rain	—
唱歌	我	不	歌曲	的	这	风	和	雨	—

不要为我唱风雨之歌——

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ɑːr; ər] ['betər] .

The	wind	and	the	rain	are	better	.
这	风	和	这	雨	是	更好的	.

风雨天气好多了。

[aɪl] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌsti] [pleɪn]

I'll	swing	to	the	road	on	the	gusty	plain
患病的	摇摆	到	这	路	在	这	阵风	清楚的

我将沿着狂风呼啸的平原公路行驶

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [loʊd] ,

Without	any	load	,
没有	任何	加载	,

无负载时，

[ænd; ənd] ['ʃætər] [jʊr; jər] ['fetər] .

And	shatter	your	fetter	.
和	破碎	你的	束缚	.

挣脱束缚。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] , [braɪt] [siː] ,

And	when	you	sing	of	the	strange	,	bright	sea	,
和	什么时候	你	唱歌	的	这	奇怪的	,	明亮的	海	,

当你歌唱那奇异而明亮的大海时，

[aɪl] [liːv] [jʊr; jər][dɑːrk]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ]

I'll	leave	your	dark	little	singing
患病的	离开	你的	黑暗的	小的	歌唱

我会留下你那阴暗的小小歌声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ʃɔːr] [wer] [foʊm] [liːps] [friː]

For	the	plunging	shore	where	foam	leaps	free
为了	这	骤降	支撑	在哪里	泡沫	跳跃	自由的

在那浪花飞溅、自由奔腾的海岸边

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [weɪvz] [rɔːr]

And	long	waves	roar
和	长的	波浪	吼

长浪咆哮

[ænd; ənd] [gʌlz] [goʊ] ['wɪŋɪŋ] .

And	gulls	go	winging	.
和	海鸥	去	翅膀	.

海鸥展翅飞翔。

['sɑːroʊ] - [dɑːrk] ['leɪdiz] [juːv] [driːmd] [ə'fɑːr] ;

Sorrow	-	dark	ladies	you've	dreamed	afar	;
悲哀	-	黑暗的	女士们	你已经	梦见	远方	;

你梦寐以求的忧郁的女士们;

[aɪ] [steɪ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] .

I	stay	not	to	hear	their	praises	.
我	停留	不是	到	听到	他们的	赞扬	.

我留下不是为了听他们的赞美。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [mɑːr] ,

But	here	is	a	woman	you	cannot	mar	,
但	这里	是	一个	女士	你	不能	马尔	,

但这位女子你不能娶。

[ɪn] [laɪf] [ə'reɪd] ;

In	life	arrayed	;
在	生活	排列	;

人生百态;

[hɜːr; hər] ['spɪrɪt] ['bleɪzɪz] .

Her	spirit	blazes	.
她	精神	火焰	.

她精神抖擞。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['stɪf(ə)n] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][jʊr; jər] ['sɔŋz] ,

I	shall	not	stiffen	and	die	in	your	songs	,
我	将	不是	变硬	和	死	在	你的	歌曲	,

我不会在你的歌声中僵硬死去，

['flæt(ə)n] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['peɪdʒɪz] ,

Flatten	between	your	pages	,
压平	之间	你的	页面	,

将纸张压平，

[bʌt; bət]['træmp(ə)l][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['dʒɑːs(ə)l][ðə; ði] [θrɔŋz] ,

But	trample	the	earth	and	jostle	the	throngs	,
但	践踏	这	地球	和	推搡	这	人群	,

但要践踏大地，拥挤人群，

[traɪ] [aʊt] ['laɪfs] [wɜːrθ] —

Try	out	life's	worth	—
尝试	出去	生活的	值得	—

体验人生的价值——

[ænd; ənd] [bɜːrst] [ɔːl] ['keɪdʒɪz] !

And	burst	all	cages	!
和	爆裂	全部	笼子	!

打破所有牢笼!

[mæn][ænd; ənd]['suːpərmæn]

Man	and	Superman
男人	和	超人

人和超人

[dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər]

George	Burman	Foster
乔治	伯曼	促进

乔治·伯曼·福斯特

[aɪ]

I
我

我

[en][hɪz; ɪz] [və'lʌptʃuəs] ['vægəˌbɑːndɪdʒ] ['ruːsəu] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hɔːltɪd] [æt; ət]['pærɪs] ,

n	his	voluptuous	vagabondage	Rousseau	at	length	halted	at	Paris	,
n	他的	丰满的	流浪	卢梭	在	长度	停止	在	巴黎	,

卢梭放荡不羁的流浪生涯最终在巴黎落下帷幕。

[wer] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɜːri] [θruː] [sʌm; səm] [ɪn'kɑːnstənt] ['jɪrz] .

where	he	managed	to	worry	through	some	inconstant	years	.
在哪里	他	管理	到	担心	通过	一些	不稳定	年	.

他设法度过了那些动荡不安的岁月。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] [ðæt]

The	thing	that	saved	the	day	for	him	was	the	fragment	of	a	pamphlet	that
这	事物	那	已保存	这	天	为了	他	曾是	这	分段	的	一个	小册子	那

[bluː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræmbəlz] ,

blew	across	his	path	in	one	of	his	rambles	,
吹	穿过	他的	小路	在	一	的	他的	漫谈	,

救他于危难之中的，是他在一次漫步中被风吹到路上的一张小册子碎片。

[ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][diˈʒuŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [best]

announcing	a	prize	to	be	awarded	by	the	Academy	of	Dijon	for	the	best
宣布	一个	奖	到	是	获奖	经过	这	学院	的	第戎	为了	这	最好的

['ænsər] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kwestʃən] .

answer	to	an	extraordinary	question	.
回答	到	一个	非凡的	问题	.

宣布第戎学院将设立一个奖项，奖励对一个非凡问题的最佳答案。

[hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'neɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [i'nəubld] ['mɔrəlz] ?

Had	the	renascence	of	the	arts	and	sciences	ennobled	morals	?
有	这	复兴	的	这	艺术	和	科学	贵族	德	?

艺术和科学的复兴是否提升了道德水平?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][ə; eɪ] ['mɜːrki] [naɪt] [ænd; ənd] [helpt] [ðɪs]

That	was	a	flash	of	lightning	which	lit up	a	murky	night	and	helped	this
那	曾是	一个	闪光	的	闪电	哪个	点燃向上	一个	浑浊的	夜晚	和	帮助	这

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['wɑːndərər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['beəriŋz] .

bewildered	and	lonely	wanderer	to	get	his	bearings	.
困惑	和	孤独	流浪者	到	得到	他的	轴承	.

那是一道闪电，照亮了昏暗的夜空，帮助这位迷茫而孤独的流浪者找到了方向。

[θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌdimə'naɪəkli] [wɪtʃ] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [wʌn]

Thoughts	came	to	him	demoniacally	which	shaped	his	entire	future	and	won
想法	来了	到	他	恶魔般地	哪个	形状	他的	全部的	未来	和	韩元

[hɪm; ɪm][noʊ] [smɔːl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

him	no	small	place	in	the	history	of	humanity	.
他	不	小的	地方	在	这	历史	的	人类	.

他脑海中浮现出一些如同魔鬼般的念头，这些念头塑造了他的整个未来，也使他在人类历史上赢得了不小的地位。

['ænsər] [ɪz] “ [noʊ] ! ” [sed] ['ruːsəu] .

Answer	is	“	No	!	”	said	Rousseau	.
回答	是	“	不	!	”	说	卢梭	.

答案是“不！”卢梭说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][ˌækə'demɪk] [praɪz] .

And	his	answer	was	awarded	the	academic	prize	.
和	他的	回答	曾是	获奖	这	学术的	奖	.

他的回答获得了学术奖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ruː'soʊz] “ [noʊ] .

It	seems	strange	that	the	history	of	his	times	sided	with	Rousseau's	“	No	.
它	似乎	奇怪的	那	这	历史	的	他的	时代	侧面	和	卢梭的	“	不	.

奇怪的是，他那个时代的历史似乎站在了卢梭的“第111条”一边。

” ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['faɪəri] ['miːtiər]

”	Certainly	it	was	the	first	fiery	meteor
”	当然	它	曾是	这	第一的	火热	流星

“这无疑是第一颗燃烧的流星。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

of	the	French	revolution	.
的	这	法语	革命	.

法国大革命。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'naʊnst] [ðə; ði][fɜːrst]['dæmnətəri] ['sentəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

It	pronounced	the	first	damnatory	sentence	upon	a	culture	that	had	already
它	发音	这	第一的	谴责	句子	之上	一个	文化	那	有	已经

[riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'læps] .

reached	the	point	of	collapse	.
达到	这	观点	的	坍塌	.

它对一种已经濒临崩溃的文化做出了第一个严厉的判决。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ['ruːsəu] [hæd; həd] ['bɪtərli] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs]

In	his	own	body	and	soul	Rousseau	had	bitterly	experienced	the	curse	of	this
在	他的	自己的	身体	和	灵魂	卢梭	有	苦涩地	经验丰富的	这	诅咒	的	这

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

卢梭的身心都曾痛苦地体验过这种文化的诅咒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [æb'nɔːrm(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] [huːz] [gloʊ] [wʌz; wəz]

It	was	largely	responsible	for	his	heart's	abnormal	yearning	whose	glow	was
它	曾是	很大程度上	负责任的	为了	他的	心脏的	异常	渴望	谁	辉光	曾是

[kən'suːmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

consuming	him	.
消费	他	.

这在很大程度上导致了他内心异常的渴望，这种渴望如同烈火般吞噬着他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [i'nəublɪŋ] ['mɔrəlz] [ðɪs] ['kʌltʃər] [hæd; həd] ['ɪnwərdli] ['bɑːbəraizd] [mæn] .

Instead	of	ennobling	morals	this	culture	had	inwardly	barbarized	man	.
反而	的	升华	德	这	文化	有	内心	野蛮的	男人	.

这种文化非但没有提升道德水平，反而使人内心变得野蛮。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['gælvənaɪzd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .

Then	it	galvanized	and	painted	the	outside	of	life	.
然后	它	镀锌	和	绘	这	外部	的	生活	.

然后它激发并美化了生活的外在面貌。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [laɪ] .

And	then	life	became	a	glittering	lie	.
和	然后	生活	成为	一个	闪闪发光	说谎	.

然后，生活变成了一个闪闪发光的谎言。

[ðʌs] ['ruːsəu] [bɪ'keɪm] ['prɑːfɪt] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [men] [tuː; tə]

Thus	Rousseau	became	prophet	in	this	desert	of	culture	,	and	called	men	to
因此	卢梭	成为	先知	在	这	沙漠	的	文化	,	和	称为	男人	到

[rɪ'pentəns] .

repentance	.
悔改	.

因此，卢梭成为了这片文化荒漠中的先知，呼吁人们悔改。

“ [bæk] [frʌm; frəm] ['kʌltʃər] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['rædɪk(ə)l][kraɪ] ;

“	Back	from	culture	to	nature	,	”	was	his	radical	cry	;
“	后退	从	文化	到	自然	,	”	曾是	他的	激进的	哭	;

“从文化回归自然”，这是他激进的口号；

[bæk] [frʌm; frəm] [wʌt] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌt] ['neɪtʃər] [ment] [hɪm; ɪm]

back	from	what	man	has	made	out	of	himself	to	what	nature	meant	him
后退	从	什么	男人	有	制成	出去	的	他自己	到	什么	自然	意思是	他

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

从人为塑造的自我回归到自然赋予他的本性。

['neɪtʃər] [geɪv] [mæn] [friː] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ; ['kʌltʃər] [hæz; həz] [baʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts]

Nature	gave	man	free	use	of	his	limbs	;	culture	has	bound	them	with	all	sorts
自然	给予	男人	自由的	使用	的	他的	四肢	;	文化	有	边界	他们	和	全部	排序

[ʌv; əv] ['baɪndɪŋz] ,

of	bindings	,
的	绑定	,

自然赋予人类自由支配四肢的权利；而文化却用各种各样的束缚将它们捆绑起来。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [stɪf] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['wɪndɪd] , [ænd; ənd] ['krɪpld] .

until	he	is	stiff	,	and	short	-	winded	,	and	crippled	.
直到	他	是	僵硬的	,	和	短的	-	喘息	,	和	残疾的	.

直到他身体僵硬、气喘吁吁、行动不便。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [mæn][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ;

According	to	nature	man	lives	his	own	life	;
根据	到	自然	男人	生活	他的	自己的	生活	;

人按照自然规律生活；

[mæn][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [siːmz] [ænd; ənd] [siːmz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ; [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌltʃər] [hiː; hi][ɪz]

man	is	what	he	seems	and	seems	what	he	is	;	according	to	culture	he	is
男人	是	什么	他	似乎	和	似乎	什么	他	是	;	根据	到	文化	他	是

['kʌnɪŋ] ,

cunning	,
狡猾	,

人表里如一；根据文化习俗，人是狡猾的。

[ænd; ənd] ['kræfti] , [ænd; ənd] [men'deɪʃəs] .

and	crafty	,	and	mendacious	.
和	狡猾	,	和	虚伪的	.

而且狡猾，爱说谎。

[ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ['hɑːkənd] [wɪð; wɪθ] [ə'tentɪv] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði]

The	eighteenth	-	century	man	of	culture	hearkened	with	attentive	soul	to	the
这	第十八	-	世纪	男人	的	文化	听见了	和	细心	灵魂	到	这

[dɜːrdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['nəublist] [sʌnz] [ventid] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [hɑːrt] .

dirge	in	which	one	of	its	noblest	sons	vented	his	tortured	heart	.
挽歌	在	哪个	一	的	它是	最高贵	儿子们	通风	他的	受折磨	心	.

十八世纪的文化人全神贯注地聆听着一首挽歌，歌中一位杰出的儿子倾诉了他痛苦的内心。

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['mjuːzɪk] [bruːzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɑːfəts] [hɑːrt] ['saɪlənst] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd]

The	melancholy	music	bruised	from	this	prophet's	heart	silenced	the	wit	and
这	忧郁	音乐	瘀伤	从	这	先知的	心	沉默	这	有	和

['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [vɔl'ter] ,

ridicule	of	even	a	Voltaire	,
嘲笑	的	甚至	一个	伏尔泰	,

这位先知心中流露出的忧郁乐章，甚至让伏尔泰这样的幽默和嘲讽都哑口无言。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [haʊ'evər] ,

who	wanted	to	know	,	however	,
WHO	通缉	到	知道	,	然而	,

然而，那些想知道的人呢?

['weðər] “ [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ə'gen] .

whether	“	the	idea	was	that	man	was	to	go	on	all	fours	again	.
无论	“	这	主意	曾是	那	男人	曾是	到	去	在	全部	四	再次	.

“这个想法是否意味着人类要再次四肢着地行走。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] ['frentʃmən] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['redi]

”	In	a	few	decades	the	feet	of	revolutionary	Frenchmen	were	at	the	door	ready
”	在	一个	很少	几十年	这	脚	的	革命性的	法国人	是	在	这	门	准备好

,

,
,

“几十年后，法国革命者的脚步就已踏在了门前。”

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [prerz] ,

with	few	and	short	prayers	,
和	很少	和	短的	祈祷	,

祷告次数不多，时间也很短。

[tuː; tə] [ber] [tuː; tə][ɪts] [læst] [əˈboʊd] [ðæt] ['kʌltʃər] [huːz] ['mɔːrəl] [wɜːrθ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [frentʃ] [əˈkædəmi]

to	bear	to	its	last	abode	that	culture	whose	moral	worth	even	a	French	Academy
到	熊	到	它是	最后的	住所	那	文化	谁	道德	值得	甚至	一个	法语	学院

[hæd; həd] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] ,

had	called	in	question	,
有	称为	在	问题	,

带着这种连法国科学院都质疑其道德价值的文化，一路走到了它的最后归宿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] ['mɔːrəl] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [hæd; həd] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][fɜːrst][praɪz] .

and	**for**	**whose**	**moral**	**condemnation**	**had**	**awarded**	**the**	**first**	**prize**	**.**
和	为了	谁	道德	谴责	有	获奖	这	第一的	奖	.

正是因为他受到道德谴责，才获得了第一名。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] !

Now	**it**	**is**	**our**	**turn**	**!**
现在	它	是	我们的	转动	!

现在轮到我们了!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] ?

What	**is**	**the**	**good**	**of**	**our**	**culture**	**?**
什么	是	这	好的	的	我们的	文化	?

我们的文化有什么好处?

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ˌðer'ʌv] [seɪv] [ðə; ði] ['wuːndz]

Such	**is**	**the**	**query**	**of**	**a**	**host**	**of**	**people**	**who**	**know**	**nothing**	**thereof**	**save**	**the**	**wounds**
这样的	是	这	询问	的	一个	主持人	的	人们	WHO	知道	没有什么	其中	节省	这	伤口

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [feɪs] ['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər]

it	**has**	**inflicted**	**upon**	**them**	**—**	**a**	**host**	**of**	**people**	**who**	**face**	**our**	**culture**
它	有	造成的	之上	他们	—	一个	主持人	的	人们	WHO	脸	我们的	文化

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər]

with	**the**	**bitter**	**feeling**	**that**	**they**	**have**	**created**	**it**	**with**	**the**	**sweat**	**of**	**their**
和	这	苦的	感觉	那	他们	有	创建	它	和	这	汗	的	他们的

[braʊz] ,

brows	**,**
眉毛	,

许多人对此一无所知，只知道它给他们带来了伤痛——许多人面对我们的文化时都怀着苦涩的感受，因为他们觉得这是他们用汗水创造出来的。

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪst] [ɪts][dʒɔɪz] .

but	**have**	**not**	**been**	**permitted**	**to**	**taste**	**its**	**joys**	**.**
但	有	不是	到过	允许	到	品尝	它是	喜悦	.

但却无缘体验它的乐趣。

[sʌtʃ] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] , ['seɪʃieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪ'nefɪs(ə)ns] , [hæv; həv] [bɪn]

Such	**,**	**too**	**,**	**is**	**the**	**query**	**of**	**others**	**who**	**,**	**satiated**	**with**	**its**	**beneficence**	**,**	**have**	**been**
这样的	,	也	,	是	这	询问	的	其他的	WHO	,	饱足	和	它是	行善	,	有	到过

[ɪts] [ˌpaɪə'nɪr] ,

its	**pioneers**	**,**
它是	先驱者	,

这也是其他一些人的疑问，他们因受益于它的益处而成为它的先驱者。

— [ə; eɪ][dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪst] ,

—	**a**	**John**	**Stuart**	**Mill**	**,**	**political**	**economist**	**,**
—	一个	约翰	斯图尔特	磨	,	政治的	经济学家	,

——约翰·斯图亚特·密尔，政治经济学家

[huː] [dauts] ['weðər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃərəl] ['prɑːgres] [hæz; həz] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

who	**doubts**	**whether**	**all**	**our**	**cultural**	**progress**	**has**	**mitigated**	**the**	**sufferings**	**of**	**a**
WHO	疑虑	无论	全部	我们的	文化	进步	有	缓解	这	苦难	的	一个

['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

single	**human**	**being**	**;**
单身的	人类	存在	;

谁会怀疑我们所有的文化进步是否减轻了任何一个人的痛苦呢?

[ə; eɪ] ['hʌksli] , ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

a	**Huxley**	**,**	**naturalist**	**,**
一个	赫胥黎	,	博物学家	,

赫胥黎，博物学家

[huː] [faindz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hjuː'mænəti][soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]
who finds the present condition of the larger part of humanity so intolerable
WHO 发现 这 展示 状况 的 这 更大的 部分 的 人类 所以 无法容忍
[tə'deɪ] [ðæt] ,
today that ,
今天 那 ,

那些认为当今人类大部分人所处的境况令人无法容忍的人，

[wɜːr; wər][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
were no way of improvement to be found ,
是 不 方式 的 改进 到 是 成立 ,

如果找不到任何改进的方法，

[hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli]['kɑːmɪt] [ðæt] [wʊd] [smæʃ] ['aʊər; ɑːr] ['peti]
he would welcome the collision of a kindly comet that would smash our petty
他 会 欢迎 这 碰撞 的 一个 亲切地 彗星 那 会 粉碎 我们的 小气
['plænɪt]['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] .
planet into smithereens .
行星 进入 粉碎 .

他乐见一颗友善的彗星撞击地球，将我们渺小的星球撞得粉碎。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][ˌproʊlə'teriət] .
Also , there is your proletariat .
还 , 那里 是 你的 无产阶级 .

此外，还有你们的无产阶级。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['kʌltʃər] [ɑːn] ['sʌmits] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
And there is your culture on summits far out of his reach .
和 那里 是 你的 文化 在 峰会 远的 出去 的 他的 抵达 .

而你们的文化则存在于他遥不可及的高峰之上。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ðæt] ['nevər] [fɔːlz] [ə'pɑːn]
The more inaccessible it is , shining there with a radiance that never falls upon
这 更多的 无法进入 它 是 , 灼灼 那里 和 一个 辐射 那 绝不 瀑布 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

它越是难以接近，就越是闪耀着他永远无法企及的光辉。

[ðə; ði] [les] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɑːt][goʊld] [ðæt] ['glitəz] .
the less does he reflect that all is not gold that glitters .
这 较少的 做 他 反映 那 全部 是 不是 金子 那 闪光 .

他越是没有意识到，闪闪发光的未必都是金子。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [fɪ'lænθrəpɪst] , ['fɔːrmoʊst] [ɪn] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,
Then there is your philanthropist , foremost in culture of mind and heart ,
然后 那里 是 你的 慈善家 , 首先 在 文化 的 头脑 和 心 ,

还有一位慈善家，在精神和心灵文化方面首屈一指。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [slaɪm] [ænd; ənd] [graɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
surveying the masses far beneath him , in the slime and grime of life ,
测量 这 群众 远的 下面 他 , 在 这 粘液 和 污垢 的 生活 ,

他俯瞰着脚下那些身处生活污秽和泥泞中的芸芸众生，

[ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [æt; ət] [læst] ['weðər] ['eni] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] [kæn; kən] [lɪft] [men] [ʌp] [tuː; tə] [wer]
and doubting at last whether any labor of love can lift men up to where
和 怀疑 在 最后的 无论 任何 劳动 的 爱 能 举起 男人 向上 到 在哪里
[hiː; hi] [θɪŋks] [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;
he thinks men ought to be ;
他 思考 男人 应该 到 是 ;

最后他开始怀疑，任何出于爱的劳动是否真的能将人提升到他认为人应该达到的高度；

['weðər] , ['æftər][ɔːl] ,

whether	**,**	**after**	**all**	**,**
无论	,	后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][men] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][laɪf] .

it	**can**	**bring**	**joy**	**to**	**men**	**who**	**are**	**sick**	**and**	**sore**	**with**	**the**	**load**	**of**	**life**	**.**
它	能	带来	喜悦	到	男人	WHO	是	生病的	和	疮	和	这	加载	的	生活	.

它能给那些因生活重担而身心俱疲的男人们带来快乐。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrʃ(ə)l] , [wʌn] [meɪ] [mæg'nænɪməsli] [saɪt][jʊr; jər] ['fɪlɪstiːn] ['ɔːlsoʊ] — [ðə; ði][mæn]

Not	**to**	**be**	**partial**	**,**	**one**	**may**	**magnanimously**	**cite**	**your**	**philistine**	**also**	**—**	**the**	**man**
不是	到	是	部分的	,	一	可能	宽宏大量	引用	你的	庸俗	还	—	这	男人

[ʌv; əv] “ [ðə; ði]['goʊldən] [miːn] ,

of	**“**	**the**	**golden**	**mean**	**,**
的	“	这	金的	意思是	,

不偏不倚，我们也可以宽宏大量地引用你这位庸俗之人——“中庸之道”的拥护者——的观点。

” [ðə; ði] “ [mæn][ʌv; əv]['sænəti] , ” [æz; əz][ˌmiːdi'ɑːkrəti][hæz; həz]['evər][brænd] - [mɑːrkt] [ɪt'self] , [huː] “

”	**the**	**“**	**man**	**of**	**sanity**	**,**	**”**	**as**	**mediocrity**	**has**	**ever**	**brand**	**-**	**marked**	**itself**	**,**	**who**	**“**
”	这	“	男人	的	理智	,	”	作为	平庸	有	曾经	品牌	-	标记	本身	,	WHO	“

[heɪts] ['ʌltrə] .

hates	**ultra**	**.**
讨厌	极端主义者	.

“理智的人”，正如平庸之辈一直以来所标榜的那样，“憎恨极端”。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['fɪlɪstiːn] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] “ ['riːz(ə)nəb(ə)l] ”

”	**For**	**the**	**life**	**of**	**him**	**your**	**philistine**	**cannot**	**understand**	**how**	**a**	**“**	**reasonable**	**”**
”	为了	这	生活	的	他	你的	庸俗	不能	理解	如何	一个	“	合理的	”

[mæn][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] .

man	**can**	**have**	**any**	**doubt**	**about**	**our**	**culture**	**.**
男人	能	有	任何	怀疑	关于	我们的	文化	.

“你这个庸俗之人无论如何也无法理解，一个‘理性’的人怎么会对我们的文化有任何怀疑。”

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['nuːzpeɪpər] [haʊ] ['glɔːriəsli] [wiː; wi][hæv; həv] ['prəugrest] ?

Does	**he**	**not**	**read**	**in**	**his**	**favorite**	**newspaper**	**how**	**gloriously**	**we**	**have**	**progressed**	**?**
做	他	不是	读	在	他的	最喜欢的	报纸	如何	辉煌地	我们	有	进展	?

难道他没从他最喜欢的报纸上看到我们取得了多么辉煌的进步吗?

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt]['ɑːnkɔːr][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tek'niːk] ?

Does	**he**	**not**	**encore**	**the**	**prodigious**	**achievements**	**of**	**our**	**technique**	**?**
做	他	不是	安可	这	惊人	成就	的	我们的	技术	?

他难道没有再次展现我们技术的卓越成就吗?

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kræk] ['spelˌbaɪndər]['oʊreɪt; 'ɔːrˌæt][ɑːn][ðə; ði]

Has	**he**	**not**	**heard**	**his**	**crack**	**spellbinder**	**orate**	**on**	**the**
有	他	不是	听到	他的	裂缝	魔法师	演讲	在	这

他难道没听过他那位魅力四射的演说家的精彩演讲吗?

['kʌltʃərəl] [fə'lɪsəti] [ðæt] ['fɑːloʊz] ['aʊər; ɑːr][flæg] ?

cultural	**felicity**	**that**	**follows**	**our**	**flag**	**?**
文化	费利西蒂	那	跟随	我们的	旗帜	?

我们国旗带来的文化幸福感?

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['haɪbraʊ] ['daʊtɚz] !

Down	**with**	**the**	**disloyalty**	**of**	**highbrow**	**doubters**	**!**
向下	和	这	不忠	的	高雅文化	怀疑者	!

打倒那些自以为是、满口怀疑论的叛徒!

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [saɪd] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən]

Now	it	was	from	an	entirely	different	side	,	indeed	it	was	from	an
现在	它	曾是	从	一个	完全	不同的	边	,	的确	它	曾是	从	一个

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['stændpɔɪnt] ,

entirely	different	standpoint	,
完全	不同的	立场	,

现在情况完全不同了，确实是从一个完全不同的角度来看的。

[ðæt] ['friːdrɪk] ['niːtʃə] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['mɑːdərn] ['kʌltʃər] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌltʃər]

that	Friedrich	Nietzsche	contemplated	modern	culture	,	particularly	the	national	culture
那	弗里德里希	尼采	思考	现代的	文化	,	特别	这	国家的	文化

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɑːðərlænd] .

of	the	German	Fatherland	.
的	这	德语	祖国	.

弗里德里希·尼采思考了现代文化，特别是德意志祖国的民族文化。

[wʌt] ['hɔːrɪfaɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪmpli] [ðə; ði]['kɑːntent] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

What	horrified	him	was	not	simply	the	content	,	but	the	criterion	,	of	our
什么	惊恐万分	他	曾是	不是	简单地	这	内容	,	但	这	标准	,	的	我们的

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

令他感到震惊的不仅仅是文化的内容，更是文化的标准。

[hiː; hi] ['ʃɑːrpli] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [set] [ɑːr'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] .

He	sharply	scrutinized	the	ideals	which	we	set	ourselves	in	our	culture	.
他	尖锐地	仔细审查	这	理想	哪个	我们	放	我们自己	在	我们的	文化	.

他敏锐地审视了我们文化中为自己设定的理想。

[hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt] ['sɪmpli] ['aʊər; ɑːr] [ə'tʃiːvmənts] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːlz] , [ɑːr'selvz] ['iːv(ə)n] , [soʊ]

He	found	not	simply	our	achievements	but	our	ideals	,	ourselves	even	,	so
他	成立	不是	简单地	我们的	成就	但	我们的	理想	,	我们自己	甚至	,	所以

[ɪn'fɪriər] , [soʊ] ['vʌlgər] , [soʊ] [kən'temptəbl] ,

inferior	,	so	vulgar	,	so	contemptible	,
下	,	所以	庸俗	,	所以	可鄙	,

他不仅觉得我们的成就，还觉得我们的理想，甚至我们自己，都如此低劣、如此庸俗、如此卑鄙。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]

that	he	began	to	doubt	whether	even	the	Germans	could	be	recognized	as	a
那	他	开始	到	怀疑	无论	甚至	这	德国人	可以	是	认可	作为	一个

['kʌltʃər] ['piːp(ə)l] [ɔːr][nɑːt] .

culture	people	or	not	.
文化	人们	或者	不是	.

他开始怀疑德国人是否能被认可为一个文化民族。

[hens] ['niːtʃə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['ruːθləs] [aɪ'kɑːnəklæst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] .

Hence	Nietzsche	became	the	most	ruthless	iconoclast	of	our	culture	.
因此	尼采	成为	这	最多	无情	反传统者	的	我们的	文化	.

因此，尼采成为了我们文化中最无情的偶像破坏者。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [s'kɒləz] , [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪsts] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

Unlike	the	majority	,	unlike	the	scholars	,	the	philanthropists	,	the	philistines	,
与此不同	这	多数	,	与此不同	这	学者们	,	这	慈善家	,	这	非利士人	,

与大多数人不同，与学者、慈善家、庸俗之人不同，

['niːtʃə] [wʌz; wəz][nɑːt] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

Nietzsche	was	not	moved	by	the	misery	of	the	masses	,
尼采	曾是	不是	已搬	经过	这	苦难	的	这	群众	,

尼采对大众的苦难无动于衷。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] [niːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

by	the	great	social	need	of	our	time	.
经过	这	伟大的	社会的	需要	的	我们的	时间	.

出于我们这个时代巨大的社会需要。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][soʊ] [fjuː] ,

He	did	not	regret	that	the	boon	of	our	culture	was	shared	by	so	few	,
他	做过	不是	后悔	那	这	恩惠	的	我们的	文化	曾是	共享	经过	所以	很少	,

他并不后悔我们文化的瑰宝只有极少数人能够共享。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ðɪs] [buːn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['vælјuː] .

inasmuch	as	,	in	his	opinion	,	this	boon	was	of	very	doubtful	value	.
因此	作为	,	在	他的	观点	,	这	恩惠	曾是	的	非常	疑	价值	.

因为在他看来，这份恩惠的价值非常值得怀疑。

[hiː; hi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [soʊ] ['bɑːrbərəs] , [soʊ] ['kʌltʃər] - ['hɑːst(ə)l] ,

He	found	our	life	so	barbarous	,	so	culture	-	hostile	,
他	成立	我们的	生活	所以	野蛮	,	所以	文化	-	敌对的	,

他觉得我们的生活如此野蛮，如此敌视文化。

[ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [mɪst] [ðə; ði][fɜːrst]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['kʌltʃər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

that	he	still	missed	the	first	elements	of	a	true	culture	among	us	.
那	他	仍然	错过	这	第一的	元素	的	一个	真的	文化	之中	我们	.

他仍然错过了我们当中真正文化的最初要素。

[hens] ['niːtʃə] [lʌndʒd] [ə'genst] ['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] .

Hence	Nietzsche	lunged	against	status	quo	.
因此	尼采	猛扑	反对	地位	如此	.

因此，尼采猛烈抨击了现状。

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kɔːld] “ - ,” [ʌn'taɪmli] .

He	did	what	he	himself	called	“	unzeitmässig	,	”	untimely	.
他	做过	什么	他	他自己	称为	“	-	,	”	不合时宜	.

他做了他自己所谓的“unzeitmässig”，即不合时宜的事情。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [mɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

He	flung	a	question	,	more	burning	than	any	other	,
他	扔	一个	问题	,	更多的	燃烧	比	任何	其他	,

他抛出一个问题，比其他任何问题都更具紧迫感。

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [taɪm] — [mɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] , ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ɪn'diːd]

into	our	time	—	more	burning	than	even	the	social	question	,	constituting	indeed
进入	我们的	时间	—	更多的	燃烧	比	甚至	这	社会的	问题	,	构成	的确

[ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] .

the	main	part	of	that	question	.
这	主要的	部分	的	那	问题	.

在我们这个时代——这个问题比社会问题更加紧迫，实际上构成了社会问题的主要部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mæn] ['fɛrd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌltʃər] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz]

It	was	the	question	as	to	how	man	fared	in	this	culture	—	the	question	as
它	曾是	这	问题	作为	到	如何	男人	表现	在	这	文化	—	这	问题	作为

[tuː; tə] [wʌt] [mæn][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][mæn] .

to	what	man	got	out	of	it	and	as	to	what	it	got	out	of	man	.
到	什么	男人	得到	出去	的	它	和	作为	到	什么	它	得到	出去	的	男人	.

问题在于，人类在这种文化中发展得如何——人类从中得到了什么，而这种文化又从人类身上得到了什么。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðɪs] ['kwestʃən] [bɪn] [pʊt] [æz; əz] ['niːtʃə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	before	had	this	question	been	put	as	Nietzsche	put	it	.
绝不	前	有	这	问题	到过	放	作为	尼采	放	它	.

此前从未有人像尼采那样提出过这个问题。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ˈniːtʃə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪkˈspɪrɪənst] [ðə; ði]

We	should	recall	that	Nietzsche	was	not	one	of	those	who	had	experienced	the
我们	应该	记起	那	尼采	曾是	不是	一	的	那些	WHO	有	经验丰富的	这

[ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈplenti] [ɔːr] [wɑːnt] ,

extremes	of	either	plenty	or	want	,
极端情况	的	任何一个	很多	或者	想	,

我们应该记住，尼采并非那些经历过极致富裕或极致贫困的人。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [waɪd] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .

nor	was	he	one	of	those	who	filled	the	wide	space	between	the	two	.
也不	曾是	他	一	的	那些	WHO	已填	这	宽的	空间	之间	这	二	.

他也不是那些填补两者之间巨大空白的人之一。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

To	him	,
到	他	,

对他来说，

[ðə; ði] [ˈpesɪmɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːptɪmɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd]

the	pessimism	of	the	discontented	and	the	optimism	of	the	fortunate	and
这	悲观主义	的	这	不满	和	这	乐观	的	这	幸运	和

[ðə; ði] [ˈsætɪsfaɪd] [wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] ,

the	satisfied	were	alike	superficial	,
这	使满意	是	同样	浅	,

不满者的悲观主义和幸运满足者的乐观主义都只是肤浅的。

[ɪf] [nɑːt] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .

if	not	impertinent	.
如果	不是	无礼	.

如果不是无礼的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] “ [ˈhæpinəs] ” [æt; ət] [ɔːl] .

It	was	not	a	question	of	“	happiness	”	at	all	.
它	曾是	不是	一个	问题	的	“	幸福	”	在	全部	.

这根本就不是“幸福”的问题。

[ɪn] [ˈbɪtər] , [ˈbaɪtɪŋ] [ˈsɑːrkæzəm] [hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌjuːtɪlɪˈteriən] “ [ˈhæpinəs] [məˈrælәti] ” :

In	bitter	,	biting	sarcasm	he	says	,	with	reference	to	the	English	utilitarian	“	happiness	morality	”	:
在	苦的	,	咬	讽刺	他	说道	,	和	参考	到	这	英语	功利主义	“	幸福	道德	”	:

他以尖刻的讽刺语气说道，并提及了英国功利主义的“幸福道德”：

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [siːk] [maɪ] [ˈhæpinəs] ; [ˈoʊnli] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [siːks] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] ; [aɪ] [siːk] [maɪ] [wɜːrk] .

“	I	do	not	seek	my	happiness	;	only	an	Englishman	seeks	his	happiness	;	I	seek	my	work	.
“	我	做	不是	寻找	我的	幸福	;	仅有的	一个	英国人	寻找	他的	幸福	;	我	寻找	我的	工作	.

“我不追求自己的幸福；只有英国人才会追求自己的幸福；我追求的是我的工作。”

” [noʊ] ; [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [pʊt] [tuː; tə] [ˈkʌltʃər] .

”	No	;	his	was	a	question	which	his	conscience	put	to	culture	.
”	不	;	他的	曾是	一个	问题	哪个	他的	良心	放	到	文化	.

“不；这是他良心向文化提出的问题。”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] “ [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr] [ʌv; əv] [mæn] ?

Was	it	a	“	culture	of	the	earth	,	or	of	man	?
曾是	它	一个	“	文化	的	这	地球	,	或者	的	男人	?

它是“大地文化”，还是“人类文化”?

〞 [hɪr] [ˈniːtʃə] [proʊbz] [hoʊm] .
〞 Here Nietzsche probes home .
〞 这里 尼采 探针 家 .

“在这里，尼采探究了家的本质。

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈloʊn][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
And he alone did it .
和 他 独自的 做过 它 .

而且只有他一个人做到了。

[ðə; ði][moʊst][daɪˈvɜːrs] [ˈsensərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [noʊ]
The most diverse censors of our time had not seen and said that no
这 最多 各种各样的 审查员 的 我们的 时间 有 不是 已见 和 说 那 不
[ˈmætər] [haʊ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
matter how desirable ,
事情 如何 理想 ,

我们这个时代最形形色色的审查员都没有看到并表示，无论多么令人向往，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈglɔːriəsli] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] ,
no matter how gloriously conceived the new order of things might be ,
不 事情 如何 辉煌地 构思 这 新的 命令 的 事物 可能 是 ,

无论新的秩序构想多么辉煌，

[mæn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [θɪŋ] ; [mæn][mʌst; məst][tɪp][ðə; ði] [skeɪlz] .
man must be the decisive thing ; man must tip the scales .
男人 必须 是 这 决定性 事物 ; 男人 必须 提示 这 秤 .

人必须是决定性因素；人必须扭转乾坤。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [went] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪn] .
It was this that went against the grain .
它 曾是 这 那 去 反对 这 粮食 .

正是这一点与主流背道而驰。

[ˈmaɪtiːɚ] [məˈʃiːnz] , [ˈlɑːrdʒər] [ˈsɪtiz] , [ˈbetər] [əˈpɑːrtmənts] , [bɪgə(r)] [skuːlz] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Mightier machines , larger cities , better apartments , bigger schools , what was the
更强大的 机器 , 更大的 城市 , 更好的 公寓 , 大 学校 , 什么 曾是 这
[gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
good of it all ,
好的 的 它 全部 ,

更强大的机器、更大的城市、更好的公寓、更大的学校，这一切究竟有什么好处?

[et][ˌaɪ ˈdiː]['ɑːmni]['dʒiːnəs] , [ɪf] [nuː] [ænd; ənd] ['greɪtər] [men] [dɪd][nɑːt][əˈraɪz] ?
et id omne genus , if new and greater men did not arise ?
等 ID omne 属 , 如果 新的 和 更大的 男人 做过 不是 出现 ?

如果不是出现了更伟大、更优秀的人，那么所有属都是如此吗?

[soʊ] [sed] [ˈniːtʃə] .
So said Nietzsche .
所以 说 尼采 .

尼采如是说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [haɪ] [skɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn]
And he said it with high scorn to a generation which had forgotten
和 他 说 它 和 高的 轻蔑 到 一个 一代 哪个 有 被遗忘的
[ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] “ [ˈkʌltʃər] ,
that man is not for “ culture ,
那 男人 是 不是 为了 “ 文化 ,

他带着极大的蔑视，对已经忘记人并非为了“文化”而存在的这一代人说道。

〞 [bʌt; bət] [ˈkʌltʃər] [fɔːr; fər][mæn] ; [ʌv; əv][mæn] , [baɪ][mæn] , [fɔːr; fər][mæn] .
〞 but culture for man ; of man , by man , for man .
〞 但 文化 为了 男人 ; 的 男人 , 经过 男人 , 为了 男人 .

但文化是人的文化；是人的文化，由人创造，为了人。

['evri] ['pi:p(ə)l] [si:mz] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Every	people	seems	to	pass	through	a	period	in	which	it	is	obsessed	with	the
每一个	人们	似乎	到	经过	通过	一个	时期	在	哪个	它	是	痴迷	和	这

[aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [prɑ:'sperəti] [ɑ:r; ər][æt; ət] [wʌns] ['moʊtɪv] [ænd; ənd] [kraɪ'tɪriən]

idea	that	the	causes	of	popular	prosperity	are	at	once	motive	and	criterion
主意	那	这	原因	的	受欢迎的	繁荣	是	在	一次	动机	和	标准

[ʌv; əv] ['kʌltʃər] ;

of	culture	;
的	文化	;

每个民族似乎都会经历一段时期，在此期间，他们痴迷于这样一种观念：民众繁荣的原因既是文化的动机，也是文化的标准；

[ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪks][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['vælɪd] [nɔ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eb]

that	the	natural	laws	of	economics	are	the	universally	valid	norms	of	the	ebb
那	这	自然的	法律	的	经济学	是	这	普遍地	有效的	规范	的	这	落潮

[ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv]['hju:mən]['vælju:z] ;

and	flow	of	human	values	;
和	流动	的	人类	值	;

经济学的自然规律是人类价值观兴衰更替的普遍有效规范；

[ðæt] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæləns] [ʃi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ,

that	a	balance	on	the	balance	sheet	to	the	good	,
那	一个	平衡	在	这	平衡	床单	到	这	好的	,

资产负债表上对良好的资产负债表余额，

[ðə; ði] [sætɪs'fæktərɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ænd; ənd] ['ɪmpɔ:rts] [tu:; tə][ðə; ði]

the	satisfactoriness	of	the	statistics	of	exports	and	imports	to	the
这	令人满意	的	这	统计数据	的	出口	和	进口	到	这

[wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rtiz] ,

wishes	of	the	interested	parties	,
愿望	的	这	感兴趣的	各方	,

进出口统计数据是否令相关各方满意，

[ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ˌdʒu:bɪ'leɪʃn]['oʊvər][ðə; ði] [ə'sent] [wɪtʃ] [laɪf][hæz; həz] ['kʌmpəs] .

are	an	occasion	for	jubilation	over	the	ascent	which	life	has	compassed	.
是	一个	场合	为了	欢腾	超过	这	上升	哪个	生活	有	罗盘	.

这是值得为人生一路攀升而欢欣鼓舞的时刻。

['hɑ:rbər][sʌm; səm]['skru:p(ə)l][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði][ˌdʒu:bɪ'leɪʃn][bi:; bi] ['wɔ:rəntɪd] [ɔ:r]

Harbor	some	scruple	as	to	whether	the	jubilation	be	warranted	or
港口	一些	顾忌	作为	到	无论	这	欢腾	是	有保证	或者

要对这种欢庆是否合理抱有一些疑虑

[nɑ:t] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns] ['pɪlərɪ:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmælkən'tent] .

not	,	and	you	are	at	once	pilloried	as	a	pessimist	and	a	malcontent	.
不是	,	和	你	是	在	一次	被公开羞辱	作为	一个	悲观主义者	和	一个	不满者	.

不，你立刻就会被斥为悲观主义者和不满分子。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] ['ni:tʃə] [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['sɪsəroʊz] ['wɔ:rnɪŋ] :

And	yet	had	there	been	no	Nietzsche	there	would	still	remain	Cicero's	warning	:
和	然而	有	那里	到过	不	尼采	那里	会	仍然	保持	西塞罗的	警告	:

然而，即便没有尼采，西塞罗的警告依然会存在：

“ [woʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [welθ] [grəuz] [bʌt; bət] [hu:z] [men] [dɪ'keɪ] .

“	Woe	to	a	people	whose	wealth	grows	but	whose	men	decay	.
“	悲哀	到	一个	人们	谁	财富	生长	但	谁	男人	衰变	.

“祸哉！财富增长，人民却衰败的民族！”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ni:tʃə] ,

”	But	there	was	a	Nietzsche	,
”	但	那里	曾是	一个	尼采	,

但尼采确实存在，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɛrd] [tuː; tə][kɔːl]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] ['jʊrəps] “ [flæt] ['kʌntri] ” — [flæt]

and	he	dared	to	call	even	his	Fatherland	Europe's	“	flat	country	”	—	flat
和	他	敢于	到	称呼	甚至	他的	祖国	欧洲的	“	平坦的	国家	”	—	平坦的

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [kʊd; kəd][wʌns] [boʊst] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['poʊəts]

was	a	hard	word	for	a	land	that	could	once	boast	of	so	many	poets
曾是	一个	难的	单词	为了	一个	土地	那	可以	一次	夸	的	所以	许多	诗人

[ænd; ənd] ['θɪŋkəz] .

and	thinkers	.
和	思想家	.

他甚至敢称自己的祖国为欧洲的“平坦国家”——“平坦”一词对于一个曾经拥有众多诗人和思想家的土地来说，实在太刺耳了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['flætər] [ðə; ði] ['betər] !

But	now	the	flatter	the	better	!
但	现在	这	奉承	这	更好的	!

但现在越平坦越好！

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ] [piːks] [tuː; tə] [skeɪl] , [noʊ] [jɔːnɪŋ] [ə'bɪsiz] [ɑːn] [huːz] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wʌn] [grəuz]

But	now	no	peaks	to	scale	,	no	yawning	abysses	on	whose	edges	one	grows
但	现在	不	高峰	到	规模	,	不	打哈欠	深渊	在	谁	边缘	一	生长

['dɪzi] !

dizzy	!
晕眩的	!

但现在没有需要攀登的高峰，也没有令人头晕目眩的深渊！

['nʌθɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] , [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] !

Nothing	a	single	step	removed	from	the	ordinary	,	the	conventional	!
没有什么	一个	单身的	步	已移除	从	这	普通的	,	这	传统的	!

一切都与平凡、传统截然不同！

[naʊ] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] , [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd] ['distənsiz] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['vælɪd][ɪn][ðə; ði]

Now	heights	and	depths	,	distinctions	and	distances	,	these	are	valid	in	the
现在	高度	和	深度	,	区别	和	距离	,	这些	是	有效的	在	这

[wɜːrld] [ʌv; əv]['kwɑːntəti] ,

world	of	quantity	,
世界	的	数量	,

如今，高度和深度、区别和距离，这些概念在数量的世界里是有效的。

[nɑːt][ʌv; əv]['kwɑːləti] ; [ʌv; əv] [pə'zeʃn] , [nɑːt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ; [ʌv; əv][tæks] [teiblz] ,

not	of	quality	;	of	possession	,	not	of	being	;	of	tax	tables	,
不是	的	质量	;	的	拥有	,	不是	的	存在	;	的	税	表格	,

并非指品质；指所有权，而非存在；指税率表。

[nɑːt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['paʊər] !

not	of	human	essence	and	human	power	!
不是	的	人类	本质	和	人类	力量	!

并非人类的本质和力量！

[naʊ] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər]['iːkwəl] !

Now	all	men	are	equal	!
现在	全部	男人	是	平等的	!

现在人人平等了！

[bʌt; bət] ['niːtʃə] [nuː] [ðæt] [ɪf] [men] [ɑːr; ər]['iːkwəl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [friː] ;

But	Nietzsche	knew	that	if	men	are	equal	they	are	not	free	;
但	尼采	知道	那	如果	男人	是	平等的	他们	是	不是	自由的	;

但尼采知道，如果人人平等，他们就不是自由的；

[ɪf] [friː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl] .

if	free	they	are	not	equal	.
如果	自由的	他们	是	不是	平等的	.

如果自由，他们就不是平等的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][ðæt] ['lɪtərəli] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] ,

With	a	fury	and	a	fire	that	literally	consumed	him	,
和	一个	愤怒	和	一个	火	那	字面上地	消耗	他	,

他怒火中烧，仿佛被烈火吞噬。

[hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flætnəs] ,

he	dedicated	himself	to	the	task	of	leading	men	up	out	of	this	flatness	,
他	投入的	他自己	到	这	任务	的	领导	男人	向上	出去	的	这	平坦	,

他致力于带领人们走出这种低谷。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['levlɪŋ] — [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] — [nɑːt][ðə; ði]

away	from	this	leveling	—	up	to	an	appreciation	of	the	potential	—	not	the
离开	从	这	水平	—	向上	到	一个	欣赏	的	这	潜在的	—	不是	这

['æktʃuəl] — ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['mænz] [laɪf] .

actual	—	greatness	of	man's	life	.
实际的	—	伟大	的	男人的	生活	.

摆脱这种均等化——提升到欣赏人类生活的潜在伟大——而不是实际的伟大。

['greɪtnəs] [ɪz][nɑːt] [jet] ['mænz] ['verəti] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [truː] [ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk]

Greatness	is	not	yet	man's	verity	but	his	vocation	,	his	true	and	idiomatic
伟大	是	不是	然而	男人的	真理	但	他的	职业	,	他的	真的	和	习语

['destəni] .

destiny	.
命运	.

伟大还不是人的真理，而是人的使命，是人真正的、与生俱来的命运。

['greɪtnəs] ?

Greatness	?
伟大	?

伟大?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mænz] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ; [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ˌpɜːrsə'nælәti] .

This	is	a	man's	strength	of	will	;	the	unfolding	of	a	free	personality	.
这	是	一个	男人的	力量	的	将要	;	这	展开	的	一个	自由的	性格	.

这是男人意志力的体现；是自由人格的展现。

[tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

To	say	I	will	is	to	be	a	man	.
到	说	我	将要	是	到	是	一个	男人	.

说出"我愿意"才算男子汉。

[ɔːl]['hjuːmən]['vælјuːz][ɑːr; ər] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] .

All	human	values	are	embraced	in	this	I	will	.
全部	人类	值	是	拥抱	在	这	我	将要	.

我将在此体现所有的人类价值观。

[tuː; tə] [prə'duːs] [men] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd][ðə; ði][test] [ʌv; əv]

To	produce	men	who	can	say	I	will	is	at	once	the	task	and	the	test	of
到	生产	男人	WHO	能	说	我	将要	是	在	一次	这	任务	和	这	测试	的

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

培养出能够说"我愿意"的男性，既是文化的任务，也是对文化的考验。

[ðɪs] [aɪ] [wɪl] [ɪz][ðə; ði]['klaɪmæks][ænd; ənd][goʊl][ʌv; əv][mæn] .

This	I	will	is	the	climax	and	goal	of	man	.
这	我	将要	是	这	高潮	和	目标	的	男人	.

这就是人类的巅峰和目标。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['vænɪʃɪz] ['evrɪ] ['fɪrsəm] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] , ['evrɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n]

In	this	I	will	vanishes	every	fearsome	and	disquieting	I	must	,	every	compulsion
在	这	我	将要	消失	每一个	可怕的	和	令人不安的	我	必须	,	每一个	强迫症

[ʌv; əv] ['aʊtər] [nə'sesətɪ] .

of	outer	necessity	.
的	外	必要性	.

在这其中，我的一切恐惧和不安的必然性，以及外在必然性的一切强迫都将消失。

[nɑːt][ðə; ðɪ] ['pæsɪv] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['æktɪv] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv]

Not	the	passive	adjustment	of	man	to	nature	,	but	the	active	adjustment	of
不是	这	被动的	调整	的	男人	到	自然	,	但	这	积极的	调整	的

['neɪtʃər] [tuː; tə][mæn] ;

nature	to	man	;
自然	到	男人	;

不是人被动地适应自然，而是自然主动地适应人；

['neɪtʃər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz]['hjuːmən] ['kɔːlɪŋ]

nature	outside	of	him	and	nature	inside	of	him	—	that	is	human	calling
自然	外部	的	他	和	自然	里面	的	他	—	那	是	人类	呼叫

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['kʌltʃər] .

and	human	culture	.
和	人类	文化	.

他之外的自然和他之内的自然——这就是人类的使命和人类的文化。

['vænɪʃɪz] , ['ɔːlsoʊ] , ['evrɪ] [aɪ] [ɔːt] .

Vanishes	,	also	,	every	I	ought	.
消失	,	还	,	每一个	我	应该	.

我也消失了，我本该拥有的一切。

[mæn] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bɪ] ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ]['duːtɪ] [spuːk] , [bʌt; bət] [sə'bɔːdɪnɪts] ['iːv(ə)n]['duːtɪ][tuː; tə]

Man	refuses	to	be	ridden	by	a	duty	spook	,	but	subordinates	even	duty	to
男人	拒绝	到	是	骑	经过	一个	责任	幽灵	,	但	下属	甚至	责任	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

人拒绝被责任的幽灵所驱使，甚至将责任置于自身之下。

['duːtɪ] , [tuː] , [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][mæn] , [nɑːt][mæn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv]['duːtɪ] .

Duty	,	too	,	is	for	the	sake	of	man	,	not	man	for	the	sake	of	duty	.
责任	,	也	,	是	为了	这	清酒	的	男人	,	不是	男人	为了	这	清酒	的	责任	.

责任也是为了人，而不是人为了责任而存在。

[ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] ,

In	the	depths	of	his	own	being	,
在	这	深度	的	他的	自己的	存在	,

在他内心深处，

[mæn] [rɪ'zɜːrvz] [ðə; ðɪ] ['sɑːvrɪn] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [jes] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊ][tuː; tə]['duːtɪ] .

man	reserves	the	sovereign	right	to	speak	his	yes	and	his	no	to	duty	.
男人	储备	这	主权	正确的	到	说话	他的	是的	和	他的	不	到	责任	.

人拥有对责任表达“是”或“否”的主权权利。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [hiː; hi]['sʌbdʒekts][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl]['iːv(ə)l] [tɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ʌðər] ,

To	his	own	will	he	subjects	all	good	and	all	evil	taught	him	by	others	,
到	他的	自己的	将要	他	主题	全部	好的	和	全部	邪恶的	教授	他	经过	其他的	,

他将他人教给他的所有善恶都服从于自己的意志。

[pæst][ɔːr]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] ['stændpɔɪnt] “ [bɪ'jɑːnd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

past	or	present	,	and	thus	occupies	a	standpoint	“	beyond	good	and	evil	.
过去的	或者	展示	,	和	因此	占据	一个	立场	“	超过	好的	和	邪恶的	.

过去或现在，因此占据了“超越善恶”的立场。

" [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ?
" Lord of the Sabbath ?
" 主 的 这 安息日 ?

“安息日之主？”

[jes] , [bʌt; bət][lɔːrd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['stændərdz] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðer; ðər] [æn'tɪkwəti] ; [lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl]
Yes , but lord also of standards sanctified by their antiquity ; lord of all
是的 , 但 主 还 的 标准 圣化 经过 他们的 古代 ; 主 的 全部
[ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv] [laɪf] ;
the standards of life ;
这 标准 的 生活 ;

是的，但他也是因其古老而被奉为圣洁的标准之主；是所有生活标准的统治者；

[lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [θɔːt] [ɔːr] [dʌn] .
lord of all that has been written or thought or done .
主 的 全部 那 有 到过 书面 或者 想法 或者 完毕 .

一切已书写、已思考、已完成之事的统治者。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ][lɔːrd] , [ɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] !
“ And thou , O lord , art more than they !
" 和 你 , 哦 主 , 艺术 更多的 比 他们 !

“而你，我的主啊，比他们都更伟大！”

" [ðaʊ] — [ðaʊ] [ə'loʊn] — [ɑːrt] ['sentrəl] [ænd; ənd] [su'priːm] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)l] .
" Thou — thou alone — art central and supreme and sacred and inviolable .
" 你 — 你 独自的 — 艺术 中央 和 最高 和 神圣 和 不可侵犯的 .

“唯有你——是中心的、至高的、神圣的、不可侵犯的。”

“ [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['daɪədem][ænd; ənd] [kraʊn] [hɪm; ɪm][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] !
“ Bring forth the royal diadem and crown him lord of all !
" 带来 前进 这 皇家 冠冕 和 王冠 他 主 的 全部 !

“拿出王冠，加冕他为万物之主！”

" [bʌt; bət][nɑːt] [jet] !
" But not yet !
" 但 不是 然而 !

“但还没到时候！”

[ə'læs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [lɔːds] , [noʊ] [sʌtʃ] [wɪl] - [men] , [ˌpɜːrsə'næləti] - [men] !
Alas , there are no such lords , no such will - men , personality - men !
唉 , 那里 是 不 这样的 领主们 , 不 这样的 将要 - 男人 , 性格 - 男人 !

可惜，世上没有这样的君主，没有这样的意志坚定之人，没有这样的个性人物！

[sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] - , ['prez(ə)nt] [deɪ] [men] , [bʌt; bət] - ,
Such men are not Gegenwartsmenschen , present day men , but Zukunftsmenschen ,
这样的 男人 是 不是 - , 展示 天 男人 , 但 - ,
['fjuːtʃər] [deɪ] [men] ;
future day men ;
未来 天 男人 ;

这样的人不是Gegenwartsmenschen（当代的人），而是Zukunftsmenschen（未来的人）；

[nɑːt] [ri'æləti] [bʌt; bət][tæsk] — ['aʊər; ɑːr][tæsk] .
not reality but task — our task .
不是 现实 但 任务 — 我们的 任务 .

不是现实，而是任务——我们的任务。

[ðæt] ['fjuːtʃər][mæn] [wɪl] [sər'pæs] ['prez(ə)nt][mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['prez(ə)nt][mæn] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði]
That future man will surpass present man as much as present man surpasses the
那 未来 男人 将要 超过 展示 男人 作为 很多 作为 展示 男人 超越 这
['mʌŋki] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] .
monkey which he in his development has left behind .
猴 哪个 他 在 他的 发展 有 左边 在后面 .

未来的人类将超越现在的人类，就像现在的人类超越他在发展过程中超越的猴子一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['mʌŋki] [tuː; tə]['suːpərmæn] .

We	are	bridges	from	monkey	to	superman	.
我们	是	桥梁	从	猴	到	超人	.

我们是连接猴子和超人的桥梁。

['suːpərmæn] !

Superman	!
超人	!

超人！

[ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , [æt; ət][læst] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ʌn'liviŋ] , ['ʌn'friː] , ['wɪðərd] [ænd; ənd] [wiːk] ,

In	him	at	last	,	at	last	,	all	that	is	unliving	,	unfree	,	withered	and	weak	,
在	他	在	最后的	,	在	最后的	,	全部	那	是	无生命	,	不自由	,	干枯	和	虚弱的	,

最终，在他里面，最终，所有没有生命、不自由、枯萎和虚弱的东西，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['sɪkli] [ɪn][mæn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'blitəreitid] ;

all	that	is	sickly	in	man	,	shall	be	obliterated	;
全部	那	是	病弱的	在	男人	,	将	是	彻底摧毁	;

人身上一切病态的东西，都将被消除；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [greɪt] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ən'foʊldəd][ænd; ənd]

and	all	the	forces	that	are	great	and	creative	shall	be	unfolded	and
和	全部	这	力量	那	是	伟大的	和	有创造力的	将	是	展开	和

[moʊldɪd]['ɪntuː] ['kʌltʃərəl] ['væljuːz] .

molded	into	cultural	values	.
模制	进入	文化	值	.

所有伟大而富有创造力的力量都将被展现出来，并塑造成文化价值观。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpərmæn][ʌv; əv] ['friːdrɪk] ['niːtʃə] .

This	is	the	meaning	of	the	superman	of	Friedrich	Nietzsche	.
这	是	这	意义	的	这	超人	的	弗里德里希	尼采	.

这就是弗里德里希·尼采笔下超人的意义。

['mælɪs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [hæv; həv][vaɪd] — ['veɪnli] [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [hoʊp] — [ɪn]['kærɪkəˌtʃʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

Malice	and	ignorance	have	vied	—	vainly	we	may	now	hope	—	in	caricaturing	it
恶意	和	无知	有	竞争	—	徒劳地	我们	可能	现在	希望	—	在	漫画	它

.

:
.

恶意和无知都曾竞相丑化它——我们现在或许可以希望这种努力是徒劳的。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['suːpərmæn][ɪz][ðə; ði] ['rʌgɪd] , [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] [ʌp][tuː; tə] ['kɑːnʃəs] [diːd]

The	way	to	superman	is	the	rugged	,	steep	mountain	path	up	to	conscious	deed
这	方式	到	超人	是	这	崎岖	,	陡	山	小路	向上	到	有意识的	契据

[ænd; ənd] ['maɪti] [ə'tʃiːvmənt] ;

and	mighty	achievement	;
和	强大的	成就	;

通往超人的道路是崎岖陡峭的山路，通往自觉的行动和伟大的成就；

[nɑːt][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɪn'klaɪn] [daʊn] [tuː; tə]['stuːpɪd] [ɪn'dʌldʒəns] , ['ɪndələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['enərveɪtɪŋ] [ɔːr]

not	the	gentle	incline	down	to	stupid	indulgence	,	indolent	disposition	,	enervating	or
不是	这	温和的	倾斜	向下	到	愚蠢的	放纵	,	懒惰的	处置	,	使人疲惫	或者

['bestʃəl] [ɪm'pʌlsɪv] [laɪf] .

bestial	impulsive	life	.
兽性	冲动	生活	.

不是那种逐渐滑向愚蠢放纵、懒惰性情、令人疲惫或兽性冲动的生活方式。

[nɑːt] [ðæt] !

Not	that	!
不是	那	!

不是那样！

['su:pərmæn][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

Superman	**is**	**precisely**	**the**	**man**	**who**	**overcomes**	**the**	**man**	**of**
超人	是	恰恰	这	男人	WHO	克服	这	男人	的

超人正是战胜了凡人的人。

[tə'deɪ] [ə'wɪri] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ə'θɜ:rst][fɔ:r; fər] [deθ] .

today	**aweary**	**of**	**life**	**and**	**athirst**	**for**	**death**	**.**
今天	骀	的	生活	和	口渴	为了	死亡	.

如今厌倦生命，渴望死亡。

[ðɪs] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['su:pərmæn] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌmesi'ænɪk] .

This	**preaching**	**of**	**Superman**	**might**	**be**	**called**	**Messianic**	**.**
这	布道	的	超人	可能	是	称为	弥赛亚	.

这种对超人的宣扬或许可以称之为弥赛亚式的宣扬。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][boʊld] [feɪθ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][læst] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][laɪf] ;

It	**is**	**the**	**bold**	**faith**	**that**	**we**	**are**	**not**	**the**	**last**	**word**	**of**	**the**	**Word**	**of**	**life**	**;**
它	是	这	大胆的	信仰	那	我们	是	不是	这	最后的	单词	的	这	单词	的	生活	;

这是一种大胆的信念：我们并非生命之道的最终诠释；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][glæd][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['treʒərz] , [ðə; ði] ['gretɪst] [di:dz] ,

it	**is**	**the**	**glad**	**hope**	**that**	**the**	**best**	**treasures**	**,**	**the**	**greatest**	**deeds**	**,**
它	是	这	高兴的	希望	那	这	最好的	宝藏	,	这	最	契约	,

这是令人欣慰的希望，最好的财富，最伟大的功绩，

[ðə; ði] [su'pri:m] [goʊlz] [ʌv; əv][ˌhju:mən'kaɪnd][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

the	**supreme**	**goals**	**of**	**humankind**	**are**	**still**	**in**	**the**	**future**	**.**
这	最高	目标	的	人类	是	仍然	在	这	未来	.

人类的最高目标仍在未来。

['ni:tʃəz] ['mesɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði]

Nietzsche's	**message**	**is**	**a**	**breath**	**of**	**spring**	**blowing**	**over**	**the**	**land**	**proclaiming**	**the**
尼采的	信息	是	一个	气息	的	春天	吹	超过	这	土地	宣告	这

['ædvent][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv][taɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] ,

advent	**of**	**an**	**issue**	**from**	**the**	**womb**	**of**	**time**	**of**	**something**	**greater**	**,**
来临	的	一个	问题	从	这	子宫	的	时间	的	某物	更大的	,

尼采的信息如同春风拂过大地，宣告着时间子宫中孕育的更伟大事物的到来。

['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:ld] [gʊd] [ɔ:r]

better	**than**	**anything**	**we**	**have**	**been**	**,**	**than**	**anything**	**we**	**have**	**called**	**good**	**or**
更好的	比	任何事物	我们	有	到过	,	比	任何事物	我们	有	称为	好的	或者

[greɪt] ;

great	**;**
伟大的	;

比我们以往的任何成就都好，比我们曾经称之为好或伟大的任何事物都好；

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] [wen] ['aʊər; ɑ:r][best] ['sɔŋz] [naʊ] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rst] [ðen] ;

the	**advent**	**of**	**a**	**new**	**day**	**when**	**our**	**best**	**songs**	**now**	**will**	**be**	**our**	**worst**	**then**	**;**
这	来临	的	一个	新的	天	什么时候	我们的	最好的	歌曲	现在	将要	是	我们的	最差	然后	;

新时代的到来，意味着我们现在最好的歌曲，到那时将变成我们最差的歌曲；

['aʊər; ɑ:r]['nəublist] [θɔ:ts] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r]['beɪsɪst] [ðen] ; ['aʊər; ɑ:r][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃi:vmənts] [naʊ] ,

our	**noblest**	**thoughts**	**now**	**our**	**basest**	**then**	**;**	**our**	**highest**	**achievements**	**now**	**,**
我们的	最高贵	想法	现在	我们的	最底层	然后	;	我们的	最高	成就	现在	,

['aʊər; ɑ:r] ['pu:rɪst] [baɪ] - ['prɑ:dʌkt] [ðen] .

our	**poorest**	**by**	**-**	**products**	**then**	**.**
我们的	最贫困	经过	-	产品	然后	.

我们最高尚的思想如今是我们过去最卑劣的思想；我们最高的成就如今是我们过去最差的副产品。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʌʃər] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ; ['su:pərmæn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [wɪl] , ['aʊər; ɑ:r] [di:d] !

We	**shall**	**usher**	**in**	**that**	**day**	**;**	**superman**	**shall**	**be**	**our**	**will**	**,**	**our**	**deed**	**!**
我们	将	引座员	在	那	天	;	超人	将	是	我们的	将要	,	我们的	契据	!

我们将迎来那一天；超人将成为我们的意志，我们的行动！

['su:pərmæn] ['gɪvz] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [wɜ:rθ] .
Superman gives our life worth .
超人 给予 我们的 生活 值得 .

超人赋予我们生命意义。

['aʊərz] [ɪz] [ðə; ði] [nu:] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,
Ours is the new , exhilarating responsibility ,
我们的 是 这 新的 , 令人振奋 责任 ,

我们肩负着一项令人振奋的全新责任。

['swɔləuiŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['nʌləˌfaɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['peti] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [fret] [ju: 'es] [tə'deɪ] .
swallowing up and nullifying all the petty responsibilities which fret us today .
吞咽 向上 和 无效 全部 这 小气 职责 哪个 烦恼 我们 今天 .

吞噬并消除今天困扰我们的所有琐碎责任。

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] [ðæt] [greɪt] ['fju:tʃər] , [tu:; tə] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [wʌn] ,
We have to justify our lives to that great future , to that coming one ,
我们 有 到 证明合法 我们的 生活 到 那 伟大的 未来 , 到 那 未来 一 ,
[tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] .
to our children .
到 我们的 孩子们 .

我们必须为美好的未来、为即将到来的未来、为我们的孩子证明我们生命的意义。

[ðeɪ] , [θru:] [ju: 'es] , [mʌst; məst] [bi:; bi] ['greɪtər] , ['betər] , ['fri:ə(r)] , [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [pʊt]
They , through us , must be greater , better , freer , than all of us put
他们 , 通过 我们 , 必须 是 更大的 , 更好的 , 更自由 , 比 全部 的 我们 放
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他们，通过我们，必将比我们所有人加起来更伟大、更优秀、更自由。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] [mæn] .
We are worth our contribution to the achievement of future man .
我们 是 值得 我们的 贡献 到 这 成就 的 未来 男人 .

我们为人类未来的成就做出了贡献，这是值得的。

[neɪ] , ['oʊnli] ['su:pərmæn] [kæn; kən] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:zmoʊs] !
Nay , only superman can justify the history of the cosmos !
不 , 仅有的 超人 能 证明合法 这 历史 的 这 宇宙 !

不，只有超人才能解释宇宙的历史！

[kən'sɪdər] [prɪ] - ['hju:mən] [ænd; ənd] [sʌb] - ['hju:mən] [laɪf] , [red] [ɪn] [tu:θ] [ænd; ənd] [klɔ:] ; [kən'sɪdər]
Consider pre - human and sub - human life , red in tooth and claw ; consider
考虑 预 - 人类 和 子 - 人类 生活 , 红色的 在 齿 和 爪 ; 考虑
['hju:mən] [laɪf] ,
human life ,
人类 生活 ,

想想人类出现之前和次人类的生命，弱肉强食，弱肉强食；再想想人类的生命，

['ɔ:f(ə)n] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ; [kən'sɪdər] [ɑ:r'selvz] , ['aʊər; ɑ:r]
often not much better and sometimes much worse ; consider ourselves , our
经常 不是 很多 更好的 和 有时 很多 更糟 ; 考虑 我们自己 , 我们的
['mi:nnəs] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [ˌmi:di'ɑ:krəti] .
meanness and our mediocrity .
卑鄙 和 我们的 平庸 .

通常情况也好不到哪里去，有时甚至更糟；想想我们自己，想想我们的卑鄙和庸俗。

[ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] ?
Is this all ?
是 这 全部 ?

就这些吗?

[ɪz] [ðɪs] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hjuːmən][ænd; ənd] [prɪ] - ['hjuːmən] ['stɔːri] ?

Is	this	warrant	for	the	long	human	and	pre	-	human	story	?
是	这	保证	为了	这	长的	人类	和	预	-	人类	故事	?

这是否足以解释人类和史前人类漫长的历史?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['suːpərmæn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dʒe'steɪʃn]

Can	you	escape	the	conviction	that	but	for	superman	the	eternal	gestation
能	你	逃脱	这	定罪	那	但	为了	超人	这	永恒	妊娠

[ænd; ənd] ['ægəni] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk] [mə'tɜːrnəti] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ]['ræʃ(ə)nəl][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ?

and	agony	of	cosmic	maternity	admits	of	no	rational	vindication	?
和	痛苦	的	宇宙	产科	承认	的	不	合理的	平反	?

你能摆脱这样的信念吗? 如果没有超人，宇宙孕育的永恒孕育和痛苦是无法用理性来证明的?

[briːd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] ['sjuːpəmen] .

Breed	,	then	,	with	a	view	of	breeding	supermen	.
品种	,	然后	,	和	一个	看法	的	选育	超人	.

因此，进行育种的目的是为了培育超人。

['mærɪdʒ] ?

Marriage	?
婚姻	?

婚姻?

[let] [ðɪs] [biː; bi][nɑːt][fɔːr; fər] [iːz] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ;

Let	this	be	not	for	ease	,	not	for	the	propagation	of	yourselves	;
让	这	是	不是	为了	舒适	,	不是	为了	这	传播	的	你们自己	;

这样做并非为了安逸，也并非为了繁衍后代;

[ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , ['perənts] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n]

the	pushing	of	yourselves	into	your	children	,	parents	,	but	for	the	creation
这	推动	的	你们自己	进入	你的	孩子们	,	父母	,	但	为了	这	创建

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [ʌv; əv]['suːpərmæn] !

of	something	new	,	of	superman	!
的	某物	新的	,	的	超人	!

你们把自己强加给孩子、父母，却是为了创造新的事物，创造超人!

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

Education	?
教育	?

教育?

[nɑːt][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm]

Not	to	assimilate	the	children	to	us	,	to	the	past	,	but	to	free	them
不是	到	吸收	这	孩子们	到	我们	,	到	这	过去的	,	但	到	自由的	他们

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ;

from	us	;
从	我们	;

不是要让孩子们同化到我们身上，同化到过去，而是要让他们摆脱我们;

[nɑːt]['fɑːtərˌlænd] , [bʌt; bət] [kaɪndɝlənd] , [mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrn] .

not	Vaterland	,	but	Kinderland	,	must	be	our	concern	.
不是	祖国	,	但	幼儿园	,	必须	是	我们的	忧虑	.

我们应该关注的不是祖国，而是孩子们的祖国。

['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] " [sɪt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] " [bʌt; bət][stænd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] ,

Children	shall	not	"	sit	at	our	feet	"	but	stand	upon	our	shoulders	,
孩子们	将	不是	"	坐	在	我们的	脚	"	但	站立	之上	我们的	肩膀	,

孩子们不应该“坐在我们的脚边”，而应该站在我们的肩膀上。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['friːə(r)][ænd; ənd] ['brɔːdər] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

that	they	may	have	a	freer	and	broader	sweep	of	the	horizon	.
那	他们	可能	有	一个	更自由	和	更广泛	扫	的	这	地平线	.

这样他们就能拥有更自由、更广阔的视野。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wʌn] , [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]

And	in	our	children	we	shall	love	the	Coming	One	,	prepare	the	way	for
和	在	我们的	孩子们	我们	将	爱	这	未来	一	,	准备	这	方式	为了

['suːpərmæn] ,

Superman	,
超人	,

我们将爱戴那位即将到来的救世主，为超人铺平道路。

[ðæt] [friː] , [greɪt] [mæn] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɔŋkəd] ['prez(ə)nt] ['peti] [mæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [sleɪv]

that	free	,	great	man	who	shall	have	conquered	present	petty	man	with	all	his	slave
那	自由的	,	伟大的	男人	WHO	将	有	征服	展示	小气	男人	和	全部	他的	奴隶

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] !

instincts	!
本能	!

那位自由伟大的人，将会征服如今这个卑微的人及其所有的奴隶本能！

[sʌtʃ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

Such	,	at	all	events	,
这样的	,	在	全部	活动	,

无论如何，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [poʊ'etɪk][ænd; ənd] [prə'fetɪk] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

are	the	dreams	of	the	great	poetic	and	prophetic	philosopher	of	the	German
是	这	梦境	的	这	伟大的	诗意的	和	预言	哲学家	的	这	德语

['fɑːðərlænd] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

Fatherland	of	today	.
祖国	的	今天	.

这是当今德国祖国伟大的诗人和预言家哲学家的梦想。

[ɔːl] [greɪt] [θɪŋz] [hæv; həv][fɜːrst][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] [ɔː] -

All	great	things	have	first	to	wander	about	the	earth	as	enormous	and	awe	-
全部	伟大的	事物	有	第一的	到	漫步	关于	这	地球	作为	巨大的	和	敬畏	-

[ɪn'spaɪərɪŋ] ['kærɪkəˌtʃʊəz] . — ['niːtʃə] [ɪn] [bɪ'jɑːnd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

inspiring	caricatures	.	—	Nietzsche	in	Beyond	Good	and	Evil	.
鼓舞人心	漫画	.	—	尼采	在	超过	好的	和	邪恶的	.

一切伟大的事物，首先都必须以巨大而令人敬畏的形象在地球上游荡。——尼采，《善恶的彼岸》。

['pleɪtoʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['revərəns] [tuː; tə] [men] [huː]

Plato	will	always	be	an	object	of	admiration	and	reverence	to	men	who
柏拉图	将要	总是	是	一个	目的	的	钦佩	和	尊敬	到	男人	WHO

[wʊd] ['ræðər] [siː] [væst] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɑːbdʒekts] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klaʊdz] ,

would	rather	see	vast	images	of	uncertain	objects	reflected	from	illuminated	clouds	,
会	相当	看	广阔的	图片	的	不确定	对象	反映	从	照明	云	,

对于那些更喜欢从明亮的云层中反射出浩瀚无垠、变幻莫测的物体影像的人来说，柏拉图永远是他们钦佩和敬畏的对象。

[ðæn; ðən] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][dʒʌst] [prə'pɔːʃəns] , ['meʒərəbl] , ['tændʒəb(ə)l] ,

than	representations	of	things	in	their	just	proportions	,	measurable	,	tangible	,
比	表现形式	的	事物	在	他们的	只是	比例	,	可测量的	,	有形	,

比起事物原本的比例，更可测量、可触摸的表象，

[ænd; ənd][kən'vɜːrtəb(ə)l][tuː; tə] ['haʊshoʊld] [juːz] . — ['wɔːltər] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] [ɪn][ɪ'mædʒɪneri]

and	convertible	to	household	use	.	—	Walter	Savage	Landor	in	Imaginary
和	敞篷车	到	家庭	使用	.	—	沃尔特	野蛮的	兰多	在	假想

[ˌkɔnvə'seiʃənz] , ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] .

Conversations	,	Vol	.	2	.
对话	,	沃尔	.	2	.

并可转换为家用。——沃尔特·萨维奇·兰多在《虚构的对话》第 2 卷中写道。

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [briːd] [ɪn] ['eni] [mæn][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]

Cultivation	will	breed	in	any	man	a	certainty	of	the	uncertainty	of	his	most
栽培	将要	品种	在	任何	男人	一个	肯定	的	这	不确定	的	他的	最多

[ə'ʃʊrd] [kən'vikʃənz] . — ['sæmjuəl] ['bʌtlər] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] .

assured	convictions	.	—	Samuel	Butler	in	Life	and	Habit	.
保证	定罪	.	—	塞缪尔	巴特勒	在	生活	和	习惯	.

修行会使任何人确信自己最确信的信念也存在不确定性。——塞缪尔·巴特勒，《生活与习惯》

['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ɪn'koʊət] [steɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l]

Knowledge	is	in	an	inchoate	state	as	long	as	it	is	capable	of	logical
知识	是	在	一个	未成形的	状态	作为	长的	作为	它	是	有能力的	的	逻辑

['triːtmənt] ;

treatment	;
治疗	;

只要知识能够被逻辑处理，它就处于不成熟状态；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [sens] [ɔːr] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'bʌv]

it	must	be	transmitted	into	that	sense	or	instinct	which	rises	altogether	above
它	必须	是	传输	进入	那	感觉	或者	本能	哪个	上升	共	多于

[ðə; ði] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːrdz] [kæn; kən][hæv; həv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

the	sphere	in	which	words	can	have	being	at	all	,
这	领域	在	哪个	字	能	有	存在	在	全部	,

它必须传递到那种完全超越语言存在范畴的感觉或本能中。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] ['vaɪt(ə)l] . — ['sæmjuəl] ['bʌtlər] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] .

otherwise	it	is	not	yet	vital	.	—	Samuel	Butler	in	Life	and	Habit	.
否则	它	是	不是	然而	必不可少的	.	—	塞缪尔	巴特勒	在	生活	和	习惯	.

否则它还不是至关重要的。——塞缪尔·巴特勒，《生活与习惯》

[laɪnz] [fɔːr; fər] [tuː] ['fjuːtʃɚɪsts]

Lines	for	Two	Futurists
线条	为了	二	未来学家

两位未来主义者的队伍

['ɑːrθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk]

Arthur	Davison	Ficke
亚瑟	戴维森	菲克

亚瑟·戴维森·菲克

[waɪ] [dʌz] [ɔːl][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [nuː]

Why	does	all	of	sharp	and	new
为什么	做	全部	的	锋利的	和	新的

为什么所有锋利和新的

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [deɪz] [kæn; kən] [bruː]

That	our	modern	days	can	brew
那	我们的	现代的	天	能	酿造

我们现代生活可以酿造

['kʌlmɪneɪt] [ɪn][juː; jʊ] ?

Culminate	in	you	?
最终	在	你	?

最终在你身上达到顶峰?

[ðɪs] [keɪ'ɑːtɪk] ['eɪdʒɪz] [waɪn]

This	chaotic	age's	wine
这	混乱	年龄	葡萄酒

这个混乱时代的葡萄酒

[juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] — [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'klaɪn]

You	have	drunk	—	and	now	decline
你	有	醉	—	和	现在	衰退

你已经喝醉了——现在拒绝

['eni] ['ænədaɪn] .
Any anodyne .
任何 镇痛剂 .

任何镇痛药。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['broʊkən] [wɔːlz] [juː; jʊ][stænd] ,
On the broken walls you stand ,
在 这 破碎的 墙壁 你 站立 ,

你站在残垣断壁上，

['pɪrɪŋ] [tɔːrd] [sʌm; səm]['stoʊni][lænd]
Peering toward some stony land
窥视 朝向 一些 石质的 土地

凝视着远处一片乱石嶙峋的土地。

[wɪð; wɪθ] [aɪ] - ['ʃeɪdɪŋ] [hænd] .
With eye - shading hand .
和 眼睛 - 阴影 手 .

用手遮住眼睛。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['loʊnli] [æz; əz][juː; jʊ] [pɪr] ?
Is it lonely as you peer ?
是 它 孤独 作为 你 同伴 ?

你凝视着这一切，感到孤独吗?

[duː][juː; jʊ] ['nevər] [mɪs] , [ɪn] [fɪr] ,
Do you never miss , in fear ,
做 你 绝不 错过 , 在 害怕 ,

你是否从不因恐惧而错过?

['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dɪr] ,
Simple things and dear ,
简单的 事物 和 亲爱的 ,

简单而亲爱的，

[hæf] - [rɪ'membər] , [left] [bɪ'haɪnd] ?
Half - remembered , left behind ?
一半 - 记得 , 左边 在后面 ?

记忆模糊，被遗忘?

[ɔːr][ɑːr; ər] ['bækwərd] [glɑːnsiz] [blaɪnd]
Or are backward glances blind
或者 是 落后 眼神 瞎的

或者，回头看是否是盲目的?

[hɪr] [wer] [ðə; ðɪ] [wɪnd]
Here where the wind
这里 在哪里 这 风

这里风

[raʊnd] [ðə; ðɪ]['aʊtˌpəʊsts] [swiːps] [ænd; ənd] [kraɪz] —
Round the outposts sweeps and cries —
圆形的 这 前哨站 扫荡 和 哭泣 —

哨所周围传来扫荡声和哭喊声——

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['dɪstənt] - [daɪz]
And each distant hearthlight dies
和 每个 遥远 - 死亡

远处每一盏炉火都熄灭了。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['pɪrɪŋ] [aɪz] ? . . .
To your peering eyes ? . . .
到 你的 窥视 眼睛 ? . . .

在你窥视的目光下? .....

[aɪ] [tuː] [stænd] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] ;

I	too	stand	where	you	have	stood	;
我	也	站立	在哪里	你	有	站立	;

我也站在你曾经站过的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvər] [fɪlz] [maɪ] [blʌd]

And	the	fever	fills	my	blood
和	这	发烧	填充	我的	血

高烧充血了我的血液

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kruːəl] [muːd] .

With	your	cruel	mood	.
和	你的	残忍的	情绪	.

你真是太坏了。

[jet] [sʌm; səm] ['bækwərd] ['lɔːŋɪŋ] [pres]

Yet	some	backward	longings	press
然而	一些	落后	渴望	按

然而，某些对过去的渴望却挥之不去。

[ɑːn][maɪ] [hɑːrt] : [jeɪ] , [aɪ] [kən'fes]

On	my	heart	:	yea	,	I	confess
在	我的	心	:	是的	,	我	承认

发自内心：是的，我承认

[maɪ] [soʊlz] ['hevinəs] .

My	soul's	heaviness	.
我的	灵魂的	沉重	.

我内心的沉重。

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] ['tremər] [θrilz]

Me	a	homesick	tremor	thrills
我	一个	想家	震颤	刺激

我思乡心切，激动不已。

[æz; əz][aɪ] [driːm] [haʊ] ['sʌnlaɪt] [fɪlz]

As	I	dream	how	sunlight	fills
作为	我	梦	如何	阳光	填充

我梦见阳光洒满大地

[maɪ] [fə'mɪliər] [hɪlz] .

My	familiar	hills	.
我的	熟悉的	丘陵	.

我熟悉的山丘。

[ˌem 'iː][ðə; ði] ['jestədiz] [stɪl] [hoʊld] —

Me	the	yesterdays	still	hold	—
我	这	昨天	仍然	抓住	—

昨日的记忆依然萦绕在我心头——

['lɪdʒmən] [stɪl] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][oʊld]

Liegeman	still	unto	the	old
列格曼	仍然	到	这	老的

利格曼仍然对旧

['stɔːriz] ['swiːtli] [toʊld] .

Stories	sweetly	told	.
故事	甜蜜地	讲述	.

故事讲述得十分动人。

['ɪntuː] [ðæt] [prə'faʊnd] [ˌʌn'noʊn]

Into	that	profound	unknown
进入	那	深刻的	未知

进入那深邃的未知领域

[wer] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ['fɔːrsɪz] [stroʊn]

Where	the	earthquake	forces	strown
在哪里	这	地震	力量	散落

地震力散布之处

[ʃeɪk] [iːtʃ] - [stoʊn]

Shake	each	pilèd	stone
摇	每个	-	石头

摇晃每一堆石头

[lʊk] ; [ænd; ənd] [i^'zʌltəns] [smaɪts]

Look	;	and	exultance	smites
看	;	和	欢欣雀跃	打击

看哪；欢欣鼓舞

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [ðə; ði] ['splɪntəd] [haɪts]

Me	with	joy	;	the	splintered	heights
我	和	喜悦	;	这	破碎的	高度

我欣喜若狂；破碎的山峰

[kɔːl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [laɪts] .

Call	me	with	fierce	lights	.
称呼	我	和	凶猛的	灯	.

用耀眼的光芒召唤我。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['paɪəti] [stɪl] [dwelz]

But	a	piety	still	dwells
但	一个	虔诚	仍然	居住地

但虔诚之心依然存在

[ɪn][maɪ] [boʊnz] ; [maɪ]['spɪrɪt] [nelz]

In	my	bones	;	my	spirit	knells
在	我的	骨头	;	我的	精神	丧钟

我的骨子里，我的灵魂在哀鸣

['sɑːləmli] ['fɛə'welz]

Solemnly	farewells
庄严地	告别

庄严的告别

[tuː; tə] [seɪf] [hɔːlz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] —

To	safe	halls	where	I	was	born	—
到	安全的	大厅	在哪里	我	曾是	出生	—

回到我出生的那座安全的殿堂——

[tuː; tə][oʊld] [hɔːnts] [aɪ] [liːv] [fər'lɔːrn]

To	old	haunts	I	leave	forlorn
到	老的	闹鬼的地方	我	离开	绝望

我怅然地离开旧地

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['perələs] [mɔːrn] .

For	this	perilous	morn	.
为了	这	危险的	早晨	.

为了这充满危险的清晨。

[jet] [aɪ] [kʌm] !

Yet	I	come	!
然而	我	来	!

但我来了！

[aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] !

I	cannot	stay	!
我	不能	停留	!

我不能留下来！

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] ['bɪtər] [naɪt] , [ɔːr] [deɪ]
Be it bitter night , or day
是 它 苦的 夜晚 , 或者 天

无论是寒夜还是白昼

['glɔːriəs] , — [jʊr; jər] [weɪ]
Glorious , — your way
辉煌 , 一 你的 方式

太棒了，——你的方式

[aɪ][mʌst; məst] [tred] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,
I must tread ; and on the walls ,
我 必须 踏 ; 和 在 这 墙壁 ,

我必须踏过；在墙上，

[wer] [ðɪs] [fleɪm] - [swept] ['fjuːtʃər] [kɔːlz]
Where this flame - swept future calls
在哪里 这 火焰 - 扫荡 未来 呼叫

这被火焰席卷的未来召唤着什么

[tuː; tə] [fɪrs] ['mɪrəklz] ,
To fierce miracles ,
到 凶猛的 奇迹 ,

向伟大的奇迹，

[loʊ] , [aɪ] [griːt] [juː; jʊ] [hɪr] !
Lo , I greet you here !
洛 , 我 迎接 你 这里 !

嗨，我在这里向你问好！

[bʌt; bət][ˌem ˈiː]
But me
但 我

但是我

[mɑːk] [nɑːt] ['laɪtli] .
Mock not lightly .
嘲笑 不是 轻轻 .

嘲讽不可轻率进行。

[aɪ] [kʌm] [friː] —
I come free —
我 来 自由的 —

我自由而来——

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ægəni] .
But with agony .
但 和 痛苦 .

但内心却无比痛苦。

[ə; eɪ] [nuː] [wɪŋd] ['vɪktəri]
A New Winged Victory
一个 新的 有翅膀的 胜利

新的带翼胜利

['eɪndʒl] ['aɪlənd] , [baɪ]['aɪnez] [heɪnz] ['dʒiːlmɔr] .
Angel Island , by Inez Haynes Gillmore .
天使 岛 , 经过 伊内兹 海恩斯 吉尔摩 .

天使岛，作者：伊内兹·海恩斯·吉尔摩。

[['henri] [hoʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[Henry Holt and Company , New York .]
[亨利 霍尔特 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约亨利·霍尔特出版公司。]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ɛŋgɛl]['aɪlənd][ɪz] ['sevrəl] [rer] [θɪŋz] : [ə'rɪdʒən(ə)l] , [prə'faʊnd] , ['fleɪmɪŋ] .
ngel Island is several rare things : original , profound , flaming .
安格尔 岛 是 一些 稀有的 事物 : 原来的 , 深刻的 , 炽盛 .

安吉尔岛具备几个罕见的特质：原创、深刻、热情洋溢。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [swept] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] ;
It leaves you with a gasping sense of having been swept through the skies ;
它 树叶 你 和 一个 喘息 感觉 的 拥有 到过 扫荡 通过 这 天空 ;

它让你感到一种被卷入天空的惊险感；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [laɪf] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][koʊld] ,
and also with that feeling of new life which comes with a plunge into cold ,
和 还 和 那 感觉 的 新的 生活 哪个 来 和 一个 暴跌 进入 寒冷的 ,
[diːp] ['siːz] .
deep seas .
深的 海域 .

还有那种跳入冰冷深海后，仿佛获得了新生的感觉。

['eɪndʒl] ['aɪlənd] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɪŋd] ['vɪktəri] !
Angel Island is a new kind of Winged Victory !
天使 岛 是 一个 新的 种类 的 有翅膀的 胜利 !

天使岛是一种全新的胜利！

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
Innumerable books have been written about the conflict of the sexes ,
无数 图书 有 到过 书面 关于 这 冲突 的 这 性别 ,

关于两性冲突的书籍不计其数。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] .
about the emergence of the new woman .
关于 这 出现 的 这 新的 女士 .

关于新女性的出现。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dʌl] [bʊks] .
Most of them are dull books .
最多 的 他们 是 乏味的 图书 .

它们大多是枯燥乏味的书。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [gɪlmɔrz] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .
But Mrs . Gillmore's is beautiful and exciting .
但 太太 . 吉尔摩 是 美丽的 和 激动人心 .

但吉尔摩太太的家既漂亮又令人兴奋。

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] : [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] , [ˌæbsə'luːtli] [ɔː'θentɪk]
I kept thinking as I read it : here is something absolutely new , absolutely authentic
我 保留 思维 作为 我 读 它 : 这里 是 某物 绝对地 新的 , 绝对地 真正的
;
;
;

我边读边想：这绝对是全新的、绝对真实的作品；

['sʌmθɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [truːθ] [ðæt] [its] [laɪk] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
something so full of vision and truth that it's like getting to the top of a
某物 所以 满的 的 想象 和 真相 那 它是 喜欢 获得 到 这 顶部 的 一个
['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
mountain for the sunrise .
山 为了 这 日出 .

它充满了远见卓识和真理，就像登上山顶观看日出一样。

[ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [ɪts] ['klɪrnəs] [ɑːr; ər] [laɪk] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ʃɑːt]

Its	freshness	and	its	clearness	are	like	cool	morning	mists	that	the	sun	has	shot
它是	新鲜	和	它是	清晰度	是	喜欢	凉爽的	早晨	薄雾	那	这	太阳	有	射击

[θruː] .

through	.
通过	.

它的清新和清澈就像清晨的薄雾，阳光穿透了它。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'skɑːrd] [veɪg] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ]

But	to	discard	vague	phrases	and	get	to	the	story	—	for	it	is	not	a
但	到	丢弃	模糊的	短语	和	得到	到	这	故事	—	为了	它	是	不是	一个

[trækt] ,

tract	,
通道	,

但为了抛开含糊不清的措辞，直入主题——因为它不是一篇小册子，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] — [ɔːr] ['rɑðər] [ə; eɪ] [poʊ'etɪk] ['æləgɔːri] — [ðæt]

but	a	novel	—	or	rather	a	poetic	allegory	—	that
但	一个	小说	—	或者	相当	一个	诗意的	寓言	—	那

但这是一部小说——或者更确切地说，是一部诗意的寓言——

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒiːlmɔr] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

that	Mrs	.	Gillmore	has	written	.
那	太太	.	吉尔摩	有	书面	.

吉尔摩夫人所写。

[faɪv] [men] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['mɑːdərn] [taɪps] — [ə; eɪ] [prə'fesər] , [ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] , [ə; eɪ] ['soʊldʒər]

Five	men	of	representative	modern	types	—	a	professor	,	a	libertine	,	a	soldier
五	男人	的	代表	现代的	类型	—	一个	教授	,	一个	放荡不羁的	,	一个	士兵

[ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ə; eɪ] “ [mɪr] [mʌt] - [mæn] ,

of	fortune	,	a	“	mere	mutt	-	man	,
的	财富	,	一个	“	仅仅	杂种狗	-	男人	,

五个具有代表性的现代人物——一位教授、一位浪荡子、一位雇佣兵、一位“普通杂种人”，

” [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] — [ɑːr; ər] ['ʃɪprekt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['trɑːpɪk(ə)l] ['aɪlənd] .

”	and	an	artist	—	are	shipwrecked	on	a	tropical	island	.
”	和	一个	艺术家	—	是	遭遇海难	在	一个	热带	岛	.

一位艺术家和一位朋友在热带岛屿上遭遇海难。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːt] [baɪ] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [hjuːdʒ] [bɜːrdz]

After	a	few	days	their	attention	is	caught	by	what	appears	to	be	huge	birds
后	一个	很少	天	他们的	注意力	是	捕捉	经过	什么	出现	到	是	巨大的	鸟类

['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevəns] .

flying	through	the	heavens	.
飞行	通过	这	天	.

几天后，他们的注意力被一些似乎在天空中飞翔的巨大鸟类所吸引。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪŋd] ['wɪmɪn] !

The	birds	come	nearer	and	prove	to	be	winged	women	!
这	鸟类	来	更近	和	证明	到	是	有翅膀的	女性	!

鸟儿们飞近了，原来是长着翅膀的女人！

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wuː] , [ðer; ðər] ['kæptʃər] ,

Then	comes	the	story	of	their	wooing	,	their	capture	,
然后	来	这	故事	的	他们的	求爱	,	他们的	捕获	,

接下来就是他们相爱、被俘的故事。

[ðer; ðər] [ʌltɪmət] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wʌt] ['mɑːdərn] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] :

their	ultimate	evolution	into	what	modern	women	have	decided	they	want	to	be	:
他们的	最终的	进化	进入	什么	现代的	女性	有	决定	他们	想	到	是	:

['hjuːmənɪst] .

humanists	.
人文主义者	.

她们最终演变成现代女性所决定要成为的样子：人文主义者。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] .

However	,	this	is	going	too	fast	.
然而	,	这	是	去	也	快速地	.

然而，这一切发生得太快了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['eɪndʒl] ['aɪlənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

The	only	way	to	appreciate	Angel	Island	is	to	be	conscious	of	the	art	of	it
这	仅有的	方式	到	欣赏	天使	岛	是	到	是	有意识的	的	这	艺术	的	它

[æz; əz] [juː; jʊ] [riːd] .

as	you	read	.
作为	你	读	.

欣赏《天使岛》的唯一方法是在阅读时意识到它的艺术性。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɪprek] ,

Beginning	with	the	shipwreck	,
开始	和	这	海难	,

从沉船事件开始，

['mɪsɪz] . ['dʒiːlmɔr] [kri'eɪts] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['pɪktʃərz] [ðæt] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɔːdʒiːz]

Mrs	.	Gillmore	creates	a	series	of	brilliant	pictures	that	culminate	in	the	flying	orgies
太太	.	吉尔摩	创建	一个	系列	的	杰出的	图片	那	最终	在	这	飞行	狂欢

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] - ['wɪmɪn] . . . .

of	the	bird	-	women	.	.	.	.
的	这	鸟	-	女性	.	.	.	.

吉尔摩夫人创作了一系列精彩的画作，最终以鸟女的飞行狂欢达到高潮.....

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ænərki] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] ,

All	this	was	intensified	by	the	anarchy	of	sea	and	sky	,
全部	这	曾是	加强	经过	这	无政府状态	的	海	和	天空	,

这一切都因海天交界处的混乱而加剧。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

by	the	incessant	explosion	of	the	waves	,
经过	这	不停歇	爆炸	的	这	波浪	,

由于海浪不断爆炸，

[baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪkwəˌfaɪɪŋ]

by	the	wind	which	seemed	to	sweep	from	end	to	end	of	a	liquefying
经过	这	风	哪个	似乎	到	扫	从	结尾	到	结尾	的	一个	液化

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

被那股仿佛从液化宇宙的一端席卷到另一端的风吹拂着，

[baɪ] [ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [biːt] [ðer; ðər] ['sɑːd(ə)n] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [pʌlp] ,

by	a	downpour	which	threatened	to	beat	their	sodden	bodies	to	pulp	,
经过	一个	倾盆大雨	哪个	威胁	到	打	他们的	烂	身体	到	纸浆	,

倾盆大雨几乎要将他们湿透的身体打成肉泥。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɑːnəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈterər] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ʌnˈgɑːrdɪd]

by	all	the	connotation	of	terror	that	lay	in	the	darkness	and	in	their	unguarded
经过	全部	这	内涵	的	恐怖	那	躺	在	这	黑暗	和	在	他们的	无人看守

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəs] ,

condition	on	a	barbarous	,
状况	在	一个	野蛮	,

黑暗中蕴含着恐怖的意味，而他们毫无防备地处于野蛮状态，

[ˈsemi] - [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [koʊst] . . . .

semi	-	tropical	coast	.	.	.	.
半	-	热带	海岸	.	.	.	.

半热带海岸.....

[ðə; ði][stɔːrm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs][ɪn][ɪts][grɪp] ,

The	storm	,	which	had	seemed	to	worry	the	whole	universe	in	its	grip	,
这	风暴	,	哪个	有	似乎	到	担心	这	所有的	宇宙	在	它是	紧握	,

这场风暴似乎令整个宇宙都感到不安，

[hæd; həd][daɪd] [ˈfaɪnəli] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][daɪd][hɑːrd] .

had	died	finally	but	it	had	died	hard	.
有	死亡	最后	但	它	有	死亡	难的	.

它最终还是死了，但死得很惨。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈkwaiətid] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [siː] [əˈloʊn] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

On	a	quieted	earth	,	the	sea	alone	showed	signs	of	revolution	.
在	一个	安静	地球	,	这	海	独自的	显示	标志	的	革命	.

在一片平静的地球上，只有大海显露出了变革的迹象。

[ðə; ði] [weɪvz] , [ˈmɑːnstrəs] , [ˈtaʊərɪŋ] , [ˈswoʊlən] ,

The	waves	,	monstrous	,	towering	,	swollen	,
这	波浪	,	滔天	,	参天	,	肿	,

巨浪滔天，高耸入云，汹涌澎湃。

[wɜːr; wər] [stɪl] [maːtʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [laɪk] [ˌregjuˈlærəti] [ðæt] [wʌz; wəz]

were	still	marching	on	to	the	beach	with	a	machine	-	like	regularity	that	was
是	仍然	行军	在	到	这	海滩	和	一个	机器	-	喜欢	规律性	那	曾是

[swɪft] [ænd; ənd] [ˈpɑːndərəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . . . .

swift	and	ponderous	at	the	same	time	.	.	.	.
迅速	和	沉重的	在	这	相同的	时间	.	.	.	.

他们依然以机器般的规律向海滩进发，这种规律既迅速又沉重.....

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [weɪv] - [laɪn] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [foʊm] ,

Beyond	the	wave	-	line	,	under	a	cover	of	foam	,
超过	这	海浪	-	线	,	在下面	一个	覆盖	的	泡沫	,

在波浪线之外，在泡沫覆盖之下，

[ðə; ði]['dʒeɪdɪd] [siː] [leɪ] ['fiːbli] ['pælpəˌteɪt] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] [ə'sliːp] . . . .

the	jaded	sea	lay	feebly	palpitant	like	an	old	man	asleep	.	.	.	.
这	厌倦	海	躺	虚弱地	心悸	喜欢	一个	老的	男人	睡着了	.	.	.	.

疲惫的大海无力地喘息着，像个沉睡的老人.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðer; ðər] [bæk] .

They	had	watched	the	sun	come	up	over	the	trees	at	their	back	.
他们	有	观看	这	太阳	来	向上	超过	这	树木	在	他们的	后退	.

他们看着太阳从身后的树林上升起。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]

And	it	was	as	if	they	had	seen	a	sunrise	for	the	first	time	in
和	它	曾是	作为	如果	他们	有	已见	一个	日出	为了	这	第一的	时间	在

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

仿佛他们生平第一次看到了日出。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɔːr] [fə'mɪliər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd]

To	them	it	was	neither	beautiful	nor	familiar	;	it	was	sinister	and
到	他们	它	曾是	两者都不	美丽的	也不	熟悉的	;	它	曾是	险恶	和

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

对他们来说，它既不美丽也不熟悉；它既阴森又怪异。

[ə; eɪ] [tʃɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [bʌt; bət][ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] , [leɪ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

A	chill	,	that	was	not	of	the	dawn	but	of	death	itself	,	lay	over	everything	.
一个	寒意	,	那	曾是	不是	的	这	黎明	但	的	死亡	本身	,	躺	超过	一切	.

一股寒意笼罩着一切，那并非黎明的寒意，而是死亡的寒意。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,

The	morning	wind	was	the	breath	of	the	tomb	,
这	早晨	风	曾是	这	气息	的	这	墓	,

晨风是坟墓的呼吸。

[ðə; ði] [smelz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [bɔːr] [ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ,

the	smells	that	came	to	them	from	the	island	bore	the	taint	of	mortality	,
这	气味	那	来了	到	他们	从	这	岛	钻孔	这	污点	的	死亡	,

他们从岛上闻到的气味带有死亡的气息。

[ðə; ði] ['veri] [sʌn] [siːmd] ['aɪsi] .

the	very	sun	seemed	icy	.
这	非常	太阳	似乎	冰冷的	.

连太阳都显得冰冷刺骨。

[ðeɪ] ['sʌfərd] — [ðə; ði][faɪv] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['trædʒədi] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skerɪfaɪɪŋ]

They	suffered	—	the	five	survivors	of	the	night's	tragedy	—	with	a	scarifying
他们	遭受	—	这	五	幸存者	的	这	夜晚	悲剧	—	和	一个	疤痕

[sens] [ʌv; əv][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] . . . .

sense	of	disillusion	with	Nature	. . . .
感觉	的	幻灭	和	自然	. . . .

那晚悲剧的五名幸存者，都饱受折磨，对大自然产生了一种令人毛骨悚然的幻灭感……

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][skaɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [greɪ] [glæs] .

The	sun	was	racing	up	a	sky	smooth	and	clear	as	gray	glass	.
这	太阳	曾是	赛车	向上	一个	天空	光滑的	和	清除	作为	灰色的	玻璃	.

太阳飞速升起，天空平静如镜，清澈见底。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][tɔːrn] [griːn] [siː] [ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dæzlɪŋ] ;

It	dropped	on	the	torn	green	sea	a	shimmer	that	was	almost	dazzling	;
它	掉落	在	这	撕裂	绿色的	海	一个	闪烁	那	曾是	几乎	耀眼的	;

它洒落在破碎的绿色海面上，闪烁着几乎令人目眩的光芒；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ə'baʊt] [ðæt] — [æz; əz] [ðoʊ] ['neɪtʃər] [hæd; həd]

but	there	was	something	incongruous	about	that	—	as	though	Nature	had
但	那里	曾是	某物	不协调	关于	那	—	作为	尽管	自然	有

['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spæŋgld] [skɑːrf] .

covered	her	victim	with	a	spangled	scarf	.
涵盖	她	受害者	和	一个	闪闪发光的	围巾	.

但这其中似乎有些不协调——仿佛大自然用一条闪闪发光的围巾盖住了她的受害者。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['spɑːklz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] ;

It	brought	out	millions	of	sparkles	in	the	white	sand	;
它	带来	出去	百万	的	闪光	在	这	白色的	沙	;

它使白沙中闪烁出数百万颗星光；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] ['sʌmθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] — [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]

and	there	seemed	something	calculating	about	that	—	as	though	she	were
和	那里	似乎	某物	计算	关于	那	—	作为	尽管	她	是

['braɪbɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][tu:; tə] [fər'get] . . . .

bribing	them	with	jewels	to	forget	.	.	.	.
贿赂	他们	和	珠宝	到	忘记	.	.	.	.

而且这其中似乎带有某种算计——仿佛她是在用珠宝贿赂他们，让他们忘记一切.....

['dʌzənz] [ʌv; əv] [weɪvz] [flæʃt] [ænd; ənd] [kræʃt] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [bi:tʃ] ;

Dozens	of	waves	flashed	and	crashed	their	way	up	the	beach	;
几十个	的	波浪	闪光灯	和	崩溃了	他们的	方式	向上	这	海滩	;

数十道海浪拍打着沙滩；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [treɪld] [æn; ən] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [foʊm] ['oʊvər][ðə; ði]['laɪlək] - [greɪ] [sænd] .

but	now	they	trailed	an	iridescent	network	of	foam	over	the	lilac	-	gray	sand	.
但	现在	他们	拖着	一个	彩虹色	网络	的	泡沫	超过	这	紫丁香	-	灰色的	沙	.

但现在，它们在淡紫色的沙地上拖曳出一张闪闪发光的泡沫网。

[ðə; ði] [sʌn] ['reɪst] [haɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:d] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] - [greɪ]

The	sun	raced	high	;	but	now	it	poured	a	flood	of	light	on	the	green	-	gray
这	太阳	比赛	高的	;	但	现在	它	倾倒	一个	洪水	的	光	在	这	绿色的	-	灰色的

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

太阳高悬空中，此刻阳光倾泻在灰绿色的水面上。

[ðə; ði] [er] [gru:] [braɪt] [ænd; ənd] [braitə] .

The	air	grew	bright	and	brighter	.
这	空气	生长	明亮的	和	更亮	.

空气变得越来越明亮。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [gru:] [wɔ:rm] [ænd; ənd] ['wɔ:rmər] .

The	earth	grew	warm	and	warmer	.
这	地球	生长	温暖的	和	更温暖	.

地球变得越来越暖和。

[blu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] , ['di:pənd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Blue	came	into	the	sky	,	deepened	—	and	the	sea	reflected	it	.
蓝色的	来了	进入	这	天空	,	加深	—	和	这	海	反映	它	.

天空泛起蓝色，越来越深——大海也映照着这抹蓝色。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [wʌn] [hju:dʒ] ['glɪtərɪŋ] ['bʌb(ə)l] ,

Suddenly	the	world	was	one	huge	glittering	bubble	,
突然	这	世界	曾是	一	巨大的	闪闪发光	气泡	,

突然间，世界变成了一个巨大的闪闪发光的泡沫，

[hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪliənt] ['æʒər] [skaɪ][ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪʃt] ['æʒər] [si:] .

half	of	which	was	the	brilliant	azure	sky	and	half	the	burnished	azure	sea	.
一半	的	哪个	曾是	这	杰出的	蔚蓝	天空	和	一半	这	抛光	蔚蓝	海	.

其中一半是湛蓝的天空，一半是波光粼粼的蔚蓝大海。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['gɔ:rdʒəs] [ɪ'nʌf] — [ðɪs] [klɪr] , ['vɪvɪd] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

All	this	is	gorgeous	enough	—	this	clear	,	vivid	painting	of	nature	.
全部	这	是	华丽的	足够的	—	这	清除	,	生动	绘画	的	自然	.

这一切都美极了——这幅清晰生动的自然画卷。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['dʒi:lmɔr] [tɜ:rnz] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɪmpli]

But	when	Mrs	.	Gillmore	turns	her	hand	to	the	supernatural	,	she	is	simply
但	什么时候	太太	.	吉尔摩	转弯	她	手	到	这	超自然	,	她	是	简单地

['rævɪʃɪŋ] .

ravishing	.
迷人的	.

但当吉尔摩夫人涉足超自然领域时，她简直魅力四射。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

For	instance	:
为了	实例	:

例如:

[ðə; ði]['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [fʊl] .

The	semi	-	tropical	moon	was	at	its	full	.
这	半	-	热带	月亮	曾是	在	它是	满的	.

半热带地区的月亮正值满月。

[hjuːdʒ] , [waɪt] , [ɪm'bɑːst] , [kʌt] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [glɛəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

Huge	,	white	,	embossed	,	cut	out	,	it	did	not	shine	—	it	glared	from	the	sky	.
巨大的	,	白色的	,	压纹	,	切	出去	,	它	做过	不是	闪耀	—	它	怒目而视	从	这	天空	.

它巨大、洁白、浮雕、镂空，它并不发光——它从天空中耀眼地闪耀着光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [meltid] ['muːnstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

It	made	a	melted	moonstone	of	the	atmosphere	.
它	制成	一个	融化	月光石	的	这	气氛	.

它使大气层中形成了一块熔化的月光石。

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][ðə; ði] [fjuː] [klaʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sæfaɪər] - [greɪ] ,

It	faded	the	few	clouds	to	a	sapphire	-	gray	,
它	褪色	这	很少	云	到	一个	蓝宝石	-	灰色的	,

它将几朵云染成了蓝宝石般的灰色。

[dʒʌst] [tʌtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔːki] [dɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] .

just	touched	here	and	there	with	the	chalky	dot	of	a	star	.
只是	感动	这里	和	那里	和	这	粉笔	点	的	一个	星星	.

只是用粉笔在各处点缀了一点，就像一颗星星。

[ˌaɪ 'tiː] [slæʃt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [treɪl] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [siː] [dʒet] - [blæk] [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [rɪmd]

It	slashed	a	silver	trail	across	a	sea	jet	-	black	except	where	the	waves	rimmed
它	削减	一个	银	踪迹	穿过	一个	海	喷射	-	黑色的	除了	在哪里	这	波浪	带边

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

it	with	snow	.
它	和	雪	.

它在漆黑的海面上划出一道银色的轨迹，只有海浪拍打着被雪覆盖的海面时，海面还是一片漆黑的。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'tʃæntmənt] , [bʌt; bət][nɑːt][fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [er] - ['kriːtʃərz]

Up	in	the	white	enchantment	,	but	not	far	above	them	,	the	strange	air	-	creatures
向上	在	这	白色的	魅力	,	但	不是	远的	多于	他们	,	这	奇怪的	空气	-	生物

[wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

were	flying	.
是	飞行	.

在白色魔法世界上方，但不在他们上方太远的地方，那些奇怪的空中生物正在飞行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bɜːrdz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪŋd] ['wɪmɪn] !

They	were	not	birds	;	they	were	winged	women	!
他们	是	不是	鸟类	;	他们	是	有翅膀的	女性	!

她们不是鸟，而是长着翅膀的女人!

[dɑːtɪŋ] , ['daɪvɪŋ] , ['glænsɪŋ] , ['kəːviŋ] , ['wiːlɪŋ] , [ðeɪ] [ˌɪntər'woʊv] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði]

Darting	,	diving	,	glancing	,	curving	,	wheeling	,	they	interwove	in	what	seemed	the
飞镖	,	潜水	,	瞥了一眼	,	弯曲	,	惠灵	,	他们	交织	在	什么	似乎	这

[ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eriəl] [dæns] . . . .

premeditated	figures	of	an	aerial	dance	.	.	.	.
预谋的	数据	的	一个	天线	舞蹈	.	.	.	.

它们时而疾驰，时而俯冲，时而掠过，时而转弯，时而旋转，交织在一起，仿佛在跳一支精心编排的空中舞蹈.....

[ðer; ðər] [wɪŋz] , [laɪk] [ɪ'nɔːrməs] ['sɪmɪtər,sɪmɪtɑːr] , [kɔːt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Their	wings	,	like	enormous	scimitars	,	caught	the	moonlight	,	flashed	it	back	.
他们的	翅膀	,	喜欢	巨大的	弯刀	,	捕捉	这	月光	,	闪光灯	它	后退	.

它们的翅膀如同巨大的弯刀，捕捉到月光，并将其反射出来。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] , [ðeɪ] [pleɪd] [kloʊz][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ˌintə:'waind] , [ə; eɪ]

For	an	interval	,	they	played	close	in	a	group	inextricably	intertwined	,	a
为了	一个	间隔	,	他们	玩	关闭	在	一个	团体	密不可分地	交织在一起	,	一个

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [bɔːl][ʌv; əv]['vɪvɪd] ['kʌlər] .

revolving	ball	of	vivid	color	.
旋转	球	的	生动	颜色	.

有一段时间，他们紧密地聚在一起演奏，彼此交织在一起，像一个旋转的、色彩鲜艳的球。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] , [ðeɪ] [stretʃt] , [hænd][ɪn][hænd] ,

Then	,	as	if	seized	by	a	common	impulse	,	they	stretched	,	hand	in	hand	,
然后	,	作为	如果	查获	经过	一个	常见的	冲动	,	他们	拉伸	,	手	在	手	,

然后，仿佛受到某种共同的冲动驱使，他们手牵着手，伸展开来。

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] — ['drɪftɪd] .

in	a	line	across	the	sky	—	drifted	.
在	一个	线	穿过	这	天空	—	漂移	.

沿着天空划过一道线——飘荡。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['flʌdɪd] [ðem; ðəm] [fʊl] , [kɔːt] ['glɪtər] [ænd; ənd] [gliːm] [frʌm; frəm] [wɪŋ] - ['sɑːkəts]

The	moonlight	flooded	them	full	,	caught	glitter	and	gleam	from	wing	-	sockets
这	月光	被淹	他们	满的	,	捕捉	闪光	和	闪耀	从	翼	-	插座

, [ʃɑːt] ['ʃɪmər] [ænd; ənd] [ʃiːn] [frʌm; frəm] [wɪŋ] - [tɪps] ,

,	shot	shimmer	and	sheen	from	wing	-	tips	,
,	射击	闪烁	和	光泽	从	翼	-	尖端	,

月光洒满它们，映照出翅膀根部的闪光和光芒，翼尖闪烁着微光。

[sent] ['kætəˌrækts][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['kʌlər] ['pʌlsɪŋ] [bɪ'twiːn] .

sent	cataracts	of	iridescent	color	pulsing	between	.
发送	白内障	的	彩虹色	颜色	脉动	之间	.

眼内出现了闪烁着虹彩光芒的白内障。

[snoʊ] - ['sɪlvər] [wʌn] , ['brɪliənt] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [ə'nʌðər] , ['dæzlɪŋ] [bluː] [ðə; ði][nekst] , ['luːmɪnəs]

Snow	-	silver	one	,	brilliant	green	and	gold	another	,	dazzling	blue	the	next	,	luminous
雪	-	银	一	,	杰出的	绿色的	和	金子	其他	,	耀眼的	蓝色的	这	下一个	,	发光的

['ɔrɪndʒ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ,

orange	a	fourth	,
橙子	一个	第四	,

一个是雪银色的，一个是亮绿色和金色的，一个是耀眼的蓝色，还有一个是明亮的橙色。

['fleɪmɪŋ] [flə'mɪŋgoʊ]['skɑːrlət][ðə; ði][læst] , [ðer; ðər] ['kʌlɚz] [siːmd] [hæf] ['lɪkwɪd] ,

flaming	flamingo	scarlet	the	last	,	their	colors	seemed	half	liquid	,
炽盛	火烈鸟	猩红	这	最后的	,	他们的	颜色	似乎	一半	液体	,

火烈鸟猩红如火，最后，它们的颜色仿佛半液体般流动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hæf] [laɪt] .
half **light** **.**
一半 光 .

光线昏暗。

[wʌn] ['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] ['fɪgjər] [wʊd] [fler] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['splendɪd] [bleɪz] ,
One **moment** **the** **whole** **figure** **would** **flare** **into** **a** **splendid** **blaze** **,**
一 片刻 这 所有的 数字 会 耀斑 进入 一个 灿烂 火焰 ,

前一刻，整个身影会燃起绚丽的火焰，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɪnər] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ; [ðə; ði][nekst]
as **if** **an** **inner** **mechanism** **had** **suddenly** **turned** **on** **all** **the** **electricity** **;** **the** **next**
作为 如果 一个 内 机制 有 突然 转向 在 全部 这 电 ; 这 下一个
,
,
,

仿佛某种内在机制突然启动了所有电源；接下来，

[ðə; ði] [bleɪz] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['glɪs(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the **blaze** **died** **down** **to** **the** **fairy** **glisten** **given** **by** **the** **moonlight** **.**
这 火焰 死亡 向下 到 这 仙女 闪亮 给定 经过 这 月光 .

火焰渐渐熄灭，只剩下月光下闪烁的柔和光芒。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][wʌn] ['ɪmpʌls] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['faɪnəli] [tuː; tə][flai] ['ʌpwərd] .
As **if** **by** **one** **impulse** **,** **they** **began** **finally** **to** **fly** **upward** **.**
作为 如果 经过 一 冲动 , 他们 开始 最后 到 飞 向上 .

仿佛受到某种力量的驱使，它们终于开始向上飞去。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðeɪ] [roʊz] , [stɪl] [hænd][ɪn][hænd] . . . .
Higher **and** **higher** **they** **rose** **,** **still** **hand** **in** **hand** **.** **.** **.** **.**
更高 和 更高 他们 玫瑰 , 仍然 手 在 手 . . . .

他们越爬越高，始终手牵着手.....

[wʌn] ['ɪnstənt] , [rɪ'lækst] , [ðeɪ] [siːmd] ['taɪni] ['gæliənz] , [ɔːl] [seɪlz] [set] , [ðæt] ['floʊtɪd] ['leɪzɪli] ,
One **instant** **,** **relaxed** **,** **they** **seemed** **tiny** **galleons** **,** **all** **sails** **set** **,** **that** **floated** **lazily** **,**
一 立即的 , 轻松 , 他们 似乎 微小的 大型帆船 , 全部 帆 放 , 那 漂浮 懒洋洋 ,

前一刻，它们放松下来，仿佛一艘艘小小的帆船，扬起所有风帆，懒洋洋地漂浮着。

[ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['eriəl] [siː] ; [ə'nʌðər] , ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] ,
the **sport** **of** **an** **aerial** **sea** **;** **another** **,** **supple** **and** **sinuous** **,**
这 运动 的 一个 天线 海 ; 其他 , 柔软 和 蜿蜒 ,

空中海洋的运动；另一个，柔软而蜿蜒的，

[ðeɪ] [siːmd] ['mɑːnstrəs] [fɪʃ] [huːz] [fɪnz] [traɪ'ʌmfəntli] [kloʊv] [ðə; ði] [er] , ['mɔnəks] [ʌv; əv] [ðæt]
they **seemed** **monstrous** **fish** **whose** **fins** **triumphantly** **clove** **the** **air** **,** **monarchs** **of** **that**
他们 似乎 滔天 鱼 谁 鳍 凯旋而归 丁香 这 空气 , 君主 的 那
['eriəl] [siː] .
aerial **sea** **.**
天线 海 .

它们看起来像是巨大的鱼，鱼鳍在空中划出一道道胜利的裂痕，是那片空中海洋的君主。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['ɪmpʌls] .
A **little** **of** **this** **and** **there** **came** **another** **impulse** **.**
一个 小的 的 这 和 那里 来了 其他 冲动 .

一点点这样的冲动就涌上心头。

[ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [fɜːrld] [kloʊz] [laɪk] [bleɪdz] ['liːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['skæbərd] ;

The	great	wings	furled	close	like	blades	leaping	back	to	scabbard	;
这	伟大的	翅膀	卷曲	关闭	喜欢	刀片	跳跃	后退	到	刀鞘	;

巨大的翅膀像利刃般收拢，如同跃回剑鞘；

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['gɝːlz] [drɑːpt] [ʃɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzɪɪŋ] [fɔːl] .

the	flying	-	girls	dropped	sheer	in	a	dizzying	fall	.
这	飞行	-	女孩们	掉落	透明	在	一个	令人眩晕	落下	.

飞翔的女孩们从高处垂直坠落，场面令人眩晕。

[hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [stɑːpt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [baɪ][sʌm; səm]

Half	-	way	to	the	ground	,	they	stopped	simultaneously	as	if	caught	by	some
一半	-	方式	到	这	地面	,	他们	停止	同时地	作为	如果	捕捉	经过	一些

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [er] [plæ'toʊ] .

invisible	air	plateau	.
无形的	空气	高原	.

下落到半空中时，他们同时停了下来，仿佛被某种看不见的空中平台困住了一样。

[ðə; ði] [greɪt] ['feðəri] [fænz] ['oʊpənd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [men] [gɑːt][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wɜːr]

The	great	feathery	fans	opened	—	and	this	time	the	men	got	the	whipping	whirr
这	伟大的	羽毛状的	粉丝	打开	—	和	这	时间	这	男人	得到	这	鞭打	呼呼

[ʌv; əv][ðem; ðəm] — [spred] [haɪ] ,

of	them	—	spread	high	,
的	他们	—	传播	高的	,

巨大的羽扇张开——这一次，男人们感受到了扇子抽打般的呼啸声——高高地展开，

['pælpɪˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .

palpitated	with	color	.
心悸	和	颜色	.

脸色潮红。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['loʊər] ['lev(ə)l] , [ðə; ði]['gɝːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['dʒentli] , [laɪk] ['drɑːpɪŋ]

From	this	lower	level	,	the	girls	began	to	fall	again	,	but	gently	,	like	dropping
从	这	降低	等级	,	这	女孩们	开始	到	落下	再次	,	但	轻轻地	,	喜欢	下降

[klaʊdz] . . . .

clouds	.	.	.	.
云	.	.	.	.

从较低的层面上，女孩们再次开始下落，但这次是轻柔的，像落下的云朵……

[ðeɪ] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd]

They	paused	an	instant	and	fluttered	like	a	swarm	of	butterflies	undecided
他们	暂停	一个	立即的	和	飘动	喜欢	一个	蜂群	的	蝴蝶	未决定

[wer] [tuː; tə][goʊ] . . . .

where	to	go	.	.	.	.
在哪里	到	去	.	.	.	.

它们停顿了一下，像一群不知该往哪里飞的蝴蝶一样扑腾着翅膀……

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn] [laɪn] [stɪl] ,

Then	they	turned	out	to	sea	,	streaming	through	the	air	in	line	still	,
然后	他们	转向	出去	到	海	,	流媒体	通过	这	空气	在	线	仍然	,

然后它们转向大海，依然排成一列，在空中飞舞。

[bʌt; bət] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	one	behind	the	other	.
但	一	在后面	这	其他	.

但一个接一个。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ;

And	for	the	first	time	,	sound	came	from	them	;
和	为了	这	第一的	时间	,	声音	来了	从	他们	;

于是，它们第一次发出了声音；

[ðeɪ] [θruː] [ɔːf] [piːlz] [ʌv; əv][gɜːrl] - ['læftər] [ðæt] [fel] [laɪk] ['hændfulz] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

they	threw	off	peals	of	girl	-	laughter	that	fell	like	handfuls	of	diamonds	.
他们	扔	离开	果皮	的	女孩	-	笑声	那	跌倒	喜欢	一把	的	钻石	.

她们发出阵阵少女般的笑声，如同无数颗钻石般落下。

[ðer; ðər] [mɜːrθ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ɪri] [kraɪ] .

Their	mirth	ended	in	a	long	,	eerie	cry	.
他们的	欢笑	结束	在	一个	长的	,	怪异	哭	.

他们的欢笑声最终变成了一声悠长而诡异的哭喊。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] — [wʌn] ['dʒuːəld] [wɜːrd]['æftər] [ə'nʌðər] .

To	me	,	that	is	wonderful	work	—	one	jeweled	word	after	another	.
到	我	,	那	是	精彩的	工作	—	一	珠宝	单词	后	其他	.

在我看来，这是一部杰作——字字珠玑，妙语连珠。

[ænd; ənd] [its] [sə'steɪnd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] .

And	it's	sustained	through	the	whole	book	.
和	它是	持续	通过	这	所有的	书	.

而且这种风格贯穿全书。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər] [ðɪs] [fɜːrst] [sens] [ʌv; əv] ['rævɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] ,

But	of	course	,	after	this	first	sense	of	ravishment	with	her	pictures	,
但	的	课程	,	后	这	第一的	感觉	的	强奸	和	她	图片	,

当然，在最初被她的照片深深吸引之后，

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːpər] ['wʌndər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒiːlmɔr] — [hɜːr; hər][aɪ'diːəz] .

you	touch	upon	the	deeper	wonder	of	Mrs	.	Gillmore	—	her	ideas	.
你	触碰	之上	这	更深	想知道	的	太太	.	吉尔摩	—	她	想法	.

你触及了吉尔摩夫人的更深层次的魅力——她的思想。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [aɪ'diːəz][ɪn]['eɪndʒl]['aɪlənd][tuː; tə][ɪ'kwɪp][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ]

There	are	enough	ideas	in	Angel	Island	to	equip	the	women	who	are	fighting
那里	是	足够的	想法	在	天使	岛	到	装备	这	女性	WHO	是	斗争

[fɔːr; fər] ['selfhʊd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] [ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [hoʊl] [pruːf] .

for	selfhood	with	armour	that	is	absolutely	hole	proof	.
为了	个性	和	盔甲	那	是	绝对地	洞	证明	.

天使岛上有很多想法，可以为那些为自我而战的女性提供绝对坚不可摧的盔甲。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['wɪmɪn] ['dɪfər] [ɪn] [taɪp] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz][ðə; ði][men] ;

The	winged	women	differ	in	type	as	widely	as	the	men	;
这	有翅膀的	女性	不同	在	类型	作为	广泛	作为	这	男人	;

长着翅膀的女性种类繁多，与男性种类繁多一样；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [tʃuːziz] ['veri] ['kwɪkli] [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst] .

and	each	man	chooses	very	quickly	the	type	that	appeals	to	him	most	.
和	每个	男人	选择	非常	迅速地	这	类型	那	上诉	到	他	最多	.

每个人都会很快选择自己最喜欢的类型。

[ðə; ði] ['lɪbərtiːn] ['wɒnts] [ðə; ði][bɪg][blɑːnd][wʌn] , [huːm] [ðeɪv] [neɪmd] “ ['piːtʃi] ” ; [ðə; ði] [prə'fesər]

The	libertine	wants	the	big	blond	one	,	whom	they've	named	“	Peachy	”	;	the	professor
这	放荡不羁的	想要	这	大的	金发	一	,	谁	他们有	命名	“	桃子味	”	;	这	教授

[laɪks] [tʃi'kiːtə] ,

likes	Chiquita	,
点赞	奇基塔	,

那个浪荡子喜欢那个身材高挑的金发女郎，他们给她取名叫“桃子”；教授喜欢奇基塔。

[ðə; ði] ['veri] ['femənɪn] , [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] [wʌn] ; ['bɪli] , [ðə; ði] [mɪr] [mæn] ,

the	very	feminine	,	unintellectual	one	;	Billy	,	the	mere	man	,
这	非常	女性	,	缺乏智慧的	一	;	比利	,	这	仅仅	男人	,

那个非常女性化、缺乏智慧的人；比利，那个普通的男人，

[fɔːlz] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdiənt]['dʒuːliə] ,

falls	violently	and	reverently	in	love	with	the	radiant	Julia	,
瀑布	暴力	和	虔诚地	在	爱	和	这	辐射状	朱莉娅	,

他热烈而虔诚地爱上了光彩照人的茱莉亚。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][jʊr; jər] ['ɪntrəst] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ɪn] [ɪ'miːdiətli] .

the	leader	of	the	group	and	the	one	your	interest	centers	in	immediately	.
这	领导者	的	这	团体	和	这	一	你的	兴趣	中心	在	立即地	.

团队的领导者，也是你最感兴趣的人。

['dʒuːliə][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'nælətɪ] : [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] “ [pʊʃt] [ɑːn][baɪ][sʌm; səm] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Julia	has	a	personality	:	she	appears	to	be	“	pushed	on	by	some	intellectual
朱莉娅	有	一个	性格	:	她	出现	到	是	“	推动	在	经过	一些	知识分子

[ɔːr][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] ,

or	artistic	impulse	,
或者	艺术	冲动	,

朱莉娅很有个性：她似乎“受到某种智力或艺术冲动的驱使”，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [flaɪt] [sʌm; səm] ['θiːəri] , [sʌm; səm]

to	express	by	the	symbols	of	her	complicated	flight	some	theory	,	some
到	表达	经过	这	符号	的	她	复杂的	航班	一些	理论	,	一些

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] .

philosophy	of	life	.
哲学	的	生活	.

通过她复杂飞行中的象征意义来表达某种理论、某种人生哲学。

” [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

”	She	seems	always	to	shine	.
”	她	似乎	总是	到	闪耀	.

她似乎总是光芒四射。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪtər] .

She	is	a	creator	.
她	是	一个	创作者	.

她是一位创作者。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['dʒuːliə] [θɪŋks] .

In	short	,	Julia	thinks	.
在	短的	,	朱莉娅	思考	.

简而言之，朱莉娅这样想。

[ðə; ði] [men] [plæn] ['kæptʃər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['meθəd] :

The	men	plan	capture	and	finally	accomplish	it	by	a	time	-	honored	method	:
这	男人	计划	捕获	和	最后	完成	它	经过	一个	时间	-	荣幸	方法	:

他们计划抓捕目标，并最终用一种古老的方法成功完成了任务：

[ðæt] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmənz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

that	of	arousing	the	women's	curiosity	.
那	的	唤起	这	女性的	好奇心	.

那就是激起女性的好奇心。

[ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ]['trædʒɪk]['epɪsoʊd] [wen] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['kæptɪvz] - [wɪŋz] , ['meɪkɪŋ] [flaɪt]

Then	follows	a	tragic	episode	when	they	cut	the	captives	'	wings	,	making	flight
然后	跟随	一个	悲惨	插曲	什么时候	他们	切	这	俘虏	-	翅膀	,	制作	航班

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

接下来发生了一起悲惨的事件，他们砍掉了俘虏的翅膀，使它们无法飞行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][nekst][step] , [ænd; ənd]['leɪtər] ,

Of	course	,	marriage	is	the	next	step	,	and	later	,
的	课程	,	婚姻	是	这	下一个	步	,	和	之后	,

当然，结婚是下一步，之后，

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɑːn]['eɪndʒl] ['aɪlənd] — ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [bɔɪz]

children	are	born	on	Angel	Island	—	little	girl	children	with	wings	,	and	boys
孩子们	是	出生	在	天使	岛	—	小的	女孩	孩子们	和	翅膀	,	和	男孩们

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

without	them	.
没有	他们	.

天使岛上会出生孩子——女婴长着翅膀，男婴则没有。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['dʒuːliə][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæri] ['bɪli] , [ðoʊ] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv]

But	all	this	time	Julia	has	refused	to	marry	Billy	,	though	she's	in	love
但	全部	这	时间	朱莉娅	有	拒绝	到	结婚	比利	,	尽管	她是	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但这么多年来，尽管朱莉娅深爱着比利，她却一直拒绝嫁给他。

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [telz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] .

Her	only	reason	is	that	something	tells	her	to	wait	.
她	仅有的	原因	是	那	某物	讲述	她	到	等待	.

她唯一的理由是，冥冥之中有个声音告诉她要等待。

[ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [mɔːrn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] ;

Inevitably	the	women	mourn	the	loss	of	their	wings	;
不可避免地	这	女性	哀悼	这	损失	的	他们的	翅膀	;

女性们不可避免地会为失去翅膀而悲伤；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][dʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər] ['dɔtɚz]

and	just	as	they	become	reconciled	to	a	second	-	hand	joy	in	their	daughters
和	只是	作为	他们	变得	和解	到	一个	第二	-	手	喜悦	在	他们的	女儿们

- [flaɪts] ,

'	flights	,
-	航班	,

正当他们逐渐接受女儿飞行带来的间接喜悦时，

- ['hʌzbənd] [ˌɪn'fɔrmz] [hɜːr; hər] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [ɪz] [ʌn'wʊmənli] — [ðæt] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

Peachy's	husband	informs	her	that	flying	is	unwomanly	—	that	woman's	place	is	in	the
-	丈夫	通知	她	那	飞行	是	不像个女人	—	那	女性的	地方	是	在	这

[hoʊm] ,

home	,
家	,

皮奇的丈夫告诉她，坐飞机不符合女人的形象——女人应该待在家里。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [er] (!

not	in	the	air	(	!
不是	在	这	空气	(	!

不在空中（!

) — [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

)	—	and	that	their	daughter	must	be	shorn	of	her	wings	as	soon	as
)	—	和	那	他们的	女儿	必须	是	剪	的	她	翅膀	作为	很快	作为

[ʃiːz] [ˌeɪ'tiːn] .

she's	eighteen	.
她是	十八	.

）——并且他们的女儿一到十八岁就必须被剥夺翅膀。

[wʌt] [nekst] ?

What	next	?
什么	下一个	?

接下来呢?

[rɪ'beljən] , [wɪð; wɪθ]['dʒuːliə] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːriəsli] [æz; əz] ['liːdər] .

Rebellion	**,**	**with**	**Julia**	**shining**	**gloriously**	**as**	**leader**	**.**
叛乱	,	和	朱莉娅	灼灼	辉煌地	作为	领导者	.

叛乱爆发，朱莉娅作为领袖光芒四射。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

She	**had**	**been**	**waiting**	**for**	**this**	**.**
她	有	到过	等待	为了	这	.

她一直在等待这一刻。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [prə'faʊnd] , ['sɪmp(ə)l] ,

And	**in**	**ten**	**pages**	**of**	**profound**	**,**	**simple**	**,**
和	在	十	页面	的	深刻的	,	简单的	,

十页内容深刻而简洁，

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tɔːk] — [ɪf] ['oʊnli] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

magnificent	**talk**	**—**	**if**	**only**	**every**	**woman**	**in**	**the**	**world**	**would**	**read**	**it**	**!**
壮丽	讲话	—	如果	仅有的	每一个	女士	在	这	世界	会	读	它	!

精彩的演讲——要是全世界的女性都能读到就好了！

— [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] .

—	**she**	**explains**	**to**	**the**	**others**	**that**	**they**	**must**	**learn**	**to**	**walk**	**.**
—	她	解释	到	这	其他的	那	他们	必须	学习	到	走	.

她向其他人解释说，他们必须学会走路。

['piːtʃi] ['ɑːbdʒekts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dis'laiks][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Peachy	**objects**	**,**	**because**	**she**	**dislikes**	**the**	**earth**	**.**
桃子味	对象	,	因为	她	不喜欢	这	地球	.

Peachy 表示反对，因为她不喜欢地球。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [er] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːz] .

“	**There**	**are**	**stars**	**in**	**the**	**air**	**,**	**”**	**she**	**argues**	**.**
“	那里	是	明星	在	这	空气	,	”	她	论点	.

“空中有星星，”她辩解道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , ” ['ænsər] ['dʒuːliə] .

“	**But**	**we**	**never**	**reached**	**them**	**,**	**”**	**answers**	**Julia**	**.**
“	但	我们	绝不	达到	他们	,	”	答案	朱莉娅	.

“但我们始终没能联系上他们，”朱莉娅回答道。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	**earth**	**is**	**a**	**good**	**place**	**,**	**and**	**they**	**must**	**learn**	**to**	**live**	**in**	**it**	**.**
这	地球	是	一个	好的	地方	,	和	他们	必须	学习	到	居住	在	它	.

地球是个美好的地方，他们必须学会如何生活在这里。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [flaɪ] ['betər] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

Besides	**,**	**their**	**children**	**will**	**fly**	**better**	**for**	**learning**	**to**	**walk**	**,**
除了	,	他们的	孩子们	将要	飞	更好的	为了	学习	到	走	,

此外，他们的孩子在学习走路的过程中会表现得更好。

[ænd; ənd] [wɔːk] ['betər] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][flaɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɔfɪˌsaɪz] [ðæt]

and	**walk**	**better**	**for**	**knowing**	**how**	**to**	**fly**	**;**	**and**	**she**	**prophesies**	**that**
和	走	更好的	为了	会心	如何	到	飞	;	和	她	预言	那

学会飞翔后，行走也更加得心应手；她预言：

[ðen] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .

then	**will**	**be**	**born**	**to**	**one**	**of**	**them**	**a**	**boy**	**child**	**with**	**wings**	**.**
然后	将要	是	出生	到	一	的	他们	一个	男生	孩子	和	翅膀	.

然后，他们中的一人将生下一个长着翅膀的男孩。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [haɪd][ænd; ənd]['mæstər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

The	**women**	**hide**	**and**	**master**	**the**	**art**	**of**	**walking**	**.**
这	女性	隐藏	和	掌握	这	艺术	的	步行	.

这些女性隐藏自己，并掌握了行走的艺术。

[waɪl] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðer; ðər] [pʊr] [wɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

While	they're	doing	this	their	poor	wings	have	a	chance	to	grow	a	little	,
尽管	它们是	正在做	这	他们的	贫穷的	翅膀	有	一个	机会	到	生长	一个	小的	,

在这个过程中，它们可怜的翅膀有机会稍微长大一些。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [səb'duː] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	by	the	time	the	men	are	ready	to	capture	and	subdue	them	a
和	经过	这	时间	这	男人	是	准备好	到	捕获	和	征服	他们	一个

['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ðæt] [pʊts]

second	time	they	have	achieved	a	combination	of	walking	and	flying	that	puts
第二	时间	他们	有	已达成	一个	组合	的	步行	和	飞行	那	放置

[ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] .

them	beyond	reach	.
他们	超过	抵达	.

等到人们准备第二次抓捕和制服他们时，他们已经掌握了步行和飞行的结合，使他们脱离了追捕范围。

[ðen] [ðə; ði][men] [səb'mɪt] . . . [ænd; ənd]['dʒuːliə][æsks] ['bɪli] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

Then	the	men	submit	.	.	.	and	Julia	asks	Billy	to	marry	her	.
然后	这	男人	提交	.	.	.	和	朱莉娅	问	比利	到	结婚	她	.

然后男人们屈服了……朱莉娅向比利求婚。

[ðæts] [ɔːl] , [ɪk'sept] [wʌn] [ʃɔːrt] ['tʃæptər] [ə'baʊt] ['dʒuːliə] .

That's	all	,	except	one	short	chapter	about	Julia	.
那就是	全部	,	除了	一	短的	章	关于	朱莉娅	.

就这些了，除了关于茱莉亚的一小章。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] !

She	has	a	son	with	wings	!
她	有	一个	儿子	和	翅膀	!

她有个长着翅膀的儿子！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][daɪz] — ['reɪdiənt] , [waɪt] , ['gɑːdəs] - ['wʊmən] , [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

And	then	she	dies	—	radiant	,	white	,	goddess	-	woman	,	whose	life	had	been	so
和	然后	她	死亡	—	辐射状	,	白色的	,	女神	-	女士	,	谁	生活	有	到过	所以

[faɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

fine	a	thing	.
美好的	一个	事物	.

然后她就死了——一位光彩照人、肌肤白皙的女神般的女子，她的一生是如此美好。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sɪmpli] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː] .

The	beauty	of	it	all	simply	overwhelmed	me	.
这	美丽	的	它	全部	简单地	不堪重负	我	.

这一切的美丽让我彻底震撼。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən'klʊʒənz] .

All	of	which	points	to	several	important	conclusions	.
全部	的	哪个	积分	到	一些	重要的	结论	.

所有这些都指向几个重要的结论。

[fɜːrst] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒiːlmɔr] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv]['goʊldən]['vælјuːz] .

First	,	that	Mrs	.	Gillmore	is	a	poet	and	prophet	of	golden	values	.
第一的	,	那	太太	.	吉尔摩	是	一个	诗人	和	先知	的	金的	值	.

首先，吉尔摩夫人是一位诗人，也是黄金价值观的先知。

['sekənd] , [ðæt] ['predʒədɪs][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Second	,	that	prejudice	is	the	most	foolish	thing	in	the	world	.
第二	,	那	偏见	是	这	最多	愚蠢	事物	在	这	世界	.

其次，认为偏见是世界上最愚蠢的事情。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðæt] ['ɑ:bviəs] [fɔ:rm][ʌv; əv]['kɑ:mədi] [kɔ:ld] [fɑ:rs] [maɪt] [kɔ:z] [ju:; jʊ]

A	general	prejudice	against	that	obvious	form	of	comedy	called	farce	might	cause	you
一个	一般的	偏见	反对	那	明显的	形式	的	喜剧	称为	闹剧	可能	原因	你

[tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] ['li:ənɔ:(r)] .

to	miss	The	Legend	of	Leonore	.
到	错过	这	传奇	的	莱昂诺尔	.

对闹剧这种显而易见的喜剧形式抱有偏见，可能会让你错过《莱奥诺拉传奇》。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['ælɪg(ə)rɪ] — [wɪtʃ] , [aɪ] [kən'si:d] ,

And	a	stubborn	caution	in	regard	to	allegories	—	which	,	I	concede	,
和	一个	固执的	警告	在	看待	到	寓言	—	哪个	,	我	承认	,

而对于寓言，我则抱持着一种固执的谨慎态度——我承认，

['dʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] [ʌn'sʌtl] — [maɪt] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]['eɪndʒl]['aɪlənd] .

generally	are	unsubtle	—	might	keep	you	from	Angel	Island	.
一般来说	是	不委婉	—	可能	保持	你	从	天使	岛	.

通常来说，这些做法并不委婉——可能会让你错过天使岛。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]

Correspondence
一致

一致

[tu:] [vju:z] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz]

Two	Views	of	H	.	G	.	Wells
二	浏览	的	H	.	G	.	威尔斯

两种对H·G·威尔斯的看法

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃənət] [frendz] ,

I	am	just	reading	The	Passionate	Friends	,
我	是	只是	阅读	这	热情的	朋友们	,

我正在读《热情的朋友》这本书。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [ri:d] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɛlzɪz] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm]

and	every	time	I	read	anything	of	Wells's	I	wonder	why	it	is	I	don't	like	him
和	每一个	时间	我	读	任何事物	的	威尔斯的	我	想知道	为什么	它	是	我	不	喜欢	他

['betər] .

better	.
更好的	.

每次读威尔斯的作品，我都会想，为什么我不喜欢他呢?

[ðə; ði] [wɜ:rld] [set] [fri:] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [wɜ:rθ]

The	World	Set	Free	that	has	been	running	in	The	Century	was	intensely	worth
这	世界	放	自由的	那	有	到过	跑步	在	这	世纪	曾是	强烈地	值得

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

在《世纪》杂志上连载的《解放世界》非常值得一看。

[aɪ] [θɔ:t] — ['ri:əli] [prə'fetɪk] .

I	thought	—	really	prophetic	.
我	想法	—	真的	预言	.

我当时想——真是预言成真了。

[wʌn] ['teɪstɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][dɪ'vaɪn] ; ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l]

One	tasted	something	almost	divine	;	human	nature	is	capable	of	such	wonderful
一	尝过	某物	几乎	神圣的	;	人类	自然	是	有能力的	的	这样的	精彩的

[ʌn'dri:md] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

undreamed	of	things	!
未曾预料到的	的	事物	!

尝到了近乎神圣的味道；人性能够创造出如此美妙、超乎想象的事物!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['tenisn] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ['erʃɪp] ,

It	was	like	Tennyson	prophesying	the	Federation	of	the	World	,	airships	,
它	曾是	喜欢	丁尼生	预言	这	联邦	的	这	世界	,	飞艇	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

这就像丁尼生预言世界联邦、飞艇等等一样。

[welz] [dʌz] [siːm] [ɪn'spaɪərd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

Wells	does	seem	inspired	in	some	ways	.
威尔斯	做	似乎	灵感	在	一些	方式	.

威尔斯在某些方面确实展现出了灵感。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [riːd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] — [wel] ,

But	every	time	I	read	any	of	his	novels	—	well	,
但	每一个	时间	我	读	任何	的	他的	小说	—	出色地	,

但是每次我读他的小说时——嗯，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [mɪd] - [vɪk'tɔːriən] ['fleɪvər] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

you	remember	I	have	a	distinct	mid	-	Victorian	flavor	that	has	to	be
你	记住	我	有	一个	清楚的	中	-	维多利亚时代	味道	那	有	到	是

['rekənd] [wɪð; wɪθ] .

reckoned	with	.
估计	和	.

你还记得我身上那种鲜明的维多利亚中期风格吗？这是不容忽视的。

[aɪ] ['wɔznt] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] ['fæməli][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

I	wasn't	brought	up	in	a	minister's	family	for	nothing	!
我	不是	带来	向上	在	一个	部长	家庭	为了	没有什么	!

我可不是白白在牧师家庭长大的！

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] .

I	suppose	it's	what	we	used	to	call	our	conscience	.
我	认为	它是	什么	我们	用过的	到	称呼	我们的	良心	.

我想这就是我们过去所说的良心吧。

[maɪn] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] , [ə'læs] ; [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [vɪk'tɔːriən]

Mine	isn't	much	good	,	alas	;	I	sometimes	think	of	it	as	a	little	old	Victorian
矿	不是	很多	好的	,	唉	;	我	有时	思考	的	它	作为	一个	小的	老的	维多利亚时代

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

唉，我的不太好；我有时觉得它像个维多利亚时代的老太太。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [nɪts] [ænd; ənd] [nɪts] [ænd; ənd]

She	sits	in	the	background	of	my	consciousness	and	knits	and	knits	and
她	坐着	在	这	背景	的	我的	意识	和	针织	和	针织	和

[nɑːdz][hɜːr; hər] [hed] .

nods	her	head	.
点头	她	头	.

她坐在我意识的背景中，不停地织着毛线，不时点头。

['miːnwaɪl] [aɪ][goʊ] ['blaɪðli] [ə'baʊt] , [ɪ'spaʊzɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɔːl]

Meanwhile	I	go	blithely	about	,	espousing	all	sorts	of	causes	and	thinking	out	all
同时	我	去	兴高采烈地	关于	,	拥护	全部	排序	的	原因	和	思维	出去	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] — [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,

sorts	of	theories	—	imagining	,
排序	的	理论	—	想象	,

与此同时，我却兴高采烈地四处游荡，拥护各种各样的事业，思考各种各样的理论——想象着，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [friː] .

you	know	,	that	I'm	perfectly	free	.
你	知道	,	那	我是	完美	自由的	.

你知道，我是完全自由的。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] — [ʃiː; ʃi] [leiz] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [er] [ænd; ənd]

Suddenly	she	wakes	up	—	she	lays	aside	her	knitting	with	a	determined	air	and
突然	她	醒来	向上	—	她	躺下	旁边	她	针织	和	一个	决定	空气	和

[sez] , “ ['meri] ['mɑːrθə] ,

says	,	“	Mary	Martha	,
说道	,	“	玛丽	玛莎	,

她突然醒了过来——她坚定地放下手中的毛线，说道：“玛丽·玛莎，

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] !

what	are	you	thinking	about	!
什么	是	你	思维	关于	!

你在想什么呢！

[stɑːp] [ðæt] [raɪt] [naʊ] ; [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Stop	that	right	now	;	I'm	ashamed	of	you	.
停止	那	正确的	现在	;	我是	羞愧	的	你	.

你立刻停止这种行为；我为你感到羞耻。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'θɔːrəti] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

”	And	she	has	authority	,	too	,	you	know	.
”	和	她	有	权威	,	也	,	你	知道	.

“而且她也有权威，你知道的。”

[aɪ] [stɑːp] .

I	stop	.
我	停止	.

我停了下来。

[rɪ'dɪkjələs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [bʌt; bət]

Ridiculous	,	isn't	it	?	—	but
荒谬的	,	不是	它	?	—	但

荒谬至极，不是吗？——但是

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

so	it	is	.
所以	它	是	.

确实如此。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [welz] ['nɑːv(ə)l] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [foʊldz] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd]

And	every	time	I	read	a	Wells	novel	my	little	old	lady	folds	her	hands	and
和	每一个	时间	我	读	一个	威尔斯	小说	我的	小的	老的	女士	折叠	她	双手	和

[sɪts] [ʌp] ['veri] ['prɪmli] [ænd; ənd] [sez] ,

sits	up	very	primly	and	says	,
坐着	向上	非常	纯粹	和	说道	,

每次我读威尔斯的小说，我那老太太就会双手抱胸，端庄地坐直身子，说道：

“ [ɑː'hɑː] , [jʊə(r)] ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz] [ə'gen] .

“	Aha	,	you're	reading	something	of	that	man's	again	.
“	啊哈	,	你是	阅读	某物	的	那	男人的	再次	.

“啊哈，你又在读那个人的作品了。”

[wel] , [aɪm] [nɑːt] [ə'sliːp] — [aɪm] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb]

Well	,	I'm	not	asleep	—	I'm	right	on	the	job
出色地	,	我是	不是	睡着了	—	我是	正确的	在	这	工作

我没睡着——我正在上班呢。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**I**	**know**	**just**	**what**	**I**	**think**	**of**	**him**	**.**
和	我	知道	只是	什么	我	思考	的	他	.

我知道我对他的看法。

〞 [soʊ][juː; jʊ] [siː] ！

〞	**So**	**you**	**see**	**！**
〞	所以	你	看	！

你看！

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] — [ɔːr][ðə; ði][best] — [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

And	**the**	**worst**	**—**	**or**	**the**	**best**	**—**	**of**	**it**	**is**	**that**	**I**	**agree**	**with**	**her**	**.**
和	这	最差	—	或者	这	最好的	—	的	它	是	那	我	同意	和	她	.

而最糟糕的——或者说最好的——就是我同意她的观点。

[aɪ] [kɑːnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I	**can't**	**like**	**him**	**.**
我	不能	喜欢	他	.

我没办法喜欢他。

[aɪ] [riːd] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] — ['hiːz] [soʊ] ['klevər] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] ;

I	**read**	**along**	**and**	**it's**	**all**	**so**	**reasonable**	**—**	**he's**	**so**	**clever**	**and**	**he**	**thinks**	**;**
我	读	沿着	和	它是	全部	所以	合理的	—	他是	所以	聪明的	和	他	思考	;

我边读边觉得一切都很合理——他很聪明，而且会思考；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [wiːk] — [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ['eni] .

but	**his**	**conclusions**	**are**	**all**	**so**	**weak**	**—**	**if**	**he**	**comes**	**to**	**any**	**.**
但	他的	结论	是	全部	所以	虚弱的	—	如果	他	来	到	任何	.

但他得出的结论都非常薄弱——如果他真能得出任何结论的话。

[wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [frendz] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fjʊriəs] .

One	**passage**	**in**	**The**	**Passionate**	**Friends**	**has**	**made**	**me**	**furious**	**.**
一	通道	在	这	热情的	朋友们	有	制成	我	狂怒	.

《热情的朋友》中的一段话让我非常愤怒。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [huːz] [æt; ət][ɔːl] [wɜːrθ] [waɪl] [biː; bi][soʊ] ['riːəli] ['wɪkɪd] — ([əˈnʌðər]

How	**can**	**a**	**man**	**who's**	**at**	**all**	**worth**	**while**	**be**	**so**	**really**	**wicked**	**—**	**(**	**another**
如何	能	一个	男人	谁是	在	全部	值得	尽管	是	所以	真的	邪恶	—	(	其他

一个稍微有点价值的人，怎么会如此邪恶呢？——（另一个）

[wɜːrd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [staɪl]) .

word	**gone**	**out**	**of**	**style**	**)**	**.**
单词	已消失	出去	的	风格	)	.

（该词已过时）

[aɪ] [miːn] [ðɪs] :

I	**mean**	**this**	**:**
我	意思是	这	:

我的意思是：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mænɪfestli] [truː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [friː] [tɔːk] , ['ɪntɪmət]

It	**is**	**manifestly**	**true**	**that**	**for**	**the**	**most**	**of**	**us**	**free**	**talk**	**,**	**intimate**
它	是	显然	真的	那	为了	这	最多	的	我们	自由的	讲话	,	亲密的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

association	**,**
协会	,

显而易见，对我们大多数人来说，自由交谈、亲密交往、

[ænd; ənd] ['eni] ['ri:əl] ['feloʊʃɪp] [bɪ'twi:n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tɜ:rnz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['redinəs]

and	any	real	fellowship	between	men	and	women	turns	with	extreme	readiness
和	任何	真实的	奖学金	之间	男人	和	女性	转弯	和	极端	准备就绪

[tu:; tə] [lʌv] .

to	love	.
到	爱	.

男女之间任何真正的友谊都极易转化为爱情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ,

And	that	being	so	,
和	那	存在	所以	,

既然如此，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp]

it	follows	that	under	existing	conditions	the	unrestricted	meeting	and	companionship
它	跟随	那	在下面	现存的	状况	这	不受限制的	会议	和	友谊

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [sə'saɪəti] [ɪz] [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] [ʃæm] ,

of	men	and	women	in	society	is	a	notorious	sham	,
的	男人	和	女性	在	社会	是	一个	臭名昭著	假	,

由此可见，在现有条件下，男女在社会中不受限制的交往和陪伴是一场彻头彻尾的骗局。

[ə; eɪ] ['mɪrli] ['deɪndʒərəs] ['pri:tens] [ʌv; əv] [in'kauntəz] .

a	merely	dangerous	pretence	of	encounters	.
一个	仅仅	危险的	虚伪	的	遭遇	.

一场危险的假象，实则暗藏危机。

[ðə; ði] [seɪf] [ri'æləti] [bɪ'ni:θ] [ðoʊz] ['lɪbərəl] [ə'pɪrənsəz] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [bi:; bi]

The	safe	reality	beneath	those	liberal	appearances	is	that	a	woman	must	be
这	安全的	现实	下面	那些	自由主义	外貌	是	那	一个	女士	必须	是

['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['i:zi] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] ['oʊnli] ,

content	with	the	easy	friendship	of	other	women	and	of	one	man	only	,
内容	和	这	简单的	友谊	的	其他	女性	和	的	一	男人	仅有的	,

在这些自由开放的外表下，隐藏着一个残酷的现实：女性必须满足于与其他女性保持轻松的友谊，并且只能与一个男性保持亲密关系。

['letɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['frendʃɪp] [tɔ:rdz] [ɔ:l] ['ʌðər] [men] [veɪl] [ɪm'pæsəb(ə)l] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv]

letting	a	superficial	friendship	towards	all	other	men	veil	impassable	abysses	of
出租	一个	浅	友谊	向	全部	其他	男人	面纱	不可逾越	深渊	的

[ˌsepə'reɪʃn] ,

separation	,
分离	,

让对其他所有男人的肤浅友谊掩盖了无法逾越的隔阂深渊。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hæv; həv] [wʌn] [soʊl] ['wʊmən] ['ɪntɪmət] . . . .

and	a	man	must	in	the	same	way	have	one	sole	woman	intimate	.	.	.	.
和	一个	男人	必须	在	这	相同的	方式	有	一	唯一	女士	亲密的	.	.	.	.

同样，一个男人也必须只与一个女人保持亲密关系……

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [bʌt; bət] [ɪz] [ri'æləti] .

To	me	that	is	an	intolerable	state	of	affairs	,	but	is	reality	.
到	我	那	是	一个	无法容忍	状态	的	事务	,	但	是	现实	.

对我来说，这是无法容忍的，但这却是现实。

[naʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] ['wɛlzɪz] [oʊn] ['ri:zənɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [pʊts] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maʊθ]

Now	can	you	suppose	that	is	Wells's	own	reasoning	that	he	puts	into	the	mouth
现在	能	你	认为	那	是	威尔斯的	自己的	推理	那	他	放置	进入	这	嘴

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['hɪroʊ] ?

of	his	unfortunate	hero	?
的	他的	不幸	英雄	?

你能否认为这是威尔斯本人通过他笔下这位不幸的主人公表达的逻辑?

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈɪdɪθ] [ˈ(h)wɔːtn] [ˈbiːɪŋ] [θɪn] - [lɪpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈherəwənz] — [ðæts]

Talk	about	Edith	Wharton	being	thin	-	lipped	in	the	pursuit	of	her	heroines	—	that's
讲话	关于	伊迪丝	沃顿商学院	存在	薄的	-	嘴唇	在	这	追逐	的	她	女英雄们	—	那就是

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [luːs] - [lɪpt] ;

a	great	deal	better	than	being	loose	-	lipped	;
一个	伟大的	交易	更好的	比	存在	松动的	-	嘴唇	;

谈到伊迪丝·华顿在追求她笔下女主角时守口如瓶——这比口无遮拦要好得多；

[dəunt][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

don't	you	agree	with	me	?
不	你	同意	和	我	?

你不同意我的观点吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

It	may	be	true	,	and	I	rather	think	to	some	extent	it	is	true	,
它	可能	是	真的	,	和	我	相当	思考	到	一些	程度	它	是	真的	,

这或许是真的，而且我相当认为在某种程度上是真的。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈkænɑːt] [hæv; həv][æn; ən][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]

that	a	man	cannot	have	an	absorbing	friendship	with	a	woman	and
那	一个	男人	不能	有	一个	吸收	友谊	和	一个	女士	和

[nɑːt] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

not	run	the	risk	of	falling	in	love	.
不是	跑步	这	风险	的	坠落	在	爱	.

男人不可能与女人建立起亲密的友谊而不冒着坠入爱河的风险。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ?

But	what	does	that	prove	?
但	什么	做	那	证明	?

但这又能证明什么呢?

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [friː] [reɪn] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɑːn][æz; əz] [ˈmeni] [liˈezɑːns; ˈliəzɑːns] [veɪld]

That	he	should	be	allowed	free	rein	and	carry	on	as	many	liaisons	veiled
那	他	应该	是	允许	自由的	缰绳	和	携带	在	作为	许多	联络	含蓄

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːziz] ?

under	the	name	of	friendship	as	he	chooses	?
在下面	这	姓名	的	友谊	作为	他	选择	?

难道应该允许他为所欲为，以友谊之名与任何人发生婚外情吗?

[ɔːr] [ˌʌnˈveɪld] , [ˈræðər] , [fɔːr; fər] [welz] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] .

Or	unveiled	,	rather	,	for	Wells	seems	to	want	everything	in	the	open	.
或者	揭幕	,	相当	,	为了	威尔斯	似乎	到	想	一切	在	这	打开	.

或者更确切地说，是揭开面纱，因为威尔斯似乎想让一切都公开透明。

[ˈhiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [sez] : [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [biːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflɪmzi] , [ɪnˈædɪkwət]

He's	like	a	child	who	says	:	Here's	a	very	dangerous	beast	in	a	flimsy	,	inadequate
他是	喜欢	一个	孩子	WHO	说道	:	这里是	一个	非常	危险的	兽	在	一个	脆弱的	,	不足

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

他就像个孩子说：这里有一只非常危险的野兽，被关在一个简陋、不合适的笼子里。

[ˈfriːkwəntli] [hiː; hi] [isˈkeips] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bæk] [ɪn] .

Frequently	he	escapes	from	it	and	has	to	be	put	back	in	.
频繁地	他	逃脱	从	它	和	有	到	是	放	后退	在	.

他经常能从笼子里逃脱，然后又不得不被关回去。

[lets] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ðɪ][keɪdʒ][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [biːst] [rʌn] [əˈbaʊt] [ˈoʊpənli] , [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] .

Let's	abolish	the	cage	and	let	the	beast	run	about	openly	,	doing	what	it	wants	.
我们来吧	取消	这	笼	和	让	这	兽	跑步	关于	公然	,	正在做	什么	它	想要	.

让我们废除牢笼，让野兽自由奔跑，随心所欲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] [biːst] [ɪz] [lʌst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

And	the	good	old	-	fashioned	word	for	that	beast	is	lust	,	and	it	should
和	这	好的	老的	-	造型	单词	为了	那	兽	是	欲望	,	和	它	应该

[biː; bi][keɪdʒd] ;

be	caged	;
是	笼中	;

而用来形容这种恶魔的古老词汇是色欲，它应该被囚禁起来；

[ɪf] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'ædɪkwət] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

if	the	cage	is	getting	more	and	more	inadequate	it's	only	a	piece	with	what
如果	这	笼	是	获得	更多的	和	更多的	不足	它是	仅有的	一个	片	和	什么

['ægnəs] ['rɛplɪər] [kɔːlz]['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [nɜːrv] .

Agnes	Repplier	calls	our	loss	of	nerve	.
艾格尼丝	施放器	呼叫	我们的	损失	的	神经	.

如果牢笼变得越来越不合适，那只是艾格尼丝·雷普利尔所说的我们丧失勇气的一部分。

[haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːrz] !

How	I	liked	that	article	of	hers	!
如何	我	喜欢	那	文章	的	她的	!

我太喜欢她那篇文章了！

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sens] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]

What	in	the	name	of	sense	are	we	in	this	world	for	if	not	to	build	up	a
什么	在	这	姓名	的	感觉	是	我们	在	这	世界	为了	如果	不是	到	建造	向上	一个

['kærəktər] ?

character	?
特点	?

我们来到这个世界，如果不是为了塑造品格，那我们存在的意义又是什么呢?

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['kaʊntləs] [di'naiəlz]

That's	all	that	amounts	to	anything	,	and	it	comes	from	countless	denials
那就是	全部	那	金额	到	任何事物	,	和	它	来	从	无数	否认

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][tuː; tə]['duːti] .

and	countless	responses	to	duty	.
和	无数	回应	到	责任	.

这就是一切的意义所在，而这一切都源于无数次的否认和无数次对职责的回应。

[ænd; ənd] [wʌt] [goʊθ] [sed] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ɪz] [stɪl] [ˌevər'læstɪŋli] [truː] : “ [ɛntbɪrən] [sɑːlst]

And	what	Goethe	said	,	some	time	ago	,	is	still	everlastingly	true	:	“	Entbehren	sollst
和	什么	歌德	说	,	一些	时间	前	,	是	仍然	永恒地	真的	:	“	恩特贝伦	索尔斯特

[diː'juː] , [sɑːlst] [ɛntbɪrən] !

Du	,	sollst	entbehren	!
杜	,	索尔斯特	entbehren	!

歌德不久前说过的话至今仍然是永恒的真理：“Entbehren sollst Du，sollst entbehren!

” ([dɪ'naɪ] [jɔːr'self] , [dɪ'naɪ] , [dɪ'naɪ] .)

”	(	Deny	yourself	,	deny	,	deny	.	)
”	(	否定	你自己	,	否定	,	否定	.	)

（否认自己，否认，再否认。）

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [traɪd] [ɪn'dʌldʒəns] , ['gʊdnəs] [noʊz] ,

He	ought	to	know	,	too	,	because	he	tried	indulgence	,	goodness	knows	,
他	应该	到	知道	,	也	,	因为	他	尝试	放纵	,	善良	知道	,

他应该也知道，因为他自己也曾放纵过，天知道。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [dregz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [kʌp] .

and	knew	the	dregs	at	the	bottom	of	that	cup	.
和	知道	这	渣	在	这	底部	的	那	杯子	.

甚至连杯底的残渣都一清二楚。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [fər'gɪv] [welz] .

And	I	can't	forgive	Wells	.
和	我	不能	原谅	威尔斯	.

我无法原谅威尔斯。

[hi:; hi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][let] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

He	knows	better	than	to	let	people	make	all	manner	of	experiment	with	such	things	.
他	知道	更好的	比	到	让	人们	制作	全部	方式	的	实验	和	这样的	事物	.

他很清楚，不应该让人们随意拿这些东西做各种实验。

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] ['hæpi] ; [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] , ['lɔɪəltɪ] , ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['kærəktər] .

They	wouldn't	even	be	happy	;	for	happiness	is	built	of	stability	,	loyalty	,	character	,	and	again	character	.
他们	不会	甚至	是	快乐的	;	为了	幸福	是	建造	的	稳定	,	忠诚	,	特点	,	和	再次	特点	.

他们甚至不会感到快乐；因为幸福是由稳定、忠诚、品格以及品格构成的。

[maɪ] ['hʌzbənd] [sed] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [frendz] ,

My	husband	said	,	after	reading	that	passage	in	The	Passionate	Friends	,
我的	丈夫	说	,	后	阅读	那	通道	在	这	热情的	朋友们	,

我丈夫读完《热情的朋友》中的那段话后说：

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [hi:; hi] [raɪts] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] .

“	The	trouble	with	him	and	the	class	he	writes	of	is	that	they	aren't	busy	enough	.
“	这	麻烦	和	他	和	这	班级	他	写	的	是	那	他们	不是	忙碌的	足够的	.

“他和他笔下的那个阶层的问题在于，他们不够忙。”

[let] - [ɪm] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

Let	'	em	work	for	a	living	,
让	-	呃	工作	为了	一个	活的	,

让他们靠劳动谋生吧。

[bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪtəli] [fɔ:r; fər][ten] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ,

be	interested	in	something	vitally	for	ten	hours	out	of	the	twenty	-	four	,
是	感兴趣的	在	某物	至关重要	为了	十	小时	出去	的	这	二十	-	四	,

一天24小时中，有10个小时对某件至关重要的事情充满兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['nebəz] - [waɪvz] [ænd; ənd][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [gʊd] [men] [frendz] [ænd; ənd]['kæʒuəl] ['wɪmɪn] [frendz] .

and	they'll	forget	all	about	their	neighbors	'	wives	and	be	content	with	good	men	friends	and	casual	women	friends	.
和	他们会	忘记	全部	关于	他们的	邻居	-	妻子们	和	是	内容	和	好的	男人	朋友们	和	随意的	女性	朋友们	.

他们会忘记邻居的妻子，满足于拥有好的男性朋友和普通的女性朋友。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz][wɪð; wɪθ] [pʊr] [oʊld]['hju:mən] ['neɪtʃər] , [aɪ] [ges] ,

"	The	trouble	lies	with	poor	old	human	nature	,	I	guess	,
"	这	麻烦	谎言	和	贫穷的	老的	人类	自然	,	我	猜测	,

我想，问题出在可怜的人性上吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] .

and	the	way	it	wants	what	it	cannot	and	ought	not	to	have	.
和	这	方式	它	想要	什么	它	不能	和	应该	不是	到	有	.

它想要得到它不能拥有也不应该拥有的东西。

[bʌt; bət] [welz] [sez] [ɔːl] [ˌʌnriˈæləti] [ɪz] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	Wells	says	all	unreality	is	hateful	to	him	.
但	威尔斯	说道	全部	不真实	是	可恶	到	他	.

但威尔斯说，他憎恶一切不真实的事物。

[lets] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæriərz] , [lets] [ʃoʊ] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Let's	tear	down	the	barriers	,	let's	show	up	for	what	we	are	.
我们来吧	撕	向下	这	障碍	,	我们来吧	展示	向上	为了	什么	我们	是	.

让我们打破隔阂，展现真实的自我。

[pʊr] [smɪθ] [ˈwɒnts] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [hæz; həz] — [wel] , [lets] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Poor	Smith	wants	something	his	neighbor	has	—	well	,	let's	give	it	to	him	,
贫穷的	史密斯	想要	某物	他的	邻居	有	—	出色地	,	我们来吧	给	它	到	他	,

可怜的史密斯想要邻居有的东西——好吧，那就给他吧。

[ˈweðər] [its] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɚz] [səkˈses] [ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] .

whether	it's	his	neighbor's	success	or	his	wife	or	his	happiness	.
无论	它是	他的	邻居	成功	或者	他的	妻子	或者	他的	幸福	.

无论是邻居的成功、妻子的幸福，还是自己的快乐。

[ˈneɪtʃər] [ɪz] [stɪl] [ʌnˈberəbli] [ˈʌgli] [ɪn][lɑːts][ʌv; əv] [weɪz] .

Nature	is	still	unbearably	ugly	in	lots	of	ways	.
自然	是	仍然	难以忍受	丑陋的	在	很多	的	方式	.

大自然在很多方面依然丑陋得令人难以忍受。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]

When	we	can	train	it	to	be	unselfish	and	disinterested	then	it	will	be
什么时候	我们	能	火车	它	到	是	无私	和	无私的	然后	它	将要	是

[taɪm] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ˈbæriərz] .

time	to	tear	down	barriers	.
时间	到	撕	向下	障碍	.

当我们能够训练它变得无私无私时，就是拆除障碍的时候了。

[ˈleɪdi] [ˈmeri] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [frendz] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnkənˈvɪnsɪŋ] [ˈkærəktər] , [tuː] .

Lady	Mary	in	The	Passionate	Friends	is	an	unconvincing	character	,	too	.
女士	玛丽	在	这	热情的	朋友们	是	一个	缺乏说服力	特点	,	也	.

《热情的朋友》中的玛丽小姐也是一个缺乏说服力的角色。

[aɪ][kæn; kən] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmænz] [pəˈzeʃnz] ,

I	can	conceive	of	a	woman	who	will	take	all	of	a	man's	possessions	,
我	能	构想	的	一个	女士	WHO	将要	拿	全部	的	一个	男人的	财产	,

我能想象出一个女人会拿走男人所有的财产。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [fɪˈdeləti] ,

giving	him	nothing	in	return	,	not	even	fidelity	,
给予	他	没有什么	在	返回	,	不是	甚至	忠诚	,

你什么也不给他，甚至连忠诚都没有。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɜːrˈself] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈʌtər] [ˈmɔːrəl]

but	I	cannot	conceive	of	her	justifying	herself	unless	she	is	an	utter	moral
但	我	不能	构想	的	她	证明其合理性	她自己	除非	她	是	一个	说出	道德

[dɪˈdʒenəreɪt] .

degenerate	.
退化	.

但除非她是一个彻底的道德败坏者，否则我无法想象她会为自己的行为辩解。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈraɪtɚz] [æz; əz] [welz] [ɪz]

The	danger	of	such	writers	as	Wells	is
这	危险	的	这样的	作家	作为	威尔斯	是

像威尔斯这样的作家的危险之处在于.....

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['plɔːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

that	they	are	plausible	enough	till	you	look	below	the	surface	.
那	他们	是	合情合理	足够的	直到	你	看	以下	这	表面	.

乍一看似乎很有道理，但当你深入了解之后就会发现并非如此。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['leɪdi] ['meri] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	tries	to	represent	Lady	Mary	as	charming	,	but	she	,	it	seems	to	me	,
他	尝试	到	代表	女士	玛丽	作为	迷人	,	但	她	,	它	似乎	到	我	,

他试图将玛丽小姐描绘成一个迷人的形象，但在我看来，她……

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɑːdərn][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'reɪnz] , [ɪz] “ ['hʌnikoʊmd] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n]

even	more	than	modern	society	which	he	arraigns	,	is	“	honeycombed	and	rotten
甚至	更多的	比	现代的	社会	哪个	他	提审	,	是	“	蜂窝状	和	烂

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] . ”

with	evil	.	”
和	邪恶的	.	”

他甚至指责现代社会“罪恶横行，腐败不堪”。

“ [em] . [em] .

“	M	.	M	.
“	M	.	M	.

“毫米

” [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l][oʊld] [vɪk'tɔːriən] ['leɪdi] ” [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

”	The	description	of	a	“	little	old	Victorian	lady	”	who	sits	in	the	background	of
”	这	描述	的	一个	“	小的	老的	维多利亚时代	女士	”	WHO	坐着	在	这	背景	的

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [pleɪz] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ;

our	consciousness	and	plays	conscience	for	us	is	charming	;
我们的	意识	和	演出	良心	为了	我们	是	迷人	;

“将一位‘维多利亚时代的老太太’描述成坐在我们意识的背景中，扮演我们良心的角色，这种说法很迷人；

[bʌt; bət] . . . .

but	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

[ʃiːz] [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l]

She's	a	sweet	-	faced	little	lady	to	whom	the	universe	is	as	clear	as	crystal
她是	一个	甜的	-	面对	小的	女士	到	谁	这	宇宙	是	作为	清除	作为	水晶

[ænd; ənd][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [pleɪn] [dʒi'ɑːmətri] .

and	as	simple	as	plane	geometry	.
和	作为	简单的	作为	飞机	几何学	.

她是一位面容甜美的小姑娘，在她眼中，宇宙如同水晶般清晰，如同平面几何般简单。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nɪtɪŋ] ,

She	is	always	knitting	,
她	是	总是	针织	,

她总是在织毛衣。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nɪts] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [web] [ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

and	what	she	knits	is	a	fine	web	of	sentimentality	with	which	to	cover	the
和	什么	她	针织	是	一个	美好的	网站	的	感伤	和	哪个	到	覆盖	这

['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [truːθ] — “ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['siːmli] ,

nakedness	of	truth	—	“	for	it	is	not	seemly	,
裸体	的	真相	—	“	为了	它	是	不是	似乎	,

她编织的是一张细腻的感伤之网，用来掩盖真相的赤裸——“因为真相是不体面的，

[maɪ] [dɪr] , [ðæt] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [truːθ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['neɪkɪd] .

my	dear	,	that	anything	,	even	truth	,	should	be	naked	.
我的	亲爱的	,	那	任何事物	,	甚至	真相	,	应该	是	裸	.

亲爱的，任何事物，甚至真理，都应该赤裸裸地呈现在世人面前。

" [ðɪs] [web] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ɪz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [sɔːft] [sɪlk] [ænd; ənd] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [tʃeɪn] [meɪl] .

"	This	web	of	hers	is	as	fine	as	soft	silk	and	as	strong	as	chain	mail	.
"	这	网站	的	她的	是	作为	美好的	作为	柔软的	丝绸	和	作为	强的	作为	链	邮件	.

“她织的这张网像柔软的丝绸一样细腻，像锁子甲一样坚韧。”

[ɪts] ['stɪki] , [tuː] .

It's	sticky	,	too	.
它是	黏	,	也	.

它还很粘。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊðz] [truːθ] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət]

And	it	clothes	truth	so	thoroughly	that	she	grows	unrecognizable	to	any	but
和	它	衣服	真相	所以	彻底	那	她	生长	无法辨认	到	任何	但

[ðə; ði] [moʊst] ['penətreɪtɪŋ] ['sɜːrtʃər] — [tuː; tə] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ,

the	most	penetrating	searcher	—	to	H	.	G	.	Wells	,
这	最多	渗透	搜索者	—	到	H	.	G	.	威尔斯	,

它如此彻底地掩盖了真相，以至于除了最敏锐的探寻者——比如H·G·威尔斯——之外，任何人都无法认出她。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [welz] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] ;

It's	natural	enough	that	the	old	lady	should	dislike	Wells	,	for	he's	found	her	out	;
它是	自然的	足够的	那	这	老的	女士	应该	不喜欢	威尔斯	,	为了	他是	成立	她	出去	;

老太太讨厌威尔斯是理所当然的，因为他已经看穿了她的心思；

['hiːz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [web] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [ˌsentɪ'mentəli]

he's	made	the	astonishing	discovery	that	underneath	the	web	life	is	not	sentimentally
他是	制成	这	惊人	发现	那	下	这	网站	生活	是	不是	感伤地

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

他惊人地发现，在网络世界之下，情感生活并不简单。

[hiː; hi] [dis'kləuziz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['skændlˌaɪzd] [aɪz] ['veriəs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fækts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

He	discloses	to	her	scandalized	eyes	various	unfortunate	facts	which	she	has
他	披露	到	她	丑闻	眼睛	各种各样的	不幸	事实	哪个	她	有

[dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

done	her	best	to	conceal	,
完毕	她	最好的	到	隐藏	,

他向她揭露了她竭力隐瞒的种种不幸事实，令她震惊不已。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [seks] .

as	for	instance	the	fact	that	there	is	such	a	thing	as	sex	.
作为	为了	实例	这	事实	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	性别	.

例如，性这种事物本身的存在。

“ [seks] , " [sez] [welz] [ɪn] [ɪ'fekt] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənt] ,

“	Sex	,	"	says	Wells	in	effect	in	every	one	of	his	novels	,	“	is	a	disturbing	element	,
“	性别	,	"	说道	威尔斯	在	影响	在	每一个	一	的	他的	小说	,	“	是	一个	令人不安	元素	,

威尔斯几乎在他的每一部小说中都表达了类似的观点：“性是一个令人不安的因素。”

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənt] , [ɪn] [laɪf] .

the	disturbing	element	,	in	life	.
这	令人不安	元素	,	在	生活	.

生活中令人不安的因素。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][seks][ɪg'zɪsts][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]

So	long	as	sex	exists	it	is	a	physical	impossibility	that	life	should	be	the
所以	长的	作为	性别	存在	它	是	一个	身体的	不可能	那	生活	应该	是	这

['swiːtlɪ] ['prɪtɪ] ['pɑːrlər] [geɪm] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [vɪk'tɔːrɪən] ['leɪdɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

sweetly	pretty	parlor	game	our	little	Victorian	lady	would	have	it	.
甜蜜地	漂亮的	客厅	游戏	我们的	小的	维多利亚时代	女士	会	有	它	.

只要性存在，生活就不可能像我们这位维多利亚时代的小淑女所希望的那样，成为一场甜蜜美好的客厅游戏。

" [raɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdɪ][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] :

"	Right	here	the	husband	of	the	little	lady	has	something	to	say	:
"	正确的	这里	这	丈夫	的	这	小的	女士	有	某物	到	说	:

“这位小姑娘的丈夫在这里有话要说：”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] [ə'naʊnsɪz] ,

“	The	trouble	with	him	and	the	class	he	writes	of	,	"	he	announces	,
“	这	麻烦	和	他	和	这	班级	他	写	的	,	"	他	宣布	,

“问题在于他和他笔下的那个阶层，”他宣称。

“ [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːnt] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] .

“	is	that	they	aren't	busy	enough	.
“	是	那	他们	不是	忙碌的	足够的	.

“是因为他们不够忙。”

[let] - [ɪm] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

Let	'	em	work	for	a	living	,
让	-	呃	工作	为了	一个	活的	,

让他们靠劳动谋生吧。

[biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪtəlɪ] [fɔːr; fər] [ten] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentɪ] - [fɔːr] ,

be	interested	in	something	vitally	for	ten	hours	out	of	the	twenty	-	four	,
是	感兴趣的	在	某物	至关重要	为了	十	小时	出去	的	这	二十	-	四	,

一天24小时中，有10个小时对某件至关重要的事情充满兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['nebəz] - [waɪvz] [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [gʊd]

and	they'll	forget	all	about	their	neighbors	'	wives	and	be	content	with	good
和	他们会	忘记	全部	关于	他们的	邻居	-	妻子们	和	是	内容	和	好的

[men] [frendz] [ænd; ənd]['kæʒuəl] ['wɪmɪn] [frendz] .

men	friends	and	casual	women	friends	.
男人	朋友们	和	随意的	女性	朋友们	.

他们会忘记邻居的妻子，满足于拥有好的男性朋友和普通的女性朋友。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [welz] [faindz][ðə; ði][nekst][moʊst] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənt]

"	This	is	an	excellent	example	of	what	Wells	finds	the	next	most	disturbing	element
"	这	是	一个	出色的	例子	的	什么	威尔斯	发现	这	下一个	最多	令人不安	元素

[ɪn] [laɪf] — " ['mʌd(ə)l] - ['hɛdɪdnɪs] ,

in	life	—	"	muddle	-	headedness	,
在	生活	—	"	混乱	-	头脑	,

“这很好地体现了威尔斯认为生活中第二令人不安的因素——‘糊涂’，

" [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [streɪt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [θruː] .

"	the	lack	of	ability	to	think	straight	,	to	think	things	through	.
"	这	缺少	的	能力	到	思考	直的	,	到	思考	事物	通过	.

缺乏清晰思考和全面思考的能力。

“ [let] [welz] [biː; bi] ['vaɪtəlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ten] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentɪ] - [fɔːr] !

“	Let	Wells	be	vitally	interested	in	something	for	ten	hours	of	the	twenty	-	four	!
“	让	威尔斯	是	至关重要	感兴趣的	在	某物	为了	十	小时	的	这	二十	-	四	!

“让威尔斯在一天24小时中，有10个小时对某件事充满浓厚的兴趣吧！”

" ['dʌznt] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [ɪf] [welz] [hæd; həd] ['evər] ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ten] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

"	Doesn't	he	see	that	if	Wells	had	ever	limited	himself	to	ten	hours	of	interest
"	不	他	看	那	如果	威尔斯	有	曾经	有限的	他自己	到	十	小时	的	兴趣

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['ʃɝːts] [tə'deɪ] ?

he	would	be	making	shirts	today	?
他	会	是	制作	衬衫	今天	?

“难道他看不出来，如果威尔斯当初只把自己的兴趣限制在十个小时，他今天就会去生产衬衫了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [welz] [wɜːrks] ['twenti] - [faɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [æt; ət] ['biːɪŋ] “

It	is	because	Wells	works	twenty	-	five	hours	of	the	twenty	-	four	at	being	“
它	是	因为	威尔斯	作品	二十	-	五	小时	的	这	二十	-	四	在	存在	“

['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ” [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ['prɔfits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

vitally	interested	in	something	”	that	he	is	one	of	the	major	prophets	of	our
至关重要	感兴趣的	在	某物	”	那	他	是	一	的	这	主要的	先知	的	我们的

[taɪm] .

time	.
时间	.

正因为威尔斯一天24小时中有25个小时都“对某事充满热情”，他才成为我们这个时代的主要先知之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪz][laɪf] [ɪt'self] , [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'sɑːlvəbl] ['mɪstəri] ,

And	the	thing	in	which	he	is	interested	is	life	itself	,	the	great	unsolvable	mystery	,
和	这	事物	在	哪个	他	是	感兴趣的	是	生活	本身	,	这	伟大的	无法解决	神秘	,

他感兴趣的是生命本身，这个伟大的、无法解开的谜团。

[laɪf] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

life	which	extends	below	the	simple	,
生活	哪个	扩展	以下	这	简单的	,

超越简单层面的生命，

['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['leɪdi] [noʊz] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪk'stendz; ek'stendz] [bɪ'loʊ]

polished	surface	that	is	all	the	Victorian	lady	knows	as	the	sea	extends	below
抛光	表面	那	是	全部	这	维多利亚时代	女士	知道	作为	这	海	扩展	以下

[ɪts] ['glæsi] ['smuːðnəs] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] .

its	glassy	smoothness	on	a	summer	day	.
它是	玻璃状	平滑度	在	一个	夏天	天	.

光滑的表面，是维多利亚时代淑女所熟知的一切，而大海则在夏日里，在其如镜般光滑的表面下绵延不绝。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] [ðæt] [welz] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [keɪm]

One	of	the	greatest	things	that	Wells	has	done	for	some	of	us	who	came
一	的	这	最	事物	那	威尔斯	有	完毕	为了	一些	的	我们	WHO	来了

[ɑːn][hɪm; ɪm] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][dɪd][nɑːt] [kloʊz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst]

on	him	young	enough	so	that	our	minds	did	not	close	automatically	at	his	first
在	他	年轻的	足够的	所以	那	我们的	思想	做过	不是	关闭	自动地	在	他的	第一的

['stɑːrtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

startling	revelation	,
令人震惊	启示	,

威尔斯为我们这些年纪轻轻就接触他作品的人所做的最伟大的事情之一，就是让我们在第一次听到他那些令人震惊的见解时，不会立刻封闭自己的思想。

[ɪz] [ðɪs] : [hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][laɪf] ['skwerli] , [wɪ'ðaʊt] ['mɔːrəl][kænt] ,

is	this	:	he	taught	us	to	look	at	life	squarely	,	without	moral	cant	,
是	这	:	他	教授	我们	到	看	在	生活	完全	,	没有	道德	不能	,

也就是说：他教导我们正视生活，摒弃道德说教。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌjuː 'es] ['pɜːrsənəli] [ɔːr]

and	with	a	scientific	disregard	as	to	whether	it	pleased	us	personally	or
和	和	一个	科学	漠视	作为	到	无论	它	高兴	我们	亲自	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

并且以科学的态度，不去考虑这是否让我们个人感到高兴。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['veri] ['laɪkli] [wiː; wi][dəunt] — [bʌt; bət][æt; ət] [liːst]

We	may	not	always	agree	with	him	—	very	likely	we	don't	—	but	at	least
我们	可能	不是	总是	同意	和	他	—	非常	可能	我们	不	—	但	在	至少

[wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ['skwerli] [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [veɪg]

we	must	face	the	issue	squarely	and	not	take	refuge	in	the	vague
我们	必须	脸	这	问题	完全	和	不是	拿	避难所	在	这	模糊的

[ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd] ['slʌʃi] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['leɪdi] .

sentimentality	and	slushy	hopefulness	of	the	Victorian	lady	.
感伤	和	冰沙	希望	的	这	维多利亚时代	女士	.

我们可能并不总是同意他的观点——很可能我们并不同意——但至少我们必须正视这个问题，而不是躲在维多利亚时代女士们模糊的感伤主义和虚幻的希望中。

[welz] [steɪts] [fækts][ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [lets] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

Wells	states	facts	and	very	frequently	lets	it	go	at	that	.
威尔斯	各州	事实	和	非常	频繁地	让我们	它	去	在	那	.

威尔斯陈述事实，而且经常就此作罢。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] .

Witness	the	shock	this	method	is	to	our	little	old	lady	.
证人	这	震惊	这	方法	是	到	我们的	小的	老的	女士	.

看看这种方法给我们的老太太带来了多大的震惊吧。

[ʃiː; ʃi][æsks] [haʊ] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔːl] [wɜːrθ] [waɪl] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] “ ['riːəli] ['wɪkɪd] ” [æz; əz][tuː; tə]

She	asks	how	anyone	at	all	worth	while	can	be	so	“	really	wicked	”	as	to
她	问	如何	任何人	在	全部	值得	尽管	能	是	所以	“	真的	邪恶	”	作为	到

[raɪt] [ə'baʊt] [seks][ænd; ənd][sə'saɪəti][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .

write	about	sex	and	society	as	he	does	.
写	关于	性别	和	社会	作为	他	做	.

她质问道，任何一个有点名气的人，怎么会如此“邪恶”，去写像他那样关于性和社会的文章呢?

[ʃiː; ʃi] [əd'mits] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ,

She	admits	that	what	he	says	is	a	fact	,
她	承认	那	什么	他	说道	是	一个	事实	,

她承认他说的是事实。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒægɪd] , [ʌn'taɪdi] [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

but	—	it	sticks	out	like	a	jagged	,	untidy	rock	from	the	smooth	surface	of
但	—	它	棍子	出去	喜欢	一个	锯齿状	,	凌乱	岩石	从	这	光滑的	表面	的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

但是——它就像一块参差不齐、杂乱无章的石头，从光滑的事物表面突兀地凸出来；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] .

therefore	it	is	wicked	.
所以	它	是	邪恶	.

因此，它是邪恶的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðæt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

As	a	matter	of	fact	that	statement	of	his	has	no	more	to	do	with
作为	一个	事情	的	事实	那	陈述	的	他的	有	不	更多的	到	做	和

[mə'rælәti] ,

morality	,
道德	,

事实上，他的那番言论与道德无关。

[ɪz][noʊ] [mɔːr] ['wɪkɪd] , [ɔːr] ['vɜːrtʃuəs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt] — [tuː; tə]

is	no	more	wicked	,	or	virtuous	,	than	the	statement	of	a	physical	fact	—	to
是	不	更多的	邪恶	,	或者	有德行的	,	比	这	陈述	的	一个	身体的	事实	—	到

[seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

say	,	for	instance	,
说	,	为了	实例	,

陈述事实并不比描述物理事实更邪恶或更善良——例如说：

[ðæt] [glæs] [breɪks] [wen] [həːld] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

that	glass	breaks	when	hurled	against	a	stone	wall	.
那	玻璃	休息	什么时候	投掷	反对	一个	石头	墙	.

那块玻璃扔到石墙上会碎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] “ ['wɪkɪd] .

It	is	unfortunate	,	but	it	is	not	“	wicked	.
它	是	不幸	,	但	它	是	不是	“	邪恶	.

这很不幸，但并不“邪恶”。

” [noʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [vik'tɔːriənizəm] [ɪz][pæst] .

”	No	,	the	day	of	Victorianism	is	past	.
”	不	,	这	天	的	维多利亚主义	是	过去的	.

“不，维多利亚时代的时代已经过去了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['slæʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [web] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

We	are	slashing	away	the	web	,	we	are	learning	to	think	.
我们	是	砍杀	离开	这	网站	,	我们	是	学习	到	思考	.

我们正在砍掉网络，我们正在学习思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['prɑːses] [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [jet] [wer] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

It	is	a	slow	and	painful	process	and	we	know	not	yet	where	the	struggle
它	是	一个	慢的	和	痛苦	过程	和	我们	知道	不是	然而	在哪里	这	斗争

[wɪl] [end] .

will	end	.
将要	结尾	.

这是一个缓慢而痛苦的过程，我们还不知道这场斗争何时才能结束。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [truːθ] .

But	at	least	we	shall	be	nearer	to	the	divine	nakedness	of	truth	.
但	在	至少	我们	将	是	更近	到	这	神圣的	裸体	的	真相	.

但至少我们会更接近真理的神圣本质。

[ɪf] [welz] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

If	Wells	has	done	nothing	else	than	to	prove	to	us	how	much	of	our
如果	威尔斯	有	完毕	没有什么	别的	比	到	证明	到	我们	如何	很多	的	我们的

['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [dik'teitid] [nɑːt][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] - [ɪm'poʊzd]

thinking	is	dictated	not	by	our	own	souls	but	by	the	artificially	-	imposed
思维	是	口述	不是	经过	我们的	自己的	灵魂	但	经过	这	人为地	-	强加

[ˌsentɪmen'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l][oʊld] [vɪk'tɔːriən] ['leɪdi] ” [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [fʊl] ['mænz] [wɜːrk]

sentimentality	of	the	“	little	old	Victorian	lady	”	he	has	done	a	full	man's	work
感伤	的	这	“	小的	老的	维多利亚时代	女士	”	他	有	完毕	一个	满的	男人的	工作

.

:
.

如果威尔斯除了向我们证明我们的思想有多少不是由我们自己的灵魂决定，而是由“维多利亚时代老太太”人为强加的感伤主义决定之外，什么也没做，那么他就完成了一项非常了不起的工作。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hu:] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][kæn; kən]['nevər][bi:; bi]

And	we	who	owe	our	emancipation	largely	to	his	vision	can	never	be
和	我们	WHO	欠	我们的	解放	很大程度上	到	他的	想象	能	绝不	是

[tu:] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

too	thankful	to	him	.
也	感恩	到	他	.

我们这些很大程度上得益于他的远见卓识而获得解放的人，永远都无法对他感激不尽。

['frænsɪs] ['trevə] .

Frances	Trevor	.
弗朗西丝	特雷弗	.

弗朗西丝·特雷弗。

['ru:pərt] [brʊk] [ænd; ənd]['(h)witmən]

Rupert	Brooke	and	Whitman
鲁珀特	布鲁克	和	惠特曼

鲁珀特·布鲁克和惠特曼

[ju:; jʊ] ['tri:tɪd] [brʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] [wei] [ɪn][ðə; ði][læst] ['ɪʃu:] .

You	treated	Brooke	in	a	masterly	way	in	the	last	issue	.
你	治疗	布鲁克	在	一个	精湛	方式	在	这	最后的	问题	.

上一期你对布鲁克的处理非常出色。

[aɪ] [sɔ:] ['meni] [θɪŋz] [aɪ]['hædnt] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['wa:gnə] ['betər] .

I	saw	many	things	I	hadn't	seen	before	,	and	understood	the	Wagner	better	.
我	锯	许多	事物	我	之前没有	已见	前	,	和	理解	这	瓦格纳	更好的	.

我看到了许多以前从未见过的东西，也对瓦格纳的作品有了更深的理解。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][wʌn] [wei] .

But	I	disagree	with	you	in	one	way	.
但	我	不同意	和	你	在	一	方式	.

但我有一点不同意你的看法。

[ðə; ði]['wa:gnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['klevər] [ˌri:ə'lɪstɪk]['sætaɪər] — [ðæts]

The	Wagner	and	the	Channel	Passage	are	merely	clever	realistic	satire	—	that's
这	瓦格纳	和	这	渠道	通道	是	仅仅	聪明的	实际的	讽刺	—	那就是

['ɔ:lweɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] .

always	worth	while	.
总是	值得	尽管	.

《瓦格纳与海峡通道》只不过是巧妙的现实主义讽刺作品——这总是值得一看的。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [θɔ:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌmeni'leiəs][ænd; ənd] ['helən] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəunt]

But	it's	the	thought	behind	the	Menelaus	and	Helen	sort	of	thing	that	I	don't
但	它是	这	想法	在后面	这	梅涅劳斯	和	海伦	种类	的	事物	那	我	不

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

但我并不喜欢梅涅劳斯和海伦这类故事背后的思想。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['helən] [gru:] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['pi:vɪʃ] .

Of	course	there's	no	doubt	that	Helen	grew	wrinkled	and	peevish	.
的	课程	有	不	怀疑	那	海伦	生长	皱	和	易怒的	.

当然，海伦年纪大了，满脸皱纹，脾气也变得暴躁，这是毫无疑问的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ðerfɔ:r] ['pærɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [wʌz; wəz] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][ˌmeni'leiəs]

But	to	say	that	therefore	Paris	in	his	grave	was	better	off	than	Menelaus
但	到	说	那	所以	巴黎	在	他的	严重	曾是	更好的	离开	比	梅涅劳斯

['lɪvɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['dekədənt] ,

living	is	just	a	bit	decadent	,
活的	是	只是	一个	少量	颓废	,

但因此就说帕里斯死后比墨涅拉俄斯活着更好，未免有些颓废了。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't **it** **?**
不是 它 ?

难道不是吗?

[aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [brʊk] [æz; əz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] [huː] ['kudnt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd]
I'm **forced** **to** **picture** **Brooke** **as** **the** **sort** **of** **chap** **who** **couldn't** **enjoy** **a** **good**
我是 强制 到 图片 布鲁克 作为 这 种类 的 小伙子 WHO 不能 享受 一个 好的
['dɪnər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['æftərwərd] :
dinner **if** **he** **had** **to** **wash** **the** **dishes** **afterward** **:**
晚餐 如果 他 有 到 洗 这 菜肴 之后 :

我不禁想象布鲁克是那种如果吃完饭后还得洗碗就吃不下饭的人:

— [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['diʃwɔʃiŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][və'raɪəti][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
— **instead** **of** **regarding** **dishwashing** **as** **a** **natural** **variety** **of** **living** **that** **could**
— 反而 的 关于 洗碗 作为 一个 自然的 种类 的 活的 那 可以
[biː; bi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ʃəːtsliːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] .
be **thoroughly** **enjoyable** **with** **shirtsleeves** **and** **a** **pipe** **.**
是 彻底 令人愉悦 和 衬衫袖子 和 一个 管道 .

——而不是把洗碗看作是生活中自然而然的一种乐趣，穿着衬衫，叼着烟斗，就能彻底享受其中。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [pleɪ] [ə'merɪkən] ['fʊtbɔːl] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɜːrti] .
I'm **afraid** **he** **wouldn't** **play** **American** **football** **for** **fear** **of** **getting** **his** **face** **dirty** **.**
我是 害怕的 他 不会 玩 美国人 足球 为了 害怕 的 获得 他的 脸 肮脏的 .

恐怕他不敢打美式橄榄球，怕弄脏脸。

['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['fɪnɪki] [ə'baʊt] [laɪf] .
He's **just** **a** **bit** **finicky** **about** **life** **.**
他是 只是 一个 少量 挑剔的 关于 生活 .

他只是对生活有点挑剔而已。

['hiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [fɪr] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
He's **afraid** **to** **commit** **himself** **for** **fear** **he'll** **have** **to** **endure** **something** **about**
他是 害怕的 到 犯罪 他自己 为了 害怕 地狱 有 到 忍受 某物 关于
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɑːnt] [wiːv] ['goʊldən] ['siləblz] .
which **he** **can't** **weave** **golden** **syllables** **.**
哪个 他 不能 编织 金的 音节 .

他不敢做出承诺，因为他害怕要忍受一些他无法用言语来形容的事情。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['(h)witmən] ['laɪkɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
That's **the** **reason** **I** **don't** **agree** **with** **you** **about** **Whitman** **liking** **all** **of** **him** **.**
那就是 这 原因 我 不 同意 和 你 关于 惠特曼 喜欢 全部 的 他 .

这就是我不同意你关于惠特曼喜欢他所有人的观点的原因。

['(h)witmən][wʌz; wəz][fræŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [dɜːrt][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd]
Whitman **was** **frank** **about** **the** **whole** **world** **,** **dirt** **and** **all** **,** **and** **he** **accepted**
惠特曼 曾是 坦率 关于 这 所有的 世界 , 污垢 和 全部 , 和 他 公认
[ˌaɪ 'tiː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
it **enthusiastically** **.**
它 踊跃 .

惠特曼对整个世界，包括尘世的污秽，都坦诚相待，并且欣然接受。

[brʊk] [raɪts] [ə'baʊt] [dɜːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɔːrəb(ə)l] .
Brooke **writes** **about** **dirt** **in** **such** **a** **way** **as** **to** **make** **it** **seem** **horrible** **.**
布鲁克 写 关于 污垢 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 它 似乎 可怕 .

布鲁克对污垢的描写，让人觉得它非常可怕。

[ðɪs] ['poʊəm][ʌv; əv]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [wɪl] [pruːv] [maɪ] [pɔɪnt] :
This **poem** **of** **Whitman's** **will** **prove** **my** **point** **:**
这 诗 的 惠特曼的 将要 证明 我的 观点 :

惠特曼的这首诗将证明我的观点:

[ə'fʊt] [ænd; ənd] [laɪt] ['hɑrtɪd] , [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] ;

Afoot	and	light	hearted	,	I	take	to	the	open	road	;
步行	和	光	心地	，我		拿	到	这	打开	路	；

我轻装上阵，心情愉快地踏上了开阔的道路；

['helθi] , [friː] , [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

Healthy	,	free	,	the	world	before	me	,
健康	，自由的		,	这	世界	前	我	，

健康、自由，世界就在我眼前。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [braʊn] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wer'evər] [aɪ] [tʃuːz] .

The	long	brown	path	before	me	,	leading	wherever	I	choose	.
这	长的	棕色的	小路	前	我	，	领导	无论	我	选择	.

眼前是一条漫长的棕色小路，通往我选择的任何方向。

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][æsk][nɑːt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] — [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

Henceforth	I	ask	not	good	fortune	—	I	myself	am	good	fortune	;
今后	我	问	不是	好的	财富	—	我	我	是	好的	财富	；

从此我不再祈求好运——我本身就是好运；

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] ['wɪmpər] [noʊ] [mɔːr] , [poʊ'spoʊn] [noʊ] [mɔːr] , [hiːd] ['nʌθɪŋ] ;

Henceforth	I	whimper	no	more	,	postpone	no	more	,	heed	nothing	;
今后	我	呜咽	不	更多的	，	推迟	不	更多的	，	注意	没有什么	；

从此以后，我不再呜咽，不再拖延，不再理会任何事；

[strɔːŋ] [ænd; ənd]['kɑːntent][aɪ]['træv(ə)l][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] .

Strong	and	content	I	travel	the	open	road	.
强的	和	内容	我	旅行	这	打开	路	.

我心满意足地踏上旅途。

[ðə; ði] [ɜːrθ] — [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

The	earth	—	that	is	sufficient	;
这	地球	—	那	是	充足的	；

地球——这就足够了；

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ['eni] ['nɪrər] ,

I	do	not	want	the	constellations	any	nearer	,
我	做	不是	想	这	星座	任何	更近	，

我不想让星座离我更近。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

I	know	they	are	very	well	where	they	are	;
我	知道	他们	是	非常	出色地	在哪里	他们	是	；

我知道他们现在过得很好；

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	know	they	suffice	for	those	who	belong	to	them	.
我	知道	他们	足够了	为了	那些	WHO	属于	到	他们	.

我知道它们对那些属于它们的人来说是足够的。

[stɪl] , [hɪr] [aɪ] ['kæri] [maɪ][oʊld] [dɪ'lɪʃəs] ['bəːdənz] ;

Still	,	here	I	carry	my	old	delicious	burdens	;
仍然	，	这里	我	携带	我的	老的	可口的	负担	；

然而，我依然背负着我过去那些美好的负担；

[aɪ] ['kæri] [ðem; ðəm] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [aɪ] ['kæri] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ][goʊ] .

I	carry	them	,	men	and	women	—	I	carry	them	with	me	wherever	I	go	.
我	携带	他们	，	男人	和	女性	—	我	携带	他们	和	我	无论	我	去	.

我把它们带在身边，无论男女——我走到哪里都带着它们。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

I	swear	it	is	impossible	for	me	to	get	rid	of	them	;
我	发誓	它	是	不可能的	为了	我	到	得到	摆脱	的	他们	；

我发誓我根本无法摆脱它们；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪl] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

I	am	filled	with	them	and	I	will	fill	them	in	return	.
我	是	已填	和	他们	和	我	将要	充满	他们	在	返回	.

我心中充满爱，我也会以同样的方式回报他们。

[juː; jʊ][roʊd][aɪ]['entər][ə'pɑːn][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] !

You	road	I	enter	upon	and	look	around	!
你	路	我	进入	之上	和	看	大约	!

我踏上这条路，环顾四周！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɪr] ;

I	believe	that	you	are	not	all	that	is	here	;
我	相信	那	你	是	不是	全部	那	是	这里	;

我相信你并非这里的一切；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌʌn'siːn] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [hɪr] .

I	believe	that	much	unseen	is	also	here	.
我	相信	那	很多	看不见	是	还	这里	.

我相信这里还蕴藏着许多不为人知的事物。

[hɪr] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['les(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['niːðər] ['prefrəns] [nɔːr][dɪ'naɪəl] ;

Here	the	profound	lesson	of	reception	,	neither	preference	nor	denial	;
这里	这	深刻的	课	的	接待	,	两者都不	偏爱	也不	拒绝	;

这里蕴含着深刻的道理：接受，既不偏袒也不拒绝；

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] , [ðə; ði]['felən] , [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] , [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['pɜːrs(ə)n] ,
[ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'naɪd] ;

The	black	and	his	woolly	head	,	the	felon	,	the	diseased	,	the	illiterate	person	,
这	黑色的	和	他的	毛茸茸的	头	,	这	重罪犯	,	这	患病的	,	这	文盲	人	,

are	not	denied	;
是	不是	否认	;

黑人和卷发人、罪犯、病人、文盲，都不会被剥夺权利；

[ðə; ði][bɜːrθ] , [ðə; ði] ['heɪstɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['bɛgərz] [træmp] , [ðə; ði] ['drʌŋkərdz]

The	birth	,	the	hasting	after	the	physician	;	the	beggar's	tramp	,	the	drunkard's
这	出生	,	这	哈斯廷	后	这	医生	;	这	乞丐的	流浪汉	,	这	醉汉的

['stægər] ,

stagger	,
错开	,

分娩，急忙追赶医生；乞丐的流浪，醉汉的蹒跚，

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] [mə'kænɪks] ,

the	laughing	party	of	mechanics	,
这	笑	派对	的	机械学	,

机械师们的欢笑派对，

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [juːθ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɝːsənz] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [fɑːp] , [ðə; ði] [ɪ'loʊpɪŋ] ['kʌp(ə)l] ,

The	escaped	youth	,	the	rich	person's	carriage	,	the	fop	,	the	eloping	couple	,
这	逃脱	青年	,	这	富有的	人的	运输	,	这	纨绔子弟	,	这	私奔	夫妻	,

逃亡的青年，富人的马车，纨绔子弟，私奔的情侣，

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɑːkitmæn] , [ðə; ði] [hɜːrs] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['ɪntuː] [taʊn] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

The	early	marketman	,	the	hearse	,	the	moving	of	furniture	into	town	,	the	return
这	早期的	市场商	,	这	灵车	,	这	移动	的	家具	进入	镇	,	这	返回

[bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

back	from	town	,
后退	从	镇	,

早期的市场商贩、灵车、将家具运进城、从城里返回，

[ðeɪ] [pæs] — [aɪ]['ɔːlsoʊ] [pæs] — ['eniθɪŋ] ['paːsiz] — [nʌn] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntə'dɪktid] ;

They	pass	—	I	also	pass	—	anything	passes	—	none	may	be	interdicted	;
他们	经过	—	我	还	经过	—	任何事物	通过	—	没有任何	可能	是	被禁止	;

它们通过——我也通过——任何事物都通过——任何事物都不能被禁止；

[nʌn] [bʌt; bət][ɑːr; ər] [əkˈseptɪd] — [nʌn] [bʌt; bət][ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

None	but	are	accepted	—	none	but	are	dear	to	me	.
没有任何	但	是	公认	—	没有任何	但	是	亲爱的	到	我	.

只有我接受——只有我珍视。

[mɒn][ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ] !

Mon	enfant	!
星期一	孩子	!

我的孩子!

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][hænd] !

I	give	you	my	hand	!
我	给	你	我的	手	!

我把我的手给你!

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [lʌv] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] ;

I	give	you	my	love	more	precious	than	money	;
我	给	你	我的	爱	更多的	宝贵的	比	钱	;

我给你的爱比金钱更珍贵;

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɔːr] [lɔː] ;

I	give	you	myself	before	preaching	or	law	;
我	给	你	我	前	布道	或者	法律	;

我先把自己献给你们，而不是传道或律法;

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔːrˈself] ?

Will	you	give	me	yourself	?
将要	你	给	我	你自己	?

你愿意把自己交给我吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

Will	you	come	travel	with	me	?
将要	你	来	旅行	和	我	?

你愿意和我一起旅行吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɪk] [baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] ?

Shall	we	stick	by	each	other	as	long	as	we	live	?
将	我们	戳	经过	每个	其他	作为	长的	作为	我们	居住	?

我们是否应该终生相伴?

[bɪˈsaɪd] [ðɪs] , [ˈdʌznt] [ðə; ði][ˌmeniˈleiəs][ænd; ənd] [ˈhelən] [siːm] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːrkɪd] ? — [ə; eɪ] [ˈveri]

Beside	this	,	doesn't	the	Menelaus	and	Helen	seem	like	an	orchid	?	—	a	very
旁	这	,	不	这	梅涅劳斯	和	海伦	似乎	喜欢	一个	兰花	?	—	一个	非常

[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [rɪtʃ] [ˈɔːrkɪd] ,

beautiful	,	rich	orchid	,
美丽的	,	富有的	兰花	,

除此之外，梅涅劳斯和海伦难道不像一朵兰花吗？——一朵非常美丽、艳丽的兰花。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈ(h)witmən][ˈfæməli] .

to	be	sure	,	but	not	of	the	Whitman	family	.
到	是	当然	,	但	不是	的	这	惠特曼	家庭	.

当然，但不是惠特曼家族的。

[dʒɔːrdʒ] [ˈsaʊl] .

George	Soule	.
乔治	苏勒	.

乔治·苏勒。

[mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] “ [nuː] [noʊt]

More	About	the	“	New	Note
更多的	关于	这	“	新的	笔记

关于“新钞票”的更多信息

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] " [ðə; ði] [nuː] [noʊt] " [maɪt] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [mɔːr] ['fʊli] ,

"	The	idea	of	"	the	new	note	"	might	be	worked	out	more	fully	,
"	这	主意	的	"	这	新的	笔记	"	可能	是	工作	出去	更多的	完全	,

“新钞票的概念或许可以进一步完善。”

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

but	after	all	little	or	nothing	would	be	gained	by	elaboration	.
但	后	全部	小的	或者	没有什么	会	是	获得	经过	详细说明	.

但说到底，详细阐述也无济于事。

['gɪv(ə)n] [ðɪs] [noʊt] [ʌv; əv][krɑːft] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] -

Given	this	note	of	craft	love	all	the	rest	must	follow	,	as	the	spirit	of	self	-
鉴于	这	笔记	的	工艺	爱	全部	这	休息	必须	跟随	,	作为	这	精神	的	自己	-

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation	,
启示	,

有了这份对工艺的热爱，其余的一切都必须随之而来，正如自我揭示的精神一样。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [noʊt] , [wɪl] ['fɑːloʊ] ['eni] [truː] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [lʌv] [ʌv; əv]

which	is	also	a	part	of	the	new	note	,	will	follow	any	true	present	-	day	love	of
哪个	是	还	一个	部分	的	这	新的	笔记	,	将要	跟随	任何	真的	展示	-	天	爱	的

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

这也是新笔记的一部分，它将遵循任何对工艺的真正热爱。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wiː; wi] [wʌns] [dɪ'skʌst] ['kɑːnɪŋzbiː] ['dɔsənz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz] .

You	will	remember	we	once	discussed	Coningsby	Dawson's	The	Garden	Without	Walls	.
你	将要	记住	我们	一次	讨论	康宁斯比	道森的	这	花园	没有	墙	.

你可能还记得我们曾经讨论过康宁斯比·道森的《没有围墙的花园》。

[wʌt] [aɪ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðæt] [bʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self]

What	I	quarreled	with	in	that	book	was	that	the	writer	looked	outside	of	himself
什么	我	争吵	和	在	那	书	曾是	那	这	作家	看起来	外部	的	他自己

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] .

for	his	material	.
为了	他的	材料	.

我对那本书不满的地方在于，作者向外寻求创作素材。

['iːv(ə)n] ['rɪəlɪsts] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] — [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['haʊəlz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt]

Even	realists	have	done	this	—	as	,	for	example	,	Howells	;	and	to	that
甚至	现实主义者	有	完毕	这	—	作为	,	为了	例子	,	豪厄尔斯	;	和	到	那

[ɪk'stent][hæv; həv] [feɪld] .

extent	have	failed	.
程度	有	失败的	.

即使是现实主义者也这样做过——例如豪威尔斯；但在某种程度上，他们失败了。

[ðə; ði]['mæstər]['zəulə] [feɪld] [hɪr] .

The	master	Zola	failed	here	.
这	掌握	佐拉	失败的	这里	.

大师左拉在这里失败了。

[waɪ] [duː][wiː; wi][soʊ] [praɪz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['(h)witmən] , ['tɔlstɔi] , [,dəstə'jefski] , [tweɪn] , [ænd; ənd]

Why	do	we	so	prize	the	work	of	Whitman	,	Tolstoy	,	Dostoevsky	,	Twain	,	and
为什么	做	我们	所以	奖	这	工作	的	惠特曼	,	托尔斯泰	,	陀思妥耶夫斯基	,	马克·吐温	,	和

['fiːldɪŋ] ?

Fielding	?
菲尔丁	?

为什么我们如此珍视惠特曼、托尔斯泰、陀思妥耶夫斯基、马克·吐温和菲尔丁的作品?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , “ [ðɪs]

Is	it	not	because	as	we	read	we	are	constantly	saying	to	ourselves	,	“	This
是	它	不是	因为	作为	我们	读	我们	是	不断地	说	到	我们自己	,	“	这

[bʊk] [ɪz] [truː] .

book	is	true	.
书	是	真的	.

难道不是因为我们在阅读时不断地对自己说：“这本书是真的。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [laɪk] [maɪ'self][hæz; həz] [lɪvd] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	man	of	flesh	and	blood	like	myself	has	lived	the	substance	of	it	.
一个	男人	的	肉	和	血	喜欢	我	有	居住地	这	物质	的	它	.

像我这样有血有肉的人，已经亲身体验过它的实质。

[ɪn][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] :

In	the	love	of	his	craft	he	has	done	the	most	difficult	of	all	things	:
在	这	爱	的	他的	工艺	他	有	完毕	这	最多	难的	的	全部	事物	:

出于对技艺的热爱，他完成了最难的事情：

[rɪ'viːld] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ænd; ənd][maɪnd] ” ?

revealed	the	workings	of	his	own	soul	and	mind	”	?
揭晓	这	运作	的	他的	自己的	灵魂	和	头脑	”	?

揭示了他自己灵魂和思想的运作方式?

[tuː; tə] [get] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] [æd'væns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] ['mɑːdɚnz] ['hʌŋgər] ,

To	get	near	to	the	social	advance	for	which	all	moderns	hunger	,
到	得到	靠近	到	这	社会的	进步	为了	哪个	全部	现代人	饥饿	,

为了接近所有现代人渴望的社会进步，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] ?

is	it	not	necessary	to	have	first	of	all	understanding	?
是	它	不是	必要的	到	有	第一的	的	全部	理解	?

难道首先不需要理解吗?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʌv] [maɪ] ['neɪbər] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ?

How	can	I	love	my	neighbor	if	I	do	not	understand	him	?
如何	能	我	爱	我的	邻居	如果	我	做	不是	理解	他	?

我不了解我的邻居，我怎么能爱他呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ]['waɪdər] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv]

And	it	is	just	in	the	wider	diffusion	of	this	understanding	that	the	work	of
和	它	是	只是	在	这	更广泛	扩散	的	这	理解	那	这	工作	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] ['hɛlps] [ðə; ðɪ] [æd'væns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

a	great	writer	helps	the	advance	of	mankind	.
一个	伟大的	作家	帮助	这	进步	的	人类	.

正是通过更广泛地传播这种理解，一位伟大作家的作品才能帮助人类进步。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ɔːl]['prez(ə)nt] -

I	would	like	to	have	you	think	much	of	this	in	your	attitude	toward	all	present	-
我	会	喜欢	到	有	你	思考	很多	的	这	在	你的	态度	朝向	全部	展示	-

[deɪ] ['raɪtɚz] .

day	writers	.
天	作家	.

我希望你在对待所有当代作家的态度中，能多多思考这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [blʌf] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	is	so	easy	for	them	to	bluff	us	from	our	position	,
它	是	所以	简单的	为了	他们	到	虚张声势	我们	从	我们的	位置	,

从我们目前的位置来看，他们很容易就能唬住我们。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] ['bæflɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][biː; bi]

and	I	know	from	my	own	experience	how	baffling	it	is	constantly	to	be
和	我	知道	从	我的	自己的	经验	如何	莫名其妙	它	是	不断地	到	是

['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [gʊd] ,

coming	upon	good	,
未来	之上	好的	,

我从自身的经验中也知道，不断遇到好事是多么令人困惑。

[wel] - [dʌn] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] .

well	-	done	work	that	is	false	.
出色地	-	完毕	工作	那	是	错误的	.

制作精良但却是虚假的作品。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmjələ][aɪ]

In	this	connection	I	am	tempted	to	give	you	the	substance	of	a	formula	I
在	这	联系	我	是	受诱惑	到	给	你	这	物质	的	一个	公式	我

[hæv; həv][dʒʌst] [wɜːrkt] [aʊt] .

have	just	worked	out	.
有	只是	工作	出去	.

在此，我很想向你介绍一下我刚刚推导出的一个公式的实质内容。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

It	lies	here	before	me	,
它	谎言	这里	前	我	,

它就在我眼前，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːmrædli] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfərd] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	if	you	will	accept	it	in	the	comradely	spirit	in	which	it	is	offered	I	shall
和	如果	你	将要	接受	它	在	这	同志	精神	在	哪个	它	是	提供	我	将

[biː; bi][glæd] .

be	glad	.
是	高兴的	.

如果你能以这种同志情谊接受它，我将非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [kætʃ] ,

It	is	the	most	delicate	and	the	most	unbelievably	difficult	task	to	catch	,
它	是	这	最多	精美的	和	这	最多	难以置信	难的	任务	到	抓住	,

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

捕捉、理解是最微妙、最难以置信的困难的任务。

[ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][jʊr; jər] [oʊn] [muːd] .

and	record	your	own	mood	.
和	记录	你的	自己的	情绪	.

并记录下你自己的心情。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['priːtens] [ɔːr] ['wɪndɪnɪs] ,

The	thing	must	be	done	simply	and	without	pretense	or	windiness	,
这	事物	必须	是	完毕	简单地	和	没有	虚伪	或者	风力	,

这件事必须简单明了地完成，不要故作姿态，也不要空泛废话。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðiːz] [kriːp] [ɪn][jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

for	the	moment	these	creep	in	your	record	is	no	longer	a	record	,
为了	这	片刻	这些	潜行者	在	你的	记录	是	不	更长	一个	记录	,

就目前而言，这些悄悄潜入你的记录已经不再是记录了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [mæs] [ʌv; əv][wɜːrdz] ['miːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

but	a	mere	mass	of	words	meaning	nothing	.
但	一个	仅仅	大量的	的	字	意义	没有什么	.

只不过是一堆毫无意义的文字而已。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][fækts] [kɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [bʌt; bət][ɪn]

The	value	of	such	a	record	is	not	in	the	facts	caught	and	recorded	but	in
这	价值	的	这样的	一个	记录	是	不是	在	这	事实	捕捉	和	记录	但	在

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['tru:θfəli] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] — ['sʌmθɪŋ]

the	fact	of	your	having	been	able	truthfully	to	make	the	record	—	something
这	事实	的	你的	拥有	到过	有能力的	说实话	到	制作	这	记录	—	某物

[wɪ'ðɪn] [jɔ:r'self] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['tru:θfəli] .

within	yourself	will	tell	you	when	you	have	not	done	it	truthfully	.
之内	你自己	将要	告诉	你	什么时候	你	有	不是	完毕	它	说实话	.

这样的记录的价值不在于捕捉和记录的事实，而在于你是否能够如实记录——当你没有如实记录时，你内心深处会告诉你。

[aɪ][maɪ'self] [bɪ'li:v] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ðʌs] [stænd][ə'saɪd][frʌm; frəm] [hɪm'self] ,

I	myself	believe	that	when	a	man	can	thus	stand	aside	from	himself	,
我	我	相信	那	什么时候	一个	男人	能	因此	站立	旁边	从	他自己	,

我个人认为，当一个人能够如此超脱于自我时，

[rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['tru:θfəli] [ðə; ði] ['ɪnər] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

recording	simply	and	truthfully	the	inner	workings	of	his	own	mind	,
记录	简单地	和	说实话	这	内	运作	的	他的	自己的	头脑	,

简单而真实地记录他自己内心的想法，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['tru:θfəli] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [maɪndz] .

he	will	be	prepared	to	record	truthfully	the	workings	of	other	minds	.
他	将要	是	准备	到	记录	说实话	这	运作	的	其他	思想	.

他将准备好如实记录他人的思维活动。

[ɪn] ['evri] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [dwel] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

In	every	man	or	woman	dwell	dozens	of	men	and	women	,
在	每一个	男人	或者	女士	住	几十个	的	男人	和	女性	,

每个人的体内都住着几十个男人和女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [li:d] ['fɪfti] [laɪvz; lɪvz] .

and	the	highly	imaginative	individual	will	lead	fifty	lives	.
和	这	高度	富有想象力的	个人	将要	带领	五十	生活	.

而极富想象力的人可以活五十世。

['ʃʊrli] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi]

Surely	this	can	be
一定	这	能	是

这当然可以

[sed] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][led] [wʌn] [laɪf] .

said	if	it	can	be	said	that	the	unimaginative	individual	has	led	one	life	.
说	如果	它	能	是	说	那	这	缺乏想象力	个人	有	引领	一	生活	.

有人说，如果说缺乏想象力的人只过了一种人生，那会怎样呢?

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz] [ðɪs]

The	practice	of	constantly	and	persistently	making	such	a	record	as	this
这	实践	的	不断地	和	持续地	制作	这样的	一个	记录	作为	这

[wɪl] [pru:v] [ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tru:] ['krɪtɪk][ʌv; əv]

will	prove	invaluable	to	the	person	who	wishes	to	become	a	true	critic	of
将要	证明	无价	到	这	人	WHO	愿望	到	变得	一个	真的	评论家	的

['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['spɪrɪt] .

writing	in	the	new	spirit	.
写作	在	这	新的	精神	.

不断坚持不懈地进行这样的记录，对于想要成为新思潮写作的真正评论家的人来说，将是无比宝贵的。

[wen'evər] [hiː; hi][faindz][hɪm'self] ['bæfəld][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər][ɔːr][ɪn][dʒʌdʒɪŋ] [wʌn] [drɔːn] [baɪ]

Whenever	he	finds	himself	baffled	in	drawing	a	character	or	in	judging	one	drawn	by
每当	他	发现	他自己	困惑	在	绘画	一个	特点	或者	在	评判	一	绘制	经过

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

每当他发现自己难以画出某个角色，或者难以评判别人画的角色时，

[let][hɪm; ɪm][tɜːrn] [ðʌs] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm'self] ,

let	him	turn	thus	in	upon	himself	,
让	他	转动	因此	在	之上	他自己	,

让他这样反省自己吧。

['trʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

trusting	with	child	-	like	simplicity	and	honesty	the	truth	that	lives	in	his	own
信任	和	孩子	-	喜欢	简单	和	诚实	这	真相	那	生活	在	他的	自己的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他像孩子般纯真诚实地相信自己心中的真理。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'wɔːrdz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][smɔːl] ['tʃɪldrən] [ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn]

one	of	the	great	rewards	of	living	with	small	children	is	to	watch	their	faith	in
一	的	这	伟大的	奖励	的	活的	和	小的	孩子们	是	到	手表	他们的	信仰	在

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] .

themselves	and	to	try	to	emulate	them	in	this	art	.
他们自己	和	到	尝试	到	仿真	他们	在	这	艺术	.

与小孩子一起生活的一大乐趣就是观察他们对自己充满信心，并努力在这方面效仿他们。

[ɪf] [ðə; ði] ['præktɪs] ['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'bʌv] [ɪz] ['fɑːloʊd] ['dɪlɪdʒəntli] ,

If	the	practice	spoken	of	above	is	followed	diligently	,
如果	这	实践	说	的	多于	是	随后	勤勉地	,

如果认真遵循上述做法，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn]

a	kind	of	partnership	will	in	time	spring	up	between	the	hand	and	the	brain
一个	种类	的	合伙	将要	在	时间	春天	向上	之间	这	手	和	这	脑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

of	the	writer	.
的	这	作家	.

随着时间的推移，作家的手和大脑之间会逐渐形成一种伙伴关系。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['kæt(ə)l]['hɜːrdər] , [ə; eɪ] [drʌg] [klɜːrk] , [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,

He	will	find	himself	becoming	in	truth	a	cattle	herder	,	a	drug	clerk	,	a	murderer	,
他	将要	寻找	他自己	成为	在	真相	一个	牛	牧人	,	一个	药品	职员	,	一个	凶手	,

他最终会发现自己实际上变成了一个牧牛人、一个药店店员、一个杀人犯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

for	the	benefit	of	the	hand	that	is	writing	of	these	,
为了	这	益处	的	这	手	那	是	写作	的	这些	,

为了撰写这些文字的人的利益，

[ɔːr][ðə; ði][breɪn] [ðæt] [ɪz] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] .

or	the	brain	that	is	judging	the	work	of	another	who	has	written	of	these	.
或者	这	脑	那	是	评判	这	工作	的	其他	WHO	有	书面	的	这些	.

或者说，是大脑在评判另一位作者对这些内容的描述。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] ,

To	be	sure	this	result	will	not	always	follow	,
到	是	当然	这	结果	将要	不是	总是	跟随	,

当然，这种结果并非总是如此。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌn] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː]

and	even	after	long	and	patient	following	of	the	system	one	will	run	into
和	甚至	后	长的	和	病人	下列的	的	这	系统	一	将要	跑步	进入

['bærən] [pɪrɪədz] [wen] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][duː][nɑːt][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] .

barren	periods	when	the	brain	and	the	hand	do	not	co	-	ordinate	.
荒芜	时期	什么时候	这	脑	和	这	手	做	不是	合作	-	纵坐标	.

即使经过长时间的耐心练习，也会遇到大脑和手无法协调的低谷期。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə][drɑːp][jʊr; jər] [wɜːrk]

In	such	a	period	it	seems	to	me	the	part	of	wisdom	to	drop	your	work
在	这样的	一个	时期	它	似乎	到	我	这	部分	的	智慧	到	降低	你的	工作

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ['peɪʃntli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

and	begin	again	patiently	making	a	record	of	the	workings	of	your	own
和	开始	再次	耐心	制作	一个	记录	的	这	运作	的	你的	自己的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

在这段时间里，我认为明智的做法是放下手头的工作，重新开始耐心记录自己思维的运作过程。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ['truːθfəli] [ðoʊz] ['wɜːrkɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

trying	to	put	down	truthfully	those	workings	during	the	period	of	failure	.
尝试	到	放	向下	说实话	那些	运作	期间	这	时期	的	失败	.

试图如实记录失败期间的那些工作。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][skoʊld] ['evri] [wʌn] [huː] [raɪts] , [ɔːr] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ,

I	would	like	to	scold	every	one	who	writes	,	or	who	has	to	do	with	writing	,
我	会	喜欢	到	骂	每一个	一	WHO	写	,	或者	WHO	有	到	做	和	写作	,

我想训斥所有写作的人，或者所有与写作有关的人。

['ɪntuː] [ə'dɒpt] [ðɪs] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt]

into	adopting	this	practice	,	which	has	been	such	a	help	and	such	a	delight
进入	收养	这	实践	,	哪个	有	到过	这样的	一个	帮助	和	这样的	一个	喜

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我开始采用这种做法，它对我的帮助和乐趣都非常大。

['ʃəːwud] ['ændərsn] .

Sherwood	Anderson	.
舍伍德	安德森	.

舍伍德·安德森。

[tuː; tə][iː]

To	E
到	E

至 E

['serə] ['tiːzˌdeɪl]

Sara	Teasdale
萨拉	蒂斯代尔

萨拉·蒂斯代尔

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ðer; ðər]

The	door	was	opened	and	I	saw	you	there
这	门	曾是	打开	和	我	锯	你	那里

门开了，我看到你在那里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [maɪ] [neɪm] ,

And	for	the	first	time	heard	you	speak	my	name	,
和	为了	这	第一的	时间	听到	你	说话	我的	姓名	,

而这是我第一次听到你叫我的名字，

[ðen] [laɪk][ðə; ðiː][sʌn][jʊr; jər] ['swiːtnəs] [ˌoʊvər'keɪm]

Then	like	the	sun	your	sweetness	overcame
然后	喜欢	这	太阳	你的	甜味	克服

然后，你的甜蜜如同太阳般战胜了一切。

[maɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [muːd] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer]

My	shy	and	shadowy	mood	;	I	was	aware
我的	害羞的	和	阴暗的	情绪	;	我	曾是	意识到的

我当时情绪低落，阴郁寡言；我意识到了这一点。

[ðæt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] ['hæpi] [her] ,

That	joy	was	hidden	in	your	happy	hair	,
那	喜悦	曾是	隐	在	你的	快乐的	头发	,

那份喜悦就藏在你蓬松的头发里。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʌv] [held] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ;

And	that	for	you	love	held	no	hint	of	shame	;
和	那	为了	你	爱	握住	不	暗示	的	耻辱	;

而对你来说，爱情丝毫没有羞耻之意；

[maɪ] [aɪz] [kɔːt] [laɪt] [frʌm; frəm] [jɔːrz] , [wɪ'ðɪn] [huːz] [fleɪm]

My	eyes	caught	light	from	yours	,	within	whose	flame
我的	眼睛	捕捉	光	从	你的	,	之内	谁	火焰

我的目光捕捉到了你眼中的光芒，那光芒源自你火焰的深处。

['hjuːmər][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] .

Humor	and	passion	have	an	equal	share	.
幽默	和	热情	有	一个	平等的	分享	.

幽默和热情同等重要。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðen] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [siːn]

How	many	times	since	then	have	I	not	seen
如何	许多	时代	自从	然后	有	我	不是	已见

从那以后，我有多少次没见过

[jʊr; jər] [greɪt] [aɪz] ['waɪd(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Your	great	eyes	widen	when	you	talk	of	love	,
你的	伟大的	眼睛	扩大	什么时候	你	讲话	的	爱	,

当你谈起爱情时，你那双大眼睛会睁得大大的。

[ænd; ənd]['dɑːrkən] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr][dɪ'zaɪər] ;

And	darken	slowly	with	a	far	desire	;
和	变暗	缓慢地	和	一个	远的	欲望	;

渐渐地，心中涌起一股遥远的渴望；

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðen] [jʊr; jər] [soʊl] [hæz; həz] [bɪn]

How	many	times	since	then	your	soul	has	been
如何	许多	时代	自从	然后	你的	灵魂	有	到过

从那以后，你的灵魂经历了多少次?

[klɪr] [tuː; tə][maɪ] [geɪz] [æz; əz] ['kəːviŋ] [skaɪz] [ə'bʌv] ,

Clear	to	my	gaze	as	curving	skies	above	,
清除	到	我的	目光	作为	弯曲	天空	多于	,

在我眼前，清晰可见，如同上方弯曲的天空。

['werɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['reɪmənt] [meɪd] [ʌv; əv]['faɪər] .

Wearing	like	them	a	raiment	made	of	fire	.
穿着	喜欢	他们	一个	服饰	制成	的	火	.

像他们一样穿着火焰制成的衣服。

[tuː; tə][es]
To **S**
到 S

到S

['juːnis] ['tiːˌɛtʃənz]
Eunice **Tietjens**
尤妮斯 蒂特延斯

尤妮斯·蒂特延斯

[frʌm; frəm][maɪ] ['laɪfs] ['aʊtər] ['ɔːrbɪt] , [wer] [ðə; ði] [naɪt]
From **my** **life's** **outer** **orbit** **,** **where** **the** **night**
从 我的 生活的 外 轨道 , 在哪里 这 夜晚

从我生命的外围轨道，在夜晚

[ðæt] [baʊndz] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [stɪl] [ɪz] [pɪrst] [θruː]
That **bounds** **my** **knowledge** **still** **is** **pierced** **through**
那 界限 我的 知识 仍然 是 穿孔 通过

但我的知识仍然被这种局限所束缚。

[baɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] [p'lænɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ,
By **far** **-** **off** **singing** **planets** **such** **as** **you** **,**
经过 远的 - 离开 歌唱 行星 这样的 作为 你 ,

来自遥远歌唱的星球，例如你，

[huːz] [feɪnt] , [swiːt] ['vɔɪsɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [laɪt]
Whose **faint** **,** **sweet** **voices** **come** **to** **me** **like** **light**
谁 头晕的 , 甜的 声音 来 到 我 喜欢 光

那轻柔甜美的声音如同光芒般传入我的耳中。

[ɪn] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['bjuːti] , [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] , —
In **disembodied** **beauty** **,** **keen** **and** **bright** **,** **—**
在 无形的 美丽 , 敏锐的 和 明亮的 , —

超脱尘世的美，敏锐而明亮，——

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fɑːr]['ɔːrbɪt][tuː; tə][maɪ] ['nɪrər] [vjuː]
From **this** **far** **orbit** **to** **my** **nearer** **view**
从 这 远的 轨道 到 我的 更近 看法

从遥远的轨道到我更近的视角

[juː; jʊ] [keɪm] [wʌn] [deɪ] , [groʊn] ['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [truː]
You **came** **one** **day** **,** **grown** **tangible** **and** **true**
你 来了 一 天 , 生长 有形 和 真的

你有一天突然出现，变得如此真实而有形。

[ænd; ənd][wɔːrm][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [fer] [wɪð; wɪθ] [saɪt] .
And **warm** **with** **sympathy** **and** **fair** **with** **sight** **.**
和 温暖的 和 同情 和 公平的 和 视线 .

充满同情心，目光公正。

[ðen] [aɪ] [huː] [stɪl] [hæd; həd] [lʌvd] [jʊr; jər] ['dɪstənt] [vɔɪs] ,
Then **I** **who** **still** **had** **loved** **your** **distant** **voice** **,**
然后 我 WHO 仍然 有 喜爱 你的 遥远 嗓音 ,

那时，我依然深爱着你遥远的声音，

[jʊr; jər] ['sɔŋz] , [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz]
Your **songs** **,** **shot** **through** **with** **beauty** **and** **with** **tears**
你的 歌曲 , 射击 通过 和 美丽 和 和 眼泪

你的歌，充满了美丽和泪水

[ænd; ənd]['woʊv(ə)n]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['jɪrz] ,
And **woven** **magic** **of** **the** **wistful** **years** **,**
和 编织 魔法 的 这 怅惘 年 ,

还有那些令人怀念的岁月里编织的魔法，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['lɪstləs] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [rɪ'dʒɔɪs]
I felt the listless heart of me rejoice
我 毛毡 这 蔫 心 的 我 麾

我感到我那颗萎靡不振的心充满了喜悦。

[ænd; ənd][stɜ:r] [ə'gen] , [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [stʌnd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
And stir again , that had lain stunned so long ,
和 搅拌 再次 , 那 有 莱恩 目瞪口呆 所以 长的 ,

然后再次动了起来，那已经麻木了许久的东西

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][ju:; jʊ] , [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sɔ:ŋ] .
Since I had you , yourself a living song .
自从 我 有 你 , 你自己 一个 活的 歌曲 .

自从拥有你，你就成了一首活生生的歌。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] - ['krɪtɪk]
The Critics ' Critic
这 评论家 - 评论家

评论家的评论家

['ægnəs] ['rɛplɪər] [ɑ:n]['pɑ:pjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Agnes Repplier on Popular Education
艾格尼丝 施放器 在 受欢迎的 教育

阿格尼斯·雷普利尔谈大众教育

[ti:]
T
T

T

[θru:] [ɔ:l][ʌv; əv] [mɪs] - ['leɪtɪst] ['eseiz] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [rʌnz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'pi:l]
hrough all of Miss Repplier's latest essays in The Atlantic runs a note of appeal
通过 全部 的 错过 - 最新的 散文 在 这 大西洋 跑步 一个 笔记 的 上诉
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɜ:n] ['vɜ:rtʃʊ] ,
for the sterner virtues ,
为了 这 更严厉 美德 ,

在雷普利尔小姐最近发表于《大西洋月刊》的所有文章中，都贯穿着对更严苛美德的呼吁。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] ['mɑ:dərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
which she thinks are in danger of dying out under modern conditions .
哪个 她 思考 是 在 危险 的 垂死 出去 在下面 现代的 状况 .

她认为这些物种在现代条件下有灭绝的危险。

[soʊ] [pər'sɪstəntli] [ɪz] [ðɪs] [noʊt] , ['ædmərəb(ə)l][ɪn] [ɪt'self] , ['saʊndɪd] ,
So persistently is this note , admirable in itself , sounded ,
所以 持续地 是 这 笔记 , 令人钦佩的 在 本身 , 听起来 ,

这种声音本身就令人钦佩，但却如此持续不断地发出，

[ðæt] [wi:; wi] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [hɑ:rk] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə]['spɑ:rtə] ,
that we wonder if it doesn't hark back a bit to Sparta ,
那 我们 想知道 如果 它 不 听着 后退 一个 少量 到 斯巴达 ,

我们不禁怀疑，这是否与斯巴达有些相似之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪt] .
and the casting away of the unfit .
和 这 铸件 离开 的 这 不合格 .

并将不适者淘汰。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]

When	it	comes	to	the	question	of	an	education	broad	enough	to	fit	the
什么时候	它	来	到	这	问题	的	一个	教育	广阔	足够的	到	合身	这

[niːdz] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] ,

needs	of	every	child	,
需求	的	每一个	孩子	,

当谈到教育的广度是否足以满足每个孩子的需求时，

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [pɔːz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

we	may	all	pause	and	take	a	deep	breath	.
我们	可能	全部	暂停	和	拿	一个	深的	气息	.

我们不妨停下来，深呼吸一下。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , ['ædvəkeɪt；-ət][baɪ] [dʒʌdʒ]

We	may	not	approve	of	a	school	of	moving	pictures	,	advocated	by	Judge
我们	可能	不是	批准	的	一个	学校	的	移动	图片	,	倡导者	经过	法官

['lɪndzi] ,

Lindsey	,
林赛	,

我们或许并不赞同林赛法官所倡导的那种电影学校，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['dɪsəplɪn]

and	yet	we	may	not	wish	to	go	to	the	other	extreme	of	severe	discipline
和	然而	我们	可能	不是	希望	到	去	到	这	其他	极端	的	严重	纪律

['ædvəkeɪt；-ət][baɪ] [mɪs] ['rɛplɪər] .

advocated	by	Miss	Repplier	.
倡导者	经过	错过	施放器	.

然而，我们可能并不想走到雷普利尔小姐所倡导的那种严厉惩罚的极端。

[ɪf] ['oʊnli][ɔːl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] ,

If	only	all	children	were	of	exactly	the	same	type	,
如果	仅有的	全部	孩子们	是	的	确切地	这	相同的	类型	,

如果所有孩子都是同一种类型就好了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['skuːlɪŋ] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [niːdz] !

so	that	the	same	kind	of	schooling	would	suffice	for	all	their	needs	!
所以	那	这	相同的	种类	的	学校教育	会	足够了	为了	全部	他们的	需求	!

这样一来，同样的教育方式就能满足他们的所有需求了！

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hoʊmz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

Or	even	if	they	could	come	from	the	same	kind	of	homes	with	more	or	less
或者	甚至	如果	他们	可以	来	从	这	相同的	种类	的	房屋	和	更多的	或者	较少的

['sɪmələr] [aɪ'diːlz] !

similar	ideals	!
相似的	理想	!

即使他们来自类似的家庭，拥有大致相似的理想！

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪndzi] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['toʊni] — (['toʊni][ɪz]

Let	us	hear	what	she	and	Mr	.	Lindsey	have	to	say	about	Tony	—	(	Tony	is
让	我们	听到	什么	她	和	先生	.	林赛	有	到	说	关于	托尼	—	(	托尼	是

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [skuːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɔːrgənaɪzd]) .

a	boy	who	does	not	like	school	as	it	is	at	present	organized	)	.
一个	男生	WHO	做	不是	喜欢	学校	作为	它	是	在	展示	组织	)	.

让我们听听她和林赛先生对托尼的看法——（托尼是一个不喜欢目前学校组织方式的男孩）。

“ ['mɪstər] . ['edɪsən][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv]['toʊni] , ” [sez] [dʒʌdʒ] ['lɪndzi] .

“	Mr	.	Edison	is	coming	to	the	rescue	of	Tony	,	”	says	Judge	Lindsey	.
“	先生	.	爱迪生	是	未来	到	这	救援	的	托尼	,	”	说道	法官	林赛	.

“爱迪生先生来救托尼了，”林赛法官说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt]

“	He	will	take	him	away	from	me	and	put	him	in	a	school	that	is	not
”	他	将要	拿	他	离开	从	我	和	放	他	在	一个	学校	那	是	不是

[ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][dʒʌst][wʌn][bɪg] [geɪm] . . . .

a	school	at	all	but	just	one	big	game	.	.	.	.
一个	学校	在	全部	但	只是	一	大的	游戏	.	.	.	.

“他会把他从我身边带走，送到一个根本不是学校的地方，而只是一场大型游戏……”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [skuːl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

There	will	be	something	moving	,	something	doing	at	that	school	all	the	time	.
那里	将要	是	某物	移动	,	某物	正在做	在	那	学校	全部	这	时间	.

那所学校里总是会有各种各样的活动和事情发生。

[wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈtoʊni] [ʃaʊts] - [huˈreɪ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈedɪsən] !

When	I	tell	him	about	it	Tony	shouts	'	Hooray	for	Mr	.	Edison	!
什么时候	我	告诉	他	关于	它	托尼	喊叫	-	万岁	为了	先生	.	爱迪生	!

当我把这件事告诉托尼时，托尼大喊“爱迪生先生万岁！”

- [raɪt]

'	right
-	正确的

'正确的

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəri] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] - [tuː; tə] [hel] [wɪd][diː][kɑːp] ! -

in	front	of	the	battery	,	just	as	he	used	to	say	'	To	hell	wid	de	cop	!	'
在	正面	的	这	电池	,	只是	作为	他	用过的	到	说	-	到	地狱	宽	德	警察	!	-

在电池前，他像以前那样说：“去他妈的警察！”

” [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] : — “ [ðə; ði][oʊld] [taɪm] [ˈtiːtʃər] , ” [sez] [mɪs] [ˈrɛplɪər] ,

”	On	the	other	hand	:	—	“	The	old	time	teacher	,	”	says	Miss	Repplier	,
”	在	这	其他	手	:	—	“	这	老的	时间	老师	,	”	说道	错过	施放器	,

另一方面：“那位老派教师，”雷普利尔小姐说道，

“ [sɔːt] [tuː; tə][spɜːr][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][tuː; tə] [kiːn] [ænd; ənd] [kəmˈbætɪv] [ˈefərt] ,

“	sought	to	spur	the	pupil	to	keen	and	combative	effort	,
”	寻求	到	刺	这	瞳孔	到	敏锐的	和	好斗的	努力	,

“旨在激励学生积极进取、奋勇拼搏，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [bɪˈgaɪl] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd][ˈlæntərn] [slaɪdz]

rather	than	beguile	him	into	knowledge	with	cunning	games	and	lantern	slides
相当	比	欺骗	他	进入	知识	和	狡猾	游戏	和	灯笼	幻灯片

. . . .

:	:	:	:
.	.	.	.

而不是用花招和幻灯片哄骗他获取知识……

[ðə; ði][oʊld][taɪm] [ˈperənt] [set][ə; eɪ] [haɪ] [ˈvæljuː][ɑːn][self] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][self][kənˈtroʊl] .

The	old	time	parent	set	a	high	value	on	self	discipline	and	self	control	.
这	老的	时间	父母	放	一个	高的	价值	在	自己	纪律	和	自己	控制	.

老一辈的父母非常重视自律和自控。

” [bʌt; bət][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːv] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈtoʊniːz] [ˈperənts] [ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] “

”	But	can	she	believe	for	one	moment	that	Tony's	parents	ever	dreamed	of	“
”	但	能	她	相信	为了	一	片刻	那	托尼的	父母	曾经	梦见	的	“

[ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈvæljuː][ɑːn][self] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][self][kənˈtroʊl] ?

setting	a	high	value	on	self	discipline	and	self	control	?
环境	一个	高的	价值	在	自己	纪律	和	自己	控制	?

但她能相信托尼的父母曾经梦想过“高度重视自律和自控”吗？

" [ɔːr] [ðæt] ['toʊniːz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] " [riːd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [kə'rektnəs] [ænd; ənd]

"	Or	that	Tony's	sister	was	taught	to	"	read	aloud	with	correctness	and
"	或者	那	托尼的	姐姐	曾是	教授	到	"	读	大声	和	正确性	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

或者说，托尼的妹妹从小就被教导要"正确且富有表现力地朗读"，

[tuː; tə] [raɪt] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən]

to	write	notes	with	propriety	and	grace	,	and	to	play	backgammon
到	写	笔记	和	礼	和	优雅	,	和	到	玩	双陆棋

[ænd; ənd] [wɪst] ? " . . .

and	whist	?	"	.	.	.
和	惠斯特	?	"	.	.	.

能写出得体优雅的笔记，还能玩西洋双陆棋和惠斯特牌吗？.....

- - ['vuː] !

Figurez	-	vous	!
-	-	您	!

瞧！

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] ['lɪt(ə)l]['toʊniːz] ['daːkənd] ['vɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['meθəd]

And	so	,	if	we	can	reach	little	Tony's	darkened	vision	by	the	simple	method
和	所以	,	如果	我们	能	抵达	小的	托尼的	变暗	想象	经过	这	简单的	方法

[ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

of	moving	pictures	,
的	移动	图片	,

因此，如果我们能够通过简单的电影放映方式，让小托尼的黑暗视野得以实现，

[kiːp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ləːnz] [æt; ət] [liːst] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɑrdnd]

keep	him	off	the	streets	until	he	learns	at	least	not	to	become	a	hardened
保持	他	离开	这	街道	直到	他	学习	在	至少	不是	到	变得	一个	硬化

['krɪmɪn(ə)l] — [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ?

criminal	—	are	we	not	that	much	to	the	good	?
刑事	—	是	我们	不是	那	很多	到	这	好的	?

让他远离街头，至少让他学会不要成为一个顽固的罪犯——我们难道不是在做好事吗?

['toʊni] [wɪl] ['nevər] ,

Tony	will	never	,
托尼	将要	绝不	,

托尼永远不会

['nevər] [biː; bi] [æm'bæsədər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ([ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

never	be	ambassador	to	the	court	of	St	.	James	(	or	if	he	is	going	to	be
绝不	是	大使	到	这	法庭	的	英石	.	詹姆斯	(	或者	如果	他	是	去	到	是

,

,
,

永远不要担任驻圣詹姆斯宫廷大使（或者如果他要担任的话，

['hiːl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [muvɪz] !)

he'll	be	it	in	spite	of	movies	!	)
地狱	是	它	在	尽管如此	的	电影	!	)

尽管有电影，他也会成为那样的人!

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['ferli] ['ɑːnɪst] , ['hæpi] [fruːt] ['vendər] [sʌm; səm] [deɪ] ,

but	he	may	be	a	fairly	honest	,	happy	fruit	vendor	some	day	,
但	他	可能	是	一个	相当	诚实的	,	快乐的	水果	小贩	一些	天	,

但他或许有一天会成为一个相当诚实、快乐的水果摊贩。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][noʊ] . - [ɪn][ə; eɪ] [sel] .
instead of No . 207 in a cell .
反而 的 不 . - 在 一个 细胞 .

而不是牢房里的207号。

['juːsləs] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ðɪ] [dʌl] [bɔɪz] [ɪn] [skuːl] ,
Useless to cite the dull boys in school ,
无用 到 引用 这 乏味的 男孩们 在 学校 ,

引用学校里那些愚钝男孩的例子毫无用处。

[huː] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌpedə'gɑːdʒɪk] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['leɪtər] [bleizd] [ðer; ðər] [wei] —
who absolutely refused pedagogic training and later blazed their way —
WHO 绝对地 拒绝 教育学 训练 和 之后 燃烧的 他们的 方式 —
['luːməˌnɛriːz] — [θruː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
luminaries — through the world ,
杰出人物 — 通过 这 世界 ,

他们断然拒绝接受教育学培训，后来却在世界各地取得了辉煌的成就——成为了耀眼的明星。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] .
when once they had found the work that interested them .
什么时候 一次 他们 有 成立 这 工作 那 感兴趣的 他们 .

当他们找到自己感兴趣的工作之后。

[tuː; tə] ['ɪntrəst] , ['stɪmjuleɪt] , [ænd; ənd] [ə'raʊz] [ɪz][ðə; ðɪ] ['preljuːd] [tuː; tə] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] ['preʃəs] [fjuː]
To interest , stimulate , and arouse is the prelude to work ; and precious few
到 兴趣 , 刺激 , 和 引起 是 这 序幕 到 工作 ; 和 宝贵的 很少
['kɪdi] ,
kiddies ,
孩子们 ,

激发兴趣、刺激和唤起兴趣是工作的前提；而极少有孩子，

[ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [dəunt] ['riːəli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
except those who don't really need it ,
除了 那些 WHO 不 真的 需要 它 ,

除了那些并不真正需要它的人之外，

[duː] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kærəktərz] .
do enough work that they dislike to strengthen their little characters .
做 足够的 工作 那 他们 不喜欢 到 加强 他们的 小的 人物 .

让他们做足够多他们不喜欢的工作，以磨练他们的性格。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ?
But even if they do , are those who will not to have nothing ?
但 甚至 如果 他们 做 , 是 那些 WHO 将要 不是 到 有 没有什么 ?

但即便他们做到了，那些不愿意的人难道就什么都没有了吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wel]
Of course , education is a thing that can't be disposed of in a few well
的 课程 , 教育 是 一个 事物 那 不能 是 处置 的 在 一个 很少 出色地
['miːnɪŋ] [freɪzɪz] .
meaning phrases .
意义 短语 .

当然，教育不是几句好心话就能解决的问题。

[mɪs] ['rɛplɪər] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [tuː] , [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [man'tɛn]
Miss Repplier may be right , too , in what she says of the education of Montaigne
错过 施放器 可能 是 正确的 , 也 , 在 什么 她 说道 的 这 教育 的 蒙田
.
:
.

雷普利尔小姐对蒙田的教育的看法或许也是正确的。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['lætn] ['ʌndər] [ə; eɪ]['tuːtər] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

You	remember	he	learned	to	talk	Latin	under	a	tutor	,	at	an	early	age	,
你	记住	他	学习	到	讲话	拉丁	在下面	一个	导师	,	在	一个	早期的	年龄	,

你还记得他很小的时候就在家庭教师的指导下学习拉丁语吗?

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [jʌŋ] [wʌnz] [lɜːrn] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .

in	much	the	same	way	that	our	modern	young	ones	learn	French	and	German	.
在	很多	这	相同的	方式	那	我们的	现代的	年轻的	一个	学习	法语	和	德语	.

就像我们现代的年轻人学习法语和德语一样。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] ['evər] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]

“	All	the	boy	gained	by	the	most	elaborate	system	ever	devised	for	the	saving	of
“	全部	这	男生	获得	经过	这	最多	精心制作的	系统	曾经	设计	为了	这	保存	的

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

“男孩通过有史以来最精巧的省力制度所获得的一切,

” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['oʊvər] - [skɪpt] [ðə; ði] ['loʊər] [fɔːrmz] [ɪn] [skuːl] .

”	she	says	,	“	was	that	he	over	-	skipped	the	lower	forms	in	school	.
”	她	说道	,	“	曾是	那	他	超过	-	跳过	这	降低	表格	在	学校	.

她说:“是因为他跳过了学校的低年级课程。”

[wʌt] [hiː; hi] [lɔːst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['mæstərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːˌskrɪpt] ['lesnz; 'lesənz] ,

What	he	lost	was	the	habit	of	mastering	his	prescript	lessons	,
什么	他	丢失的	曾是	这	习惯	的	掌握	他的	处方	课程	,

他失去的是熟练掌握课本课程的习惯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dis'laikt] ['hɑːrtɪli] .

which	he	seems	to	have	disliked	heartily	.
哪个	他	似乎	到	有	不喜欢	衷心地	.

他似乎对此深恶痛绝。

” [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [geɪnd] ?

”	But	how	does	any	one	know	that	that	was	all	he	gained	?
”	但	如何	做	任何	一	知道	那	那	曾是	全部	他	获得	?

“但谁又能知道他得到的就只有这些呢?”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [sɪ'lekt] [man'tɛn] [æz; əz][maɪ]['mɑːd(ə)l] ,

I	should	hardly	select	Montaigne	as	my	model	,
我	应该	几乎	选择	蒙田	作为	我的	模型	,

我实在不应该选择蒙田作为我的榜样,

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [taɪp] [ʌv; əv]

if	I	were	trying	to	point	out	the	ill	effects	of	any	particular	type	of
如果	我	是	尝试	到	观点	出去	这	患病的	效果	的	任何	特别的	类型	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

如果我想指出某种特定类型教育的不良影响。

[bɪ'saɪdz] , [wət'evər] [ɪts] [ɪ'fekt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Besides	,	whatever	its	effect	may	have	been	on	him	,
除了	,	任何	它是	影响	可能	有	到过	在	他	,

此外,无论这件事对他产生了什么影响,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ['lætinaiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “

I	should	hate	to	lose	the	mental	picture	of	the	little	lad	Latinizing	with	the	“
我	应该	恨	到	失去	这	精神的	图片	的	这	小的	小伙子	拉丁化	和	这	“

['sɪmp(ə)l][foʊk][ʌv; əv]['pɛrɪˌgɔːrd] .

simple	folk	of	Perigord	.
简单的	民间	的	佩里戈尔	.

我真不想失去那个小男孩和佩里戈尔的“淳朴百姓”用拉丁语交谈的画面。

" ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læd] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] ['fɑ:ðər] , ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] ['elɪveɪt]

"	Charming	little	lad	,	and	wonderful	old	father	,	doing	his	best	to	elevate
"	迷人	小的	小伙子	,	和	精彩的	老的	父亲	,	正在做	他的	最好的	到	提升

[ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

and	help	his	boy	.
和	帮助	他的	男生	.

“可爱的小男孩，还有慈祥的老父亲，尽其所能地提拔和帮助他的儿子。”

[noʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] ; [wət'evər] [mɪs] ['rɛplɪər] [meɪ] [du:] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ['toʊni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪlk] ,

No	,	decidedly	;	whatever	Miss	Repplier	may	do	to	dispose	of	Tony	and	his	ilk	,
不	,	绝对地	;	任何	错过	施放器	可能	做	到	处置	的	托尼	和	他的	牛奶	,

不，绝对不会；无论雷普利尔小姐用什么手段处置托尼及其同伙，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	am	glad	she	had	nothing	whatever	to	do	with	the	education	of
我	是	高兴的	她	有	没有什么	任何	到	做	和	这	教育	的

[man'tɛn] !

Montaigne	!
蒙田	!

我很高兴她与蒙田的教育没有任何关系！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]

The	Little	Review
这	小的	审查

小评论

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒɜ:nəlz] [ænd; ənd] [dɪ'sekt]

Since	it	appears	to	be	my	duty	to	read	all	the	critical	journals	and	dissect
自从	它	出现	到	是	我的	责任	到	读	全部	这	批判的	期刊	和	解剖

[ðer; ðər] ['kɑ:ntents] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['kɑ:ləmz] ,

their	contents	for	these	columns	,
他们的	内容	为了	这些	列	,

既然阅读所有重要期刊并剖析其内容为这些专栏文章是我的职责所在，

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .

I	can't	in	good	faith	neglect	The	Little	Review	.
我	不能	在	好的	信仰	忽视	这	小的	审查	.

我不能昧着良心忽视《小评论》。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪʃu:] .

I	have	just	devoured	the	first	issue	.
我	有	只是	吞噬	这	第一的	问题	.

我刚刚一口气读完了第一期。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [su:'pɜ:rb] “ [ə'naʊnsmənt] ” ?

What	can	I	say	about	the	superb	“	announcement	”	?
什么	能	我	说	关于	这	高超	“	公告	”	?

对于这条精彩的“公告”，我还能说什么呢?

[aɪ] [ə'gri:] ['ɑ:rdntli] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	agree	ardently	with	it	.
我	同意	热切地	和	它	.

我完全同意。

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] ; [ðə; ði] ['mægəzi:n] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:rn] .

It	needed	to	be	said	;	the	magazine	needed	to	be	born	.
它	需要	到	是	说	;	这	杂志	需要	到	是	出生	.

这件事必须说出来；这本杂志必须诞生。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ɑːrt][ænd; ənd][laɪf] [ɪk'sept] [wer] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][kept] [bæk]

There's	no	quarrel	between	art	and	life	except	where	one	or	the	other	is	kept	back
有	不	争吵	之间	艺术	和	生活	除了	在哪里	一	或者	这	其他	是	保留	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

of	the	door	.
的	这	门	.

艺术与生活之间本就没有冲突，除非有人将其中一方隐藏起来。

['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] [kɑːnt] [help] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [laɪf] [tuː] ,

Anyone	with	a	keen	appreciation	of	art	can't	help	appreciating	life	too	,
任何人	和	一个	敏锐的	欣赏	的	艺术	不能	帮助	欣赏	生活	也	,

任何对艺术有敏锐鉴赏力的人，都会不由自主地更加热爱生活。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [huː] [rʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kɑːnt] ['ferli] [stænd][fɔːr; fər] “

and	Mrs	.	Jones	who	runs	away	from	her	husband	can't	fairly	stand	for	“
和	太太	.	琼斯	WHO	跑步	离开	从	她	丈夫	不能	相当	站立	为了	“

[laɪf] .

life	.
生活	.

而逃离丈夫的琼斯太太不能公平地“生活”。

” [bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɑːdi] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] - ?

”	Besides	,	why	should	anybody	object	to	a	thing	because	it's	transitorial	?
”	除了	,	为什么	应该	任何人	目的	到	一个	事物	因为	它是	-	?

“此外，为什么有人会因为某件事物是暂时的就反对它呢？”

['evriθɪŋ] [ɪz] - .

Everything	is	transitorial	.
一切	是	-	.

一切都是暂时的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['iːðər] [groʊ] [ɔːr] ['perɪʃ] .

It	must	either	grow	or	perish	.
它	必须	任何一个	生长	或者	沦	.

它要么生长，要么消亡。

['mɪstər] . ['wɪŋz] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['mɪstər] . [faʊst] [ɪz]

Mr	.	Wing's	criticism	of	Mr	.	Faust	is
先生	.	翅膀	批评	的	先生	.	浮士德	是

温先生对福斯特先生的批评是

['ædmərəb(ə)l] — [də'rekt] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] , [saʊnd] .

admirable	—	direct	,	unpretentious	,	sound	.
令人钦佩的	—	直接的	,	朴实无华	,	声音	.

令人钦佩——直率、朴实、可靠。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː]['redʒɪstər][ə; eɪ] [slaɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːstɚz]

But	you	must	let	me	register	a	slight	objection	to	Dr	.	Foster's
但	你	必须	让	我	登记	一个	轻微	异议	到	博士	.	福斯特

['niːtʃə] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

Nietzsche	article	.
尼采	文章	.

但我必须允许我对福斯特博士关于尼采的文章提出一点异议。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi]

It	seems	to	me	there's	just	too	much	enthusiasm	to	be	borne	by	what	he
它	似乎	到	我	有	只是	也	很多	热情	到	是	出生	经过	什么	他

['æktʃuəli] [sez] .

actually	says	.
实际上	说道	.

我觉得他言辞过于热情，反而与他实际说的话不符。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [θɜːrd] ['pærəgræf] [ɑːn][peɪdʒ] [ˌfɪfˈtiːn] [aɪ] [sniːkt] [bæk]

When	I	came	to	the	end	of	that	third	paragraph	on	page	fifteen	I	sneaked	back
什么时候	我	来了	到	这	结尾	的	那	第三	段落	在	页	十五	我	偷偷摸摸	后退

[tuː; tə] [gælzwɝːðiːz] ['letər] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['ænsər] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ɪts] [aɪ] .

to	Galsworthy's	letter	and	found	an	answering	twinkle	in	its	eye	.
到	高尔斯华绥的	信	和	成立	一个	回答	闪烁	在	它是	眼睛	.

当我读完第十五页第三段时，我偷偷地翻回高尔斯华绥的信，发现信中闪烁着回应的光芒。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɑːstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] ,

I	felt	like	going	up	to	Dr	.	Foster	with	a	grin	,
我	毛毡	喜欢	去	向上	到	博士	.	促进	和	一个	咧嘴笑	,

我当时真想咧嘴一笑，走到福斯特医生面前去。

['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [maɪ] [dɪr] [mæn] ,

putting	my	hand	on	his	shoulder	and	saying	,	“	My	dear	man	,
推杆	我的	手	在	他的	肩膀	和	说	,	“	我的	亲爱的	男人	,

我把手放在他的肩膀上，说：“我亲爱的兄弟，

[ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər]['meɪdʒər] ['prɑːfɪt] ['dʌznt] [niːd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] .

a	candidate	for	major	prophet	doesn't	need	political	speeches	.
一个	候选人	为了	主要的	先知	不	需要	政治的	演讲	.

一位大先知的候选人不需要发表政治演说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɑːt][hæf][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]

It	is	really	not	half	so	important	that	we	unregenerate	should	give	three	cheers	for
它	是	真的	不是	一半	所以	重要的	那	我们	未再生	应该	给	三	干杯	为了

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [truːθ] .

him	as	that	we	should	live	his	truth	.
他	作为	那	我们	应该	居住	他的	真相	.

我们这些未重生的人为他欢呼三声，远没有活出他的真理那么重要。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [fər'get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [saʊnd] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['sɪmpli]

Won't	you	forget	a	little	of	this	sound	and	fury	and	tell	us	as	simply
惯于	你	忘记	一个	小的	的	这	声音	和	愤怒	和	告诉	我们	作为	简单地

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ?

as	you	can	just	what	it	is	that	you	want	us	to	do	?
作为	你	能	只是	什么	它	是	那	你	想	我们	到	做	?

请你稍微收敛一下这喧嚣和愤怒，尽可能简单地告诉我们，你究竟想让我们做什么？

” [aɪ] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː]

”	I	went	from	his	article	with	the	impression	that	here	was	a	man	who
”	我	去	从	他的	文章	和	这	印象	那	这里	曾是	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['niːtʃə] .

was	very	enthusiastic	about	Mr	.	Nietzsche	.
曾是	非常	热情的	关于	先生	.	尼采	.

“我读了他的文章后，感觉他是一个非常热衷于尼采先生的人。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɑːstər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

I'm	sure	that's	not	the	impression	Dr	.	Foster	intended	to	make	.
我是	当然	那就是	不是	这	印象	博士	.	促进	故意的	到	制作	.

我相信这绝不是福斯特博士想要给人留下的印象。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pjʊr] [ɪn'θuːziæzəm] ['weɪstɪŋ] [ɪt'self][ɪn]['lɪt(ə)l] ['gaɪzərz] [ɪz]

But	I	have	a	feeling	that	pure	enthusiasm	wasting	itself	in	little	geysers	is
但	我	有	一个	感觉	那	纯的	热情	浪费	本身	在	小的	间歇泉	是

[ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli] [rɪ'dɪkjələs] .

intrinsically	ridiculous	.
本质上	荒谬的	.

但我总觉得，纯粹的热情像小喷泉一样消散殆尽，本质上是荒谬的。

[ɪn'θuːziæzəm] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [triːz] [ænd; ənd] [pʊt] ['mædʒɪk] [ɪn] ['vaiəlits] — [ænd; ənd] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn]
Enthusiasm should grow trees and put magic in violets — and that can't be done
热情 应该 生长 树木 和 放 魔法 在 紫罗兰 — 和 那 不能 是 完毕
[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'duː] ['kwɪknəs] ,
with undue quickness ,
和 过度 速度 ,

热情应该能使树木茁壮成长，使紫罗兰充满魔力——而这绝不能操之过急。

[ɔːr] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] [wei] .
or in any but the most simple way .
或者 在 任何 但 这 最多 简单的 方式 .

或者说，除了最简单的方式之外的任何方式。

['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sæp] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
Nobody cares about the sap except for what it does .
无人 关心 关于 这 树液 除了 为了 什么 它 做 .

除了树液的作用之外，没有人关心树液本身。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔː'reitid] [æt; ət] ,
And , anyhow , it always makes me savage to be orated at ,
和 , 无论如何 , 它 总是 制作 我 野蛮的 到 是 演讲 在 ,

而且，不管怎样，被人训斥总是会让我变得很凶狠。

[ɔːr] [toʊld] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [wɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [æd'mɪt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]
or told that my soul will be damned if I don't admit the particular authority of
或者 讲述 那 我的 灵魂 将要 是 该死的 如果 我 不 承认 这 特别的 权威 的
['mɪstər] . [dʒə'hoʊvə] [ɔːr] ['mɪstər] . ['niːtʃə] [ɔːr] ['mɪstər] . ['enibɑːdi] [els] .
Mr . Jehovah or Mr . Nietzsche or Mr . anybody else .
先生 . 耶和华 或者 先生 . 尼采 或者 先生 . 任何人 别的 .

或者有人告诉我，如果我不承认耶和华先生、尼采先生或其他任何人的特殊权威，我的灵魂就会下地狱。

[ðæts] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægəziːn] [æz; əz] [ə; eɪ]
That's all by the way , however , and the impression of the magazine as a
那就是 全部 经过 这 方式 , 然而 , 和 这 印象 的 这 杂志 作为 一个
[hoʊl] [ɪz] [klɪr] ,
whole is clear ,
所有的 是 清除 ,

不过，这些都只是题外话，杂志整体给人的印象是明确的。

[truː] , [swɪft] .
true , swift .
真的 , 迅速 .

确实，迅速。

[ɪts] ['ɪmpækt] [kɑːnt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
Its impact can't be forgotten .
它是 影响 不能 是 被遗忘的 .

它的影响不容忽视。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə'teɪnd] [jʊr; jər] [aɪ'diːəl] — [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ;
You haven't attained your ideal — which is right ;
你 还没有 已达到 你的 理想的 — 哪个 是 正确的 ;

你还没有达到你的理想状态——这是正确的；

[bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [soʊ] [wel] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [skrætʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [spiːd] , — [wɪtʃ]
but you've done so well you'll have to scratch to keep up the speed , — which
但 你已经 完毕 所以 出色地 你会 有 到 划痕 到 保持 向上 这 速度 , — 哪个
[ɪz] [raɪt] ,
is right ,
是 正确的 ,

但你做得太好了，为了保持速度，你不得不奋力追赶——没错，

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[em] . [eɪtʃ] . [piː] .
M **.** **H** **.** **P** **.**
M . H . P .

MHP

['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [laɪf] ['strʌg(ə)l]
Women **and** **the** **Life** **Struggle**
女性 和 这 生活 斗争

女性与生活奋斗

['klærə][iː] . ['lɑːklɪn, 'lɑːflɪn] .
Clara **E** **.** **Laughlin** **.**
克拉拉 E . 劳克林 .

克拉拉·E·劳克林。

[ðə; ðiˌ] [truːθ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [baɪ][siː] . - ['hɑːrtli] (['mɪsɪz] . ['wɔːltər] [em] . -) .
The **Truth** **About** **Women** **,** **by** **C** **.** **Gasquoine** **Hartley** **(** **Mrs** **.** **Walter** **M** **.** **Gallichan** **)** **.**
这 真相 关于 女性 , 经过 C . - 哈特利 (太太 . 沃尔特 M . -) .

《关于女性的真相》，作者：C. Gasquoine Hartley（Walter M. Gallichan 夫人）。

[[dɔd] , [miːd] & ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[**Dodd** **,** **Mead** **&** **Company** **,** **New** **York** **.** **]**
[多德 , 米德 & 公司 , 新的 约克 .]

[纽约，多德·米德公司。]

[em]
M
M

M

[ɑːz] .
rs **.**
rs .

卢比。

- [hæz; həz][nɑːt][toʊld][ðə; ðiˌ] [hoʊl] [truːθ] [ə'baʊt] ['wʊmən] ;
Gallichan **has** **not** **told** **the** **whole** **truth** **about** **woman** **;**
- 有 不是 讲述 这 所有的 真相 关于 女士 ;

加利坎并没有说出关于女性的全部真相；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][baɪ] ['eni] [wʌn] ['raɪtər]
but **she** **has** **told** **as** **much** **of** **it** **as** **has** **been** **told** **by** **any** **one** **writer**
但 她 有 讲述 作为 很多 的 它 作为 有 到过 讲述 经过 任何 一 作家
[ɪk'sept] ['ɑːlɪv] ['ʃraɪnɝ] ;
except **Olive** **Schreiner** **;**
除了 橄榄 施赖纳 ;

但她所讲述的故事，除了奥利弗·施赖纳之外，不亚于任何其他作家所讲述的故事；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] , [i'djuːst] [noʊ] ['brɪliənt] [nuː]
and **although** **she** **has** **made** **no** **important** **discovery** **,** **educed** **no** **brilliant** **new**
和 虽然 她 有 制成 不 重要的 发现 , 受过教育 不 杰出的 新的
[kən'kluːʒ(ə)n] ,
conclusion **,**
结论 ,

虽然她没有做出任何重大发现，也没有得出任何精彩的新结论，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌməraizd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [sed][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]

she	has	summarized	the	best	of	all	that	has	been	said	in	a	book	which
她	有	总结	这	最好的	的	全部	那	有	到过	说	在	一个	书	哪个

[kæn; kən] ['skersli] [feɪl][tuː; tə]['rendər]['noʊtəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

can	scarcely	fail	to	render	notable	service	.
能	几乎	失败	到	使成为	值得注意的	服务	.

她将所有已发表的精华内容总结在一本书中，这本书必将发挥显著作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [hæz; həz] [bɪn] [dis'kləuzd] .

It	is	interesting	to	recall	how	the	truth	about	women	has	been	disclosed	.
它	是	有趣的	到	记起	如何	这	真相	关于	女性	有	到过	披露	.

回顾关于女性的真相是如何被揭露的，是一件很有趣的事情。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meri] ['wʊlstənˌkræft] , ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ɪn] - ,

The	voice	of	Mary	Wollstonecraft	,	crying	in	the	wilderness	,	in	1792	,
这	嗓音	的	玛丽	伍尔斯通克拉夫特	,	哭泣	在	这	荒野	,	在	-	,

1792年，玛丽·沃斯通克拉夫特在荒野中哭泣的声音

['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] “ [ɪf] ['wʊmən] [biː; bi][nɑːt] [prɪ'perd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

pleaded	that	“	if	woman	be	not	prepared	by	education	to	become	the
恳求	那	“	如果	女士	是	不是	准备	经过	教育	到	变得	这

[kəm'pænjən] [ʌv; əv][mæn] ,

companion	of	man	,
伴侣	的	男人	,

她恳求道：“如果女性没有通过教育做好准备成为男性的伴侣，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ; [fɔːr; fər] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] .

she	will	stop	the	progress	of	knowledge	;	for	truth	must	be	common	to	all	.
她	将要	停止	这	进步	的	知识	;	为了	真相	必须	是	常见的	到	全部	.

她将阻碍知识的进步；因为真理必须是全人类共同拥有的。

” [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['fredrɪk] ['denisən] ['mɔːris] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

”	Yet	it	was	nearly	sixty	years	before	Frederick	Denison	Maurice	was	able	to
”	然而	它	曾是	几乎	六十	年	前	弗雷德里克	丹尼森	莫里斯	曾是	有能力的	到

['oʊpən] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] ,

open	Queen's	College	,
打开	女王大学	大学	,

然而，弗雷德里克·丹尼森·莫里斯花了近六十年时间才得以创办女王学院。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	give	a	few	English	women	the	opportunity	of	an	education	.
和	给	一个	很少	英语	女性	这	机会	的	一个	教育	.

并给一些英国女性提供接受教育的机会。

([ɪn] [ə'merɪkə] , ['meri] ['laɪən][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['broʊkən] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

(	In	America	,	Mary	Lyon	had	already	broken	ground	for	the	higher	education	of
(	在	美国	,	玛丽	里昂	有	已经	破碎的	地面	为了	这	更高	教育	的

[hɜːr; hər] ['kʌntriˌwumən] .)

her	countrywomen	.	)
她	乡下妇女	.	)

（在美国，玛丽·里昂早已为美国女性接受高等教育开辟了道路。）

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æn; ən] [ɪn'trepɪd] ['fiːmeɪl] [dɪ'klerd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn]

Here	and	there	,	in	those	days	,	an	intrepid	female	declared	herself	a	believer	in
这里	和	那里	,	在	那些	天	,	一个	强悍	女性	声明	她自己	一个	信徒	在

['wʊmənz] [raɪts] ;

woman's	rights	;
女性的	权利	;

在那个年代，偶尔会有勇敢的女性公开宣称自己是女性权利的信徒；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [prɪ'tenʃənz] [wɜːr; wər] ['skersli] ['ɑːnərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .

but	her	pretensions	were	scarcely	honored	to	the	point	even	of	ridicule	.
但	她	虚荣心	是	几乎	荣幸	到	这	观点	甚至	的	嘲笑	.

但她的自负几乎无人理睬，甚至还遭到嘲笑。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪn'fɪrɪər] ['kriːtʃərz] , [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [baɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə] [men] .

Women	were	inferior	creatures	,	designed	and	ordered	by	God	to	be	subordinate	to	men	.
女性	是	下	生物	,	设计	和	订购	经过	上帝	到	是	下属	到	男人	.

女人是低等生物，上帝设计并命令她们从属于男人。

['dɪdnt] ['evriθɪŋ] [goʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	everything	go	to	prove	it	?
没有	一切	去	到	证明	它	?

难道一切不都证明了这一点吗?

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] !

And	,	indeed	,	nearly	everything	seemed	to	!
和	,	的确	,	几乎	一切	似乎	到	!

事实上，几乎所有事物似乎都是如此!

[ɪn] - , ['sevrəl] ['skɑːlərli] ['dʒent(ə)lmən]

In	1861	,	several	scholarly	gentlemen
在	-	,	一些	学术性的	先生们

1861年，几位博学的绅士

[ɪn] ['jʊrəp] [wɜːr; wər] ['delvɪŋ] [ɪn] [fiːldz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] ['ʌptɜːrn] [fækts] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [seks] .

in	Europe	were	delving	in	fields	of	research	where	they	were	destined	to	upturn	facts	of	great	interest	to	the	inferior	sex	.
在	欧洲	是	深入挖掘	在	字段	的	研究	在哪里	他们	是	注定	到	上升	事实	的	伟大的	兴趣	到	这	下	性别	.

欧洲的人们正在深入研究一些领域，这些领域注定会揭露一些对男性来说非常重要的事实。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] ,

One	of	these	was	John	Stuart	Mill	,
一	的	这些	曾是	约翰	斯图尔特	磨	,

其中一位是约翰·斯图亚特·密尔。

[huːz] [ɪm'pæʃnd] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [səb'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [ðen] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] ,

whose	impassioned	protest	against	the	subjection	of	women	was	then	being	written
谁	热情洋溢	反对	反对	这	隶属	的	女性	曾是	然后	存在	书面

,

,

当时，他正在撰写一篇热情洋溢地抗议妇女受压迫的文章。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] [eɪt] ['jɪrz] ['leɪtər] .

although	it	was	not	published	until	eight	years	later	.
虽然	它	曾是	不是	已发布	直到	八	年	之后	.

虽然直到八年后才出版。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['henri] [meɪn] ,

Another	was	Henry	Maine	,
其他	曾是	亨利	缅因州	,

另一位是亨利·梅因，

[huː] [wʌz; wəz] [disˈkləuzɪŋ] [sʌm; səm] [sɪgˈnɪfɪkənt] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [lɔː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr]

who	**was**	**disclosing**	**some**	**significant**	**things**	**about**	**the**	**ancient**	**law**	**on**	**which**	**our**
WHO	曾是	披露	一些	重要的	事物	关于	这	古老的	法律	在	哪个	我们的

[ˈmɑːdərn] [lɔːz] [ɑːr; ər] [ˈfaʊndɪd] .

modern	**laws**	**are**	**founded**	**.**
现代的	法律	是	创立	.

他揭露了一些关于我们现代法律所依据的古代法律的重要内容。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈlɛkiː] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [məˈtɪrɪəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]

Another	**was**	**Lecky**	**,**	**who**	**was**	**gathering**	**material**	**for**	**his**	**History**	**of**
其他	曾是	莱基	,	WHO	曾是	采集	材料	为了	他的	历史	的

[ˌjʊrəˈpiːən] [ˈmɔrəlz] , [frʌm; frəm] [ɔːˈgʌstəs] [tuː; tə] [ˈʃɑːləˌmeɪn] ,

European	**Morals**	**,**	**from**	**Augustus**	**to**	**Charlemagne**	**,**
欧洲的	德	,	从	奥古斯都	到	查理曼大帝	,

另一位是莱基，他正在收集资料，撰写他的《欧洲道德史》，从奥古斯都到查理曼大帝。

[ænd; ənd] — [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] — [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] “ [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] ” [hweəˈwɪð]

and	**—**	**incidentally**	**—**	**discovering**	**that**	**“**	**natural**	**history**	**of**	**morals**	**”**	**wherewith**
和	—	顺便	—	发现	那	“	自然的	历史	的	德	”	以及

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] - .

he	**was**	**to**	**shock**	**the**	**world**	**in**	**1869**	**.**
他	曾是	到	震惊	这	世界	在	-	.

顺便一提，他还发现了“道德自然史”，并于 1869 年凭借此书震惊了世界。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ɔːˈgʌstəs] — “ [bæk] ” [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

But	**two**	**of**	**the**	**others**	**were**	**searching**	**back**	**of**	**Augustus**	**—**	**“**	**back**	**”**	**of**	**him**
但	二	的	这	其他的	是	搜索	后退	的	奥古斯都	—	“	后退	”	的	他

[bəuθ][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɪn] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

both	**in**	**point**	**of**	**time**	**and**	**also**	**in**	**degree**	**of**	**civilization**	**.**
两个都	在	观点	的	时间	和	还	在	程度	的	文明	.

但另外两人却在追溯奥古斯都的过去——“过去”既指时间上的过去，也指文明程度上的过去。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [bækəfən] , [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] , [huː] [ˈpʌblɪʃt] , [ɪn] - , [dæs; dɑːs]

One	**of**	**these**	**was**	**Bachofen**	**,**	**a**	**German**	**,**	**who**	**published**	**,**	**in**	**1861**	**,**	**Das**
一	的	这些	曾是	巴霍芬	,	一个	德语	,	WHO	已发布	,	在	-	,	达斯

-

,

Mutterrecht	**,**
-	,

其中一位是德国人巴霍芬，他于 1861 年出版了《母权论》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [səˈbɔːrdɪnət] ,

in	**which**	**he**	**made**	**it**	**clear**	**that**	**women**	**had**	**not**	**always**	**been**	**subordinate**	**,**
在	哪个	他	制成	它	清除	那	女性	有	不是	总是	到过	下属	,

[dɪˈpendənt] ,

dependent	**,**
依赖	,

他明确指出，女性并非一直处于从属、依赖的地位，

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ˈprɪmətɪv] [ˈpiːpəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

but	**among**	**primitive**	**peoples**	**had**	**been**	**the**	**rulers**	**of**	**their**	**race**	**.**
但	之中	原始	人民	有	到过	这	统治者	的	他们的	种族	.

但原始民族中一直存在着本种族的统治者。

[məkˈlɛnənz] [ˈprɪmətɪv] [ˈmærɪdʒ] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,

McLennan's	**Primitive**	**Marriage**	**,**	**published**	**in**	**1865**	**,**
麦克伦南的	原始	婚姻	,	已发布	在	-	,

麦克伦南的《原始婚姻》，出版于1865年，

[brɔ:t] ['prɑ:mɪnəntlɪ] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['θɪŋkəz] [ðɪs] [kwaɪt] - [nu:] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] [æz; əz]

brought	**prominently**	**to**	**British**	**thinkers**	**this**	**quite**	**-**	**new**	**contention**	**of**	**woman**	**as**
带来	突出地	到	英国	思想家	这	相当	-	新的	争论	的	女士	作为

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [bɔ:rn][tu:; tə] [ru:l] ,

a	**creature**	**born**	**to**	**rule**	**,**
一个	生物	出生	到	规则	,

她将女性天生具有统治能力的这一全新观点鲜明地带入了英国思想界。

[bʌt; bət] [dɪ'frɔ:did] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] .

but	**defrauded**	**and**	**degraded**	**.**
但	受骗	和	退化的	.

但遭到欺骗和侮辱。

[ðen] , [ɪn] - , ['dɑ:rwɪn] ['stɑ:rtld] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] ,

Then	**,**	**in**	**1871**	**,**	**Darwin**	**startled**	**the**	**world**	**with**	**The**	**Descent**	**of**	**Man**	**,**
然后	,	在	-	,	达尔文	惊慌	这	世界	和	这	下降	的	男人	,

随后，在1871年，达尔文发表了《人类的由来》，震惊了世界。

[ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][seks] ;

and	**Selection**	**in**	**Relation**	**to**	**Sex**	**;**
和	选择	在	关系	到	性别	;

以及与性别相关的选择；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ɔ:l][ðer; ðər]

and	**those**	**who**	**accepted**	**his**	**theory**	**of**	**evolution**	**had**	**to**	**revise**	**all**	**their**
和	那些	WHO	公认	他的	理论	的	进化	有	到	修订	全部	他们的

['pri:viəs] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

previous	**notions**	**about**	**the**	**relations**	**of**	**the**	**sexes**	**.**
以前的	概念	关于	这	关系	的	这	性别	.

而那些接受他的进化论的人，不得不修正他们之前对两性关系的所有看法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['kwɔːrtər] - ['sentʃəri] ['meni] [maɪndz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] [rɪ'vɪʒ(ə)n]
During **the** **next** **quarter** **-** **century** **many** **minds** **were** **busy** **with** **this** **wholesale** **revision**
期间 这 下一个 四分之一 - 世纪 许多 思想 是 忙碌的 和 这 批发的 修订
[ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
of **ideas** **,**
的 想法 ,

在接下来的四分之一世纪里，许多人致力于对各种观念进行彻底的修正。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['sɪgnəl][wʌz; wəz][set] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl] ['ʃɑːrlət] ['stetsn] — ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but **nothing** **signal** **was** **set** **forth** **until** **Charlotte** **Stetson** **—** **working** **with** **the**
但 没有什么 信号 曾是 放 前进 直到 夏洛特 斯泰森 — 在职的 和 这
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['deɪtə][ʌv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] [mɪl] [ænd; ənd] ['lɛkiː] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] ,
historical **data** **of** **Maine** **and** **Mill** **and** **Lecky** **and** **their** **followers** **,**
历史 数据 的 缅因州 和 磨 和 莱基 和 他们的 追随者 ,

但直到夏洛特·斯特森（Charlotte Stetson）——她利用缅因州、米尔、莱基及其追随者的历史资料——才提出了一些重要的结论。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] ['deɪtə][ʌv; əv] [bækəfən] [ænd; ənd] [mə'klɛnən] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ,
with **the** **ethnological** **data** **of** **Bachofen** **and** **McLennan** **,** **and** **many** **more** **,**
和 这 民族学 数据 的 巴霍芬 和 麦克伦南 , 和 许多 更多的 ,

结合巴霍芬和麦克伦南等人的民族学数据，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [æz; əz]['dɑːrwɪn][ænd; ənd] ['wɔlis] [ænd; ənd]
and **with** **the** **natural** **history** **of** **morals** **as** **Darwin** **and** **Wallace** **and**
和 和 这 自然的 历史 的 德 作为 达尔文 和 华莱士 和
['hʌksli] [ænd; ənd][ðer; ðər] [skuːl] [dis'kləuzd] [ˌaɪ 'tiː] — [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
Huxley **and** **their** **school** **disclosed** **it** **—** **declared** **that** **the** **enslavement** **of** **women**
赫胥黎 和 他们的 学校 披露 它 — 声明 那 这 奴役 的 女性
[wʌz; wəz][ˌiːkə'nɑːmɪk][ɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] .
was **economic** **in** **its** **origin** **and** **in** **its** **final** **analysis** **.**
曾是 经济的 在 它是 起源 和 在 它是 最终的 分析 .

随着达尔文、华莱士、赫胥黎及其学派对道德自然史的揭示，他们宣称，奴役妇女从根本上说是经济性的，归根结底也是如此。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
This **was** **not** **the** **whole** **truth** **,**
这 曾是 不是 这 所有的 真相 ,

这并非全部真相。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
but **it** **was** **so** **important** **a** **part** **of** **the** **whole** **that** **the** **book** **Women** **and**
但 它 曾是 所以 重要的 一个 部分 的 这 所有的 那 这 书 女性 和
[ˌiːkə'nɑːmɪks] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [prə'dʌktɪv] ['stɪmjələs] [ðə; ði]['femənɪst]
Economics **may** **be** **said** **to** **have** **given** **the** **most** **productive** **stimulus** **the** **feminist**
经济学 可能 是 说 到 有 给定 这 最多 生产力 刺激 这 女权主义者
['muːvmənt] [hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] .
movement **had** **had** **since** **The** **Descent** **of** **Man** **.**
移动 有 有 自从 这 下降 的 男人 .

但它在整体中占据了如此重要的地位，以至于可以说《妇女与经济》一书为女权运动带来了自《人类的由来》以来最富有成效的刺激。

[skɔːrz] , ['ɔːlmoʊst] ['hʌndrədz] , [ʌv; əv] [bʊks] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [feɪz] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv]

Scores	**,**	**almost**	**hundreds**	**,**	**of**	**books**	**dealing**	**with**	**some**	**phase**	**or**	**other**	**of**
得分	,	几乎	数百	,	的	图书	处理	和	一些	阶段	或者	其他	的

['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

woman's	**history**	**,**
女性的	历史	,

数十本，几乎数百本，都涉及女性历史的某个阶段。

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] .

appeared	**in**	**the**	**next**	**few**	**years**	**.**
出现	在	这	下一个	很少	年	.

接下来的几年里出现了。

[bʌt; bət] [waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət]

But	**while**	**many**	**of**	**them**	**were**	**valuable**	**,**	**and**	**some**	**were**	**all**	**but**
但	尽管	许多	的	他们	是	有价值的	,	和	一些	是	全部	但

[ɪn'væljuəb(ə)l] ,

invaluable	**,**
无价	,

虽然其中许多都很有价值，有些甚至几乎是无价之宝，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['epək] - ['mɑːrkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɑːlɪv] ['ʃraɪnɝ] [pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər]

none	**of**	**them**	**was**	**epoch**	**-**	**marking**	**until**	**Olive**	**Schreiner**	**put**	**forth**	**her**
没有任何	的	他们	曾是	时代	-	标记	直到	橄榄	施赖纳	放	前进	她

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['frægmənt] [ɑːn] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,

magnificent	**fragment**	**on**	**Woman**	**and**	**Labor**	**,**
壮丽	分段	在	女士	和	劳动	,

直到奥利弗·施赖纳发表了她关于妇女与劳动的精彩片段，这些作品才具有划时代的意义。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn]['pærəˌsaɪtɪzəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][moʊst] ['pregnənt] [θɪŋ] [ðæt] ['eni]

the	**chapter**	**on**	**Parasitism**	**being**	**the**	**noblest**	**and**	**most**	**pregnant**	**thing**	**that**	**any**
这	章	在	寄生	存在	这	最高贵	和	最多	孕	事物	那	任何

['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['wʊmən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

student	**of**	**woman**	**has**	**given**	**to**	**the**	**world**	**.**
学生	的	女士	有	给定	到	这	世界	.

关于寄生虫的那一章，是任何研究女性的学者对世界做出的最崇高、最有意义的贡献。

['ɑːlɪv] ['ʃraɪnɝ] [sɔː] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪks]

Olive	**Schreiner**	**saw**	**much**	**further**	**into**	**the**	**question**	**of**	**women**	**and**	**economics**
橄榄	施赖纳	锯	很多	更远	进入	这	问题	的	女性	和	经济学

[ðæn; ðən] ['ʃɑːrlət] ['stetsn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [siː] .

than	**Charlotte**	**Stetson**	**knew**	**how**	**to**	**see**	**.**
比	夏洛特	斯泰森	知道	如何	到	看	.

奥利弗·施赖纳对女性与经济问题的见解比夏洛特·斯特森深刻得多。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['vɪʒ(ə)n] .

She	**has**	**a**	**greater**	**vision**	**.**
她	有	一个	更大的	想象	.

她拥有更远大的愿景。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvz] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [i'nəubld] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [duː] — [dʒʌst][æz; əz][men][ɑːr; ər] —

She	**perceives**	**that**	**women**	**are**	**ennobled**	**by**	**what**	**they**	**do**	**—**	**just**	**as**	**men**	**are**	**—**
她	感知	那	女性	是	贵族	经过	什么	他们	做	—	只是	作为	男人	是	—

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] [krɪ'eɪtɪv] ,

and	**that**	**they**	**are**	**degraded**	**by**	**being**	**denied**	**creative**	**,**
和	那	他们	是	退化的	经过	存在	否认	有创造力的	,

她认为，女性因其所做的事情而变得高尚——就像男性一样——而剥夺她们的创造力则会贬低她们。

[prə'dʌktɪv] ['leɪbər] — [nɑːt][baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔɪl] .

productive	**labor**	**—**	**not**	**by**	**being**	**denied**	**the**	**full**	**reward**	**of**	**their**	**toil**	**.**
生产力	劳动	—	不是	经过	存在	否认	这	满的	报酬	的	他们的	辛劳	.

生产性劳动——而不是被剥夺辛勤劳动的全部回报。

['mɪsɪz] . - [dʌz] [nɑːt] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃraɪnɚ] ,

Mrs	**.**	**Gallichan**	**does**	**not**	**advance**	**upon**	**the**	**contribution**	**of**	**Mrs**	**.**	**Schreiner**	**,**
太太	.	-	做	不是	进步	之上	这	贡献	的	太太	.	施赖纳	,

加利坎夫人并没有在施赖纳夫人的贡献基础上有所进步。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ʃraɪnɚ] [dɪd][ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stetsn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [les]

as	**Mrs**	**.**	**Schreiner**	**did**	**upon**	**that**	**of**	**Mrs**	**.**	**Stetson**	**;**	**but**	**she**	**had**	**less**
作为	太太	.	施赖纳	做过	之上	那	的	太太	.	斯泰森	;	但	她	有	较少的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] :

opportunity	**to**	**do**	**so**	**:**
机会	到	做	所以	:

就像施赖纳夫人对斯特森夫人所做的那样；但她这样做的机会较少：

['mɪsɪz] . ['ʃraɪnɚ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

Mrs	**.**	**Schreiner**	**did**	**not**	**leave**	**so**	**much**	**for**	**some**	**one**	**else**	**to**	**say**	**.**
太太	.	施赖纳	做过	不是	离开	所以	很多	为了	一些	一	别的	到	说	.

施赖纳夫人并没有留下太多话让别人说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [hæz; həz] ['sʌməraizd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən]

But	**Mrs**	**.**	**Gallichan**	**has**	**summarized**	**all**	**that**	**has**	**been**	**said**	**more**	**fully**	**than**
但	太太	.	-	有	总结	全部	那	有	到过	说	更多的	完全	比

['eni] ['ʌðər] ['raɪtər] [hæz; həz] [dʌn] ;

any	**other**	**writer**	**has**	**done**	**;**
任何	其他	作家	有	完毕	;

但加利坎夫人对所有已发表的观点进行了比其他任何作家都更全面的总结；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] , [soʊ]['eɪbli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] ['greɪtf(ə)l]

and	**she**	**has**	**done**	**it**	**so**	**interestingly**	**,**	**so**	**ably**	**,**	**that**	**she**	**deserves**	**grateful**
和	她	有	完毕	它	所以	有趣的是	,	所以	能够	,	那	她	值得	感激的

[preɪz] .

praise	**.**
称赞	.

她做得如此精彩、如此出色，值得我们由衷的赞扬。

[hɜːr; hər] [bʊk] [hæz; həz] [θriː] ['sekʃnz] : [ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	**book**	**has**	**three**	**sections**	**:**	**the**	**biological**	**,**	**the**	**historical**	**,**	**and**	**the**
她	书	有	三	部分	:	这	生物	,	这	历史	,	和	这

['mɑːdərn] .

modern	**.**
现代的	.

她的书分为三个部分：生物学部分、历史部分和现代部分。

[let] [noʊ][wʌn] [rɪ'zent] [ɔːr] [θɪŋk] ['juːsləs] [æn; ən][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] ['ænɪm(ə)l] [lʌv] - ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Let	**no**	**one**	**resent**	**or**	**think**	**useless**	**an**	**analogy**	**between**	**animal**	**love**	**-**	**matings**	**and**
让	不	一	怨恨	或者	思考	无用	一个	类比	之间	动物	爱	-	交配	和

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

our	**own**	**.**
我们的	自己的	.

不要有人对将动物的交配行为与我们人类的交配行为进行类比感到不满或认为这种类比毫无意义。

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] - ['pæʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]

In	**tracing**	**the**	**evolution**	**of**	**our**	**love**	**-**	**passions**	**from**	**the**	**sexual**	**relations**	**of**
在	追踪	这	进化	的	我们的	爱	-	激情	从	这	性	关系	的

['ʌðər] ['mæm(ə)lz] ,

other	**mammals**	**,**
其他	哺乳动物	,

追溯我们爱情激情从其他哺乳动物性关系中的演变，

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmblər] , [ðoʊ]

and	back	to	those	of	their	ancestors	,	and	to	the	humbler	,	though
和	后退	到	那些	的	他们的	祖先	,	和	到	这	谦逊	,	尽管

['skersli] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

scarcely	less	beautiful	,
几乎	较少的	美丽的	,

回到他们的祖先，以及那些更卑微但同样美丽的人。

['ænsestərz] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l]

ancestors	of	these	,	we	shall	discover	what	must	be	considered	as	essential
祖先	的	这些	,	我们	将	发现	什么	必须	是	经过考虑的	作为	基本的

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['læstɪŋ] ,

and	should	be	lasting	,
和	应该	是	持久	,

我们将从这些先辈身上发现哪些是至关重要的，哪些是应该长久保存的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [tə'deɪ] ;

and	what	is	false	in	the	conditions	and	character	of	the	sexes	today	;
和	什么	是	错误的	在	这	状况	和	特点	的	这	性别	今天	;

当今两性在状况和性格方面有哪些虚假之处；

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn][æt; ət][wʌns] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [pɔːz] ,

and	thereby	we	shall	gain	at	once	warning	in	what	directions	to	pause	,
和	从而	我们	将	获得	在	一次	警告	在	什么	方向	到	暂停	,

如此一来，我们便能立即获得指示，知道应该在哪些方向上停下来。

[ænd; ənd] [nuː] [hoʊp][tuː; tə][send] [ˌjuː 'es] ['fɔːrwərd] .

and	new	hope	to	send	us	forward	.
和	新的	希望	到	发送	我们	向前	.

以及激励我们继续前进的新希望。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['fæktərz][ɪn]['aʊər; ɑːr][seks] - ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi]

We	shall	learn	that	there	are	factors	in	our	sex	-	impulses	that	require	to	be
我们	将	学习	那	那里	是	因素	在	我们的	性别	-	冲动	那	要求	到	是

[lɪvd] [daʊn] [æz; əz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [niːdz]

lived	down	as	out	-	of	-	date	and	no	longer	beneficial	to	the	social	needs
居住地	向下	作为	出去	-	的	-	日期	和	不	更长	有利	到	这	社会的	需求

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

我们将了解到，我们性冲动中的某些因素需要被摒弃，因为它们已经过时，不再有益于社会生活的需求。

[bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] , ['lʊkɪŋ] ['bækwərdz] ,

But	encouragement	will	come	as	,	looking	backwards	,
但	鼓励	将要	来	作为	,	寻找	向后	,

但当我们回顾过去时，就会得到鼓励。

[wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [daɪ'næmɪk][ʌv; əv][seks] - [lʌv] [hæz; həz] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn] ['faɪnnəs] , [wɪ'ðaʊt]

we	learn	how	the	mighty	dynamic	of	sex	-	love	has	evolved	in	fineness	,	without
我们	学习	如何	这	强大的	动态的	的	性别	-	爱	有	进化	在	精细度	,	没有

['luːzɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,

losing	in	intensity	,
输	在	强度	,

我们了解到，性爱这种强大的动态关系是如何在保持强度的同时，变得更加细腻的。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['mjuːtʃuəl] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] ['læstɪŋ] .

how	it	is	tending	to	become	more	mutual	,	more	beautiful	,	more	lasting	.
如何	它	是	倾向于	到	变得	更多的	相互的	,	更多的	美丽的	,	更多的	持久	.

它正朝着更加相互、更加美好、更加持久的方向发展。

[tuː] [səˈdʒestʃənz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . - [meɪks] [ɪn][ðə; ði][ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈsekʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli]

Two **suggestions** **which** **Mrs** **.** **Gallichan** **makes** **in** **the** **biological** **section** **are** **especially**

二 建议 哪个 太太 . - 制作 在 这 生物 部分 是 尤其

[ˈstraɪkɪŋ] .

striking **.**

引人注目 .

加利坎夫人在生物学部分提出的两个建议尤其引人注目。

[wʌn] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biː] , [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspaɪdər] .

One **is** **derived** **from** **the** **bee** **,** **and** **one** **from** **the** **spider** **.**

一 是 衍生的 从 这 蜜蜂 , 和 一 从 这 蜘蛛 .

一个源自蜜蜂，一个源自蜘蛛。

[ðə; ði] [biː] , [ʃiː; ʃi] [riˈmaɪndz] [ˌjuː ˈes] , [biˈlɔŋz]

The **bee** **,** **she** **reminds** **us** **,** **belongs**

这 蜜蜂 , 她 提醒 我们 , 属于

她提醒我们，蜜蜂属于……

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪˈvɑːlvd] [ænd; ənd][kəmˈpleks][səˈsaɪəti] ,

to **a** **highly** **evolved** **and** **complex** **society** **,**

到 一个 高度 进化 和 复杂的 社会 ,

对于一个高度进化且复杂的社会而言，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [ˈveri] [pɝˈfɛktəd] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] .

which **may** **be** **said** **to** **represent** **a** **very** **perfected** **and** **extreme** **socialism** **.**

哪个 可能 是 说 到 代表 一个 非常 完善 和 极端 社会主义 .

这可以说是代表了一种非常完善和极端的社会主义。

[ɪn] [ðɪs] [səˈsaɪəti][ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] — [ɑːr; ər] [ˈsterəl]

In **this** **society** **the** **vast** **majority** **of** **the** **population** **—** **the** **workers** **—** **are** **sterile**

在 这 社会 这 广阔的 多数 的 这 人口 — 这 工人 — 是 无菌

[ˈfiːmeɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [droʊnz] ,

females **,** **and** **of** **the** **drones** **,**

女性 , 和 的 这 无人机 ,

在这个社会里，绝大多数人口——劳动者——都是不育的女性，而雄鹿则大多是男性。

[ɔːr] [ˈmeɪlz] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ɑːr; ər][ˈevər] [ˈfʌŋkʃən(ə)l] .

or **males** **,** **only** **a** **very** **few** **at** **the** **most** **are** **ever** **functional** **.**

或者 男性 , 仅有的 一个 非常 很少 在 这 最多 是 曾经 功能性 .

而雄性中，最多也只有极少数能够正常运作。

[ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] - [ˈmʌðər] . . . [ˈspeʃəlaɪzd] [fɔːr; fər] [məˈtɜːrnəti] [ænd; ənd]

Reproduction **is** **carried** **on** **by** **the** **queen** **-** **mother** **.** **.** **.** **specialized** **for** **maternity** **and**

生殖 是 携带 在 经过 这 女王 - 母亲 . . . 专门 为了 产科 和

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] . . . .

incapable **of** **any** **other** **function** **.** **.** **.** **.**

无法 的 任何 其他 功能 . . . .

繁衍后代的是蜂后……蜂后专门负责生育，不具备任何其他功能……

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [əˈnæləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsterələˈzeɪʃn]

I **have** **little** **doubt** **that** **something** **which** **is** **at** **least** **analogous** **to** **the** **sterilization**

我 有 小的 怀疑 那 某物 哪个 是 在 至少 类似的 到 这 消毒

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [biːz] [ɪz][ˈprez(ə)nt] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] .

of **the** **female** **bees** **is** **present** **among** **ourselves** **.**

的 这 女性 蜜蜂 是 展示 之中 我们自己 .

我毫不怀疑，在我们当中存在着某种至少类似于雌蜂绝育的现象。

[ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn]

The	complexity	of	our	social	conditions	,	resulting	in	the	great	disproportion
这	复杂	的	我们的	社会的	状况	,	结果	在	这	伟大的	不成比例

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

between	the	number	of	the	sexes	,
之间	这	数字	的	这	性别	,

我们复杂的社会环境导致了性别数量的巨大不平衡。

[hæz; həz] [tendid] [tuː; tə][set][ə'saɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]

has	tended	to	set	aside	a	great	number	of	women	from	the	normal
有	倾向于	到	放	旁边	一个	伟大的	数字	的	女性	从	这	普通的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ['fʌŋkʃnz] .

expression	of	their	sex	functions	.
表达	的	他们的	性别	函数	.

这使得很多女性无法正常表达她们的性功能。

[ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][sə'saɪəti] ,

The	danger	to	society	,
这	危险	到	社会	,

对社会的危害

[wen] [mə'tɜːrnəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːpɪd][ˌpærə'sɪtɪk] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

when	maternity	shall	be	left	to	the	stupid	parasitic	women	who	are	unable	to
什么时候	产科	将	是	左边	到	这	愚蠢的	寄生	女性	WHO	是	无法	到

[ɪg'zɪst][æz; əz] ['wɜːrkərz] ,

exist	as	workers	,
存在	作为	工人	,

如果生育权完全交给那些愚蠢的寄生虫女人，而她们又不能胜任劳动，那么

[ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]['mɪsɪz] . - ;

is	pointed	out	by	Mrs	.	Gallichan	;
是	尖	出去	经过	太太	.	-	;

加利坎夫人指出了这一点；

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['meɪtriɑːrki] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəlaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ænts]

as	is	also	that	exaggerated	form	of	matriarchy	which	is	realized	among	the	ants
作为	是	还	那	夸张的	形式	的	母系社会	哪个	是	已实现	之中	这	蚂蚁

[ænd; ənd] [biːz] .

and	bees	.
和	蜜蜂	.

蚂蚁和蜜蜂中也存在着一种夸张的母系社会形式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'maindz] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkərz] , [nɑːt] ['mʌðərz] ,

And	she	reminds	women	who	are	workers	,	not	mothers	,
和	她	提醒	女性	WHO	是	工人	,	不是	母亲们	,

她提醒那些职业女性，而不是母亲。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [biː] - ['wɜːrkərz] [ðə; ði][ˌoʊvɪ'pɑːzɪtər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [stɪŋ] .

that	in	the	bee	-	workers	the	ovipositor	becomes	a	poisoned	sting	.
那	在	这	蜜蜂	-	工人	这	产卵器	变成	一个	中毒	蜇	.

在工蜂中，产卵器会变成有毒的蜇针。

[ʃiː; ʃi] [wɔːnz] ['wɪmɪn] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðə; ði] ['sterəl] [biːz] ;

She	warns	women	not	to	become	like	the	sterile	bees	;
她	警告	女性	不是	到	变得	喜欢	这	无菌	蜜蜂	;

她告诫女性不要变得像不育的蜜蜂一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːnz] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [steɪt] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] .

but	she	warns	them	also	against	state	endowment	of	motherhood	.
但	她	警告	他们	还	反对	状态	捐赠基金	的	母性	.

但她也警告他们不要让国家赋予母亲权利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [səˈdʒest] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪˈkʌm]

And	she	does	not	suggest	how	the	great	excess	of	women	are	to	become
和	她	做	不是	建议	如何	这	伟大的	过量的	的	女性	是	到	变得

[ˈmʌðərz] [wɪˈðaʊt] [riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] [səˈsaɪəti] .

mothers	without	reorganizing	society	.
母亲们	没有	重组	社会	.

她没有提出如何在不重组社会的情况下，让大量过剩的女性成为母亲。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʃiː; ʃi] [ˈsaɪts] [ɪn] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈspaɪdər] ,

The	second	example	she	cites	in	warning	,	the	common	spider	,
这	第二	例子	她	引用	在	警告	,	这	常见的	蜘蛛	,

她举出的第二个例子是常见的蜘蛛，以此发出警告。

[huːz] [ˈkɔːrtʃɪp] [ˈkʌstəmz] [ˈdɑːrwɪn] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][mæn] ,

whose	courtship	customs	Darwin	described	in	The	Descent	of	Man	,
谁	求爱	海关	达尔文	描述	在	这	下降	的	男人	,

达尔文在《人类的由来》中描述了他们的求偶习俗，

[ɪz] “ [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ˈkærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

is	“	a	case	of	female	superiority	carried	to	a	savage	conclusion	.
是	“	一个	案件	的	女性	优势	携带	到	一个	野蛮的	结论	.

这是一起“女性优越感走向残酷结局的案例”。

” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfiːmeɪl] [huː] [ˈruːθləsli] [diˈvaʊəz] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,

”	And	from	this	female	who	ruthlessly	devours	her	lover	,
”	和	从	这	女性	WHO	无情地	吞噬	她	情人	,

“而从这个残忍吞噬情人的女人身上，

[ˈmɪsɪz] . - [diˈdjuːsiz] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [fɔːr; fər] “ [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɔŋz] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv]

Mrs	.	Gallichan	deduces	a	theory	for	“	many	of	those	wrongs	which	women	have
太太	.	-	推断	一个	理论	为了	“	许多	的	那些	错误	哪个	女性	有

[ˈsʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] .

suffered	at	the	hands	of	men	.
遭受	在	这	双手	的	男人	.

加利坎夫人推断出一种理论，用来解释“女性在男性手中遭受的许多不公”。

[mæn] , [ˈæktɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [hæz; həz] [rɪˈbeld] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Man	,	acting	instinctively	,	has	rebelled	,	not	so	much	,	I	think	,
男人	,	表演	本能地	,	有	叛乱	,	不是	所以	很多	,	我	思考	,

我认为，人出于本能的反抗并没有那么强烈。

[əˈgenst] [ˈwʊmən] [æz; əz] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈhʌŋgər] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , [wɪtʃ] [ˈfɔːrsɪz] [hɪm; ɪm]

against	woman	as	against	this	driving	hunger	within	himself	,	which	forces	him
反对	女士	作为	反对	这	驾驶	饥饿	之内	他自己	,	哪个	力量	他

[ˈhelpləs] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] .

helpless	into	her	power	.
无助	进入	她	力量	.

反对女性，反对他内心深处的这种强烈的欲望，这种欲望使他无力地屈服于她的力量。

” [ðə; ði][ˈsteɪdʒɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ˈpærəˌsaɪtɪzəm][wʌz; wəz] [trænsˈfəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

”	The	stages	by	which	parasitism	was	transferred	from	the	male	to	the
”	这	阶段	经过	哪个	寄生	曾是	转移	从	这	男性	到	这

[ˈfiːmeɪl] [stɪl] [niːd] [sʌm; səm] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] — [laɪk] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ˈmærɪdʒ] [pæst] [frʌm; frəm]

female	still	need	some	elucidation	—	like	the	stages	by	which	marriage	passed	from
女性	仍然	需要	一些	阐明	—	喜欢	这	阶段	经过	哪个	婚姻	通过了	从

[enˈdɑːgəmi] [tuː; tə][ekˈsɑːgəmi] .

endogamy	to	exogamy	.
族内通婚	到	异族通婚	.

“寄生现象从雄性转移到雌性的各个阶段仍需进一步阐明——就像婚姻从族内婚制过渡到族外婚制的各个阶段一样。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə'baʊt][ðə; ði][meɪl][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ]

But	Mrs	.	Gallichan's	suggestion	about	the	male	preserving
但	太太	.	-	建议	关于	这	男性	保存

[hɪm'self][baɪ] [ə'piərɪŋ] [æz; əz][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][æz; əz]['dɑ:mɪnənt][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ,

himself	by	appearing	as	self	-	sufficient	and	as	dominant	as	he	can	,
他自己	经过	出现	作为	自己	-	充足的	和	作为	主导的	作为	他	能	,

但加利坎夫人提出的男性应该尽可能表现得自给自足和强势，以此来保护自己，

[ɪz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] .

is	highly	interesting	.
是	高度	有趣的	.

非常有趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] .

It	will	probably	not	be	long	before	we	know	a	great	deal	more	of	this	.
它	将要	大概	不是	是	长的	前	我们	知道	一个	伟大的	交易	更多的	的	这	.

或许不久之后，我们就能了解更多相关信息了。

[ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʊk] , ['mɪsɪz] . - [di'vəuts] [fɔ:r] ['ædmərəb(ə)l]

In	the	historical	section	of	her	book	,	Mrs	.	Gallichan	devotes	four	admirable
在	这	历史	部分	的	她	书	,	太太	.	-	奉献	四	令人钦佩的

['tʃæptərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] - [eɪdʒ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

chapters	to	the	mother	-	age	civilization	,
章节	到	这	母亲	-	年龄	文明	,

在她的著作的历史部分，加利坎夫人用了四个令人钦佩的章节来描述母体时代的文明。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]['i:dʒɪpt] , ['bæbilən] , [gri:s] , [ænd; ənd]

and	four	others	to	the	position	of	women	in	Egypt	,	Babylon	,	Greece	,	and
和	四	其他的	到	这	位置	的	女性	在	埃及	,	巴比伦	,	希腊	,	和

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

还有四位女性分别在埃及、巴比伦、希腊和罗马获得了地位。

[ʌv; əv] [ɪ'mens] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['enviəb(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

Of	immense	significance	is	the	relation	between	the	enviable	status	of	women
的	巨大	意义	是	这	关系	之间	这	令人羡慕	地位	的	女性

[ɪn]['i:dʒɪpt][ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] [pə'sju:ts] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd]

in	Egypt	and	that	love	of	peace	and	of	peaceful	pursuits	which	characterized
在	埃及	和	那	爱	的	和平	和	的	和平	追求	哪个	特征化的

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pi:p(ə)l] .

the	Egyptian	people	.
这	埃及人	人们	.

埃及妇女令人羡慕的地位与埃及人民热爱和平、追求和平生活方式之间的联系具有极其重要的意义。

[wɔ:r] , ['peɪtriɑ:rki] , [ænd; ənd][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [hæv; həv] [gɔ:n] [hænd][ɪn][hænd] .

War	,	patriarchy	,	and	the	subjection	of	women	,	have	gone	hand	in	hand	.
战争	,	父权制	,	和	这	隶属	的	女性	,	有	已消失	手	在	手	.

战争、父权制和对女性的压迫，三者密不可分。

['soʊʃ(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] [hæv; həv] ['minimaizd] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

Social	organizations	in	which	might	was	right	have	minimized	the	worth	of	women
社会的	组织	在	哪个	可能	曾是	正确的	有	最小化	这	值得	的	女性

; [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪndʒə'nu:əti] ,

;	those	in	which	ingenuity	,
;	那些	在	哪个	独创性	,

在强权即真理的社会组织中，女性的价值被贬低；在那些重视创造力的社会组织中，

[rɪ'sɔ:rsflnəs] , [ænd; ənd][ˌaɪdɪ'æləti]

resourcefulness	,	and	ideality
足智多谋	,	和	理想

足智多谋和理想主义

[wɜːr; wər] [set] [əˈbʌv] [bruːt] [fɔːrs] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ˈwɪmɪn] [moʊst] [ˈdʒʌstɪs] .

were	set	above	brute	force	have	given	women	most	justice	.
是	放	多于	蛮力	力量	有	给定	女性	最多	正义	.

凌驾于暴力之上，给予女性最大的公正。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈtʃæptər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈæθənz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈspɑːrtə] [ɪz] [moʊst] [səˈdʒestɪv] .

Mrs	.	Gallichan's	chapter	on	the	women	of	Athens	and	of	Sparta	is	most	suggestive	.
太太	.	-	章	在	这	女性	的	雅典	和	的	斯巴达	是	最多	暗示性的	.

加利坎夫人关于雅典和斯巴达妇女的章节非常具有启发性。

[soʊ] [ɪz] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [roʊm] .

So	is	that	on	the	women	of	Rome	.
所以	是	那	在	这	女性	的	罗马	.

罗马的女性也是如此。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmɑːdərn] [ˈsekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌs] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] :

In	her	modern	section	she	discusses	women	and	labor	:
在	她	现代的	部分	她	讨论	女性	和	劳动	:

在她关于现代的部分中，她讨论了女性与劳动：

[ðə; ði] [oʊld] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

The	old	way	of	looking	at	the	patriarchal	family	was	,	from	one	point	of	thought	,
这	老的	方式	的	寻找	在	这	父权制	家庭	曾是	,	从	一	观点	的	想法	,

从某种角度来看，过去看待父权制家庭的方式是：

[ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈevri] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [inˈʃuəd] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈmeɪntənəns] [baɪ] ,

perfectly	right	and	reasonable	as	long	as	every	woman	was	ensured	the	protection	of	,	and	maintenance	by	,
完美	正确的	和	合理的	作为	长的	作为	每一个	女士	曾是	确保	这	保护	的	,	和	维护	经过	,

只要能确保每位女性都得到保护和赡养，这种做法就完全正确合理。

[sʌm; səm] [mæn] .

some	man	.
一些	男人	.

某个人。

[nɔːr] [duː] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ʌnˈhæpinəs] [ɔːr] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] [ɪnˈvɑːlvd] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,

Nor	do	I	think	there	was	any	unhappiness	or	degradation	involved	to	women	in	this	co	-	operation	of	the	old	days	,
也不	做	我	思考	那里	曾是	任何	不快乐	或者	降解	涉及	到	女性	在	这	合作	-	手术	的	这	老的	天	,

我也不认为过去这种合作方式会给女性带来任何不幸或贬低。

[wer] [ðə; ði] [mæn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [steɪd] [tuː; tə] [duː] [wɜːrk] [æt; ət] [liːst] [ˈiːkwəli] [ˈvæljuəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] .

where	the	man	went	out	to	work	and	the	woman	stayed	to	do	work	at	least	equally	valuable	in	the	home	.
在哪里	这	男人	去	出去	到	工作	和	这	女士	入住	到	做	工作	在	至少	同样地	有价值的	在	这	家	.

男人外出工作，女人留在家里做至少与工作同等重要的家务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] ,

It	was	,	as	a	rule	,	a	co	-	operation	of	love	,
它	曾是	,	作为	一个	规则	,	一个	合作	-	手术	的	爱	,

通常情况下，这是一种出于爱的合作。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːkwəl] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn][wɜːrk] .

and	in	any	case	it	was	an	equal	partnership	in	work	.
和	在	任何	案件	它	曾是	一个	平等的	合伙	在	工作	.

无论如何，这都是一种平等的工作伙伴关系。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] [wʌns][ɪz][nɑːt] [truː] [naʊ] .

But	what	was	true	once	is	not	true	now	.
但	什么	曾是	真的	一次	是	不是	真的	现在	.

但过去是正确的，现在却不再正确了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

We	are	living	in	a	continually	changing	development	and	modification	of	the
我们	是	活的	在	一个	持续	变化	发展	和	修改	的	这

[oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][mæn] . . . .

old	tradition	of	the	relationship	of	woman	and	man	.	.	.	.
老的	传统	的	这	关系	的	女士	和	男人	.	.	.	.

我们生活在一个男女关系古老传统不断变化、发展和演变的时代……

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][wʌn] [klæs] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː]['leɪbər][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv]

The	women	of	one	class	have	been	forced	into	labor	by	the	sharp	driving	of
这	女性	的	一	班级	有	到过	强制	进入	劳动	经过	这	锋利的	驾驶	的

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

一个阶级的妇女因极度饥饿而被迫从事劳动。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [klæs] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [huː] [hæv; həv]

Among	the	women	of	the	other	class	have	arisen	a	great	number	who	have
之中	这	女性	的	这	其他	班级	有	出现	一个	伟大的	数字	WHO	有

[tɜːrnd] [tuː; tə] [siːk] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [kɔːz] ,

turned	to	seek	occupation	from	an	entirely	different	cause	,
转向	到	寻找	职业	从	一个	完全	不同的	原因	,

在另一个阶层的妇女中，涌现出许多人，她们转而寻求从事完全不同的职业。

[ðə; ði][noʊ] [les] ['bɪtər] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'stɪmjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ɪg'zɪstəns] ,

the	no	less	bitter	driving	of	an	unstimulating	and	ineffective	existence	,
这	不	较少的	苦的	驾驶	的	一个	不刺激的	和	无效	存在	,

那种无精打采、毫无生气的生活带来的痛苦感，同样难以承受。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] - ['oʊvər][ʌv; əv] ['wɪmənz] ['enərdʒi] ['weɪstɪd] ,

a	kind	of	boiling	-	over	of	women's	energy	wasted	,
一个	种类	的	沸腾	-	超过	的	女性的	活力	浪费	,

这是女性浪费掉的一种能量爆发。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] - [soʊl] [ə'genst] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kən'fjuːzd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

causing	a	revolt	of	the	woman	-	soul	against	a	life	of	confused	purposes	,
导致	一个	反叛	的	这	女士	-	灵魂	反对	一个	生活	的	使困惑	目的	,

引发女性灵魂对迷茫人生的反抗，

[ə'tʃiːvɪŋ] [baɪ]['æksɪdənt] [wʌt] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [æt; ət][ɔːl] .

achieving	by	accident	what	is	achieved	at	all	.
实现	经过	事故	什么	是	已达成	在	全部	.

偶然间取得的成就，最终都得以实现。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:]

Between	the	women	who	have	the	finest	opportunities	and	the	women	who
之间	这	女性	WHO	有	这	最好的	机会	和	这	女性	WHO

[hæv; həv] [nʌn] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['kɑ:mən] ['kɪnʃɪp] — [ðə; ði] ['weɪstɪdʒ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wʊmən]

have	none	there	is	this	common	kinship	—	the	wastage	not	so	much	of	woman
有	没有任何	那里	是	这	常见的	亲属关系	—	这	浪费	不是	所以	很多	的	女士

[æz; əz][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

as	of	womanhood	.
作为	的	女性	.

拥有最佳机会的女性和没有最佳机会的女性之间存在着一种共同的亲缘关系——浪费的与其说是女性本身，不如说是女性特质。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəz] " [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃi:tɪŋ] , ['dæmɪŋ] ['strʌg(ə)l]

She	considers	"	the	women	who	have	been	forced	into	the	cheating	,	damning	struggle
她	考虑	"	这	女性	WHO	有	到过	强制	进入	这	作弊	,	令人震惊的	斗争

[fɔ:r; fər][laɪf] ,

for	life	,
为了	生活	,

她认为"那些被迫陷入欺骗和痛苦的生存斗争中的女性，

" [ænd; ənd] [ə:dʒz] [ðæt] " [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

"	and	urges	that	"	the	life	-	blood	of	women	,	that	should	be	given	to	the
"	和	敦促	那	"	这	生活	-	血	的	女性	,	那	应该	是	给定	到	这

[reɪs] ,

race	,
种族	,

并敦促"将女性的生命之源——女性的血液——奉献给种族"，

[ɪz] ['bi:ɪŋ] [stɪtʃt] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['redi] - [meɪd] [kloʊðz] ; [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]

is	being	stitched	into	our	ready	-	made	clothes	;	washed	and	ironed	into	our
是	存在	缝合	进入	我们的	准备好	-	制成	衣服	;	洗过	和	熨烫过的	进入	我们的

['lɪnɪn] ;

linen	;
亚麻布	;

被缝入我们的成衣中；被洗涤熨烫成我们的床单；

[pɔ:d] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [ə'dʌltəreɪtɪd] [fu:dz] " ; [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

poured	into	our	adulterated	foods	"	;	and	so	on	.
倾倒	进入	我们的	掺假的	食物	"	;	和	所以	在	.

倾倒进我们掺假的食物中"；等等。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ri:zənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [klɪr] .

But	her	reasoning	in	this	chapter	is	not	very	clear	.
但	她	推理	在	这	章	是	不是	非常	清除	.

但她在本章中的论证并不十分清晰。

['wɪmɪn] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['pærəˌsaɪtɪzəm] , [mʌst; məst][wɜ:rk] ,

Women	,	to	avoid	parasitism	,	must	work	,
女性	,	到	避免	寄生	,	必须	工作	,

为了避免沦为寄生虫，女性必须工作。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [naʊ] [faɪnd][ɪn][ðer; ðər]

and	only	a	relatively	small	proportion	of	them	can	now	find	in	their
和	仅有的	一个	相对地	小的	部分	的	他们	能	现在	寻找	在	他们的

['hoʊmz] [wɜ:rk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][self] - [sə'steɪnɪŋ] .

homes	work	enough	to	keep	them	self	-	sustaining	.
房屋	工作	足够的	到	保持	他们	自己	-	维持	.

现在，只有相对较小比例的人能够在家找到足够的工作来维持生计。

['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['swetɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli]

Protest	**against**	**the**	**sweating**	**of**	**women**	**is**	**not**	**only**	**philanthropic**	**—**	**it**	**is**	**perfectly**
反对	反对	这	出汗	的	女性	是	不是	仅有的	慈善	—	它	是	完美

[saʊnd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

sound	**political**	**economy**	**.**
声音	政治的	经济	.

抗议女性流汗不仅是慈善行为，而且是完全合理的政治经济学行为。

['wɪmɪn] ['wɜːrkərz] [nɑːt]['oʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] [lɔːŋ] ['aʊərz] , [ʌn'nesəseri] [rɪsks] ,

Women	**workers**	**not**	**only**	**should**	**be**	**protected**	**against**	**long**	**hours**	**,**	**unnecessary**	**risks**	**,**
女性	工人	不是	仅有的	应该	是	受保护	反对	长的	小时	,	不必要	风险	,

[ɪn'sænəteri] [sə'raʊndɪŋz] , ['mɜːrsɪləs] [nɜːrv] ['tenʃ(ə)n] ,

insanitary	**surroundings**	**,**	**merciless**	**nerve**	**tension**	**,**
不卫生的	周围环境	,	无情	神经	紧张	,

女工不仅应该免受长时间工作、不必要的风险、不卫生的环境和无情的精神压力之苦，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['weɪdʒɪz][ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ʃʊrd] [ə'bɪləti]

and	**the**	**computation**	**of**	**their**	**wages**	**on**	**a**	**basis**	**of**	**their**	**assured**	**ability**
和	这	计算	的	他们的	工资	在	一个	基础	的	他们的	保证	能力

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['pɑːrtli] [baɪ][ðer; ðər]['leɪbər][ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ][ðə; ði] [lə'dʒɪtɪməˌtaɪzd] [ɔːr] -

to	**live**	**partly**	**by**	**their**	**labor**	**and**	**partly**	**by**	**the**	**legitimatized**	**or**	**unlegitimatized**
到	居住	部分	经过	他们的	劳动	和	部分	经过	这	合法化	或者	-

[seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ;

sale	**of**	**their**	**sex**	**;**
销售	的	他们的	性别	;

并根据她们有保障的生活能力来计算她们的工资，这种生活能力一部分来自她们的劳动，一部分来自合法或非法的出卖她们的性。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [biː; bi] [dʌn] .

but	**this**	**can**	**,**	**and**	**must**	**,**	**be**	**done**	**.**
但	这	能	,	和	必须	,	是	完毕	.

但这可以而且必须做到。

[jet] , [wen] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

Yet	**,**	**when**	**all**	**this**	**has**	**been**	**accomplished**	**,**
然而	,	什么时候全部	这	有	到过	完成		,

然而，当这一切完成后，

[wɪl] ['mɪsɪz] . - [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf][ɪz][nɑːt] “ ['tʃiːtɪŋ] , ['dæmɪŋ]

will	**Mrs**	**.**	**Gallichan**	**feel**	**satisfied**	**that**	**the**	**struggle**	**for**	**life**	**is**	**not**	**“**	**cheating**	**,**	**damning**
将要	太太	.	-	感觉	使满意	那	这	斗争	为了	生活	是	不是	”	作弊	,	令人震惊的

,

,
,

加利坎夫人是否会感到满意，认为为生存而奋斗并非“欺骗、谴责”，

” [ɪf] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['regjuleɪt] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [feɪlz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend]

”	**if**	**owing**	**to**	**conditions**	**we**	**cannot**	**regulate**	**that**	**struggle**	**fails**	**also**	**to**	**comprehend**
”	如果	欠款	到	状况	我们	不能	调节	那	斗争	失败	还	到	理解

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf] ,

the	**struggle**	**to**	**give**	**life**	**,**
这	斗争	到	给	生活	,

“如果由于种种原因我们无法控制这种斗争，那么这种斗争也无法理解赋予生命的斗争，

[tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] ?

to	**reproduce**	**?**
到	复制	?

繁衍后代?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][men] [ðæt][wiː; wi][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

It	is	because	we	are	the	mothers	of	men	that	we	claim	to	be	free	.
它	是	因为	我们	是	这	母亲们	的	男人	那	我们	宣称	到	是	自由的	.

正因为我们是男人的母亲，我们才声称自己是自由的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] .

This	is	the	keynote	of	her	book	.
这	是	这	基调	的	她	书	.

这是她这本书的主旨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [klɪr] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][men]

But	she	is	by	no	means	clear	in	her	mind	as	to	how	the	mothers	of	men
但	她	是	经过	不	方法	清除	在	她	头脑	作为	到	如何	这	母亲们	的	男人

[ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['riːəl] ,

are	to	maintain	themselves	in	a	freedom	which	shall	be	real	,
是	到	维持	他们自己	在	一个	自由	哪个	将	是	真实的	,

但她对于男人的母亲们如何才能保持真正的自由，却远没有想清楚。

[nɑːt] ['mɪrli] [kən'siːdid] ; [nɔːr][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] , ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]

not	merely	conceded	;	nor	as	to	how	the	millions	of	women	who	,	under	our
不是	仅仅	承认	;	也不	作为	到	如何	这	百万	的	女性	WHO	,	在下面	我们的

[mə'nɑːgəməs] [sə'saiətiz] ,

monogamous	societies	,
一夫一妻制	社会	,

不仅仅是承认；也不仅仅是承认在我们的一夫一妻制社会中，数百万女性是如何.....

['kænɑːt] [biː; bi] ['pɜːrmənəntli] ['meɪtɪd] , [ɑːr; ər][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [baɪ]

cannot	be	permanently	mated	,	are	to	justify	their	struggle	for	existence	by
不能	是	永久的	已交配	,	是	到	证明合法	他们的	斗争	为了	存在	经过

[bɪ'kʌmɪŋ] “ ['mʌðərz] [ʌv; əv][men] .

becoming	“	mothers	of	men	.
成为	“	母亲们	的	男人	.

不能永久结合，只能通过成为“男人的母亲”来证明其生存的合理性。

” [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [læks] , [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['retrəspekt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn]

”	The	something	that	Mrs	.	Gallichan	lacks	,	not	in	her	retrospect	so	much	as	in
”	这	某物	那	太太	.	-	缺乏	,	不是	在	她	回顾	所以	很多	作为	在

[hɜːr; hər] [prɪ'vɪʒənɪŋ] ,

her	previsioning	,
她	供应	,

“加利坎夫人所缺乏的，与其说是回顾过去所缺乏的，不如说是预见未来的所缺乏的，

[hæz; həz] [bɪn] [lækt] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [huː] [hæv; həv]

has	been	lacked	by	many	of	the	great	investigators	and	writers	who	have
有	到过	缺乏	经过	许多	的	这	伟大的	调查人员	和	作家	WHO	有

[bɪlt] [ʌp][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌevə'luːʃəneri]

built	up	the	magnificent	literature	of	evolution	and	evolutionary
建造	向上	这	壮丽	文学	的	进化	和	进化

[fə'lɑːsəfi] :

philosophy	:
哲学	:

许多伟大的研究者和作家都缺乏这一点，而他们却构建了进化论和进化哲学领域宏伟的文献：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ” [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv]

she	has	an	admirable	survey	of	the	“	whenceness	”	of	life	and	love
她	有	一个	令人钦佩的	民意调查	的	这	“	来源	”	的	生活	和	爱

[ænd; ənd]['leɪbər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] - ['saɪtɪd] ,

and	labor	,	but	a	short	-	sighted	,
和	劳动	,	但	一个	短的	-	目击者	,

她对生命、爱情和劳动的“起源”有着令人钦佩的考察，但目光短浅，

[ˌæstɪgˈmætɪk][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] “ - .

astigmatic	vision	of	its	“	whereuntoness	.
散光	想象	的	它是	”	-	.

散光式的视觉，关于它的“意义”。

” [ɪf] [ðə; ði][soʊl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ˈleɪbər] , [əˈmʌŋ] [ˈhjuːmənz][æz; əz] [əˈmʌŋ]

”	If	the	sole	purpose	of	life	and	love	and	labor	,	among	humans	as	among
”	如果	这	唯一	目的	的	生活	和	爱	和	劳动	,	之中	人类	作为	之中

[ˈloʊər] [ˈænɪmlz] ,

lower	animals	,
降低	动物	,

“如果生命、爱与劳动的唯一目的，无论是在人类还是在低等动物中，

[ɪz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [laɪf] , [tuː; tə][trænzˈmɪt][ðə; ði][laɪf] - [fɔːrs] , [ðen] [ɪnˈdiːd] [ɑːr; ər]

is	to	continue	life	,	to	transmit	the	life	-	force	,	then	indeed	are
是	到	继续	生活	,	到	发送	这	生活	-	力量	,	然后	的确	是

是为了延续生命，传递生命力，那么，它们确实是

[ðoʊz] [ˈfrʌstreɪtɪd] , [ˈfjuːt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːtɪd] , [ɔːr] [huː] [tʃiːt] [ðəmˈselvz] ,

those	frustrated	,	futile	creatures	who	are	cheated	,	or	who	cheat	themselves	,
那些	沮丧的	,	徒劳	生物	WHO	是	作弊	,	或者	WHO	欺骗	他们自己	,

那些受骗的、沮丧的、徒劳的、或者自欺欺人的人，

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

out	of	rendering	this	one	service	to	the	world	which	can	justify	them	for
出去	的	渲染	这	一	服务	到	这	世界	哪个	能	证明合法	他们	为了

[ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

having	lived	in	it	.
拥有	居住地	在	它	.

他们通过为世界提供这一项服务，证明了自己活在这个世界上的价值。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [biˈliːv] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði]

But	if	,	as	most	of	us	believe	,	we	are	more	than	just	links	in	the
但	如果	,	作为	最多	的	我们	相信	,	我们	是	更多的	比	只是	链接	在	这

[ˈhjuːmən] [tʃeɪn] ;

human	chain	;
人类	链	;

但是，如果我们像大多数人所相信的那样，不仅仅是人类链条中的一环；

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ɪˈtɜːrnəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][tuː; tə]

if	we	have	a	relation	to	eternity	as	well	as	to	history	and	to
如果	我们	有	一个	关系	到	永恒	作为	出色地	作为	到	历史	和	到

[pɑːˈsterəti] ,

posterity	,
后人	,

如果我们与永恒、历史和后世都有关联，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsplendɪd] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstrʌglz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [dʌz] [nɑːt]

there	are	splendid	interpretations	of	our	struggles	that	Mrs	.	Gallichan	does	not
那里	是	灿烂	解释	的	我们的	斗争	那	太太	.	-	做	不是

[ˌæprɪˈhend] .

apprehend	.
逮捕	.

加利坎夫人无法理解我们所经历的种种苦难的精彩诠释。

[ɪf] [soʊlz] [ɑːr; ər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] , [laɪf] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pərˌpetʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] ,

If	souls	are	immortal	,	life	is	more	than	the	perpetuation	of	species	,
如果	灵魂	是	不朽	,	生活	是	更多的	比	这	延续	的	物种	,

如果灵魂不朽，那么生命就不仅仅是物种的延续。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

or	even	than	the	improvement	of	the	race	;
或者	甚至	比	这	改进	的	这	种族	;

甚至比种族的进步更重要;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'perɪʃəbl] [pɑːrt]

it	is	the	place	allotted	to	us	for	the	development	of	that	imperishable	part
它	是	这	地方	分配	到	我们	为了	这	发展	的	那	不朽的	部分

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['kæri] [hens] ,

which	we	are	to	carry	hence	,
哪个	我们	是	到	携带	因此	,

这是分配给我们发展那永恒之物的场所，我们将把它带离此地。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	through	eternity	.
和	通过	永恒	.

直至永恒。

[ænd; ənd] ['eni] ['efərt] [ʌv; əv]['aʊərz] [wɪtʃ] ['hɛlps] ['ʌðər] [soʊlz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [laɪf]

And	any	effort	of	ours	which	helps	other	souls	to	realize	the	best	that	life
和	任何	努力	的	我们的	哪个	帮助	其他	灵魂	到	意识到	这	最好的	那	生活

[kæn; kən] [gɪv] ,

can	give	,
能	给	,

我们所做的任何努力，只要能帮助其他人认识到生命所能给予的美好，

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ˌɪmɔːr'tæləti] [kæn; kən] [pər'petʃueɪt] , [meɪ] ['splendɪdli] ['dʒʌstɪfaɪ]['aʊər; ɑːr]

to	seek	the	best	that	immortality	can	perpetuate	,	may	splendidly	justify	our
到	寻找	这	最好的	那	不朽	能	延续	,	可能	精彩地	证明合法	我们的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

追求永生所能延续的至善，或许能完美地证明我们存在的意义。

['mɪsɪz] . - [kən'kluːʒ(ə)n] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] “ ['oʊpiəm] ” [tuː; tə] [wɪtʃ]

Mrs	.	Gallichan's	conclusion	about	religion	is	that	it	is	an	“	opium	”	to	which
太太	.	-	结论	关于	宗教	是	那	它	是	一个	“	鸦片	”	到	哪个

['wɪmɪn] [rɪ'zɔːrt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['prɑːpər] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðer; ðər][seks] - ['ɪmpʌlsɪz] .

women	resort	when	they	have	no	proper	outlet	for	their	sex	-	impulses	.
女性	采取	什么时候	他们	有	不	恰当的	出路	为了	他们的	性别	-	冲动	.

加利坎夫人对宗教的结论是，宗教是女性在无法适当排解性冲动时所依赖的“鸦片”。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,

“	I	am	certain	,	”	she	says	,
“	我	是	肯定	,	”	她	说道	,

“我确信，”她说。

“ [ðæt] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ðə; ði][seks] ['ɪmpʌls] [ɑːr; ər][wʌn] .

“	that	in	us	the	religious	impulse	and	the	sex	impulse	are	one	.
“	那	在	我们	这	宗教	冲动	和	这	性别	冲动	是	一	.

“在我们身上，宗教冲动和性冲动是一体的。”

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][seks] ['ɪmpʌls] ,

”	And	when	she	was	able	to	satisfy	the	sex	impulse	,
”	和	什么时候	她	曾是	有能力的	到	满足	这	性别	冲动	,

“当她能够满足性冲动时，

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd]['eni] [niːd] [ʌv; əv][ɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

she	no	longer	had	any	need	of	or	interest	in	religion	.
她	不	更长	有	任何	需要	的	或者	兴趣	在	宗教	.

她不再需要宗教，也不再对宗教感兴趣。

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ðɪs] [pʊts] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [niːd]

The	limitations	this	puts	upon	her	interpretation	of	life	are	too	obvious	to	need
这	限制	这	放置	之上	她	解释	的	生活	是	也	明显的	到	需要

['kætəlɔːgɪŋ] .

cataloging	.
编目	.

这给她对人生的理解带来的局限性显而易见，无需赘述。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['sɪgnəli] [feɪlz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]

And	this	is	the	reason	she	signally	fails	to	tell	the	whole	of	the	truth	about
和	这	是	这	原因	她	发出信号	失败	到	告诉	这	所有的	的	这	真相	关于

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

而这正是她未能完整讲述关于女性的真相的原因。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['lætər] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

This	is	the	reason	why	the	latter	chapters	of	her	book	,
这	是	这	原因	为什么	这	后者	章节	的	她	书	,

这就是为什么她这本书的后几章……

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd] [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

in	which	she	writes	of	marriage	and	divorce	and	prostitution	,
在	哪个	她	写	的	婚姻	和	离婚	和	卖淫	,

她在书中描写了婚姻、离婚和卖淫，

[ɑːr; ər] [ʌv; əv] [les] [wɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rælətɪ] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [wʌnz] ;

are	of	less	worth	to	the	generality	of	readers	than	the	earlier	ones	;
是	的	较少的	值得	到	这	概论	的	读者	比	这	早些时候	一个	;

与之前的作品相比，这些作品对广大读者的价值较低；

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['tʃæptərz] [duː] [nɑːt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

though	this	is	not	to	say	that	these	chapters	do	not	contain	a	very	great	deal	of
尽管	这	是	不是	到	说	那	这些	章节	做	不是	包含	一个	非常	伟大的	交易	的

['vɪgərəs] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

vigorous	thinking	and	excellent	suggestion	.
蓬勃	思维	和	出色的	建议	.

但这并不意味着这些章节不包含大量深刻的思考和极好的建议。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

But	to	anyone	who	holds	that	the	continuance	of	life	is	the	principal
但	到	任何人	WHO	持有	那	这	继续	的	生活	是	这	主要的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɪvd] ,

justification	for	having	lived	,
理由	为了	拥有	居住地	,

但对于任何认为延续生命是活着的根本理由的人来说，

[jet] [di'plɔːz] [friː] [lʌv] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] ['mʌðərz] , [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [æn; ən]

yet	deplores	free	love	and	state	endowment	of	mothers	,	there	is	inevitably	an
然而	痛惜	自由的	爱	和	状态	捐赠基金	的	母亲们	,	那里	是	不可避免地	一个

[ə'pɔːlɪŋ] [weɪst] ,

appalling	waste	,
令人震惊	浪费	,

然而，他一方面谴责自由恋爱和国家对母亲的资助，另一方面又认为这必然会造成可怕的浪费。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['stægərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['remədi] .

for	the	elimination	of	which	she	may	well	be	staggered	to	suggest	a	remedy	.
为了	这	消除	的	哪个	她	可能	出色地	是	交错	到	建议	一个	补救	.

对于消除这种现象，她或许会惊讶地提出补救措施。

['mɪsɪz] . - [bʊk] [ɪz][nɑːt] [kən'strʌktɪv] [ɪn] [ɪ'fekt] .

Mrs	.	Gallichan's	book	is	not	constructive	in	effect	.
太太	.	-	书	是	不是	建设性的	在	影响	.

加利坎夫人的书实际上并没有建设性作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['eksələntli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,

But	it	is	so	excellently	analytical	,	as	far	as	it	goes	,
但	它	是	所以	非常出色	分析	,	作为	远的	作为	它	去	,

但就其所涵盖的范围而言，它的分析非常出色。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [feɪl][tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] .

that	it	can	scarcely	fail	to	provoke	a	great	deal	of	thought	.
那	它	能	几乎	失败	到	惹	一个	伟大的	交易	的	想法	.

它必然会引发人们的深思。

“ [tʃeɪndʒ]

“	Change
”	改变

“改变

” [tiː]

”	T
”	T

“T

[hɪr] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] ,

here	is	coming	soon	,
这里	是	未来	很快	,

即将推出，

[tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ['θiːətər] — [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd]

to	the	Fine	Arts	Theatre	—	that	charming	Chicago	home	of	the	Irish	Players	and
到	这	美好的	艺术	剧院	—	那	迷人	芝加哥	家	的	这	爱尔兰	球员	和

[ʌv; əv] “ [ðə; ði] [nuː] [noʊt] ” [ɪn]['drɑːmə] — [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['taɪt(ə)l] .

of	“	the	new	note	”	in	drama	—	a	play	with	an	interesting	title	.
的	“	这	新的	笔记	”	在	戏剧	—	一个	玩	和	一个	有趣的	标题	.

到美术剧院——这座迷人的芝加哥剧院，爱尔兰剧团的所在地，也是戏剧界“新音符”的诞生地——上演了一部剧名很有趣的戏剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [tʃeɪndʒ] .

It	is	called	Change	.
它	是	称为	改变	.

它被称为变革。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [welʃ] ['pleɪɜ-z] — [wɪtʃ] [fækt][ə'loʊn][hæz; həz][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn]

It	is	to	be	given	by	the	Welsh	Players	—	which	fact	alone	has	a	thrill	in
它	是	到	是	给定	经过	这	威尔士语	球员	—	哪个	事实	独自的	有	一个	刺激	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

演出将由威尔士剧团呈现——光是这一点就令人兴奋不已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːm] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kəm'pelɪŋ] .

But	the	theme	is	even	more	compelling	.
但	这	主题	是	甚至	更多的	引人注目的	.

但这个主题更引人入胜。

[tuː] [oʊld][gɑːd] - [fiərɪŋ] [welʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] [ænd; ənd]

Two	old	God	-	fearing	Welsh	people	have	denied	themselves	of	comforts	and
二	老的	上帝	-	害怕	威尔士语	人们	有	否认	他们自己	的	舒适	和

['pleʒərz] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [sʌnz] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

pleasures	to	give	their	sons	an	education	.
快乐	到	给	他们的	儿子们	一个	教育	.

两位敬畏上帝的威尔士老人为了让儿子接受教育，放弃了舒适和享乐。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [θriː] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Then	,	when	they	expect	to	reap	the	benefits	of	the	sacrifice	,	three	unexpected
然后	,	什么时候	他们	预计	到	收割	这	好处	的	这	牺牲	,	三	意外

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] :

and	awful	things	happen	:
和	可怕	事物	发生	:

然后，当他们期望收获牺牲的果实时，却发生了三件意想不到的可怕事情：

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [sʌn] [hæz; həz][soʊ] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['skeptɪsɪzəm][æz; əz]

the	student	son	has	so	fallen	under	the	influence	of	modern	skepticism	as
这	学生	儿子	有	所以	倒下	在下面	这	影响	的	现代的	怀疑论	作为

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌkælvi'nistik] [kriːd] .

to	be	forced	to	abandon	his	father's	Calvinistic	creed	.
到	是	强制	到	放弃	他的	父亲的	加尔文主义	信条	.

这位学生儿子深受现代怀疑主义的影响，被迫放弃了父亲的加尔文主义信条。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd] ['sɪndɪkəlɪzəm] .

The	second	one	has	become	soaked	with	socialism	and	syndicalism	.
这	第二	一	有	变得	浸泡过	和	社会主义	和	工团主义	.

第二个已经完全被社会主义和工团主义浸染了。

[ðə; ði] [θɜːrd] , [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [ɪn'vælɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kɪld]

The	third	,	a	chronic	invalid	,	is	a	Christian	and	a	comfort	;	but	he	is	killed
这	第三	,	一个	慢性的	无效的	,	是	一个	基督教	和	一个	舒适	;	但	他	是	被杀

,

,

,

第三位是位慢性病患者，他信仰基督教，能给人带来安慰；但他却被杀害了。

[kwaɪt] [ˌʌnˌnesə'serəli] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪbər]['kɑːnflɪkt] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

quite	unnecessarily	,	in	a	labor	conflict	instigated	by	his	brother	.
相当	不必要的	,	在	一个	劳动	冲突	煽动	经过	他的	兄弟	.

完全没有必要，这是由他的兄弟挑起的劳资冲突。

[ðen] — [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ə'gen] , [ə'loʊn] .

Then	—	the	two	old	people	again	,	alone	.
然后	—	这	二	老的	人们	再次	,	独自的	.

然后——又是那两个老人，单独待着。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

What	can	a	playwright	do	with	such	a	situation	?
什么	能	一个	剧作家	做	和	这样的	一个	情况	?

剧作家在这种情况下能做些什么?

['nʌθɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] “ [kə'pæsəti] [haʊs] .

Nothing	,	certainly	,	to	attract	a	“	capacity	house	.
没有什么	,	当然	,	到	吸引	一个	“	容量	房子	.

当然，没有什么能吸引“满座”。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti] [huː] [laɪks] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn]

"	But	we	shall	be	among	the	first	of	that	small	minority	who	likes	thinking	in
"	但	我们	将	是	之中	这	第一的	的	那	小的	少数民族	WHO	点赞	思维	在

[ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . ['frænsɪs] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

the	theatre	to	hear	what	Mr	.	Francis	has	to	say	.
这	剧院	到	听到	什么	先生	.	弗朗西斯	有	到	说	.

“但是，我们将成为少数喜欢在剧院里思考的人中的第一批，来听听弗朗西斯先生要说什么。”

[hɪz; ɪz] [θiːm] [ɪz] [trə'mendəs] .

His	theme	is	tremendous	.
他的	主题	是	巨大的	.

他的主题曲太棒了。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['ælɪs] ['mɛˌnɛl]

The	Poetry	of	Alice	Meynell
这	诗	的	爱丽丝	梅内尔

爱丽丝·梅内尔的诗歌

[luː)'welin] [dʒəʊnz]

Llewellyn	Jones
卢埃林	琼斯

卢埃林·琼斯

[en]

N
N

N

['ɔt, 'oʊ'tiː] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [poʊ'etɪkl] ['renəsɑːns] [ɑːr; ər]

ot	least	among	the	stirring	events	of	our	present	poetical	renaissance	are
ot	至少	之中	这	搅拌	活动	的	我们的	展示	诗意的	复兴	是

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ælɪs] ['mɛˌnɛl] [ænd; ənd]

the	publication	of	the	collected	editions	of	the	works	of	Alice	Meynell	and
这	发布	的	这	集	版本	的	这	作品	的	爱丽丝	梅内尔	和

['frænsɪs] ['tɔmpsn] (['skrɪbnɚ]) .

Francis	Thompson	(	Scribner	)	.
弗朗西斯	汤普森	(	斯克里布纳	)	.

在我们当前的诗歌复兴运动中，最激动人心的事件之一是爱丽丝·梅内尔和弗朗西斯·汤普森作品集（斯克里布纳出版社）的出版。

['spɪrɪtʃuəli] [ə'kɪn] , ['mjuːtʃuəli] ['ɪnfluənsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [mə'tɪriəl] [æz; əz][ɪn] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [weɪz] ,

Spiritually	akin	,	mutually	influencing	one	another	in	material	as	in	more	subtle	ways	,
精神层面	类似的	,	相互	影响	一	其他	在	材料	作为	在	更多的	微妙的	方式	,

精神上相近，在物质层面和更微妙的层面上相互影响。

[ðer; ðər]['poʊətri][stændz][ɪn]['vɪvɪd]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] ['sɪŋərz] ,

their	poetry	stands	in	vivid	contrast	to	the	muse	of	our	younger	singers	,
他们的	诗	站立	在	生动	对比	到	这	沉思	的	我们的	年轻	歌手	,

他们的诗歌与我们年轻一代歌手的灵感缪斯形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] [heɪl][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['dʒɔːrdʒən] [eɪdʒ] .

the	makers	of	what	English	critics	hail	as	a	new	Georgian	Age	.
这	制造商	的	什么	英语	评论家	冰雹	作为	一个	新的	格鲁吉亚	年龄	.

英国评论家们称赞他们是新乔治时代的缔造者。

[ðæt] [ðɪs] ['dɪfrəns] ['gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][sʌm; səm]

That	this	difference	gives	them	an	added	significance	,	and	not	as	some
那	这	不同之处	给予	他们	一个	额外	意义	,	和	不是	作为	一些

['krɪtɪks][hæv; həv] [sed] ,

critics	have	said	,
评论家	有	说	,

这种差异赋予了它们额外的意义，而不是像一些批评家所说的那样。

[ə; eɪ] ['lesnd] [wʌn] , [ɪz][ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəmz][ʌv; əv]

a	lessened	one	,	is	the	burden	of	the	present	appreciation	of	the	poems	of
一个	减少	一	,	是	这	负担	的	这	展示	欣赏	的	这	诗歌	的

['ælɪs] ['mɛ,nɛl] .

Alice	Meynell	.
爱丽丝	梅内尔	.

减轻的负担，是当下对爱丽丝·梅内尔诗歌的欣赏。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['riːdər] [huː] [ɪz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk]

For	there	is	a	tendency	for	the	reader	who	is	intoxicated	with	poetic
为了	那里	是	一个	趋势	为了	这	读者	WHO	是	酣	和	诗意的

[mə'dɜːrnəti] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['sʌmwʌt] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

modernity	to	reason	somewhat	after	this	fashion	.
现代性	到	原因	有些	后	这	时尚	.

因为沉醉于诗意现代性的读者往往会以这种方式进行思考。

[hɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,

Here	,	he	will	say	,
这里	,	他	将要	说	,

在这里，他会说：

— [æz; əz] [ɪn'diːd] ['mɪstər] . ['ɔːstən] ['hærisn] [hæz; həz] [sed] [ʌv; əv]['frænsɪs] ['tɔmpsn] — [ɪz][ə; eɪ] “ [riːd]

—	as	indeed	Mr	.	Austin	Harrison	has	said	of	Francis	Thompson	—	is	a	“	reed
—	作为	的确	先生	.	奥斯汀	哈里森	有	说	的	弗朗西斯	汤普森	—	是	一个	“	芦苇

[paɪp] [ʌv; əv]['niːoʊ] - [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] . . . [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrgɔɪl] ,

pipe	of	neo	-	mediaevalism	.	.	.	a	poet	of	the	gargoyle	,
管道	的	新	-	中世纪主义	.	.	.	一个	诗人	的	这	石像鬼	,

正如奥斯汀·哈里森先生评价弗朗西斯·汤普森时所说，他是“新中世纪主义的芦笛……石像鬼的诗人”。

” [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdərn] [wɜːrld] ,

”	not	of	this	modern	world	,
”	不是	的	这	现代的	世界	,

“不属于这个现代世界，

[ænd; ənd][soʊ] ['niːðər] [ɪn] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] ['meləɖi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twentiəθ]

and	so	neither	in	sympathy	of	thought	or	melody	with	us	of	the	twentieth
和	所以	两者都不	在	同情	的	想法	或者	旋律	和	我们	的	这	第二十

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

因此，它既没有与我们二十世纪的人在思想上产生共鸣，也没有与我们在旋律上产生共鸣。

[ɪts] [friː] [laɪf][ænd; ənd] [vəːs] ['libɹə] .

its	free	life	and	vers	libre	.
它是	自由的	生活	和	版本	自由	.

它的自由生活和自由诗歌。

[ɔːl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['frænsɪs] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] — [æz; əz][ɪz]['mɪsɪz] . ['mɛ,nɛl] —

All	this	,	of	course	,	because	,	Francis	Thompson	was	—	as	is	Mrs	.	Meynell	—
全部	这	,	的	课程	,	因为	,	弗朗西斯	汤普森	曾是	—	作为	是	太太	.	梅内尔	—

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

a	child	of	the	Catholic	Church	.
一个	孩子	的	这	天主教	教会	.

当然，这一切的起因是，弗朗西斯·汤普森和梅内尔夫人一样，都是天主教徒。

['aʊər; ɑːr] [səˌpɑːzə'tɪʃəs] ['riːdər] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['spɪrɪtʃuəl]

Our	supposititious	reader	will	continue	to	the	effect	that	there	is	no	spiritual
我们的	假想的	读者	将要	继续	到	这	影响	那	那里	是	不	精神

['prɑːfɪt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['poʊəts] [wen] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['ætɪtuːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

profit	to	be	had	in	reading	these	poets	when	the	modern	attitude	is	to	be
利润	到	是	有	在	阅读	这些	诗人	什么时候	这	现代的	态度	是	到	是

[faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['raɪtɚz] [æz; əz]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['gɪbsən] ,

found	in	such	writers	as	W	.	W	.	Gibson	,
成立	在	这样的	作家	作为	W	.	W	.	吉布森	,

我们这位假想的读者会继续认为，阅读这些诗人的作品没有任何精神上的益处，因为现代的态度可以在像W·W·吉布森这样的作家身上找到。

['meisfiːld] , [ænd; ənd] ['hɑːrdi] .

Masefield	,	and	Hardy	.
马斯菲尔德	,	和	哈迪	.

梅斯菲尔德和哈代。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ]['ɑːrgjuːɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækts] ,

But	in	so	arguing	,	our	reader	will	be	entirely	wrong	as	to	the	facts	,
但	在	所以	争论	,	我们的	读者	将要	是	完全	错误的	作为	到	这	事实	,

但这样论证的话，我们的读者对事实的理解就完全错误了。

[ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['vælјuːz]

and	mistaken	in	his	whole	manner	of	approach	to	the	realm	of	poetic	values
和	错误	在	他的	所有的	方式	的	方法	到	这	领域	的	诗意的	值

.

:

.

他对诗歌价值领域的理解方式完全错误。

['mɪstər] . [mæks] ['iːstmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] , [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

Mr	.	Max	Eastman	,	in	his	charming	book	,	The	Enjoyment	of	Poetry	,
先生	.	最大限度	伊士曼	,	在	他的	迷人	书	,	这	享受	的	诗	,

马克斯·伊斯特曼先生在他那本引人入胜的著作《诗歌的乐趣》中写道：

[leiz] [stres] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['poʊətri][ɪz][nɑːt][praɪ'merəli][ðə; ði] ['redʒistərɪŋ] [ʌv; əv][i'məuʃənz][bʌt; bət]

lays	stress	on	the	fact	that	poetry	is	not	primarily	the	registering	of	emotions	but
躺下	压力	在	这	事实	那	诗	是	不是	主要	这	注册	的	情绪	但

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kiːn] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

the	expression	of	keen	realizations	.
这	表达	的	敏锐的	实现	.

强调诗歌主要不是记录情感，而是表达深刻的领悟。

[ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['kɑːnsept] [meɪ] [ə'raʊz] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

A	mathematical	concept	may	arouse	an	emotion	,
一个	数学	概念	可能	引起	一个	情感	,

数学概念可能会唤起某种情感，

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət] [meɪks] [ðə; ði]['æktʃuəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] [træns'mɪsəbl] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪ'lektɪv] ['paʊər] [ɪn]

but	the	poet	makes	the	actual	emotion	transmissible	by	his	selective	power	in
但	这	诗人	制作	这	实际的	情感	可传播的	经过	他的	选择性	力量	在

['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'raʊzd] .

picking	out	the	focal	point	of	the	experience	by	which	it	is	aroused	.
挑选	出去	这	焦点	观点	的	这	经验	经过	哪个	它	是	被唤醒	.

但诗人通过其选择能力，挑选出唤起情感的体验焦点，使真实的情感得以传递。

[ɪf] ['poʊətri][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

If	poetry	is	essentially	realization	of	life	,
如果	诗	是	本质上	实现	的	生活	,

如果诗歌本质上是对生活的体悟，

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts][tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr]

then	we	have	no	longer	any	excuse	for	asking	our	poets	to	share	our
然后	我们	有	不	更长	任何	原谅	为了	问	我们的	诗人	到	分享	我们的

['dɑːktrənl] [vjuːz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

doctrinal	views	before	we	consent	to	read	them	.
教义	浏览	前	我们	同意	到	读	他们	.

这样，我们就再也没有理由要求诗人先表达我们的教义观点，我们才会同意阅读他们的作品。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] ['mɪsɪz] . ['mɛˌnɛl] [ðæn; ðən]['mɪstər]

On	the	contrary	,	we	should	be	more	anxious	to	read	Mrs	.	Meynell	than	Mr
在	这	相反	,	我们	应该	是	更多的	焦虑的	到	读	太太	.	梅内尔	比	先生

. ['gɪbsən] ,

.	Gibson	,
.	吉布森	,

相反，我们应该更渴望阅读梅内尔夫人的作品，而不是吉布森先生的作品。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɒdənɪsts] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['gɪbsən] [meɪ] , [kən'siːvəbli] ,

if	we	are	modernists	,	for	Mr	.	Gibson	may	,	conceivably	,
如果	我们	是	现代主义者	,	为了	先生	.	吉布森	可能	,	或许	,

如果我们是现代主义者，因为吉布森先生或许会这样认为，

[nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː 'es] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [felt] .

not	be	able	to	tell	us	anything	we	have	not	already	felt	.
不是	是	有能力的	到	告诉	我们	任何事物	我们	有	不是	已经	毛毡	.

无法告诉我们任何我们尚未感受过的事情。

['mɪsɪz] . ['mɛˌnɛl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kæn; kən][ɪn'fɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['æspekts]

Mrs	.	Meynell	,	on	the	other	hand	,	can	inform	our	feelings	with	fresh	aspects
太太	.	梅内尔	,	在	这	其他	手	,	能	通知	我们的	情怀	和	新鲜的	方面

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

of	experience	,
的	经验	,

另一方面，梅内尔夫人能够以全新的视角丰富我们的感受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] [ə'bʌndəntli] .

and	she	does	so	abundantly	.
和	她	做	所以	大量	.

而且她在这方面做得非常出色。

[hɜːr; hər][kə'θɑːləsɪzəm][ɪz][nɑːt] [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] , [bʌt; bət] ,

Her	Catholicism	is	not	mediaevalism	,	but	,
她	天主教	是	不是	中世纪主义	,	但	,

她的天主教信仰并非中世纪天主教，而是……

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [træns'leɪtəbl] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['poʊətri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]

in	so	far	as	it	is	translatable	into	her	poetry	it	is	simply	a
在	所以	远的	作为	它	是	可翻译的	进入	她	诗	它	是	简单地	一个

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf]

vocabulary	for	the	expression	of	certain	emotional	realizations	of	life
词汇	为了	这	表达	的	肯定	情绪	实现	的	生活

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['mɒdənɪsts] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪk'spres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv]

which	we	modernists	find	it	very	hard	to	express	because	we	do	not	have
哪个	我们	现代主义者	寻找	它	非常	难的	到	表达	因为	我们	做	不是	有

[ðə; ði] ['nesəseri] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

the	necessary	vocabulary	.
这	必要的	词汇	.

就其在她诗歌中的表达而言，它仅仅是表达某些生活情感感悟的词汇，而我们现代主义者发现很难表达这些感悟，因为我们没有必要的词汇。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['mɑːdərn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmənəns] [ʌv; əv][gɑːd]

What	can	be	more	modern	than	the	doctrine	of	the	immanence	of	God
什么	能	是	更多的	现代的	比	这	教义	的	这	内在	的	上帝

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][mæn] ,

and	his	abode	in	man	,
和	他的	住所	在	男人	,

还有什么比上帝临在并居住在人里面的教义更具现代性呢?

[ðæt] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] " ['soʊʃ(ə)l]['gɑːsp(ə)l] ?

that	much	-	discussed	"	social	gospel	?
那	很多	-	讨论	"	社会的	福音	?

备受关注的"社会福音"?

" [jet] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] , [nɑːt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][bʌt; bət] [θruː] [ɪts] ['kæθlɪk] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] ,

" Yet	the	following	poem	,	not	in	spite	of	but	through	its	Catholic	terminology	,
" 然而	这	下列的	诗	,	不是	在	尽管如此	的	但	通过	它是	天主教	术语	,

然而，以下这首诗，并非尽管使用了天主教术语，而是通过这些术语，

['haɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

heightens	our	realization	of	brotherhood	and	dependence	one	upon	another	.
增强	我们的	实现	的	兄弟情	和	依赖性	一	之上	其他	.

加深我们对兄弟情谊和彼此依赖的认识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] :

It	is	entitled	The	Unknown	God	:
它	是	标题	这	未知	上帝	:

它的标题是《未知的神》:

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [went] [ʌp] ,

One	of	the	crowd	went	up	,
一	的	这	人群	去	向上	,

人群中有人站了起来，

[ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pætn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] ,

And	knelt	before	the	Paten	and	the	Cup	,
和	跪下	前	这	专利	和	这	杯子	,

他跪在圣盘和圣杯前，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði][lɔːrd] , [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [preɪd]

Received	the	Lord	,	returned	in	peace	,	and	prayed
已收到	这	主	,	返回	在	和平	,	和	祈祷

领受了主，平安地回来了，并祷告了。

[kloʊz] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ; [ðen] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [sed] :

Close	to	my	side	;	then	in	my	heart	I	said	:
关闭	到	我的	边	;	然后	在	我的	心	我	说	:

就在我身边；然后我心里说:

" [oʊ] [kraɪst] , [ɪn] [ðɪs] ['mænz] [laɪf] —

" O	Christ	,	in	this	man's	life	—
" 哦	基督	,	在	这	男人的	生活	—

"哦，基督，在这个人的生命中——"

[ðɪs] ['streɪndʒər] [huː] [ɪz] [ðaɪn] — [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [straɪf] ,

This	stranger	who	is	Thine	—	in	all	his	strife	,
这	陌生人	WHO	是	瘦	—	在	全部	他的	冲突	,

这位属于你的陌生人——在他所有的苦难中，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,

All	his	felicity	,	his	good	and	ill	,
全部	他的	费利西蒂	,	他的	好的	和	患病的	,

他所有的幸福，他的善与恶，

[ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːltɪd] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
In the assaulted stronghold of his will ,
在 这 袭击 据点 的 他的 将要 ,

在他意志的堡垒遭受攻击之后，

" [aɪ][duː] [kən'fes] [ðiː] [hɪr] ,
" I do confess Thee here ,
" 我 做 承认 汝 这里 ,

"我在此向你忏悔，

[ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [laɪf] ; [aɪ] [noʊ] [ðiː] [nɪr]
Alive within this life ; I know Thee near
活 之内 这 生活 ; 我 知道 汝 靠近

今生鲜活，我知晓你就在我身边

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['loʊnli] ['kɑːnʃəns] , [kloʊzd] [ə'weɪ]
Within this lonely conscience , closed away
之内 这 孤独 良心 , 关闭 离开

在这颗孤独的良知深处，它被封闭起来

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['brʌðɚz] ['sɑːlətəri] [deɪ] .
Within this brother's solitary day .
之内 这 兄弟 孤 天 .

在这位兄弟孤独的一天里。

" [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [hɑːrt] ,
" Christ in his unknown heart ,
" 基督 在 他的 未知 心 ,

"基督在他那未知的心中，

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ˌʌn'noʊn] — [ðɪs] [lʌv] , [ðɪs] [ɑːrt] ,
His intellect unknown — this love , this art ,
他的 智力 未知 — 这 爱 , 这 艺术 ,

他的智慧无人知晓——这份爱，这份艺术，

[ðɪs] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] [piːs] , [ðɪs] ['destəni]
This battle and this peace , this destiny
这 战斗 和 这 和平 , 这 命运

这场战争与这场和平，这个命运

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] , [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !
That I shall never know , look upon me !
那 我 将 绝不 知道 , 看 之上 我 !

我永远不会知道，看着我吧!

" [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nʌmbərd] [breθ] ,
" Christ in his numbered breath ,
" 基督 在 他的 编号 气息 ,

"基督在他有限的呼吸中，

[kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Christ in his beating heart and in his death ,
基督 在 他的 殴打 心 和 在 他的 死亡 ,

基督，在他跳动的心脏和他的死亡中，

[kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstəri] !
Christ in his mystery !
基督 在 他的 神秘 !

基督的奥秘!

[frʌm; frəm] [ðæt] ['siːkrət] [pleɪs]
From that secret place
从 那 秘密 地方

那个秘密的地方

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['seprət] ['dwelɪŋ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] .

And	**from**	**that**	**separate**	**dwelling**	**,**	**give**	**me**	**grace**	**.**
和	从	那	分离	住宅	,	给	我	优雅	.

请从那独立的居所赐予我恩典。

" [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'mjuːniən] [ə'gen] ['gɪvz] ['mɪsɪz] . ['mɛˌnɛl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

"	**The**	**spectacle**	**of**	**a**	**general**	**communion**	**again**	**gives**	**Mrs**	**.**	**Meynell**	**inspiration**	**for**
"	这	奇观	的	一个	一般的	圣餐	再次	给予	太太	.	梅内尔	灵感	为了

[ə; eɪ]['poʊəm] [huːz] [læst] [tuː] ['stænzə] [ə'plaɪ] ['iːkwəli] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]['sekjələr] ,

a	**poem**	**whose**	**last**	**two**	**stanzas**	**apply**	**equally**	**as**	**well**	**to**	**the**	**secular**	**,**
一个	诗	谁	最后的	二	诗节	申请	同样地	作为	出色地	到	这	世俗	,

“普世圣餐的景象再次激发了梅内尔夫人的创作灵感，她写了一首诗，其中最后两节同样适用于世俗生活。”

[ˌevə'luːʃəneri] [vjuː] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [vjuː] ,

evolutionary	**view**	**of**	**salvation**	**as**	**they**	**do**	**to**	**the**	**ecclesiastical**	**view**	**,**
进化	看法	的	救恩	作为	他们	做	到	这	教会的	看法	,

他们对救赎的进化论观点与他们对教会观点的观点一样，

[ænd; ənd] [huːz] [læst]['stænzə][ɪz][moʊst] [sə'dʒestɪv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ]

and	**whose**	**last**	**stanza**	**is**	**most**	**suggestive**	**in**	**the**	**light**	**it**	**throws**	**upon**	**the**	**puzzling**
和	谁	最后的	诗节	是	最多	暗示性的	在	这	光	它	投掷	之上	这	令人费解

[dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [mə'tɪriəl] [væst][ɪn] [wɪtʃ]

discrepancy	**between**	**the**	**littleness**	**of**	**man**	**and**	**the**	**unlimited**	**material**	**vast**	**in**	**which**
差异	之间	这	小	的	男人	和	这	无限	材料	广阔的	在	哪个

[hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [spek] :

he	**finds**	**himself**	**a**	**floating**	**speck**	**:**
他	发现	他自己	一个	漂浮的	斑点	:

而最后一节诗最引人深思，因为它揭示了人类的渺小与浩瀚无垠的物质世界之间令人费解的差异，在这个世界里，人类就像漂浮的尘埃一样渺小：

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

I	**saw**	**this**	**people**	**as**	**a**	**field**	**of**	**flowers**	**,**
我	锯	这	人们	作为	一个	场地	的	花朵	,

我把这些人看作一片花海。

[iːtʃ] [groʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs]

Each	**grown**	**at**	**such**	**a**	**price**
每个	生长	在	这样的	一个	价格

每一种都是以这样的价格种植的

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['paʊɚz]

The	**sum**	**of**	**unimaginable**	**powers**
这	和	的	难以想象	权力

难以想象的力量的总和

[dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'faɪs] .

Did	**no**	**more**	**than**	**suffice**	**.**
做过	不	更多的	比	足够了	.

仅此而已。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪŋg(ə)l] ['sentrəl] ['deɪziz] [ðeɪ] ,

A	**thousand**	**single**	**central**	**daisies**	**they**	**,**
一个	千	单身的	中央	雏菊	他们	,

一千朵单独的中央雏菊，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ;

A	**thousand**	**of**	**the**	**one**	**;**
一个	千	的	这	一	;

千分之一；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [deɪ] ;

For	each	,	the	entire	monopoly	of	day	;
为了	每个	,	这	全部的	垄断	的	天	;

对于每个人来说，白天的整个垄断；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [sʌn] .

For	each	,	the	whole	of	the	devoted	sun	.
为了	每个	,	这	所有的	的	这	奉献	太阳	.

对于每个人而言，都是整个奉献的太阳。

['iːv(ə)n][soʊ] ['tɪpɪkli] ['mɑːdərn][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [æz; əz]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]['bəːgsən] [wʊd] [faɪnd][wʌn]

Even	so	typically	modern	a	philosopher	as	Henri	Bergson	would	find	one
甚至	所以	通常	现代的	一个	哲学家	作为	亨利	柏格森	会	寻找	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] ['rædər] ['bæflɪŋ] [aɪ'diːəz] ['bjuːtɪfli] ['riːəlaɪzd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

of	his	leading	and	rather	baffling	ideas	beautifully	realized	in	one	of	Mrs	.
的	他的	领导	和	相当	莫名其妙	想法	非常漂亮	已实现	在	一	的	太太	.

- ['sɑːnəts] .

Meynell's	sonnets	.
-	十四行诗	.

即使像亨利·柏格森这样典型的现代哲学家，也会发现他一个主要且相当令人费解的观点在梅内尔夫人的一首十四行诗中得到了完美的体现。

['mætər] , ['bəːgsən] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɪz] ['məʊldɪd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [pʊʃ]

Matter	,	Bergson	tells	us	,	in	all	its	manifestations	is	moulded	by	a	spiritual	push
事情	,	柏格森	讲述	我们	,	在	全部	它是	表现	是	模制	经过	一个	精神	推

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

from	behind	it	,
从	在后面	它	,

柏格森告诉我们，物质的一切表现形式都是由其背后一种精神力量塑造的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv]['ætəmz] [əu'beiŋ] [fɪkst] [lɔːz] [bʌt; bət]

so	that	the	sensible	world	is	not	a	mosaic	of	atoms	obeying	fixed	laws	but
所以	那	这	明智的	世界	是	不是	一个	马赛克	的	原子	服从	固定的	法律	但

['rædər] [ə; eɪ]['kɑːzmɪk] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] ['mætər] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

rather	a	cosmic	compromise	between	matter	and	spirit	,
相当	一个	宇宙	妥协	之间	事情	和	精神	,

因此，感官世界并非由遵循固定规律的原子构成，而是物质与精神之间宇宙性的妥协。

[ə; eɪ]['moʊdəs] [vɪ'vɛndi] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

a	modus	vivendi	the	operation	of	which	would	seem	very	different	to	us
一个	模式	维旺迪	这	手术	的	哪个	会	似乎	非常	不同的	到	我们

[wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['vjuːpɔɪnt] [ðæt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['spɪrɪt] .

were	our	viewpoint	that	of	pure	spirit	.
是	我们的	观点	那	的	纯的	精神	.

如果我们从纯粹精神的角度来看，这种生活方式的运作方式似乎与我们截然不同。

[sez] ['mɪsɪz] . ['mɛˌnɛl] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪzi] :

Says	Mrs	.	Meynell	in	To	a	Daisy	:
说道	太太	.	梅内尔	在	到	一个	雏菊	:

梅内尔夫人在《致雏菊》中写道：

[slaɪt] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd]

Slight	as	thou	art	,	thou	art	enough	to	hide
轻微	作为	你	艺术	,	你	艺术	足够的	到	隐藏

你虽身材娇小，却足以隐藏自己

[laɪk] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] , ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Like	all	created	things	,	secrets	from	me	,
喜欢	全部	创建	事物	,	秘密	从	我	,

就像所有被造之物一样，它们对我而言也是秘密。

[ænd; ənd][stænd] , [ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

And	stand	,	a	barrier	to	eternity	.
和	站立	,	一个	障碍	到	永恒	.

屹立不倒，成为通往永恒的屏障。

[ænd; ənd][aɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [preɪz] [ðiː] [wel] [ænd; ənd] [waɪd]

And	I	,	how	can	I	praise	thee	well	and	wide
和	我	,	如何	能	我	称赞	你	出色地	和	宽的

而我，我该如何才能充分而广泛地赞美你呢?

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [dwel] — [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd] ?

From	where	I	dwell	—	upon	the	hither	side	?
从	在哪里	我	住	—	之上	这	这里	边	?

我居住的地方——就在这里这边吗?

[ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [veɪl] [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] ['mɪstəri] ,

Thou	little	veil	for	so	great	mystery	,
你	小的	面纱	为了	所以	伟大的	神秘	,

你这小小的面纱，竟能遮蔽如此巨大的奥秘!

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['penətreɪt] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðiː] ,

When	shall	I	penetrate	all	things	and	thee	,
什么时候	将	我	穿透	全部	事物	和	你	,

我何时才能洞悉万物，包括你?

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [bæk] ?

And	then	look	back	?
和	然后	看	后退	?

然后回头看?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][ə'baɪd] ,

For	this	I	must	abide	,
为了	这	我	必须	遵守	,

为此我必须遵守。

[tɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [groʊ] [ænd; ənd][foʊld][ænd; ənd][biː; bi] [ʌn'fəːld]

Till	thou	shalt	grow	and	fold	and	be	unfurled
直到	你	应	生长	和	折叠	和	是	展开

直到你成长、折叠、展开

['lɪtərəli] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

Literally	between	me	and	the	world	.
字面上地	之间	我	和	这	世界	.

仅此而已，只关乎我和世界。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ɪn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

Then	I	shall	drink	from	in	beneath	a	spring	,
然后	我	将	喝	从	在	下面	一个	春天	,

然后我将饮用泉水下的水，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəts][saɪd][ʃæl; ʃəl] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

And	from	a	poet's	side	shall	read	his	book	.
和	从	一个	诗人的	边	将	读	他的	书	.

而我将以诗人的视角来阅读他的作品。

[oʊ] ['deɪzi] [maɪn] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [lʊk]

O	daisy	mine	,	what	shall	it	be	to	look
哦	雏菊	矿	,	什么	将	它	是	到	看

哦，我的雏菊，凝视它该是怎样一番景象?

[frʌm; frəm]['gɑːdz] [saɪd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ?

From	God's	side	even	of	such	a	simple	thing	?
从	神的	边	甚至	的	这样的	一个	简单的	事物	?

就连这么简单的事情，上帝也会这么看重吗?

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] , [pər'hæps] , [biː; bi] [kɔːld] [rɪ'streɪnd] ['pærədɑːks][ɪn] [ðæt] ['sɑːnɪt] ,

The	sense	of	what	might	,	perhaps	,	be	called	restrained	paradox	in	that	sonnet	,
这	感觉	的	什么	可能	,	也许	,	是	称为	克制	悖论	在	那	十四行诗	,

那首十四行诗中或许可以称之为克制悖论的意味，

[ɪz] ['friːkwəntli] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]['mɪsɪz] . - ['raɪtɪŋz] ,

is	frequently	met	with	in	Mrs	.	Meynell's	writings	,
是	频繁地	遇见	和	在	太太	.	-	著作	,

在梅内尔夫人的文章中经常出现，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔrɪs'pɔndz] [tuː; tə]['æspekts][ʌv; əv] [ri'æləti] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi]

and	it	corresponds	to	aspects	of	reality	which	the	old	religious	phraseology
和	它	对应	到	方面	的	现实	哪个	这	老的	宗教	用语

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] ['freʃli] ['mɪntɪd] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪz] [ə'loʊn] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

she	has	so	freshly	minted	for	us	is	alone	fitted	to	convey	.
她	有	所以	新鲜的	铸币	为了	我们	是	独自的	适配	到	传达	.

而这正契合了现实的某些方面，只有她为我们精心炮制的古老宗教术语才能够恰当地表达这些方面。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['niːəfaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɑːnɪt] [en'ʃraɪnɪŋ] [ðə; ði] ['feɪt.fəl.nəs] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən]

The	Young	Neophyte	is	a	beautiful	sonnet	enshrining	the	fatefulness	of	every	human
这	年轻的	新手	是	一个	美丽的	十四行诗	奉为圭臬	这	命运	的	每一个	人类

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

《年轻的新教徒》是一首优美的十四行诗，它颂扬了人类每一个行为的宿命性。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] ['flaʊər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bʌd] ,

the	gift	of	the	full	flower	which	is	implicit	in	the	gift	of	the	smallest	bud	,
这	礼物	的	这	满的	花	哪个	是	隐式	在	这	礼物	的	这	最小	芽	,

赠送一朵盛开的花，其中蕴含着赠送一朵最小花苞的诚意。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['kraɪsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [jet] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

the	preparation	we	are	constantly	making	for	crises	which	are	yet	hidden	in	the
这	准备	我们	是	不断地	制作	为了	危机	哪个	是	然而	隐	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

我们一直在为未来尚未发生的危机做准备。

[θɔːts] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] ['ɔːlsoʊ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thoughts	in	Separation	also	deals	with	the	paradoxical	overcoming	of	the
想法	在	分离	还	交易	和	这	矛盾的	克服	的	这

['hændikæps][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [θruː] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [θɔːt]

handicaps	of	personal	absence	of	our	friends	through	community	of	thought
障碍	的	个人的	缺席	的	我们的	朋友们	通过	社区	的	想法

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

and	feeling	.
和	感觉	.

《分离中的思考》也探讨了通过思想和情感的共同体来克服与朋友分离带来的障碍这一悖论。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər] [ðiːz] ['pærədɒksɪz][ɪn]['hjuːmən] [saɪ'kɑːlədʒi] ['delɪkətli] [set] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] ,

Not	only	are	these	paradoxes	in	human	psychology	delicately	set	forth	by	the	poet	,
不是	仅有的	是	这些	悖论	在	人类	心理学	轻柔地	放	前进	经过	这	诗人	,

诗人不仅巧妙地阐述了人类心理学中的这些悖论，

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['dɑːrkər] [wʌnz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['destəni] [ɑːr; ər] [kən'soʊlɪŋli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn]

but	those	darker	ones	of	human	work	and	destiny	are	consolingly	illuminated	in
但	那些	较暗	一个	的	人类	工作	和	命运	是	令人欣慰的是	照明	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['poʊəm] [æz; əz] ['bɪldərz] [ʌv; əv] ['ruːɪnz] — [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [fɔːr; fər] [ɪts] ['kwɑːləti] [ʌv; əv]

such	a	poem	as	Builders	of	Ruins	—	which	does	not	depend	for	its	quality	of
这样的	一个	诗	作为	建筑商	的	废墟	—	哪个	做	不是	依赖	为了	它是	质量	的

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] ['fɔːrən] [tuː; tə] [ɪts] [poʊ'etɪk] [truːθ] .

consolation	upon	anything	foreign	to	its	poetic	truth	.
安慰	之上	任何事物	外国的	到	它是	诗意的	真相	.

但是，像《废墟的建造者》这样的诗歌，却以令人欣慰的方式照亮了人类劳动和命运中那些较为黑暗的方面——这首诗的慰藉性并不依赖于任何与其诗歌真理无关的东西。

[wʌn] ['poʊəm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] , [pər'hæps] ,

One	poem	in	the	book	is	,	perhaps	,
一	诗	在	这	书	是	,	也许	,

书中有一首诗，或许是.....

[moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːrm] [poʊ'etɪk]

most	remarkable	for	the	light	it	throws	upon	the	sense	in	which	the	term	poetic
最多	卓越	为了	这	光	它	投掷	之上	这	感觉	在	哪个	这	学期	诗意的

[truːθ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,

truth	may	be	used	,
真相	可能	是	用过的	,

最引人注目的是，它阐明了“诗意真理”一词的用法含义。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

and	as	showing	the
和	作为	显示	这

并且如所示

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] , [ðə; ði] ['riːəlaɪzəbl] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

difference	between	the	poetic	,	the	realizable	,	and	,	therefore	,
不同之处	之间	这	诗意的	,	这	可实现的	,	和	,	所以	,

诗意、可实现性以及因此而产生的差异

[ðə; ði] [truː] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] — [ðə; ði] [saɪd] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp]

the	true	side	of	a	religion	—	the	side	Matthew	Arnold	was	so	anxious	to	keep
这	真的	边	的	一个	宗教	—	这	边	马修	阿诺德	曾是	所以	焦虑的	到	保持

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪr] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['freɪmwɜːrk] ,

—	and	the	mere	theological	framework	,
—	和	这	仅仅	神学	框架	,

宗教的真正面貌——马修·阿诺德如此急于保留的一面——以及单纯的神学框架，

['ɔːlweɪz] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] .

always	smelling	of	unreality	and	always	in	need	of	renovation	.
总是	闻起来	的	不真实	和	总是	在	需要	的	翻新	.

总是弥漫着不真实的气息，总是需要翻新。

[ðə; ði] ['poʊəm] [meɪ] [stænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [kən'fjuːzɪŋ] ['riːəl] ['poʊətri] — [ɪn] [huːz] [truːθ]

The	poem	may	stand	as	a	warning	against	confusing	real	poetry	—	in	whose	truth
这	诗	可能	站立	作为	一个	警告	反对	令人困惑	真实的	诗	—	在	谁	真相

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] ['ɔːθər] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'hæbɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

we	need	not	be	afraid	to	trust	because	its	author	does	not	inhabit	our	own
我们	需要	不是	是	害怕的	到	相信	因为	它是	作者	做	不是	居住	我们的	自己的

[θɔːt] [wɜːrld] — [wɪð; wɪθ] ['vəːsifaid] [θi'ɑːlədʒi] .

thought	world	—	with	versified	theology	.
想法	世界	—	和	诗体	神学	.

这首诗或许可以作为警示，不要将真正的诗歌（我们不必害怕相信它的真理，因为它的作者并不生活在我们自己的思想世界里）与诗歌神学混淆。

[ɪf] [ɔːl][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [wɜːrk][wɜːr; wər][laɪk][hɜːr; hər][me'siːnə] , - ,

If	all	of	Mrs	.	Meynell's	work	were	like	her	Messina	,	1908	,
如果	全部	的	太太	.	-	工作	是	喜欢	她	墨西拿	,	-	,

如果梅内尔夫人的所有作品都像她1908年的《墨西拿》那样，

[ðen] [ðə; ði]['krɪtɪk][ænd; ənd] ['riːdər] [huː] [naʊ] [mɪ'steɪkənli] [ʃʌn] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .

then	the	critic	and	reader	who	now	mistakenly	shun	her	would	be	right	.
然后	这	评论家	和	读者	WHO	现在	错误地	回避	她	会	是	正确的	.

那么，现在错误地排斥她的评论家和读者就对了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['iːstmənz] [ɪn'sɪstəns] [ðæt]

And	the	poem	is	a	curious	commentary	upon	Mr	.	Eastman's	insistence	that
和	这	诗	是	一个	好奇的	评论	之上	先生	.	伊士曼	坚持	那

['poʊətri][ɪz][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

poetry	is	realization	.
诗	是	实现	.

这首诗是对伊斯特曼先生坚持认为诗歌是实现的观点的一种奇特评论。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['poʊəmz][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ðoʊz] ['æspekts][ʌv; əv][hɜːr; hər]

For	in	her	other	poems	the	author	has	presented	those	aspects	of	her
为了	在	她	其他	诗歌	这	作者	有	呈现	那些	方面	的	她

[rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['verɪfaɪəb(ə)l][ɪn] [ɪk'spɪriəns] .

religion	which	are	verifiable	in	experience	.
宗教	哪个	是	可验证的	在	经验	.

因为在她的其他诗歌中，作者展现了她宗教中那些可以通过经验验证的方面。

[pər'hæps][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ber] [aʊt] [ðæt] [pɔɪnt] .

Perhaps	the	quotations	given	above	bear	out	that	point	.
也许	这	引文	给定	多于	熊	出去	那	观点	.

或许以上引述就印证了这一点。

[bʌt; bət][wʌn]['æspekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ə'bændənd] ,

But	one	aspect	of	religious	thought	has	now	been	pretty	generally	abandoned	,
但	一	方面	的	宗教	想法	有	现在	到过	漂亮的	一般来说	弃	,

但宗教思想的一个方面现在已被普遍摒弃了。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['pruːvn] [fɔːls] ,

not	because	it	has	ever	been	proven	false	,
不是	因为	它	有	曾经	到过	已证实	错误的	,

并非因为它已被证明是错误的，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]['nevər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

but	because	we	have	never	succeeded	in	realizing	it	for	ourselves	.
但	因为	我们	有	绝不	成功了	在	意识到	它	为了	我们自己	.

但因为我们自己从未成功地实现过这一点。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] [θɪ'ɑːdəsi] ['nevər][dɪd] “ [meɪk] [gʊd] ” ; [kraɪst] , [ðə; ði][seɪnts] ,

The	God	of	orthodox	church	theodicy	never	did	“	make	good	”	;	Christ	,	the	Saints	,
这	上帝	的	正统	教会	神义论	绝不	做过	“	制作	好的	”	;	基督	,	这	圣徒队	,

正统教会神义论中的上帝从未“行善”；基督、圣徒们，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [mə'tɪriəl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪt'self][hæd; həd][tuː; tə] ['miːdieɪt] [bɪ'twiːn]

and	even	the	very	material	form	of	the	cross	itself	had	to	mediate	between
和	甚至	这	非常	材料	形式	的	这	叉	本身	有	到	调解	之间

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

man	and	the	divine	.
男人	和	这	神圣的	.

甚至十字架本身的物质形态也必须起到人与神之间的中介作用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wer] ['mɪsɪz] . ['mɛˌnɛl] [traɪz] [tuː; tə]

And	it	is	precisely	in	the	one	case	in	this	book	where	Mrs	.	Meynell	tries	to
和	它	是	恰恰	在	这	一	案件	在	这	书	在哪里	太太	.	梅内尔	尝试	到

['prez(ə)nt][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmənənt] [gɑːd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] —

present	the	governing	rather	than	the	immanent	God	to	us	that	she	fails	—
展示	这	治理	相当	比	这	内在的	上帝	到	我们	那	她	失败	—

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

而恰恰是在本书中梅内尔夫人试图向我们展现统治性的上帝而非内在的上帝这一例子中，她失败了——因为，

[ɪf] ['poʊətri][biː; bi][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [feɪl] .

if	poetry	be	realization	,	we	should	expect	her	to	fail	.
如果	诗	是	实现	,	我们	应该	预计	她	到	失败	.

如果诗歌是实现现实的方式，我们应该预料到她会失败。

[ðə; ði][fɜːrst]['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

The	first	stanza	of	the	poem	addressed	to	the	Deity	describes	in	a	few
这	第一的	诗节	的	这	诗	已解决	到	这	神	描述	在	一个	很少

[boʊld] [stroʊks] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][me'siːnə] ,

bold	strokes	the	wreck	of	Messina	,
大胆的	笔画	这	破坏	的	墨西拿	,

这首献给神的诗歌的第一节用寥寥数笔便描绘了墨西拿号沉没的景象。

[ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz] :

and	ends	with	the	lines	:
和	结束	和	这	线条	:

最后以以下几行结尾：

[dɪ'strɔɪər] , [wiː; wi][hæv; həv] ['kaʊərd] [bɪ'niːθ] [ðaɪn] [oʊn]

Destroyer	,	we	have	cowered	beneath	Thine	own
驱逐舰	,	我们	有	畏缩	下面	瘦	自己的

毁灭者啊，我们已匍匐在你的威严之下

[ɪ'miːdiət] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][hænd] .

Immediate	unintelligible	hand	.
即时	无法理解	手	.

立即出现无法理解的手部动作。

[ðə; ði] ['sekənd] ['stænzə] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] ['sɪti] , [ænd; ənd]

The	second	stanza	describes	the	missions	of	mercy	to	the	stricken	city	,	and
这	第二	诗节	描述	这	任务	的	怜悯	到	这	受打击的	城市	,	和

['ɛndz] : . . .

ends	:	.	.	.
结束	:	.	.	.

第二节描述了对这座遭受重创的城市进行的救援行动，结尾是：.....

['aʊər; ɑːr] ['ʃætərd] ['fɪŋgərz] [fiːl]

our	shattered	fingers	feel
我们的	破碎	手指	感觉

我们破碎的手指感觉

[ðaɪ] ['miːdieɪt] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][hænd] .

Thy	mediate	and	intelligible	hand	.
你的	调解	和	可理解的	手	.

你那中保且通达的双手。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pendəns] [fɔ:r; fər][poʊ'etɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['ædʒɪktɪvz]

The	essential	weakness	of	this	dependence	for	poetic	effect	upon	the	two	adjectives
这	基本的	弱点	的	这	依赖性	为了	诗意的	影响	之上	这	二	形容词

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['negətivz] [ɪz][noʊ] [les] ['ɑ:bviəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]

and	their	negatives	is	no	less	obvious	than	the	weakness	of	the	poet's
和	他们的	负面	是	不	较少的	明显的	比	这	弱点	的	这	诗人的

[ˌætrɪ'bju:ʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'pærəntli] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [ðen] - [kən'dʌkt] [tu:; tə][ə; eɪ][gɑ:d]

attribution	of	such	apparently	impulsive	and	then	retractatory	conduct	to	a	God
归因	的	这样的	显然	冲动	和	然后	-	执行	到	一个	上帝

[hu:z] [weɪz] [mʌst; məst] ['i:ðər] [bi:; bi][ɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [sens] [ʌv; əv]['ɔ:rdər][ɔ:r]

whose	ways	must	either	be	explicable	in	terms	of	a	human	sense	of	order	or
谁	方式	必须	任何一个	是	可解释的	在	条款	的	一个	人类	感觉	的	命令	或者

[nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['hju:mən] ['dɪskɔ:rs] [æt; ət][ɔ:l] .

not	made	the	subject	of	human	discourse	at	all	.
不是	制成	这	主题	的	人类	话语	在	全部	.

这种对两个形容词及其否定词的依赖所带来的诗歌效果，其本质缺陷显而易见，正如诗人将这种看似冲动又反悔的行为归因于一位神一样，而这位神的行为要么必须用人类的秩序感来解释，要么根本不应该成为人类话语的主题。

['mɪsɪz] . ['mɛˌnɛl] [dɪ'skraɪbz] [hɜ:r'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['poʊəmz][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Mrs	.	Meynell	describes	herself	in	one	of	these	poems	as	a	singer	of	a	single
太太	.	梅内尔	描述	她自己	在	一	的	这些	诗歌	作为	一个	歌手	的	一个	单身的

[mu:d] .

mood	.
情绪	.

梅内尔夫人在其中一首诗中将自己描述为一位只唱一种情绪的歌手。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['krɪtɪks][hæv; həv]['teɪkən][hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rd][ænd; ənd] [seɪvd]

Some	of	her	critics	have	taken	her	at	her	word	and	saved
一些	的	她	评论家	有	已采取	她	在	她	单词	和	已保存

[ðəm'selvz] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ˌðer'baɪ] [ɪn][ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

themselves	some	trouble	thereby	in	their	task	of	appreciation	.
他们自己	一些	麻烦	从而	在	他们的	任务	的	欣赏	.

她的一些批评者相信了她的话，从而省去了他们欣赏她时的麻烦。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɑ:dɪst]

But	as	a	matter	of	fact	,	she	should	not	be	taken	at	her	own	modest
但	作为	一个	事情	的	事实	,	她	应该	不是	是	已采取	在	她	自己的	谦虚的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

estimate	,
估计	,

但事实上，不应轻信她自己谦虚的估计。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌn] [mu:d] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'veɪsɪv] [wʌn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [seɪn] [mu:d] ,

for	her	one	mood	is	such	a	pervasive	one	,	such	a	large	and	sane	mood	,
为了	她	一	情绪	是	这样的	一个	普遍的	一	,	这样的	一个	大的	和	理智	情绪	,

对她而言，只有一种情绪，而且这种情绪如此普遍，如此强烈而理智。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [peɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['æspekt][ʌv; əv][laɪf] [θru:] [ɪts] ['kʌlərɪŋ] .

that	it	pays	to	look	at	more	than	one	aspect	of	life	through	its	coloring	.
那	它	支付	到	看	在	更多的	比	一	方面	的	生活	通过	它是	染色	.

从生活的多个方面来看待事物是有好处的。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] , [bɪ'saɪdz] [hɜ:r; hər] ['betər] - [noʊn] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ni:d] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['menʃ(ə)n]

And	in	truth	,	besides	her	better	-	known	poems	which	need	no	further	mention
和	在	真相	,	除了	她	更好的	-	已知	诗歌	哪个	需要	不	更远	提到

[hɪr] ,

here	,
这里	,

事实上，除了她那些无需赘述的广为人知的诗作之外，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnsmənt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	Lady	Poverty	and	Renouncement	,	for	example	,
这	女士	贫困	和	放弃	,	为了	例子	,

例如，《贫穷与弃绝》

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪfli] - [haust]

there	will	be	found	within	the	small	compass	of	her	beautifully	-	housed
那里	将要	是	成立	之内	这	小的	罗盘	的	她	非常漂亮	-	房屋

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vɜːrs] ['meni] ['æspekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

collection	of	verse	many	aspects	of	nature	,
收藏	的	诗	许多	方面	的	自然	,

在她那本精美装帧的小型诗集中，人们会发现自然界的许多方面。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][laɪf] ,

all	of	them	instinct	with	a	mystic	shimmer	of	life	,
全部	的	他们	本能	和	一个	神秘	闪烁	的	生活	,

它们都散发着一种神秘的生命气息，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [laɪf][ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fjuː]

as	well	as	aspects	of	the	innermost	life	of	man	which	it	is	given	to	few
作为	出色地	作为	方面	的	这	最内层	生活	的	男人	哪个	它	是	给定	到	很少

['spɪrɪts] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [wɜːrdz] — ['oʊnli] ,

spirits	to	sing	in	words	—	only	,
烈酒	到	唱歌	在	字	—	仅有的	,

以及人类内心深处鲜少有灵魂能够用言语吟唱的种种境况——仅此而已。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [ðoʊz] ['spɪrɪts] [huːz] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['poʊətri]

in	fact	,	to	those	spirits	whose	effort	it	is	to	make	their	poetry
在	事实	,	到	那些	烈酒	谁	努力	它	是	到	制作	他们的	诗

事实上，对于那些努力创作诗歌的灵魂而言，

[pleɪn] , [bɪ'haɪnd]['ɔːrəkəlz] . . . [ænd; ənd][pæst]

Plain	,	behind	oracles	.	.	.	and	past
清楚的	,	在后面	神谕	.	.	.	和	过去的

平原，在神谕背后……以及过去

[ɔːl] ['sɪmblz] , ['sɪmp(ə)l] ; ['pɜːrfɪkt] , ['hev(ə)nli] - [waɪld] ,

All	symbols	,	simple	;	perfect	,	heavenly	-	wild	,
全部	符号	,	简单的	;	完美的	,	天上	-	荒野	,

所有符号，简洁；完美，天籁之音，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [sʌm; səm] ['loʊdɪd] ['poʊəts] [riːtʃ] [æt; ət] [læst] —

The	song	some	loaded	poets	reach	at	last	—
这	歌曲	一些	已加载	诗人	抵达	在	最后的	—

—些才华横溢的诗人最终吟唱的歌——

[ðə; ði] [kɪŋz] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

The	kings	that	found	a	Child	.
这	国王	那	成立	一个	孩子	.

找到孩子的国王们。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [æk'tɪvəti][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

To	have	the	sense	of	creative	activity	is	the	great	happiness	and	the	great
到	有	这	感觉	的	有创造力的	活动	是	这	伟大的	幸福	和	这	伟大的

[pruːf] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ,

proof	of	being	alive	,
证明	的	存在	活	,

拥有创造活动的感觉是莫大的幸福，也是活着的最好证明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðen] ['krɪtɪsɪzəm]

and	it	is	not	denied	to	criticism	to	have	it	;	but	then	criticism
和	它	是	不是	否认	到	批评	到	有	它	;	但	然后	批评

[mʌst; məst][biː; bi] [sɪn'sɪr] ,

must	be	sincere	,
必须	是	真诚	,

批评并非不可避免；但批评必须是真诚的。

['sɪmp(ə)l] , ['fleksəb(ə)l] , ['ɑːrd(ə)nt] , ['evər] ['waɪdnɪŋ] [ɪts] ['nɑːlɪdʒ] . — ['mæθjuː] ['ɑːrnəld][ɪn] ['eseiz] [ɪn]

simple	,	flexible	,	ardent	,	ever	widening	its	knowledge	.	—	Matthew	Arnold	in	Essays	in
简单的	,	灵活的	,	热心	,	曾经	扩大	它是	知识	.	一	马修	阿诺德	在	散文	在

['krɪtɪsɪzəm] ([fɜːrst] ['sɪriːz]) .

Criticism	(	First	Series	)	.
批评	(	第一的	系列	)	.

简单、灵活、热情，不断拓展知识面。——马修·阿诺德在《批评文集》（第一辑）中写道。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rædɪk(ə)l]

An	Ancient	Radical
一个	古老的	激进的

一位古老的激进分子

['wɪljəm] [el] . ['tʃɛnəri]

William	L	.	Chenery
威廉	L	.	切纳里

威廉·L·切纳里

[jʊ'rɪpədiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .

Euripides	and	His	Age	,	by	Gilbert	Murray	.
欧里庇得斯	和	他的	年龄	,	经过	吉尔伯特	默里	.

吉尔伯特·默里著，《欧里庇得斯和他的时代》。

[['henri] [hoʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Henry	Holt	and	Company	,	New	York	.	]
[	亨利	霍尔特	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约亨利·霍尔特出版公司。]

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] “ [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['saɪləns] ” [wɪtʃ] [ə'prest] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː]

he	“	conspiracy	of	silence	”	which	oppressed	the	youth	of	those	of	us	who
他	“	阴谋	的	沉默	”	哪个	受压迫者	这	青年	的	那些	的	我们	WHO

[wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [vɪk'tɔːriən] ['ɪrə] ['nevər] [siːmz] [mɔːr] ['heɪtfl] [ðæn; ðən] [wen] [sʌm; səm]

were	born	in	the	late	Victorian	era	never	seems	more	hateful	than	when	some
是	出生	在	这	晚的	维多利亚时代	时代	绝不	似乎	更多的	可恶	比	什么时候	一些

['mæstər][hænd] [kə'nekts] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['leibəz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

master	hand	connects	the	present	labors	of	liberty	with	the	strivings	of	the
掌握	手	连接	这	展示	劳动	的	自由	和	这	奋斗	的	这

['ɪnfɪnət] [pæst] .

infinite	past	.
无限	过去的	.

对于我们这些出生于维多利亚时代晚期的人来说，压迫青年的“沉默阴谋”似乎永远不会比某些幕后黑手将当今的自由劳动与漫长的过去奋斗联系起来时更令人憎恶。

[ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk]

In	some	fashion	the	dominating	spirits	of	a	generation	ago	contrived	to	make
在	一些	时尚	这	占据主导地位	烈酒	的	一个	一代	前	人为的	到	制作

[ðə; ði] ['strʌglz] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['friːdəm] [ə'pɪr] [æz; əz] ['ʌgli] ['aɪsəleɪtɪd] ['ɛpɪˌsoʊdz] [wɪ'ðaʊt]

the	struggles	for	human	freedom	appear	as	ugly	isolated	episodes	without
这	斗争	为了	人类	自由	出现	作为	丑陋的	孤立	剧集	没有

[priˈkɜːrsərz; prɪˈkɜːrsərz][ɔːr] ['ænsestri] .

precursors	or	ancestry	.
前体	或者	祖先	.

上一代人的某些主导思想以某种方式将争取人类自由的斗争描绘成丑陋的孤立事件，没有先例或渊源。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['ʃeli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdwɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]

They	forgot	the	Shelleys	and	the	Godwins	and	they	even	denied	the	significance
他们	忘了	这	雪莱	和	这	戈德温斯	和	他们	甚至	否认	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][tə'deɪz, 'tuːdeɪz]['ɑːrd(ə)nt] ['prɔfits] .

of	the	classic	forerunners	of	today's	ardent	prophets	.
的	这	经典的	先驱者	的	今天的	热心	先知	.

他们忘记了雪莱和戈德温，甚至否认了当今热忱的先知们的古典先驱的重要性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hæpi] [ik'sepʃənz] .

There	were	happy	exceptions	.
那里	是	快乐的	例外情况	.

当然也有一些令人欣喜的例外。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][vər'dʒɪniə] [prə'fesər] [huː] ,

Some	of	us	cherish	the	teachings	of	a	Virginia	professor	who	,
一些	的	我们	珍惜	这	教义	的	一个	弗吉尼亚州	教授	WHO	,

我们当中有些人珍视一位弗吉尼亚大学教授的教诲，他

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [pər'mɪtɪd] ,

as	far	as	the	adolescent	capacities	of	his	students	permitted	,
作为	远的	作为	这	青少年	容量	的	他的	学生	允许	,

在学生们尚处于青少年阶段时，他们的能力是允许的范围内的。

[brɪdʒd] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] - [friː] ['kwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempəreri] ['jɜːrnɪŋ]

bridged	the	gap	between	Socrates's	free	questionings	and	the	contemporary	yearnings
桥接	这	差距	之间	-	自由的	质询	和	这	当代的	渴望

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['bjuːti] .

for	a	world	of	uncompromising	justice	and	beauty	.
为了	一个	世界	的	毫不妥协	正义	和	美丽	.

它弥合了苏格拉底自由提问与当代人对一个毫不妥协的正义和美的世界的渴望之间的差距。

[wʌt] [ðæt] ['sʌðərn] ['stuːd(ə)nt][dɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] ['gɪlbərt] ['mɜːrri]

What	that	Southern	student	did	for	his	small	band	of	followers	Gilbert	Murray
什么	那	南方	学生	做过	为了	他的	小的	乐队	的	追随者	吉尔伯特	默里

[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

has	long	been	doing	for	the	great	world	.
有	长的	到过	正在做	为了	这	伟大的	世界	.

那位南方学生为他的一小群追随者所做的事，吉尔伯特·默里长期以来一直在为整个世界所做的事。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['sɪriːz] , [ðə; ði] [hoʊm] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

His	present	contribution	belongs	to	that	satisfying	series	,	The	Home	University
他的	展示	贡献	属于	到	那	令人满意	系列	,	这	家	大学

['laɪbreri] .

Library	.
图书馆	.

他此次发表的作品属于令人满意的“家庭大学图书馆”系列。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Incidentally	,
顺便	,

顺便，

[wʌn] [rɪ'flekts] [ðæt] [ðɪs] [hoʊm] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fju:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ]

one	reflects	that	this	Home	University	is	one	of	the	few	institutions	of	learning	which
一	反映	那	这	家	大学	是	一	的	这	很少	机构	的	学习	哪个

[hæz; həz] [kəm'pli:tli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ]['blaɪndərz][soʊ] ['meni] [ɑ:r; ər] [kəm'pleɪsntli] ['werɪŋ] .

has	completely	avoided	the	blinders	so	many	are	complacently	wearing	.
有	完全地	避免	这	眼罩	所以	许多	是	自满地	穿着	.

由此可见，这所母校是少数几所完全没有像许多其他大学那样自满地戴上有色眼镜的教育机构之一。

[ðə; ðɪ] [jʊ'rɪpədi:z] [ʌv; əv] ['mɜ:rri] [sə'dʒests; səg'dʒests][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] — [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ri:dər]

The	Euripides	of	Murray	suggests	to	the	author	—	and	to	the	reader
这	欧里庇得斯	的	默里	建议	到	这	作者	—	和	到	这	读者

, [wʌn] [meɪ] [kleɪm] — [bəuθ]['tɑ:l'stɔɪ][ænd; ənd]['ɪbsən] .

,	one	may	claim	—	both	Tolstoi	and	Ibsen	.
,	一	可能	宣称	—	两个都	托尔斯泰	和	易卜生	.

穆雷的《欧里庇得斯》一书，对作者（或许也对读者）而言，既让人联想到托尔斯泰，也让人联想到易卜生。

[bʌt; bət] , [wʌn] ['heɪsənz] [tu:; tə] [steɪt] ,

But	,	one	hastens	to	state	,
但	,	一	加快	到	状态	,

但是，必须赶紧指出，

[prə'fesər] ['mɜ:rri] [ɪz] [tu:] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃəneri]

Professor	Murray	is	too	learned	and	thoughtful	a	man	to	paint	a	revolutionary
教授	默里	是	也	学习	和	周到	一个	男人	到	画	一个	革命性的

[jʊ'rɪpədi:z] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] — [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [lʌvz] [ðæt] [ɪg'zu:bərənt] [dɑ:n] ['kwiksət] —

Euripides	such	as	The	Masses	—	much	as	one	loves	that	exuberant	Don	Quixote	—
欧里庇得斯	这样的	作为	这	群众	—	很多	作为	一	爱	那	旺盛	大学教师	堂吉诃德	—

[wʊd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] .

would	delight	to	honor	and	to	portray	.
会	喜	到	荣誉	和	到	写真	.

穆雷教授学识渊博，思想深沉，他不会去描绘像《群众》这样具有革命性的欧里庇得斯作品——尽管人们喜爱那位热情奔放的堂吉诃德——但他会乐于去致敬和描绘它。

[hɪz; ɪz]['ɑ:nset] , [haʊ'evər] , ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌju: 'es] :

His	onset	,	however	,	catches	us	:
他的	发病	,	然而	,	捕获物	我们	:

然而，他的突然出现却让我们大吃一惊：

“ ['evri] [mæn] [hu:] [pə'zesiz] ['ri:əl][vaɪ'tæləti][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv] [tu:]

“	Every	man	who	possesses	real	vitality	can	be	seen	as	the	resultant	of	two
“	每一个	男人	WHO	拥有	真实的	活力	能	是	已见	作为	这	结果	的	二

['fɔ:rsɪz] ,

forces	,
力量	,

“任何一个真正充满活力的人都可以看作是两种力量的结合体，

” [sez] ['mɜ:rri] .

”	says	Murray	.
”	说道	默里	.

“默里说道。”

“ [hi:; hi][ɪz][fɜ:rst][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [eɪdʒ] , [sə'saɪəti] , [kən'venʃ(ə)n] ;

“	He	is	first	the	child	of	a	particular	age	,	society	,	convention	;
“	他	是	第一的	这	孩子	的	一个	特别的	年龄	,	社会	,	习俗	;

“他首先是特定时代、社会、习俗的孩子；

[ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] [ɪn] [wʌn] [wɜ:rd] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

of	what	we	may	call	in	one	word	a	tradition	.
的	什么	我们	可能	称呼	在	一	单词	一个	传统	.

我们可以用一个词来形容它——传统。

[hiː; hi][ɪz] ['sekəndli] , [ɪn][wʌn] [dɪ'griː] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] .

He	is	secondly	,	in	one	degree	or	another	,	a	rebel	against	that	tradition	.
他	是	第二	,	在	一	程度	或者	其他	,	一个	反叛	反对	那	传统	.

其次，他在某种程度上也是这种传统的反叛者。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [trə'dɪʃnz] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] ['reblz; rɪ'bel] .

And	the	best	traditions	make	the	best	rebels	.
和	这	最好的	传统	制作	这	最好的	叛军	.

最好的传统造就最好的反叛者。

[jʊ'rɪpədiːz] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] , [tə'geðər]

Euripides	is	the	child	of	a	strong	and	splendid	tradition	and	is	,	together
欧里庇得斯	是	这	孩子	的	一个	强的	和	灿烂	传统	和	是	,	一起

[wɪð; wɪθ]['pleɪtoʊ] ,

with	Plato	,
和	柏拉图	,

欧里庇得斯是强大而辉煌传统的产物，他与柏拉图一起，

[ðə; ðɪ] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ɔːl]['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

the	fiercest	of	all	rebels	against	it	.	.	.	.
这	最凶猛	的	全部	叛军	反对	它	.	.	.	.

最激烈的反抗者.....

[jʊ'rɪpədiːz] , [laɪk] [ɑːr'selvz] , [kʌmz] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən][eɪdʒ]

Euripides	,	like	ourselves	,	comes	in	an	age	of	criticism	,	following	upon	an	age
欧里庇得斯	,	喜欢	我们自己	,	来	在	一个	年龄	的	批评	,	下列的	之上	一个	年龄

[ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

of	movement	and	action	.
的	移动	和	行动	.

欧里庇得斯和我们一样，生活在一个批判的时代，而批判的时代又紧随一个运动和行动的时代之后。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] , [laɪk] [ɑːr'selvz] ,

And	for	the	most	part	,	like	ourselves	,
和	为了	这	最多	部分	,	喜欢	我们自己	,

而且在大多数情况下，就像我们自己一样，

[hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stændərdz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər]

he	accepts	the	general	standards	on	which	the	movement	and	action	were
他	接受	这	一般的	标准	在	哪个	这	移动	和	行动	是

[beɪst] .

based	.
基于	.

他接受这场运动和行动所依据的一般标准。

[hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ðɪ] [ə'θiːnjən] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [friː] [θɔːt] , [friː] [spiːtʃ] , [dɪ'mɑːkrəsi] , - ['vɜːrtʃuː] , -

He	accepts	the	Athenian	ideals	of	free	thought	,	free	speech	,	democracy	,	'	virtue	,	'
他	接受	这	雅典	理想	的	自由的	想法	,	自由的	演讲	,	民主	,	-	美德	,	-

[ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm] .

and	patriotism	.
和	爱国主义	.

他认同雅典的自由思想、言论自由、民主、“美德”和爱国主义的理想。

[hiː; hi] [ə'reɪnz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	arraigns	his	country	because	she	is	false	to	them	.
他	提审	他的	国家	因为	她	是	错误的	到	他们	.

他谴责他的国家，因为她背叛了他们。

" [ðə; ði] ['sʌfrədʒɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['femənɪst] ['mu:vmənts] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [brɔ:t] [ðə; ði] [greɪt]

"	The	suffragist	and	the	feminist	movements	have	recently	brought	the	great
"	这	妇女参政论者	和	这	女权主义者	移动	有	最近	带来	这	伟大的

['dræmətɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['wɪmɪn] .

dramatist	to	his	proper	appreciation	in	respect	to	women	.
剧作家	到	他的	恰当的	欣赏	在	尊重	到	女性	.

“近年来，妇女参政运动和女权运动使这位伟大的剧作家在尊重女性方面获得了应有的评价。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [mi'diə] [ɑ:r; ər]['kwoʊtɪd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][ɪn] ['sʌfrədʒɪst]

Some	of	the	passages	in	the	Medea	are	quoted	as	often	in	suffragist
一些	的	这	段落	在	这	美狄亚	是	引	作为	经常	在	妇女参政论者

[kæm'peinz] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] [ɔ:r][ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] ['ʃraɪnɝ] .

campaigns	as	the	words	of	Bernard	Shaw	or	of	Olive	Schreiner	.
竞选活动	作为	这	字	的	伯纳德	肖	或者	的	橄榄	施赖纳	.

《美狄亚》中的一些段落在妇女参政运动中被引用的次数，与萧伯纳或奥利弗·施赖纳的言论一样多。

[ðɪs] [gri:k] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] ['lɪtəreri] [mæn] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] ['wɪmɪn] .

This	Greek	is	sometimes	said	to	be	the	first	literary	man	who	understood	women	.
这	希腊语	是	有时	说	到	是	这	第一的	文学	男人	WHO	理解	女性	.

有人说，这位希腊人是第一个真正了解女性的文学家。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [æz; əz] [prə'fesər] ['mɜ:rri] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['emfəsaiz] , [jʊ'rɪpədi:z] [wʌz; wəz]

For	that	reason	,	as	Professor	Murray	so	charmingly	emphasizes	,	Euripides	was
为了	那	原因	,	作为	教授	默里	所以	迷人地	强调	,	欧里庇得斯	曾是

['evər] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['heɪtər] ,

ever	accounted	a	woman	hater	,
曾经	已记录	一个	女士	仇恨者	,

因此，正如默里教授非常迷人地强调的那样，欧里庇得斯一直被认为是厌女者。

[dɪ'spaɪt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɔ:rəs] [wɪtʃ] [sɪŋz] [soʊ]['noʊbli] ['wʊmənz]

despite	even	the	implications	of	his	great	chorus	which	sings	so	nobly	woman's
尽管	甚至	这	含义	的	他的	伟大的	合唱	哪个	唱歌	所以	高贵地	女性的

['destɪnd] [raɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

destined	rise	as	a	power	in	the	world	.
注定	上升	作为	一个	力量	在	这	世界	.

尽管他伟大的合唱团高尚地歌颂了女性注定要在世界上崛起成为一股力量，但这其中仍然蕴含着深刻的含义。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][bɑ:r'beriən] ['wʊmən] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] [hu:]

His	statement	of	the	cause	of	barbarian	woman	against	a	civilized	man	who
他的	陈述	的	这	原因	的	野蛮人	女士	反对	一个	文明	男人	WHO

[hæz; həz] [rɔ:ŋd] [hɜ:r; hər][ɪz] [ɪn'kɑ:mprəbli] [mɔ:r] [kən'tempəreri] [ðæn; ðən]['mædəm] ['bʌtərflaɪ] ,

has	wronged	her	is	incomparably	more	contemporary	than	Madam	Butterfly	,
有	冤枉	她	是	无与伦比	更多的	当代的	比	女士	蝴蝶	,

他笔下野蛮女子反抗文明男子侵害的案件，其论述比《蝴蝶夫人》更具现代性。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɜ:rri] [wi:; wi] [meɪ] [daʊt] “ [ɪf] ['evər][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [wʌn][hæz; həz] [faʊnd] [sʌtʃ]

and	with	Murray	we	may	doubt	“	if	ever	the	deserted	one	has	found	such
和	和	默里	我们	可能	怀疑	"	如果	曾经	这	荒凉的	一	有	成立	这样的

[wɜ:rdz][ʌv; əv]['faɪər][æz; əz] [mi'diə]

words	of	fire	as	Medea
字	的	火	作为	美狄亚

我们或许会像默里那样怀疑：“被遗弃的人是否曾找到过像美狄亚那样炽热的言语。”

[spi:ks] .

speaks	.
说话	.

说话。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [kən'tɪnjuːz] , " [mi'diə] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][bɑːr'beriən] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ]

"	And	,	as	the	author	continues	,	"	Medea	is	not	only	a	barbarian	;	she	is	also
"	和	,	作为	这	作者	继续	,	"	美狄亚	是	不是	仅有的	一个	野蛮人	;	她	是	还

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

“而且，正如作者继续写道，“美狄亚不仅是野蛮人；她也是女人，

[ænd; ənd] [faɪts] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][wɔːr] [ðæt] [laɪz] , [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəli] ['leɪt(ə)nt] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [bɪ'twiːn]

and	fights	the	horrible	war	that	lies	,	an	eternally	latent	possibility	,	between
和	战斗	这	可怕	战争	那	谎言	,	一个	永恒	潜	可能性	,	之间

['wʊmən] [ænd; ənd][mæn] .

woman	and	man	.
女士	和	男人	.

并对抗潜伏在男女之间、永远存在的潜在战争。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [θɪŋz] [sed] [bəuθ][baɪ] [mi'diə] [ænd; ənd]

Some	of	the	most	profound	and	wounding	things	said	both	by	Medea	and
一些	的	这	最多	深刻的	和	受伤	事物	说	两个都	经过	美狄亚	和

['dʒeɪsn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] ['leɪbld] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ɪks'trækts] - ['eni] [waɪf] [tuː; tə] ['eni] ['hʌzbənd] -

Jason	might	almost	be	labelled	in	a	book	of	extracts	'	Any	Wife	to	Any	Husband	'
杰森	可能	几乎	是	标签	在	一个	书	的	提取物	-	任何	妻子	到	任何	丈夫	-

[ɔːr] - ['eni] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['eni] [waɪf] . -

or	'	Any	Husband	to	Any	Wife	.	'
或者	-	任何	丈夫	到	任何	妻子	.	-

美狄亚和伊阿宋说过的一些最深刻、最伤人的话语，几乎可以归类为“任何妻子对任何丈夫”或“任何丈夫对任何妻子”。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [jʊrɪpɪdəs] ['vɪʒ(ə)n] ,

"	The	change	which	came	over	the	spirit	of	Euripides's	vision	,
"	这	改变	哪个	来了	超过	这	精神	的	欧里庇得斯的	想象	,

“欧里庇得斯的构想精神发生了转变，

[æz; əz] ['æθənz] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [trænz'fɔːmd] [baɪ]['empaɪər] [lʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['glɔːriz] [ʌv; əv]

as	Athens	itself	was	transformed	by	empire	lust	from	the	first	glories	of
作为	雅典	本身	曾是	转变	经过	帝国	欲望	从	这	第一的	荣耀	的

['perikliːz] ,

Pericles	,
伯里克利	,

就像雅典本身从伯里克利最初的辉煌时期起就因帝国野心而发生转变一样，

[sə'dʒest] [ə'gen] [ðə; ði]['pjuərifaiiŋ]['sætaɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eɪb(ə)lɪst] ['mɑːdɜ-nz] .

suggest	again	the	purifying	satire	of	our	ablest	moderns	.
建议	再次	这	净化	讽刺	的	我们的	最有能力	现代人	.

再次提倡我们现代最杰出人物的净化性讽刺。

[wɔːr][ɪz] ['heɪtfl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætɪk] ['dræmətɪst] [druː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]

War	is	hateful	and	the	picture	which	the	Attic	dramatist	drew	of	the	horrors	of
战争	是	可恶	和	这	图片	哪个	这	阁楼	剧作家	画	的	这	恐怖	的

['daɪɪŋ] [trɔɪ] [liːv] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

dying	Troy	leave	little	to	the	present	imagination	.
垂死	特洛伊	离开	小的	到	这	展示	想像力	.

战争是可憎的，阿提卡剧作家描绘的垂死特洛伊的恐怖景象，对于现代人来说已不堪想象。

[jʊ'rɪpədiːz] [ə'kɔːrdɪŋli] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['pɑːpjələr][ɪn] [ɪmˌpɪrɪəl'ɪstɪk] ['æθənz] [æz; əz][wʌz; wəz] ['bɛbəl]

Euripides	accordingly	became	as	popular	in	imperialistic	Athens	as	was	Bebel
欧里庇得斯	因此	成为	作为	受欢迎的	在	帝国主义	雅典	作为	曾是	贝贝尔

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaɪzɜ-z] ['ministəz] .

among	the	Kaiser's	ministers	.
之中	这	凯撒的	部长们	.

因此，欧里庇得斯在帝国主义盛行的雅典变得像倍倍尔在德皇大臣中一样受欢迎。

['mɜːrri] [in'tə:prits] [ðɪs] [feɪz] [mæg'nɪfɪsntli] .

Murray	**interprets**	**this**	**phase**	**magnificently**	**.**
默里	解释	这	阶段	壮丽	.

默里对这一阶段的诠释非常精彩。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] : “ [ðɪs] [siːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [bɪ'twiːn] [æn'drɑːməki] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ,

He	**concludes**	**:**	**“**	**This**	**scene**	**,**	**with**	**the**	**parting**	**between**	**Andromache**	**and**	**the**	**child**	**which**	**follows**	**,**
他	结束	:	“	这	场景	,	和	这	离别	之间	安德洛玛刻	和	这	孩子	哪个	跟随	,

他总结道：“这一幕，以及随后安德洛玛刻与孩子分别的场景，

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['trædʒɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

seems	**to**	**me**	**perhaps**	**the**	**most**	**heartrending**	**in**	**all**	**the**	**tragic**	**literature**	**of**	**the**	**world**	**.**
似乎	到	我	也许	这	最多	令人心碎	在	全部	这	悲惨	文学	的	这	世界	.

在我看来，这或许是世界所有悲剧文学作品中最令人心碎的作品。

['æftər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] ['ɛrəˌstɑːtəlz] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] [æz; əz][ðə; ði] [moʊst]['trædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] . -

After	**rising**	**from**	**it**	**one**	**understands**	**Aristotle's**	**judgment**	**of**	**Euripides**	**as**	**the**	**'**	**most**	**tragic**	**of**	**the**	**poets**	**.**	**'**
后	上升	从	它	一	明白	亚里士多德的	判断	的	欧里庇得斯	作为	这	-	最多	悲惨	的	这	诗人	.	-

从中恢复过来之后，人们就能理解亚里士多德对欧里庇得斯的评价——“最悲剧的诗人”。

” [wʌn] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [breɪv] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] ['hɛktɚz] [waɪf] , [dɪ'skraɪbd] [fɜːrst][ɪn] [hoʊ'merɪk][wɜːrdz] ,

”	**One**	**has**	**only**	**to**	**recall**	**the**	**brave**	**gentleness**	**of**	**Hector's**	**wife**	**,**	**described**	**first**	**in**	**Homeric**	**words**	**,**
”	一	有	仅有的	到	记起	这	勇敢的	温柔	的	赫克托的	妻子	,	描述	第一的	在	荷马史诗	字	,

“人们只需回想起赫克托耳妻子的勇敢温柔，荷马史诗中就曾这样描述过她。”

[tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːθər] .

to	**agree**	**with**	**the**	**present**	**author**	**.**
到	同意	和	这	展示	作者	.

同意本文作者的观点。

[ɑːn][ðə; ði] ['pjʊrli] ['krɪtɪk(ə)l][saɪd] [prə'fesər] ['mɝːiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['væstli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

On	**the**	**purely**	**critical**	**side**	**Professor**	**Murray's**	**words**	**are**	**vastly**	**important**	**.**
在	这	纯粹	批判的	边	教授	默里的	字	是	非常	重要的	.

从纯粹批评的角度来看，默里教授的话非常重要。

[ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['deius, 'diəs][eks] ['mɑːkɪnə] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['erər] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [sɪns] ['hɔːrəs] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['poʊətri] .

Especially	**valuable**	**is**	**his**	**discussion**	**of**	**the**	**chorus**	**and**	**the**	**deus**	**ex**	**machina**	**concerning**	**which**	**so**	**much**	**error**	**has**	**been**	**taught**	**since**	**Horace**	**wrote**	**on**	**the**	**art**	**of**	**poetry**	**.**
尤其	有价值的	是	他的	讨论	的	这	合唱	和	这	神	前任	机械	有关	哪个	所以	很多	错误	有	到过	教授	自从	贺拉斯	写道	在	这	艺术	的	诗	.

尤其值得一提的是他对合唱队和机械降神（deus ex machina）的论述，自贺拉斯撰写诗歌艺术以来，关于这两个主题已经存在了很多错误。

[bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] [bʊk] [ɪz][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [griːk] ['drɑːmə][ɪz]
But **this** **small** **book** **is** **not** **designed** **for** **those** **whose** **interest** **in** **Greek** **drama** **is**
但 这 小的 书 是 不是 设计 为了 那些 谁 兴趣 在 希腊语 戏剧 是
['teknɪk(ə)l] .
technical **.**
技术的 .

但这本小册子并非为那些对希腊戏剧有技术性兴趣的人而写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʊ'rɪpədiːz] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ; [jʊ'rɪpədiːz] , [ðə; ði]['sætərɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] ; [jʊ'rɪpədiːz] ,
It **is** **Euripides** **,** **the** **philosopher** **;** **Euripides** **,** **the** **satirist** **of** **his** **times** **;** **Euripides** **,**
它 是 欧里庇得斯 , 这 哲学家 ; 欧里庇得斯 , 这 讽刺作家 的 他的 时代 ; 欧里庇得斯 ,
[ðə; ði] ['priːtʃər] [ʌv; əv] ['lɔːfti] ['vɜːrtʃʊ] ,
the **preacher** **of** **lofty** **virtues** **,**
这 牧师 的 高远 美德 ,

他是哲学家欧里庇得斯；他是他那个时代的讽刺作家欧里庇得斯；他是高尚美德的宣扬者欧里庇得斯。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [nuː] [men] [ænd; ənd] [mɔːr] ['raɪtʃəs] [gɔdz] , [huː] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [greɪt]
the **apostle** **of** **new** **men** **and** **more** **righteous** **gods** **,** **who** **concerns** **the** **great**
这 使徒 的 新的 男人 和 更多的 正义 神 , WHO 担忧 这 伟大的
[ə'weɪkənɪŋ] [wɜːrld] [ʌv; əv] - .
awakening **world** **of** **1914** **.**
唤醒 世界 的 - .

他是新人类和更正义的神的使徒，与 1914 年世界大觉醒息息相关。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bætlz] [wɪtʃ] [jʊ'rɪpədiːz] [fɔːt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['æθənz] [hæv; həv] [bɪn] [weɪdʒd]
The **intellectual** **battles** **which** **Euripides** **fought** **on** **behalf** **of** **Athens** **have** **been** **waged**
这 知识分子 战斗 哪个 欧里庇得斯 战斗 在 代表 的 雅典 有 到过 发动
[ə'gen] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljənz] [huː] ['slʌmbər] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['kɑːntent] .
again **and** **often** **for** **the** **millions** **who** **slumber** **and** **are** **content** **.**
再次 和 经常 为了 这 百万 WHO 睡眠 和 是 内容 .

欧里庇得斯为雅典而进行的那些思想斗争，如今又一次、而且往往是为了数百万沉睡安逸的人们而展开。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [fɔːt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌn'presɪdentɪd] .
They **are** **being** **fought** **now** **with** **an** **intensity** **unprecedented** **.**
他们 是 存在 战斗 现在 和 一个 强度 空前的 .

现在他们正遭受前所未有的激烈战斗。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [kɑːm][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði]
So **it** **brings** **courage** **and** **it** **brings** **calm** **to** **realize** **the** **continuity** **of** **the**
所以 它 带来 勇气 和 它 带来 冷静的 到 意识到 这 连续性 的 这
['kɑːnflɪkt] ,
conflict **,**
冲突 ,

因此，认识到冲突的延续性，既能带来勇气，也能带来平静。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['viktəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] .
and **to** **recall** **the** **signal** **victories** **of** **the** **olden** **days** **.**
和 到 记起 这 信号 胜利 的 这 古老的 天 .

并缅怀昔日的辉煌胜利。

['gɪlbərt] ['mɜːriːz] [ə'tʃiːvmənts] [ɑːr; ər] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] [pər'mɪt] [preɪz] .
Gilbert **Murray's** **achievements** **are** **too** **numerous** **to** **permit** **praise** **.**
吉尔伯特 默里的 成就 是 也 很多的 到 允许 称赞 .

吉尔伯特·默里的成就数不胜数，难以尽述。

[wʌn] [meɪ] ['oʊnli] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [ɪz][ɪn] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
One **may** **only** **say** **now** **that** **the** **present** **book** **is** **in** **line** **with** **the** **fine** **things** **of** **his**
一 可能 仅有的 说 现在 那 这 展示 书 是 在 线 和 这 美好的 事物 的 他的
[pæst] ;
past **;**
过去的 ;

现在只能说，这本书与他过去的优秀作品一脉相承；

[ðæt] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ðə; ði][wɜːrld] ['ægəni][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

that	by	virtue	of	his	labors	the	world	agony	for	liberty	and	justice	and
那	经过	美德	的	他的	劳动	这	世界	痛苦	为了	自由	和	正义	和

['bjuːti] [rɪ'viːlz] [nuː] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts]

beauty	reveals	new	phases	of	the	intrinsic	dignity	and	honor	which	have	been	its
美丽	揭示	新的	阶段	的	这	固有的	尊严	和	荣誉	哪个	有	到过	它是

[pə'zeʃn] [sɪns] [men] [dɪ'zaɪrd] ['betər] [θɪŋz] .

possession	since	men	desired	better	things	.
拥有	自从	男人	想要的	更好的	事物	.

凭借他的努力，世界对自由、正义和美丽的渴望，展现了人类自渴望更美好事物以来就拥有的内在尊严和荣誉的新层面。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][keɪ'ɑːtɪk]['pɜːrsən(ə)l] [lʌvz] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][keɪ'ɑːtɪk] ; [ðɪs]

For	those	whose	lives	are	chaotic	personal	loves	must	also	be	chaotic	;	this
为了	那些	谁	生活	是	混乱	个人的	爱	必须	还	是	混乱	;	这

[ɔːr] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] ,

or	that	passion	,
或者	那	热情	,

对于那些生活混乱的人来说，个人爱情也必然是混乱的；一会儿是这个激情，一会儿又是那个激情。

['mælɪs] , [ə; eɪ]['dʒestɪŋ]['hjuːmər] , [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [lʌst] , ['grætɪfaɪd]['vænəti] , [ˌigə'tɪstɪkl] [praɪd] ,

malice	,	a	jesting	humor	,	some	physical	lust	,	gratified	vanity	,	egotistical	pride	,
恶意	,	一个	开玩笑	幽默	,	一些	身体的	欲望	,	满意	虚荣	,	自负	自豪	,

恶意、戏谑的幽默、某种肉体欲望、满足的虚荣心、自负的骄傲

[wɪl] [ruːl] [ænd; ənd]['lɪmɪt][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd]['kʌlər] [ɪts] ['ʌltɪmət] [fjuː'tɪləti] . — [eɪtʃ] . [dʒiː] .

will	rule	and	limit	the	relationship	and	color	its	ultimate	futility	.	—	H	.	G	.
将要	规则	和	限制	这	关系	和	颜色	它是	最终的	无用	.	—	H	.	G	.

[welz] [ɪn][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [θɪŋz] .

Wells	in	First	and	Last	Things	.
威尔斯	在	第一的	和	最后的	事物	.

将会支配和限制这种关系，并使其最终走向徒劳。——H·G·威尔斯，《第一要务与最终之事》。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [pɪ'dæntɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [sɪm'plɪsəti] ?

Isn't	it	possible	to	be	pedantic	in	the	demand	for	simplicity	?
不是	它	可能的	到	是	迂腐的	在	这	要求	为了	简单	?

难道在追求简洁方面就不能有点吹毛求疵吗?

[its] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] ['noʊtɪs] [ə'raɪt] , ['neɪtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒɑːnti] [wei] [ʌv; əv] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] .

It's	a	cry	which	,	if	I	notice	aright	,	nature	has	a	jaunty	way	of	disregarding	.
它是	一个	哭	哪个	,	如果	我	注意	好的	,	自然	有	一个	轻快的	方式	的	不予理会	.

如果我没看错的话，大自然总是以一种轻快的方式对这种呼喊置之不理。

[kə'mænd] [ə; eɪ] ['roʊzˌbʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][dʒuːn][tuː; tə][pɜːrdʒ] [ɪt'self] ;

Command	a	rosebush	in	the	stress	of	June	to	purge	itself	;
命令	一个	玫瑰丛	在	这	压力	的	六月	到	清除	本身	;

让六月饱受摧残的玫瑰丛自行净化；

[koʊ'ɜːrs][ə; eɪ] [kən'vɑːlvjələs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ˌkætə'kriːsis] .

coerce	a	convolvulus	out	of	the	paths	of	catachresis	.
胁迫	一个	旋花	出去	的	这	路径	的	误用	.

强迫旋花脱离误用路径。

[eɪ'menˌɑː'men] ! — [sʌm; səm] ['letərz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdi] .

Amen	!	—	Some	Letters	of	William	Vaughn	Moody	.
阿门	!	—	一些	信件	的	威廉	沃恩	穆迪	.

阿门！——威廉·沃恩·穆迪的一些信件。

['iːkwəl] ['sʌfrɪdʒ] :

Equal	Suffrage	:
平等的	选举权	:

平等选举权：

[ðə; ði][fɜːrst] ['riːəl] [test]
The First Real Test
这 第一的 真实的 测试

第一次真正的考验

['henri] [blækmæn] [sel]
Henry Blackman Sell
亨利 布莱克曼 卖

亨利·布莱克曼·塞尔

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['kwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['sʌfrədʒɪst] — “ [wɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['riːəli] [juːz] ['sʌfrɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ]
he query of the anti - suffragist — “ Will the women really use suffrage if they
他 询问 的 这 反对 - 妇女参政论者 — “ 将要 这 女性 真的 使用 选举权 如果 他们
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ” — [wʌz; wəz] ['ræðər] [kən'kluːsɪvli] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
have it ” — was rather conclusively answered in the affirmative at Chicago
有 它 ” — 曾是 相当 最终 回答 在 这 肯定 在 芝加哥
[ˌɔːldər'mænɪk] [ɪ'lɛkʃənz] [ɑːn]['eɪprəl]['sɛvən] ,
aldermanic elections on April 7 ,
市议员 选举 在 四月 7 ,

反对妇女参政权人士提出的问题——“如果妇女拥有选举权，她们真的会行使选举权吗？”——在4月7日芝加哥市议员选举中得到了相当明确的肯定回答。

[wen] ['iːkwəl] ['sʌfrɪdʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪts][fɜːrst]['riːəl] [test] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ʌv; əv][fɜːrst][ræŋk]
when equal suffrage was given its first real test in an American city of first rank
什么时候 平等的 选举权 曾是 给定 它是 第一的 真实的 测试 在 一个 美国人 城市 的 第一的 秩
.
:
.

当平等选举权在美国一流城市迎来第一次真正的考验时。

[ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [brɔːt] [aʊt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]
This election brought out many interesting incidents which might be considered as
这 选举 带来 出去 许多 有趣的 事件 哪个 可能 是 经过考虑的 作为
['hævɪŋ] “ ['læbrətɔːri] ” ['vælјuː] .
having “ laboratory ” value .
拥有 “ 实验室 ” 价值 .

这次选举出现了许多有趣的事件，这些事件可能具有“实验室”价值。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'tendid] [baɪ][ðə; ði] “ ['æntaɪz] ” [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi][bæd] ['luːzəz] ;
It has been contended by the “ antis ” that the women would be bad losers ;
它 有 到过 有争议 经过 这 “ 反对者 ” 那 这 女性 会 是 坏的 失败者 ;

反对者认为，女性输不起；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][nɑːn] - ['pɑːrtəzn] [aɪ'diːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət]
that they would not support the non - partisan ideals which are becoming a definite
那 他们 会 不是 支持 这 非 - 党派 理想 哪个 是 成为 一个 定
[pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] “ [nuː] ['peɪtriətɪzəm] ” ;
part of our “ new patriotism ” ;
部分 的 我们的 “ 新的 爱国主义 ” ;

他们不会支持非党派理想，而这种理想正逐渐成为我们“新爱国主义”的明确组成部分；

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['sʌfrɪdʒ] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [voʊt] ,
that the result of equal suffrage would simply be one of double vote ,
那 这 结果 的 平等的 选举权 会 简单地 是 一 的 双倍的 投票 ,

平等选举权的最终结果只会是出现重复投票的情况。

[waɪvz] ['voʊtɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [dɪ'saɪdɪd] ;
wives voting as their husbands decided ;
妻子们 表决 作为 他们的 丈夫们 决定 ;

妻子们按照丈夫的决定投票；

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [teɪk]
that the women coming out in the first enthusiasm of registration would not take
那 这 女性 未来 出去 在 这 第一的 热情 的 登记 会 不是 拿
[ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] ;
the same interest in the prosaic work at the polls ;
这 相同的 兴趣 在 这 平淡无奇 工作 在 这 民意调查 ;

那些在最初登记时热情高涨的女性，不会对投票站的繁琐工作抱有同样的兴趣；

[ðæt] [ðə; ði] [faɪts] [ə'genst] [bæd] [nɒmɪ'niːz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] -
that the fights against bad nominees would result either in a duplication of man -
那 这 战斗 反对 坏的 提名人 会 结果 任何一个 在 一个 复制 的 男人 -
[rʌn] [kæm'peɪnz] ,
run campaigns ,
跑步 竞选活动 ,

反对不称职候选人的斗争要么会导致人为竞选活动的重复，要么会导致竞选活动的重复。

[ɔːr][ɪn] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk] [kæm'peɪnz] .
or in ineffective and lady - like campaigns .
或者 在 无效 和 女士 - 喜欢 竞选活动 .

或者在无效且女性化的竞选活动中。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ʌn'truː] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl]
The first of these contentions was proved untrue to even the most casual
这 第一的 的 这些 争论 曾是 已证实 不属实 到 甚至 这 最多 随意的
[əb'zɜːrvər] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .
observer at the polls on election day .
观察员 在 这 民意调查 在 选举 天 .

即使是选举日当天在投票站最不经意的观察者也能看出，上述第一个说法并不属实。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ˌʌp'hɪl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
The women were fighting uphill all the way ,
这 女性 是 斗争 上坡 全部 这 方式 ,

这些妇女一路都在逆境中奋力拼搏。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][soʊ] - [tɜːm] “ ['sʌfrɪdʒ] [men] ” [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər]
and where the so - termed “ suffrage men ” were slightly unpleasant in their
和 在哪里 这 所以 - 称为 “ 选举权 男人 ” 是 轻微地 令人不快的 在 他们的
['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] “ ['æntaɪz] ,
attitude towards the “ antis ,
态度 向 这 “ 反对者 ,

而那些所谓的“妇女参政权支持者”对“反对者”的态度则略显不友好。

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
” the women were all cheerfulness and all refreshing encouragement .
” 这 女性 是 全部 愉悦 和 全部 令人耳目一新 鼓励 .

这些女性都兴高采烈，给予了我令人振奋的鼓励。

[æz; əz][wʌn] [ɪk'spleɪnd] : “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
As one explained : “ It has been the most wonderful feeling ,
作为 一 解释 : “ 它 有 到过 这 最多 精彩的 感觉 ,

正如其中一位解释的那样：“这是一种最美妙的感觉，

['wɜːrkɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hæz; həz] ['riːəli] [bɪn]

working	shoulder	to	shoulder	with	the	men	in	something	that	has	really	been
在职的	肩膀	到	肩膀	和	这	男人	在	某物	那	有	真的	到过

['aʊər; ɑːr]['duːti][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

our	duty	all	along	.
我们的	责任	全部	沿着	.

与男人们并肩作战，做着我们一直以来真正应该做的事情。

" [naɪn] ['wɪmɪn] ['kændədets] [wɜːr; wər][ʌp][fɔːr; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ;

"	Nine	women	candidates	were	up	for	election	and	not	one	was	chosen	;
"	九	女性	候选人	是	向上	为了	选举	和	不是	一	曾是	选定	;

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

“共有九名女性候选人参选，但没有一人当选；然而，

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][faɪv] [dɪ'fiːtɪd] ['wɪmɪn] ['kændədets] [ænd; ənd] [θriː] [dɪ'fiːtɪd] [men] ['kændədets]

after	talking	with	five	defeated	women	candidates	and	three	defeated	men	candidates
后	说	和	五	战败	女性	候选人	和	三	战败	男人	候选人

,

,

,

在与五位落选的女性候选人和三位落选的男性候选人交谈后，

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ɪts]

I	concluded	that	the	women	knew	more	about	the	philosophy	of	politics	and	its
我	结束	那	这	女性	知道	更多的	关于	这	哲学	的	政治	和	它是

[sæd] [ʌn'sɜːtntiːz] [ðæn; ðən][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'testɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

sad	uncertainties	than	men	who	had	been	contesting	for	years	.
伤心	不确定性	比	男人	WHO	有	到过	竞争	为了	年	.

我的结论是，女性比那些竞选多年的男性更了解政治哲学及其令人遗憾的不确定性。

[truː] , [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][baɪ] - ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

True	,	election	to	office	is	but	a	by	-	product	of	political	experience	;	it	is	a
真的	,	选举	到	办公室	是	但	一个	经过	-	产品	的	政治的	经验	;	它	是	一个

[moʊst] ['kʌvətɪd] [baɪ] - ['prɑːdʌkt] ,

most	coveted	by	-	product	,
最多	令人垂涎的	经过	-	产品	,

没错，当选公职只是政治经验的副产品；而且是最令人梦寐以求的副产品。

[ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['meəriən, 'mæriən] [dreɪk] , [huː] [ræn][ə; eɪ] [kloʊz] [reɪs]

nevertheless	,	and	when	a	woman	like	Marion	Drake	,	who	ran	a	close	race
尽管如此	,	和	什么时候	一个	女士	喜欢	玛丽昂	德雷克	,	WHO	跑	一个	关闭	种族

[ə'genst] [ʃə'kɑːˌgoʊz] “ [bæd] ” ['ɔːldərmən] ,

against	Chicago's	“	bad	”	alderman	,
反对	芝加哥的	“	坏的	”	市议员	,

然而，当像玛丽昂·德雷克这样的女性，与芝加哥的“坏”市议员展开激烈角逐时，

[sez] , [æt; ət][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊlz] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ,

says	,	at	the	closing	of	the	polls	,	“	I	have	not	been	elected	,
说道	,	在	这	结束	的	这	民意调查	,	“	我	有	不是	到过	当选	,

投票结束后，他说：“我没有当选，

[bʌt; bət] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl]

but	every	minute	of	the	time	I	have	expended	has	been	worth	while
但	每一个	分钟	的	这	时间	我	有	已支出	有	到过	值得	尽管

但我花费的每一分钟都是值得的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

and	I	shall	try	again	at	the	next	election	,
和	我	将	尝试	再次	在	这	下一个	选举	,

我将在下次选举中再次尝试。

〃 — [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt]
〃 — it shows the right spirit and the fundamental error in the assertion that
〃 — 它 演出 这 正确的 精神 和 这 基本的 错误 在 这 断言 那
['wɪmɪn] ['kænɑːt] [luːz] ['greɪsfəli] .
women cannot lose gracefully .
女性 不能 失去 优雅地 .

——这表明了正确的精神，并指出了“女性不能优雅地接受失败”这一断言的根本错误。

[nɑːn] - ['pɑːrtɪzənɪzəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [noʊ] ['riːəl] [test] ,
Non - partisanism could be given no real test ,
非 - 党派主义 可以 是 给定 不 真实的 测试 ,

无党派主义无法经受真正的考验。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [aɪ'diːlz] [siːmd] ['nesəseri] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɔːrdz] .
for these ideals seemed necessary of application in only two or three wards .
为了 这些 理想 似乎 必要的 的 应用 在 仅有的 二 或者 三 病房 .

因为这些理念似乎只需要在两三个选区内实施。

[ɪn] [wʌn] — [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] — [æn; ən] ['ɔːldərmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌz; wəz] [ʌp]
In one — the twenty - first — an alderman with a bad record was up
在 一 — 这 二十 - 第一的 — 一个 市议员 和 一个 坏的 记录 曾是 向上
[fɔːr; fər] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ʌv; əv] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['merɪt] .
for re - election in opposition to a Republican of no particular merit .
为了 关于 - 选举 在 反对 到 一个 共和党人 的 不 特别的 优点 .

其中一届（第二十一届）市议员的政绩不佳，他要竞选连任，而他的对手是一位没什么特别本事的共和党人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [gɑːt] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [men] ,
The women got together , with the aid of some of the better men ,
这 女性 得到 一起 , 和 这 援助 的 一些 的 这 更好的 男人 ,

在一些比较优秀的男人的帮助下，这些女人聚到了一起。

[ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [nɑːn] - ['pɑːrtəzn] ['kændɪdət] .
and selected a non - partisan candidate .
和 已选 一个 非 - 党派 候选人 .

并选择了一位无党派候选人。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ,
This man was elected directly through the efforts of the women who ,
这 男人 曾是 当选 直接地 通过 这 努力 的 这 女性 WHO ,
[rɪ'pʌblɪkən] , [ˌdemə'krætɪk] , [ænd; ənd] [prə'gresɪv] ,
Republican , Democratic , and Progressive ,
共和党人 , 民主 , 和 进步 ,

这个人是通过共和党、民主党和进步党女性的努力直接当选的。

['rælid] [ɪn] [truː] [nɑːn] - ['pɑːrtəzn] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
rallied in true non - partisan spirit to his aid .
集结 在 真的 非 - 党派 精神 到 他的 援助 .

人们本着真正的不偏不倚的精神团结起来帮助他。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmənz] [voʊts] [baɪ] [ðə; ði] [men] :
As to the control of the women's votes by the men :
作为 到 这 控制 的 这 女性的 投票 经过 这 男人 :

至于男性对女性投票权的控制：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [wɔːrdz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l]
it is interesting to note that in the more intelligent wards there was considerable
它 是 有趣的 到 笔记 那 在 这 更多的 聪明的 病房 那里 曾是 大量
['veriəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
variance between the men and the women ,
方差 之间 这 男人 和 这 女性 ,

值得注意的是，在智力水平较高的病房里，男性和女性之间存在相当大的差异。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɚ] [ænd; ənd] [les] [ˌɪntə'lektʃuəli] - [ɪn'klaɪnd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

while	in	the	wards	of	the	poorer	and	less	intellectually	-	inclined	portions	of
尽管	在	这	病房	的	这	贫穷	和	较少的	智力方面	-	倾斜	部分	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [voʊts] [ræn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'laɪk] .

the	city	the	votes	ran	a	great	deal	alike	.
这	城市	这	投票	跑	一个	伟大的	交易	同样	.

而在城市中较贫困、知识水平较低的地区，各选区的投票结果则大同小异。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [gʊd] ['nʌmbərz]

The	women	came	out	in	good	numbers
这	女性	来了	出去	在	好的	数字

妇女们到场的人数很多。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [voʊt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər]

and	,	as	a	matter	of	fact	,	the	masculine	vote	was	considerably	higher
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	这	男性	投票	曾是	相当	更高

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

than	usual	;
比	通常	;

事实上，男性的投票率远高于往常；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['wɪmɪn] [aʊt'voʊtəd][ðə; ði] ['redʒɪstərd] [men]

but	even	with	this	advantage	,	the	registered	women	outvoted	the	registered	men
但	甚至	和	这	优势	,	这	挂号的	女性	投票落败	这	挂号的	男人

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [pər] [sent] .

by	a	small	per	cent	.
经过	一个	小的	每	中心	.

但即便有此优势，登记在册的女性选民也仅以微弱优势比登记在册的男性选民多出百分之几。

[ðə; ði] [kæm'peɪnz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	campaigns	conducted	by	the	various	women	were	distinctly	different	from	the
这	竞选活动	实施	经过	这	各种各样的	女性	是	明显地	不同的	从	这

['ɔːrd(ə)neri][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪnz] .

ordinary	political	campaigns	.
普通的	政治的	竞选活动	.

这些女性开展的竞选活动与普通的政治竞选活动截然不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪgnɪfaɪd] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

They	were	dignified	,	straightforward	,	strong	,	and	effective	.
他们	是	凝重	,	直截了当	,	强的	,	和	有效的	.

他们举止端庄、坦率真诚、坚强有力、卓有成效。

[mɪs] [dreɪk] , [ɪn][hɜːr; hər] [kæm'peɪn] [ə'genst] [dʒɑːn] ['kɔglɪn] , [kə'loʊkwiəli] [ænd; ənd] ['delɪkətli]

Miss	Drake	,	in	her	campaign	against	John	Coughlin	,	colloquially	and	delicately
错过	德雷克	,	在	她	活动	反对	约翰	考夫林	,	口语	和	轻柔地

[noʊn] [æz; əz] “ ['bæθhaʊs] [dʒɑːn] ,

known	as	“	Bathhouse	John	,
已知	作为	“	澡堂	约翰	,

德雷克小姐在与约翰·考夫林（俗称“澡堂约翰”）的竞选活动中

” — [ðə; ði] [neɪm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] [rɪ'siːvd]

”	—	the	name	originating	from	the	fact	that	the	gentleman	in	question	received
”	—	这	姓名	起源	从	这	事实	那	这	绅士	在	问题	已收到

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒppɜː] [ænd; ənd] ['rʌbər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ʃə'kɑːˌgoʊz][moʊst]

his	political	training	as	a	mopper	and	rubber	in	one	of	Chicago's	most
他的	政治的	训练	作为	一个	拖把	和	橡皮	在	一	的	芝加哥的	最多

['ɪnfəməs] [bæθ] ['haʊzɪz] ,

infamous	bath	houses	,
臭名昭著的	洗澡	房屋	,

“——这个名字的由来是因为这位先生曾在芝加哥最臭名昭著的澡堂之一当过拖把和橡皮擦，并在那里接受了政治训练。”

— [meɪd] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'piːl] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , ['voʊtər][tuː; tə]['voʊtər] , ['kænvəs] [ʌv; əv]

—	made	a	direct	appeal	,	in	a	house	to	house	,	voter	to	voter	,	canvass	of
—	制成	一个	直接的	上诉	,	在	一个	房子	到	房子	,	选民	到	选民	,	帆布	的

[hɜːr; hər][wɔːrd] .

her	ward	.
她	病房	.

—她挨家挨户、逐个选民地直接向她的选区选民发出呼吁。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld]['oʊvər] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " ['terətɔːri]

In	this	way	she	told	over	two	-	thirds	of	the	people	of	the	"	Bathhouse's	"	territory
在	这	方式	她	讲述	超过	二	-	三分之一	的	这	人们	的	这	"	-	"	领土

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

all	about	the	gentleman	,
全部	关于	这	绅士	,

就这样，她把这位先生的事迹告诉了"澡堂"地盘上三分之二以上的居民。

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] , [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪdiəs] ['məutivz] .

his	ambitions	,	his	desires	,	and	his	insidious	motives	.
他的	抱负	,	他的	欲望	,	和	他的	阴险	动机	.

他的野心、他的欲望和他阴险的动机。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊ] ['kɔglɪn]

And	while	she	was	defeated	,	it	must	be	remembered	that	though	Coughlin
和	尽管	她	曾是	战败	,	它	必须	是	记得	那	尽管	考夫林

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [plʊ'rælәti] ,

received	a	sufficient	plurality	,
已收到	一个	充足的	复数	,

虽然她落败了，但必须记住，尽管考夫林获得了足够的多数票，

[hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [boʊst] : — " [aɪl] [biːt] [ðæt] [skɜːrt][baɪ][eɪt] , - [voʊts] .

he	by	no	means	attained	his	boast	:	—	"	I'll	beat	that	skirt	by	8	,	000	votes	.
他	经过	不	方法	已达到	他的	夸	:	—	"	患病的	打	那	裙子	经过	8	,	-	投票	.

他并没有实现他的吹嘘："我会以 8000 票的优势击败那条裙子。"

" [ɪn][fækt] , [wer] [hɪz; ɪz] [plʊ'rælәti] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ɪ'lɛkʃənz] [wʌz; wəz] [ə'prɑːksɪmətli] [eɪt] [tuː; tə]

"	In	fact	,	where	his	plurality	at	the	last	elections	was	approximately	eight	to
"	在	事实	,	在哪里	他的	复数	在	这	最后的	选举	曾是	大约	八	到

[wʌn] ,

one	,
一	,

事实上，他在上次选举中的得票率约为八比一，

[ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][tuː; tə][wʌn] ,

this	year	it	was	less	than	two	-	and	-	a	-	half	to	one	,
这	年	它	曾是	较少的	比	二	-	和	-	一个	-	一半	到	一	,

今年这个比例不到2.5比1，

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːbviəs] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [dreɪks] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [sək'sesf(ə)l]

making	an	obvious	deduction	that	Miss	Drake's	campaign	was	decidedly	successful
制作	一个	明显的	扣除	那	错过	德雷克的	活动	曾是	绝对地	成功的

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɪn] .

even	though	she	did	not	win	.
甚至	尽管	她	做过	不是	赢	.

由此可以明显推断，尽管德雷克小姐没有赢得选举，但她的竞选活动无疑是成功的。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ]

The	Education	of	Yesterday	and	Today
这	教育	的	昨天	和	今天

昨日与今日的教育

['wɪljəm] -
William Saphier
威廉 -

威廉·萨菲尔

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑːrl] ['wɪt] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['liːoʊ] ['wiːnər] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ]
The Education of Karl Witte , translated by Leo Wiener and edited by H
这 教育 的 卡尔 维特 , 翻译 经过 狮子座 维纳 和 编辑 经过 H
. ['ædɪŋtən] [bruːs] .
. Addington Bruce .
. 阿丁顿 布鲁斯 .

卡尔·维特的教育，由利奥·维纳翻译，H·艾丁顿·布鲁斯编辑。

[['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[Thomas Y . Crowell Company , New York .]
[托马斯 是 . 克罗威尔 公司 , 新的 约克 .]

[纽约：托马斯·Y·克罗威尔公司。]

['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ][ruː'meiniən; rəu-] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]
Mr . Saphier is a Roumanian who came to this country only a few years ago
先生 . - 是 一个 罗马尼亚 WHO 来了 到 这 国家 仅有的 一个 很少 年 前
[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['ɪŋglɪʃ] .
and learned English .
和 学习 英语 .

萨菲尔先生是罗马尼亚人，几年前来到这个国家，并学会了英语。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'vjuː] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] ,
The following review is his first attempt at writing ,
这 下列的 审查 是 他的 第一的 试图 在 写作 ,

以下这篇评论是他第一次尝试写作，

[ænd; ənd][wiː; wi] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and we print it just as it came to us ,
和 我们 打印 它 只是 作为 它 来了 到 我们 ,

我们直接按照原样打印出来。

['hoʊpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
hoping our readers will find it as interesting as we did .
希望 我们的 读者 将要 寻找 它 作为 有趣的 作为 我们 做过 .

希望我们的读者会觉得它和我们一样有趣。

[ef]
F
F

F

['rɛntʃ] , [ɪ'tæliən] , ['ɪŋglɪʃ] , [griːk] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [naɪn] , [ə; eɪ][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː]
rench , Italian , English , Greek , and German at the age of nine , a Ph . D
雷奇 , 意大利语 , 英语 , 希腊语 , 和 德语 在 这 年龄 的 九 , 一个 菲尔 . D
. [dɪ'griː] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] ,
. degree at fourteen ,
. 程度 在 十四 ,

九岁时精通法语、意大利语、英语、希腊语和德语，十四岁时获得博士学位。

[ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːr'lɪn]
a doctor of laws and an appointment to the teaching staff of the Berlin
一个 医生 的 法律 和 一个 预约 到 这 教学 职员 的 这 柏林
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] — [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][kɑːrl] ['wɪt] .
University at sixteen — these were some of the achievements of Karl Witte .
大学 在 十六 — 这些 是 一些 的 这 成就 的 卡尔 维特 .

16岁时获得法学博士学位，并被任命为柏林大学的教职人员——这些都是卡尔·维特取得的成就。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv]['pæstər] ['wɪt] , [ðə; ði]['fɑːðər] ?

Or	shall	I	say	of	pastor	Witte	,	the	father	?
或者	将	我	说	的	牧师	维特	,	这	父亲	?

或者我应该称维特牧师为父亲吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] :

For	the	boy	had	very	little	to	do	with	it	:
为了	这	男生	有	非常	小的	到	做	和	它	:

因为这件事与男孩几乎没有任何关系:

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pʌti] [ɪn][ðə; ði]['eɪb(ə)l][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [wɪld] [mæn]

he	was	merely	a	piece	of	putty	in	the	able	hands	of	a	strong	-	willed	man
他	曾是	仅仅	一个	片	的	油灰	在	这	有能力的	双手	的	一个	强的	-	意志	男人

[huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

who	knew	what	he	wanted	and	how	to	get	it	.
WHO	知道	什么	他	通缉	和	如何	到	得到	它	.

他只不过是一个意志坚定、知道自己想要什么以及如何得到它的人的手中的橡皮泥而已。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ə'bɪlətiz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pæstər] ['wɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

A	child	of	ordinary	abilities	,	according	to	pastor	Witte	and	others	,
一个	孩子	的	普通的	能力	,	根据	到	牧师	维特	和	其他的	,

据维特牧师和其他人说，他是一个能力平庸的孩子。

[kɑːrl] [əb'zɔːrbd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

Karl	absorbed	an	enormous	amount	of	knowledge	in	a	comparatively	short	time	,
卡尔	吸收	一个	巨大的	数量	的	知识	在	一个	比较	短的	时间	,

卡尔在相对较短的时间内吸收了大量的知识。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'gæn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

as	a	result	of	a	method	of	education	which	began	almost	as	soon	as
作为	一个	结果	的	一个	方法	的	教育	哪个	开始	几乎	作为	很快	作为

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn'telɪdʒəns] .

he	showed	intelligence	.
他	显示	智力	.

这是因为他从展现出智力之初就开始接受某种教育方法的结果。

[ðə; ði] [bʊk] , [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vaɪs] [ɑːn][ðə; ði]

The	book	,	originally	written	about	one	hundred	years	ago	when	scientific	advice	on	the
这	书	,	起初	书面	关于	一	百	年	前	什么时候	科学	建议	在	这

['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] ,

subject	was	lacking	,
主题	曾是	缺乏	,

这本书最初写于大约一百年前，当时这方面的科学建议还很缺乏。

[ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['dɑːkjumənt] .

is	a	remarkable	document	.
是	一个	卓越	文档	.

这是一份非同寻常的文件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [tuː; tə] ['perənts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

It	is	full	of	useful	information	and	practical	hints	to	parents	and	people
它	是	满的	的	有用	信息	和	实际的	提示	到	父母	和	人们

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

interested	in	the	education	of	children	,
感兴趣的	在	这	教育	的	孩子们	,

它包含大量对家长和关注儿童教育的人士有用的信息和实用建议。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [ə'θɔːrətiz] .

even	in	this	day	of	scientific	methods	and	conflicting	authorities	.
甚至	在	这	天	的	科学	方法	和	冲突	当局	.

即使在当今科学方法盛行、权威观点相互矛盾的时代。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] , [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [riˈmaindz] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv]

But	as	we	might	have	expected	,	the	discipline	reminds	us	a	little	of
但	作为	我们	可能	有	预期的	,	这	纪律	提醒	我们	一个	小的	的

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] “ [kəˈzɜːrn] .

the	German	“	Kaserne	.
这	德语	“	兵营	.

但正如我们所料，这种纪律让我们想起了德国的“兵营”。

” [ðə; ði] [ˈspɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪblklɔːθ] [wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ] [ɪnˈfɔːrst]

”	The	spilling	of	a	little	milk	on	the	tablecloth	was	punished	by	enforced
”	这	溢出	的	一个	小的	牛奶	在	这	桌布	曾是	受到惩罚	经过	强制执行

[ˈæbstɪnəns] [frʌm; frəm][ɔːl] [fuːdz] [ɪkˈsept] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] .

abstinence	from	all	foods	except	bread	and	salt	.
节制	从	全部	食物	除了	面包	和	盐	.

“如果把一点牛奶洒在桌布上，就会受到惩罚，除了面包和盐之外，不能吃任何其他食物。”

[ˈpʌnɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈfens] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [rɔːŋ] ,

Punishment	as	a	remedy	for	an	offense	is	always	wrong	,
惩罚	作为	一个	补救	为了	一个	罪行	是	总是	错误的	,

以惩罚作为对犯罪行为的补救措施永远是错误的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

because	it	does	not	prove	the	responsibility	of	the	act	to	the	child	.
因为	它	做	不是	证明	这	责任	的	这	行为	到	这	孩子	.

因为它并不能证明该行为对儿童负有责任。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] ['pæstər] ['wɪt] [went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][tæsk][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :

The	spirit	in	which	pastor	Witte	went	about	his	task	is	shown	in	the	following	passage	:
这	精神	在	哪个	牧师	维特	去	关于	他的	任务	是	所示	在	这	下列的	通道	:

从以下段落可以看出维特牧师开展工作的精神：

[ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][maɪ] ['pɜːrpəs] [went] [soʊ][fɑːr] [ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [dɔːg] [nuː]

The	firmness	in	executing	my	purpose	went	so	far	that	even	our	house	dog	knew
这	硬度	在	执行	我的	目的	去	所以	远的	那	甚至	我们的	房子	狗	知道

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] :

the	emphasis	of	the	words	:
这	强调	的	这	字	:

我执行计划的坚定程度甚至连我们家的狗都知道我话语中的重点：

“ [aɪ][mʌst; məst][wɜːrk] , ” [ænd; ənd] [kɑːmd] [daʊn] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] ['sɔːftli]

“	I	must	work	,	”	and	calmed	down	the	moment	we	spoke	these	words	softly
“	我	必须	工作	,	”	和	平静下来	向下	这	片刻	我们	辐	这些	字	轻轻

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

into	his	ears	.
进入	他的	耳朵	.

“我必须工作，”当我们轻声在他耳边说出这句话时，他立刻平静了下来。

['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ðɪs] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][kɑːrl] .

Almost	from	the	outset	this	made	an	enormous	impression	on	Karl	.
几乎	从	这	开端	这	制成	一个	巨大的	印象	在	卡尔	.

几乎从一开始，这件事就给卡尔留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [taɪm] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] .

He	soon	became	accustomed	to	look	upon	his	work	time	as	something	sacred	.
他	很快	成为	习惯	到	看	之上	他的	工作	时间	作为	某物	神圣	.

他很快就习惯了把工作时间视为神圣不可侵犯的事情。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwɑːlətiz]

The	development	of	intellectual	and	moral	courage	,	the	most	important	qualities
这	发展	的	知识分子	和	道德	勇气	,	这	最多	重要的	品质

['eni] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [meɪ] [pə'zes] ,

any	man	or	woman	may	possess	,
任何	男人	或者	女士	可能	具有	,

培养智力和道德勇气，这是任何男人或女人都应具备的最重要的品质。

[wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] , [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .

were	neglected	,	at	least	were	not	given	the	attention	they	deserve	.
是	被忽视的	,	在	至少	是	不是	给定	这	注意力	他们	应得	.

它们被忽视了，至少没有得到应有的关注。

[tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑːləti] , [hiː; hi]

To	inculcate	in	the	child	a	desire	for	liberty	and	social	equality	,	he
到	灌输	在	这	孩子	一个	欲望	为了	自由	和	社会的	平等	,	他

[ˌəuvə'luks] [ɪn'taɪərli] .

overlooks	entirely	.
俯瞰	完全	.

他完全忽略了培养孩子对自由和社会平等的渴望。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

The	father	is	really	the	more	remarkable	of	the	two	.
这	父亲	是	真的	这	更多的	卓越	的	这	二	.

父亲其实更令人钦佩。

[ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

A	product	of	the	method	of	education	prevailing	at	the	time	,
一个	产品	的	这	方法	的	教育	盛行	在	这	时间	,

这是当时盛行的教育方法的产物。

[hiː; hi][stændz][æz; əz][ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪərɪz] .

he	stands	as	a	refutation	of	his	own	theories	.
他	站立	作为	一个	反驳	的	他的	自己的	理论	.

他的存在本身就是对他自己理论的反驳。

['pæstər] ['wɪt] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [æn; ən][aɪ'diːə] [sək'sesfəli] .

Pastor	Witte	conceived	and	carried	out	an	idea	successfully	.
牧师	维特	构思	和	携带	出去	一个	主意	成功地	.

维特牧师构思并成功地实施了一个想法。

[hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [ˌθiːə'retɪkli] , [wɜːrθ] [waɪl] .

He	did	something	,	at	least	theoretically	,	worth	while	.
他	做过	某物	,	在	至少	理论上	,	值得	尽管	.

他做了一件至少在理论上很有意义的事情。

[ðə; ði] [sʌn] [daɪd] [æt; ət] ['eɪti] - [θriː] .

The	son	died	at	eighty	-	three	.
这	儿子	死亡	在	八十	-	三	.

儿子享年八十三岁。

[naʊ] [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [meɪd] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf]

Now	what	difference	would	it	have	made	either	to	the	boy	or	to	the	world	if
现在	什么	不同之处	会	它	有	制成	任何一个	到	这	男生	或者	到	这	世界	如果

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [stɑːf] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ?

his	appointment	to	the	teaching	staff	of	Berlin	had	come	at	a	later	date	?
他的	预约	到	这	教学	职员	的	柏林	有	来	在	一个	之后	日期	?

如果这位男孩被任命到柏林大学任教的时间晚一些，这对男孩本人或世界又会有什么不同呢?

[moʊst] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Most	methods	of	education	aim	at	the	training	of	the	senses	and	the
最多	方法	的	教育	目的	在	这	训练	的	这	感官	和	这

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][fækts] .

accumulation	of	facts	.
积累	的	事实	.

大多数教育方法旨在训练感官和积累事实。

[waɪl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] ,

While	these	are	necessary	,
尽管	这些	是	必要的	,

虽然这些都是必要的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

I	think	the	speed	at	which	this	is	done	is	immaterial	to	the	child	.
我	思考	这	速度	在	哪个	这	是	完毕	是	无关紧要	到	这	孩子	.

我认为对孩子来说，完成这件事的速度并不重要。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld][tuː; tə][lɪv; laɪv]

Some	of	the	finest	men	and	women	,	who	made	this	a	better	world	to	live
一些	的	这	最好的	男人	和	女性	,	WHO	制成	这	一个	更好的	世界	到	居住

[ɪn] ,

in	,
在	,

一些最优秀的男男女女，他们让这个世界变得更美好。

[hæd; həd][noʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːr]['leɪtər] .

had	no	scientific	training	in	their	childhood	or	later	.
有	不	科学	训练	在	他们的	童年	或者	之后	.

他们在童年时期或之后都没有接受过科学方面的训练。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

We	need	not	go	back	to	history	to	find	them	.
我们	需要	不是	去	后退	到	历史	到	寻找	他们	.

我们无需追溯历史就能找到它们。

[mæk'siːm] ['gɔrki] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [lɔːst][hɪz; ɪz]['perənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

Maxime	Gorky	,	for	instance	,	lost	his	parents	before	he	was	four	years	old	,
马克西姆	高尔基	,	为了	实例	,	丢失的	他的	父母	前	他	曾是	四	年	老的	,

例如，马克西姆·高尔基在四岁之前就失去了双亲。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ['ʌndər][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [æt; ət][ˌsɪks'tiːn] .

and	began	to	read	under	the	supervision	of	a	cook	at	sixteen	.
和	开始	到	读	在下面	这	监督	的	一个	厨师	在	十六	.

十六岁时，他在一位厨师的指导下开始阅读。

[dʒæk] ['lʌndən] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ðæt][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self] ['redɪli] [tuː; tə] [wʌnz] [maɪnd] .

Jack	London	is	another	instance	that	suggests	itself	readily	to	one's	mind	.
杰克	伦敦	是	其他	实例	那	建议	本身	容易	到	一个人的	头脑	.

杰克·伦敦是另一个很容易让人联想到的例子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

Of	course	these	are	exceptional	people	,
的	课程	这些	是	非凡的	人们	,

当然，这些人都是非常优秀的人。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['breɪni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]['leɪbər]

but	take	the	thousands	of	able	and	brainy	men	and	women	in	labor
但	拿	这	数千	的	有能力的	和	聪明的	男人	和	女性	在	劳动

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd][aɪ'dɪəlɪsts][ɪn][ɔːl] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] .

organizations	and	idealists	in	all	walks	of	life	.
组织	和	理想主义者	在	全部	散步	的	生活	.

但是，想想劳工组织中成千上万有能力、有智慧的男女，以及各行各业的理想主义者。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] ,

Usually	they	had	very	little	attention	from	their	parents	,
通常	他们	有	非常	小的	注意力	从	他们的	父母	,

他们通常很少得到父母的关注，

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [ɔːr][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] .

either	because	they	had	no	time	or	did	not	know	enough	.
任何一个	因为	他们	有	不	时间	或者	做过	不是	知道	足够的	.

要么是因为他们没有时间，要么是因为他们了解得不够多。

[ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

These	men	and	women	who	had	to	rub	up	against	the	rough	edges	of
这些	男人	和	女性	WHO	有	到	擦	向上	反对	这	粗糙的	边缘	的

['aʊər; ɑːr] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] ['skwerli] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ['feɪsɪŋ] [ðɪs]

our	money	-	making	machinery	and	to	stand	squarely	on	their	feet	facing	this
我们的	钱	-	制作	机械	和	到	站立	完全	在	他们的	脚	面向	这

[wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts] ['prɔːbləms] ,

world	and	its	problems	,
世界	和	它是	问题	,

这些男男女女不得不与我们赚钱机器的粗糙边缘摩擦，并勇敢地面对这个世界及其问题。

— ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] , [jes] ,

—	willing	to	lend	a	hand	,	yes	,
—	愿意的	到	借	一个	手	,	是的	,

—愿意伸出援手，是的。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]

even	to	give	their	lives	for	the	betterment	of	social	and	economic
甚至	到	给	他们的	生活	为了	这	改善	的	社会的	和	经济的

[kən'dɪʃ(ə)nz] — [ðiːz] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

conditions	—	these	persons	are	worthy	of	the	name	.
状况	—	这些	人	是	值得	的	这	姓名	.

甚至为改善社会和经济条件而献出生命——这些人配得上这个称号。

[naʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

Now	I	don't	want	to	say	anything	against	the	early	training	of	children	.
现在	我	不	想	到	说	任何事物	反对	这	早期的	训练	的	孩子们	.

我并不想反对儿童早期教育。

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [skuːlz] [hæv; həv] [kʌm]

The	kindergarten	and	all	the	methods	of	early	training	in	schools	have	come
这	幼儿园	和	全部	这	方法	的	早期的	训练	在	学校	有	来

['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

into	existence	because	there	is	a	real	need	for	them	.
进入	存在	因为	那里	是	一个	真实的	需要	为了	他们	.

幼儿园和学校里所有早期教育方法的出现，是因为确实存在这样的需求。

['perənts] , [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [treɪn] [ðer; ðər] [oʊn]

Parents	,	for	many	reasons	,	no	longer	have	the	time	to	train	their	own
父母	,	为了	许多	原因	,	不	更长	有	这	时间	到	火车	他们的	自己的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

由于种种原因，父母们已经没有时间亲自培养自己的孩子；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'spekt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

but	we	expect	results	from	education	in	general	that	cannot	be	accomplished	.
但	我们	预计	结果	从	教育	在	一般的	那	不能	是	完成	.

但我们对教育的总体期望却无法实现。

[wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ʌp]

What	**good**	**are**	**all**	**the**	**learning**	**and**	**scientific**	**facts**	**that**	**we**	**have**	**accumulated**	**up**
什么	好的	是	全部	这	学习	和	科学	事实	那	我们	有	积累	向上

[tuː; tə] [naʊ] ,

to	**now**	**,**
到	现在	,

我们迄今为止积累的所有知识和科学事实有什么用?

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

if	**we**	**don't**	**use**	**them**	**to**	**make**	**our**	**life**	**richer**	**and**	**more**	**beautiful**	**?**
如果	我们	不	使用	他们	到	制作	我们的	生活	更富有	和	更多的	美丽的	?

如果我们不利用它们来让我们的生活更丰富、更美好呢?

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Knowledge	**and**	**ability**	**are**	**worthless**	**if**	**there**	**is**	**no**	**moral**	**and**	**intellectual**
知识	和	能力	是	毫无价值	如果	那里	是	不	道德	和	知识分子

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

courage	**to**	**back**	**them**	**up**	**.**
勇气	到	后退	他们	向上	.

如果没有道德和理智上的勇气作为支撑，知识和能力就毫无价值。

['pæstər] ['wɪt] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɪnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ]

Pastor	**Witte**	**thought**	**the**	**education**	**of**	**his**	**son**	**finished**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**age**
牧师	维特	想法	这	教育	的	他的	儿子	完成的	什么时候	他	达到	这	年龄

[ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .

of	**sixteen**	**.**
的	十六	.

维特牧师认为他儿子的教育在十六岁时就结束了。

[wiː; wi] [tə'deɪ] [duː] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

We	**today**	**do**	**things**	**in**	**the**	**same**	**spirit**	**.**
我们	今天	做	事物	在	这	相同的	精神	.

我们今天做事也秉持着同样的精神。

[wiː; wi] [get] [θɪŋz] [dʌn] .

We	**get**	**things**	**done**	**.**
我们	得到	事物	完毕	.

我们把事情办成了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['nʌθɪŋ] [sloʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
Nothing slow about us .
没有什么 慢的 关于 我们 .

我们可一点都不慢。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['veri] [pʊr] ; ['noʊbɑːdi][ɪz]['sætɪsfaɪd] .
The result , of course , is very poor ; nobody is satisfied .
这 结果 , 的 课程 , 是 非常 贫穷的 ; 无人 是 使满意 .

结果当然非常糟糕；没有人满意。

['aʊər; ɑːr]['ekspɜːrts] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [əd'vaɪs] [ɑːn] ['eni] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
Our experts , always ready with advice on any and everything ,
我们的 专家 , 总是 准备好 和 建议 在 任何 和 一切 ,

我们的专家随时准备为您提供任何方面的建议，

[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['ɪndəstri] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
tell us that what we need is technical training to provide industry with efficient
告诉 我们 那 什么 我们 需要 是 技术的 训练 到 提供 行业 和 高效的
[help] .
help .
帮助 .

请告诉我们，我们需要的是技术培训，以便为行业提供高效的帮助。

[ðiːz] ['edʒʊkeɪtəz] [duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
These educators do not see that the difficulty is not with the child but with
这些 教育工作者 做 不是 看 那 这 困难 是 不是 和 这 孩子 但 和
[ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
industrial conditions .
工业的 状况 .

这些教育工作者没有意识到，问题不在于孩子，而在于工业条件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzəri] [kɔːld] ['mɑːdərn] ['ɪndəstri] .
They are going to fit the child to this misery called modern industry .
他们 是 去 到 合身 这 孩子 到 这 苦难 称为 现代的 行业 .

他们要让孩子适应这种名为现代工业的苦难。

[bʌt; bət] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But remove the possibility of the unscrupulous taking advantage of the
但 消除 这 可能性 的 这 无良的 采取 优势 的 这
[ˌɪnɪk'spɪriənst] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ,
inexperienced and simple - minded ,
缺乏经验 和 简单的 - 有思想 ,

但要消除不法分子利用缺乏经验和头脑简单的人的可能性。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɔːbləms] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .
and many of the so - called educational problems will disappear .
和 许多 的 这 所以 - 称为 教育 问题 将要 消失 .

许多所谓的教育问题将会消失。

[sʌm; səm] [bʊk] [rɪ'vjuːz]
Some Book Reviews
一些 书 评论

一些书评

[ə; eɪ] [nuː] - [oʊld] [tə'gɔː] [pleɪ]
A New - Old Tagore Play
一个 新的 - 老的 泰戈尔 玩

一部新旧交融的泰戈尔戏剧

['tʃɪtrə] : [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] , [baɪ] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] .
Chitra : A Play in One Act , by Rabindranath Tagore .
奇特拉 : 一个 玩 在 一 行为 , 经过 拉宾德拉纳特 泰戈尔 .

奇特拉：泰戈尔的独幕剧。

[[ðə; ði] [məkˈmɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[The Macmillan Company , New York .]
[这 麦克米伦 公司 , 新的 约克 .]

[纽约麦克米伦公司。]

[en]
N
N

N

['ɒθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] ['mɑːdərn]['krɪtɪk][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]
othing is more irritating to a really modern critic than to have to join in
别的 是 更多的 令人恼火的 到 一个 真的 现代的 评论家 比 到 有 到 加入 在
[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [preɪz] .
a chorus of universal praise .
一个 合唱 的 普遍的 称赞 .

对于一位真正的现代评论家来说，最令人恼火的事情莫过于被迫加入一片赞美之声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pərˈtɪkjələrli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'kleɪmd] [ɪz][ə; eɪ][noʊ'bel][praɪz] ['wɪnər] ,
It is particularly irritating when the person acclaimed is a Nobel prize winner ,
它 是 特别 令人恼火的 什么时候 这 人 备受赞誉 是 一个 诺贝尔奖 奖 优胜者 ,

当受到表彰的人是诺贝尔奖得主时，尤其令人恼火。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [sɪt][ɪn] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sɪ'kluːdɪd] ['pleɪsɪz] [ɔːt] [tuː; tə]
for surely those of us who sit in private judgment in secluded places ought to
为了 一定 那些 的 我们 WHO 坐 在 私人的 判断 在 僻 地方 应该 到
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['vælјuːz] ['sʌtələr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
be able to discern values subtler than the ones open to the eyes of
是 有能力的 到 辨别 值 更微妙 比 这 一个 打开 到 这 眼睛 的
[sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [frɑːk] - ['koʊtɪd] [ænd; ənd] [sɪlk] - ['hætɪd] ['dʒʊri][ʌv; əv] [prə'fesəz] [ɪn] ['stɑːkhoʊm] ,
some mysterious frock - coated and silk - hatted jury of professors in Stockholm ,
一些 神秘 连衣裙 - 涂层 和 丝绸 - 戴帽子的 陪审团 的 教授们 在 斯德哥尔摩 ,

我们这些在僻静之处进行私人评判的人，肯定能够分辨出比斯德哥尔摩那些身着神秘礼服、头戴丝绸礼帽的教授陪审团所能看到的更为微妙的价值。

[ɔːr] [werˈevər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
or wherever it may be .
或者 无论 它 可能 是 .

或者无论它在哪里。

[ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [ɪn][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ['kɜːdlz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'griːɪŋ]
The very marrow in the bones of criticism curdles at the thought of agreeing
这 非常 骨髓 在 这 骨头 的 批评 凝乳 在 这 想法 的 同意
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːpjələr][ə'wɔːrd] .
with a popular award .
和 一个 受欢迎的 奖 .

批评家们一想到要认同一个广受欢迎的奖项，就会感到骨子里发黑。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['neɪtɪv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spred] [gʊd] [nuːz]

But	a	certain	native	honesty	and	a	distinct	desire	to	spread	good	news
但	一个	肯定	本国的	诚实	和	一个	清楚的	欲望	到	传播	好的	消息

[ə'blaidʒz][wʌn] ,

obliges	one	,
义务	一	,

但是，某种与生俱来的诚实和传播好消息的强烈愿望驱使着一个人，

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪtrə] , [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ðə; ðɪ]['eɪmiəb(ə)l] [di'sektiŋ] [naɪf] .

in	the	case	of	Chitra	,	to	withhold	the	amiable	dissecting	knife	.
在	这	案件	的	奇特拉	,	到	扣压	这	可亲	解剖	刀	.

就 Chitra 而言，要克制住那把友好的解剖刀。

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪz][fɑːr] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'dævər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	play	is	far	too	beautiful	to	serve	as	a	cadaver	for	the	illustration	of
这	玩	是	远的	也	美丽的	到	服务	作为	一个	尸体	为了	这	插图	的

['iːðər] [ðə; ðɪ] - [skɪl] [ɔːr][ðə; ðɪ][fækts][ʌv; əv] [ə'nætəmi] .

either	the	anatomist's	skill	or	the	facts	of	anatomy	.
任何一个	这	-	技能	或者	这	事实	的	解剖学	.

这部戏剧太美好了，不应该被当作解剖学家技艺或解剖学事实的例证。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'vjuːər] ,

Let	it	be	confessed	that	this	reviewer	,
让	它	是	坦白	那	这	评论员	,

必须承认，这位评论者.....

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [ðə; ðɪ] [bʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vjuː] ['eni] [wɜːrk]

who	was	about	to	send	the	book	back	with	a	refusal	to	review	any	work
WHO	曾是	关于	到	发送	这	书	后退	和	一个	拒绝	到	审查	任何	工作

[ʌv; əv] [tə'gɔː] ,

of	Tagore	,
的	泰戈尔	,

他原本打算把书退回去，并拒绝评论泰戈尔的任何作品。

[faʊnd] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ;

found	,	after	reading	a	few	lines	,	that	he	was	forced	to	go	on	;
成立	,	后	阅读	一个	很少	线条	,	那	他	曾是	强制	到	去	在	;

读了几行之后，他发现自己不得不继续读下去；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [wʌns] [gɔːn] [ɑːn] ,

and	that	having	once	gone	on	,
和	那	拥有	一次	已消失	在	,

而一旦这件事发生，

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'vjuː] ['rædər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [bʊk] .

he	preferred	to	write	the	review	rather	than	to	give	up	the	book	.
他	首选	到	写	这	审查	相当	比	到	给	向上	这	书	.

他宁愿写书评也不愿放弃这本书。

[ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] , ['ðerfɔːr] ,

This	play	was	written	twenty	-	five	years	ago	,	and	belongs	,	therefore	,
这	玩	曾是	书面	二十	-	五	年	前	,	和	属于	,	所以	,

这部剧是二十五年前创作的，因此，它属于.....

[tuː; tə] [ðæt] ['ɜːrliər] ['streɪtə][ʌv; əv] [tæ'gɔːrz] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['nɔːrm(ə)l][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

to	that	earlier	strata	of	Tagore's	life	which	is	to	the	normal	mind	so	much	more
到	那	早些时候	地层	的	泰戈尔的	生活	哪个	是	到	这	普通的	头脑	所以	很多	更多的

[ə'lʊrɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['lætər] [dɪ'traɪtəs] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

alluring	than	the	latter	detritus	that	seems	to	have	accumulated	over	him	.
诱人	比	这	后者	碎屑	那	似乎	到	有	积累	超过	他	.

对于正常人来说，泰戈尔早期的生活阶段比他后期积累的那些糟粕要吸引人得多。

[hɪz; ɪz]['leɪtər] [wɜːrk] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][oʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

His	later	work	appears	to	be	old	with	the	old	age	of	Asia	and	with
他的	之后	工作	出现	到	是	老的	和	这	老的	年龄	的	亚洲	和	和

[ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] [hɪm'self] .

the	old	age	of	himself	.
这	老的	年龄	的	他自己	.

他后期的作品似乎随着亚洲的衰老和他自身的衰老而显得古老。

[ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [fə'mɪliər] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]

Its	fundamental	feeling	is	the	only	too	familiar	impulse	to	recline	on	the	bosom	of
它是	基本的	感觉	是	这	仅有的	也	熟悉的	冲动	到	横卧	在	这	怀	的

[ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [gɑːd] .

a	remote	God	.
一个	偏僻的	上帝	.

它最根本的情感，其实是一种我们都非常熟悉的冲动，想要依偎在遥远的神灵的怀抱中。

[wiː; wi] [huː] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [æz; əz][ə; eɪ][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mænhʊd] [wɪl] [tɜːrn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

We	who	regard	this	attitude	as	a	perversion	of	manhood	will	turn	from	it
我们	WHO	看待	这	态度	作为	一个	变态	的	男子气概	将要	转动	从	它

[wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['raɪtɪŋ] ,

with	relief	to	the	earlier	writing	,
和	宽慰	到	这	早些时候	写作	,

我们这些认为这种态度是对男子气概的扭曲的人，会如释重负地转而阅读早期的作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] [siːmz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	which	the	very	life	-	blood	of	our	own	hearts	seems	quivering	with	the
在	哪个	这	非常	生活	-	血	的	我们的	自己的	心	似乎	颤抖	和	这

[ˌɪnti'meɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] - [ðæn; ðən] - ['gɑːdlaɪk] ['bjuːti] .

intimations	of	a	better	-	than	-	godlike	beauty	.
暗示	的	一个	更好的	-	比	-	神一般的	美丽	.

其中，我们自己内心的生命之血似乎都在颤抖，暗示着一种超越神性的美。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] ['ræʃnəli] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs]

As	I	have	suggested	,	there	is	very	little	that	can	rationally	be	said	about	this
作为	我	有	建议	,	那里	是	非常	小的	那	能	理性地	是	说	关于	这

[pleɪ] ['tʃɪtrə] .

play	Chitra	.
玩	奇特拉	.

正如我之前所说，关于这部戏剧《奇特拉》，几乎没有什么可以理性评价的。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ][wɜːrk][ɪz][ðə; ði][soʊl] ['ɑːfɪs]

To	indicate	something	of	the	nature	of	so	perfect	a	work	is	the	sole	office
到	表明	某物	的	这	自然	的	所以	完美的	一个	工作	是	这	唯一	办公室

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːfɪtəbli] [pər'fɔːrm] .

that	I	can	profitably	perform	.
那	我	能	盈利	履行	.

能指出如此完美作品的本质，是我唯一能从中获利的职责。

['tʃɪtrə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][noʊ] [sʌnz] ,

Chitra	,	daughter	of	a	King	who	had	no	sons	,
奇特拉	,	女儿	的	一个	国王	WHO	有	不	儿子们	,

奇特拉，一位没有儿子的国王的女儿，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][pər'fɔːrm][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

was	brought	up	to	live	the	life	and	perform	the	activities	of	a	man	,
曾是	带来	向上	到	居住	这	生活	和	履行	这	活动	的	一个	男人	,

从小就被培养成像男人一样生活和活动，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [freɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv] [wɪl] .

with	a	man's	hardness	of	frame	and	a	man's	directness	of	will	.
和	一个	男人的	硬度	的	框架	和	一个	男人的	直接	的	将要	.

他拥有男人的体魄和男人的意志。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] ['ɑːdʒunə] ,

One	day	while	hunting	in	the	forest	,	she	found	sleeping	in	her	path	Arjuna	,
一	天	尽管	打猎	在	这	森林	,	她	成立	睡眠	在	她	小路	阿朱那	,

一天，她在森林里打猎时，发现阿朱那睡在她面前。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kuːruː][klæn] .

the	great	warrior	of	the	Kuru	Clan	.
这	伟大的	战士	的	这	库鲁	氏族	.

库鲁氏族的伟大战士。

“ [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ] [felt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

“	Then	for	the	first	time	in	my	life	I	felt	myself	a	woman	,
”	然后	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	毛毡	我	一个	女士	,

“那时，我生平第一次觉得自己像个女人。”

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . . . .

and	knew	that	a	man	was	before	me	.	.	.	.
和	知道	那	一个	男人	曾是	前	我	.	.	.	.

我知道我面前站着一个男人.....

” ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [lʌv] ,

”	Going	to	the	gods	of	love	,
”	去	到	这	神	的	爱	,

“去拜见爱神，

['tʃɪtrə] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [wɜːrld] - ['væŋkwɪʃɪŋ]

Chitra	obtained	from	them	the	gift	of	a	perfect	and	world	-	vanquishing
奇特拉	获得	从	他们	这	礼物	的	一个	完美的	和	世界	-	战胜

['bjuːti] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] ['oʊnli] ;

beauty	to	last	for	one	year	only	;
美丽	到	最后的	为了	一	年	仅有的	;

奇特拉从他们那里获得了一种完美无瑕、足以征服世界的美貌，但这种美貌只能持续一年；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['ɑːdʒunə][ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'keɪm] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['wepən] [ðə; ði] [mə'næstɪk]

and	returning	to	Arjuna	she	overcame	by	this	invincible	weapon	the	monastic
和	返回	到	阿朱那	她	克服	经过	这	无敌	武器	这	修道院

[vaʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn] [hɪm'self] ,

vows	which	he	had	taken	upon	himself	,
誓言	哪个	他	有	已采取	之上	他自己	,

她回到阿朱那身边，用这件所向披靡的武器战胜了他所立下的僧侣誓言。

[ænd; ənd] [swept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jɪr] [ʌv; əv]

and	swept	him	away	into	the	wild	and	glorious	current	of	her	year	of
和	扫荡	他	离开	进入	这	荒野	和	辉煌	当前的	的	她	年	的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

并将他卷入她那一年美丽而辉煌的狂野浪潮中。

[ðʌs] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'gɪnz] :

Thus	the	year	begins	:
因此	这	年	开始	:

于是，新的一年开始了：

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] [bed] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz]

At	evening	I	lay	down	on	a	grassy	bed	strewn	with	the	petals	of	spring	flowers
在	晚上	我	躺	向下	在	一个	草丛	床	散落的	和	这	花瓣	的	春天	花朵

,

,

,

傍晚，我躺在铺满春花花瓣的草地上。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [preɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['bju:ti] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]

and	recollected	the	wonderful	praise	of	my	beauty	I	had	heard	from
和	回忆	这	精彩的	称赞	的	我的	美丽	我	有	听到	从

['ɑ:dʒunə] ;

Arjuna	;
阿朱那	;

我回想起阿朱那曾对我美貌的赞美；

— ['drɪŋkɪŋ] [drɑ:p][baɪ][drɑ:p][ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [stɔ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] .

—	drinking	drop	by	drop	the	honey	that	I	had	stored	during	the	long	day	.
—	喝	降低	经过	降低	这	蜂蜜	那	我	有	存储	期间	这	长的	天	.

—一滴一滴地喝着我一整天储存的蜂蜜。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] , [laɪk]

The	history	of	my	past	life	,	like
这	历史	的	我的	过去的	生活	,	喜欢

我前世的历史，就像

[ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['fɔ:rmər] [ɪg'zɪstəns] , [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .

that	of	my	former	existences	,	was	forgotten	.
那	的	我的	以前的	存在	,	曾是	被遗忘的	.

我过去的经历已被遗忘。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

I	felt	like	a	flower	,
我	毛毡	喜欢	一个	花	,

我感觉自己像一朵花，

[wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['fli:tɪŋ] ['aʊərz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	has	but	a	few	fleeting	hours	to	listen	to	all	the	humming	of	the
哪个	有	但	一个	很少	转瞬即逝	小时	到	听	到	全部	这	哼唱	的	这

['wʊdləndz] [ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst] ['loʊər] [ɪts] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

woodlands	and	then	must	lower	its	eyes	from	the	sky	,
林地	和	然后	必须	降低	它是	眼睛	从	这	天空	,

它只有短短几个小时的时间聆听林间万物的嗡鸣，然后就不得不垂下眼帘，不再仰望天空。

[bend] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [breθ] [gɪv] [ɪt'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] ,

bend	its	head	,	and	at	a	breath	give	itself	up	to	the	dust	without	a	cry	,
弯曲	它是	头	,	和	在	一个	气息	给	本身	向上	到	这	灰尘	没有	一个	哭	,

它低下头，一口气便化为尘土，没有一声哀鸣。

[ðʌs] ['endɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['moʊmənt] [ðæt] [hæz; həz] ['ni:ðər] [pæst][nɔ:r]['fju:tʃər]

thus	ending	the	short	story	of	a	perfect	moment	that	has	neither	past	nor	future
因此	结束	这	短的	故事	的	一个	完美的	片刻	那	有	两者都不	过去的	也不	未来

.

:

.

至此，这个关于完美瞬间的短篇故事就结束了，它既没有过去也没有未来。

[vəsæntə] ([ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [lʌv])

Vasanta	(	The	God	of	Love	)
瓦桑塔	(	这	上帝	的	爱	)

瓦桑塔（爱神）

[ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [laɪf] [ʌv; əv] ['glɔːri] [kæn; kən] [bluːm] [ænd; ənd] [spend] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

A	limitless	life	of	glory	can	bloom	and	spend	itself	in	a	morning	.
一个	无限	生活	的	荣耀	能	盛开	和	花费	本身	在	一个	早晨	.

无限辉煌的人生可以在一个清晨绽放，也可以在清晨消逝。

['mɑːdənə] ([ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːznz])

Madana	(	The	God	of	the	Seasons	)
马达纳	(	这	上帝	的	这	季节	)

玛达那（四季之神）

[laɪk] [æn; ən] ['endləs] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [spæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

Like	an	endless	meaning	in	the	narrow	span	of	a	song	.
喜欢	一个	无尽的	意义	在	这	狭窄的	跨度	的	一个	歌曲	.

就像一首歌里蕴含着无穷的意义。

['tʃɪtrə]

Chitra
奇特拉

奇特拉

[ðə; ði] ['sʌðərn] [briːz] [kə'rest] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] .

The	southern	breeze	caressed	me	to	sleep	.
这	南部	微风	被爱抚	我	到	睡觉	.

南风轻拂，我渐渐进入梦乡。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [mə'lɑːti] ['baʊər] [ˌoʊvər'hed] ['saɪlənt] ['kɪsɪz] [drɑːpt] ['oʊvər] [maɪ] ['bɑːdi] .

From	the	flowering	malati	bower	overhead	silent	kisses	dropped	over	my	body	.
从	这	开花	马拉蒂	凉亭	开销	沉默的	吻	掉落	超过	我的	身体	.

从头顶盛开的马拉蒂凉亭中，无声的吻落在我的身上。

[ɑːn] [maɪ] [her] , [maɪ] [brest] , [maɪ] [fiːt] , [iːtʃ] ['flaʊər] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [daɪ] [ɑːn] .

On	my	hair	,	my	breast	,	my	feet	,	each	flower	chose	a	bed	to	die	on	.
在	我的	头发	,	我的	胸部	,	我的	脚	,	每个	花	选择	一个	床	到	死	在	.

在我的头发上、我的胸膛上、我的脚上，每一朵花都选择了一个可以凋零的地方。

[aɪ] [slept] .

I	slept	.
我	睡着了	.

我睡了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [maɪ] [sliːp] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪn'tens] ['iːgər] [lʊk] ,

And	suddenly	,	in	the	depth	of	my	sleep	,	I	felt	as	if	some	intense	eager	look	,
和	突然	,	在	这	深度	的	我的	睡觉	,	我	毛毡	作为	如果	一些	激烈的	渴望的	看	,

突然间，在睡梦中，我感到仿佛有一双充满渴望的眼睛，

[laɪk] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [fleɪm] , [tʌtʃt] [maɪ] ['slʌmbɝɪŋ] ['bɑːdi] .

like	tapering	fingers	of	flame	,	touched	my	slumbering	body	.
喜欢	逐渐变细	手指	的	火焰	,	感动	我的	沉睡	身体	.

如同纤细的火焰手指，触碰着我沉睡的身体。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	started	up	and	saw	the	Hermit	standing	before	me	.
我	开始	向上	和	锯	这	隐士	常设	前	我	.

我起身，看到隐士站在我面前。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

The	moon	had	moved	to	the	west	,
这	月亮	有	已搬	到	这	西方	,

月亮已经移到了西边。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][ɪ'spaɪ] [ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ɑːrt] [rɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l]
peering **through** **the** **leaves** **to** **espy** **this** **wonder** **of** **divine** **art** **wrought** **in** **a** **fragile**
窥视 通过 这 树叶 到 间谍 这 想知道 的 神圣的 艺术 锻 在 一个 脆弱的
['hjuːmən] [freɪm] .
human **frame** **.**
人类 框架 .

透过树叶，窥见这由神圣艺术在脆弱的人类躯体中创造的奇迹。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] ;
The **air** **was** **heavy** **with** **perfume** **;**
这 空气 曾是 重的 和 香水 ;

空气中弥漫着浓重的香水味；

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] ['krikɪts] ;
the **silence** **of** **the** **night** **was** **vocal** **with** **the** **chirping** **of** **crickets** **;**
这 沉默 的 这 夜晚 曾是 声乐 和 这 啁啾声 的 蟋蟀 ;

夜色寂静中，蟋蟀的鸣叫声打破了沉寂；

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ;
the **reflections** **of** **the** **trees** **hung** **motionless** **in** **the** **lake** **;**
这 反思 的 这 树木 悬挂 静止不动 在 这 湖 ;

树木的倒影静静地悬挂在湖面上；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [staːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [stʊd] , [tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
and **with** **his** **staff** **in** **his** **hand** **he** **stood** **,** **tall** **and** **straight** **and** **still** **,**
和 和 他的 职员 在 他的 手 他 站立 , 高的 和 直的 和 仍然 ,

他手持拐杖，笔直挺拔地站着，一动不动。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [triː] .
like **a** **forest** **tree** **.**
喜欢 一个 森林 树 .

像森林里的一棵树。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,
It **seemed** **to** **me** **that** **I** **had** **,** **on** **opening** **my** **eyes** **,**
它 似乎 到 我 那 我 有 , 在 开幕 我的 眼睛 ,

我觉得，当我睁开眼睛的时候，我……

[daɪd][tuː; tə][ɔːl] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [driːm] [bɜːrθ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [lænd] .
died **to** **all** **realities** **of** **life** **and** **undergone** **a** **dream** **birth** **into** **a** **shadow** **land** **.**
死亡 到 全部 现实 的 生活 和 经历 一个 梦 出生 进入 一个 阴影 土地 .

死去，告别了生活的一切现实，在梦境中重生，进入了阴影之地。

[ʃeɪm] [slɪpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [laɪk] ['luːsnd] [kloʊðz] .
Shame **slipped** **to** **my** **feet** **like** **loosened** **clothes** **.**
耻辱 滑倒了 到 我的 脚 喜欢 松动 衣服 .

羞耻感像松开的衣服一样滑落到我的脚边。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kɔːl] — " [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] !
I **heard** **his** **call** **—** **"** **Beloved** **,** **my** **most** **beloved** **!**
我 听到 他的 称呼 — " 心爱 , 我的 最多 心爱 !

我听到了他的呼唤——"亲爱的，我最亲爱的！

" [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [fər'gɑːtn] [laɪvz; lɪvz][juˈnaɪtɪd][æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" **And** **all** **my** **forgotten** **lives** **united** **as** **one** **and** **responded** **to** **it** **.**
" 和 全部 我的 被遗忘的 生活 团结的 作为 一 和 回应 到 它 .

"我所有被遗忘的生命都团结成一个整体，并对此作出了回应。"

[aɪ] [sed] , " [teɪk] [ˌem 'iː] , [teɪk] [ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] !
I **said** **,** **"** **Take** **me** **,** **take** **all** **I** **am** **!**
我 说 , " 拿 我 , 拿 全部 我 是 !

我说："带走我，带走我的一切！"

〞 [ænd; ənd][aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

〞	And	I	stretched	out	my	arms	to	him	.
〞	和	我	拉伸	出去	我的	武器	到	他	.

我向他伸出了双臂。

[ðə; ði] [muːn] [set][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

The	moon	set	behind	the	trees	.
这	月亮	放	在后面	这	树木	.

月亮落到了树后。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , ['pleʒər] [ænd; ənd] [peɪn] ,

Heaven	and	earth	,	time	and	space	,	pleasure	and	pain	,
天堂	和	地球	,	时间	和	空间	,	乐趣	和	疼痛	,

天地、时空、苦乐，

[deθ] [ænd; ənd][laɪf] ['mɝːdʒd] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] ['ekstəsi] . . . .

death	and	life	merged	together	in	an	unbearable	ecstasy	.	.	.	.
死亡	和	生活	合并	一起	在	一个	难以忍受	狂喜	.	.	.	.

死亡与生命在一种难以承受的狂喜中融合在一起……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði][fɜːrst] ['twɪtər] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

With	the	first	gleam	of	light	,	the	first	twitter	of	birds	,
和	这	第一的	闪耀	的	光	,	这	第一的	叽叽喳喳	的	鸟类	,

随着第一缕阳光的到来，第一声鸟鸣响起，

[aɪ] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd][sæt] ['liːnɪŋ] [ɑːn][maɪ] [left] [ɑːrm] .

I	rose	up	and	sat	leaning	on	my	left	arm	.
我	玫瑰	向上	和	卫星	倾斜	在	我的	左边	手臂	.

我站起身，用左臂撑着坐了下来。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [laɪk] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [ɪn][ðə; ði]

He	lay	asleep	with	a	vague	smile	about	his	lips	like	the	crescent	moon	in	the
他	躺	睡着了	和	一个	模糊的	微笑	关于	他的	嘴唇	喜欢	这	新月	月亮	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他睡着了，嘴角带着一丝淡淡的微笑，像清晨的弯月。

[ðə; ði]['roʊzi] - [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['fɔːrhed] .

The	rosy	-	red	glow	of	the	dawn	fell	upon	his	noble	forehead	.
这	红润	-	红色的	辉光	的	这	黎明	跌倒	之上	他的	高贵	前额	.

黎明时分，玫瑰色的光芒洒在他高贵的额头上。

[aɪ] [said] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

I	sighed	and	stood	up	.
我	叹了口气	和	站立	向上	.

我叹了口气，站了起来。

[aɪ] [druː] [tə'geðər] [ðə; ði] ['liːfi] [li'ɑːnəz][tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [sʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	drew	together	the	leafy	lianas	to	screen	the	streaming	sun	from	his	face	.
我	画	一起	这	绿叶	藤蔓	到	屏幕	这	流媒体	太阳	从	他的	脸	.

我把枝繁叶茂的藤蔓聚拢在一起，遮挡住刺眼的阳光，不让他的脸暴露在外。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ɜːrθ] .

I	looked	about	me	and	saw	the	same	old	earth	.
我	看起来	关于	我	和	锯	这	相同的	老的	地球	.

我环顾四周，看到的还是那片古老的土地。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	remembered	what	I	used	to	be	,
我	记得	什么	我	用过的	到	是	,

我记起了我曾经的样子，

[ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ] [dɪr] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['ʃædoʊ] ,

and	ran	and	ran	like	a	deer	afraid	of	her	own	shadow	,
和	跑	和	跑	喜欢	一个	鹿	害怕的	的	她	自己的	阴影	,

她跑啊跑，像一只害怕自己影子的鹿。

[θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [pæθ] [struːn] [wɪð; wɪθ] - ['flaʊərz] .

through	the	forest	path	strewn	with	shephali	flowers	.
通过	这	森林	小路	散落的	和	-	花朵	.

穿过遍布雪帕利花的林间小路。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['loʊnli] [nʊk] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['kʌvərd] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

I	found	a	lonely	nook	,	and	sitting	down	covered	my	face	with	both	hands	,
我	成立	一个	孤独	角落	,	和	坐着	向下	涵盖	我的	脸	和	两个都	双手	,

我找到一个僻静的角落，坐了下来，双手捂住脸。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][kraɪ] .

and	tried	to	weep	and	cry	.
和	尝试	到	哭泣	和	哭	.

然后试图哭泣。

[bʌt; bət][noʊ] [terz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .

But	no	tears	came	to	my	eyes	.
但	不	眼泪	来了	到	我的	眼睛	.

但我没有流泪。

['mɑːdənə]

Madana
马达纳

马达纳

[ə'læs] , [ðaʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] !

Alas	,	thou	daughter	of	mortals	!
唉	,	你	女儿	的	凡人	!

唉，你这凡人之女！

[aɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['stɔːrhaʊs] [ðə; ði]['freɪgrənt] [waɪn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

I	stole	from	the	divine	storehouse	the	fragrant	wine	of	heaven	,
我	偷窃	从	这	神圣的	库	这	香	葡萄酒	的	天堂	,

我从神圣的宝库中偷走了天上的芬芳美酒，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['ɜːrθli] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,

filled	with	it	one	earthly	night	to	the	brim	,
已填	和	它	一	尘世的	夜晚	到	这	帽檐	,

在一个尘世的夜晚，它被灌满了，直到满溢。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðaɪ][hænd][tuː; tə][drɪŋk] — [jet] [stɪl] [aɪ] [hɪr] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ! . . .

and	placed	it	in	thy	hand	to	drink	—	yet	still	I	hear	this	cry	of	anguish	!	.	.	.
和	放置	它	在	你的	手	到	喝	—	然而	仍然	我	听到	这	哭	的	痛苦	!	.	.	.

并将水放在你手中让你饮用——然而我仍然听到你痛苦的呼喊！

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

A	few	words	,
一个	很少	字	,

几句话，

[ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [proʊz] ['mɔdjuleitid][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['sʌt(ə)l] [æz; əz]

a	half	dozen	pages	of	prose	modulated	to	perform	an	office	as	subtle	as
一个	一半	打	页面	的	散文	调制	到	履行	一个	办公室	作为	微妙的	作为

[ðæt] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜːrs] ,

that	of	blank	verse	,
那	的	空白的	诗	,

六页散文，其韵律调整之巧妙，堪比无韵诗。

[gɪv] [juː 'es][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] ['fɑːloʊz] ;
give us the exquisite essence of the year that follows ;
给 我们 这 精美的 本质 的 这 年 那 跟随 ;

给我们展现来年最美好的本质；

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ðer; ðər] [stiːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and toward the end there steal into it notes of the inadequacy which the
和 朝向 这 结尾 那里 偷 进入 它 笔记 的 这 不足 哪个 这
[greɪt] ['wɔːriər] [fiːlz] [ɪn] [ðɪs] [pər'fekʃ(ə)n] ,
great warrior feels in this perfection ,
伟大的 战士 感觉 在 这 完美 ,

临近结尾时，字里行间流露出这位伟大战士在这种完美中感受到的不足。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['hɑːrʃər] [raʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
and his desire for the old and harsher round of human life .
和 他的 欲望 为了 这 老的 和 更严厉 圆形的 的 人类 生活 .

以及他对过去那种更艰苦的人生循环的渴望。

[ðʌs] [ðə; ði] [jɪr] ['ɛndz] :
Thus the year ends :
因此 这 年 结束 :

一年就此结束：

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[tə'naɪt] [ɪz] [ðaɪ] [læst] [naɪt] .
Tonight is thy last night .
今晚 是 你的 最后的 夜晚 .

今晚是你的最后一晚。

[vəsæntə]
Vasanta
瓦桑塔

瓦桑塔

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['stɔrz] [ʌv; əv]
The loveliness of your body will return tomorrow to the inexhaustible stores of
这 可爱 的 你的 身体 将要 返回 明天 到 这 取之不尽的 商店 的
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the spring .
这 春天 .

你身体的美丽明天就会回归春天取之不尽的源泉。

[ðə; ði] ['rʌdi] [tɪnt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɪps] , [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɑːr'dʒuːnəz] ['kɪsɪz] ,
The ruddy tint of thy lips , freed from the memory of Arjuna's kisses ,
这 红润 着色 的 你的 嘴唇 , 自由 从 这 记忆 的 阿朱那的 吻 ,

你那红润的双唇，已不再受阿朱那之吻的记忆所困扰。

[wɪl] [bʌd] [ə'nuː] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [freʃ] [ə'soukə] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ,
will bud anew as a pair of fresh asoka leaves , and the soft ,
将要 芽 重新 作为 一个 一对 的 新鲜的 阿育王 树叶 , 和 这 柔软的 ,

会像一对新鲜的阿育王树叶一样重新萌发新芽，柔软的，

[waɪt] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [skɪn] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['freɪgrənt]['dʒæzmɪn] ['flaʊərz] .
white glow of thy skin will be born again in a hundred fragrant jasmine flowers .
白色的 辉光 的 你的 皮肤 将要 是 出生 再次 在 一个 百 香 茉莉花 花朵 .

你肌肤的白皙光泽将在百朵芬芳的茉莉花中重生。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[oʊ][gɔdz] , [grænt][ˌem ˈiː] [ðɪs] [maɪ] [prer] !
O gods , grant me this my prayer !
哦 神 , 授予 我 这 我的 祷告 !

诸神啊，请满足我的祈祷!

[təˈnaɪt] , [ɪn][ɪts][læst] [ˈaʊər] , [let][maɪ] [ˈbjuːti] [flæʃ] [ɪts] [ˈbraɪtəst] ,
Tonight , in its last hour , let my beauty flash its brightest ,
今晚 , 在 它是最后的 小时 , 让 我的 美丽 闪光 它是 最亮的 ,

今晚，在我生命的最后时刻，让我的美貌绽放最耀眼的光芒。

[laɪk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [fleɪm] .
like the final flicker of a dying flame .
喜欢 这 最终的 闪烁 的 一个 垂死 火焰 .

如同垂死火焰最后的一丝闪烁。

[ˈmɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðaɪ] [wɪʃ] .
Thou shalt have thy wish .
你 应 有 你的 希望 .

你的愿望将会实现。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɛndz] ,
And as it ends ,
和 作为 它 结束 ,

最后，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈtʃɪtrə] [ˈriəlaiziz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈreɪdiəns] [wɪtʃ]
and as Chitra realizes that there is to fall from her that radiance which
和 作为 奇特拉 意识到 那 那里 是 到 落下 从 她 那 辐射 哪个
[hæz; həz] [bɪn] ,
has been ,
有 到过 ,

当奇特拉意识到她身上曾经拥有的光芒即将消逝时，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ðə; ði][soʊl][bɑːnd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
for a year , the sole bond between her and her lover ,
为了 一个 年 , 这 唯一 纽带 之间 她 和 她 情人 ,

一年来，她和爱人之间唯一的纽带就是.....

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][soʊl] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈriːəl][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
and also the sole barrier between the real her and him ,
和 还 这 唯一 障碍 之间 这 真实的 她 和 他 ,

也是她和他之间唯一的障碍。

[ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəˈfaʊndər] [ˈlɔːŋɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]
she finds that his profounder longing has changed into a desire for the
她 发现 那 他的 更深 渴望 有 已更改 进入 一个 欲望 为了 这
[kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [bɔɪ] - [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
companionship of that strong and eager boy - woman that she was before her
友谊 的 那 强的 和 渴望的 男生 - 女士 那 她 曾是 前 她
[ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .
transformation .
转型 .

她发现他内心深处的渴望已经转变为渴望拥有她变身前那个坚强而热情的男孩女孩般的陪伴。

['tʃɪtrə] ([kləukt])
Chitra (cloaked)
奇特拉 (隐蔽的)

奇特拉（披着斗篷的）

[maɪ][lɔːrd] , [hæz; həz][ðə; ði][kʌp] [bɪn] [dreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp] ?
My lord , has the cup been drained to the last drop ?
我的 主 , 有 这 杯子 到过 排水 到 这 最后的 降低 ?

大人，杯子里的水是不是已经喝光了?

[ɪz] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ðə; ði][end] ?
Is this indeed the end ?
是 这 的确 这 结尾 ?

这就是结局吗?

[noʊ] ; [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ][læst]['sækrɪfaɪs][æt; ət]
No ; when all is done something still remains , and that is my last sacrifice at
不 ; 什么时候全部 是 完毕 某物 仍然 遗迹 , 和 那 是 我的 最后的 牺牲 在
[jʊr; jər] [fiːt] .
your feet .
你的 脚 .

不；当一切尘埃落定，仍有一些东西留存下来，那就是我献给你的最后祭品。

[aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrdn] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ]
I brought from the garden of heaven flowers of incomparable beauty with
我 带来 从 这 花园 的 天堂 花朵 的 无与伦比 美丽 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] ,
which to worship you ,
哪个 到 崇拜 你 ,

我从天堂花园带来了无比美丽的鲜花，用来敬拜您。

[gɑːd][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
god of my heart .
上帝 的 我的 心 .

我心中的神。

[ɪf] [ðə; ði] [raɪts] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv]['feɪdɪd] ,
If the rites are over , if the flowers have faded ,
如果 这 仪式 是 超过 , 如果 这 花朵 有 褪色 ,

如果仪式结束了，如果鲜花凋谢了，

[let][ˌem 'iː] [θroʊ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ([ʌn'veɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [meɪl] [ə'taɪər]) .
let me throw them out of the temple (unveiling in her original male attire) .
让 我 扔 他们 出去 的 这 寺庙 (揭幕 在 她 原来的 男性 服装) .

让我把他们赶出寺庙（揭开她原本的男装）。

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪpər] [wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [aɪz] .
Now , look at your worshipper with gracious eyes .
现在 , 看 在 你的 崇拜者 和 亲切 眼睛 .

现在，请用慈悲的目光注视你的信徒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['bjuːtɪfli] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['wəːʃɪp] .
I am not beautifully perfect as the flowers with which I worshipped .
我 是 不是 非常漂亮 完美的 作为 这 花朵 和 哪个 我 崇拜 .

我并不像我曾用来膜拜的花朵那样完美无瑕。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [flɔːz] [ænd; ənd] ['blemɪʃiz] .
I have many flaws and blemishes .
我 有 许多 缺陷 和 瑕疵 .

我有很多缺点和瑕疵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] - [pæθ] , [maɪ]['gɑːrmənts][ɑːr; ər]['dɜːrti] ,

I	am	a	traveller	in	the	great	world	-	path	,	my	garments	are	dirty	,
我	是	一个	游客	在	这	伟大的	世界	-	小路	,	我的	服装	是	肮脏的	,

我是世界旅途中的一名旅人，我的衣衫褴褛，

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['bliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] .

and	my	feet	are	bleeding	with	thorns	.
和	我的	脚	是	出血	和	荆棘	.

我的脚被荆棘扎得鲜血淋漓。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'tʃiːv] ['flaʊər] - ['bjuːti] , [ðə; ði] [ˌʌn'sʌlid] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənts] [laɪf] ?

Where	should	I	achieve	flower	-	beauty	,	the	unsullied	loveliness	of	a	moment's	life	?
在哪里	应该	我	达到	花	-	美丽	,	这	纯洁无瑕的	可爱	的	一个	瞬间	生活	?

我该去哪里才能获得花朵般的美丽，那纯粹无瑕的生命瞬间?

[ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [aɪ] ['praʊdli] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

The	gift	that	I	proudly	bring	you	is	the	heart	of	a	woman	.
这	礼物	那	我	自豪地	带来	你	是	这	心	的	一个	女士	.

我自豪地献给你们的礼物，是一位女人的心。

[hɪr] [hæv; həv][ɔːl] [peɪnz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ['gæðərd] ,

Here	have	all	pains	and	joys	gathered	,
这里	有	全部	疼痛	和	喜悦	聚集	,

这里汇集了所有的痛苦和快乐。

[ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd] [ʃeɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ;

the	hopes	and	fears	and	shames	of	a	daughter	of	the	dust	;
这	希望	和	恐惧	和	耻辱	的	一个	女儿	的	这	灰尘	;

尘土之女的希望、恐惧和羞耻;

[hɪr] [lʌv] [sprɪŋz] [ʌp] ['strʌglɪŋ] [tɔːrd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] .

here	love	springs	up	struggling	toward	immortal	life	.
这里	爱	弹簧	向上	挣扎	朝向	不朽	生活	.

在这里，爱萌芽，努力追求永生。

[ˌhɪr'ɪn] [laɪz][æn; ən] [ˌɪmpər'fekʃn] [wɪtʃ] [jet] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][grænd] .

Herein	lies	an	imperfection	which	yet	is	noble	and	grand	.
在此处	谎言	一个	缺陷	哪个	然而	是	高贵	和	盛大	.

这其中蕴含着一种不完美，但这种不完美却又高贵而伟大。

[ɪf] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [maɪ]['mæstər] , [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][jʊr; jər]['sɜːrvənt][fɔːr; fər]

If	the	flower	-	service	is	finished	,	my	master	,	accept	this	as	your	servant	for
如果	这	花	-	服务	是	完成的	,	我的	掌握	,	接受	这	作为	你的	仆人	为了

[ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] !

the	days	to	come	!
这	天	到	来	!

主人，如果献花服务结束了，请收下我，让我做您未来几天的仆人!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɪtrə] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .

I	am	Chitra	,	the	king's	daughter	.
我	是	奇特拉	,	这	国王的	女儿	.

我是国王的女儿奇特拉。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

Perhaps	you	will	remember	the	day	when	a	woman	came	to	you	in	the	temple
也许	你	将要	记住	这	天	什么时候	一个	女士	来了	到	你	在	这	寺庙

[ʌv; əv] ['ʃivə] ,

of	Shiva	,
的	湿婆	,

或许你还记得那天，一位女子来到湿婆神庙找你。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd]['faɪnəri] .

her	body	loaded	with	ornaments	and	finery	.
她	身体	已加载	和	装饰品	和	服饰	.

她身上佩戴着大量的饰品和华丽的服饰。

[ðæt] ['ʃeɪmləs] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːrt] [juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] .

That	shameless	woman	came	to	court	you	as	though	she	were	a	man	.
那	不要脸	女士	来了	到	法庭	你	作为	尽管	她	是	一个	男人	.

那个不知羞耻的女人竟然像个男人一样来追求你。

[juː; jʊ][rɪ'dʒektɪd][hɜːr; hər] ; [juː; jʊ][dɪd] [wel] .

You	rejected	her	;	you	did	well	.
你	拒绝	她	;	你	做过	出色地	.

你拒绝了她，你做得很好。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['wʊmən] .

My	lord	,	I	am	that	woman	.
我的	主	,	我	是	那	女士	.

大人，我就是那个女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [dɪs'gaɪz] .

She	was	my	disguise	.
她	曾是	我的	伪装	.

她是我的伪装。

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv][gɔdz][aɪ] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði][moʊst]['reɪdiənt][fɔːrm] [ðæt] [ə; eɪ]

Then	by	the	boon	of	gods	I	obtained	for	a	year	the	most	radiant	form	that	a
然后	经过	这	恩惠	的	神	我	获得	为了	一个	年	这	最多	辐射状	形式	那	一个

['mɔːrt(ə)l]['evər] [wɔːr] ,

mortal	ever	wore	,
凡人	曾经	穿着	,

然后，凭借诸神的恩赐，我获得了凡人所能拥有的最耀眼的容颜，为期一年。

[ænd; ənd] ['wɪrid] [maɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'siːt] .

and	wearied	my	hero's	heart	with	the	burden	of	that	deceit	.
和	疲惫	我的	英雄们	心	和	这	负担	的	那	欺骗	.

那份欺骗的重担，令我英雄的心疲惫不堪。

[moʊst] ['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ðæt] ['wʊmən] .

Most	surely	I	am	not	that	woman	.
最多	一定	我	是	不是	那	女士	.

我绝对不是那个女人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɪtrə] .

I	am	Chitra	.
我	是	奇特拉	.

我是奇特拉。

[noʊ] ['gɑːdəs] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] ,

No	goddess	to	be	worshipped	,
不	女神	到	是	崇拜	,

没有需要崇拜的女神，

[nɔːr] [jet] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['pɪti] [tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] [ə'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːθ] [wɪð; wɪθ]

nor	yet	the	object	of	common	pity	to	be	brushed	aside	like	a	moth	with
也不	然而	这	目的	的	常见的	遗憾	到	是	刷过	旁边	喜欢	一个	蛾	和

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

但他也并非人们怜悯的对象，不会被像飞蛾一样漠然地拂去。

[ɪf] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər][saɪd][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['derɪŋ] ,

If	you	deign	to	keep	me	by	your	side	in	the	path	of	danger	and	daring	,
如果	你	设计	到	保持	我	经过	你的	边	在	这	小路	的	危险	和	大胆	,

如果你愿意让我陪在你身边，一同面对危险和挑战，

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [greɪt] ['duːtiz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

if	you	allow	me	to	share	the	great	duties	of	your	life	,
如果	你	允许	我	到	分享	这	伟大的	职责	的	你的	生活	,

如果你允许我分担你生命中的伟大责任，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [maɪ] [truː] [self] .

then	you	will	know	my	true	self	.
然后	你	将要	知道	我的	真的	自己	.

到那时，你就会了解真正的我。

[ɪf] [jʊr; jər] [beɪb] , [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [wuːm] , [biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ][sʌn] ,

If	your	babe	,	whom	I	am	nourishing	in	my	womb	,	be	born	a	son	,
如果	你的	宝贝	,	谁	我	是	滋养	在	我的	子宫	,	是	出生	一个	儿子	,

我腹中孕育的胎儿，若生下来是个儿子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪ'self] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːdʒunə] ,

I	shall	myself	teach	him	to	be	a	second	Arjuna	,
我	将	我	教	他	到	是	一个	第二	阿朱那	,

我将亲自教导他成为第二个阿周那。

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,

and	send	him	to	you	when	the	time	comes	,
和	发送	他	到	你	什么时候	这	时间	来	,

时机成熟时，把他送到你那里去。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [wɪl] ['truːli] [noʊ] [ˌem 'iː] .

and	then	at	last	you	will	truly	know	me	.
和	然后	在	最后的	你	将要	真的	知道	我	.

到那时，你才会真正了解我。

[tə'deɪ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['tʃɪtrə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Today	I	can	only	offer	you	Chitra	,	the	daughter	of	a	king	.
今天	我	能	仅有的	提供	你	奇特拉	,	这	女儿	的	一个	国王	.

今天我只能向您介绍奇特拉，一位国王的女儿。

['ɑːdʒunə]

Arjuna
阿朱那

阿朱那

[bɪ'lʌvɪd] , [maɪ] [laɪf] [ɪz] [fʊl] .

Beloved	,	my	life	is	full	.
心爱	,	我的	生活	是	满的	.

亲爱的，我的生活很充实。

['ɑːrθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk] .

Arthur	Davison	Ficke	.
亚瑟	戴维森	菲克	.

亚瑟·戴维森·菲克。

[æn; ən] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [vjuː] [ʌv; əv] ['bɜːrəʊz]

An	Unorthodox	View	of	Burroughs
一个	非正统的	看法	的	伯勒斯

对巴勒斯的一种非正统看法

['aʊər; ɑːr] [frend] [dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] , [baɪ]['klærə] ['bærəs] .

Our	Friend	John	Burroughs	,	by	Clara	Barrus	.
我们的	朋友	约翰	伯勒斯	,	经过	克拉拉	巴鲁斯	.

克拉拉·巴鲁斯著《我们的朋友约翰·巴勒斯》。

[['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .]

[	Houghton	Mifflin	Company	,	Boston	.	]
[	霍顿	米夫林	公司	,	波士顿	.	]

[霍顿·米夫林公司，波士顿。]

[tiː]

T
T

T

[hæt]['taɪt(ə)l] [en'dʒendəz] [ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'fɪtnəs] .

hat	title	engenders	a	resentment	in	me	,	a	sense	of	unfitness	.
帽子	标题	产生	一个	怨恨	在	我	,	一个	感觉	的	不健康	.

这个头衔让我感到愤恨，一种不称职的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr][ə'pruːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['tʃiːpənd] [ðə; ði][wɜːrd] “

It	is	an	epitome	of	a	popular	approval	which	has	cheapened	the	word	“
它	是	一个	缩影	的	一个	受欢迎的	赞同	哪个	有	廉价的	这	单词	“

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

这是大众认可的典型例子，这种认可已经贬低了“友谊”一词的含义。

” [ɪf] [wɔːlt]['(h)witmən] , [dʒɑːn]['mjʊr] , [ænd; ənd]['frænsɪs][ef] . [braʊn] [hæd; həd]['dʒɔɪntli] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv]

”	If	Walt	Whitman	,	John	Muir	,	and	Francis	F	.	Browne	had	jointly	written	of
”	如果	沃尔特	惠特曼	,	约翰	缪尔	,	和	弗朗西斯	F	.	布朗	有	共同	书面	的

['bɜːrəʊz] ,

Burroughs	,
伯勒斯	,

“如果沃尔特·惠特曼、约翰·缪尔和弗朗西斯·F·布朗共同撰写关于巴勒斯的文章，

[ðə; ði][wɜːrdz] “ ['aʊər; ɑːr] [frend] ” [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

the	words	“	our	friend	”	in	the	title	of	their	collaboration	would	have	been
这	字	“	我们的	朋友	”	在	这	标题	的	他们的	合作	会	有	到过

[ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][naɪs] .

inevitable	and	nice	.
不可避免的	和	好的	.

在他们合作的标题中加入“我们的朋友”这个词是必然的，也是很贴心的。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][soʊ][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

The	common	disregard	of	so	unimportant	a	matter	as	this	seems	to	be	in
这	常见的	漠视	的	所以	不重要	一个	事情	作为	这	似乎	到	是	在

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'pɪnjən] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [kræs] ['libətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [teɪk]

the	author's	opinion	exhibits	the	crass	liberties	which	the	public	is	wont	to	take
这	作者的	观点	展品	这	粗俗	自由	哪个	这	民众	是	惯于	到	拿

[wɪð; wɪθ] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

with	personalities	.
和	个性	.

作者认为，公众对这种无关紧要的事情普遍漠视，这体现了公众对待个人的粗鲁无礼。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz]

The	result	is	that	a	great	man	may	become	popular	and	useful	before	he	is
这	结果	是	那	一个	伟大的	男人	可能	变得	受欢迎的	和	有用	前	他	是

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

结果是，一个伟大的人物可能在被人理解之前就已经广受欢迎并发挥了作用。

['bɜːrəʊz] ['hæpɪli] [ɪz][bəuθ] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

Burroughs	happily	is	both	read	and	understood	.
伯勒斯	快乐地	是	两个都	读	和	理解	.

巴勒斯的作品令人欣慰的是，既能被读者阅读，又能被读者理解。

[hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti] ['ðerfɔːr] [ɪz] ['hoʊlsəm] .

His	popularity	therefore	is	wholesome	.
他的	人气	所以	是	健康	.

因此，他的受欢迎程度是健康的。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] ['proʊtest] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz] [əˈgenst]

But	the	mild	and	consistent	protest	which	his	life	has	been	and	is	against
但	这	温和的	和	持续的	反对	哪个	他的	生活	有	到过	和	是	反对

[ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɑːrtɪˌfɪʃəˈlɪtiz] [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [frendz] ” [lɪv; laɪv][hæz; həz]['nevər] [drɔːn]

the	necessary	artificialities	in	which	most	of	his	“	friends	”	live	has	never	drawn
这	必要的	人造物	在	哪个	最多	的	他的	“	朋友们	”	居住	有	绝不	绘制

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] ,

them	into	a	comprehending	,
他们	进入	一个	理解	,

但他一生中始终如一地温和抗议着他的大多数“朋友”所生活的那些必要的虚伪，却从未让他们理解他。

['præktɪsɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

practicing	sympathy	with	it	.
练习	同情	和	它	.

练习对它表示同情。

[hiː; hi][ɪz] [riːd] , [əˈplɔːd] , [ænd; ənd] ['envid] — [bʌt; bət][nɑːt] ['fɑːloʊd] .

He	is	read	,	applauded	,	and	envied	—	but	not	followed	.
他	是	读	,	鼓掌	,	和	令人羡慕	—	但	不是	随后	.

他的作品被人阅读、赞扬和羡慕，但却无人追随。

[hɪz; ɪz] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌʌnkən'sɜːrn] [wɪð; wɪθ] [əˈferz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [æn'tiθisiːz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

His	softness	and	gentle	unconcern	with	affairs	are	the	antitheses	of	those
他的	柔软	和	温和的	漠不关心	和	事务	是	这	对立面	的	那些

[daɪˈnæmɪk] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [kənˈfɜːr] ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd]['vaɪt(ə)lˌaɪz][menz] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [diːdz] .

dynamic	qualities	which	confer	leadership	and	vitalize	men's	impulses	and	deeds	.
动态的	品质	哪个	授予	领导	和	活力	男士	冲动	和	契约	.

他的温和以及对事务漠不关心的态度，与那些赋予领导力并激发人们冲动和行动的活力特质截然相反。

[hɪz; ɪz]['ɜːrbən][ədˈmaɪərəz][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['rʌstɪˌkeɪt] [ænd; ənd]['pɪknɪk][bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]

His	urban	admirers	go	to	the	country	to	rusticate	and	picnic	but	not	to
他的	城市的	仰慕者	去	到	这	国家	到	乡村	和	野餐	但	不是	到

[lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

live	a	life	like	his	.
居住	一个	生活	喜欢	他的	.

他的都市仰慕者们到乡下体验田园生活、野餐，但并不是为了过上像他一样的生活。

[hiː; hi] [dʌz] [tuː]

He	does	too
他	做	也

他也一样。

[mʌtʃ] ['spekjələtɪv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði][wɜːrld][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

much	speculative	thinking	to	give	his	attitude	toward	the	world	an	opportunity
很多	推测性的	思维	到	给	他的	态度	朝向	这	世界	一个	机会

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .

to	go	home	to	his	readers	.
到	去	家	到	他的	读者	.

他进行了大量的推测性思考，以便让他的世界观有机会传达给读者。

['(h)witmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , ['draɪvz] [men] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] ;

Whitman	,	with	a	similar	indifference	to	a	following	,	drives	men	into	the	open	road	;
惠特曼	,	和	一个	相似的	漠不关心	到	一个	下列的	,	驱动	男人	进入	这	打开	路	;

惠特曼对追随者同样漠不关心，驱使人们奔向广阔的道路；

[ˈθɔːrəu] [ˈlʊrz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈwɔldən] [pɑːndz][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsperɪmənt] ; [ɪk] [ˈmɑːrv(ə)l]

Thoreau	lures	them	to	Walden	Ponds	to	repeat	his	experiment	;	Ik	Marvel
梭罗	诱饵	他们	到	瓦尔登湖	池塘	到	重复	他的	实验	;	伊克	奇迹

[pəˈsweidz] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɑːrm] ;

persuades	them	to	farm	;
说服	他们	到	农场	;

梭罗引诱他们到瓦尔登湖畔重复他的实验；伊克·马维尔说服他们务农；

[ˈdeɪvɪd] [ˈgreɪsən] [tʃɑːrmz] [ˈsɪti] [foʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

David	Grayson	charms	city	folk	back	to	the	land	,	to	anchor	and	live	.
大卫	格雷森	魅力	城市	民间	后退	到	这	土地	,	到	锚	和	居住	.

大卫·格雷森用他的魅力让城市居民回归田园，安家落户，过上田园生活。

[ˈbɜːrəʊz] [əˈtrækts] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [slæbsaɪdz] .

Burroughs	attracts	visitors	to	Slabsides	.
伯勒斯	吸引	访客	到	板边	.

伯勒斯吸引游客来到斯莱布赛德。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

He	is	on	the	verge	of	becoming	an	institution	,	a	curiosity	.
他	是	在	这	边缘	的	成为	一个	机构	,	一个	好奇心	.

他即将成为一个传奇，一个奇观。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [sək'ses] .

His	life	has	been	a	personal	success	.
他的	生活	有	到过	一个	个人的	成功	.

他的人生在个人层面上取得了成功。

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] [roʊ'bʌst][æt; ət] ['nɪrli] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] —

He	is	young	in	spirit	and	surprisingly	robust	at	nearly	eighty	years	of	age	—
他	是	年轻的	在	精神	和	出奇	强壮的	在	几乎	八十	年	的	年龄	—

[hiː; hi][ɪz]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [ðɪs] [mʌnθ] — [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːbviəs] ['feɪljər] [tuː; tə]

he	is	seventy	-	seven	this	month	—	and	I	daresay	that	his	obvious	failure	to
他	是	七十	-	七	这	月	—	和	我	敢说	那	他的	明显的	失败	到

[liːd] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [tɔːrdz] ['kʌntri] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr] ['sɪriəsli] [tuː; tə] ['ɪntrəst]

lead	his	readers	towards	country	homes	of	their	own	or	seriously	to	interest
带领	他的	读者	向	国家	房屋	的	他们的	自己的	或者	严重地	到	兴趣

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz]['nevər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [peɪn] .

them	in	the	art	of	simple	living	has	never	given	him	the	slightest	pain	.
他们	在	这	艺术	的	简单的	活的	有	绝不	给定	他	这	丝毫	疼痛	.

他精神矍铄，身体也出奇地好，虽然已经快八十岁了——他这个月就七十七岁了——而且我敢说，他显然没能引导读者们拥有自己的乡村住宅，也没能真正让他们对简朴的生活艺术产生兴趣，但这从来没有给他带来丝毫痛苦。

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈsuːmd] [noʊ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

He	has	assumed	no	responsibility	for	the	ways	of	the	world	.
他	有	假定	不	责任	为了	这	方式	的	这	世界	.

他并未对世事变迁承担任何责任。

['neɪtʃər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ɪˈtɜːrnəti] .

Nature	is	capable	of	working	out	her	own	salvation	during	a	future	eternity	.
自然	是	有能力的	的	在职的	出去	她	自己的	救恩	期间	一个	未来	永恒	.

自然界有能力在未来的永恒中实现自身的救赎。

[ə; eɪ] [liːf] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [dʌz] [nɑːt]['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ɪts]['pɜːrsən(ə)l][kɪn] .

A	leaf	on	a	tree	does	not	quarrel	with	or	attempt	to	reform	its	personal	kin	.
一个	叶子	在	一个	树	做	不是	争吵	和	或者	试图	到	改革	它是	个人的	亲属	.

树上的叶子不会与自己的亲属争吵，也不会试图改变他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['fʌŋkʃnz] [ə'loʊn] ; [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

It	functions	alone	;	the	life	of	which	it	is	a	part	must	take	care	of
它	函数	独自的	;	这	生活	的	哪个	它	是	一个	部分	必须	拿	关心	的

[ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .

horticultural	sociology	.
园艺	社会学	.

它独立运作；它所属的生命体必须关注园艺社会学。

['bɜːrəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ək'nɔlidʒz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [triː] .

Burroughs	to	me	acknowledges	himself	to	be	a	leaf	on	the	great	tree	.
伯勒斯	到	我	承认	他自己	到	是	一个	叶子	在	这	伟大的	树	.

在我看来，巴勒斯承认自己只是大树上的一片叶子。

[ðæt] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪn'daʊ] [liːvz] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] , [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]

That	is	exceedingly	interesting	;	but	endow	leaves	with	reason	,	give	them	an
那	是	非常	有趣的	;	但	赋予	树叶	和	原因	,	给	他们	一个

[ɪk'spændɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] ,

expanding	consciousness	,
扩展	意识	,

这非常有趣；但是赋予树叶理性，赋予它们不断扩展的意识，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] .

and	their	functions	must	change	.
和	他们的	函数	必须	改变	.

它们的功能必须改变。

['bɜːrəʊz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [priː'destɪneɪt] [liːf] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]

Burroughs	would	require	to	be	more	than	a	predestinated	leaf	if	his	fellows
伯勒斯	会	要求	到	是	更多的	比	一个	命中注定	叶子	如果	他的	伙伴们

[wɜːr; wər] [liːvz] .

were	leaves	.
是	树叶	.

如果他的同伴们只是树叶，那么巴勒斯就不能仅仅是一片命中注定的树叶。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][soʊ'saɪɪtiːz] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ɪn] [wɪtʃ] ['bɜːrəʊz] [ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] ,

By	virtue	of	society's	struggle	and	industry	,	in	which	Burroughs	is	not	interested	,
经过	美德	的	社会的	斗争	和	行业	,	在	哪个	伯勒斯	是	不是	感兴趣的	,

由于社会的奋斗和勤劳（而巴勒斯对此并不感兴趣），

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

he	has	made	of	the	world	,	so	far	as	he	is	concerned	,	a	quiet	,
他	有	制成	的	这	世界	,	所以	远的	作为	他	是	担心的	,	一个	安静的	,

['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊtdɔːr] [kə'θiːdrəl] ,

beautiful	outdoor	cathedral	,
美丽的	户外的	大教堂	,

在他看来，世界已然成为一座宁静美丽的露天大教堂。

[doʊmd] [baɪ][ðə; ði][skaɪ] ,

domed	by	the	sky	,
圆顶	经过	这	天空	,

被天空笼罩，

[ɪts] [tʃiːf] [priːst] ['biːɪŋ] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [prə'dʌktɪv] ['ɪndəstri] [ɪn][jʊr; jər]

its	chief	priest	being	fed	and	clothed	by	the	slaves	of	productive	industry	in	your
它是	首席	牧师	存在	美联储	和	穿着衣服	经过	这	奴隶	的	生产力	行业	在	你的

[wɜːrld] [ænd; ənd] [maɪn] .

world	and	mine	.
世界	和	矿	.

它的主祭司由你我世界生产性产业的奴隶供养和供穿。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [mæn] ,

With	great	respect	and	admiration	I	pronounce	him	a	sagacious	man	,
和	伟大的	尊重	和	钦佩	我	发音	他	一个	明智	男人	,

我怀着极大的敬意和钦佩，称他为一位睿智的人。

[ə; eɪ] ['klevər] [liːf] [ðæt] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ɪts] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

a	clever	leaf	that	has	employed	its	reason	with	remarkable	personal	advantage	.
一个	聪明的	叶子	那	有	受雇	它是	原因	和	卓越	个人的	优势	.

一片聪明的叶子，它运用自己的理性为自己取得了显著的优势。

[ɪn] ['bɜːrəʊz] - [wɜːrld] [ðə; ði] ['trædʒədi] , [straɪf] , [ænd; ənd] [nɔɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] [duː] [nɑːt]

In	Burroughs	'	world	the	tragedies	,	strife	,	and	noise	that	we	experience	do	not
在	伯勒斯	-	世界	这	悲剧	,	冲突	,	和	噪音	那	我们	经验	做	不是

[ɪg'zɪst] ;

exist	;
存在	;

在巴勒斯的世界里，我们所经历的悲剧、冲突和喧嚣并不存在；

[hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəl] [ɪz][ə; eɪ][baɪ] - ['prɑːdʌkt][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ˌbenɪ'fɪʃieri] [ʌv; əv]

his	cathedral	is	a	by	-	product	and	he	is	a	modest	beneficiary	of
他的	大教堂	是	一个	经过	-	产品	和	他	是	一个	谦虚的	受益人	的

[hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [wɜːrk] .

humanity's	work	.
人类的	工作	.

他的大教堂是人类劳动成果的副产品，他本人只是人类劳动成果的微薄受益者。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ˌʌn'riːəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnprə'dʌktɪv]

In	relation	to	the	masses	of	people	it	is	as	unreal	as	it	is	unproductive
在	关系	到	这	群众	的	人们	它	是	作为	虚幻	作为	它	是	低效的

[ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][moʊst] [men] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	racial	fitness	to	persist	in	the	world	as	most	men	know	it	.
的	种族	健康	到	坚持	在	这	世界	作为	最多	男人	知道	它	.

对于广大民众而言，继续以大多数人所知的方式生活在这个世界上，既不现实，也无益于种族适应性。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [driːm] , [θɪŋk] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəl] ;

He	loves	to	dream	,	think	,	and	write	in	his	cathedral	;
他	爱	到	梦	,	思考	,	和	写	在	他的	大教堂	;

他喜欢在他的教堂里做梦、思考和写作；

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌaʊt'saɪd] [dʌz] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

what	is	going	on	outside	does	not	disturb	him	.
什么	是	去	在	外部	做	不是	打扰	他	.

外面发生的事情并不会让他感到不安。

[hiː; hi] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði] ['liːʒər] , ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd] .

He	revels	in	the	leisure	,	order	,	and	security	which	the	outsiders	have	provided	.
他	揭秘	在	这	闲暇	,	命令	,	和	安全	哪个	这	局外人	有	假如	.

他很享受外来者带来的闲暇、秩序和安全。

[hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

He	assures	us	that	it	is	pleasant	and	satisfying	,
他	保证	我们	那	它	是	令人愉快的	和	令人满意	,

他向我们保证，这令人愉快且令人满意。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	we	honor	and	reward	him	for	the	information	,
和	我们	荣誉	和	报酬	他	为了	这	信息	,

我们对他提供的信息表示尊重和奖励。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['selfhʊd] [ðæt]
but **I** **should** **like** **to** **ask** **him** **whether** **the** **largest** **freedom** **and** **selfhood** **that**
但 我 应该 喜欢 到 问 他 无论 这 最大 自由 和 个性 那
[ɑːr; ər] [ə'tʃiːvəbl] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] ,
are **achievable** **apart** **from** **working** **,**
是 可实现的 除 从 在职的 ,

但我很想问问他，除了工作之外，人们所能获得的最大自由和自我是否在于……

[kən'flɪktɪŋ] , ['wɔːrɪŋ] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðəm'selvz] [ˌfʌndə'mentəli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .
conflicting **,** **warring** **men** **are** **not** **themselves** **fundamentally** **artificial** **.**
冲突 , 战争 男人 是 不是 他们自己 从根本上 人造的 .

相互冲突、互相争斗的人本身并非本质上是人造的。

['bɜːrəʊz] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪv][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
Burroughs **does** **not** **seem** **to** **be** **sufficiently** **alive** **to** **suspect** **that** **he** **has**
伯勒斯 做 不是 似乎 到 是 足够 活 到 怀疑 那 他 有
[mɪst] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['pɜːrsən(ə)l] [kən'tentmənt] .
missed **something** **greater** **than** **personal** **contentment** **.**
错过 某物 更大的 比 个人的 满意 .

伯勒斯似乎还不够清醒，无法意识到他错过了比个人满足感更重要的东西。

[ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] , [aɪ] ['nevər] ,
A **reader** **of** **everything** **that** **he** **has** **published** **,** **I** **never** **,**
一个 读者 的 一切 那 他 有 已发布 , 我 绝不 ,

作为他所有作品的读者，我从未……

[ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [sketʃiz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,
until **I** **read** **the** **autobiographical** **sketches** **in** **this** **work** **,**
直到 我 读 这 自传体 草图 在 这 工作 ,

直到我读了这部作品中的自传性片段，

[felt] [ðə; ðɪ] ['pɪti] [ænd; ənd] [ˌʌn'soʊʃl] [kən'tempt] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪp] —
felt **the** **pity** **and** **unsocial** **contempt** **—** **not** **for** **the** **man** **but** **for** **the** **type** **—**
毛毡 这 遗憾 和 不善交际 鄙视 — 不是 为了 这 男人 但 为了 这 类型 —
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] .
which **I** **have** **here** **tried** **to** **express** **.**
哪个 我 有 这里 尝试 到 表达 .

我感受到了一种怜悯和不合群的蔑视——不是针对这个人，而是针对这种人——我在这里试图表达这种感受。

[diː] . [siː] . ['dʌbljuː] .
D **.** **C** **.** **W** **.**
D . C . W .

DCW

[ə'nʌðər] ['meisfiːld] ['trædʒədi]
Another **Masefield** **Tragedy**
其他 马斯菲尔德 悲剧

又一起梅斯菲尔德悲剧

[ðə; ðɪ]['trædʒədi][ʌv; əv] ['pɔmpi] [ðə; ðɪ] [greɪt] , [baɪ][dʒɑːn] ['meisfiːld] .
The **Tragedy** **of** **Pompey** **the** **Great** **,** **by** **John** **Masefield** **.**
这 悲剧 的 庞贝 这 伟大的 , 经过 约翰 马斯菲尔德 .

约翰·梅斯菲尔德所著《庞培大帝的悲剧》。

[[ðə; ðɪ] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[**The** **Macmillan** **Company** **,** **New** **York** **.** **]**
[这 麦克米伦 公司 , 新的 约克 .]

[纽约麦克米伦公司。]

[siː]
C
C

C

[riːeɪtɪv] ['ɑːrtɪst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ['meisfiːld] [muːvz] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ə'meɪzɪŋ] ['klɪrnəs] , ['haɪt(ə)nd]

reative **artist** **that** **he** **is** **,** **Masefield** **moves** **forward** **into** **amazing** **clearness** **,** **heightened**

反应 艺术家 那 他 是 , 马斯菲尔德 移动 向前 进入 惊人的 清晰度 , 增强

[baɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] [laɪt] ,

by **flashes** **of** **poetic** **light** **,**

经过 闪光灯 的 诗意的 光 ,

作为一位极富创造力的艺术家，马斯菲尔德的作品清晰明了，诗意的光芒在眼前闪耀。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

the **scenes** **of** **nearly** **two** **thousand** **years** **ago**

这 场景 的 几乎 二 千 年 前

近两千年前的景象

[ɪn] [roʊm] .

in **Rome** **.**

在 罗马 .

在罗马。

[ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi][tuː; tə][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The **fidelity** **of** **this** **tragedy** **to** **the** **facts** **of** **history** **,**

这 忠诚 的 这 悲剧 到 这 事实 的 历史 ,

这部悲剧对历史事实的忠实度，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv]

and **the** **remarkable** **extent** **to** **which** **it** **reproduces** **the** **overwhelming** **glory** **of**

和 这 卓越 程度 到 哪个 它 复制 这 压倒 荣耀 的

[ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ,

a **great** **struggle** **,**

一个 伟大的 斗争 ,

它在多大程度上再现了伟大斗争的辉煌壮丽，

[ɑːr; ər] [nuː] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['speʃ(ə)l] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] [diːdz] [ʌv; əv]

are **new** **proofs** **of** **the** **author's** **special** **affinity** **with** **the** **sanguinary** **deeds** **of**

是 新的 证明 的 这 作者的 特别的 亲和力 和 这 血腥 契约 的

[hə'roʊɪk] [men] .

heroic **men** **.**

英勇 男人 .

这些新的证据证明了作者对英雄人物的血腥事迹有着特殊的偏爱。

[meɪzfiːldz] [pleɪz] [ænd; ənd] ['nærətɪv] ['poʊəmz] [gɪv] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['trædʒədi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Masefield's **plays** **and** **narrative** **poems** **give** **the** **element** **of** **tragedy** **something** **of**

梅斯菲尔德 演出 和 叙述 诗歌 给 这 元素 的 悲剧 某物 的

[ɪts][oʊld] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][ɪn][ɑːrt] .

its **old** **vividness** **and** **nobility** **in** **art** **.**

它是 老的 生动性 和 贵族 在 艺术 .

梅斯菲尔德的戏剧和叙事诗赋予了悲剧元素一些它在艺术中古老的鲜活感和高贵气质。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪləti:n] .

Some **of** **his** **phrases** **sound** **like** **the** **fall** **of** **a** **guillotine** **.**

一些 的 他的 短语 声音 喜欢 这 落下 的 一个 断头台 .

他说的有些话听起来就像断头台落下的声音。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [əb'dʒektifaɪŋ] [trə'mendəs] [ˌʌnri'ælɪtiz] .

He **is** **a** **master** **of** **the** **magic** **of** **objectifying** **tremendous** **unrealities** **.**

他 是 一个 掌握 的 这 魔法 的 物化 巨大的 不现实 .

他是一位将巨大的非现实事物客观化的魔法大师。

[hiː; hi] [heɪts] ['fiːb(ə)l] ['pæʃnz] ;

He **hates** **feeble** **passions** **;**

他 讨厌 微弱 激情 ;

他憎恶软弱的情感；

['wɑːntən] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['oʊkən] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

wanton	courage	and	oaken	physical	power	in	action	are	the	big	things	that	he
放肆	勇气	和	橡木	身体的	力量	在	行动	是	这	大的	事物	那	他

[laɪks] [tuː; tə] [ɪ'noʊb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [poʊ'etɪk] ['triːtmənt] .

likes	to	ennoble	with	poetic	treatment	.
点赞	到	使高贵	和	诗意的	治疗	.

他喜欢用诗意的语言来赞美肆意妄为的勇气和钢铁般的体魄。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz] [ɪn'kɑːmprəbl] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

And	his	success	is	incomparable	,	so	far	as	his	contemporaries	are	concerned	.
和	他的	成功	是	无与伦比	,	所以	远的	作为	他的	同时代人	是	担心的	.

就同时代的人而言，他的成功是无与伦比的。

[meɪzfiːldz] [greɪt] ['kærəktərz] , [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɔːst] [fækts] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪn] ['kraɪsiz] [ɪg'zɪbɪt]

Masefield's	great	characters	,	true	to	the	glossed	facts	of	life	,	in	crises	exhibit
梅斯菲尔德	伟大的	人物	,	真的	到	这	光亮	事实	的	生活	,	在	危机	展览

[ɪn'dwelɪŋ] [keɪv] - [men] .

indwelling	cave	-	men	.
内住	洞穴	-	男人	.

马斯菲尔德笔下的伟大人物，忠实于经过粉饰的生活事实，在危机时刻展现出内心深处的原始本能。

[hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['trædʒɪkl] .

His	frankness	and	honesty	are	themselves	tragical	.
他的	坦率	和	诚实	是	他们自己	悲剧	.

他的坦率和诚实本身就是一种悲剧。

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['trædʒədi] .

Life	is	full	of	and	inseparable	from	tragedy	.
生活	是	满的	的	和	形影不离	从	悲剧	.

人生充满悲剧，且与悲剧密不可分。

['pɔmpi] “ [sɔː] [ə; eɪ] ['mædmən] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .

Pompey	“	saw	a	madman	in	Egypt	.
庞贝	”	锯	一个	狂人	在	埃及	.

庞培“在埃及看到了一个疯子”。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['aɪləs] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] .

He	was	eyeless	with	staring	at	the	sun	.
他	曾是	无眼	和	凝视	在	这	太阳	.

他双眼因盯着太阳而变得呆滞。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ'diːəz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] , [laɪk] ['loʊkəsts] .

He	said	that	ideas	come	out	of	the	East	,	like	locusts	.
他	说	那	想法	来	出去	的	这	东方	,	喜欢	蝗虫	.

他说，思想就像蝗虫一样从东方涌来。

[ðeɪ] ['set(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [neiʃəns] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ɑːn] , ['daɪɪŋ] ,

They	settle	on	the	nations	and	give	them	life	;	and	then	pass	on	,	dying	,
他们	定居	在	这	国家	和	给	他们	生活	;	和	然后	经过	在	,	垂死	,

[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪldz] ,

to	the	wilds	,
到	这	荒野	,

它们在各个国家定居，赋予它们生命；然后死去，消逝在荒野之中。

[tuː; tə] [end] [ɪn] [sʌm; səm] [skrætʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] [boʊn] , [baɪ] [ə; eɪ] [keɪv] - ['mænz] ['faɪər] .

to	end	in	some	scratch	on	a	bone	,	by	a	cave	-	man's	fire	.
到	结尾	在	一些	划痕	在	一个	骨	,	经过	一个	洞穴	-	男人的	火	.

最终只落得个在原始人篝火旁骨头上划出一道小口子的下场。

” [ðə; ði] [oʊld] ['wɔːriər] [laɪz] [ə'weɪk] , ['θɪŋkɪŋ] .

”	The	old	warrior	lies	awake	,	thinking	.
”	这	老的	战士	谎言	醒	,	思维	.

老战士躺在床上，辗转反侧，思绪万千。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
“ What are we ?
” 什么 是 我们 ?

我们是什么?

” [hiː; hi][æsks] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['æktər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , “ [huː] [noʊz] ?
” he asks Lucceius , and that actor in a great play replies , “ Who knows ?
” 他 问 - , 和 那 演员 在 一个 伟大的 玩 回复 , “ WHO 知道 ?

他问卢修斯，那位伟大戏剧中的演员回答说：“谁知道呢？”

[dʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['pɜːrpəs] .
Dust with a tragic purpose .
灰尘 和 一个 悲惨 目的 .

尘埃，却承载着悲剧的意义。

[ðen] [æn; ən][end] .
Then an end .
然后 一个 结尾 .

然后就结束了。

” ['meisfiːld] [sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [siːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt]
” Masefield surveys the recorded history of the past , sees into the heart
” 马斯菲尔德 调查 这 记录 历史 的 这 过去的 , 看到 进入 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [iks'kleimz] ,
of the present and exclaims ,
的 这 展示 和 惊呼 ,

“梅斯菲尔德审视了过往的历史记载，洞察了当下的核心，并惊叹道：

“ ['trædʒədi] !
“ Tragedy !
” 悲剧 !

“悲剧！

” [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ;
” And of course that is in his own life ;
” 和 的 课程 那 是 在 他的 自己的 生活 ;

“当然，这指的是他自己的生活；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [hɪm'self] .
otherwise he could not see it apart from himself .
否则 他 可以 不是 看 它 除 从 他自己 .

否则，他就无法将它与自身区分开来。

[ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [en'duːz] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ ['trædʒɪk] ['pɜːrpəs] ,
In sheer desperation he endues dust with a “ tragic purpose ,
在 透明 绝望 他 结束 灰尘 和 一个 “ 悲惨 目的 ,

在极度绝望之下，他赋予尘埃一种“悲剧性的目的”，

” [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [hoʊps] [ðæt] [ə; eɪ] “ ['pɜːrpəs] ” [ɪn'hɪr] [ɪn]
” but he does not believe so much as he hopes that a “ purpose ” inheres in
” 但 他 做 不是 相信 所以 很多 作为 他 希望 那 一个 “ 目的 ” 内在 在
[ðæt] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv][laɪf] ,
that resultant of life ,
那 结果 的 生活 ,

但他与其说是相信，不如说是希望，人生的最终结果中蕴含着某种“目的”。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][bɪg]['poʊəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌməraiziz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['pɔmpi] [hiː; hi]
for in the big poem with which he summarizes the record of Pompey he
为了 在 这 大的 诗 和 哪个 他 总结 这 记录 的 庞贝 他
[sez] :
says :
说道 :

因为在他用来概括庞培功绩的那首长诗中，他说：

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['pæʃənət] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [dʌst] ,

And	all	their	passionate	hearts	are	dust	,
和	全部	他们的	热情的	心	是	灰尘	,

他们所有炽热的心都化为尘埃。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːə] [ðæt] [bəːnd]

And	dust	the	great	idea	that	burned
和	灰尘	这	伟大的	主意	那	烧伤

让那燃烧殆尽的伟大构想化为灰烬。

[ɪn] ['veriəs] [fleɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌst]

In	various	flames	of	love	and	lust
在	各种各样的	火焰	的	爱	和	欲望

在各种爱欲的火焰中

[tɪl] [ðə; ði] ['wɝːldz] [breɪn] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

Till	the	world's	brain	was	turned	.
直到	这	世界的	脑	曾是	转向	.

直到全世界的思想都发生了转变。

[gɑːd] , ['muːvɪŋ] ['dɑːrkli] [ɪn] [menz] [breɪnz] ,

God	,	moving	darkly	in	men's	brains	,
上帝	,	移动	黑暗	在	男士	大脑	,

上帝，在人们的脑海中暗中活动，

['juːzɪŋ] [ðer; ðər] ['pæʃnz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tuːl] ,

Using	their	passions	as	his	tool	,
使用	他们的	激情	作为	他的	工具	,

他利用他们的热情作为工具，

[brɪŋz] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪrənts] [tʃeɪnz]

Brings	freedom	with	a	tyrant's	chains
带来	自由	和	一个	暴君的	链条

以暴君的枷锁带来自由。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fuːl] .

And	wisdom	with	the	fool	.
和	智慧	和	这	傻子	.

愚者与智者同在。

['blaɪndli] [ænd; ənd] ['blʌdɪli] [wiː; wi] [drɪft] ,

Blindly	and	bloodily	we	drift	,
盲目地	和	血腥地	我们	漂移	,

我们盲目而血腥地漂泊着，

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [klɑːg] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [driːmz] ,

Our	interests	clog	our	hearts	with	dreams	,
我们的	兴趣	阻塞	我们的	心	和	梦境	,

我们的兴趣让我们的心中充满了梦想，

[gɑːd] [meɪk] [maɪ] ['bruːdɪŋ] [soʊl] [ə; eɪ] [rɪft]

God	make	my	brooding	soul	a	rift
上帝	制作	我的	沉思	灵魂	一个	裂痕

上帝啊，让我的忧郁灵魂裂开一道缝隙

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [gliːmz] .

Through	which	a	meaning	gleams	.
通过	哪个	一个	意义	闪光	.

从中闪耀着意义。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['pɔmpi] [ðə; ði] [greɪt] , [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ʃɔ:] [pleɪ] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]

The	Tragedy	of	Pompey	the	Great	,	unlike	any	Shaw	play	or	even	The	Tragedy	of
这	悲剧	的	庞贝	这	伟大的	,	与此不同	任何	肖	玩	或者	甚至	这	悲剧	的

[næn; nɑ:n] ,

Nan	,
楠	,

《庞培大帝的悲剧》与萧伯纳的任何戏剧，甚至与《南的悲剧》都截然不同。

[ɪz][nɑ:t] [gʊd] ['ri:dɪŋ] ; [ɪts] [ʃɔ:rt] ['sentənsɪz] , ['trædʒɪk][wɪð; wɪθ]['ɪmpɔ:rt] , [ɑ:r; ər] [mɪr] ['aʊtˌlaɪnz] .

is	not	good	reading	;	its	short	sentences	,	tragic	with	import	,	are	mere	outlines	.
是	不是	好的	阅读	;	它是	短的	句子	,	悲惨	和	进口	,	是	仅仅	概述	.

这本书读起来并不好；它的句子很短，虽然意义重大，但却只是些梗概。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [draɪv] [ɪn'kɑ:rnət] [ri'æləti] ['ɪntu:] [wʌnz] [soʊl] .

But	they	drive	incarnate	reality	into	one's	soul	.
但	他们	驾驶	体现	现实	进入	一个人的	灵魂	.

但它们将具象化的现实注入人的灵魂。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['pɔmpi] ?

What	was	the	tragedy	of	Pompey	?
什么	曾是	这	悲剧	的	庞贝	?

庞贝的悲剧是什么?

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

Well	,	it	began	hundreds	of	years	before	he	was	born	;	he	was	the
出色地	,	它	开始	数百	的	年	前	他	曾是	出生	;	他	曾是	这

[ˌæksə'dent(ə)l] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

accidental	embodiment	of	it	.
偶然	实施例	的	它	.

其实，这一切在他出生前几百年就开始了；他只是偶然地成为了这一切的化身。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [pi:s] .

He	had	earned	security	and	peace	.
他	有	获得	安全	和	和平	.

他赢得了安全与和平。

[hi:; hi][hæd; həd] ['eɪdɪd] ['si:zər] [ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [gɔ:l] .

He	had	aided	Caesar	in	conquering	Gaul	.
他	有	协助	凯撒	在	征服	高卢	.

他曾协助凯撒征服高卢。

“ ['si:zər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['enibɑ:di] [ɪf] ['pɔmpi] ['hædnt] [bækt] [hɪm; ɪm] .

“	Caesar	would	never	have	been	anybody	if	Pompey	hadn't	backed	him	.
“	凯撒	会	绝不	有	到过	任何人	如果	庞贝	之前没有	支持的	他	.

“如果没有庞培的支持，凯撒永远不会成为今天的他。”

” [bʌt; bət] [ðæt] ['taɪrənts] [lʌst] [fɔ:r; fər] ['paʊər] [prə'vəukt] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz]

”	But	that	tyrant's	lust	for	power	provoked	a	civil	war	,	and	the	end	was
”	但	那	暴君的	欲望	为了	力量	挑衅	一个	民用	战争	,	和	这	结尾	曾是

“ [ə; eɪ][blaɪnd] ,

“	a	blind	,
“	一个	瞎的	,

但那位暴君对权力的贪婪引发了内战，最终以“一场盲目的战争”告终。

['tɜ:rbjələnt] ['hi:vɪŋ] [tɔ:rdz] ['fri:dəm] .

turbulent	heaving	towards	freedom	.
湍流	起伏	向	自由	.

汹涌澎湃地奔向自由。

" ['pɑːmpiz] [driːm] [ʌv; əv] ['friːdəm] — [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['paʊər] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [fjuː] [hændz] —
" **Pompey's dream of freedom — his conviction that power was in too few hands —**
" 庞贝的 梦 的 自由 — 他的 定罪 那 力量 曾是 在 也 很少 双手 —
[kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
cost him his life .
成本 他 他的 生活 .

"庞培对自由的梦想——他坚信权力掌握在少数人手中——让他付出了生命的代价。"

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [roʊm] [wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] " [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdemə'krætɪk] ['paʊər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːbsə'liːt]
To him Rome was inwardly " a great democratic power struggling with obsolete
到 他 罗马 曾是 内心 " 一个 伟大的 民主 力量 挣扎 和 过时的
[lɔːz] .
laws .
法律 .

在他看来，罗马的内在是"一个伟大的民主国家，却在与过时的法律作斗争"。

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] " [roʊm] [mʌst; məst][biː; bi] ['setld] .
" He declared that " Rome must be settled .
" 他 声明 那 " 罗马 必须 是 定居 .

他宣称"罗马必须得到解决"。

[ðə; ði] [kraʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] ['paʊər] .
The crowd must have more power .
这 人群 必须 有 更多的 力量 .

民众必须拥有更大的权力。

" [bʌt; bət] ['pɑːmpiz] [driːm] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd]['hjuːmən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [greɪt] , [fɔːr; fər] ,
" But Pompey's dream was shallow and human , even if great , for ,
" 但 庞贝的 梦 曾是 浅的 和 人类 , 甚至 如果 伟大的 , 为了 ,

但庞贝的梦想虽然伟大，却也肤浅而人性化，因为……

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] " [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] " [æz; əz][ʌv; əv] [træn'sendənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [hiː; hi][æsks]
regarding the " thought of the world " as of transcendent importance , he asks
关于 这 " 想法 的 这 世界 " 作为 的 超凡脱俗 重要性 , 他 问
,
,
,

他认为"世界思想"具有至高无上的重要性，并问道：

" [fɔːr; fər] [wʌt] [els] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['faɪtɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
" For what else are we fighting but to control the thought of the world ?
" 为了 什么 别的 是 我们 斗争 但 到 控制 这 想法 的 这 世界 ?

"我们战斗的意义不就是为了控制世界的思想吗？"

[wʌt] [els] ['mætərz] ?
What else matters ?
什么 别的 事情 ?

还有什么更重要的?

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [siːmz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪt'self] .
" History seems to try to repeat itself .
" 历史 似乎 到 尝试 到 重复 本身 .

"历史似乎总是在重演。"

['lɛntjələs] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [roʊm] , [sed] [tuː; tə] ['pɔmpi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
Lentulus , fearing that they were losing Rome , said to Pompey , " You have done
扁豆 , 害怕 那 他们 是 输 罗马 , 说 到 庞贝 , " 你 有 完毕
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

伦图卢斯担心罗马即将沦陷，便对庞培说："你什么也没做。"

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ] — “ [weɪt] ” — [hæz; həz]

”	The	reply	—	“	Wait	”	—	has
”	这	回复	—	“	等待	”	—	有

回答是——“等等”——

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [saʊnd] .

a	modern	sound	.
一个	现代的	声音	.

现代感十足的声音。

['pɔmpi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['siːzər] , [bʌt; bət] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [vɔɪst] [baɪ] [mə'tɛləs] ,

Pompey	was	preparing	to	fight	Caesar	,	but	public	opinion	,	voiced	by	Metellus	,
庞贝	曾是	准备	到	斗争	凯撒	,	但	民众	观点	,	配音	经过	金属	,

[ɪk'saɪtɪdli] [di'mɑːndid] , “ [bʌt; bət][æt; ət] [wʌns] .

excitedly	demanded	,	“	but	at	once	.
兴奋地	要求	,	“	但	在	一次	.

庞培正准备与凯撒决战，但梅特鲁斯代表的公众舆论却激动地要求“立刻开战”。

[gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɪn] [rɪ'kruːts] [baɪ] [sək'ses] .

Give	him	no	time	to	win	recruits	by	success	.
给	他	不	时间	到	赢	新兵	经过	成功	.

别给他时间通过成功招募新兵。

[gɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [taɪm] [hɪr] .

Give	them	no	time	here	.
给	他们	不	时间	这里	.

别给他们在这里停留的时间。

[ðə; ði] ['ræbl] [dəunt] ['hezɪteɪt] .

The	rabble	don't	hesitate	.
这	乌合之众	不	犹豫	.

乌合之众毫不犹豫。

[ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['hezɪteɪt] .

They	don't	understand	a	man	who	hesitates	.
他们	不	理解	一个	男人	WHO	犹豫	.

他们不理解犹豫不决的人。

” [ðæt] [tuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpər] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə]

”	That	too	might	have	been	said	by	a	modern	American	newspaper	,	affecting	to
”	那	也	可能	有	到过	说	经过	一个	现代的	美国人	报纸	,	影响	到

[spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] .

speak	for	the	crowd	.
说话	为了	这	人群	.

“这番话也可能出自现代美国报纸之口，他们假装代表大众发声。”

['filip] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] - , [ɪz] [fə'nætɪkli] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Philip	,	beloved	of	the	maiden	Antistia	,	is	fanatically	true	to	his	master	,
菲利普	,	心爱	的	这	少女	-	,	是	狂热地	真的	到	他的	掌握	,

菲利普深受少女安提斯提亚的喜爱，但他对他的主人却无比忠诚。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] “ [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] .

whom	he	would	follow	“	To	the	desert	.
谁	他	会	跟随	“	到	这	沙漠	.

他将跟随他“到沙漠去”。

[tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [stɑːrz] .

To	the	night	without	stars	.
到	这	夜晚	没有	明星	.

致没有星星的夜晚。

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

To	the	wastes	of	the	seas	.
到	这	废物	的	这	海域	.

去往茫茫大海。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [fɔːrkt] [fleɪm] .

To	the	two	-	forked	flame	.
到	这	二	-	分叉	火焰	.

致那两叉火焰。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [blaɪnd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [lʌv] .

"	To	him	this	blind	devotion	meant	more	than	Antistia's	love	.
"	到	他	这	瞎的	虔诚	意思是	更多的	比	-	爱	.

对他而言，这种盲目的奉献比安提斯提亚的爱更有意义。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

“	We	shall	have	to	put	off	our	marriage	,	”	he	said	to	her	,	and
“	我们	将	有	到	放	离开	我们的	婚姻	,	”	他	说	到	她	,	和

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

“我们不得不推迟婚期了，”他对她说，而她，

['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [ˌʌnə'tʃiːvd] , ['ænsər] :

speaking	from	the	deep	heart	of	the	mother	,	unachieved	,	answered	:
请讲	从	这	深的	心	的	这	母亲	,	未实现的	,	回答	:

发自母亲内心深处，未竟之愿，回答道：

[waɪ] , [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Why	,	thus	it	is	.
为什么	,	因此	它	是	.

事情就是这样。

[wiː; wi] [pʊt] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] ['juːθs] [gɔːn] , [ænd; ənd] [strɛŋθs] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['bjuːtiz]

We	put	off	and	put	off	till	youth's	gone	,	and	strength's	gone	,	and	beauty's
我们	放	离开	和	放	离开	直到	青年的	已消失	,	和	优势	已消失	,	和	美的

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

我们一拖再拖，直到青春逝去，力量消逝，美貌消逝。

[tɪl] [wiː; wi] [tuː] [draɪ] [stɪks] ['mʌmb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [tə'geðər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]

Till	we	two	dry	sticks	mumble	by	the	fire	together	,	wondering	what	there	was	in
直到	我们	二	干燥	棍子	咕哝	经过	这	火	一起	,	好奇	什么	那里	曾是	在

[laɪf] ,

life	,
生活	,

直到我们两个枯木在火堆旁喃喃自语，思考着人生的意义。

[wen] [ðə; ði][sæp][ræn] . . . .

when	the	sap	ran	.	.	.	.
什么时候	这	树液	跑	.	.	.	.

树液流淌的时候.....

[wen] [juː; jʊ] [kɪs] [ðə; ði][draɪ][oʊld][hæg] , ['filip] ,

When	you	kiss	the	dry	old	hag	,	Philip	,
什么时候	你	吻	这	干燥	老的	魔女	,	菲利普	,

菲利普，当你亲吻那个干瘪的老巫婆时

[juːl] [rɪ'membər] [ðiːz] [ɑːrmz] [ðæt] [leɪ] [waɪd] [ɑːn][ðə; ði][bed] , ['weɪtɪŋ] , ['empti] .

you'll	remember	these	arms	that	lay	wide	on	the	bed	,	waiting	,	empty	.
你会	记住	这些	武器	那	躺	宽的	在	这	床	,	等待	,	空的	.

你会记得这双张开在床上、空荡荡地等待着的手臂。

['jɪrz] .
Years .
年 .

年。

[juːl] [rɪ'membər] [ðɪs] ['bjuːti] .
You'll remember this beauty .
你会 记住 这 美丽 .

你会记住这番美景的。

[ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] .
All this beauty .
全部 这 美丽 .

这一切美景。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [juː; jʊ] [sʌnz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mæstər] .
That would have borne you sons but for your master .
那 会 有 出生 你 儿子们 但 为了 你的 掌握 .

若非你们的主人，你们本可以生儿子的。

[wət'evər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['pɔmpi] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [su'priːm] ['trædʒədi] .
Whatever the fate of Pompey , Antistia's was the supreme tragedy .
任何 这 命运 的 庞贝 , - 曾是 这 最高 悲剧 .

无论庞培的命运如何，安提斯提亚的遭遇才是最大的悲剧。

[də'wɪt] [siː] . [wɪŋ] .
DeWitt C . Wing .
德威特 C . 翼 .

德威特·C·温。

[ə; eɪ] [net] [tuː; tə] [snɛr] [ðə; ði] [sʌn]
A Net to Snare the Sun
一个 网 到 圈套 这 太阳

一张捕捉太阳的网

[ðə; ði] [wɜːrld] [set] [friː] , [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .
The World Set Free , by H . G . Wells .
这 世界 放 自由的 , 经过 H . G . 威尔斯 .

《解放的世界》，H·G·威尔斯著。

[[iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[E . P . Dutton and Company , New York .]
[E . P . 达顿 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约，EP Dutton and Company公司。]

[diː]
D
D

D

[oʊ][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dʒʌst][soʊ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl]
o you remember the little verse of Kipling's in the Just So Stories about the small
o 你 记住 这 小的 诗 的 吉卜林的 在 这 只是 所以 故事 关于 这 小的
['pɜːrs(ə)n] [huː] [kept] [soʊ] ['meni] ['sɜːrvɪŋ] [men]
person who kept so many serving men
人 WHO 保留 所以 许多 服务 男人

你还记得吉卜林在《如此而已的故事》里写的那首关于一个身材矮小却拥有众多仆人的小诗吗?

“ [wʌn] ['mɪljən] [haʊz] , [tuː] ['mɪljən] [wer] ,
“ One million Hows , two million Wheres ,
“ 一 百万 如何 , 二 百万 在哪里? ,

“一百万个‘如何’，两百万个‘哪里’，

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['mɪljən] [waɪz] ?
And **seven** **million** **Whys** **?**
和 七 百万 为什么 ?

还有七百万个“为什么”?

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [smɔ:l] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['lɑ:rdʒər]['pɜ:rs(ə)n]
" **There's** **something** **very** **much** **like** **that** **small** **person** **in** **a** **decidedly** **larger** **person**
" 有 某物 非常 很多 喜欢 那 小的 人 在 一个 绝对地 更大的 人
[kɔ:ld] [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] .
called **H** **.** **G** **.** **Wells** **.**
称为 H . G . 威尔斯 .

“在H·G·威尔斯这样一位身材魁梧的人物身上，却有着非常像那个身材矮小的人的特质。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [swi:p] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [kən'vɪnsɪŋnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər]['nɑ:vəlz][hi:; hi]
For **all** **the** **great** **sweep** **and** **astonishing** **convincingness** **of** **his** **later** **novels** **he**
为了 全部 这 伟大的 扫 和 惊人 说服力 的 他的 之后 小说 他
[stɪl] [ki:ps] [ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
still **keeps** **the** **child** **-** **like** **quality** **of** **asking** **startling** **questions** **about** **everything** **in** **the**
仍然 保持 这 孩子 - 喜欢 质量 的 问 令人震惊 问题 关于 一切 在 这
['ju:nɪvɜ:rs] .
universe **.**
宇宙 .

尽管他后期的小说气势恢宏、令人信服，但他仍然保留着孩童般的天真，对宇宙万物提出令人震惊的问题。

[hi:; hi] [stɪl] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] : “ [waɪ] [kɑ:nt] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [sʌn] ,
He **still** **wants** **to** **know** **:** **“** **Why** **can't** **I** **catch** **the** **sun** **,**
他 仍然 想要 到 知道 : “ 为什么 不能 我 抓住 这 太阳 ,

他仍然想知道：“为什么我晒不到太阳？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][dɪd] ?
and **what** **would** **happen** **if** **I** **did** **?**
和 什么 会 发生 如果 我 做过 ?

如果我那样做会发生什么?

" [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [hæf]['dʌz(ə)n]['nɑ:vəlz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]
" **In** **his** **last** **half** **dozen** **novels** **he** **has** **been** **asking** **about** **various** **phases** **of**
" 在 他的 最后的 一半 打 小说 他 有 到过 问 关于 各种各样的 阶段 的
['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn][sə'saɪəti] ,
our **modern** **society** **,**
我们的 现代的 社会 ,

在他最近的六部小说中，他一直在探讨我们现代社会的各个阶段，

['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][seks] ['kwestʃən] .
politics **,** **and** **the** **sex** **question** **.**
政治 , 和 这 性别 问题 .

政治和性问题。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst] [bʊk] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [set] [fri:] ,
But **in** **this** **latest** **book** **,** **The** **World** **Set** **Free** **,**
但 在 这 最新的 书 , 这 世界 放 自由的 ,

但在他的最新著作《解放的世界》中，

[hi:; hi] [goʊz] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
he **goes** **back** **to** **a** **type** **of** **question** **that** **interested** **him** **some** **years** **ago** **,**
他 去 后退 到 一个 类型 的 问题 那 感兴趣的 他 一些 年 前 ,

他重新探讨了几年前就让他感兴趣的一类问题。

[ðə; ði] [taɪp] [hæf] ['fænsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hæf] [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [ðæt] [prə'duːst] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	type	half	fanciful	and	half	sociological	that	produced	In	the	Days	of	the
这	类型	一半	奇幻的	和	一半	社会学	那	生产	在	这	天	的	这

['kɑːmɪt] ,

Comet	,
彗星	,

那种一半是奇幻的，一半是社会学的，催生了《彗星时代》这样的作品。

[ðə; ði] [taɪm] ['mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sliːpər] [weiks] .

The	Time	Machine	,	and	When	the	Sleeper	Wakes	.
这	时间	机器	,	和	什么时候	这	轨枕	醒来	.

时间机器，以及当沉睡者醒来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [laɪk] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [wʌnz] .

But	this	book	is	not	entirely	like	the	earlier	ones	.
但	这	书	是	不是	完全	喜欢	这	早些时候	一个	.

但这本书与之前的作品并不完全一样。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [soʊ] ['nɪrli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

For	one	thing	the	science	is	for	the	first	time	so	nearly	possible	that	it	is
为了	一	事物	这	科学	是	为了	这	第一的	时间	所以	几乎	可能的	那	它	是

['ɔːlmoʊst] ['prɑːbəb(ə)l] ,

almost	probable	,
几乎	可能	,

首先，科学首次如此接近现实，几乎可以肯定，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊldər] ,

and	for	another	this	book	is	the	work	of	an	older	,
和	为了	其他	这	书	是	这	工作	的	一个	老	,

此外，这本书是一位年长者的作品。

['kwaɪətər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ɪk'stɜːrnlz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət]

quieter	soul	with	less	regard	for	externals	and	with	more	faith	in	the	ultimate
更安静	灵魂	和	较少的	看待	为了	外部	和	和	更多的	信仰	在	这	最终的

[haɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [mæn'kaɪnd] .

high	hope	for	mankind	.
高的	希望	为了	人类	.

心灵更加宁静，不太在意外在，对人类最终的美好希望抱有更大的信心。

[wʌt] [welz] [hæz; həz] [æskt] [hɪm'self] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] :

What	Wells	has	asked	himself	this	time	is	:
什么	威尔斯	有	问	他自己	这	时间	是	:

这一次，威尔斯问自己的问题是：

“ [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [mæn] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['gɪv(ə)n] [kə'mænd] ['oʊvər] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd]

“	What	would	happen	if	man	were	suddenly	given	command	over	an	unlimited
“	什么	会	发生	如果	男人	是	突然	给定	命令	超过	一个	无限

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] ?

amount	of	physical	power	?
数量	的	身体的	力量	?

“如果人类突然被赋予无限的体力，会发生什么？”

” [hiː; hi] [brɪŋz] [ðɪs] [ə'baʊt] [baɪ] ['mɑːdərn] ['kemɪstri] .

”	He	brings	this	about	by	modern	chemistry	.
”	他	带来	这	关于	经过	现代的	化学	.

“他运用现代化学实现了这一点。”

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [dɪs'kʌvəz] [ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['mætər] [wɪtʃ] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [daʊn]

A	scientist	discovers	a	new	theory	of	matter	which	enables	him	to	break	down
一个	科学家	发现	一个	新的	理论	的	事情	哪个	启用	他	到	休息	向下

['metlz] [baɪ]['reɪdioʊ] - [æk'tɪvəti][ænd; ənd][soʊ]['dʒenəreɪt] ['præktɪkli] ['lɪmɪtləs] ['paʊər] .

metals	by	radio	-	activity	and	so	generate	practically	limitless	power	.
金属	经过	收音机	-	活动	和	所以	产生	几乎	无限	力量	.

一位科学家发现了一种新的物质理论，使他能够利用放射性分解金属，从而产生几乎无限的能源。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][juːz][ðə; ðɪ][wɜːrld] [meɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] .

The	first	use	the	world	makes	of	this	power	is	to	go	to	war	.
这	第一的	使用	这	世界	制作	的	这	力量	是	到	去	到	战争	.

世界运用这种力量的第一件事就是发动战争。

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [welz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

We	can	hardly	quarrel	with	Wells	for	the	improbability	of	this	because
我们	能	几乎	争吵	和	威尔斯	为了	这	概率低	的	这	因为

[ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [soʊ] [klɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] ,

it	sweeps	the	board	so	clear	for	his	reconstruction	period	,
它	扫荡	这	木板	所以	清除	为了	他的	重建	时期	,

我们很难就威尔斯提出的这一可能性不足的问题与他争论，因为它彻底否定了他重建时期的所有可能性。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

which	is	the	heart	of	the	story	.
哪个	是	这	心	的	这	故事	.

这就是故事的核心。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [wʌn] [huːz] ['hɪroʊ]

A	strange	story	it	is	;	one	whose	hero
一个	奇怪的	故事	它	是	;	一	谁	英雄

这是一个奇特的故事；一个英雄的故事。

[ɪz][mæn'kaɪnd] — [mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [bʌlk] , ['groʊpɪŋ] , ['strʌglɪŋ] , ['traɪɪŋ] [hæf] ['blaɪndli][tuː; tə][ə'dæpt]

is	mankind	—	mankind	in	the	bulk	,	groping	,	struggling	,	trying	half	blindly	to	adapt
是	人类	—	人类	在	这	大部分	,	摸索	,	挣扎	,	尝试	一半	盲目地	到	适应

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

himself	to	the	new	conditions	,
他自己	到	这	新的	状况	,

是人类——庞大的人类群体，摸索着，挣扎着，半盲地试图适应新的环境。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] , ['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	at	last	,	after	a	desperate	period	of	reconstruction	,	coming	out	into	the
和	在	最后的	,	后	一个	绝望的	时期	的	重建	,	未来	出去	进入	这

['sʌnlaɪt] , [traɪ'ʌmfənt] ,

sunlight	,	triumphant	,
阳光	,	凯	,

最终，经过一段艰难的重建时期，它重见天日，凯旋而归。

[kliːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] .

clean	,	and	at	peace	.
干净的	,	和	在	和平	.

干净，平静。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [kɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['stɔːri] ,

Now	and	then	an	individual	is	caught	up	for	an	instant	into	the	story	,
现在	和	然后	一个	个人	是	捕捉	向上	为了	一个	立即的	进入	这	故事	,

有时，一个人会被故事情节短暂地吸引住。

[træns'fɪgjəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊθpiːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs]

transfigured	for	the	moment	by	circumstances	into	a	mouthpiece	for	the	mass
变形	为了	这	片刻	经过	情况	进入	一个	喉舌	为了	这	大量的

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , — [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ,

of	mankind	,	—	a	scientist	,
的	人类	,	—	一个	科学家	,

暂时因形势所迫，他成为了大众的代言人——一位科学家

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [roʊt] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] , [ðə; ði]['slævɪk][fɑːks] , [ə; eɪ] ['daɪɪŋ]

a	middle	-	class	Englishman	who	wrote	his	memoirs	,	the	Slavic	Fox	,	a	dying
一个	中间	-	班级	英国人	WHO	写道	他的	回忆录	,	这	斯拉夫	狐狸	,	一个	垂死

['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][eɪdʒ] ,

prophet	of	the	later	age	,
先知	的	这	之后	年龄	,

一位出身英国中产阶级的作家，撰写了回忆录《斯拉夫之狐》，他是后世的垂死先知。

— [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][mæn'kaɪnd] [huː] [spiːks] .

—	but	for	the	most	part	it	is	just	mankind	who	speaks	.
—	但	为了	这	最多	部分	它	是	只是	人类	WHO	说话	.

——但大多数情况下，说话的还是人类。

[welz] ,

Wells	,
威尔斯	,

威尔斯，

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [swiːp] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['suːpər] - ['hjuːmən]

by	the	great	sweep	and	vision	of	his	ideas	and	the	almost	super	-	human
经过	这	伟大的	扫	和	想象	的	他的	想法	和	这	几乎	极好的	-	人类

['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['stɔːri] ,

handling	of	the	technical	difficulties	of	such	an	impersonal	story	,
处理	的	这	技术的	困难	的	这样的	一个	不具个人色彩	故事	,

凭借其宏大的构思和远见卓识，以及近乎超人的技巧，他能够驾驭如此非个人化的故事情节，克服技术上的种种难题。

[sək'siːdz] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] [selvz] [soʊ] [ðæt]

succeeds	in	raising	us	for	a	moment	out	of	our	personal	selves	so	that
成功	在	提高	我们	为了	一个	片刻	出去	的	我们的	个人的	自我	所以	那

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] ,

we	are	completely	identified	with	the	race	,
我们	是	完全地	已识别	和	这	种族	,

它成功地让我们暂时摆脱了个人自我，从而完全认同于种族。

[ænd; ənd] [vjuː] [ɪts]['leɪtər] [sək'sesɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [praɪd] .

and	view	its	later	successes	with	a	serene	and	personal	pride	.
和	看法	它是	之后	成功	和	一个	安详	和	个人的	自豪	.

并以平静而自豪的心态看待它后来的成功。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] ['riːtʃɪz] [frʌm; frəm]

Each	of	us	becomes	a	link	in	the	great	chain	of	humanity	that	reaches	from
每个	的	我们	变成	一个	关联	在	这	伟大的	链	的	人类	那	到达	从

[ðə; ði] [keɪv] [mæn] [θruː] [ðə; ði] “ ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] [juːθ] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [prə'fesər] ,

the	cave	man	through	the	“	chuckle	-	headed	youth	”	to	the	dying	professor	,
这	洞穴	男人	通过	这	“	轻笑	-	标题	青年	”	到	这	垂死	教授	,

我们每个人都成为人类伟大链条中的一环，这条链条从穴居人一直延伸到“傻乎乎的年轻人”，直至垂死的教授。

[ðə; ði] [men] [huː] [driːmd] [ʌv; əv] [sneərɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [net][ænd; ənd] ['teɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər]

the	men	who	dreamed	of	snaring	the	sun	in	a	net	and	taming	it	to	their
这	男人	WHO	梦见	的	陷阱	这	太阳	在	一个	网	和	驯服	它	到	他们的

[hænd] .

hand	.
手	.

那些梦想用网捕捉太阳并将其驯服于手中的人们。

“ [jiː; ji] [ɔːld] [red] [θɪŋ] . . . ” [wiː; wi] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] [juːθ] , “ [wiːl] [hæv; həv]
“ Ye auld red thing . . . ” we say with the chuckle - headed youth , “ We'll have
“ 叶 老 红色的 事物 . . . ” 我们 说 和 这 轻笑 - 标题 青年 , “ 出色地 有
[juː; jʊ] [jet] !
you yet !
你 然而 !

“你这老红东西……”我们和傻乎乎的年轻人说，“我们总有一天会抓住你的！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['prɑːfɪt] [kraɪz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɔːrb] :
” And the dying prophet cries for each of us to the setting orb :
” 和 这 垂死 先知 哭泣 为了 每个 的 我们 到 这 环境 球体 :

“垂死的先知对着落日余晖，为我们每个人哭泣：

“ [oʊld] [sʌn] ,
“ Old Sun ,
“ 老的 太阳 ,

“老太阳，

[aɪ] ['gæðər] [maɪ'self] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [hæv; həv] [held] [ˌem 'iː]
I gather myself together out of the pools of the individual that have held me
我 收集 我 一起 出去 的 这 游泳池 的 这 个人 那 有 握住 我
[dɪ'spɜːrst] [soʊ] [lɔːŋ] .
dispersed so long .
分散的 所以 长的 .

我从长期以来让我四分五裂的个体情绪中重新振作起来。

[aɪ] ['gæðər] [maɪ] ['bɪljən] [θɔːts] ['ɪntuː] ['saɪəns] [ænd; ənd][maɪ] ['mɪljən] [wɪlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən]
I gather my billion thoughts into science and my million wills into a common
我 收集 我的 十亿 想法 进入 科学 和 我的 百万 遗嘱 进入 一个 常见的
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

我将亿万思绪汇聚成科学，将百万意志凝聚成共同目标。

[wel] [meɪ] [juː; jʊ] [slɪŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [wel] [meɪ] [juː; jʊ] ['kaʊər] . . . .
Well may you slink down behind the mountain from me , well may you cower . . . .
出色地 可能 你 潜行 向下 在后面 这 山 从 我 , 出色地 可能 你 退缩 . . . .

你就躲到山后去吧，你就瑟瑟发抖吧……

” ['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz] .
” Eunice Tietjens .
” 尤妮斯 蒂特延斯 .

“尤妮斯·蒂特延斯。

[ə; eɪ] $10 , - ['nɑːv(ə)l]
A $10 , 000 Novel
一个 $10 , - 小说

一部价值1万美元的小说

[daɪ'æn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [væn] , [baɪ] [lɪ'oʊnə] ['dælrɪmpəl] .
Diane of the Green Van , by Leona Dalrymple .
黛安 的 这 绿色的 范 , 经过 莉奥娜 达尔林普尔 .

《绿货车里的黛安》，作者：莉奥娜·达尔林普尔。

[[ðə; ði] ['raɪli] [ænd; ənd] ['brɪtən] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .]
[The Reilly and Britton Company , Chicago .]
[这 赖利 和 布里顿 公司 , 芝加哥 .]

[芝加哥 Reilly and Britton 公司。]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [læst] [dɪ'sembər] ['mɪstər] . [ef] . [keɪ] . ['raɪli] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] [ə; eɪ]

bout	the	middle	of	last	December	Mr	.	F	.	K	.	Reilly	sent	a	telegram	to	a
回合	这	中间	的	最后的	十二月	先生	.	F	.	K	.	赖利	发送	一个	电报	到	一个

[mɪs] [li'oʊnə] ['dælrɪmpəl] [ʌv; əv] [pə'seiik] ,

Miss	Leona	Dalrymple	of	Passaic	,
错过	莉奥娜	达尔林普尔	的	帕塞克	,

去年12月中旬，FK Reilly先生给帕塞克的Leona Dalrymple小姐发了一封电报。

[nu:] ['dʒɜ:rzi] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æskt] : “ [meɪ] [aɪ] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ['θɜ:rzdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ?

New	Jersey	,	in	which	he	asked	:	“	May	I	call	upon	you	Thursday	afternoon	?
新的	球衣	,	在	哪个	他	问	:	“	可能	我	称呼	之上	你	周四	下午	?

他在新泽西州问道：“我周四下午可以拜访您吗？”

” [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] $10 ,

”	The	telegram	was	the	result	of	the	$10	,
”	这	电报	曾是	这	结果	的	这	$10	,

“这份电报是10美元的结果，

- [praɪz] ['kɑ:ntest] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪli] [ænd; ənd] ['brɪtən] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [plænd] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði]

000	prize	contest	which	the	Reilly	and	Britton	Company	had	planned	early	in	the
-	奖	竞赛	哪个	这	赖利	和	布里顿	公司	有	计划	早期的	在	这

[jɪr] ;

year	;
年	;

Reilly and Britton 公司年初就计划举办 000 奖金竞赛；

[ænd; ənd] [mɪs] ['dælrɪmpəl] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪnər] [baɪ] [ðə; ði] [θri:]

and	Miss	Dalrymple	had	just	been	announced	as	the	winner	by	the	three
和	错过	达尔林普尔	有	只是	到过	宣布	作为	这	优胜者	经过	这	三

['dʒʌdʒɪz] — [es] . [es] . [mə'klʊr] ,

judges	—	S	.	S	.	McClure	,
法官	—	S	.	S	.	麦克卢尔	,

达尔林普尔小姐刚刚被三位评委——SS McClure、

['aɪdə] ['tɑ:rˌbɛl] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [en] . ['mædɪsn] .

Ida	Tarbell	,	and	George	N	.	Madison	.
艾达	塔贝尔	,	和	乔治	N	.	麦迪逊	.

艾达·塔贝尔和乔治·N·麦迪逊。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

She	knew	nothing	of	this	,	however	,
她	知道	没有什么	的	这	,	然而	,

然而，她对此一无所知。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['mɪstər] . ['raɪli:z] ['telɪgræm] [mʌst; məst] [mi:n] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ;

though	she	thought	Mr	.	Reilly's	telegram	must	mean	an	interest	in	her	work	;
尽管	她	想法	先生	.	赖利	电报	必须	意思是	一个	兴趣	在	她	工作	;

虽然她认为赖利先生的电报一定意味着他对她的工作很感兴趣；

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] .

so	she	replied	calmly	that	she	would	be	pleased	to	see	him	on	Thursday	.
所以	她	回复	平静地	那	她	会	是	高兴	到	看	他	在	周四	.

于是她平静地回答说，她很乐意在星期四见到他。

[ðen] ['mɪstər] . ['raɪli:z] [aɪz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['twɪŋk(ə)l] , [æz; əz] [hi:; hi] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

Then	Mr	.	Reilly's	eyes	begin	to	twinkle	,	as	he	tells	the	story	,
然后	先生	.	赖利	眼睛	开始	到	闪烁	,	作为	他	讲述	这	故事	,

随后，赖利先生在讲述故事时，眼睛开始闪闪发光。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [tu:; tə] [set] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] $10 ,

for	it	is	rather	a	joke	to	set	out	on	a	journey	with	a	$10	,
为了	它	是	相当	一个	开玩笑	到	放	出去	在	一个	旅行	和	一个	$10	,

因为带着10美元去旅行简直就是个笑话。

- [tʃek] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

000	check	in	your	pocket	for	an	unsuspecting	young	woman	.
-	查看	在	你的	口袋	为了	一个	毫无戒心的	年轻的	女士	.

口袋里放一张000美元的支票，给一位毫无戒心的年轻女子。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [tʃek] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kɑːm]

Even	when	he	explained	to	her	and	presented	the	check	she	remained	calm
甚至	什么时候	他	解释	到	她	和	呈现	这	查看	她	剩余	冷静的

— [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv]

—	though	she	is	only	twenty	-	eight	years	old	and	this	was	her	first	taste	of
—	尽管	她	是	仅有的	二十	-	八	年	老的	和	这	曾是	她	第一的	品尝	的

['riːəl] [feɪm] .

real	fame	.
真实的	名声	.

即使他向她解释并递上支票，她仍然保持冷静——尽管她只有二十八岁，这是她第一次尝到真正成名的滋味。

[ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪstər] . ['raɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [maɪt] ['ɪntrəst]

She	told	Mr	.	Reilly	that	she	had	another	novel	which	she	hoped	might	interest
她	讲述	先生	.	赖利	那	她	有	其他	小说	哪个	她	希望	可能	兴趣

[hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

him	—	but	he	took	the	words	out	of	her	mouth	by	saying	that	he	had
他	—	但	他	采取	这	字	出去	的	她	嘴	经过	说	那	他	有

[kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

come	prepared	to	make	a	contract	for	it	!
来	准备	到	制作	一个	合同	为了	它	!

她告诉赖利先生，她还有另一部小说，希望他能感兴趣——但他却抢先说出了她想说的话，说他已经准备好和赖利先生签订合同了！

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

So	much	for	the	latest	of	modern	fairy	tales	.
所以	很多	为了	这	最新的	的	现代的	仙女	故事	.

这就是最新的现代童话故事了。

[daɪ'æn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [væn][ɪz][ðə; ði] [praɪz] - ['wɪnɪŋ] ['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] ,

Diane	of	the	Green	Van	is	the	prize	-	winning	novel	,	and	,
黛安	的	这	绿色的	范	是	这	奖	-	获胜	小说	,	和	,

《绿货车里的黛安》是一部获奖小说，而且，

[dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [fækt] ,

despite	our	first	suspicion	of	it	because	of	that	very	fact	,
尽管	我们的	第一的	怀疑	的	它	因为	的	那	非常	事实	,

尽管我们最初对此有所怀疑，正是因为这个原因，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

it	proves	to	be	a	good	one	.
它	证明	到	是	一个	好的	一	.

事实证明，这确实是个好主意。

[mɪs] ['dælrɪmpəl] [lʌvz] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

Miss	Dalrymple	loves	the	outdoors	,
错过	达尔林普尔	爱	这	户外	,

达尔林普尔小姐热爱户外活动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən][ə'merɪkən][gɜːrl][huː][goʊz][dʒɒːntiŋ][ɪn][ə; eɪ][væn][ɪn]

and	her	present	story	of	an	American	girl	who	goes	jaunting	in	a	van	in
和	她	展示	故事	的	一个	美国人	女孩	WHO	去	短途旅行	在	一个	货车	在

[ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]['evəgleidz][wʌz; wəz][sə'dʒestɪd][baɪ][ə; eɪ]['nuːzpeɪpər]['klɪpɪŋ][ə'baʊt][æn; ən]

the	Florida	Everglades	was	suggested	by	a	newspaper	clipping	about	an
这	佛罗里达	大沼泽地	曾是	建议	经过	一个	报纸	剪裁	关于	一个

[æd'ventʃərəs]

adventurous
冒险的

她现在的故事讲述了一个美国女孩开着面包车在佛罗里达大沼泽地游玩，这个故事的灵感来源于一篇关于冒险的报纸剪报。

[jʌŋ] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kən'vɛnʃənz] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr]

young	Englishwoman	who	managed	to	break	away	from	conventions	once	a	year
年轻的	英国女人	WHO	管理	到	休息	离开	从	惯例	一次	一个	年

[ænd; ənd][roʊm][ðə; ði]['kʌntri][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪpsi]['wægən] .

and	roam	the	country	in	a	gipsy	wagon	.
和	漫游	这	国家	在	一个	吉普赛人	车皮	.

一位年轻的英国女子，每年都会打破常规，乘坐吉普赛篷车游历全国。

[nɑːt][ɔːl] “ [best] ['selər] ” [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːəl] [tʃɑːrm] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

Not	all	“	best	sellers	”	have	as	much	real	charm	as	this	one	.
不是	全部	“	最好的	卖家	”	有	作为	很多	真实的	魅力	作为	这	一	.

并非所有“畅销书”都像这本书一样充满魅力。

[pər'hæps][ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ˌspɑːntə'neɪəti][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]

Perhaps	its	freshness	and	spontaneity	are	due	to	the	fact	that	it	had	to
也许	它是	新鲜	和	自发性	是	到期的	到	这	事实	那	它	有	到

[biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][sɪks] [wiːks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntest] .

be	written	in	six	weeks	for	the	contest	.
是	书面	在	六	周	为了	这	竞赛	.

或许它的新鲜感和自然流畅性，是因为它是为参加比赛而在六周内写成的。

[mɪs] ['dælrɪmpəl] [hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt][hɜːr; hər]['pɜːrpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['nɑːvəlz][ɪz][tuː; tə] “ [ˌentər'teɪn]

Miss	Dalrymple	has	stated	that	her	purpose	in	writing	novels	is	to	“	entertain
错过	达尔林普尔	有	声明	那	她	目的	在	写作	小说	是	到	“	招待

['həulsəmli] [θruː] ['ɑːptɪmɪzəm][ænd; ənd]['roʊmæns] .

wholesomely	through	optimism	and	romance	.
健康地	通过	乐观	和	浪漫	.

达尔林普尔小姐曾表示，她创作小说的目的是“通过乐观和浪漫来娱乐大众”。

” ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɪz] [lɪŋkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsentɪmen'tæləti] [wɪtʃ] [miːnz]

”	Usually	that	type	of	purpose	is	linked	up	with	a	sentimentality	which	means
”	通常	那	类型	的	目的	是	链接	向上	和	一个	感伤	哪个	方法

['biːɪŋ] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [truːθ] .

being	sweet	at	the	expense	of	truth	.
存在	甜的	在	这	费用	的	真相	.

“通常这种目的都与感伤主义有关，这意味着为了讨好别人而牺牲真相。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːθər] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt] : [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][seks] ['stɔːriz] , [fɔːr; fər]

But	this	author	is	not	that	sort	:	in	expressing	her	dislike	of	sex	stories	,	for
但	这	作者	是	不是	那	种类	:	在	表达	她	不喜欢	的	性别	故事	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

但这位作者并非如此：例如，在表达她对性故事的厌恶时，

[ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːts] [ðer; ðər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [tuː; tə] ['triːtmənt] ,

she	attributes	their	shortcomings	to	treatment	,
她	属性	他们的	缺点	到	治疗	,

她将他们的缺点归咎于治疗方式。

[nɑːt][tuː; tə] [məˈtɪrɪəl] — “ [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [meɪ]

not	to	material	—	“	since	there	is	absolutely	no	subject	under	the	sun	which	may
不是	到	材料	—	“	自从	那里	是	绝对地	不	主题	在下面	这	太阳	哪个	可能

[nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] [teɪst] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

not	be	treated	with	perfect	good	taste	in	a	novel	.
不是	是	治疗	和	完美的	好的	品尝	在	一个	小说	.

不涉及素材——“因为太阳底下绝对没有任何题材不能在小说中以完美的品味来处理。

” [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['wʊmən] [ɪz]['oʊvər] - [sekst] —

”	She	has	also	stated	that	in	her	opinion	the	modern	woman	is	over	-	sexed	—
”	她	有	还	声明	那	在	她	观点	这	现代的	女士	是	超过	-	性别	—

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ðoʊ] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] - ['hedɪd] [vjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]

a	popular	though	altogether	wrong	-	headed	view	which	we	mean	some	time	to
一个	受欢迎的	尽管	共	错误的	-	标题	看法	哪个	我们	意思是	一些	时间	到

['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ðiːz] ['kɑːləmz] .

argue	with	her	in	these	columns	.
争论	和	她	在	这些	列	.

“她还表示，在她看来，现代女性性欲过强——这是一种很流行但却完全错误的观点，我们打算在这些专栏中找时间与她辩论。

[slaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf]

Slime	and	the	Breath	of	Life
粘液	和	这	气息	的	生活

黏液与生命之息

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːv(ə)l] ,

The	Russian	Novel	,
这	俄语	小说	,

俄罗斯小说

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [lə] [viˈkt] [iː] . [em] . [diː] - [baɪ]['kɜːrn(ə)l][eɪtʃ]

translated	from	the	French	of	Le	Vicomte	E	.	M	.	de	Vogüe	by	Colonel	H
翻译	从	这	法语	的	乐	子爵	E	.	M	.	德	-	经过	上校	H

. [ə; eɪ] . ['sɔːjər] .

.	A	.	Sawyer	.
.	一个	.	索耶	.

由 HA Sawyer 上校从法语《Le Vicomte EM de Vogüe》翻译而来。

[[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	George	H	.	Doran	Company	,	New	York	.	]
[	乔治	H	.	多兰	公司	,	新的	约克	.	]

[乔治·H·多兰公司，纽约。]

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌæl'ðoʊ] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [ɪts] ['triːtmənts] [ʌv; əv] ['puːʃkin] , ['gɔgəl] , - ,

lthough	this	book	was	written	in	1886	,	its	treatments	of	Pushkin	,	Gogol	,	Turgeneff	,
虽然	这	书	曾是	书面	在	-	,	它是	治疗	的	普希金	,	果戈理	,	-	,

[ˌdəstə'jefski] ,

Dostoevsky	,
陀思妥耶夫斯基	,

尽管这本书写于1886年，但它对普希金、果戈理、屠格涅夫、陀思妥耶夫斯基等人的论述，

[ænd; ənd] ['tɔlstɔi] [ɑːr; ər] [naʊ] [fɜːrst] [meɪd] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] ,

and	Tolstoy	are	now	first	made	accessible	to	the	English	reader	,
和	托尔斯泰	是	现在	第一的	制成	可访问	到	这	英语	读者	,

现在，托尔斯泰的作品首次以英文形式呈现给英语读者。

[ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	**will**	**still**	**be**	**worth**	**his**	**attention**	**.**
和	将要	仍然	是	值得	他的	注意力	.

而且仍然值得他关注。

[ɪn][fækt][wʌn] [riːdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,

In	**fact**	**one**	**reads**	**them**	**with**	**a**	**growing**	**regret**	**that**	**the**	**author**	**,**	**who**	**died**	**in**	**1910**	**,**
在	事实	一	阅读	他们	和	一个	生长	后悔	那	这	作者	,	WHO	死亡	在	-	,

事实上，读着这些作品，人们越来越感到惋惜，因为作者于1910年去世。

[dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

did	**not**	**continue**	**his**	**interpretation**	**of**	**the**	**Russian**	**spirit**	**as**	**the**	**religious**	**and**
做过	不是	继续	他的	解释	的	这	俄语	精神	作为	这	宗教	和

['mɪstɪk] [toʊn] [ʌv; əv][ɪts]['naɪɪlɪzəm] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [bliːkər] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv]

mystic	**tone**	**of**	**its**	**nihilism**	**gradually**	**faded**	**and**	**left**	**us**	**the**	**bleaker**	**outlook**	**of**
神秘	语气	的	它是	虚无主义	逐步地	褪色	和	左边	我们	这	更黯淡	前景	的

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['gɔrki] .

such	**men**	**as**	**Gorky**	**.**
这样的	男人	作为	高尔基	.

随着俄罗斯虚无主义的宗教和神秘色彩逐渐消退，他并没有继续诠释俄罗斯精神，而是展现出像高尔基这样的人的更为悲观的观点。

[wɪð; wɪθ] ['tɔlstɔi] , [haʊ'evər] — “ ['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['demənstreɪtər] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz]

With	**Tolstoy**	**,**	**however**	**—**	**“**	**probably**	**the**	**greatest**	**demonstrator**	**of**	**life**	**which**	**has**
和	托尔斯泰	,	然而	—	“	大概	这	最	演示者	的	生活	哪个	有

[ə'rɪzn] [sɪns] [goʊθ] ” — [ðə; ðɪ] [bʊk] [kləuziz] .

arisen	**since**	**Goethe**	**”**	**—**	**the**	**book**	**closes**	**.**
出现	自从	歌德	”	—	这	书	关闭	.

然而，托尔斯泰——“可能是自歌德以来最伟大的生活诠释者”——的故事就此结束。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [triːts] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['fɔːrmjələ] [wɪtʃ]

The	**author**	**treats**	**his**	**subject**	**from**	**the**	**standpoint**	**of**	**a**	**certain**	**formula**	**which**
这	作者	款待	他的	主题	从	这	立场	的	一个	肯定	公式	哪个

[hiː; hi][faindz][tuː; tə][hoʊld] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ðæt] ['riːəlɪzəm] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ðɪ]

he	**finds**	**to**	**hold**	**throughout**	**the**	**range**	**of**	**that**	**realism**	**which**	**succeeded**	**the**
他	发现	到	抓住	自始至终	这	范围	的	那	现实主义	哪个	成功了	这

[roʊ'mæntɪsɪzəm][ʌv; əv] ['puːʃkin] — [ə; eɪ][roʊ'mæntɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] - .

romanticism	**of**	**Pushkin**	**—**	**a**	**romanticism**	**which**	**disappeared**	**in**	**1840**	**.**
浪漫主义	的	普希金	—	一个	浪漫主义	哪个	消失	在	-	.

作者从某种公式的角度来处理他的主题，他发现这种公式在普希金的浪漫主义之后的现实主义的整个范围内都适用——这种浪漫主义在 1840 年消失了。

[ˌðer'æftər] [ðer; ðər] [gruː] [ʌp][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌriːə'lɪstɪk] [skuːl] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['rʌʃə] [ðə; ðɪ] ['liːdərʃɪp]

Thereafter	**there**	**grew**	**up**	**the**	**great**	**realistic**	**school**	**which**	**gives**	**Russia**	**the**	**leadership**
此后	那里	生长	向上	这	伟大的	实际的	学校	哪个	给予	俄罗斯	这	领导

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌriːə'lɪstɪk] ['fɪkʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['liːdərʃɪp] [duː] ['pɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

of	**the**	**world**	**in**	**the**	**field**	**of**	**realistic**	**fiction**	**—**	**a**	**leadership**	**due**	**partly**	**to**	**the**
的	这	世界	在	这	场地	的	实际的	小说	—	一个	领导	到期的	部分	到	这

[ˌtemprə'mentl] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,

temperamental	**standpoint**	**of**	**the**	**Russian**	**,**
性情古怪	立场	的	这	俄语	,

此后，伟大的现实主义文学流派兴起，使俄罗斯在现实主义小说领域占据了世界领先地位——这种领先地位部分归功于俄罗斯人的性情。

[ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɑːv(ə)l] [ɪn'vɑːlvz] ,

adapted	**for**	**just**	**the**	**kind**	**of**	**work**	**which**	**the**	**great**	**realistic**	**novel**	**involves**	**,**
改编	为了	只是	这	种类	的	工作	哪个	这	伟大的	实际的	小说	涉及	,

非常适合创作伟大的现实主义小说这类作品。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	partly	to	the	importance	of	the	novel	as	the	vehicle	of	those
和	部分	到	这	重要性	的	这	小说	作为	这	车辆	的	那些

[aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sensər] [bɑːrd] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

ideas	which	the	censor	barred	from	every	other	channel	of	expression	.
想法	哪个	这	审查	禁止	从	每一个	其他	渠道	的	表达	.

部分原因在于小说作为载体的重要性，它承载了审查员禁止通过其他任何表达渠道传播的思想。

[ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]

In	the	bible	we	are	told	that	God	made	man	out	of	the	slime	of	the	earth
在	这	圣经	我们	是	讲述	那	上帝	制成	男人	出去	的	这	粘液	的	这	地球

[ænd; ənd] [briːðd] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	breathed	into	him	the	breath	of	life	.
和	呼吸	进入	他	这	气息	的	生活	.

圣经告诉我们，上帝用泥土中的污秽造人，并将生命的气息吹入人体内。

[ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɑːv(ə)l] .

In	those	words	is	the	secret	of	the	Russian	realistic	novel	.
在	那些	字	是	这	秘密	的	这	俄语	实际的	小说	.

这句话就是俄罗斯现实主义小说的秘密。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːəlɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [preɪz]

For	the	realism	of	his	own	country	the	author	of	this	work	has	little	praise
为了	这	现实主义	的	他的	自己的	国家	这	作者	的	这	工作	有	小的	称赞

.

:

.

作者对本国现实主义的描写鲜有赞誉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hiː; hi] [sez] ,

Because	,	he	says	,
因为	,	他	说道	,

他说，因为

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðæt] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [sɔː] [ɪn] [mæn] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]

it	lacked	that	human	sympathy	which	saw	in	man	not	only	the	slime	of	the	earth
它	缺乏	那	人类	同情	哪个	锯	在	男人	不是	仅有的	这	粘液	的	这	地球

[bʌt; bət] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

but	the	breath	of	life	,
但	这	气息	的	生活	,

它缺乏那种人类的同情心，那种同情心不仅能看到人身上的污秽，也能看到人身上的生命气息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bærən] .

it	is	barren	.
它	是	荒芜	.

这里寸草不生。

['dɪkɪnz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [geɪv] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['riːəlɪzəm] [ə; eɪ]

Dickens	,	on	the	other	hand	,	and	George	Eliot	gave	to	English	realism	a
狄更斯	,	在	这	其他	手	,	和	乔治	艾略特	给予	到	英语	现实主义	一个

['stændpɔɪnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['məʊldɪd] ,

standpoint	which	was	moulded	,
立场	哪个	曾是	模制	,

另一方面，狄更斯和乔治·艾略特赋予了英国现实主义一种被塑造的立场。

[neɪ] , [ɪm'preg,net] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

nay	,	impregnated	through	and	through	,
不	,	受精	通过	和	通过	,

不，已经完全浸透了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['meri] ['evənz] [hæd; həd] [ri'naunst] ['fɔ:rm(ə)l]

with	the	religion	of	that	book	to	which	Mary	Evans	had	renounced	formal
和	这	宗教	的	那	书	到	哪个	玛丽	埃文斯	有	放弃	正式的

[ə'li:dʒəns] — [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['baɪb(ə)l] .

allegiance	—	the	Protestant	bible	.
忠诚	—	这	新教	圣经	.

玛丽·埃文斯已经放弃了对那本书——新教圣经——的正式效忠。

[ɪn][fækt] , [di:] - [goʊz][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] ,

In	fact	,	De	Vogüe	goes	so	far	as	to	say	that	some	of	her	writing	,
在	事实	,	德	-	去	所以	远的	作为	到	说	那	一些	的	她	写作	,

事实上，德·沃格甚至说，她的一些作品，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] " [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] ['daɪnə] [ænd; ənd] ['lɪsbɪθ] , " [ɪz] ['bɪblɪkl] [ɪn][ðə; ði]['kwɑ:ləti]

for	instance	"	the	meeting	between	Dinah	and	Lisbeth	,	"	is	biblical	in	the	quality
为了	实例	"	这	会议	之间	迪娜	和	莉丝贝丝	,	"	是	圣经	在	这	质量

[ʌv; əv][ɪts] [ə'pi:l] ,

of	its	appeal	,
的	它是	上诉	,

例如，"底拿和利斯贝特的相遇"就具有圣经般的吸引力。

[ænd; ənd] [maɪt]

and	might
和	可能

而且可能

[hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [geɪv] [ˌju: 'es] [ru:θ] .

have	been	written	by	the	hand	that	gave	us	Ruth	.
有	到过	书面	经过	这	手	那	给予	我们	露丝	.

都是出自创作了《路得记》的作者之手。

[ðɪs] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['hɑ:rdnəs] , [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n]

This	spirit	,	but	without	the	Anglo	-	Saxon	hardness	,	is	the	spirit	of	Russian
这	精神	,	但	没有	这	盎格鲁	-	撒克逊	硬度	,	是	这	精神	的	俄语

['ri:əlɪzəm] .

realism	.
现实主义	.

这种精神，但没有盎格鲁-撒克逊式的冷酷，就是俄罗斯现实主义的精神。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ækjərəsi] , [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [taɪps] [ʌv; əv][laɪf]

It	has	all	the	photographic	accuracy	,	the	preocupation	with	all	types	of	life
它	有	全部	这	摄影	准确性	,	这	-	和	全部	类型	的	生活

[ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [frentʃ] ['ri:əlɪzəm] ;

that	distinguishes	French	realism	;
那	区别	法语	现实主义	;

它具备法国现实主义摄影的所有特点：精准的摄影技巧，以及对各种生活类型的关注；

[bʌt; bət][ðə; ði] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	the	preoccupation	with	the	divine	,	the	mystical	turning	away	from	the
但	这	专注	和	这	神圣的	,	这	神秘	转弯	离开	从	这

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

things	of	this	world	,
事物	的	这	世界	,

但对神圣的执着，对世俗事物的神秘远离，

[ɪz]['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt] .

is	also	present	.
是	还	展示	.

也存在。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]['gɔgəl][ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [tuː; tə] ['peɪnflnəs] [ɪn] [ˌdəstə'jefski] [ænd; ənd][ɪz]

The	sympathy	of	Gogol	is	intensified	to	painfulness	in	Dostoevsky	and	is
这	同情	的	果戈理	是	加强	到	疼痛	在	陀思妥耶夫斯基	和	是

[əˌpɑːθi'oʊˌsaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['tɔlstɔi] .

apotheosized	into	a	new	religion	of	renunciation	in	Tolstoy	.
神化	进入	一个	新的	宗教	的	放弃	在	托尔斯泰	.

果戈理的同情心在陀思妥耶夫斯基那里被强化到痛苦的程度，而在托尔斯泰那里则被神化成一种新的弃绝宗教。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ([ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]) [ðə; ði] ['rʌʃənz] " [ˌdɪsen'tæŋgəld]

And	because	(	in	contrast	to	the	French	)	the	Russians	"	disentangled
和	因为	(	在	对比	到	这	法语	)	这	俄罗斯人	"	解开

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,

themselves	from	these	excesses	,
他们自己	从	这些	过剩	,

而且（与法国人相反）俄国人“摆脱了这些过度行为”，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [geɪv] ['riːəlɪzəm][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['bjuːti] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrəl]

and	like	the	English	gave	realism	a	superior	beauty	moved	by	the	same	moral
和	喜欢	这	英语	给予	现实主义	一个	优越的	美丽	已搬	经过	这	相同的	道德

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [klenzd] [ʌv; əv][ɔːl][im'pjuəritis][ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

spirit	of	a	compassion	cleansed	of	all	impurities	and	glorified	by	the	spirit	of
精神	的	一个	同情	已清洗	的	全部	杂质	和	光荣的	经过	这	精神	的

[ðə; ði]['gɔspəlz] " — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [diː] - [rɪ'gɑːrdz] ['rʌʃ(ə)n] [ˌriːə'lɪstɪk]

the	gospels	"	—	because	of	this	De	Vogüe	regards	Russian	realistic
这	福音书	"	—	因为	的	这	德	-	问候	俄语	实际的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [fɔːrs] [ðæt] [kæn; kən][rɪ'dʒuːvəneɪt][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɑːrt][ʌv; əv]

literature	as	the	one	force	that	can	rejuvenate	the	literary	art	of
文学	作为	这	一	力量	那	能	恢复活力	这	文学	艺术	的

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] .

the	European	nations	.
这	欧洲的	国家	.

就像英国人一样，现实主义也因其同样的道德精神而具有更高的美感，这种道德精神体现了怜悯，这种怜悯涤荡了一切杂质，并被福音的精神所颂扬”——正因如此，德·沃格认为俄罗斯现实主义文学是唯一能够复兴欧洲各国文学艺术的力量。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	author	writes	with	the	authority	of	long	study	and	gives	us	a	sufficient
这	作者	写	和	这	权威	的	长的	学习	和	给予	我们	一个	充足的

['beɪsɪs][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [duː] [ɑːr'selvz] — ['neɪmli] ,

basis	for	what	we	must	now	do	ourselves	—	namely	,
基础	为了	什么	我们	必须	现在	做	我们自己	—	即	,

作者以长期研究的权威性进行写作，并为我们现在必须自己做的事情——即：

[riːd] [kəmtɛmpɔɤɛri] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][æsk] [ɑːr'selvz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [telz]

read	comtemporary	Russian	literature	and	ask	ourselves	what	it	tells
读	当代	俄语	文学	和	问	我们自己	什么	它	讲述

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

阅读当代俄罗斯文学作品，并思考它告诉我们什么；

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['krɪstʃən] ['riːəlɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn] [tɜːrmz] .

whether	or	not	it	tells	us	that	Christian	realism	is	a	contradiction	in	terms	.
无论	或者	不是	它	讲述	我们	那	基督教	现实主义	是	一个	矛盾	在	条款	.

这是否表明基督教现实主义本身就是一个自相矛盾的概念。

[lu(ː)'welin] [dʒəʊnz] .

Llewellyn	Jones	.
卢埃林	琼斯	.

卢埃林·琼斯。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz]

A	Drama	of	the	Two	Generations
一个	戏剧	的	这	二	几代人

两代人的戏剧

['naʊədeɪz] : [ə; eɪ] [kənˌtempə'reɪniəs] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['mɪdltən] .

Nowadays	:	A	Contemporaneous	Comedy	in	Three	Acts	,	by	George	Middleton	.
如今	:	一个	同时期	喜剧	在	三	使徒行传	,	经过	乔治	米德尔顿	.

《今日：乔治·米德尔顿的三幕当代喜剧》。

[['henri] [hoʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Henry	Holt	and	Company	,	New	York	.	]
[	亨利	霍尔特	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约亨利·霍尔特出版公司。]

[es]

S
S

S

[oʊm]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] ['kʌmpəni] [ɔːt] [tuː; tə][send] [eɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [ɑːn] [tʊr] [θruː] [ɔːl]

ome	little	theatre	company	ought	to	send	eight	of	its	members	on	tour	through	all
一些	小的	剧院	公司	应该	到	发送	八	的	它是	成员	在	旅游	通过	全部

[ðə; ðɪ] ['smɔːlər] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['naʊədeɪz] .

the	smaller	cities	of	the	country	in	Nowadays	.
这	较小的	城市	的	这	国家	在	如今	.

如今，一些小型剧团应该派出八名成员到全国各地的小城市巡回演出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

It	would	be	the	most	effective	way	in	the	world	to	awaken	the	people	of
它	会	是	这	最多	有效的	方式	在	这	世界	到	觉醒	这	人们	的

[ðoʊz] ['slʌmbɜ-ɪŋ] ['pleɪsɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːəli] [ə'meɪzɪŋ] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn] [kən'tempəreri] [laɪf] —

those	slumbering	places	to	the	really	amazing	revolutions	in	contemporary	life	—
那些	沉睡	地方	到	这	真的	惊人的	革命	在	当代的	生活	—

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'tempəreri] ['θiːətər] .

and	incidentally	in	the	contemporary	theatre	.
和	顺便	在	这	当代的	剧院	.

这将是唤醒那些沉睡之地的民众，让他们认识到当代生活（以及当代戏剧）中真正惊人的变革的最有效方法。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['grædʒuəli] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [gʌlf] [bɪ'twiːn]

it	shows	how	parents	and	children	are	gradually	bridging	the	foolish	gulf	between
它	演出	如何	父母	和	孩子们	是	逐步地	桥接	这	愚蠢	海湾	之间

[ðə; ðɪ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] — [ðə; ðɪ] [gʌlf] [ðæt] [ʃɔː] [hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [juː θ]

the	generations	—	the	gulf	that	Shaw	has	called	the	degrading	objection	of	youth
这	几代人	—	这	海湾	那	肖	有	称为	这	降级	异议	的	青年

[tuː; tə][eɪdʒ] ;

to	age	;
到	年龄	;

它表明父母和子女是如何逐渐弥合代际之间愚蠢的鸿沟——萧伯纳称之为年轻人对老年人的贬低性抵触情绪的鸿沟；

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

for	another	,
为了	其他	,

另外，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['renəsɑːns] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['θiːətər] [sɪns]

it	reflects	the	extraordinary	renaissance	that	has	come	to	our	theatre	since
它	反映	这	非凡的	复兴	那	有	来	到	我们的	剧院	自从

[ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['pleɪɝz] .

the	first	visit	of	the	Irish	Players	.
这	第一的	访问	的	这	爱尔兰	球员	.

它反映了自爱尔兰剧团首次来访以来，我们剧院所经历的非凡复兴。

['mɪstər] . ['mɪdltən] [teɪks] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [smɔːl] - [taʊn] ['fæməli] — [ə; eɪ] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [sʌn] ,

Mr	.	Middleton	takes	a	typical	small	-	town	family	—	a	father	,	mother	,	son	,
先生	.	米德尔顿	需要	一个	典型的	小的	-	镇	家庭	—	一个	父亲	,	母亲	,	儿子	,

米德尔顿先生选取了一个典型的小镇家庭——父亲、母亲、儿子——

[ænd; ənd] ['dɔːtər] — [ænd; ənd] [liːdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['kraɪsɪs] [ðæt] [hæz; həz]

and	daughter	—	and	leads	them	through	a	domestic	crisis	that	has
和	女儿	—	和	线索	他们	通过	一个	国内的	危机	那	有

['prɑːbəbli] [bɪn] [ðə; ði][sæd][lɑːt][ʌv; əv][moʊst]['mɑːdərn] ['fæməliz] .

probably	been	the	sad	lot	of	most	modern	families	.
大概	到过	这	伤心	很多	的	最多	现代的	家庭	.

和女儿——带领他们度过一场家庭危机，这可能是大多数现代家庭的悲惨命运。

[ðə; ði] ['dɔːtər] , [laɪk] [ɔːl]['prɑːpər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [hæz; həz][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə]

The	daughter	,	like	all	proper	young	women	,	has	an	ambition	:	she	wants	to
这	女儿	,	喜欢	全部	恰当的	年轻的	女性	,	有	一个	志向	:	她	想要	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['skʌlptər] .

be	a	sculptor	.
是	一个	雕塑家	.

女儿和所有优秀的年轻女性一样，都有自己的抱负：她想成为一名雕塑家。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ˌʌndə'stændz] ,

The	mother	understands	,
这	母亲	明白	,

母亲明白了。

['hævɪŋ] [hæd; həd]['sɪmələr] ['lɔːŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

having	had	similar	longings	before	she	married	a	man	who	made	it	his	business
拥有	有	相似的	渴望	前	她	已婚	一个	男人	WHO	制成	它	他的	商业

[tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] .

to	suppress	them	.
到	压制	他们	.

在她嫁给一个一心想要压制她这种渴望的男人之前，她也曾有过类似的渴望。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ri'fjuːziz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔtɝz] [aɪ'diːə] ,

The	father	refuses	to	listen	to	the	daughter's	idea	,
这	父亲	拒绝	到	听	到	这	女儿的	主意	,

父亲拒绝听取女儿的意见。

[ænd; ənd] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] .

and	tells	her	that	if	she	goes	to	New	York	it	will	be	without	his	help	.
和	讲述	她	那	如果	她	去	到	新的	约克	它	将要	是	没有	他的	帮助	.

并告诉她，如果她要去纽约，他不会帮助她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [goʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] ['əupənz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt] [hoʊm] .

But	she	goes	;	and	the	play	opens	with	her	first	visit	home	.
但	她	去	;	和	这	玩	打开	和	她	第一的	访问	家	.

但她还是去了；剧作以她第一次回家为开端。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ænd; ənd]

The	son	,	a	weakling	without	ability	of	any	sort	except	to	spend	money	and
这	儿子	,	一个	弱者	没有	能力	的	任何	种类	除了	到	花费	钱	和

[soʊ] [waɪld] [oʊts] ,

sow	wild	oats	,
母猪	荒野	燕麦	,

儿子是个懦弱无能的人，除了花钱和放荡不羁之外，一无是处。

[hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [left] [hoʊm] ;

has	also	left	home	;
有	还	左边	家	;

也已离家；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

but	he	has	managed	to	live	very	comfortably	because	of	a
但	他	有	管理	到	居住	非常	舒适地	因为	的	一个

['mʌnθli] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

monthly	allowance	from	his	father	.
月度	津贴	从	他的	父亲	.

但他因为每月能从父亲那里获得生活费，所以过着非常舒适的生活。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɑːks] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['θiːəri] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [wiːk]

The	justice	of	the	situation	harks	back	to	the	antique	theory	that	even	a	weak
这	正义	的	这	情况	哈克斯	后退	到	这	古董	理论	那	甚至	一个	虚弱的

[bɔɪ] [hæz; həz] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] ['eni]

boy	has	more	right	to	the	splendors	of	the	world	than	a	girl	of	any
男生	有	更多的	正确的	到	这	辉煌	的	这	世界	比	一个	女孩	的	任何

[taɪp] .

type	.
类型	.

这种现象的合理性可以追溯到古老的理论，即即使是弱小的男孩也比任何类型的女孩更有资格享受世界的美好。

[daɪ'ænəz] ['fɑːðər] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] .

Diana's	father	refuses	to	think	about	woman	suffrage	.
戴安娜的	父亲	拒绝	到	思考	关于	女士	选举权	.

戴安娜的父亲拒绝考虑妇女选举权问题。

“ [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk]

“	I	don't	have	to	think
”	我	不	有	到	思考

我不需要思考

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [fiːl] .

about	something	I	feel	.
关于	某物	我	感觉	.

关于我的一些感受。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] , ['wɪmɪn] [wʊd] [ɔːl] [voʊt] [laɪk] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz]

I	tell	you	,	if	we	had	woman	suffrage	,	women	would	all	vote	like	their	husbands
我	告诉	你	,	如果	我们	有	女士	选举权	,	女性	会	全部	投票	喜欢	他们的	丈夫们

. ”

:	”
.	”

我告诉你，如果妇女拥有选举权，她们都会像她们的丈夫一样去投票。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [voʊt] , ” ['ænsər] [daɪ'ænəz] [frend] , ['piːtər] , [ðə; ði]

“	They	say	it	would	double	the	ignorant	vote	,	”	answers	Diana's	friend	,	Peter	,	the
“	他们	说	它	会	双倍的	这	无知	投票	,	”	答案	戴安娜的	朋友	,	彼得	,	这

['dʒɜːrnəlɪst] ,

journalist	,
记者	,

“他们说这将使无知选民的数量翻倍，”戴安娜的朋友、记者彼得回答道。

[huː] [hæz; həz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][ɪn] ['rebəlɪŋ] .

who	has	encouraged	her	in	rebelling	.
WHO	有	鼓励	她	在	反叛	.

谁鼓励她反抗?

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld]['fɑːs(ə)l] , " ['piːtər] [sez] ['leɪtər][tuː; tə][daɪ'ænə] .

"	He's	a	good	-	natured	old	fossil	,	"	Peter	says	later	to	Diana	.
"	他是	一个	好的	-	自然	老的	化石	,	"	彼得	说道	之后	到	戴安娜	.

"他是个心地善良的老古董,"彼得后来对戴安娜说。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [in'sists] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['enihaʊ] , ['piːtər] [sez] , " [aɪ] [lʌv] ['rædɪʃiz] ,

And	when	the	girl	insists	that	she	loves	her	father	anyhow	,	Peter	says	,	"	I	love	radishes	,
和	什么时候	这	女孩	坚持	那	她	爱	她	父亲	无论如何	,	彼得	说道	,	"	我	爱	萝卜	,

当女孩坚持说她无论如何都爱她的父亲时，彼得说："我爱萝卜，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	they	don't	agree	with	me	.
但	他们	不	同意	和	我	.

但他们并不认同我的观点。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ['hiːd] [daɪ][ʌv; əv] ['drɑːpsi] .

If	he	had	a	new	idea	he'd	die	of	dropsy	.
如果	他	有	一个	新的	主意	他会	死	的	浮肿	.

如果他有了新想法，他就会得水肿而死。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][daɪ'ænəz]['vɪzɪt][ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] ['sɜːrt(ə)n] [ri'beliənz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	The	result	of	Diana's	visit	is	to	produce	certain	rebellions	in	her	mother	,
"	这	结果	的	戴安娜的	访问	是	到	生产	肯定	叛乱	在	她	母亲	,

"戴安娜此行的结果是在她母亲身上引发了一些反叛情绪。"

[huː] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðæt] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [flæt] ,

who	goes	back	to	New	York	with	her	to	help	make	a	home	of	that	lonely	little	flat	,
WHO	去	后退	到	新的	约克	和	她	到	帮助	制作	一个	家	的	那	孤独	小的	平坦的	,

谁会陪她回纽约，帮她把那间孤零零的小公寓布置成一个家呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɜːrli] [æm'bɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] .

and	to	revive	her	own	early	ambitions	as	a	painter	.
和	到	复活	她	自己的	早期的	抱负	作为	一个	画家	.

并重拾她早年作为画家的抱负。

['leɪtər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [sə'kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] .

Later	the	father	succumbs	to	the	new	order	.
之后	这	父亲	屈服	到	这	新的	命令	.

后来，父亲也屈服于新秩序。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gʊd] " ['kɑːmədi] " ; ['ɔːlsoʊ] [its] [trə'mendəsli] [gʊd] ['θɪŋkɪŋ] .

It	is	all	good	"	comedy	"	;	also	it's	tremendously	good	thinking	.
它	是	全部	好的	"	喜剧	"	;	还	它是	非常	好的	思维	.

这既是很好的"喜剧"，也是非常好的思考。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ['mɑːdərn] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [soʊ] ['breɪvli] [θruː] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtənsiz] .

If	only	it	could	be	read	by	all	the	people	who	misunderstand	the	surging	modern	spirit	that	is	riding	so	bravely	through	traditions	and	inheritances	.
如果	仅有的	它	可以	是	读	经过	全部	这	人们	WHO	误解	这	滔滔	现代的	精神	那	是	骑术	所以	勇敢地	通过	传统	和	继承	.

如果所有误解了现代精神蓬勃发展、勇敢地穿越传统和遗产的人们都能读到这本书该多好。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['vælju:] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['stɔ:ri] .

But	Nowadays	has	another	value	besides	that	of	its	story	.
但	如今	有	其他	价值	除了	那	的	它是	故事	.

但除了故事情节之外，《如今》还有另一层价值。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['drɑ:mə] ;

It	is	made	of	the	stuff	of	the	new	drama	;
它	是	制成	的	这	东西	的	这	新的	戏剧	;

它由新戏剧的素材构成；

[ˌaɪ 'ti:] [ful'filz] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ]

it	fulfills	our	demand	that	the	theatre	shall	give	us	the	truth	about	life	in	a
它	满足	我们的	要求	那	这	剧院	将	给	我们	这	真相	关于	生活	在	一个

['sɪmp(ə)l] [wei] .

simple	way	.
简单的	方式	.

它满足了我们对戏剧的要求，即戏剧应该以简单的方式向我们展现生活的真相。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔ:k] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪʃu:] .

However	,	we	shall	talk	more	about	this	in	another	issue	.
然而	,	我们	将	讲话	更多的	关于	这	在	其他	问题	.

不过，我们将在另一期节目中详细讨论这个问题。

['aʊər; ɑ:r]['mɪstər] . ['rɛn] [ænd; ənd][ˌju: 'es]

Our	Mr	.	Wrenn	and	Us
我们的	先生	.	雷恩	和	我们

我们的伦先生和我们

['aʊər; ɑ:r]['mɪstər] . ['rɛn] , [baɪ][sin'klɛə] ['lu:ɪs] .

Our	Mr	.	Wrenn	,	by	Sinclair	Lewis	.
我们的	先生	.	雷恩	,	经过	辛克莱	刘易斯	.

辛克莱·刘易斯的《我们的雷恩先生》。

[['hɑ:rpər][ænd; ənd] ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .]

[	Harper	and	Brothers	,	New	York	.	]
[	哈珀	和	兄弟	,	新的	约克	.	]

[纽约，哈珀兄弟出版社。]

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɜ:rkədeɪ] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] ['rerli] [ʃoʊn] [mɔ:r] ['θredber]

he	poverty	of	American	workaday	criticism	has	rarely	shown	more	threadbare
他	贫困	的	美国人	日常工作	批评	有	很少	所示	更多的	破旧的

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɪstər] . ['rɛn] ,

than	in	the	fact	that	of	all	the	reviews	of	Our	Mr	.	Wrenn	,
比	在	这	事实	那	的	全部	这	评论	的	我们的	先生	.	雷恩	,

美国日常评论的贫乏很少在对《我们的雷恩先生》的所有评论中体现得最为明显，事实上，

[ə; eɪ][fɜ:rst]['nɑ:v(ə)l][baɪ][sin'klɛə] ['lu:ɪs] , [ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:θər] ,

a	first	novel	by	Sinclair	Lewis	,	a	new	author	,
一个	第一的	小说	经过	辛克莱	刘易斯	,	一个	新的	作者	,

这是新晋作家辛克莱·刘易斯的第一部小说。

[nɑ:t][wʌn][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][aɪ'di:ə]['ʌndər] [ðə; ði] [bʊk] .

not	one	has	mentioned	the	idea	under	the	book	.
不是	一	有	提及	这	主意	在下面	这	书	.

没有一个人提到过书中的观点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [rɪˈvjuːz] , [tuː] , [æz; əz] [rɪˈvjuːz] [goʊ] .

They	have	been	good	reviews	,	too	,	as	reviews	go	.
他们	有	到过	好的	评论	,	也	,	作为	评论	去	.

就评价而言，这些评价也相当不错。

['meni] [hæv; həv] [preɪzd] [ðə; ði] [bʊk] , [hæv; həv] [tɔːkt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪˈskraɪbd] [ɪts] ['kærəktərz] ,

Many	have	praised	the	book	,	have	talked	around	it	,	described	its	characters	,
许多	有	赞扬	这	书	,	有	谈话	大约	它	,	描述	它是	人物	,

许多人称赞这本书，讨论这本书，描述书中的人物，

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — ['ʌndər] [neɪmz] [soʊ] ['veriəs] [æz; əz] ['lɑːk] , [welz] , [ænd; ənd]

attempted	to	classify	it	—	under	names	so	various	as	Locke	,	Wells	,	and
尝试过	到	分类	它	—	在下面	姓名	所以	各种各样的	作为	洛克	,	威尔斯	,	和

['dɪkɪnz] .

Dickens	.
狄更斯	.

曾有人试图对它进行分类——用了洛克、威尔斯、狄更斯等各种各样的名字。

[jet] [soʊ] [ɪkˈspektɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ðæt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ded] [ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ,

Yet	so	expected	is	the	novel	that	means	nothing	,	and	so	dead	is	critical	vision	,
然而	所以	预期的	是	这	小说	那	方法	没有什么	,	和	所以	死的	是	批判的	想象	,

然而，毫无意义的小说如此司空见惯，批判性思维也如此消亡。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [θɔːt] [tuː; tə] [seɪ] “ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [əˈmerɪkən] ['raɪtər] .

that	no	one	has	thought	to	say	“	Here	is	a	new	American	writer	.
那	不	一	有	想法	到	说	“	这里	是	一个	新的	美国人	作家	.

竟然没有人想到要说：“这是一位新的美国作家。”

[wʌt] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] ?

What	is	in	his	soul	?
什么	是	在	他的	灵魂	?

他的灵魂深处是什么?

” [let] [ˌem ˈiː] [pruːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

”	Let	me	prove	the	point	.
”	让	我	证明	这	观点	.

让我来证明这一点。

“ ['aʊər; ɑːr] ['mɪstər] . ['rɛn] ” [ɪz] [ə; eɪ] [maʊs] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]

“	Our	Mr	.	Wrenn	”	is	a	mouse	-	like	little	clerk	in	the	office	of	a	New	York
“	我们的	先生	.	雷恩	”	是	一个	老鼠	-	喜欢	小的	职员	在	这	办公室	的	一个	新的	约克

['nɑːv(ə)lti] ['kʌmpəni] .

novelty	company	.
新奇	公司	.

“我们的雷恩先生”是纽约一家新奇产品公司办公室里一个像老鼠一样的小职员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] “ ['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['rɛn] ” [ɪn] ['bɪznəs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv]

He	is	called	“	Our	Mr	.	Wrenn	”	in	business	correspondence	by	the	manager	of
他	是	称为	“	我们的	先生	.	雷恩	”	在	商业	一致	经过	这	经理	的

[ðə; ði][fɜːrm] .

the	firm	.
这	公司	.

公司经理在商务信函中称他为“我们的雷恩先生”。

[hiː; hi][ɪz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] “ [ðə; ði][dʒɑːb] .

He	is	overshadowed	by	“	the	job	.
他	是	黯然失色	经过	“	这	工作	.

他被“工作”的光芒所掩盖。

” [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪn]['mɪsɪz] . [zæps] [ˌdaʊn'taʊn] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .

”	He	lives	uncomfortably	in	Mrs	.	Zapp's	downtown	boarding	house	.
”	他	生活	不舒服地	在	太太	.	扎普的	市中心	登机	房子	.

“他住在扎普太太位于市中心的寄宿公寓里，住得并不舒适。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɔːθər] [kæn; kən] [siː] ,

Because	the	author	can	see	,
因为	这	作者	能	看	,

因为作者能够看到，

['veriəs] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dræb] [striːm] [wʌn] [miːts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɑːr; ər] [meɪd] ['hjuːmən] .

various	figures	from	the	drab	stream	one	meets	in	the	street	are	made	human	.
各种各样的	数据	从	这	单调	溪流	一	满足	在	这	街道	是	制成	人类	.

街头巷尾随处可见的普通人物被赋予了人性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ˌwɪmzə'kæləti] [ænd; ənd][skɔːrn][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði] [bʊk]

Because	the	author	has	whimsicality	and	scorn	and	sympathy	,	the	book
因为	这	作者	有	异想天开	和	轻蔑	和	同情	,	这	书

[hæz; həz]['hjuːmər][ænd; ənd]['sætaɪər][ænd; ənd]['peɪθɑːs] .

has	humor	and	satire	and	pathos	.
有	幽默	和	讽刺	和	感伤	.

因为作者兼具奇思妙想、蔑视和同情，所以这本书既幽默又讽刺，还充满悲悯。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] .

All	these	things	have	been	noted	by	the	critics	.
全部	这些	事物	有	到过	著名的	经过	这	评论家	.

评论家们都注意到了这些。

['mɪstər] . ['rɛn] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] “ ['aʊər; ɑːr] .

Mr	.	Wrenn	is	not	always	“	Our	.
先生	.	雷恩	是	不是	总是	“	我们的	.

Wrenn 先生并不总是“我们的”。

” [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːrdʒəsli] ['ɪləstreɪtɪd] ['træv(ə)l] ['liːflɪts] [sent] [aʊt] [baɪ]

”	He	becomes	his	own	in	the	gorgeously	illustrated	travel	leaflets	sent	out	by
”	他	变成	他的	自己的	在	这	美极了	插图	旅行	传单	发送	出去	经过

['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] .

steamship	companies	.
轮船	公司	.

“在轮船公司寄出的精美插图旅行宣传册中，他成为了他自己。”

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [dʌz] [goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] ['stiːmər] .

Eventually	he	does	go	to	England	on	a	cattle	steamer	.
最终	他	做	去	到	英格兰	在	一个	牛	汽船	.

最终他还是搭乘运牛船去了英国。

[hiː; hi][ɪz] “ [bɪl] ['rɛn] ” [ænd; ənd] [lɪks] [ə; eɪ] [tʌf] .

He	is	“	Bill	Wrenn	”	and	licks	a	tough	.
他	是	“	账单	雷恩	”	和	舔	一个	艰难的	.

他是“比尔·雷恩”，他舔舐着坚硬的东西。

[hiː; hi] [miːts] [əd'ventʃəz] — ['ɪstrə] , [æn; ən]['oʊvər] - [faɪn]['ɑːrtɪst][gɜːrl] [huː] [laɪks] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	meets	adventures	—	Istra	,	an	over	-	fine	artist	girl	who	likes	him	because
他	满足	冒险	—	伊斯特拉	,	一个	超过	-	美好的	艺术家	女孩	WHO	点赞	他	因为

['hiːz] ['riːəl] .

he's	real	.
他是	真实的	.

他遇到了形形色色的冒险故事——伊斯特拉，一个过于追求完美的艺术家女孩，她喜欢他是因为他很真实。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [pə'θetɪkli] [siːz] [hɜːr; hər] [sɔːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][seɪlz] [bæk] [tuː; tə]

In	the	end	he	pathetically	sees	her	soar	above	him	and	sails	back	to
在	这	结尾	他	可悲地	看到	她	翱翔	多于	他	和	帆	后退	到

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

最后，他可怜兮兮地看着她翱翔在他之上，然后扬帆返回美国。

[wer] [hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [fɔːlz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][ˌlɑːndʒə'reɪ] -

where	he	goes	into	the	office	again	,	falls	in	love	with	a	sweet	little	lingerie	-
在哪里	他	去	进入	这	办公室	再次	,	瀑布	在	爱	和	一个	甜的	小的	内衣	-

['kaʊntər] [klɜːrk] ,

counter	clerk	,
柜台	职员	,

他再次走进办公室，爱上了一位甜美可爱的内衣柜台店员。

['mæriz] , [ænd; ənd] “ ['setlz] [daʊn] .

marries	,	and	“	settles	down	.
结婚	,	和	“	定居点	向下	.

结婚并“安定下来”。

” [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði]['krɪtɪks][hæv; həv][toʊld][juː 'es] .

”	All	these	things	the	critics	have	told	us	.
”	全部	这些	事物	这	评论家	有	讲述	我们	.

“这些都是评论家告诉我们的。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɛn] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

But	Mr	.	Wrenn	is	at	once	glorious	and	pathetic	,	not	only	because	he
但	先生	.	雷恩	是	在	一次	辉煌	和	可怜的	,	不是	仅有的	因为	他

[sez] “ [dʒiː] !

says	“	Gee	!
说道	“	吉	!

但 Wrenn 先生既光荣又可悲，不仅因为他说“哎呀！

” [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]

”	when	he	has	the	emotions	of	a
”	什么时候	他	有	这	情绪	的	一个

当他拥有……的情绪时

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

诗人。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [twɪst] ['aʊər; ɑːr] [smaɪlz] .

It	isn't	only	the	little	things	of	the	book	that	twist	our	smiles	.
它	不是	仅有的	这	小的	事物	的	这	书	那	捻	我们的	微笑	.

不仅仅是书中那些细小的情节让我们会心一笑。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['epɪk]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['rɛn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd] [bɪl] ['rɛn]

There	is	an	epic	conflict	between	Mr	.	Wrenn	of	the	job	and	Bill	Wrenn
那里	是	一个	史诗	冲突	之间	先生	.	雷恩	的	这	工作	和	账单	雷恩

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnsets] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

of	the	sunsets	and	the	sea	.
的	这	日落	和	这	海	.

工作中的 Wrenn 先生和日落与大海中的 Bill Wrenn 之间存在着一场史诗般的冲突。

['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['rɛn] , [ə'prest] [ænd; ənd] ['bulid] , ['skʌtliŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Our	Mr	.	Wrenn	,	oppressed	and	bullied	,	scuttling	out	of	the	way	,
我们的	先生	.	雷恩	,	受压迫者	和	被欺凌	,	匆匆而过	出去	的	这	方式	,

我们的雷恩先生，被压迫和欺凌，狼狈地躲开了。

[nɑːt] [kwaɪt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ɔːr] [driːm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [driːmz] ,

not	quite	daring	to	think	his	own	thoughts	or	dream	his	own	dreams	,
不是	相当	大胆	到	思考	他的	自己的	想法	或者	梦	他的	自己的	梦境	,

他不敢完全思考自己的想法，也不敢完全做自己想的梦。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [ðɪs] [mæn]

not	knowing	quite	enough	to	understand	the	great	things	of	the	world	—	this	man
不是	会心	相当	足够的	到	理解	这	伟大的	事物	的	这	世界	—	这	男人

[ɪz] ['evriwer] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

is	everywhere	in	New	York	,
是	到处	在	新的	约克	,

他对世间伟大事物了解甚少——这样的人在纽约无处不在。

[ɪn] [ə'merɪkə] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] .

in	America	;	he	is	in	our	own	souls	.
在	美国	;	他	是	在	我们的	自己的	灵魂	.

在美国，他就在我们每个人的灵魂深处。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['mʌstəz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [bɪl] ['rɛn] ,

And	when	he	musters	courage	to	become	Bill	Wrenn	,
和	什么时候	他	集合	勇气	到	变得	账单	雷恩	,

当他鼓起勇气成为比尔·雷恩时，

[wen] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [ɑːn] ['deɪndʒərəs] [kwests] [ænd; ənd] [lʌvz] [streɪndʒ] ['bjuːti] ,

when	he	sets	out	on	dangerous	quests	and	loves	strange	beauty	,
什么时候	他	套	出去	在	危险的	任务	和	爱	奇怪的	美丽	,

当他踏上危险的征程，并热爱奇异的美景时，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [huː] ['ræliz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

he	becomes	a	conqueror	who	rallies	with	him	the	great	of	history	,
他	变成	一个	征服者	WHO	集会	和	他	这	伟大的	的	历史	,

他成为了一名征服者，并召集了历史上的伟人们。

[ænd; ənd][stændz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['spɪrɪts] .

and	stands	on	the	high	places	of	our	own	spirits	.
和	站立	在	这	高的	地方	的	我们的	自己的	烈酒	.

它屹立于我们精神的高峰之上。

['pɪtɪfəli] [ɪn'ædɪkwət] [bɪl] ['rɛn] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Pitifully	inadequate	Bill	Wrenn	is	,	of	course	.
可怜地	不足	账单	雷恩	是	,	的	课程	.

当然，比尔·雷恩的能力实在太差劲了。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['trædʒədi][ʌv; əv] [ðæt] [kən'venʃənəli] “ ['hæpi] ['endɪŋ] ” [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] .

The	lonely	tragedy	of	that	conventionally	“	happy	ending	”	has	escaped	the	critics	.
这	孤独	悲剧	的	那	传统上	“	快乐的	结束	”	有	逃脱	这	评论家	.

评论家们忽略了这种传统意义上的“幸福结局”背后隐藏的孤独悲剧。

[ðə; ði][dræb] , [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] , [kriːp] ['oʊvər] [bɪl] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	drab	,	the	commonplace	,	creep	over	Bill	again	without	his	knowing	it	.
这	单调	,	这	平凡	,	潜行者	超过	账单	再次	没有	他的	会心	它	.

枯燥乏味、平淡无奇的生活再次悄然笼罩了比尔，而他却浑然不觉。

[ðæts] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	frightful	part	of	it	.
那就是	这	可怕	部分	的	它	.

这才是最可怕的地方。

[its] ['veri] [laɪk] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

It's	very	like	what	appears	to	happen	to	everybody	.
它是	非常	喜欢	什么	出现	到	发生	到	大家	.

这似乎很像发生在每个人身上的事。

['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['rɛn] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end] , [sʌŋk] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]

Our	Mr	.	Wrenn	he	is	at	the	end	,	sunk	in	comfort	and	forgetting	his
我们的	先生	.	雷恩	他	是	在	这	结尾	,	沉没	在	舒适	和	遗忘	他的

[flægz][ɪn] ['sʌnsets] .

flags	in	sunsets	.
旗帜	在	日落	.

我们的 Wrenn 先生已走到尽头，沉浸在舒适之中，在落日余晖中忘记了他的旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] , ['bɪtərli] ['hjuːmən]['nɑːv(ə)l] .

It	is	a	poignant	,	bitterly	human	novel	.
它	是	一个	令人心酸的	,	苦涩地	人类	小说	.

这是一部感人至深、充满人性苦涩的小说。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sɪmpəθi] [wʌn] ['kænɑːt] [liːn] [bæk] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [raɪt]

After	reading	it	in	sympathy	one	cannot	lean	back	in	satisfaction	and	write
后	阅读	它	在	同情	一	不能	倾斜	后退	在	满意	和	写

['kɔmənpleisiz] .

commonplaces	.
俗语	.

读完之后，带着同情心，人们无法心满意足地坐下来写些陈词滥调。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [ʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

It	leads	to	understandings	and	resolutions	.
它	线索	到	理解	和	决议	.

它有助于达成共识和解决问题。

[wen] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] ,

When	we	learn	to	demand	such	things	of	American	writers	,
什么时候	我们	学习	到	要求	这样的	事物	的	美国人	作家	,

当我们学会对美国作家提出这样的要求时，

[ðer; ðər]['praɪmeri] ['pɜːrpəs] [wɪl] [ðen] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ɔːr][tuː; tə] “ [tiːtʃ]

their	primary	purpose	will	then	cease	to	be	either	to	entertain	or	to	“	teach
他们的	基本的	目的	将要	然后	停止	到	是	任何一个	到	招待	或者	到	“	教

[ə; eɪ] ['les(ə)n] .

a	lesson	.
一个	课	.

届时，它们的主要目的将不再是娱乐或“传授教训”。

” ['gɪlbərt] ['ɔːldən] .

”	Gilbert	Alden	.
”	吉尔伯特	奥尔登	.

“吉尔伯特·奥尔登。

['læntərn] [gliːmz]
Lantern **Gleams**
灯笼 闪光

灯笼闪烁

['lɪt(ə)l] ['eseiz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [laɪf] , [baɪ] ['ritʃəd] ['bɜːrtn] .
Little **Essays** **in** **Literature** **and** **Life** **,** **by** **Richard** **Burton** **.**
小的 散文 在 文学 和 生活 , 经过 理查德 伯顿 .

理查德·伯顿著《文学与生活随笔》。

[[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[**The** **Century** **Company** **,** **New** **York** **.** **]**
[这 世纪 公司 , 新的 约克 .]

[纽约世纪公司。]

[ɑːr]
R
拉

拉

[iːdɜ˞z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belmən] [wɪl] ['welkəm] [ɪn] [ðɪs] ['pɜːrmənənt] [fɔːrm] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['læntərn] [gliːmz]
eaders **of** **The** **Bellman** **will** **welcome** **in** **this** **permanent** **form** **many** **little** **lantern** **gleams**
领头羊 的 这 贝尔曼 将要 欢迎 在 这 永恒的 形式 许多 小的 灯笼 闪光
[ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃed] [ə'θwɔːrt] [ðer; ðər] [pæθ] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnˌækə'dɛmɪkli] - ['maɪndɪd]
of **thought** **that** **have** **been** **shed** **athwart** **their** **path** **by** **this** **unacademically** **-** **minded**
的 想法 那 有 到过 棚 横穿 他们的 小路 经过 这 非学术性地 - 有思想
[ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [tʃer] .
incumbent **of** **a** **Minnesota** **chair** **.**
现任 的 一个 明尼苏达州 椅子 .

《贝尔曼》的读者们将会以这种永久的形式欢迎这位不拘泥于学术思维的明尼苏达州教席教授，他曾为他们的道路洒下许多点点滴滴的思想火花。

['mɪstər] . ['bɜːrtn] ['flæʃɪz] [hɪz; ɪz][læmp] ['fɪtfəli] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['eriə] ,
Mr **.** **Burton** **flashes** **his** **lamp** **fitfully** **over** **a** **large** **area** **,**
先生 . 伯顿 闪光灯 他的 灯 断断续续地 超过 一个 大的 区域 ,

伯顿先生用手电筒断断续续地扫视了一大片区域，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] ['lɔɪtərɪŋ] [spɑːts][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɑːgi] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [tuː; tə]
and **shows** **us** **loitering** **spots** **as** **well** **as** **boggy** **ground** **it** **were** **well** **to**
和 演出 我们 游荡 地点 作为 出色地 作为 沼泽地 地面 它 是 出色地 到
[ə'vɔɪd] .
avoid **.**
避免 .

并向我们展示了游荡地点以及最好避开的沼泽地。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æt; ət]['rændəm] ,
Opening **his** **book** **at** **random** **,**
开幕 他的 书 在 随机的 ,

他随意翻开一本书，

[wiː; wi][faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [gliːm] ['oʊvər][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l]
we **find** **here** **a** **hint** **on** **reading** **and** **here** **a** **warning** **gleam** **over** **some** **political**
我们 寻找 这里 一个 暗示 在 阅读 和 这里 一个 警告 闪耀 超过 一些 政治的
[ɔːr]['soʊʃ(ə)l] [mə'ræs] .
or **social** **morass** **.**
或者 社会的 沼泽 .

这里蕴含着阅读的启示，也闪耀着对某些政治或社会泥潭的警示之光。

[wen] [ðə; ði] [mə'ræs] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [haʊ'evər] ,
When **the** **morass** **is** **a** **deep** **one** **,** **however** **,**
什么时候 这 沼泽 是 一个 深的 一 , 然而 ,

然而，当泥潭深不见底时，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [saʊnd] [ɪts] [depθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] [gliːm] ,

we	must	not	expect	to	sound	its	depths	with	a	lantern	gleam	,
我们	必须	不是	预计	到	声音	它是	深度	和	一个	灯笼	闪耀	,

我们不能指望用一盏灯的光亮就能探测到它的深处。

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [ˌdisəˈpɔints] [ˌjuː 'es] .

and	so	sometimes	Mr	.	Burton	disappoints	us	.
和	所以	有时	先生	.	伯顿	令人失望	我们	.

所以，伯顿先生有时会让我们失望。

[ðʌs] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][səˈsaɪəti][hiː; hi] ['mɪrli] [telz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl]

Thus	in	discussing	the	individual	and	society	he	merely	tells	us	what	we	all
因此	在	讨论	这	个人	和	社会	他	仅仅	讲述	我们	什么	我们	全部

[noʊ] :

know	:
知道	:

因此，在讨论个人与社会时，他只不过是在告诉我们一些我们都知道的事情：

[ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌsoʊʃɪˈælətɪ] , [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['kʌmfərt] ,

that	we	pay	for	the	advantage	of	sociality	,	of	mutual	comfort	,
那	我们	支付	为了	这	优势	的	社交性	,	的	相互的	舒适	,

我们为社交和相互舒适带来的好处付出了代价。

[ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ,

and	support	by	the	loss	of	individuality	,
和	支持	经过	这	损失	的	个性	,

以及因失去个性而获得的支持，

[baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kəˈmendz] [ɪtˈself][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][best]

by	the	growth	of	a	fear	to	do	the	thing	that	commends	itself	to	our	best
经过	这	生长	的	一个	害怕	到	做	这	事物	那	赞扬	本身	到	我们的	最好的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

由于害怕去做我们自己认为最明智的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː] ?

But	what	must	we	do	?
但	什么	必须	我们	做	?

但我们该怎么办?

[mʌst; məst][wiː; wi] [fɪl] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [məˈræs] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ?

Must	we	fill	in	this	particular	morass	by	throwing	in	all	the	individuals	?
必须	我们	充满	在	这	特别的	沼泽	经过	投掷	在	全部	这	个人	?

难道我们要把所有人都塞进去才能填补这个混乱的局面吗?

[ɔːr] [wɪl] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] ?

Or	will	the	individuals	be	able	to	jump	it	?
或者	将要	这	个人	是	有能力的	到	跳	它	?

或者这些人能够跳过它吗?

['mɪstər] . ['bɜːrtn] [ɪz] [dɪˈskriːt] [ɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .

Mr	.	Burton	is	discreet	on	such	points	.
先生	.	伯顿	是	慎重	在	这样的	积分	.

伯顿先生在这些问题上非常谨慎。

[mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ðæn; ðən] [ðæt] ['eseɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɑːn]

More	satisfactory	than	that	essay	and	others	like	it	are	those	on
更多的	令人满意的	比	那	散文	和	其他的	喜欢	它	是	那些	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

比那篇文章以及其他类似的文章更令人满意的是关于文学的文章。

['ʌndər] “ [bʊks] [ænd; ənd][men] ” [ðə; ði] ['ɔːθər] [di'plɔːz] [ðə; ði] ['tendənsi] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd]

Under	“	Books	and	Men	”	the	author	deplores	the	tendency	which	characterized
在下面	“	图书	和	男人	”	这	作者	痛惜	这	趋势	哪个	特征化的

['tʃɔːsər] (“ [ˌfer'wel] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] ”) [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [æn; ən] [æn'tɪθəsɪs]

Chaucer	(	“	Farewell	my	books	and	my	devotion	”	)	of	drawing	an	antithesis
乔叟	(	“	告别	我的	图书	和	我的	虔诚	”	)	的	绘画	一个	对立

[bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] [bʊks] ,

between	men	and	books	,
之间	男人	和	图书	,

在“书籍与人”一节中，作者对乔叟（“再见了，我的书籍和我的虔诚”）那种将人和书籍对立起来的倾向表示遗憾。

[bɪ'twiːn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][laɪf] .

between	literature	and	life	.
之间	文学	和	生活	.

介于文学与生活之间。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪts] [ə'pærənt] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

Literature	has	its	origin	in	life	and	its	apparent	separation	from	it
文学	有	它是	起源	在	生活	和	它是	明显	分离	从	它

[ɪz][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [wʌt] [juːst] [tuː; tə]

is	an	accidental	result	of	the	printed	book	method	of	spreading	what	used	to
是	一个	偶然	结果	的	这	打印	书	方法	的	传播	什么	用过的	到

[biː; bi] [spred] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [ə'loʊn][ɔːr][ɪn] ['kɔːrəs] .

be	spread	by	the	human	voice	alone	or	in	chorus	.
是	传播	经过	这	人类	嗓音	独自的	或者	在	合唱	.

文学起源于生活，它与生活的明显分离，是印刷书籍传播过去只能通过人声或合唱传播的信息的一种偶然结果。

['ɪliəm] - .

Illiam	Dhone	.
威廉	-	.

伊利亚姆·多恩。

[ə'baʊt] ['niːtʃə]

About	Nietzsche
关于	尼采

关于尼采

['niːtʃə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [baɪ] [pɔːl] ['kærəs] .

Nietzsche	and	Other	Exponents	of	Individualism	,	by	Paul	Carus	.
尼采	和	其他	指数	的	个人主义	,	经过	保罗	卡鲁斯	.

保罗·卡鲁斯著《尼采和其他个人主义倡导者》。

[[ðə; ði]['oʊpən] [kɔːrt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .]

[	The	Open	Court	Publishing	Company	,	Chicago	.	]
[	这	打开	法庭	出版	公司	,	芝加哥	.	]

[芝加哥开放法庭出版社。]

[iː]

E
E

E

- [ʌv; əv] ['niːtʃə] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌʌn'krɪtɪkl] [dɪ'saɪplz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

xpositions	of	Nietzsche	are	usually	written	by	uncritical	disciples	with	little
-	的	尼采	是	通常	书面	经过	不加批判的	门徒	和	小的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .

knowledge	of	formal	philosophy	.
知识	的	正式的	哲学	.

对尼采的阐释通常是由缺乏批判精神、对形式哲学知之甚少的追随者所写。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['niːtʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] ,

In	so	far	as	Nietzsche	was	a	poet	,
在	所以	远的	作为	尼采	曾是	一个	诗人	,

就尼采作为诗人而言，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [prə'dʌkʃənz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuːɪn][spɑːts] ,

some	of	these	productions	may	be	of	value	in	spots	,
一些	的	这些	作品	可能	是	的	价值	在	地点	,

这些作品中有些可能在某些地方有价值，

[bʌt; bət][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['niːtʃə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['krɪtɪk][ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	in	so	far	as	Nietzsche	was	an	intellectual	critic	of	life	they	are
但	在	所以	远的	作为	尼采	曾是	一个	知识分子	评论家	的	生活	他们	是

['wɜːrθləs] .

worthless	.
毫无价值	.

但就尼采作为人生知识分子批判者而言，它们毫无价值。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kærəs] [raɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

Dr	.	Carus	writes	from	the	standpoint	of	a	philosopher	in	the	most
博士	.	卡鲁斯	写	从	这	立场	的	一个	哲学家	在	这	最多

['fɔːrm(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] .

formal	sense	of	that	word	.
正式的	感觉	的	那	单词	.

卡鲁斯博士的写作立场，是按照哲学家最正式的意义上的立场。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['niːtʃə] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['proʊtest] [neɪmd] [ˌzærə'θuːstrə][ɪz][ʌv; əv] [les]

To	him	Nietzsche	the	thundering	voice	of	protest	named	Zarathustra	is	of	less
到	他	尼采	这	雷鸣	嗓音	的	反对	命名	查拉图斯特拉	是	的	较少的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['niːtʃə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɑːmənəlɪst] .

importance	than	Nietzsche	the	extreme	nominalist	.
重要性	比	尼采	这	极端	唯名论者	.

在他看来，作为抗议之声的尼采（名为查拉图斯特拉）远不如作为极端唯名论者的尼采重要。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['ðerfɔːr] [ɪz] ['pjʊrli] [ɪn'fɔːrmətɪv] .

The	chief	value	of	his	work	therefore	is	purely	informative	.
这	首席	价值	的	他的	工作	所以	是	纯粹	信息丰富的	.

因此，他的作品的主要价值纯粹在于提供信息。

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [send] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['debjutɑːnt] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] .

He	will	certainly	not	send	the	philosophic	debutante	further	into	the	matter	.
他	将要	当然	不是	发送	这	哲学	初次登台	更远	进入	这	事情	.

他肯定不会让这位爱谈哲学的年轻女子继续深究此事。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrli] [ɪn'fɔːrmətɪv] [saɪd] , [haʊ'evər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wɜːrk][ɪz]

Even	from	the	purely	informative	side	,	however	,	Dr	.	Carus's	work	is
甚至	从	这	纯粹	信息丰富的	边	,	然而	,	博士	.	-	工作	是

[di'limitid] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ætɪtuːd] ,

delimited	by	his	own	attitude	,
分隔符	经过	他的	自己的	态度	,

即使仅从信息提供的角度来看，卡鲁斯博士的工作也受到他自身态度的限制。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [juːnɪ'vɜːslz] .

which	is	that	of	the	old	time	believer	in	the	validity	of	universals	.
哪个	是	那	的	这	老的	时间	信徒	在	这	有效性	的	普遍性	.

这是老一辈相信普遍真理的人的观点。

[rɪ'kɜːrəns] , [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ,

Recurrence	,	uniformity	,
复发	,	均匀性	,

复发性、均匀性、

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [nɔːrmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]

eternal	norms	of	things	behind	the	changing	phenomena	are	the	foundations	of
永恒	规范	的	事物	在后面	这	变化	现象	是	这	基础	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['steɪtɪd] [ɔːr] [ɪm'plaɪd] [wɜːrld] [vjuː] .

Dr	.	Carus's	stated	or	implied	world	view	.
博士	.	-	声明	或者	暗示	世界	看法	.

在不断变化的现象背后，存在着永恒的事物规范，这是卡鲁斯博士明确表达或暗示的世界观的基础。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [triːts] [ˈniːtʃə] [æz; əz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	therefore	treats	Nietzsche	as	simply	a	forerunner	of	such	,	to	him	,
他	所以	款待	尼采	作为	简单地	一个	先行者	的	这样的	,	到	他	,

因此，在他看来，尼采仅仅是这类思想的先驱。

['mɪstʃɪvəs] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['wɪljəm] [dʒeɪmz][ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]['bəːgsən] .

mischievous	people	as	William	James	and	Henri	Bergson	.
恶作剧	人们	作为	威廉	詹姆斯	和	亨利	柏格森	.

像威廉·詹姆斯和亨利·柏格森这样顽皮的人。

[hiː; hi] [teɪks] [greɪt] [peɪnz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['niːtʃə] ,

He	takes	great	pains	,	indeed	,	to	show	that	there	are	many	Nietzsches	,
他	需要	伟大的	疼痛	,	的确	,	到	展示	那	那里	是	许多	尼采	,

他确实不遗余力地证明，尼采有很多个版本。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['klæsɪz] [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] ,

and	among	them	he	classes	George	Moore	,
和	之中	他们	他	课程	乔治	摩尔	,

其中就包括乔治·摩尔。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][iks'trækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

on	the	strength	of	extracts	from	his	Confessions	of	a	Young	Man	.
在	这	力量	的	提取物	从	他的	忏悔	的	一个	年轻的	男人	.

根据他所著《一个年轻人的自白》中的节选内容。

[ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['stɜːrnər] —

Of	more	value	than	that	is	his	consideration	of	the	philosophy	of	Stirner	—
的	更多的	价值	比	那	是	他的	考虑	的	这	哲学	的	施蒂纳	—

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['stɜːrnər][ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz] [ˈniːtʃə] ,

mainly	because	Stirner	is	not	so	well	known	as	Nietzsche	,
主要	因为	施蒂纳	是	不是	所以	出色地	已知	作为	尼采	,

比这更有价值的是他对施特纳哲学的思考——主要是因为施特纳不如尼采那样广为人知。

[nɔːr][soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] ['merɪts] .

nor	so	well	as	he	deserves	to	be	on	his	merits	.
也不	所以	出色地	作为	他	值得	到	是	在	他的	优点	.

他的成就远不及他应得的。

[wʌn] [ʌn'daʊtɪd] ['merɪt][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] ,

One	undoubted	merit	the	book	has	,
一	毫无疑问	优点	这	书	有	,

这本书的一个毋庸置疑的优点是：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ˈniːtʃə]

and	that	is	the	industrious	collection	of	personal	recollections	of	Nietzsche
和	那	是	这	勤劳	收藏	的	个人的	回忆	的	尼采

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈniːtʃə] ['pɔːrɪts] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kærəs][hæz; həz] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn][ɪts]

and	of	Nietzsche	portraits	which	Dr	.	Carus	has	brought	together	in	its
和	的	尼采	肖像	哪个	博士	.	卡鲁斯	有	带来	一起	在	它是

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

这就是卡鲁斯博士在书中精心收集的关于尼采的个人回忆录和尼采肖像。

[ðiːz] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['niːtʃə] [ɪn'θuːziæst] ,

These	will	give	the	book	a	positive	value	to	the	Nietzsche	enthusiast	,
这些	将要	给	这	书	一个	积极的	价值	到	这	尼采	爱好者	,

这将使这本书对尼采爱好者具有积极的价值。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [kuːl] ,

while	the	sight	of	Dr	.	Carus's	cool	,
尽管	这	视线	的	博士	.	-	凉爽的	,

看到卡鲁斯博士冷静的神情，

[skə'læstɪk] ['temprəmənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drentʃ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] [ʌv; əv] ['niːtʃə] [wɪl] [æt; ət] [liːst]

scholastic	temperament	trying	to	drench	the	burning	bush	of	Nietzsche	will	at	least
学术	气质	尝试	到	淋	这	燃烧	衬套	的	尼采	将要	在	至少

['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

interest	him	.
兴趣	他	.

学者气质试图用尼采的燃烧荆棘来浸透它，至少会让他感兴趣。

['ɪliəm] - .

Illiam	Dhone	.
威廉	-	.

伊利亚姆·多恩。

['femənɪzəm][ænd; ənd] [nuː] ['mjuːzɪk]

Feminism	and	New	Music
女权主义	和	新的	音乐

女权主义与新音乐

['æntəni] [ðə; ði] ['æbsəluːt] , [baɪ]['sæmjuəl] ['mɜːrwɪn] .

Anthony	the	Absolute	,	by	Samuel	Merwin	.
安东尼	这	绝对	,	经过	塞缪尔	默温	.

《绝对的安东尼》，作者：塞缪尔·默温。

[[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	The	Century	Company	,	New	York	.	]
[	这	世纪	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约世纪公司。]

[aɪ]

I
我

我

[tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['ʃɪvəlrəs] ['mæskjəlɪn] [soʊl]

t	is	interesting	to	watch	the	struggles	of	an	essentially	chivalrous	masculine	soul
t	是	有趣的	到	手表	这	斗争	的	一个	本质上	骑士精神	男性	灵魂

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['femənɪzəm] .

caught	in	the	whirlpool	of	modern	feminism	.
捕捉	在	这	漩涡	的	现代的	女权主义	.

观察一个本质上具有骑士精神的男性灵魂在现代女权主义的漩涡中挣扎的过程，是一件很有趣的事情。

['sæmjuəl] ['mɜːrwɪn] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪn] [wɔːr][ænd; ənd]['kæljʊˌmet][keɪ] . ,

Samuel	Merwin	,	ever	since	the	old	days	of	A	Short	Line	War	and	Calumet	K	.	,
塞缪尔	默温	,	曾经	自从	这	老的	天	的	一个	短的	线	战争	和	卡卢梅特	K	.	,

塞缪尔·默温，自从《短线战争》和《卡卢梅特K.》的时代起，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['henri] ['kɪtʃəl] ['webstər] , [hæz; həz] [held] [tɔːrdz] ['wɪmɪn] [ðə; ði]

written	in	collaboration	with	Henry	Kitchell	Webster	,	has	held	towards	women	the
书面	在	合作	和	亨利	基切尔	韦伯斯特	,	有	握住	向	女性	这

['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['erənt] .

attitude	of	the	knight	errant	.
态度	的	这	骑士	错误的	.

与亨利·基切尔·韦伯斯特合作撰写的这部作品，对女性抱有骑士般的态度。

['riːs(ə)ntli] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] , [ðə; ði] [tʃɑːrmd] [laɪf] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɔːstən] ,

Recently	**,**	**as**	**shown**	**in**	**The**	**Citadel**	**,**	**The**	**Charmed**	**Life**	**of**	**Miss**	**Austin**	**,**
最近	,	作为	所示	在	这	堡垒	,	这	迷住了	生活	的	错过	奥斯汀	,

最近，正如《城堡》和《奥斯汀小姐的迷人生活》中所展现的那样，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst] [bʊk] , ['æntəni] [ðə; ði] ['æbsəluːt] , [hiː; hi][hæz; həz]

and	**even**	**more**	**strongly**	**in**	**this**	**latest**	**book**	**,**	**Anthony**	**the**	**Absolute**	**,**	**he**	**has**
和	甚至	更多的	强烈	在	这	最新的	书	,	安东尼	这	绝对	,	他	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['femənɪst] .

become	**a**	**determined**	**feminist**	**.**
变得	一个	决定	女权主义者	.

在他的最新著作《绝对的安东尼》中，他更加坚定地成为了一名女权主义者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

But	**the**	**attitude**	**has**	**not**	**changed**	**.**
但	这	态度	有	不是	已更改	.

但这种态度并没有改变。

['fɔːrmərli] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [welθ]

Formerly	**his**	**hero**	**laid**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**lady**	**of**	**his**	**choice**	**as**	**much**	**wealth**
以前	他的	英雄	铺设	在	这	脚	的	这	女士	的	他的	选择	作为	很多	财富

,

,

,

他心目中的英雄曾将巨额财富献给心仪的女士。

[feɪm] , [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kwaɪər] ;

fame	**,**	**and**	**position**	**as**	**he**	**could**	**acquire**	**;**
名声	,	和	位置	作为	他	可以	获得	;

他竭尽所能地获得名望和地位；

[ðɪs] ['leɪtɪst] ['hɪroʊ] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ænd; ənd]

this	**latest**	**hero**	**gives**	**her**	**in**	**the**	**same**	**spirit**	**a**	**career**	**and**
这	最新的	英雄	给予	她	在	这	相同的	精神	一个	职业	和

这位最新的英雄人物也以同样的精神赋予了她一份事业，并且

[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] .

the	**chance**	**to**	**develop**	**her**	**own**	**personality**	**.**
这	机会	到	发展	她	自己的	性格	.

有机会发展她自己的个性。

['mɪstər] . ['mɝːwɪn] [sez] : “ [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'lɪbərətli] ['stɑːps][ə; eɪ] ['wʊmənz] [groʊθ] — [noʊ] ['mætər]

Mr	**.**	**Merwin**	**says**	**:**	**“**	**The**	**man**	**who**	**deliberately**	**stops**	**a**	**woman's**	**growth**	**—**	**no**	**matter**
先生	.	默温	说道	:	“	这	男人	WHO	故意地	停止	一个	女性的	生长	—	不	事情

[wʌt] [hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] ;

what	**his**	**traditions**	**;**
什么	他的	传统	;

默温先生说：“一个男人如果故意阻止一个女人的成长——无论他的传统是什么；

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] ,

no	**matter**	**what**	**his**	**fears**	**for**	**her**	**—**	**is**	**doing**	**a**	**monstrous**	**thing**	**,**
不	事情	什么	他的	恐惧	为了	她	—	是	正在做	一个	滔天	事物	,

无论他多么担心她——他都在做一件极其残忍的事情，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] .

a	**thing**	**for**	**which**	**he**	**must**	**some**	**day**	**answer**	**to**	**the**	**God**	**of**	**all**	**life**	**.**
一个	事物	为了	哪个	他	必须	一些	天	回答	到	这	上帝	的	全部	生活	.

他终有一天要为此向上帝交代。

” [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['erənt] .

”	**He**	**is**	**still**	**the**	**knight**	**errant**	**.**
”	他	是	仍然	这	骑士	错误的	.

他依然是那位游侠骑士。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [mæn] [huː] [pəˈmits] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [dɪˈveləp] .

It	is	still	man	who	permits	woman	to	develop	.
它	是	仍然	男人	WHO	许可证	女士	到	发展	.

仍然是男性允许女性发展。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːdəb(ə)l] [teɪl] .

None	the	less	it	is	a	very	readable	tale	.
没有任何	这	较少的	它	是	一个	非常	可读	故事	.

尽管如此，这仍然是一个引人入胜的故事。

[ðə; ði] [meɪl] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋli] [drɔːn] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈhjuːmər] .

The	male	characters	are	all	clearly	and	convincingly	drawn	,	not	without	humor	.
这	男性	人物	是	全部	清楚地	和	令人信服地	绘制	,	不是	没有	幽默	.

男性角色都刻画得清晰生动，令人信服，而且不乏幽默感。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnebjələs] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .

The	lady	is	a	little	nebulous	,	but	very	charming	.
这	女士	是	一个	小的	模糊的	,	但	非常	迷人	.

这位女士有点神秘，但非常迷人。

[ˈiləstreitɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəˌlʊtnɪs] [ʌv; əv] [ˈæntəni] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

Illustrating	the	absoluteness	of	Anthony	and	serving	as	an	introduction	to
图示	这	绝对性	的	安东尼	和	服务	作为	一个	介绍	到

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈheləwiːz][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [θiːm] .

the	charming	Heloise	is	an	interesting	musical	theme	.
这	迷人	埃洛伊斯	是	一个	有趣的	音乐	主题	.

这部音乐剧的主题很有趣，它既展现了安东尼的绝对权威，又引出了迷人的埃洛伊丝。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn] [ˈtʃaɪnə] , [wer] [ˈæntəni] [ɪz] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈprɪmətɪv] [ˈmjuːzɪk] ,

The	scene	is	laid	in	China	,	where	Anthony	is	studying	primitive	music	,
这	场景	是	铺设	在	中国	,	在哪里	安东尼	是	学习	原始	音乐	,

故事发生在中国，安东尼正在那里研究原始音乐。

[ænd; ənd][ˈheləwiːz][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [kloʊz] - [ˈɪntərv(ə)l] [skeɪl] ,

and	Heloise	is	able	to	sing	for	him	a	perfect	close	-	interval	scale	,
和	埃洛伊斯	是	有能力的	到	唱歌	为了	他	一个	完美的	关闭	-	间隔	规模	,

而埃洛伊斯能够为他唱出完美的近音程音阶。

[ɪn] [eɪtθ] [toʊnz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈbɑːrbərəs] ” [hæf][ænd; ənd] [hoʊl] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] [skeɪl] .

in	eighth	tones	instead	of	the	“	barbarous	”	half	and	whole	tones	of	the	piano	scale	.
在	第八	音调	反而	的	这	“	野蛮	”	一半	和	所有的	音调	的	这	钢琴	规模	.

采用八分音而不是钢琴音阶中“野蛮的”二分音和全音。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈmɪstər] . [ˈmɝːwɪn] [hæz; həz] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈmægəziːn] ,

Unfortunately	Mr	.	Merwin	has	permitted	himself	to	be	led	by	the	exigencies	of	a	popular	magazine	,
很遗憾	先生	.	默温	有	允许	他自己	到	是	引领	经过	这	紧急情况	的	一个	受欢迎的	杂志	,

不幸的是，默温先生屈从于一本流行杂志的需要。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈsɪriəl] [fɔːrm] ,

in	which	the	story	appeared	in	serial	form	,
在	哪个	这	故事	出现	在	序列号	形式	,

该故事以连载形式刊登。

['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌmerə'trɪʃəs] [er] [ʌv; əv][seks] [ə'lʊrmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

into	giving	the	tale	a	certain	meretricious	air	of	sex	allurement	which	it
进入	给予	这	故事	一个	肯定	虚伪的	空气	的	性别	诱惑	哪个	它

[ˌfʌndə'mentəli] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] .

fundamentally	does	not	possess	.
从根本上	做	不是	具有	.

使故事带有某种轻佻的性诱惑气息，而故事本身根本不具备这种气息。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['teknɪk(ə)l] [fə'sɪləti] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði]

except	in	a	certain	technical	facility	in	handling	the	situations	and	sustaining	the
除了	在	一个	肯定	技术的	设施	在	处理	这	情况	和	维持	这

['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ,

tension	of	the	plot	,
紧张	的	这	阴谋	,

除了在处理剧情和维持情节紧张感方面具备一定的技术能力之外，

['æntəni] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['riːəli] ['splendɪd] ['stændərd] [ʌv; əv]

Anthony	the	Absolute	is	a	decided	falling	below	the	really	splendid	standard	of
安东尼	这	绝对	是	一个	决定	坠落	以下	这	真的	灿烂	标准	的

['eksələns] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɜːrwɪn] [set] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] .

excellence	which	Mr	.	Merwin	set	for	himself	in	The	Citadel	.
卓越	哪个	先生	.	默温	放	为了	他自己	在	这	堡垒	.

《绝对的安东尼》明显低于默温先生在《城堡》中为自己设定的卓越标准。

['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz] .

Eunice	Tietjens	.
尤妮斯	蒂特延斯	.

尤妮斯·蒂特延斯。

[ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['pænθiɑːn] [ðə; ði][əb'sɜːrd]['lɪt(ə)l][gɑːd] [huː] [gets][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][maɪ]

Of	all	our	funny	little	Pantheon	the	absurd	little	god	who	gets	the	least	of	my
的	全部	我们的	有趣的	小的	万神殿	这	荒诞	小的	上帝	WHO	获得	这	至少	的	我的

['sɜːrvɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['leɪb(ə)ld] “ ['pɜːrsən(ə)l] ['dɪgnəti] . ” — [sʌm; səm]

service	is	the	one	labeled	“	Personal	Dignity	.	”	—	Some
服务	是	这	一	标签	“	个人的	尊严	.	”	—	一些

在我们所有滑稽可笑的小神殿里，最荒诞、最不受我待见的，竟然是那位名叫“个人尊严”的神。——某些人

['letərz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdi] .

Letters	of	William	Vaughn	Moody	.
信件	的	威廉	沃恩	穆迪	.

威廉·沃恩·穆迪的书信集。

[nuː] [jɔːk] ['letər]

New	York	Letter
新的	约克	信

纽约信使

[dʒɔːrdʒ] ['saʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

[aɪ]

I
我

我

[es][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['wʊmənz] [klʌb] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'klerd] ['eni] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːrəl]

s	it	true	that	a	Chicago	woman's	club	recently	declared	any	book	to	be	immoral
s	它	真的	那	一个	芝加哥	女性的	俱乐部	最近	声明	任何	书	到	是	不道德

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kærəktər] [huːm] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪn'vaɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hoʊm] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər]

which	contains	a	character	whom	you	wouldn't	invite	into	your	home	to	meet	your
哪个	包含	一个	特点	谁	你	不会	邀请	进入	你的	家	到	见面	你的

['dɔːtər] ?

daughter	?
女儿	?

芝加哥一家妇女俱乐部最近宣布，任何包含你不会邀请到家里来见你女儿的角色的书籍都是不道德的，这是真的吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] ,

If	so	,	the	world	is	to	be	congratulated	,
如果	所以	,	这	世界	是	到	是	恭喜	,

如果真是如此，全世界都值得祝贺。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] ['nɑːvəlz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rɔləu] [bʊks] [ɑːr; ər] ['leɪb(ə)ld] [ɪ'mɔːrəl] ,

because	all	novels	except	the	Rollo	Books	are	labeled	immoral	,
因为	全部	小说	除了	这	罗洛	图书	是	标签	不道德	,

因为除了罗洛系列小说之外，所有小说都被贴上了不道德的标签。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrd] .

and	we	needn't	worry	any	more	about	the	word	.
和	我们	不必	担心	任何	更多的	关于	这	单词	.

我们再也不用担心这个词了。

[prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Provided	,	of	course	,
假如	,	的	课程	,

当然，前提是.....

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['wʊmənz] [klʌb] [ɑːr; ər] ['ʃeltərd] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz]

that	the	daughters	of	this	particular	woman's	club	are	sheltered	as	carefully	as
那	这	女儿们	的	这	特别的	女性的	俱乐部	是	避难所	作为	小心	作为

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

they	should	be	,
他们	应该	是	,

这个女子俱乐部的女儿们得到了应有的精心保护。

['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [sʌtʃ] ['mʌðərz] .

having	been	brought	up	by	such	mothers	.
拥有	到过	带来	向上	经过	这样的	母亲们	.

都是由这样的母亲抚养长大的。

[aɪm] [ə'freɪd] ['oʊnli] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['θretnɪŋ] [ðɪs] [fɪr] [ʌv; əv] “

I'm	afraid	only	authors	and	publishers	know	just	how	threatening	this	fear	of	“
我是	害怕的	仅有的	作者	和	出版商	知道	只是	如何	威胁	这	害怕	的	“

[ɪ'mɔːrəl] ” [bʊks] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

immoral	”	books	is	getting	to	be	.
不道德	”	图书	是	获得	到	是	.

恐怕只有作者和出版商才知道，这种对“不道德”书籍的恐惧正在变得多么具有威胁性。

[ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlɪst] [hæz; həz] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['mæstərfl] [bʊk] [wɪtʃ]

The	most	significant	American	novelist	has	just	written	a	masterful	book	which
这	最多	重要的	美国人	小说家	有	只是	书面	一个	精湛	书	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klaɪnd] [baɪ] [tuː] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] [best] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz]

has	been	declined	by	two	at	least	of	the	oldest	and	best	publishing	houses
有	到过	拒绝	经过	二	在	至少	的	这	最老	和	最好的	出版	房屋

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [tuː] [fræŋk] .

because	it	is	“	too	frank	.
因为	它	是	“	也	坦率	.

美国最重要的作家刚刚创作了一部杰作，但至少有两家历史最悠久、最好的出版社拒绝出版，理由是这本书“太坦率”。

" [ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	The	men	in	charge	want	to	publish	it	;
"	这	男人	在	收费	想	到	发布	它	;

“负责人想出版它；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

they	think	the	world	ought	to	have	a	chance	at	it	.
他们	思考	这	世界	应该	到	有	一个	机会	在	它	.

他们认为全世界都应该有机会实现这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] .

But	they	are	afraid	.
但	他们	是	害怕的	.

但他们很害怕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['ɔːθəz] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wəʊnt] ['mɑːdɪfaɪ] [ðə; ði] [bʊk] .

And	the	author	,	unlike	most	authors	under	similar	circumstances	,	won't	modify	the	book	.
和	这	作者	,	与此不同	最多	作者	在下面	相似的	情况	,	惯于	调整	这	书	.

与大多数处境相似的作者不同，这位作者不会修改这本书。

[hiː; hi] [sez] ['hiːl] [weɪt] ['twenti] - [faɪv] [jɪrz] , [ɪf] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

He	says	he'll	wait	twenty	-	five	years	,	if	necessary	,	but	he	won't	change	a	word	.
他	说道	地狱	等待	二十	-	五	年	,	如果	必要的	,	但	他	惯于	改变	一个	单词	.

他说，如有必要，他会等二十五年，但他一个字也不会改变。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] " ['pændərɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] .

And	yet	,	if	the	book	were	published	,	some	people	would	accuse	him	of	"	pandering	to	commercialism	.
和	然而	,	如果	这	书	是	已发布	,	一些	人们	会	控	他	的	"	迎合	到	商业主义	.

然而，如果这本书出版，有些人会指责他“迎合商业主义”。

" [dəunt] [bleɪm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

"	Don't	blame	the	publisher	.
"	不	责备	这	出版商	.

不要责怪出版商。

['mɪtʃəl] ['kɛnərli] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [faɪnd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] ['riːs(ə)ntli] [fɔːr; fər] ['isjuːɪŋ] ['heɪ^ɑː] ['rɛvəli] — [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ðoʊ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] .

Mitchell	Kennerley	came	near	being	fined	hundreds	of	dollars	and	sent	to	jail	recently	for	issuing	Hagar	Revelly	—	a	serious	though	by	no	means	a	great	novel	.
米切尔	肯纳利	来了	靠近	存在	罚款	数百	的	美元	和	发送	到	监狱	最近	为了	发行	夏甲	狂欢	—	一个	严肃的	尽管	经过	不	方法	一个	伟大的	小说	.

米切尔·肯纳利最近差点因为出版《哈加尔·雷维利》而被罚款数百美元并被送进监狱——这是一部严肃的小说，但绝非一部伟大的小说。

['æntəni] ['kʌmstɔk] , [huː] [əːnz] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪ'mɔːrəl] ,

Anthony	Comstock	,	who	earns	his	living	by	attempting	to	suppress	anything	which	he	happens	to	consider	immoral	,
安东尼	康斯托克	,	WHO	收入	他的	活的	经过	尝试	到	压制	任何事物	哪个	他	发生	到	考虑	不道德	,

安东尼·康斯托克以压制他认为不道德的一切事物为生。

[ɪz] ['laɪkli] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['θʌndərboʊlt] —
is likely at any time to pick out a good piece of work for his thunderbolts —
是 可能 在 任何 时间 到 挑选 出去 一个 好的 片 的 工作 为了 他的 雷电 —
[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑ:fɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
and he is a government official in the post office department .
和 他 是 一个 政府 官方的 在 这 邮政 办公室 部门 .

他随时都有可能挑选一件好作品来表达他的愤怒——而他还是邮政部门的一名政府官员。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [nekst] .
You can't tell what he is going to do next .
你 不能 告诉 什么 他 是 去 到 做 下一个 .

你无法预料他下一步会做什么。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ri'membəz] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv] [pɔ:l] - ['delɪkət]
Everybody remembers his ill - advised censorship of Paul Chabas's delicate
大家 记得 他的 患病的 - 建议 审查制度 的 保罗 - 精美的
[ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ['lɪt(ə)l] [sep'tembər] [mɔ:rn] ;
and inoffensive little September Morn ;
和 无害的 小的 九月 早晨 ;

每个人都记得他当年对保罗·查巴斯那首细腻而无害的小诗《九月清晨》进行不明智的审查；

[jet] [ɪn] ['evri] [tʃi:p] ['pɪktʃər] - [stɔ:r] ['wɪndoʊ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [wɪ'ðaʊt]
yet in every cheap picture - store window in New York there is now displayed without
然而 在 每一个 便宜的 图片 - 店铺 窗户 在 新的 约克 那里 是 现在 显示 没有
['proʊtest] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:d] ['wʊmən] [wɪtʃ] [meɪks] [noʊ] ['pri:tens] [tu:; tə] [ɑ:rt] [ɔ:r]
protest a photograph of a nude woman which makes no pretense to art or
反对 一个 照片 的 一个 裸体 女士 哪个 制作 不 虚伪 到 艺术 或者
['bju:ti] .
beauty .
美丽 .

然而，如今在纽约的每一家廉价图片商店的橱窗里，都毫无异议地展示着一张裸体女人的照片，而这张照片丝毫没有展现出艺术性或美感。

[nɑ:t] ['meni] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðæt] [sɪks] [men] [dɪ'saɪd] [wʌt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] [ri:d] .
Not many people know that six men decide what Boston may or may not read .
不是 许多 人们 知道 那 六 男人 决定 什么 波士顿 可能 或者 可能 不是 读 .

很多人不知道，决定波士顿人能读什么书、不能读什么书的竟然是六个人。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [wɔ:rd] [sə'saɪəti] ,
The Watch and Ward Society ,
这 手表 和 沃德 社会 ,

守望与警戒协会

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [p'jʊərɪtənz] [bækt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [blu:] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
a group of puritans backed up by the blue laws of the state ,
一个 团体 的 清教徒 支持的 向上 经过 这 蓝色的 法律 的 这 状态 ,

一群清教徒，他们得到了州政府蓝色法令的支持。

[hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] [ðɪs] [færɪ'seɪɪkəl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]
have long been active in this pharisaical undertaking and from time to time
有 长的 到过 积极的 在 这 伪善的 承诺 和 从 时间 到 时间
[hæv; həv] [ə'restɪd] ['bʊkselər] .
have arrested booksellers .
有 被捕 书店 .

他们长期以来一直积极参与这种伪善的活动，并且不时逮捕书商。

[ðə; ði] ['bʊkselər] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θri:] [tu:; tə]

The	booksellers	in	self	-	defense	have	recently	formed	a	committee	of	three	to
这	书店	在	自己	-	防御	有	最近	形成	一个	委员会	的	三	到

[ækt][wɪð; wɪθ] [θri:] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

act	with	three	members	of	this	society	.
行为	和	三	成员	的	这	社会	.

书商自卫组织最近成立了一个由三人组成的委员会，与该协会的三名成员共同行动。

[wen] [ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] ['enibɑ:di] “ [sə'spekts; 'sʌspekts] , ” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pʊt] [bɪ'fɔ:r]

When	a	new	book	comes	along	which	anybody	“	suspects	,	”	it	is	put	before
什么时候	一个	新的	书	来	沿着	哪个	任何人	“	嫌疑人	,	”	它	是	放	前

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] ,

the	joint	committee	,
这	联合的	委员会	,

当一本新书出现，且有人“怀疑”其内容有问题时，就会提交给联合委员会。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [di'saidz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kænɑ:t] [bai] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [baɪ] [meɪl] .

and	if	that	decides	against	it	,	Boston	cannot	buy	it	except	by	mail	.
和	如果	那	决定	反对	它	,	波士顿	不能	买	它	除了	经过	邮件	.

如果最终决定不允许购买，波士顿只能通过邮购方式购买。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['gɑ:rdn] ['oʊnli] ['berli] [ɪ'skeɪpt] ,

The	Devil's	Garden	only	barely	escaped	,
这	魔鬼的	花园	仅有的	仅仅	逃脱	,

魔鬼花园侥幸逃脱了厄运。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld][ˌaɪ 'ti:] “ [rɪ'lɪdʒəs] .

because	somebody	had	read	to	the	end	of	the	book	and	labeled	it	“
因为	某人	有	读	到	这	结尾	的	这	书	和	标签	它	“

religious	.
宗教	.

因为有人读完了这本书，并给它贴上了“宗教书籍”的标签。

” [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

”	In	other	words	,	it	teaches	a	lesson	.
”	在	其他	字	,	它	教导	一个	课	.

换句话说，它起到了教训的作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rgjumənt][dɪd][nɑ:t] [seɪv] ['wɪtər] - ['taɪgər] .

But	the	same	argument	did	not	save	Witter	Bynner's	Tiger	.
但	这	相同的	争论	做过	不是	节省	威特	-	老虎	.

但同样的论点并没有拯救威特·拜纳的“老虎”。

['mægəzi:n] ['editəz] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ]['sɪmələr][fækts][baɪ][ðə; ði]['aʊər] .

Magazine	editors	will	tell	you	similar	facts	by	the	hour	.
杂志	编辑	将要	告诉	你	相似的	事实	经过	这	小时	.

杂志编辑们每小时都会告诉你类似的事实。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [wʌz; wəz] ['ri:s(ə)ntli] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd]

The	Metropolitan	was	recently	held	up	by	the	post	office	because	it	contained
这	大都会	曾是	最近	握住	向上	经过	这	邮政	办公室	因为	它	包含

['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [nu:d] ['stætʃueri] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

photographs	of	nude	statuary	—	from	the	winter	exhibition	of	the	National
照片	的	裸体	雕像	—	从	这	冬天	展览	的	这	国家的

[ə'kædəmi] !

Academy	!
学院	!

最近，《大都会》杂志被邮局扣留了，因为它里面装着裸体雕塑的照片——这些照片来自国家艺术学院的冬季展览！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪʃəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['sɪmpli] ['getɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət]

We	shall	not	rid	ourselves	of	this	vicious	situation	by	simply	getting	enraged	at
我们	将	不是	摆脱	我们自己	的	这	恶毒	情况	经过	简单地	获得	愤怒	在

[ðə; ði] ['sensərz] .

the	censors	.
这	审查员	.

我们不能仅仅通过对审查员的愤怒来摆脱这种恶性循环。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [ɪn'trentʃt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

The	truth	is	,	they	are	too	well	entrenched	in	public	opinion	.
这	真相	是	,	他们	是	也	出色地	根深蒂固的	在	民众	观点	.

事实是，他们在公众舆论中根深蒂固。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːr; ər]

The	people	who	enforce	the	law	are
这	人们	WHO	执行	这	法律	是

执法人员是

['ɪgnərənt] ['poʊst(ə)l] [klɑːks] , ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ʌv; əv] [ɑːr'keɪɪk] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] ['loʊər] [kɔːrt]

ignorant	postal	clerks	,	clergymen	of	archaic	convictions	,	and	lower	court
无知	邮政	职员	,	神职人员	的	古老的	定罪	,	和	降低	法庭

['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ] - ['tʃuːɪŋ] ,

judges	of	the	tobacco	-	chewing	,
法官	的	这	烟草	-	咀嚼	,

无知的邮政职员、思想陈旧的牧师和嚼烟的下级法院法官，

['kɔːrnər] - [sə'luːn] [taɪp] [tuː; tə] [huːm] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv][seks][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['næsti] .

corner	-	saloon	type	to	whom	any	thought	of	sex	is	necessarily	nasty	.
角落	-	酒吧	类型	到	谁	任何	想法	的	性别	是	一定	可恶的	.

那种在街角小酒馆里闲逛的人，认为任何与性有关的想法都必然是令人作呕的。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk]

But	behind	them	is	the	man	who	is	always	saying	that	such	and	such	a	book
但	在后面	他们	是	这	男人	WHO	是	总是	说	那	这样的	和	这样的	一个	书

[ɔːr] [pleɪ] “ ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] .

or	play	“	oughtn't	to	be	allowed	.
或者	玩	“	不应该	到	是	允许	.

但在他们背后，总有人说某某书或戏剧“不应该被允许”。

” [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] “ [ðə; ði] [jʌŋ] , ” [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

”	He	is	always	wanting	to	protect	“	the	young	,	”	or	somebody	else	,
”	他	是	总是	想要	到	保护	“	这	年轻的	,	”	或者	某人	别的	,

他总是想保护“年轻人”或其他什么人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['rerli] [riːdz] [bʊks] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [rɪ'zent] [ˌɪntər'fɪrəns]

although	he	rarely	reads	books	himself	,	and	probably	would	resent	interference
虽然	他	很少	阅读	图书	他自己	,	和	大概	会	怨恨	干涉

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːf(ə)n] ['vɪʃəs] ['pleʒərz] .

with	his	own	often	vicious	pleasures	.
和	他的	自己的	经常	恶毒	快乐	.

虽然他自己很少读书，而且可能会对别人干涉他那些常常是邪恶的享乐感到不满。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['rɑːt(ə)n] .

His	mind	is	essentially	rotten	.
他的	头脑	是	本质上	烂	.

他心智已经彻底腐烂了。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ,

He	is	incapable	of	understanding	the	pure	beauty	of	the	human	body	,
他	是	无法	的	理解	这	纯的	美丽	的	这	人类	身体	,

他无法理解人体纯粹的美。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [soʊ] ['meni] “ ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədiːz] .

because	he	has	seen	so	many	“	musical	comedies	.
因为	他	有	已见	所以	许多	“	音乐	喜剧	.

因为他看过太多“音乐喜剧”。

” [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

”	He	would	be	shocked	by	the	statement	that	passion	is	a	beautiful	element	of
”	他	会	是	震惊	经过	这	陈述	那	热情	是	一个	美丽的	元素	的

['neɪtʃər] [tɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['revərənt] .

nature	toward	which	we	should	be	reverent	.
自然	朝向	哪个	我们	应该	是	虔诚的	.

“他如果听到‘激情是自然界中一个美好的元素，我们应该对其表示敬畏’这种说法，一定会感到震惊。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ,

He	has	a	sense	of	propriety	,
他	有	一个	感觉	的	礼	,

他很有礼仪，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] .

not	so	much	about	what	should	be	done	as	about	what	should	be	said	.
不是	所以	很多	关于	什么	应该	是	完毕	作为	关于	什么	应该	是	说	.

与其说是应该做什么，不如说是应该说什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][væst] ['flɔrəns] ['baːkli] [kən'tɪndʒənt] , ['lɑːrdʒli] ['wɪmɪn] , [huː] ,

And	then	there	is	the	vast	Florence	Barclay	contingent	,	largely	women	,	who	,
和	然后	那里	是	这	广阔的	佛罗伦萨	巴克莱	队伍	,	很大程度上	女性	,	WHO	,

此外，还有庞大的佛罗伦萨·巴克莱基金会成员，其中大部分是女性，她们

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][laɪk] , [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,

because	they	don't	know	what	the	world	is	like	,	don't	want	to	know	,
因为	他们	不	知道	什么	这	世界	是	喜欢	,	不	想	到	知道	,

因为他们不了解这个世界，也不想知道。

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] .

and	don't	think	anybody	should	be	allowed	to	know	.
和	不	思考	任何人	应该	是	允许	到	知道	.

而且我认为不应该让任何人知道。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sensərʃɪp] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['ʌðər]

The	trouble	with	censorship	is	that	we	always	want	it	to	apply	to	other
这	麻烦	和	审查制度	是	那	我们	总是	想	它	到	申请	到	其他

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

审查制度的问题在于，我们总是希望它适用于其他人。

['nevər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

never	to	ourselves	.
绝不	到	我们自己	.

我们自己从不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['wiːknəs] [ðæt] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [kən'dʌkt] [baɪ] [lɔː] ,

It	is	our	national	weakness	that	we	try	to	prescribe	conduct	by	law	,
它	是	我们的	国家的	弱点	那	我们	尝试	到	规定	执行	经过	法律	,

我们国家的弱点在于我们试图通过法律来规范人们的行为。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truːθ] - ['siːɪŋ] ,

instead	of	seeing	that	the	individual	is	strong	and	truth	-	seeing	,
反而	的	看到	那	这	个人	是	强的	和	真相	-	看到	,

而不是看到这个人很强大且有洞察力，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ə'laʊɪŋ] [aɪ'diːəz] [tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [oʊn]

and	leaving	conduct	to	take	care	of	itself	,	allowing	ideas	to	fight	their	own
和	离开	执行	到	拿	关心	的	本身	,	允许	想法	到	斗争	他们的	自己的

['bætlz] .

battles	.
战斗	.

任由行为自行发展，让思想自行发展。

[ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sensərʃɪp] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ]

If	we	must	have	a	censorship	,	let	it	be	in	the	hands	of	the	strong
如果	我们	必须	有	一个	审查制度	,	让	它	是	在	这	双手	的	这	强的

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

and	intelligent	.
和	聪明的	.

如果一定要实行审查制度，那就让强者和智者来掌管吧。

[let] [ˌjuː 'es] [fər'bɪd] [ɔːl] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [truː] .

Let	us	forbid	all	books	which	are	not	true	.
让	我们	禁止	全部	图书	哪个	是	不是	真的	.

让我们禁止一切不真实的书籍。

['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['faɪbər] [ɪz] ['riːəli] ['vɪʃiːˌeɪtid] [baɪ] [ðə; ði] ['flɔrəns] ['bɑːkli] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

Mental	and	moral	fibre	is	really	vitiated	by	the	Florence	Barclay	sort	of	thing	.
精神的	和	道德	纤维	是	真的	受损	经过	这	佛罗伦萨	巴克莱	种类	的	事物	.

像弗洛伦斯·巴克莱那样的事情，真的会损害人的精神和道德品质。

['piːp(ə)l] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [ɑːr; ər] ['enəmi] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

People	brought	up	on	that	are	enemies	of	light	and	progress	.
人们	带来	向上	在	那	是	敌人	的	光	和	进步	.

在这种思想熏陶下长大的人是光明和进步的敌人。

[ðer; ðər] [wɜːrld] [ɪz] [æn; ən] ['eksərsaɪz] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['eθɪks] .

Their	world	is	an	exercise	-	place	for	impossible	ethics	.
他们的	世界	是	一个	锻炼	-	地方	为了	不可能的	伦理	.

他们的世界是考验不可能的道德准则的场所。

[ðer; ðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪz] [wɑːʃt] - [aʊt] ['sentɪmənt] .

Their	emotion	is	washed	-	out	sentiment	.
他们的	情感	是	洗过	-	出去	情绪	.

他们的情感是苍白无力的。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Courage	and	vigor	are	unknown	to	them	.
勇气	和	活力	是	未知	到	他们	.

他们不懂什么是勇气和活力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [sɔːft] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [hændz] [ɑːr; ər] [ræpt]

And	the	worst	of	it	is	that	their	soft	and	clinging	hands	are	wrapped
和	这	最差	的	它	是	那	他们的	柔软的	和	依恋	双手	是	包装

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

about	the	rest	of	us	,
关于	这	休息	的	我们	,

而最糟糕的是，他们那双柔软而贪婪的手也紧紧地缠绕着我们其他人。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [dræg] [ˌjuː 'es] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] - [wɑːʃt] [skaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

as	they	try	to	drag	us	down	from	the	rain	-	washed	skies	of	the	morning
作为	他们	尝试	到	拖	我们	向下	从	这	雨	-	洗过	天空	的	这	早晨

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['stʌfi] [her] - [klɔːθ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [pɪŋk] - ['kændi] ['pleʒərz] .

to	their	stuffy	hair	-	cloth	religion	and	pink	-	candy	pleasures	.
到	他们的	闷	头发	-	布	宗教	和	粉色的	-	糖果	快乐	.

他们试图把我们从清晨雨水洗礼的天空拉下来，带入他们令人窒息的苦行僧宗教和粉红色的糖果般的享乐之中。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensərz] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [groʊ] ['bɪtər] [ɪn][ðə; ði][nekst]

The	fight	between	the	writers	and	the	censors	is	sure	to	grow	bitter	in	the	next
这	斗争	之间	这	作家	和	这	审查员	是	当然	到	生长	苦的	在	这	下一个

[fju:] ['jɪrz] ;

few	years	;
很少	年	;

未来几年，作家与审查员之间的斗争必将愈演愈烈；

[bəuθ] [saɪdz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['evri] [deɪ] .

both	sides	are	getting	more	determined	every	day	.
两个都	侧面	是	获得	更多的	决定	每一个	天	.

双方的决心与日俱增。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kraɪsiz][ɑ:r; ər] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] .

But	such	crises	are	welcomed	by	the	adventurous	.
但	这样的	危机	是	欢迎	经过	这	冒险的	.

但这种危机却受到冒险家的欢迎。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][end][nɑ:t]['oʊnli][baɪ]['raɪdɪŋ]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [ə'poʊnənts] ,

We	shall	end	not	only	by	riding	over	our	small	opponents	,
我们	将	结尾	不是	仅有的	经过	骑术	超过	我们的	小的	对手	,

我们不仅要战胜弱小的对手，

[bʌt; bət][baɪ] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][æn; ən]['ɑ:rmi] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][ɑ:rt]

but	by	carrying	with	us	an	army	awakened	to	the	true	issues	of	art
但	经过	携带	和	我们	一个	军队	觉醒	到	这	真的	问题	的	艺术

[ænd; ənd][laɪf] .

and	life	.
和	生活	.

但我们却拥有一支觉醒于艺术和生活真正问题的军队。

['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['poʊəts]

William	Butler	Yeats	to	American	Poets
威廉	巴特勒	叶芝	到	美国人	诗人

威廉·巴特勒·叶芝致美国诗人

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] ['kɜ:rənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊətri] [prɪnts] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðæt] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits] [meɪd] ['dʊrɪŋ]

he	current	number	of	Poetry	prints	a	speech	that	William	Butler	Yeats	made	during
他	当前的	数字	的	诗	印刷	一个	演讲	那	威廉	巴特勒	叶芝	制成	期间

[hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]['vɪzɪt][tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

his	recent	visit	to	Chicago	,
他的	最近的	访问	到	芝加哥	,

《诗歌》杂志最新刊登了威廉·巴特勒·叶芝最近访问芝加哥期间发表的演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfrɛrz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə'genst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

in	which	he	took	occasion	to	warn	his	confreres	in	America	against	a	number	of
在	哪个	他	采取	场合	到	警告	他的	同僚	在	美国	反对	一个	数字	的

[bɪ'setɪŋ] [sɪnz] .

besetting	sins	.
被包围	罪孽	.

他借此机会警告他在美国的同僚们要警惕一些常见的罪恶。

[hi:; hi] [sed] , [ɪn][pɑ:rt] :

He	said	,	in	part	:
他	说	,	在	部分	:

他部分说道：

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtər] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] [sed] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

Twenty	-	five	years	ago	a	celebrated	writer	from	South	Africa	said	she	lived	in	the
二十	-	五	年	前	一个	著名	作家	从	南	非洲	说	她	居住地	在	这

[i:st] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['oʊnli][ðer; ðər][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [si:] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]

East	End	of	London	because	only	there	could	she	see	the	faces	of	people
东方	结尾	的	伦敦	因为	仅有的	那里	可以	她	看	这	面孔	的	人们

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæsk] .

without	a	mask	.
没有	一个	面具	.

25年前，一位来自南非的著名作家说，她住在伦敦东区，因为只有在那里她才能看到人们不戴口罩的脸。

[tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:skər] [waɪld] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [west] [end][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ]

To	this	Oscar	Wilde	replied	that	he	lived	in	the	West	End	because	nothing
到	这	奥斯卡	王尔德	回复	那	他	居住地	在	这	西方	结尾	因为	没有什么

['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði][mæsk] .

interested	him	but	the	mask	.
感兴趣的	他	但	这	面具	.

对此，奥斯卡·王尔德回答说，他住在伦敦西区是因为除了面具之外，他对其他任何事都不感兴趣。

['æftər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] ['lektʃərɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ][mæsk] ,

After	a	week	of	lecturing	I	am	too	tired	to	assume	a	mask	,
后	一个	星期	的	讲课	我	是	也	疲劳的	到	认为	一个	面具	,

讲课一周后，我太累了，不想戴口罩了。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [ə'dres] [maɪ] [ri'ma:ks] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] ['kræftsmən] .

so	I	will	address	my	remarks	especially	to	a	fellow	craftsman	.
所以	我	将要	地址	我的	评论	尤其	到	一个	同伴	工匠	.

因此，我将特别向一位同行工匠发表我的评论。

[fɔ:r; fər] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ]['poʊəm][baɪ]['mɪstər] .

For	since	coming	to	Chicago	I	have	read	several	times	a	poem	by	Mr	.
为了	自从	未来	到	芝加哥	我	有	读	一些	时代	一个	诗	经过	先生	.

['lindzi] ,

Lindsay	,
林赛	,

自从来到芝加哥以来，我读过林赛先生的一首诗好几遍了。

[wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [æn'θɔlədʒi:z] , ['dʒen(ə)rəl] [bu:θ] ['entərz] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] .

one	which	will	be	in	the	anthologies	,	General	Booth	Enters	Into	Heaven	.
一	哪个	将要	是	在	这	选集	,	一般的	展位	进入	进入	天堂	.

其中一篇将收录于选集《布斯将军进入天堂》中。

[ðɪs] ['poʊəm][ɪz] [strɪpt] [ber] [ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [sɪm'plɪsəti] , [ə; eɪ]

This	poem	is	stripped	bare	of	ornament	;	it	has	an	earnest	simplicity	,	a
这	诗	是	脱衣舞	裸	的	装饰品	;	它	有	一个	认真	简单	,	一个

[streɪndʒ] ['bju:ti] ,

strange	beauty	,
奇怪的	美丽	,

这首诗摒弃了所有装饰，质朴真挚，有一种奇特的美。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ['beɪkən] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['eksələnt] ['bju:ti] [wɪ'ðaʊt] ['streɪndʒnəs] . ” . . .

and	you	know	Bacon	said	,	“	There	is	no	excellent	beauty	without	strangeness	.	”	.	.	.
和	你	知道	熏肉	说	,	“	那里	是	不	出色的	美丽	没有	奇怪	.	”	.	.	.

你知道培根说过：“没有怪诞就没有真正的美。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ri:d] ['meni] ['raɪtɚz] .

I	have	lived	a	good	many	years	and	have	read	many	writers	.
我	有	居住地	一个	好的	许多	年	和	有	读	许多	作家	.

我活了很多年，读过很多作家的作品。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['lindzi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn]

When	**I**	**was**	**younger**	**than**	**Mr**	**.**	**Lindsay**	**,**	**and**	**was**	**beginning**	**to**	**write**	**in**
什么时候	我	曾是	年轻	比	先生	.	林赛	,	和	曾是	开始	到	写	在

['aɪərlənd] ,

Ireland	**,**
爱尔兰	,

当我比林赛先生年轻，在爱尔兰开始写作的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['poʊətri]

there	**was**	**all**	**around**	**me**	**the**	**rhetorical**	**poetry**
那里	曾是	全部	大约	我	这	修辞	诗

我周围到处都是修辞诗。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

of	**the**	**Irish**	**politicians**	**.**
的	这	爱尔兰	政治家	.

爱尔兰政客。

[wiː; wi] [jʌŋ] ['raɪtɚz] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðæt] ['retərɪk] ;

We	**young**	**writers**	**rebelled**	**against**	**that**	**rhetoric**	**;**
我们	年轻的	作家	叛乱	反对	那	修辞	;

我们这些年轻作家反抗了这种论调；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['miːnɪŋləs]

there	**was**	**too**	**much**	**of**	**it**	**and**	**to**	**a**	**great**	**extent**	**it**	**was**	**meaningless**
那里	曾是	也	很多	的	它	和	到	一个	伟大的	程度	它	曾是	无意义的

.

:
.

数量太多，而且在很大程度上毫无意义。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['lɪrɪk] ['raɪtɚz] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

When	**I**	**went**	**to**	**London**	**I**	**found**	**a**	**group**	**of**	**young**	**lyric**	**writers**	**who**	**were**	**also**
什么时候	我	去	到	伦敦	我	成立	一个	团体	的	年轻的	歌词	作家	WHO	是	还

[ə'genst] ['retərɪk] .

against	**rhetoric**	**.**
反对	修辞	.

我去伦敦的时候，遇到了一群同样反对空洞言辞的年轻作词人。

[wiː; wi] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['raɪmərz] - [klʌb] ; [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [riːd] ['aʊər; ɑːr]['poʊəmz]

We	**formed**	**the**	**Rhymers**	**'**	**Club**	**;**	**we**	**used**	**to**	**meet**	**and**	**read**	**our**	**poems**
我们	形成	这	押韵者	-	俱乐部	;	我们	用过的	到	见面	和	读	我们的	诗歌

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

to	**one**	**another**	**,**
到	一	其他	,

我们成立了诗歌朗诵俱乐部；我们经常聚在一起互相朗诵自己的诗歌。

[ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][rɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['retərɪk] .

and	**we**	**tried**	**to**	**rid**	**them**	**of**	**rhetoric**	**.**
和	我们	尝试	到	摆脱	他们	的	修辞	.

我们试图让他们摆脱空洞的言辞。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'merɪkən] ['mægəziːn] ,

But	**now**	**,**	**when**	**I**	**open**	**the**	**ordinary**	**American**	**magazine**	**,**
但	现在	,	什么时候	我	打开	这	普通的	美国人	杂志	,

但现在，当我打开一本普通的美国杂志时，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi] [rɪ'beld] [ə'genst] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] — [ðə; ði] [ˌsentɪmen'tæləti] , [ðə; ði]

I	find	that	all	we	rebelled	against	in	those	early	days	—	the	sentimentality	,	the
我	寻找	那	全部	我们	叛乱	反对	在	那些	早期的	天	—	这	感伤	,	这

['retərɪk] ,

rhetoric	,
修辞	,

我发现，我们早期所反抗的一切——感伤主义、空洞的言辞、

[ðə; ði] " ['mɔːrəl] ['ʌplɪft] " — [stɪl] [ɪg'zɪsts] [hɪr] .

the	"	moral	uplift	"	—	still	exists	here	.
这	"	道德	提升	"	—	仍然	存在	这里	.

“道德提升”——在这里依然存在。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr]

Not	because	you	are	too	far	from	England	,	but	because	you	are	too	far
不是	因为	你	是	也	远的	从	英格兰	,	但	因为	你	是	也	远的

[frʌm; frəm]['pærɪs] .

from	Paris	.
从	巴黎	.

不是因为你离英国太远，而是因为你离巴黎太远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['pærɪs] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['influənsiz] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd]

It	is	from	Paris	that	nearly	all	the	great	influences	in	art	and
它	是	从	巴黎	那	几乎	全部	这	伟大的	影响	在	艺术	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv] [kʌm] ,

literature	have	come	,
文学	有	来	,

艺术和文学领域几乎所有伟大的影响都源自巴黎。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

from	the	time	of	Chaucer	until	now	.
从	这	时间	的	乔叟	直到	现在	.

从乔叟时代至今。

[tə'deɪ] [ðə; ði]['metrɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] [frentʃ] ['poʊəts][ɑːr; ər]

Today	the	metrical	experiments	of	French	poets	are
今天	这	度量	实验	的	法语	诗人	是

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][və'raɪəti][ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

overwhelming	in	their	variety	and	delicacy	.
压倒	在	他们的	种类	和	美味	.

如今，法国诗人的韵律实验以其多样性和精妙性令人叹为观止。

[ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ] [frentʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ; [ɪn] [fræns] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk(ə)l]

The	best	English	writing	is	dominated	by	French	criticism	;	in	France	is	the	great	critical
这	最好的	英语	写作	是	占主导地位	经过	法语	批评	;	在	法国	是	这	伟大的	批判的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

英语文学的精华部分受到法国批评的影响；伟大的批评思想都出自法国。

[ðə; ði] [vɪk'tɔriːənz] [fər'gɑːt] [ðɪs] ; ['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	Victorians	forgot	this	;	also	,	they	forgot	the	austerity	of	art	and	began	to
这	维多利亚时代	忘了	这	;	还	,	他们	忘了	这	紧缩政策	的	艺术	和	开始	到

[priːtʃ] .

preach	.
布道	.

维多利亚时代的人们忘记了这一点；他们也忘记了艺术的朴素，开始说教。

[wen] [aɪ] [sɔː] [pɔːl] [vɛr'leɪn] [ɪn]['pærɪs] ,

When	I	saw	Paul	Verlaine	in	Paris	,
什么时候	我	锯	保罗	魏尔伦	在	巴黎	,

我在巴黎见到保罗·魏尔伦时，

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trænzˈleɪt] [ˈtenisn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] “ [tuː]

he	told	me	that	he	could	not	translate	Tennyson	because	he	was	“	too
他	讲述	我	那	他	可以	不是	翻译	丁尼生	因为	他	曾是	”	也

[æŋˈgleɪ] ,

Anglais	,
英语	,

他告诉我他无法翻译丁尼生的作品，因为丁尼生“太英国化了”。

[tuː] [ˈnoʊb(ə)l] ” — “ [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈbroʊkən] - [ˈhɑrtɪd] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [ˈmeni]

too	noble	”	—	“	when	he	should	be	broken	-	hearted	he	has	too	many
也	高贵	”	—	“	什么时候	他	应该	是	破碎的	-	心地	他	有	也	许多

[remɪˈnɪsnsɪz] .

reminiscences	.
回忆录	.

太高尚了”——“当他应该心碎的时候，他却有太多的回忆。

” [wiː; wi][ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈraɪmərz] , [wɜːr; wər] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

”	We	in	England	,	our	little	group	of	rhymers	,	were	weary	of	all	this	.
”	我们	在	英格兰	,	我们的	小的	团体	的	押韵者	,	是	厌倦	的	全部	这	.

“我们这些在英国的吟游诗人，对这一切感到厌倦了。”

[wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ˈretərɪk] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [poʊˈetɪk] [ˈdɪkʃ(ə)n] .

We	wanted	to	get	rid	not	only	of	rhetoric	but	of	poetic	diction	.
我们	通缉	到	得到	摆脱	不是	仅有的	的	修辞	但	的	诗意的	措辞	.

我们不仅想摒弃修辞，还想摒弃诗意的措辞。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [strɪp] [əˈweɪ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [staɪl] [laɪk] [spiːtʃ]

We	tried	to	strip	away	everything	that	was	artificial	,	to	get	a	style	like	speech
我们	尝试	到	条	离开	一切	那	曾是	人造的	,	到	得到	一个	风格	喜欢	演讲

,

,
,

我们试图去除所有矫揉造作的东西，以获得一种类似口语的风格。

[æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [proʊz] , [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . . . .

as	simple	as	the	simplest	prose	,	like	a	cry	of	the	heart	.	.	.	.
作为	简单的	作为	这	最简单的	散文	,	喜欢	一个	哭	的	这	心	.	.	.	.

如同最简单的散文一般简洁，如同发自内心的呐喊.....

['riːəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] [əˈtʃiːvd] [wen] [ə; eɪ]['poʊət] [traɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

Real	enjoyment	of	a	beautiful	thing	is	not	achieved	when	a	poet	tries	to	teach	.
真实的	享受	的	一个	美丽的	事物	是	不是	已达成	什么时候	一个	诗人	尝试	到	教	.

诗人试图教导他人时，就无法真正享受美好的事物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

It	is	not	the	business	of	a	poet	to	instruct	his	age	.
它	是	不是	这	商业	的	一个	诗人	到	指示	他的	年龄	.

诗人没有义务去教导他所处的时代。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] ['hʌmb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

He	should	be	too	humble	to	instruct	his	age	.
他	应该	是	也	谦逊的	到	指示	他的	年龄	.

他应该谦虚一些，不屑于指导同龄人。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] , [wətˈevər] [ðæt] [self] [meɪ] [biː; bi] .

His	business	is	merely	to	express	himself	,	whatever	that	self	may	be	.
他的	商业	是	仅仅	到	表达	他自己	,	任何	那	自己	可能	是	.

他的目的仅仅是表达自我，无论那自我是什么。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [əˈmerɪkən] ['poʊəts] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][fræn'swɑː] [vɪˈlɑːn] .

I	would	have	all	American	poets	keep	in	mind	the	example	of	François	Villon	.
我	会	有	全部	美国人	诗人	保持	在	头脑	这	例子	的	弗朗索瓦	维隆	.

我希望所有美国诗人都能牢记弗朗索瓦·维庸的榜样。

[soʊ][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['riːdɚz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə'merɪkən] ['poʊəts][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

So	you	who	are	readers	should	encourage	American	poets	to	strive	to	become
所以	你	WHO	是	读者	应该	鼓励	美国人	诗人	到	努力	到	变得

['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['veri] ['hʌmb(ə)l] .

very	simple	,	very	humble	.
非常	简单的	,	非常	谦逊的	.

所以，作为读者的你们应该鼓励美国诗人努力变得非常朴素、非常谦逊。

[jʊr; jər]['poʊət][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Your	poet	must	put	the	fervor	of	his	life	into	his	work	,
你的	诗人	必须	放	这	热情	的	他的	生活	进入	他的	工作	,

你的诗人必须将他毕生的热情倾注到他的作品中。

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ,

giving	you	his	emotions	before	the	world	,	the	evil	with	the	good	,
给予	你	他的	情绪	前	这	世界	,	这	邪恶的	和	这	好的	,

在世人面前袒露他的情感，善与恶并存。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɔːr][ə; eɪ][bæd][mæn] ,

not	thinking	whether	he	is	a	good	man	or	a	bad	man	,
不是	思维	无论	他	是	一个	好的	男人	或者	一个	坏的	男人	,

不去想他是好人还是坏人，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

or	whether	he	is	teaching	you	.
或者	无论	他	是	教学	你	.

或者他是否在教你。

[ə; eɪ]['poʊət] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

A	poet	does	not	know	whether	he	is	a	good	man	.
一个	诗人	做	不是	知道	无论	他	是	一个	好的	男人	.

诗人不知道自己是不是个好人。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] .

If	he	is	a	good	man	,	he	probably	thinks	he	is	a	bad	man	.
如果	他	是	一个	好的	男人	,	他	大概	思考	他	是	一个	坏的	男人	.

如果他是个好人，他可能觉得自己是个坏人。

['poʊətri] [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['sɪmp(ə)l] , [ðæt] [maɪt] [ɪg'zɪst][æz; əz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [proʊz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Poetry	that	is	naturally	simple	,	that	might	exist	as	the	simplest	prose	,	should	have
诗	那	是	自然	简单的	,	那	可能	存在	作为	这	最简单的	散文	,	应该	有

[instən´teinjəsnis] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] ,

instantaneousness	of	effect	,
瞬时性	的	影响	,

自然而然简洁的诗歌，如同最简单的散文一般，应该具有瞬间的感染力。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][faindz][ðə; ði] [raɪt] ['ɔːdiəns] .

provided	it	finds	the	right	audience	.
假如	它	发现	这	正确的	观众	.

前提是它能找到合适的受众。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɔːdiəns] ,

You	may	have	to	wait	years	for	that	audience	,
你	可能	有	到	等待	年	为了	那	观众	,

你可能要等上好几年才能见到那样的观众。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [instən´teinjəsnis] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] . . . .

but	when	it	is	found	that	instantaneousness	of	effect	is	produced	.	.	.	.
但	什么时候	它	是	成立	那	瞬时性	的	影响	是	生产	.	.	.	.

但当发现能够产生即时效果时.....

[wiː; wi] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ˈretərɪk] ,
We **rebelled** **against** **rhetoric** **,**
我们 叛乱 反对 修辞 ,

我们反抗了空洞的言辞，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈjʌŋgər] [ˈpoʊəts] [huː] [der] [tuː; tə][kɔːl][juː ˈes] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] .
and **now** **there** **is** **a** **group** **of** **younger** **poets** **who** **dare** **to** **call** **us** **rhetorical** **.**
和 现在 那里 是 一个 团体 的 年轻 诗人 WHO 敢 到 称呼 我们 修辞 .

现在有一群年轻诗人胆敢称我们为修辞家。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] ,
When **I** **returned** **to** **London** **from** **Ireland** **,**
什么时候 我 返回 到 伦敦 从 爱尔兰 ,

当我从爱尔兰回到伦敦时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][goʊ]['oʊvər][ɔːl][maɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði][ˈæbstrækt]
I **had** **a** **young** **man** **go** **over** **all** **my** **work** **with** **me** **to** **eliminate** **the** **abstract**
我 有 一个 年轻的 男人 去 超过 全部 我的 工作 和 我 到 排除 这 抽象的
.
:
.

我请一位年轻人和我一起仔细审阅我的所有作品，以消除抽象之处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊət] , [ˈezrə] [paʊnd] .
This **was** **an** **American** **poet** **,** **Ezra** **Pound** **.**
这 曾是 一个 美国人 诗人 , 以斯拉 磅 .

这是美国诗人埃兹拉·庞德。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] ; [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪl] [kʌm] [ˈsloʊli] ,
Much **of** **his** **work** **is** **experimental** **;** **his** **work** **will** **come** **slowly** **,**
很多 的 他的 工作 是 实验 ; 他的 工作 将要 来 缓慢地 ,

他的作品大多是实验性的；他的作品创作过程会比较缓慢。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['meni] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he **will** **make** **many** **an** **experiment** **before** **he** **comes** **into** **his** **own** **.**
他 将要 制作 许多 一个 实验 前 他 来 进入 他的 自己的 .

他需要进行很多尝试才能真正掌握自己。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː] ,
I **should** **like** **to** **read** **to** **you** **two** **poems** **of** **permanent** **value** **,**
我 应该 喜欢 到 读 到 你 二 诗歌 的 永恒的 价值 ,

我想为你们朗读两首具有永恒价值的诗歌。

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdli] [fɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] .
The **Ballad** **of** **the** **Goodly** **Fere** **and** **The** **Return** **.**
这 民谣 的 这 很好 费雷 和 这 返回 .

善良费尔的歌谣和回归。

[ðɪs] [læst][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [friː]
This **last** **is** **,** **I** **think** **,** **the** **most** **beautiful** **poem** **that** **has** **been** **written** **in** **the** **free**
这 最后的 是 , 我 思考 , 这 最多 美丽的 诗 那 有 到过 书面 在 这 自由的
[fɔːrm] ,
form **,**
形式 ,

我认为，最后一首诗是迄今为止最美的自由体诗歌。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd]['riːəl][ɔːrˈgænɪk] ['rɪðəm] .
one **of** **the** **few** **in** **which** **I** **find** **real** **organic** **rhythm** **.**
一 的 这 很少 在 哪个 我 寻找 真实的 有机的 韵律 .

少数几首能让我觉得节奏真正自然流畅的歌曲之一。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['poʊəts] [juːz] [vəːs] ['libɹə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [raɪt]

A	great	many	poets	use	vers	libre	because	they	think	it	is	easier	to	write
一个	伟大的	许多	诗人	使用	版本	自由	因为	他们	思考	它	是	更轻松	到	写

[ðæn; ðən] [raɪmd] [vɜːrs] ,

than	rhymed	verse	,
比	押韵	诗	,

许多诗人使用自由诗，因为他们认为自由诗比押韵诗更容易创作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

but	it	is	much	more	difficult	.
但	它	是	很多	更多的	难的	.

但这要困难得多。

[ðə; ði] [hoʊl] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz] [tɔːrd] ['pɪktʃərz] , ['senʃuəs] ['ɪmɪdʒɪz] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	whole	movement	of	poetry	is	toward	pictures	,	sensuous	images	,	away	from
这	所有的	移动	的	诗	是	朝向	图片	,	感性的	图片	,	离开	从

['retərɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbstrækt] ,

rhetoric	,	from	the	abstract	,
修辞	,	从	这	抽象的	,

诗歌的整个发展趋势是趋向于图像，趋向于感官意象，远离修辞，远离抽象。

[tɔːrd] [hjuː'mɪləti] .

toward	humility	.
朝向	谦逊	.

走向谦逊。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] .

But	I	fear	I	am	now	becoming	rhetorical	.
但	我	害怕	我	是	现在	成为	修辞	.

但我担心我现在开始说一些空话了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['aɪrɪʃ] ['pʌblɪk] [laɪf] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ə'vɔɪd] ['retərɪk] ?

I	have	been	driven	into	Irish	public	life	—	how	can	I	avoid	rhetoric	?
我	有	到过	驱动	进入	爱尔兰	民众	生活	—	如何	能	我	避免	修辞	?

我被迫进入爱尔兰公共生活——我怎么能避免言辞呢?

['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

Letters	to	The	Little	Review
信件	到	这	小的	审查

致《小评论》的信

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'suːsiənt] ['lɪt(ə)l]['peɪgən]['peɪpər][juː; jʊ] ['flɜːrɪʃ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] !

What	an	insouciant	little	pagan	paper	you	flourish	before	our	bewildered	eyes	!
什么	一个	漫不经心	小的	异教徒	纸	你	繁荣	前	我们的	困惑	眼睛	!

你这轻浮的小异教报纸，竟在我们茫然的眼前如此炫耀!

[pliːz] [ək'sept] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Please	accept	the	congratulations	of	a	stranger	.
请	接受	这	恭喜!	的	一个	陌生人	.

请接受这位陌生人的祝贺。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][skɑːf][æt; ət][eɪdʒ] , ['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] , [tuː]

But	you	must	not	scoff	at	age	,	little	bright	eyes	,	for	some	day	you	,	too
但	你	必须	不是	嘲笑	在	年龄	,	小的	明亮的	眼睛	,	为了	一些	天	你	,	也

,

,

,

但是，小眼睛里闪烁着光芒的你，千万不要嘲笑年龄，因为总有一天，你也会如此。

[wɪl] [noʊ] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dʒɪr] [æt; ət] [roʊ'bʌstnəs] [ʌv; əv][fɔːrm] , [slɪm] [wʌn] ,

will	know	age	;	and	you	should	not	jeer	at	robustness	of	form	,	slim	one	,
将要	知道	年龄	;	和	你	应该	不是	嘲笑	在	鲁棒性	的	形式	,	苗条的	一	,

你会知道年龄；你不该嘲笑体态健壮的人，瘦子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ə'pɑːn][juː; jʊ]

for 为了 **the** 这 **time** 时间 **may** 可能 **come** 来 **when** 什么时候 **you** 你 **,** , **too** 也 **,** , **will** 将要 **find** 寻找 **the** 这 **burdens** 负担 **of** 的 **flesh** 肉 **upon** 之上 **you** 你 .

: :

因为总有一天，你们也会感受到肉体的重担。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

Above 多于 **all** 全部 **,** ,

首先，

[duː][nɑːt] [prə'kleɪm] [tuː] ['laʊdli] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['niːtʃə] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

do 做 **not** 不是 **proclaim** 宣布 **too** 也 **loudly** 高声 **the** 这 **substitution** 替代 **of** 的 **Nietzsche** 尼采 **for** 为了 **Jesus** 耶稣 **of** 的 **the** 这 **Little** 小的

[taʊn] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'vɪzəb(ə)l]['temp(ə)l] ,

Town 镇 **in** 在 **the** 这 **niche** 小众市场 **of** 的 **your** 你的 **invisible** 无形的 **temple** 寺庙 **,** ,

不要大声宣扬用尼采取代你无形圣殿壁龛里的小镇耶稣，

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['broʊkən][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['oʊvərmən] .

for 为了 **when** 什么时候 **you** 你 **are** 是 **broken** 破碎的 **and** 和 **forgotten** 被遗忘的 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **comfort** 舒适 **in** 在 **the** 这 **Overman** 奥弗曼 **.** .

当你破碎不堪、被人遗忘时，超人也无法给你带来安慰。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] : [rɪ'streɪnt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

One 一 **thing** 事物 **more** 更多的 **:** : **Restraint** 克制 **is** 是 **sometimes** 有时 **better** 更好的 **than** 比 **expression** 表达 **.** .

还有一点：克制有时比表达更好。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ['les(ə)n] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

One 一 **who** WHO **has** 有 **learned** 学习 **this** 这 **lesson** 课 **cannot** 不能 **refrain** 避免 **from** 从 **saying** 说 **this** 这 **apropos** 恰好 **of** 的 **the** 这

[fɜːrst] ['pærəˌgræf] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['flaʊər] .

first 第一的 **paragraphs** 段落 **in** 在 **the** 这 **criticism** 批评 **of** 的 **The** 这 **Dark** 黑暗的 **Flower** 花 **.** .

吸取了这一教训的人，不禁要就《黑暗之花》评论的第一段发表这番言论。

[duː][nɑːt] [gɪv] [foʊk][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

Do 做 **not** 不是 **give** 给 **folk** 民间 **a** 一个 **chance** 机会 **to** 到 **misunderstand** 误解 **you** 你 **.** .

不要给别人误解你的机会。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər]['moʊmənts][ʌv; əv] [haɪ]

Being 存在 **a** 一个 **woman** 女士 **,** , **you** 你 **have** 有 **to** 到 **pay** 支付 **too** 也 **high** 高的 **a** 一个 **price** 价格 **for** 为了 **moments** 时刻 **of** 的 **high** 高的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɔːrdʒi] .

intellectual 知识分子 **orgy** 狂欢 **.** .

身为女性，想要享受高雅的智力狂欢，就要付出太高的代价。

[fər'gɪv] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['væliəntli] .

Forgive 原谅 **all** 全部 **this** 这 **and** 和 **go** 去 **on** 在 **valiantly** 英勇地 **.** .

原谅这一切，继续勇敢前行。

['sɑːdiː]['aɪvɚsən] .

Sade 萨德 **Iverson** 艾弗森 **.** .

萨德·艾弗森。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
I am greatly indebted for a copy of The Little Review .
我 是 非常 负债累累 为了 一个 复制 的 这 小的 审查 .

我非常感谢您赠送的《小评论》杂志。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst]
I take this opportunity of stating that the publication is one of the cleverest
我 拿 这 机会 的 声明 那 这 发布 是 一 的 这 最聪明的
[ænd; ənd] [best] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .
and best things I have seen .
和 最好的 事物 我 有 已见 .

我借此机会声明，这本出版物是我见过的最巧妙、最优秀的作品之一。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [sək'ses] ,
It deserves success ,
它 值得 成功 ,

它值得成功。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [stʌf] [wɪtʃ] [wɪl] [kəm'per] ['veri] ['feivərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ]
for it contains stuff which will compare very favorably with the best that is being
为了 它 包含 东西 哪个 将要 比较 非常 有利 和 这 最好的 那 是 存在
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

因为它包含的内容可以与目前最好的作品相媲美。

[dʒiː] . [fræŋk] - .
G . Frank Lydston .
G . 坦率 - .

G·弗兰克·利德斯顿。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑː]n][jʊr; jər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['efərt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt]
Will you allow me to congratulate you on your magnificent effort in bringing out
将要 你 允许 我 到 祝贺 你 在 你的 壮丽 努力 在 带来 出去
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ?
The Little Review ?
这 小的 审查 ?

请允许我祝贺您成功创办了《小评论》杂志！

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] ['æftər] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
I have found it very refreshing after having suffered for so long by reading the
我 有 成立 它 非常 令人耳目一新 后 拥有 遭受 为了 所以 长的 经过 阅读 这
[soʊ] - [kɔːld] [bʊk] [rɪ'vjuː] ['mægəzinz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs]
so - called book review magazines that have no right to more than passing notice
所以 - 称为 书 审查 杂志 那 有 不 正确的 到 更多的 比 通过 注意
.

:
.

长期以来，我一直饱受那些所谓的书评杂志的折磨，它们根本不配获得任何关注，所以读到这些文章让我感到非常耳目一新。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈwʌndɚz] ,
You have accomplished wonders ,
你 有 完成 奇迹 ,

你创造了奇迹!

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ðoʊz] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [ˈnʌmbər]
and if your efforts of the future come up to those put into the first number
和 如果 你的 努力 的 这 未来 来 向上 到 那些 放 进入 这 第一的 数字
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] ,
of The Little Review ,
的 这 小的 审查 ,

如果你未来的努力能达到《小评论》第一期所展现的水平,

[jʊr; jər] [səkˈses] [ɪz] [əˈʃʊrd] .
your success is assured .
你的 成功 是 保证 .

你的成功是有保障的。

[ðə; ði] [best] [wɪʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [pæθ] [meɪ] [biː; bi] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊziz][ænd; ənd]
The best wish I can offer is that its path may be covered with roses and
这 最好的 希望 我 能 提供 是 那 它是 小路 可能 是 涵盖 和 玫瑰 和
[ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] .
bordered with the trees of prosperity .
带边框 和 这 树木 的 繁荣 .

我所能表达的最好祝愿是,愿它的道路铺满玫瑰,两旁繁花似锦。

[əˈgen] [kənˈgrætjuleitɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [gʊd] [wɪʃ] , [ˈveri] [ˈtruːli] [jɔːrz] ,
Again congratulating you , I am , with every good wish , very truly yours ,
再次 祝贺 你 , 我 是 , 和 每一个 好的 希望 , 非常 真的 你的 ,

再次祝贺你,我衷心地祝你一切顺利,你最真诚的问候。

[liː] [ə; eɪ] . [stoʊn] , [em] . [diː] .
Lee A . Stone , M . D .
李 一个 . 石头 , M . D .

李·A·斯通,医学博士

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [keɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !
The Little Review came this morning !
这 小的 审查 来了 这 早晨 !

小评论今天早上到了!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !
And I have read it all !
和 我 有 读 它 全部 !

我已经全部读完了!

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] !
And I love it !
和 我 爱 它 !

我太喜欢了!

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːnɪst] !
Much more than I expected , to be perfectly honest !
很多 更多的 比 我 预期的 , 到 是 完美 诚实的 !

说实话,远远超出我的预期!

[aɪ] [fɪrd] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['rædɪk(ə)l] — [tuː] ['mɑːdərn] — [ɪf] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	feared	something	too	radical	—	too	modern	—	if	that	is	possible	.
我	害怕	某物	也	激进的	—	也	现代的	—	如果	那	是	可能的	.

我担心它会过于激进——过于现代——如果这可能的话。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ðə; ði] ['mæsɪz] — [wel] , [aɪ][kæn; kən]['nevər] [ɪk'spres] [maɪ] [kən'tempt]

If	it	had	been	like	The	Masses	—	well	,	I	can	never	express	my	contempt
如果	它	有	到过	喜欢	这	群众	—	出色地	,	我	能	绝不	表达	我的	鄙视

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiːt] .

for	that	sheet	.
为了	那	床单	.

如果它像《群众》那样——好吧，我永远无法表达我对那张纸的鄙夷。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['riːdəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] — ['glɔːriəsli] [soʊ] !

But	you're	perfectly	sane	,	intelligent	,	readable	,	and	enthusiastic	—	gloriously	so	!
但	你是	完美	理智	,	聪明的	,	可读	,	和	热情的	—	辉煌地	所以	!

但你完全理智、聪明、善解人意、充满热情——简直太棒了！

[jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kraislə] [ɪz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Your	description	of	Kreisler	is	worth	much	to	me	.
你的	描述	的	克莱斯勒	是	值得	很多	到	我	.

你对克莱斯勒的描述对我非常有帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

It	is	precisely	what	I	have	always	felt	about	him	.
它	是	恰恰	什么	我	有	总是	毛毡	关于	他	.

这正是我一直以来对他的感觉。

[ˌpɑːdɜ'uːski] , [tuː] .

Paderewski	,	too	.
帕德雷夫斯基	,	也	.

帕德雷夫斯基也是。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['hæmlin] ['refrəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .

But	I	think	the	Mason	and	Hamlin	reference	a	little	too	commercial	.
但	我	思考	这	石匠	和	哈姆林	参考	一个	小的	也	商业的	.

但我认为提到梅森和哈姆林有点太商业化了。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['ɑːnɪst] , ['ɪntɪmət] ,

I	realize	you	want	The	Little	Review	to	be	straightforward	,	honest	,	intimate	,
我	意识到	你	想	这	小的	审查	到	是	直截了当	,	诚实的	,	亲密的	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

我知道你希望《小评论》风格直白、诚实、亲切等等。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz]

but	I	fear	that	kind	of	thing	will	be	taken	as	advertisement	and	not	as
但	我	害怕	那	种类	的	事物	将要	是	已采取	作为	广告	和	不是	作为

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .

a	personal	belief	and	enthusiasm	.
一个	个人的	信仰	和	热情	.

但我担心这种做法会被人视为广告，而不是个人的信仰和热情。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

If	I	should	never	know	anything	more
如果	我	应该	绝不	知道	任何事物	更多的

如果我永远都不应该知道更多

[ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['saʊl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sɑ:nɪt] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] ['letər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

of	Mr	.	George	Soule	than	his	sonnet	and	New	York	letter	I	should	have
的	先生	.	乔治	苏勒	比	他的	十四行诗	和	新的	约克	信	我	应该	有

[tu:; tə][laɪk][hɪm; ɪm] .

to	like	him	.
到	喜欢	他	.

比起乔治·苏尔先生的十四行诗和纽约来信，我应该会更喜欢他。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [fi:l] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [læst] ['pærəgræf] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪp] .

The	man	who	could	feel	and	write	that	last	paragraph	is	a	splendid	type	.
这	男人	WHO	可以	感觉	和	写	那	最后的	段落	是	一个	灿烂	类型	.

能够感受到并写出最后那段文字的人，是一位非常了不起的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [waɪl] , ['weðər] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]

But	the	whole	thing	is	beautiful	,	and	worth	while	,	whether	you	agree	with
但	这	所有的	事物	是	美丽的	,	和	值得	尽管	,	无论	你	同意	和

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɔ:r][nɑ:t] .

it	all	or	not	.
它	全部或者		不是	.

但无论你是否完全同意其中的所有观点，整件事都很美好，都很有价值。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !

A	thousand	congratulations	!
一个	千	恭喜!	!

恭喜恭喜!

['ægnəs] ['dɛroʊ] .

Agnes	Darrow	.
艾格尼丝	达罗	.

艾格尼丝·达罗。

['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ] .

Dayton	,	Ohio	.
代顿	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州代顿市。

[[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['hæmlin]['vaiəleitid][ɔ:l][ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk]

[	Of	course	our	remarks	about	the	Mason	and	Hamlin	violated	all	journalistic
[	的	课程	我们的	评论	关于	这	石匠	和	哈姆林	违反	全部	新闻

[trə'dɪʃnz] .

traditions	.
传统	.

当然，我们对梅森和哈姆林的评论违反了所有新闻传统。

[bʌt; bət] [trə'dɪʃnz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [ni:d] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'ploʊməsi] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n]

But	traditions	are	so	likely	to	need	violation	,	and	diplomacy	and	caution
但	传统	是	所以	可能	到	需要	违反	,	和	外交	和	警告

[ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kwɑ:lətiz] !

are	such	uninteresting	qualities	!
是	这样的	无聊	品质	!

但传统总是容易被打破，而外交和谨慎又是如此无趣的品质!

[wʌt] [wi:; wi] [fi:l] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [pi'ænoʊ][ɪz] [ðæt] [its] [æz; əz] ['defɪnətli] [ə; eɪ]

What	we	feel	and	tried	to	say	about	that	piano	is	that	it's	as	definitely	a
什么	我们	感觉	和	尝试	到	说	关于	那	钢琴	是	那	它是	作为	确实	一个

[wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][æz; əz] [gʊd] ['poʊətri][ɔ:r] [gʊd] ['mju:zɪk] .

work	of	art	as	good	poetry	or	good	music	.
工作	的	艺术	作为	好的	诗	或者	好的	音乐	.

我们对那架钢琴的感受和想要表达的是，它绝对是一件艺术品，就像优秀的诗歌或音乐一样。

[waɪ] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ?
Why not say so , quite naturally ?
为什么 不是 说 所以 , 相当 自然 ?

为什么不自然地说出来呢?

[wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts]['kwɑːləti][ʌv; əv][toʊn] ;
We know something of the man who is responsible for its quality of tone ;
我们 知道 某物 的 这 男人 WHO 是 负责任的 为了 它是 质量 的 语气 ;

我们对这位决定其音质的人有所了解;

['hiːz][æz; əz] [ɔː'θentɪk] [æn; ən]['ɑːrtɪst][æz; əz] [ðoʊz] [mjuˈzɪʃənz] [huː] [kri'eɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [faʊn'deɪʃnz] .
he's as authentic an artist as those musicians who create on his foundations .
他是 作为 真正的 一个 艺术家 作为 那些 音乐家 WHO 创造 在 他的 基础 .

他是一位与那些以他为创作根基的音乐家一样真诚的艺术家。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]
Is there any reason why such an achievement is not to be mentioned in a
是 那里 任何 原因 为什么 这样的 一个 成就 是 不是 到 是 提及 在 一个
['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɪt'self] [tuː; tə] ['bjuːti] ?
journal that means to devote itself to beauty ?
杂志 那 方法 到 奉献 本身 到 美丽 ?

如此卓越的成就，为何不被一本致力于美的期刊所提及?

[ɪz] ['eniθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] ['evər] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] “ [ɑːn][dɪt] ” ?
Is anything vital ever gained by a cautious regard for “ on dit ” ?
是 任何事物 必不可少的 曾经 获得 经过 一个 谨慎 看待 为了 “ 在 迪特 ” ?

对“按部就班”的谨慎态度究竟能带来什么实质性的好处吗?

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪf] [wʌn][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] ,
Above all , if one can discover no importance in journalistic tradition of that type ,
多于 全部 , 如果 一 能 发现 不 重要性 在 新闻 传统 的 那 类型 ,

最重要的是，如果人们在新闻传统中找不到这类重要性，

[waɪ] [dɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði]['edɪtər] .]
why defer to it ? — The Editor .]
为什么 推迟 到 它 ? — 这 编辑 .]

为什么要听从它呢? ——编者

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['oʊvər][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mægəziːn] [jet] .
I haven't got over your beautiful magazine yet .
我 还没有 得到 超过 你的 美丽的 杂志 然而 .

我还没从你那本精美的杂志中缓过来呢。

[dəunt] [let] ['enibɑːdi] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['truːθfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːr'self] —
Don't let anybody keep you from making it a truthful expression of yourself —
不 让 任何人 保持 你 从 制作 它 一个 真实 表达 的 你自己 —
[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] .
but you won't .
但 你 惯于 .

不要让任何人阻止你真实地表达自己——但你不会的。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [its] ['bjuːtɪfli] [meɪd] .
First of all , it's beautifully made .
第一的 的 全部 , 它是 非常漂亮 制成 .

首先，它的做工非常精美。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ˌtaɪpə'græfɪkli] .
You couldn't have done better typographically .
你 不能 有 完毕 更好的 排版上 .

你的排版已经无可挑剔了。

[its] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mægəziːn] ['pʌblɪʃt] .

It's	the	most	inviting	magazine	published	.
它是	这	最多	邀请	杂志	已发布	.

这是迄今为止最吸引人的杂志。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər]['leɪb(ə)l] .

I	like	the	color	and	the	paper	label	.
我	喜欢	这	颜色	和	这	纸	标签	.

我喜欢这个颜色和纸质标签。

['sekənd] , [ɪts] ['spɪrɪt] [bloʊz] [kiːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] ['freɪgrəns] .

Second	,	its	spirit	blows	keen	and	with	a	pure	fragrance	.
第二	, 它是	精神	打击	敏锐的	和	和	一个	纯的	香味	.

其次，它的香气清新纯净。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['freʃnəs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [tɔːrd]

If	you	can	continue	to	show	such	freshness	you	will	have	gone	far	toward
如果	你	能	继续	到	展示	这样的	新鲜	你	将要	有	已消失	远的	朝向

[ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [goʊl] ['mɪstər] . ['gɔːlzwəːði] [əːdʒz] — [ðæt] “ ['sliːpɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] ”

achieving	the	goal	Mr	.	Galsworthy	urges	—	that	“	sleeping	out	under	the	stars	”
实现	这	目标	先生	.	高尔斯华绥	敦促	—	那	“	睡眠	出去	在下面	这	明星	”

[wɪtʃ] [kliːnz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

which	cleans	our	hearts	of	all	things	artificial	.
哪个	清洁	我们的	心	的	全部	事物	人造的	.

如果你能继续保持这种清新之心，你离实现高尔斯华绥先生所倡导的目标——“在星空下露宿”——就更近了一步，这能使我们的心灵摆脱一切虚假的东西。

[wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪrɪst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

With	sincerest	congratulations	,
和	最真诚的	恭喜！	,

谨致以最诚挚的祝贺！

['henri] [es] .

Henry	S	.
亨利	S	.

亨利·S.

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

I	am	very	much	pleased	with	the	first	issue	of	The	Little	Review	.
我	是	非常	很多	高兴	和	这	第一的	问题	的	这	小的	审查	.

我对《小评论》第一期非常满意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stɑːrtɪd] ,

I	am	very	glad	to	know	that	such	a	thing	should	be	started	,
我	是	非常	高兴的	到	知道	那	这样的	一个	事物	应该	是	开始	,

得知此事能够启动，我感到非常高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəuθ][ə; eɪ] [kɔːz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['betər] [taɪmz] [ɪn]

and	it	should	be	both	a	cause	and	an	effect	of	better	times	in
和	它	应该	是	两个都	一个	原因	和	一个	影响	的	更好的	时代	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

这既是文学繁荣时期的原因，也是其结果。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [noʊn] .

I	shall	do	everything	I	can	to	make	it	better	known	.
我	将	做	一切	我	能	到	制作	它	更好的	已知	.

我将尽我所能让更多人知道这件事。

['wɪljəm] ['laɪən] [felps] .

William	Lyon	Phelps	.
威廉	里昂	菲尔普斯	.

威廉·里昂·菲尔普斯。

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Yale	University	.
耶鲁大学	大学	.

耶鲁大学。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['bʊkˌstɔːz] [hæd; həd][soʊld] [aʊt] [ðer; ðər][fɜːrst]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

When	I	found	that	the	local	bookstores	had	sold	out	their	first	orders	of	The
什么时候	我	成立	那	这	当地的	书店	有	卖	出去	他们的	第一的	订单	的	这

['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ;

Little	Review	I	was	delighted	;
小的	审查	我	曾是	高兴极了	;

当我发现当地书店的第一批《小评论》订单已经售罄时，我非常高兴；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [foʊks][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] .

for	it	meant	folks	were	interested	in	the	fledgeling	.
为了	它	意思是	各位	是	感兴趣的	在	这	雏鸟	.

因为这意味着人们对这个雏鸟很感兴趣。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

The	first	number	deserves	the	praise	and	congratulations	of	everybody
这	第一的	数字	值得	这	称赞	和	恭喜！	的	大家

['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

interested	in	literature	;
感兴趣的	在	文学	;

第一期值得所有对文学感兴趣的人称赞和祝贺；

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [æd] ” ['peɪdʒɪz] .

everything	in	it	is	fine	,	even	unto	the	composition	of	the	“	ad	”	pages	.
一切	在	它	是	美好的	,	甚至	到	这	作品	的	这	“	广告	”	页面	.

里面的一切都很好，甚至连“广告”页面的排版也无可挑剔。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [freʃ] ,

With	its	fresh	,
和	它是	新鲜的	,

清新怡人

['tʃɪrf(ə)l] [noʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['veri] ['fitiŋli] [kʌmz] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

cheerful	note	The	Little	Review	very	fittingly	comes	forth	on	the	first	day	of	Spring	.
快乐	笔记	这	小的	审查	非常	恰如其分	来	前进	在	这	第一的	天	的	春天	.

令人愉悦的消息：《小评论》非常应景地在春天的第一天出版。

[lɔːŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] .

Long	may	it	spread	sweetness	and	light	.
长的	可能	它	传播	甜味	和	光	.

愿它长久地传播甜蜜和光明。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .

W	.	W	.	G	.
W	.	W	.	G	.

工作组

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ðæt]
There are so many things that I admire in the first issue of The Little Review that
那里 是 所以 许多 事物 那 我 钦佩 在 这 第一的 问题 的 这 小的 审查 那
[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
I find it difficult to decide just where to begin .
我 寻找 它 难的 到 决定 只是 在哪里 到 开始 .

《小评论》第一期有很多让我欣赏的地方，以至于我很难决定从哪里开始说起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['preljuːdz] [ʌv; əv] [də'busiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
It was like taking up a copy of the Preludes of Debussy for the first time
它 曾是 喜欢 采取 向上 一个 复制 的 这 前奏 的 德彪西 为了 这 第一的 时间
;
;
;

这感觉就像第一次拿起一本德彪西的前奏曲集；

['æftər] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər]
after playing them over and over again I found it difficult to know whether
后 玩耍 他们 超过 和 超过 再次 我 成立 它 难的 到 知道 无论
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɔːr][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['greɪtər] [tʃɑːrm]
it was what he said or the way he said it which held the greater charm
它 曾是 什么 他 说 或者 这 方式 他 说 它 哪个 握住 这 更大的 魅力
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

反复聆听之后，我发现自己很难判断究竟是他说了什么，还是他说话的方式更吸引我。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][moʊst] [sɪn'sɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['evɪdənt]
I congratulate you most sincerely on the distinct personal quality which is so evident
我 祝贺 你 最多 真挚地 在 这 清楚的 个人的 质量 哪个 是 所以 明显
[ɪn][jʊr; jər] ['mægəziːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
in your magazine and you may count upon me to rejoice with you if it
在 你的 杂志 和 你 可能 数数 之上 我 到 麾 和 你 如果 它
[miːts] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] ['merɪts] .
meets with anything like the great success which it so distinctly merits .
满足 和 任何事物 喜欢 这 伟大的 成功 哪个 它 所以 明显地 优点 .

我衷心祝贺您的杂志展现出如此鲜明的个人特色，如果它能取得它理应获得的巨大成功，我一定会与您一同欢欣鼓舞。

[ef] . [el] . [ɑːr] .
F . L . R .
F . L . 拉 .

前线

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[jʊr; jər] [nuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɔːlən] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .
Your new publication has just fallen into my hands .
你的 新的 发布 有 只是 倒下 进入 我的 双手 .

你的新刊物刚刚落入我手中。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] !
The vital thing !
这 必不可少的 事物 !

关键所在！

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪts] ['pʌlseɪtɪŋ] , ['tiːmɪŋ] ['ɪmpɔːrt] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	cannot	begin	to	tell	you	what	its	pulsating	,	teeming	import	means	to	me	.
我	不能	开始	到	告诉	你	什么	它是	脉动	,	繁盛	进口	方法	到	我	.

我无法用语言来形容它对我而言是多么重要、多么意义非凡。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [tə'deɪ] [ɪn] ['mægəziːn] [fɔːrm] [ðæt] [wɪl] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɪzi] , ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] .

I	know	nothing	today	in	magazine	form	that	will	mean	so	much	to	busy	,	thinking	people	.
我	知道	没有什么	今天	在	杂志	形式	那	将要	意思是	所以	很多	到	忙碌的	,	思维	人们	.

我觉得今天杂志上没有什么能像今天这样，对忙碌而又爱思考的人们来说意义如此重大。

['næni] [siː] . [lʌv] .

Nannie	C	.	Love	.
奶奶	C	.	爱	.

南妮·C·洛夫。

[ˌɪndiə'næpəlɪs] .

Indianapolis	.
印第安纳波利斯	.

印第安纳波利斯。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] ['ɔːfər] [maɪ] [sɪn'sɪrɪst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [maɪ] ['wɔrməst] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

Please	let	me	offer	my	sincerest	congratulations	and	my	warmest	wishes	for	the	continued	success	of	The	Little	Review	.
请	让	我	提供	我的	最真诚的	恭喜！	和	我的	最温暖	愿望	为了	这	持续	成功	的	这	小的	审查	.

请允许我向《小评论》致以最诚挚的祝贺和最热烈的祝愿，祝愿它继续取得成功。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;

There	are	numerous	points	in	the	first	issue	that	I	should	like	to	discuss	with	you	;
那里	是	很多的	积分	在	这	第一的	问题	那	我	应该	喜欢	到	讨论	和	你	;

关于第一个问题，我有很多点想和你们讨论；

[aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪŋ] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['letərz] ,

I	must	warn	you	that	you	are	tempting	your	readers	and	must	not	be	surprised	if	you	are	overwhelmed	with	letters	,
我	必须	警告	你	那	你	是	诱人的	你的	读者	和	必须	不是	是	惊讶	如果	你	是	不堪重负	和	信件	,

我必须警告你，你这是在引诱读者，如果收到大量来信，也不要感到惊讶。

['kwestʃənɪŋ] , [ə'pruːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['krɪtɪˌsaɪz] .

questioning	,	approving	,	and	criticising	.
提问	,	批准	,	和	批评	.

质疑、赞同和批评。

[ðə; ði] ['fɔːrwɜːrd] [straɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [noʊt] !

The	foreword	strikes	such	a	splendid	note	!
这	前言	罢工	这样的	一个	灿烂	笔记	!

序言写得真精彩！

[aɪ] [hoʊp] [noʊ]['krɪtɪsɪzəm] [wɪl] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	no	criticism	will	influence	you	to	change	it	.
我	希望	不	批评	将要	影响	你	到	改变	它	.

我希望任何批评都不会影响你做出改变。

[juː; jʊ] [əˈgriː] , [ˈevɪdəntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈflaʊər] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ]

You	agree	,	evidently	,	with	the	point	that	The	Dark	Flower	suggests	a
你	同意	,	显然	,	和	这	观点	那	这	黑暗的	花	建议	一个

[griːk] [ˈklæsɪk] ; [soʊ][duː][aɪ] .

Greek	classic	;	so	do	I	.
希腊语	经典的	;	所以	做	我	.

显然，你同意《黑暗之花》让人联想到希腊古典文学的观点；我也同意。

[bʌt; bət] , [kənˈsiːdɪŋ] [ðæt] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ˈkaʊntləs] [ˈpiːp(ə)l] [ker]

But	,	conceding	that	,	how	could	you	have	been	surprised	that	countless	people	care
但	,	让步	那	,	如何	可以	你	有	到过	惊讶	那	无数	人们	关心

[ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?

nothing	for	it	?
没有什么	为了	它	?

但是，即便如此，你又怎能对无数人对此漠不关心感到惊讶呢?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [duː][nɑːt] [ˈriːəli] “ [pəˈzes] ”

Don't	you	know	that	the	majority	of	people	in	the	world	do	not	really	“	possess	”
不	你	知道	那	这	多数	的	人们	在	这	世界	做	不是	真的	“	具有	”

[ðə; ði] [griːk] [ˈklæsɪks] ?

the	Greek	classics	?
这	希腊语	经典	?

难道你不知道世界上绝大多数人其实并没有真正“拥有”希腊古典著作吗?

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [θɔːt] , [ˈeɪdʒɪz][əˈgoʊ] ,

Without	the	background	of	the	world's	thought	,	ages	ago	,
没有	这	背景	的	这	世界的	想法	,	年龄	前	,

如果没有古代世界思想的背景，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈprɑːgres] — [ənˈles] [wiː; wi] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ˈælfred] [ˈrʌsl] [ˈwɔlis] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

and	its	progress	—	unless	we	agree	with	Alfred	Russell	Wallace	that	we	have
和	它是	进步	—	除非	我们	同意	和	阿尔弗雷德	罗素	华莱士	那	我们	有

[meɪd] [noʊ] [ˈprɑːgres] — [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈflaʊər] [kʊd; kəd] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈstɑːrt(ə)l] [ˈmeni]

made	no	progress	—	can't	you	see	that	The	Dark	Flower	could	genuinely	startle	many
制成	不	进步	—	不能	你	看	那	这	黑暗的	花	可以	真的	惊吓	许多

[ˈpiːp(ə)l] ?

people	?
人们	?

以及它的发展——除非我们同意阿尔弗雷德·罗素·华莱士的观点，认为我们没有取得任何进展——难道你看不出《黑暗之花》真的会令许多人感到震惊吗?

[soʊ][aɪ][beg][fɔːr; fər] [les] [ˈʃɑːrpnəs] [tɔːrd] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

So	I	beg	for	less	sharpness	toward	those	who	do	not	feel	the	wonder	of	it	.
所以	我	求	为了	较少的	锐利度	朝向	那些	WHO	做	不是	感觉	这	想知道	的	它	.

所以我恳请大家对那些感受不到其中奇妙之处的人不要那么苛刻。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɪz][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

The	tragedy	is	in	their	lives	.
这	悲剧	是	在	他们的	生活	.

悲剧就发生在他们身上。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [dʒiːn] [krɪˈstɔf] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] , [kəmˈpærətɪvli] .

For	just	the	same	reason	Jean	Christophe	belongs	to	a	few	,	comparatively	.
为了	只是	这	相同的	原因	让	克里斯托夫	属于	到	一个	很少	,	比较	.

出于同样的原因，相对而言，Jean Christophe 属于少数群体。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [felt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈepɪk] ,

If	you	had	never	before	felt	the	power	of	a	great	epic	,
如果	你	有	绝不	前	毛毡	这	力量	的	一个	伟大的	史诗	,

如果你从未感受过伟大史诗的力量，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ['riːəli] [græsp] [ðɪs] [wʌn] ?

could	you	really	grasp	this	one	?
可以	你	真的	抓牢	这	一	?

你真的能理解这个吗?

['mɑːdərn][æz; əz][wiː; wi] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] — [mʌst; məst][ðer; ðər][nɑːt][biː; bi]

Modern	as	we	claim	to	be	—	and	independent	—	must	there	not	be
现代的	作为	我们	宣称	到	是	—	和	独立的	—	必须	那里	不是	是

[sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ?

some	foundation	?
一些	基础	?

我们自诩现代且独立，难道不应该有一些基础吗?

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

— [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] ['vænəti] [fer] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd]

—	I	do	want	to	tell	you	why	I	think	Vanity	Fair	is	greater	than	Succession	and
—	我	做	想	到	告诉	你	为什么	我	思考	虚荣	公平的	是	更大的	比	演替	和

[waɪ] [ijɪseɪz] ['mjuːzɪk][ɪz][ɪn'spaɪərd] — [wen] [aɪ]['lɪs(ə)n] ,

why	Ysaye's	music	is	inspired	—	when	I	listen	,
为什么	伊萨伊的	音乐	是	灵感	—	什么时候	我	听	,

——我想告诉你为什么我认为《名利场》比《继承之战》更精彩，以及为什么伊萨伊的音乐如此令人惊艳——当我聆听时，

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt][goʊ][ɑːn] [fər'evər] .

But	one	can't	go	on	forever	.
但	一	不能	去	在	永远	.

但人不可能永远这样下去。

[sɪns] [ðə; ðɪ] “ ['krɪtɪks] - ['krɪtɪk] ” [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [jʊ'rɪpədiːz]

Since	the	“	Critics	'	Critic	”	expressed	a	doubt	about	that	quotation	from	Euripides
自从	这	“	评论家	-	评论家	”	表达	一个	怀疑	关于	那	引述	从	欧里庇得斯

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

and	since	you	insisted	that	it	sounded	like	a	Gilbert	Murray	translation	,
和	自从	你	坚持	那	它	听起来	喜欢	一个	吉尔伯特	默里	翻译	,

既然“评论家中的评论家”对欧里庇得斯的那段引文表示怀疑，而你又坚持认为它听起来像是吉尔伯特·默里的译本，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] .

you	may	be	glad	to	know	that	it	is	both	.
你	可能	是	高兴的	到	知道	那	它	是	两个都	.

您或许会很高兴地得知，它两者兼具。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kwoʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] .

But	you	quoted	it	wrong	.
但	你	引	它	错误的	.

但你引用错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['iːəuləs] , [ə; eɪ][lɔːst] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [kə'rekt] ['vɜːrʒ(ə)n] :

It	is	from	Aeolus	,	a	lost	play	,	and	this	is	the	correct	version	:
它	是	从	风神	,	一个	丢失的	玩	,	和	这	是	这	正确的	版本	:

它出自已佚失的戏剧《埃俄罗斯》，以下才是正确的版本：

[ðɪs] ['sɪpriən] ,
This Cyprian ,
这 塞浦路斯 ,

这位塞浦路斯人，

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] ;
She is a thousand , thousand changing things ;
她 是 一个 千 , 千 变化 事物 ;

她是一位千变万化的人物；

[ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [mɔ:r] [peɪn] [ðæn; ðən] ['eni] [gɑ:d] ; [ʃi:; ʃi] [brɪŋz]
She brings more pain than any god ; she brings
她 带来 更多的 疼痛 比 任何 上帝 ; 她 带来

她带来的痛苦比任何神明都多；她带来

[mɔ:r] [dʒɔɪ] .
More joy .
更多的 喜悦 .

更多快乐。

[aɪ] ['kænɑ:t] [dʒʌdʒ] [hɜ:r; hər] .
I cannot judge her .
我 不能 法官 她 .

我无法评判她。

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]
May it be
可能 它 是

但愿如此

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
An hour of mercy when she looks on me .
一个 小时 的 怜悯 什么时候 她 看起来 在 我 .

她注视着我时，给了我片刻的怜悯。

[aɪ][du:] [ə'gri:] [ðæt] “ [ə; eɪ] ['mɪljən] , ['mɪljən] ['tʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] ” [ɪz] ['sʌmhaʊ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] ; [aɪ]
I do agree that “ a million , million changing things ” is somehow more perfect ; I
我 做 同意 那 “ 一个 百万 , 百万 变化 事物 ” 是 不知何故 更多的 完美的 ; 我
['i:v(ə)n] [ə'gri:] [naʊ] ,
even agree now ,
甚至 同意 现在 ,

我确实认为“无数变化的事物”在某种程度上更完美；我现在也同意这种说法。

[ðoʊ] [nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ə'trɪbju:ts] : “ [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [mɔ:r] [dʒɔɪ][ðæn; ðən]
though not at first , with the order of attributes : “ She brings more joy than
尽管 不是 在 第一的 , 和 这 命令 的 属性 : “ 她 带来 更多的 喜悦 比
['eni] [gɑ:d] ,
any god ,
任何 上帝 ,

虽然一开始并非如此，但按照属性顺序来说：“她比任何神都带来更多快乐，

[ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [mɔ:r] [peɪn] .
she brings more pain .
她 带来 更多的 疼痛 .

她带来了更多痛苦。

” [ɑ:n][ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]['i:əuləs][aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [mɪs'kwəʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
” On a re - reading of Aeolus I am taken with the way you misquoted it .
” 在 一个 关于 - 阅读 的 风神 我 是 已采取 和 这 方式 你 引用错误 它 .

“重读《埃俄罗斯》之后，我对你错误引用它的方式印象深刻。”

[dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['ʃɔrli] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [griːks] [laɪf] .

Joy	was	surely	first	in	the	Greek's	life	.
喜悦	曾是	一定	第一的	在	这	希腊的	生活	.

在希腊人的生活中，快乐无疑是最重要的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɪ'miːdiətli]

And	of	course	the	human	beauty	of	the	thing	made	me	think	immediately
和	的	课程	这	人类	美丽	的	这	事物	制成	我	思考	立即地

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] “ [strʌk] [ɔːf] ” [jʊ'rɪpədiːz] :

of	the	way	Mrs	.	Browning	“	struck	off	”	Euripides	:
的	这	方式	太太	.	勃朗宁	“	击	离开	”	欧里庇得斯	:

当然，这件物品所展现的人性之美，立刻让我想到了勃朗宁夫人是如何“抨击”欧里庇得斯的：

['aʊər; ɑːr] [jʊ'rɪpədiːz] , [ðə; ði]['hjuːmən] ,

Our	Euripides	,	the	human	,
我们的	欧里庇得斯	,	这	人类	,

我们的欧里庇得斯，人类的，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['drɑːpɪŋz] [ʌv; əv][wɔːrm] [terz]

With	his	droppings	of	warm	tears
和	他的	粪	的	温暖的	眼泪

他滴落着温暖的泪水

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['kɑːmən]

And	his	touches	of	things	common
和	他的	触摸	的	事物	常见的

以及他对寻常事物的触碰

[tɪl] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sfiəz] !

Till	they	rose	to	touch	the	spheres	!
直到	他们	玫瑰	到	触碰	这	球体	!

直到他们升空触及天球！

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['tæpərt] .

Katherine	Tappert	.
凯瑟琳	塔珀特	.

凯瑟琳·塔珀特。

['dævnˌpɔːrt] , ['aɪor] .

Davenport	,	Iowa	.
长椅	,	爱荷华州	.

爱荷华州达文波特。

. . . [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [riːd] ['eniθɪŋ] [soʊ][ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm]

.	.	.	I	don't	know	when	I've	read	anything	so	inspiring	as	that	letter	from
.	.	.	我	不	知道	什么时候	我已经	读	任何事物	所以	鼓舞人心	作为	那	信	从

['gɔːlzwəːði] .

Galsworthy	.
高尔斯华绥	.

.....我不知道上次读到像高尔斯华绥那封信一样鼓舞人心的文章是什么时候了。

[kɑːnt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp]

Can't	all	of	you	who	are	helping	to	make	the	magazine	arrange	to	march	up
不能	全部	的	你	WHO	是	帮助	到	制作	这	杂志	安排	到	行进	向上

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['mentəli] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][jʊr; jər] “ ['kɑːpi] ” [fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]

to	it	mentally	and	present	your	“	copy	”	for	approval	before	you	decide	to
到	它	精神上	和	展示	你的	“	复制	”	为了	赞同	前	你	决定	到

[prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

print	it	?
打印	它	?

参与杂志制作的各位，难道不能在决定印刷之前，先在脑海中把你们的“稿件”提交给杂志社审核吗？

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ˌpɑːdɜ'uːski] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːrk] ['flaʊər] .

I	like	the	article	on	Paderewski	and	the	one	about	The	Dark	Flower	.
我	喜欢	这	文章	在	帕德雷夫斯基	和	这	一	关于	这	黑暗的	花	.

我喜欢关于帕德雷夫斯基的文章和关于《黑暗之花》的文章。

[bʌt; bət] [duː] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] “ ['bjuːti] ” [ænd; ənd] “ ['pæʃ(ə)n] .

But	do	be	careful	of	“	beauty	”	and	“	passion	.
但	做	是	小心	的	“	美丽	”	和	“	热情	.

但要小心“美丽”和“激情”。

” [its] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kɑːmənpleɪs] .

”	It's	easy	to	make	them	commonplace	.
”	它是	简单的	到	制作	他们	平凡	.

“很容易让它们变得司空见惯。”

['ɔːlsoʊ] [sper] [jʊr; jər] ['ædʒɪktɪvz] [ə; eɪ] [bɪt] ; [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

Also	spare	your	adjectives	a	bit	;	you	don't	need	an	adjective	for	everything	.
还	空闲的	你的	形容词	一个	少量	;	你	不	需要	一个	形容词	为了	一切	.

另外，形容词也要少用；并非每件事都需要形容词。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['riːdəblnəs] ,

I	realize	that	your	abbreviations	are	made	in	the	interest	of	readableness	,
我	意识到	那	你的	缩写	是	制成	在	这	兴趣	的	可读性	,

我知道你们使用缩写是为了提高可读性，

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['saʊndɪŋ] ['hɪdiəsli] [kə'loʊkwiəl] .

but	however	informal	you	want	to	make	it	you	only	succeed	in	sounding	hideously	colloquial	.
但	然而	非正式	你	想	到	制作	它	你	仅有的	成功	在	听起来	极其可怕	口语	.

但无论你多么想让它显得随意，最终只会让它听起来非常口语化。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [riːd] [wel] ,

It	doesn't	read	well	,
它	不	读	出色地	,

读起来不太流畅。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [θruː] [ðə; ði] [staɪl] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [kwaɪt] ['sɪmpli] [θruː] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪt'self] .

and	it	makes	me	feel	that	you're	trying	to	achieve	through	the	style	what	ought	to	be	achieved	quite	simply	through	the	material	itself	.
和	它	制作	我	感觉	那	你是	尝试	到	达到	通过	这	风格	什么	应该	到	是	已达成	相当	简单地	通过	这	材料	本身	.

这让我感觉你试图通过风格来达到原本应该通过材料本身就能轻松达到的效果。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['stɪltɪd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [ˌoʊvər'duː] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	that	I	approve	of	anything	stilted	,	but	you	can	easily	overdo	the	other	side	of	it	.
不是	那	我	批准	的	任何事物	僵硬的	,	但	你	能	容易地	过度	这	其他	边	的	它	.

我并不赞成任何矫揉造作的做法，但矫揉造作的另一方面也很容易做得过火。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌn'saɪnd] ?

And	wouldn't	it	be	better	to	leave	some	of	the	things	unsigned	?
和	不会	它	是	更好的	到	离开	一些	的	这	事物	未签名	?

有些东西不签名岂不是更好吗?

['pi:p(ə)l] [hu:] [dəunt] [nou] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['ændərsn] [kənt'rɪbju:təz] [ɑ:r; ər] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [wɪl] [θɪŋk]

People	who	don't	know	that	the	various	Anderson	contributors	are	unrelated	will	think
人们	WHO	不	知道	那	这	各种各样的	安德森	贡献者	是	无关	将要	思考

[its] ['ræðər] [ə; eɪ]['fæməli] [mə'nɑ:pəli] .

it's	rather	a	family	monopoly	.
它是	相当	一个	家庭	垄断	.

不了解安德森各个撰稿人之间没有亲属关系的人会认为这是一家家族企业。

[ðə; ði] ['fɪk] ['poʊəmz][ɑ:r; ər] [ɪk'skwɪzɪt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʌv] ['nɪkələs] ['veitʃəl] ['lɪnziz] !

The	Ficke	poems	are	exquisite	;	and	how	I	love	Nicholas	Vachel	Lindsay's	!
这	菲克	诗歌	是	精美的	;	和	如何	我	爱	尼古拉斯	瓦谢尔	林赛的	!

菲克的诗作精美绝伦；我多么喜欢尼古拉斯·瓦切尔·林赛的诗作啊！

['ɔ:lsoʊ][aɪ][laɪk][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['letər] ['veri] [mʌtʃ] ,

Also	I	like	the	New	York	letter	very	much	,
还	我	喜欢	这	新的	约克	信	非常	很多	,

我也很喜欢《纽约信》这封信。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [soʊlz] ['meɪdʒər] ['sɪmfəni] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ˌʌn'rɪtn] .

but	George	Soule's	Major	Symphony	could	just	as	well	be	unwritten	.
但	乔治	苏尔的	主要的	交响乐	可以	只是	作为	出色地	是	不成文	.

但乔治·苏尔的《主要交响曲》也可能根本不存在。

['poʊətri][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl]['poʊətri] .

Poetry	has	to	be	so	much	better	than	that	to	be	real	poetry	.
诗	有	到	是	所以	很多	更好的	比	那	到	是	真实的	诗	.

真正的诗歌必须远胜于此。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] : [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] [sək'seʃ(ə)n] [wə:nt, weənt][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

Another	thing	:	I	think	your	quotations	from	Succession	weren't	as	efficient
其他	事物	:	我	思考	你的	引文	从	演替	不是	作为	高效的

[æz; əz][ju:; jʊ] [hoʊpt] .

as	you	hoped	.
作为	你	希望	.

还有一点：我觉得你引用《继承之战》里的台词并没有你想象中那么有效。

[its] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kɑ:nt] [wel] [bi:; bi]['kwoʊtɪd] [ɪk'sept] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

It's	a	book	that	can't	well	be	quoted	except	to	one	who	knows	it	.
它是	一个	书	那	不能	出色地	是	引	除了	到	一	WHO	知道	它	.

这本书的内容，只有了解它的人才能真正理解并引用。

[ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] ['fræŋknəs] , [soʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

You	wanted	frankness	,	so	here	it	is	.
你	通缉	坦率	,	所以	这里	它	是	.

你想要的是坦诚，那我就直说了。

['ʌðərwaɪz] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['glɔ:riəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] !

Otherwise	,	I	have	nothing	but	praise	for	the	whole	glorious	undertaking	!
否则	,	我	有	没有什么	但	称赞	为了	这	所有的	辉煌	承诺	!

除此之外，我对这项辉煌的事业只有赞美之词！

['ləuis] ['ælən] ['pi:təz] .

Lois	Allen	Peters	.
路易丝	艾伦	彼得斯	.

洛伊斯·艾伦·彼得斯。

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

费城。

[['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] , ['mɪsɪz] . ['piːtəz] [spiːks] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːdəm]
[Being a sister of the editor , Mrs . Peters speaks her mind with a freedom
[存在 一个 姐姐 的 这 编辑 , 太太 . 彼得斯 说话 她 头脑 和 一个 自由
[ðæt] [inˈtʃɑːnts] [ˌjuː 'es] .
that enchants us .
那 附魔 我们 .

作为编辑的妹妹，彼得斯夫人直言不讳，她的坦率令人着迷。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['hɛlps] [ˌjuː 'es] — [ðoʊ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
It also helps us — though we want to shake her for one or two of
它 还 帮助 我们 — 尽管 我们 想 到 摇 她 为了 一 或者 二 的
[ðoʊz] [ri'maːks] .
those remarks .
那些 评论 .

这对我们也有帮助——尽管我们很想摇醒她，让她为其中一两句话付出代价。

[haʊˈevər] — [meɪ] [hɜːr; hər] ['letər] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][tuː; tə]['tɪmɪd][bʌt; bət] [əˈpɪnjəneɪtɪd]
However — may her letter serve as a model to timid but opinionated
然而 — 可能 她 信 服务 作为 一个 模型 到 胆小 但 自以为是
['riːdɚz] ! — [ðə; ði] ['edɪtər] .]
readers ! — The Editor .]
读者 ! — 这 编辑 .]

然而——愿她的信能为那些胆怯却又固执己见的读者树立榜样！——编者注

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][fɜːrst] ['ɪʃuː] ,
If you will allow me to be perfectly frank about your first issue ,
如果 你 将要 允许 我 到 是 完美 坦率 关于 你的 第一的 问题 ,

如果允许我直言不讳地谈谈你的第一个问题，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [siːmz] ['ræðər] [tuː] [esˈθetɪk] [ɪn] [toʊn]
I should like to tell you that The Little Review seems rather too esthetic in tone
我 应该 喜欢 到 告诉 你 那 这 小的 审查 似乎 相当 也 美学 在 语气
[ænd; ənd]['spɪrɪt][tuː; tə][əˈvɔɪd] ['biːɪŋ] “ [rɪˈstrɪktɪv] ” — [ə; eɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɪkˈsprest] [ɪn][jʊr; jər][ˌedɪˈtɔːriəl]
and spirit to avoid being “ restrictive ” — a wish you expressed in your editorial
和 精神 到 避免 存在 “ 限制性的 ” — 一个 希望 你 表达 在 你的 社论
.
:
.

我想告诉你，《小评论》在基调和精神上似乎过于注重美学，以至于难以避免“限制性”——这是你在社论中表达的愿望。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [vəˈraɪəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
There is not enough variety in it , for one thing .
那里 是 不是 足够的 种类 在 它 , 为了 一 事物 .

首先，它的种类不够丰富。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
For another ,
为了 其他 ,

另外，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['krɪtɪk(ə)l][dˈʒʌdʒmənts][ɑːr; ər] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] — [ɑːr; ər] [tuː] ['lɑːrdʒli] [ˌtemprəˈmentl]
some of its critical judgments are too personal — are too largely temperamental
一些 的 它是 批判的 判决 是 也 个人的 — 是 也 很大程度上 性情古怪
[dˈʒʌdʒmənts] — [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː] .
judgments — to be of any permanent value .
判决 — 到 是 的 任何 永恒的 价值 .

它的一些批判性判断过于个人化——很大程度上是性格判断——因此不具有任何持久价值。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] ;
You seem to have set out to exploit personalities ;
你 似乎 到 有 放 出去 到 开发 个性 ;

你似乎有意利用他人的个性；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌdʒʊvə'nɪlətɪ][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [ɔːl] [blʌʃ]

and	there's	a	juvenility	in	many	of	the	articles	that	I'm	afraid	you'll	all	blush
和	有	一个	幼年期	在	许多	的	这	文章	那	我是	害怕的	你会	全部	脸红

[fɔːr; fər][ɪn] [ten] ['jɪrz] .

for	in	ten	years	.
为了	在	十	年	.

很多文章都显得幼稚，恐怕十年后你们都会为此感到羞愧。

[ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['krɪtɪk] .

A	Well	-	Meaning	Critic	.
一个	出色地	-	意义	评论家	.

一位善意的批评家。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd][aɪ]

The	first	number	of	The	Little	Review	came	as	a	delightful	surprise	and	I
这	第一的	数字	的	这	小的	审查	来了	作为	一个	愉快	惊喜	和	我

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

have	enjoyed	reading	it	.
有	享受	阅读	它	.

《小评论》第一期让我惊喜不已，我很喜欢阅读它。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

I	particularly	appreciate	the	spirit	of	appreciation	running	through	the	pages	,
我	特别	欣赏	这	精神	的	欣赏	跑步	通过	这	页面	,

我尤其欣赏贯穿全书的感激之情。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [jʌŋ] ['raɪtɚz] ,

which	I	believe	will	be	of	inestimable	service	to	young	writers	,
哪个	我	相信	将要	是	的	不可估量	服务	到	年轻的	作家	,

我相信这将对年轻作家们大有裨益。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

if	you	are	able	to	keep	it	up	.
如果	你	是	有能力的	到	保持	它	向上	.

如果你能坚持下去的话。

[em] . [keɪ] .

M	.	K	.
M	.	K	.

MK

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [lʊks] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	Little	Review	looks	very	interesting	.
这	小的	审查	看起来	非常	有趣的	.

《小评论》看起来很有意思。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['veri] [suːn] ,

I	hope	to	have	the	pleasure	of	reading	it	through	very	soon	,
我	希望	到	有	这	乐趣	的	阅读	它	通过	非常	很快	,

我希望很快就能有机会通读全书。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ] [smɔːl] ['sɪstər] [ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [ˌæbsə'luːtli]

but	at	the	moment	my	small	sister	is	devouring	it	and	refuses	absolutely
但	在	这	片刻	我的	小的	姐姐	是	吞噬	它	和	拒绝	绝对地

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

to	give	it	up	.
到	给	它	向上	.

但是现在我的妹妹正在狼吞虎咽地吃它，而且坚决不肯放弃。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈpliːzɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈdʒen(ə)rəli][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

If	you	are	as	successful	in	pleasing	women	generally	as	you	have	been	in
如果	你	是	作为	成功的	在	令人愉悦	女性	一般来说	作为	你	有	到过	在

[ˈpliːzɪŋ] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægəziːn] .

pleasing	her	you	need	have	no	fear	for	the	success	of	the	magazine	.
令人愉悦	她	你	需要	有	不	害怕	为了	这	成功	的	这	杂志	.

如果你在取悦女性方面像取悦她一样成功，那么你完全不必担心杂志的成功。

[dʒeɪ] . [siː] . [piː] .

J	.	C	.	P	.
J	.	C	.	P	.

JCP

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[prəˈfesər] [ˈfɑːstɚz] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌltʃər] [ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] — [ə; eɪ][soʊl] -

Professor	Foster's	essay	on	The	Prophet	of	a	New	Culture	is	magnificent	—	a	soul	-
教授	福斯特	散文	在	这	先知	的	一个	新的	文化	是	壮丽	—	一个	灵魂	-

[ˈsɜːrtʃɪŋ] , [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,

searching	,	heart	-	breaking	bit	of	writing	,
搜索	,	心	-	打破	少量	的	写作	,

福斯特教授关于《新文化的先知》的文章非常精彩——这是一篇发人深省、令人心碎的文章。

[ˈfaɪəri][ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] .

fiery	and	tragic	.
火热	和	悲惨	.

激烈而悲惨。

[ˈnɪkələs] [ˈveitʃəl] [ˈlɪnziz] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [dɑːnst] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋ] — [ˈeri] , [haɪ] -

Nicholas	Vachel	Lindsay's	How	a	Little	Girl	Danced	is	a	delightful	thing	—	airy	,	high	-
尼古拉斯	瓦谢尔	林赛的	如何	一个	小的	女孩	跳舞	是	一个	愉快	事物	—	轻盈的	,	高的	-

[ˈmaɪndɪd] ,

minded	,
有思想	,

尼古拉斯·瓦切尔·林赛的《一个小女孩如何跳舞》是一部令人愉悦的作品——轻松愉快，立意高远。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈspɪrɪt] .

and	full	of	his	burning	spirit	.
和	满的	的	他的	燃烧	精神	.

充满了他炽热的精神。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [riːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [zest] .

In	fact	,	The	Little	Review	is	full	of	things	that	one	reads	with	a	keen	zest	.
在	事实	,	这	小的	审查	是	满的	的	事物	那	一	阅读	和	一个	敏锐的	热情	.

事实上，《小评论》充满了让人读来兴致盎然的文章。

[ˈdʌbljuː] . [el] . [siː] .

W	.	L	.	C	.
W	.	L	.	C	.

WLC

[ˈdenvər] .

Denver	.
丹佛	.

丹佛。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [keɪm] [tu:; tə][hænd] ['prɑ:mptli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]

The	**Little**	**Review**	**came**	**to**	**hand**	**promptly**	**,**	**but**	**I**	**was**	**unable**	**to**	**read**	**it**
这	小的	审查	来了	到	手	及时	,	但	我	曾是	无法	到	读	它

[ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] .

until	**last**	**night**	**.**
直到	最后的	夜晚	.

《小评论》很快就送到了我手上，但我直到昨晚才得以阅读。

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜ:rst] [mis'teik] ,

That	**is**	**where**	**I**	**made**	**my**	**first**	**mistake**	**,**
那	是	在哪里	我	制成	我的	第一的	错误	,

那是我犯第一个错误的地方。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:] ['aʊərz] .

as	**I**	**had**	**been**	**denying**	**myself**	**a**	**very**	**pleasant**	**two**	**hours**	**.**
作为	我	有	到过	否认	我	一个	非常	令人愉快的	二	小时	.

因为我错过了两个小时的美好时光。

[maɪ] ['sekənd] [mis'teik] [wʌz; wəz][ɪn] ['hævɪŋ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

My	**second**	**mistake**	**was**	**in**	**having**	**read**	**it**	**at**	**all**	**,**
我的	第二	错误	曾是	在	拥有	读	它	在	全部	,

我的第二个错误就是根本不应该读这本书。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['dʒɝ:nəlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz]

as	**it**	**has**	**now**	**become**	**one**	**of**	**those**	**eight**	**or**	**ten**	**journals**	**which**	**are**	**always**
作为	它	有	现在	变得	一	的	那些	八	或者	十	期刊	哪个	是	总是

['welkəm] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['nesəseri] .

welcome	**and**	**more**	**or**	**less**	**necessary**	**.**
欢迎	和	更多的	或者较少的		必要的	.

现在它已经成为八到十种总是受欢迎且或多或少必不可少的期刊之一。

[ten] ['dʒɜ:nəlz] [i:tʃ] [mʌnθ] ([ænd; ənd][sʌm; səm] ['wi:kliz]) , ['kwaɪətli] [jet] [ɪn'sɪstəntli] [ɜ:rdʒɪŋ] [ˌem 'i:]

Ten	**journals**	**each**	**month**	**(**	**and**	**some**	**weeklies**	**)**	**,**	**quietly**	**yet**	**insistently**	**urging**	**me**
十	期刊	每个	月	(	和	一些	周刊	)	,	悄悄	然而	坚持不懈	敦促	我

[tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

to	**take**	**them**	**up**	**,**
到	拿	他们	向上	,

每月十份期刊（还有一些周刊），悄悄地却又执着地敦促我阅读它们。

[ɑ:r; ər] [laɪk] [ðoʊz] [gʊd] [frendz] [hu:] [tempt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] [wen] [wɜ:rk] [ɪz]

are	**like**	**those**	**good**	**friends**	**who**	**tempt**	**me**	**with**	**an**	**outing**	**in**	**Spring**	**when**	**work**	**is**
是	喜欢	那些	好的	朋友们	WHO	诱惑	我	和	一个	外出	在	春天	什么时候	工作	是

['kraʊdɪŋ] .

crowding	**.**
拥挤	.

就像那些好朋友，在春天工作繁忙的时候，用一次郊游来诱惑我。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .

So	**with**	**The**	**Little**	**Review**	**.**
所以	和	这	小的	审查	.

所以，《小评论》也是如此。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ri:dɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [frend] .

It	**has**	**with**	**one**	**reading**	**become**	**a**	**distinctly**	**individual**	**friend**	**.**
它	有	和	一	阅读	变得	一个	明显地	个人	朋友	.

读了一遍，它就成了你独一无二的朋友。

['dʌblju:] . [em] . [el] .

W	**.**	**M**	**.**	**L**	**.**
W	.	M	.	L	.

WML

[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

[jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .
Your Little Review has just reached me .
你的 小的 审查 有 只是 达到 我 .

您的评论已送达。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['liːʒərli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn] ['sʌndeɪ] .
I took it home for leisurely examination on Sunday .
我 采取 它 家 为了 悠闲 考试 在 星期日 .

星期天我把它带回家仔细研究了一番。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn] ['lɔːntʃɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [juːl] [miːt] [noʊ] [əd'vɜːrs] [treɪd] ['waɪndz]
I congratulate you upon launching and hope that you'll meet no adverse trade winds
我 祝贺 你 之上 发射 和 希望 那 你会 见面 不 不利 贸易 风
[ɪn][jʊr; jər] ['vɔɪɪdʒ] .
in your voyage .
在 你的 航程 .

祝贺你们启航，并希望你们的航程中不会遇到任何不利因素。

[ɪts] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌedɪ'tɔːriəl] , [ænd; ənd] [juːv] [pʊt] ['plenti] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Its atmosphere is certainly anything but editorial , and you've put plenty of your
它是 气氛 是 当然 任何事物 但 社论 , 和 你已经 放 很多 的 你的
[oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
own personality into it .
自己的 性格 进入 它 .

它的氛围绝对不像是在写评论，而且你在其中融入了很多你自己的个性。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['letər] [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] ['gɔːlzwəːði] !
And what a delightfully charming letter is that from Galsworthy !
和 什么 一个 令人愉悦 迷人 信 是 那 从 高尔斯华绥 !

高尔斯华绥的这封信真是妙趣横生！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʃɑːrp] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [slaɪt] [pɔɪnts] [kʊd; kəd][aɪ] [feɪs] [juː; jʊ]
I should take sharp issue with you on one or two slight points could I face you
我 应该 拿 锋利的 问题 和 你 在 一 或者 二 轻微 积分 可以 我 脸 你
[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['teɪbl] ,
across a lunch table ,
穿过 一个 午餐 桌子 ,

如果我能当面和你谈吃饭，我会在一两个小问题上和你针锋相对。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [tʌk] [maɪ] ['dɪfərənsɪz] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['envi] [æt; ət][jʊr; jər]
but as it is , I tuck my differences away , with a sigh of envy at your
但 作为 它 是 , 我 塞进 我的 差异 离开 , 和 一个 叹 的 嫉妒 在 你的
[ɪn'θuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

但事实上，我还是把分歧藏在心底，带着一丝羡慕你的热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
and the sincere wish that you may always keep it .
和 这 真诚 希望 那 你 可能 总是 保持 它 .

衷心希望您能永远珍藏它。

[wɪð; wɪθ] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [lʌk] .
With best wishes for your good luck .
和 最好的 愿望 为了 你的 好的 运气 .

祝你好运！

['bitrɪs] [el] . ['mɪlər] .
Beatrice L . Miller .
贝娅特丽丝 L . 磨坊主 .

比阿特丽斯·L·米勒。

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][fɜːrst] ['nʌmbər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər]
I think your first number very interesting indeed , and congratulate you on your
我 思考 你的 第一的 数字 非常 有趣的 的确 , 和 祝贺 你 在 你的
[faɪn] [stɑːrt] .
fine start .
美好的 开始 .

我觉得你的第一个数字非常有趣，祝贺你取得了良好的开端。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nuː] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm]
I am always delighted with every new manifestation of the life and enthusiasm
我 是 总是 高兴极了 和 每一个 新的 表现 的 这 生活 和 热情
[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] !
in Chicago !
在 芝加哥 !

芝加哥展现出的活力和热情总是让我感到无比欣喜！

[wɪð; wɪθ] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fjuːtʃər] .
With best wishes for your future .
和 最好的 愿望 为了 你的 未来 .

祝您未来一切顺利。

['ælɪs] [siː] . ['hendərsən] .
Alice C . Henderson .
爱丽丝 C . 亨德森 .

爱丽丝·C·亨德森。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

. . . [aɪv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em] . [eɪtʃ] . [piː] . , “ [ðə; ði] ['krɪtɪks] - ['krɪtɪk] .
. . . I've fallen in love with M . H . P . , “ The Critics ' Critic .
. . . 我已经 倒下 在 爱 和 M . H . P . , “ 这 评论家 - 评论家 .

我爱上了 MHP，“评论家的评论家”。

” [ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
” She's just the sort of person I'd like to go and talk with this afternoon .
” 她是 只是 这 种类 的 人 ID 喜欢 到 去 和 讲话 和 这 下午 .

“她正是我今天下午想去聊聊的那种人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[pliːz] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ['prɑːpərli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]['ægnəs] ['rɛplɪər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Please ask her to write a letter properly sitting on Agnes Repplier for her
请 问 她 到 写 一个 信 适当地 坐着 在 艾格尼丝 施放器 为了 她
[ət'læntɪk] ['eseiz] .
Atlantic essays .
大西洋 散文 .

请让她写一封关于艾格尼丝·雷普利尔为《大西洋月刊》撰写的文章的信。

[ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] , ['kʌltʃərd] , [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tiː] - ['teɪbl] [ɪn][hɜːr; hər]
A very delicate , cultured , polite little woman sitting behind a tea - table in her
一个 非常 精美的 , 有文化的 , 有礼貌的 小的 女士 坐着 在后面 一个 茶 - 桌子 在 她
[ə'luːf] [ə'pɑːrtmənt] ,
aloof apartment ,
超然 公寓 ,

一位举止优雅、彬彬有礼的小个子女人，坐在她那冷清的公寓里的茶桌后面。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [wel] - [bred] ['snirɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
and given over to well - bred sneering at things she doesn't know anything about
和 给定 超过 到 出色地 - 繁殖 冷笑 在 事物 她 不 知道 任何事物 关于
— [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['pɪktʃər] [mɪs] ['rɛplɪər] .
— that's how I picture Miss Repplier .
— 那就是 如何 我 图片 错过 施放器 .

我眼中的雷普利尔小姐，就是那种对一无所知的事物带着彬彬有礼的嘲讽态度的人。

[ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] .
A Contributor .
一个 贡献者 .

一位贡献者。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
The Little Review is here , and I have so enjoyed going over it .
这 小的 审查 是 这里 , 和 我 有 所以 享受 去 超过 它 .

小评测来了，我非常享受阅读的过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fɜːrst] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [sets] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv]
It is a great first number and sets a pace that would have made most of
它 是 一个 伟大的 第一的 数字 和 套 一个 步伐 那 会 有 制成 最多 的
[ˌjuː 'es] ['breθləs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ;
us breathless before we started ;
我们 喘不过气 前 我们 开始 ;

这是一个很棒的开场，它设定的节奏会让大多数人在开始之前就喘不过气来；

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [kæn; kən] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [læst] ['pærəgræf] [ʌv; əv]
but anyone can know it isn't so with you , from that last paragraph of
但 任何人 能 知道 它 不是 所以 和 你 , 从 那 最后的 段落 的
[jʊr; jər] [ə'naʊnsmənt] .
your announcement .
你的 公告 .

但从你声明的最后一段来看，任何人都能看出你并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] !
It was lovely !
它 曾是 迷人的 !

太棒了！

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌpɑːdɝˈuːski] , [tuː] .

I	loved	the	Paderewski	,	too	.
我	喜爱	这	帕德雷夫斯基	,	也	.

我也很喜欢帕德雷夫斯基。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] [æz; əz]

Was	there	anything	more	wonderful	than	the	glory	of	the	Funeral	March	as
曾是	那里	任何事物	更多的	精彩的	比	这	荣耀	的	这	葬礼	行进	作为

[hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][rɪ'saɪt(ə)l] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər] ?

he	played	it	the	afternoon	of	his	first	recital	here	this	winter	?
他	玩	它	这	下午	的	他的	第一的	独奏会	这里	这	冬天	?

今年冬天，在他在这里举行的首场独奏音乐会上，他演奏的《葬礼进行曲》的辉煌气势，还有什么比这更美妙的呢?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	you	heard	it	from	the	way	you	write	of	it	.
我	知道	你	听到	它	从	这	方式	你	写	的	它	.

从你的描述方式来看，我知道你已经听说了。

[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['sɒbz] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

An	emotion	that	brings	the	tears	and	makes	the	sobs	struggle	in	the	back	of
一个	情感	那	带来	这	眼泪	和	制作	这	啜泣	斗争	在	这	后退	的

[jʊr; jər] [θroʊt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [θruː] ,

your	throat	is	always	worth	living	through	,
你的	喉	是	总是	值得	活的	通过	,

那种让人热泪盈眶、哽咽难言的情感，永远都值得我们去体验。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wɜːrld] .

and	I	wouldn't	have	missed	it	for	worlds	.
和	我	不会	有	错过	它	为了	世界	.

我绝不会错过它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪʃɪz] .

With	the	best	of	good	wishes	.
和	这	最好的	的	好的	愿望	.

致以最美好的祝愿。

['meɪbəl] ['rɛbɝ] .

Mabel	Reber	.
梅布尔	雷伯	.

梅布尔·雷伯。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['veri] [gʊd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] .

I	want	to	tell	you	how	very	good	the	first	issue	of	The	Little	Review	is	.
我	想	到	告诉	你	如何	非常	好的	这	第一的	问题	的	这	小的	审查	是	.

我想告诉大家，《小评论》第一期有多么精彩。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbərz] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ,

I	don't	know	what	the	succeeding	numbers	will	be	like	,
我	不	知道	什么	这	成功	数字	将要	是	喜欢	,

我不知道接下来的数字会是什么样子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][set][ə; eɪ] [peɪs] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [dɪ'mænd] [sʌm; səm] ['vɪgərəs] ['efərt] [tuː; tə]

but	you	have	set	a	pace	in	this	one	that	will	demand	some	vigorous	effort	to
但	你	有	放	一个	步伐	在	这	一	那	将要	要求	一些	蓬勃	努力	到

[kiːp] [ʌp] .

keep	up	.
保持	向上	.

但你在这件事上设定的节奏，需要付出极大的努力才能跟上。

['æftər] [ðæt] “ ['grɪpɪŋ] ” [ə'naʊnsmənt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [daʊt] [ðə; ði]['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	**that**	**“**	**gripping**	**”**	**announcement**	**no**	**one**	**will**	**doubt**	**the**	**real**	**purpose**	**of**	**the**
后	那	“	扣人心弦	”	公告	不	一	将要	怀疑	这	真实的	目的	的	这

[rɪ'vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['ɑːptɪmɪzəm] [ðæt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Review	**and**	**the**	**fine**	**optimism**	**that**	**is**	**behind**	**it**	**.**
审查	和	这	美好的	乐观	那	是	在后面	它	.

在那项“扣人心弦”的声明之后，没有人会怀疑审查的真正目的及其背后所蕴含的美好乐观精神。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪnt] ,

I	**don't**	**have**	**to**	**believe**	**everything**	**you**	**are**	**going**	**to**	**print**	**,**
我	不	有	到	相信	一切	你	是	去	到	打印	,

我没必要相信你即将刊登的所有内容，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][duː] , [baɪ]

but	**if**	**those**	**who**	**write**	**it**	**do**	**,**	**by**
但	如果	那些	WHO	写	它	做	,	经过

但如果那些写它的人真的这么做了，通过

[ɔːl] [miːnz] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

all	**means**	**keep**	**them**	**together**	**.**
全部	方法	保持	他们	一起	.

无论如何都要让他们待在一起。

[ænd; ənd][dəunt][let] [dʒɔːrdʒ] ['saʊl] [get] [ə'weɪ] .

And	**don't**	**let**	**George**	**Soule**	**get**	**away**	**.**
和	不	让	乔治	苏勒	得到	离开	.

别让乔治·索尔逃脱。

[its] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] ,

It's	**too**	**early**	**to**	**make**	**suggestions**	**,**
它是	也	早期的	到	制作	建议	,

现在提出建议还为时过早。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['nʌmbər] [wʌn] [ɪz] [wel] ['bæləns t] [ænd; ənd] ['veri] ['riːdəb(ə)l] ,

but	**I**	**should**	**say**	**that**	**Number**	**One**	**is**	**well**	**balanced**	**and**	**very**	**readable**	**,**
但	我	应该	说	那	数字	一	是	出色地	均衡	和	非常	可读	,

但我必须说，第一部内容均衡，非常易读。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['æŋglz] — [laɪk][ðə; ði]

and	**I**	**like**	**the**	**trick**	**of**	**throwing**	**the**	**light**	**on**	**from**	**different**	**angles**	**—**	**like**	**the**
和	我	喜欢	这	诡计	的	投掷	这	光	在	从	不同的	角度	—	喜欢	这

['gɔːlzwəːði] [ænd; ənd] ['niːtʃə] [dɪs'kʌʃnz] .

Galsworthy	**and**	**Nietzsche**	**discussions**	**.**
高尔斯华绥	和	尼采	讨论	.

我喜欢从不同角度切入问题的做法——就像对高尔斯华绥和尼采的讨论一样。

[ðə; ði] [toʊn] [ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [riːd] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'vjuːz]

The	**tone**	**is**	**high**	**,**	**and**	**I**	**am**	**quite**	**sure**	**I**	**never**	**read**	**more**	**intelligent**	**reviews**
这	语气	是	高的	,	和	我	是	相当	当然	我	绝不	读	更多的	聪明的	评论

['eniwer] .

anywhere	**.**
任何地方	.

这篇评论的基调很高，我确信我从未在其他地方读到过如此精彩的评论。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] !

Good	**luck**	**to**	**The**	**Little**	**Review**	**!**
好的	运气	到	这	小的	审查	!

祝《小评论》一切顺利！

[dʒeɪ] . [diː] . ['mɑːrni] .

J	**.**	**D**	**.**	**Marney**	**.**
J	.	D	.	玛尼	.

JD Marney。

['sprɪŋfiːld] , [ɪl] .
Springfield , Ill .
斯普林菲尔德 , 患病的 .

伊利诺伊州斯普林菲尔德

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['riːdɪŋ]
Will you let me thank you for giving me a very pleasant experience in reading
将要 你 让 我 感谢 你 为了 给予 我 一个 非常 令人愉快的 经验 在 阅读
[ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ?
the first copy of The Little Review ?
这 第一的 复制 的 这 小的 审查 ?

请允许我向您表示衷心的感谢，感谢您让我有如此愉快的阅读《小评论》第一期的体验。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [ə'raʊz] [wʌnz] ['ɪntrəst] ,
There are many things in the first number which arouse one's interest ,
那里 是 许多 事物 在 这 第一的 数字 哪个 引起 一个人的 兴趣 ,

第一期中有很多内容会引起人们的兴趣，

[ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æt; ət] [ɔːl] [ə'griː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [d'ʒʌdʒmənts] [wɪtʃ]
though I am not sure that I would at all agree in all the critical judgments which
尽管 我 是 不是 当然 那 我 会 在 全部 同意 在 全部 这 批判的 判决 哪个
[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [prə'naʊnst] .
are there pronounced .
是 那里 发音 .

虽然我并不确定我是否完全同意其中提出的所有批评意见。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [sək'ses] ,
Anyway , you will let me wish you all success ,
反正 , 你 将要 让 我 希望 你 全部 成功 ,

总之，请允许我祝您一切顺利。

[ænd; ənd] [weɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði]
and wave you my hand with the hope that The Little Review shall be the
和 海浪 你 我的 手 和 这 希望 那 这 小的 审查 将 是 这
[bɪgɪst] [rɪ'vjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
biggest review in the country .
最大 审查 在 这 国家 .

我向你们挥手，希望《小评论》能成为全国最大的评论刊物。

[diː] . ['dʌbljuː] . ['waɪli] .
D . W . Wylie .
D . W . 威利 .

DW Wylie。

['aɪor] ['sɪti] , ['aɪor] .
Iowa City , Iowa .
爱荷华州 城市 , 爱荷华州 .

爱荷华州爱荷华市。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] , [dʒʌst]
Congratulations must be pouring in on you from all sides , but I want , just
恭喜！ 必须 是 浇注 在 在 你 从 全部 侧面 , 但 我 想 , 只是
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

想必你现在一定收到了来自四面八方的祝贺，但我依然想说：

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " ['broʊvoʊz] " [ðæt] [sə'raʊndz] [juː; jʊ] .
to add my voice to the chorus of " Bravos " that surrounds you .
到 添加 我的 嗓音 到 这 合唱 的 " 勇敢 " 那 周围环境 你 .

我也想加入到围绕着你的“Bravos”的合唱中。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

The	Little	Review	is	a	triumph	.
这	小的	审查	是	一个	胜利	.

《小评论》是一部杰作。

[ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [ˌaʊt'dʌz] [maɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] ,

It	even	outdoes	my	picture	of	it	;	and	that	is	saying	much	,
它	甚至	胜过	我的	图片	的	它	;	和	那	是	说	很多	,

实物甚至比我拍的照片还要好看；这足以说明它的优秀之处。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sepʃənəli] [naɪs] .

for	I	have	known	it	was	to	be	something	exceptionally	nice	.
为了	我	有	已知	它	曾是	到	是	某物	非常	好的	.

因为我知道那将会是一件非常美好的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['ʃoʊɪŋ] ['sʌmˌbɑ:di:z] [gʊd] ['pɜ:rsən(ə)l] [teɪst] ; [ænd; ənd]

It	is	a	delight	to	look	at	,	showing	somebody's	good	personal	taste	;	and
它	是	一个	喜	到	看	在	,	显示	某人的	好的	个人的	品尝	;	和

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] — [wel] ,

the	contents	—	well	,
这	内容	—	出色地	,

它赏心悦目，展现了主人良好的个人品味；至于内容嘛——嗯，

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][lɑ:ts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['ædɪkwətli] [ɔ:r] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [speɪs] .

I	like	them	lots	more	than	I	could	say	adequately	or	put	in	this	space	.
我	喜欢	他们	很多	更多的	比	我	可以	说	充分	或者	放	在	这	空间	.

我非常喜欢它们，这种喜爱之情难以用言语或篇幅表达。

['blesɪŋz] [ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rti:əst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

Blessings	on	you	and	the	heartiest	congratulations	to	all	concerned	in	the	making
祝福	在	你	和	这	最真挚的	恭喜！	到	全部	担心的	在	这	制作

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .

of	The	Little	Review	.
的	这	小的	审查	.

祝您一切顺利，并向所有参与制作《小评论》的人员致以最诚挚的祝贺。

['mɑ:rgrət] [ti:] . ['kɔrˌwɪn] .

Margaret	T	.	Corwin	.
玛格丽特	T	.	科温	.

玛格丽特·T·科温。

[nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .

New	Haven	,	Conn	.
新的	避风港	,	连接	.

康涅狄格州纽黑文

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntents][ɑ:r; ər][ɪn'spaɪərɪŋ] —

I	am	pleased	with	its	general	appearance	,	and	the	contents	are	inspiring	—
我	是	高兴	和	它是	一般的	外貌	,	和	这	内容	是	鼓舞人心	—

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ju:θ] .

full	of	the	spirit	of	youth	.
满的	的	这	精神	的	青年	.

我对其整体外观感到满意，内容也令人振奋——充满了青春活力。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] ['evri] [sək'ses] .

I	wish	The	Little	Review	every	success	.
我	希望	这	小的	审查	每一个	成功	.

祝愿《小评论》一切顺利。

['dʒɔ:rdʒə][em] . ['westən] .

Georgia	M	.	Weston	.
乔治亚州	M	.	韦斯顿	.

乔治亚·M·韦斯顿。

[dʒə'niːvə] , [ɪl] .
Geneva , Ill .
日内瓦 , 患病的 .

伊利诺伊州日内瓦

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][soʊ]['feivərəbli] [ðæt] [aɪ]
The initial number of The Little Review has impressed me so favorably that I
这 最初的 数字 的 这 小的 审查 有 印象深刻 我 所以 有利 那 我
[wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ɪts] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
want some of my friends also to share in its appreciation .
想 一些 的 我的 朋友们 还 到 分享 在 它是 欣赏 .

《小评论》创刊号给我留下了非常深刻的印象，我想让我的朋友们也分享这份喜爱。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
You surely have made a fine beginning and , in my judgment ,
你 一定 有 制成 一个 美好的 开始 和 , 在 我的 判断 ,

你确实已经有了一个良好的开端，而且依我之见，

['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə'dɑːpt][æz; əz][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [saʊnd]
cannot do better than to adopt as the creed of The Little Review the sound
不能 做 更好的 比 到 采纳 作为 这 信条 的 这 小的 审查 这 声音
[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪstər] . [gælzwɝːðiːz] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['letər] .
and encouraging advice given in Mr . Galsworthy's inspiring letter .
和 鼓励 建议 给定 在 先生 . 高尔斯华绥的 鼓舞人心 信 .

《小评论》的宗旨莫过于采纳高尔斯华绥先生那封鼓舞人心的信中所提出的合理而令人鼓舞的建议。

['ælbərt][eɪtʃ] . [ləːb] .
Albert H . Loeb .
阿尔伯特 H . 勒布 .

阿尔伯特·H·勒布。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][læst] [bʊk] [ə'naʊnsmənt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
From the first page to the last book announcement I have read The Little
从 这 第一的 页 到 这 最后的 书 公告 我 有 读 这 小的
[rɪ'vjuː] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
Review with pride and delight .
审查 和 自豪 和 喜 .

从第一页到最后一期新书发布公告，我满怀自豪和喜悦地阅读了《小书评》。

[ɪts] [sɪn'serəti] [ə'trækts] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] ['ɑːbviəs] ['lɪtərəri] ['merɪt] ,
Its sincerity attracts me even more than its obvious literary merit ,
它是 诚意 吸引 我 甚至 更多的 比 它是 明显的 文学 优点 ,

比起它显而易见的文学价值，它的真诚更吸引我。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] [ænd; ənd]['kwɑːləti] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [riːd] [æt; ət][ɔːl] —
and its comprehensiveness and quality will appeal to all who read at all —
和 它是 全面性 和 质量 将要 上诉 到 全部 WHO 读 在 全部 —
[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
especially to those who go below the surface .
尤其 到 那些 WHO 去 以下 这 表面 .

它的全面性和高质量将吸引所有爱读书的人——尤其是那些喜欢深入思考的人。

[ˌælə'θiːə,ə'liːθiə][ef] . ['grɪmzli] .
Alethea F . Grimsley .
阿莱西娅 F . 格里姆斯利 .

阿莱西娅·F·格里姆斯利。

['sprɪŋfiːld] , [ɪl] .
Springfield , Ill .
斯普林菲尔德 , 患病的 .

伊利诺伊州斯普林菲尔德

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] !
Thank you so much for The Little Review !
感谢 你 所以 很多 为了 这 小的 审查 !

非常感谢《小评论》！

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪn] .
I liked it from the moment I saw it , both outside and in .
我 喜欢 它 从 这 片刻 我 锯 它 , 两个都 外部 和 在 .

我第一眼看到它就喜欢上了，无论是外观还是内部。

[aɪ] [laɪk] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [noʊt] [juː; jʊ] [pʊt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] .
I like particularly the personal note you put into your writing .
我 喜欢 特别 这 个人的 笔记 你 放 进入 你的 写作 .

我特别喜欢你在文章中加入的个人情感。

[ɪts] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl]
It's as though you were really talking to me and telling me how you feel
它是 作为 尽管 你 是 真的 说 到 我 和 讲述 我 如何 你 感觉
[ə'baʊt] [ðə; ði][dɑːrk] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ˌpɑːdɜˈuːski] [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [æn'twɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæd]
about The Dark Flower and Paderewski and dear Little Antoine with his bad
关于 这 黑暗的 花 和 帕德雷夫斯基 和 亲爱的 小的 安托万 和 他的 坏的
[ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] “ ['prɪti] [bʌt; bət]['stuːpɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] .
room that was “ pretty but stupid for the sound .
房间 那 曾是 “ 漂亮的 但 愚蠢的 为了 这 声音 .

就好像你真的在跟我说话，告诉我你对《黑暗之花》、帕德雷夫斯基以及可爱的安托万和他那间“漂亮但音响效果很差”的糟糕房间的感受一样。

” [wɪð; wɪθ] [best] [wɪʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪg] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
” With best wishes to you in your beautiful , big undertaking .
” 和 最好的 愿望 到 你 在 你的 美丽的 , 大的 承诺 .

祝您在这项美好而伟大的事业中一切顺利。

['zɛtə] [geɪ] ['wɪtsən, 'hwɪtsən] .
Zetta Gay Whitson .
泽塔 同性恋 惠特森 .

泽塔·盖伊·惠特森。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[ðə; ði] “ [best] ['selər]
The “ Best Sellers
这 ” 最好的 卖家

“畅销书”

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bʊks] , [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] , [hæv; həv] [bɪn] “ ['bɛst'sɛlɚz, 'bɛ'sɛlɚz]
” The following books , arranged in order of popularity , have been “ bestsellers
” 这 下列的 图书 , 安排 在 命令 的 人气 , 有 到过 ” 畅销书
” [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['dʊrɪŋ] [mɑːrtʃ] :
” in Chicago during March :
” 在 芝加哥 期间 行进 :

以下书籍按受欢迎程度排序，在三月份成为芝加哥的“畅销书”：

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] ['wɪnstən] ['tʃə:tʃil] [mək'mɪlən]

The	Inside	of	the	Cup	Winston	Churchill	Macmillan
这	里面	的	这	杯子	温斯顿	丘吉尔	麦克米伦

杯子内部 温斯顿·丘吉尔 麦克米伦

[daɪ'æn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n] [væn] [li'oʊnə] ['dælrɪmpəl] ['raɪli] [ænd; ənd] ['brɪtən]

Diane	of	the	Green	Van	Leona	Dalrymple	Reilly	and	Britton
黛安	的	这	绿色的	范	莉奥娜	达尔林普尔	赖利	和	布里顿

黛安娜·格林·范·莱昂娜·达尔林普尔·赖利和布里顿

[ˌpɑ:li'ænə] ['elənə; -nɔ:] ['potər] [el] . [si:] . [peɪdʒ]

Pollyanna	Eleanor	Porter	L	.	C	.	Page
波莉安娜	埃莉诺	搬运工	L	.	C	.	页

波莉安娜·埃莉诺·波特 LC 页面

['lædi] [dʒi:n] ['strætən] - ['potər] ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ]

Laddie	Gene	Stratton	-	Porter	Doubleday	,	Page
拉迪	基因	斯特拉顿	-	搬运工	双日	,	页

Laddie Gene Stratton-Porter Doubleday，Page

[ti:] . - ['frænsɪs] [ˌhɑ:dʒsn] [bə(:)'net, 'bə:nit] ['sentʃəri]

T	.	Tembarom	Frances	Hodgson	Burnett	Century
T	.	-	弗朗西丝	霍奇森	伯内特	世纪

T. Tembarom 弗朗西丝·霍奇森·伯内特世纪

['sʌnʃaɪn] [dʒeɪn] [æn] [wɔ:rnər] ['lɪt(ə)l] , [braʊn]

Sunshine	Jane	Anne	Warner	Little	,	Brown
阳光	简	安妮	华纳	小的	,	棕色的

阳光简·安妮·华纳·利特尔·布朗

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [hɔ:l] ['keɪn] ['lɪpɪnkət]

The	Woman	Thou	Gavest	Me	Hall	Caine	Lippincott
这	女士	你	给予	我	大厅	凯恩	利平科特

《你赐给我的女人》霍尔·凯恩·利平科特

['kæpən] ['dænz] ['dɔ:tər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [si:] . ['lɪŋkən] ['æpəltən]

Cap'n	Dan's	Daughter	Joseph	C	.	Lincoln	Appleton
船长	丹的	女儿	约瑟夫	C	.	林肯	阿普尔顿

丹船长的女儿约瑟夫·C·林肯·阿普尔顿

['pæʃənət] [frendz] [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] ['hɑ:rpər]

Passionate	Friends	H	.	G	.	Wells	Harper
热情的	朋友们	H	.	G	.	威尔斯	哈珀

热情的朋友 H·G·威尔斯 哈珀

[oʊld] ['væləntaɪnz] [es] . [eɪtʃ] . ['heɪvnz] ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn]

Old	Valentines	S	.	H	.	Havens	Houghton	Mifflin
老的	情人节	S	.	H	.	避风港	霍顿	米夫林

老瓦伦丁 SH Havens 霍顿·米夫林

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['gɑ:rdn] ['dʌblju:] . [bi:] . ['mækswel] [bɑbz] - ['mɛrəl]

The	Devil's	Garden	W	.	B	.	Maxwell	Bobbs	-	Merrill
这	魔鬼的	花园	W	.	B	.	麦克斯韦	鲍勃斯	-	梅里尔

《魔鬼花园》WB Maxwell Bobbs-Merrill

[ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] [nɜ:rs] ['elənə; -nɔ:] ['æbət] ['sentʃəri]

The	White	Linen	Nurse	Eleanor	Abbott	Century
这	白色的	亚麻布	护士	埃莉诺	雅培	世纪

《白麻布护士》埃莉诺·艾伯特·世纪

[wen] [goʊst] [mi:ts] [goʊst]

When	Ghost	Meets	Ghost
什么时候	鬼	满足	鬼

当鬼魂遇见鬼魂

['wɪljəm]	-	['henri]	[hoʊlt]
William	**DeMorgan**	**Henry**	**Holt**
威廉	-	亨利	霍尔特

威廉·德摩根·亨利·霍尔特

[ðə; ði]	['æftər]	[haʊs]	['meri]	['rɑːbərts]	['raɪnˌhɑːrt]	['hɔtən, 'haʊtən]	['mɪflɪn]
The	**After**	**House**	**Mary**	**Roberts**	**Rinehart**	**Houghton**	**Mifflin**
这	后	房子	玛丽	罗伯茨	莱因哈特	霍顿	米夫林

《后屋》玛丽·罗伯茨·莱因哈特·霍顿·米夫林

[ðə; ði]	['aɪərn]	[treɪl]	[reks]	[biːtʃ]	['hɑːrpər]
The	**Iron**	**Trail**	**Rex**	**Beach**	**Harper**
这	铁	踪迹	雷克斯	海滩	哈珀

铁道雷克斯·比奇·哈珀

[ðə; ði]	[dɑːrk]	['hɑːloʊ]	[æn]	['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]	[griːn]	[dɔd]	,	[miːd]
The	**Dark**	**Hollow**	**Anne**	**Katherine**	**Green**	**Dodd**	**,**	**Mead**
这	黑暗的	空洞的	安妮	凯瑟琳	绿色的	多德	,	米德

《黑暗空洞》安妮·凯瑟琳·格林·多德，米德

[ðə; ði]	['rɑːks]	[ʌv; əv]	-	[iː]	.	[eɪtʃ]	.	[del]	['pʌtnəm]
The	**Rocks**	**of**	**Valpre**	**E**	**.**	**H**	**.**	**Dell**	**Putnam**
这	岩石	的	-	E	.	H	.	戴尔	普特南

瓦尔普雷的岩石 EH 戴尔·普特南

[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	['westərn]	[stɑːrz]	[zein]	[greɪ]	['hɑːrpər]
The	**Light**	**of**	**Western**	**Stars**	**Zane**	**Gray**	**Harper**
这	光	的	西	星星	赞恩	灰色的	哈珀

《西部星光》赞恩·格雷·哈珀

[peg]	[oʊ]
Peg	**o**
佩格	o

佩格

-	[maɪ]	[hɑːrt]	['hɑːrtli]	['mænərz]	[dɔd]	,	[miːd]
'	**My**	**Heart**	**Hartley**	**Manners**	**Dodd**	**,**	**Mead**
-	我的	心	哈特利	礼仪	多德	,	米德

《我的心》哈特利·曼纳斯·多德，米德

[ðə; ði]	[dɑːrk]	['flaʊər]	[dʒɑːn]	['gɔːlzwəːði]	['skrɪbnɚ]
The	**Dark**	**Flower**	**John**	**Galsworthy**	**Scribner**
这	黑暗的	花	约翰	高尔斯华绥	斯克里布纳

《黑暗之花》约翰·高尔斯华绥 斯克里布纳

['dædi]	[lɔːŋ]	[legz]	[dʒiːn]	['webstər]	['sentʃəri]
Daddy	**Long**	**Legs**	**Jean**	**Webster**	**Century**
爸爸	长的	腿	让	韦伯斯特	世纪

长腿叔叔让·韦伯斯特世纪

[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[ɪn]	['iːdʒɪpt]	[siː]	.	[en]	.	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	.	[em]	.	['wiljəmsn]	['dʌbəlˌdeɪ]	,	[peɪdʒ]
It	**Happened**	**in**	**Egypt**	**C**	**.**	**N**	**.**	**and**	**A**	**.**	**M**	**.**	**Williamson**	**Doubleday**	**,**	**Page**
它	发生	在	埃及	C	.	N	.	和	一个	.	M	.	威廉姆森	双日	,	页

《埃及往事》CN 和 AM Williamson Doubleday，第 1 页

['dɑːrknəs]	[ænd; ənd]	[dɑːn]	[dʒɔːrdʒ]	['ælən]	['ɪŋgləənd]	[smɔːl]	,	['meinəd]
Darkness	**and**	**Dawn**	**George**	**Allan**	**England**	**Small**	**,**	**Maynard**
黑暗	和	黎明	乔治	艾伦	英格兰	小的	,	梅纳德

《黑暗与黎明》乔治·艾伦·英格兰·斯莫尔，梅纳德

[ðə; ði]	['fɔːrɪstərz]	['dɔːtər]	['hæmlin]	['gɑːrlənd]	['hɑːrpər]
The	**Forester's**	**Daughter**	**Hamlin**	**Garland**	**Harper**
这	林业员的	女儿	哈姆林	花环	哈珀

《护林员的女儿》哈姆林·加兰·哈珀

[wɛstweɪz] [es] . [wɪr] ['mɪtʃəl] ['sentʃəri]
Westways S . Weir Mitchell Century
西路 S . 堰 米切尔 世纪

西路 S. Weir Mitchell Century

[maɪ] ['waɪfs] ['hɪd(ə)n] [laɪf] [ə'nɑːnɪməs] [rændˌrɑːnt] , [mək'næˌliː]
My Wife's Hidden Life Anonymous Rand , McNally
我的 妻子的 隐 生活 匿名的 兰德 , 麦克纳利

我妻子的隐秘生活 匿名 兰德·麦克纳利

[hoʊm] [ə'nɑːnɪməs] ['sentʃəri]
Home Anonymous Century
家 匿名的 世纪

首页 匿名世纪

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [dʒæk] ['lʌndən] [mək'mɪlən]
The Valley of the Moon Jack London Macmillan
这 谷 的 这 月亮 杰克 伦敦 麦克米伦

月亮谷 杰克·伦敦 麦克米伦

[ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] [dʒiːn] ['strætən] - ['potər] ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ]
The Harvester Gene Stratton - Porter Doubleday , Page
这 收割机 基因 斯特拉顿 - 搬运工 双日 , 页

《收割者》吉恩·斯特拉顿-波特著，道布尔戴出版社，第1页

[goʊld]['stjuːət; 'stju-] ['edwərd] [waɪt] ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ]
Gold Stewart Edward White Doubleday , Page
金子 斯图尔特 爱德华 白色的 双日 , 页

Gold Stewart Edward White Doubleday，Page

[ə; eɪ] ['piːpəlz] [mæn][iː] . ['fɪlɪps] ['ɔpənhaim] ['lɪt(ə)l] , [braʊn]
A People's Man E . Phillips Oppenheim Little , Brown
一个 人们的 男人 E . 菲利普斯 奥本海姆 小的 , 棕色的

《人民之友》E·菲利普斯·奥本海姆著，利特尔-布朗出版社

[ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ['beɪzl] [kɪŋ] ['hɑːrpər]
The Way Home Basil King Harper
这 方式 家 罗勒 国王 哈珀

回家的路 巴兹尔·金·哈珀

['mɑːrθə] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ['dʒuːli][em] . ['lɪpmən] [hoʊlt]
Martha by the Day Julie M . Lippman Holt
玛莎 经过 这 天 朱莉 M . 利普曼 霍尔特

《每日玛莎》朱莉·M·利普曼·霍尔特

[ðə; ði] ['roʊzəri] ['flɔrəns] ['bɑːkli] ['pʌtnəm]
The Rosary Florence Barclay Putnam
这 念珠 佛罗伦萨 巴克莱 普特南

玫瑰经 弗洛伦斯·巴克莱·普特南

['meɪkɪŋ] ['oʊvər] ['mɑːrθə] ['dʒuːli][em] . ['lɪpmən] [hoʊlt]
Making Over Martha Julie M . Lippman Holt
制作 超过 玛莎 朱莉 M . 利普曼 霍尔特

玛莎·朱莉·M·利普曼·霍尔特的改造

[nɑːn] - ['fɪkʃ(ə)n]
NON - FICTION
非 - 小说

非虚构类

[kraʊdz] ['dʒerəld] ['stænli] [liː] ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ]
Crowds Gerald Stanley Lee Doubleday , Page
人群 杰拉尔德 斯坦利 李 双日 , 页

人群，杰拉尔德·斯坦利·李，道布尔戴出版社，佩奇

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['noʊlz] [smɔːl] , ['meinəd]

Alone	in	the	Wilderness	Joseph	Knowles	Small	,	Maynard
独自的	在	这	荒野	约瑟夫	诺尔斯	小的	,	梅纳德

《荒野独行》约瑟夫·诺尔斯·斯莫尔，梅纳德

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] [mək'mɪlən]

Autobiography	Theodore	Roosevelt	Macmillan
自传	西奥多	罗斯福	麦克米伦

西奥多·罗斯福·麦克米伦自传

[wʌt] [men] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['ritʃəd] [siː] . ['kæbət] ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn]

What	Men	Live	By	Richard	C	.	Cabot	Houghton	Mifflin
什么	男人	居住	经过	理查德	C	.	卡伯特	霍顿	米夫林

男人如何生活？理查德·C·卡伯特著，霍顿·米夫林出版社

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] [mək'mɪlən]

The	Gardener	Rabindranath	Tagore	Macmillan
这	园丁	拉宾德拉纳特	泰戈尔	麦克米伦

园丁 拉宾德拉纳特·泰戈尔 麦克米伦

[ðə; ði] ['mɑːdərn] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['elən] ['wɔːkər] [sɔːl]

The	Modern	Dances	Ellen	Walker	Saul
这	现代的	舞蹈	艾伦	沃克	扫罗

现代舞艾伦·沃克·索尔

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bʊkˌstɔːz] :

The	Little	Review	is	now	on	sale	in	the	following	bookstores	:
这	小的	审查	是	现在	在	销售	在	这	下列的	书店	:

《小评论》现已在以下书店有售：

[nuː] [jɔːk] :

New	York	:
新的	约克	:

纽约：

[-] .

Brentano's	.
布伦塔诺	.

布伦塔诺的。

[vɔːn] [ænd; ənd] [^æm] .

Vaughn	and	Gamme	.
沃恩	和	游戏	.

沃恩和加姆。

[em] . [dʒeɪ] . ['weɪli, 'hweɪli] .

M	.	J	.	Whaley	.
M	.	J	.	惠利	.

MJ Whaley。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] :

Chicago	:
芝加哥	:

芝加哥：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] .

The	Little	Theatre	.
这	小的	剧院	.

小剧院。

- .

McClurg's	.
-	.

麦克卢格的。

['mɔrɪsɪz] [bʊk] [ʃɑːp] .
Morris's Book Shop .
莫里斯 书 店铺 .

莫里斯书店。

['kɑːrsn] , ['pɪri] , [skɔt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
Carson , Pirie , Scott and Company .
卡森 , 皮里 , 斯科特 和 公司 .

卡森、皮里、斯科特公司。

[ə; eɪ] . [krɑːk] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
A . Kroch and Company .
一个 . 克罗赫 和 公司 .

A. Kroch and Company。

['tʃændlɚz] ['bʊkstɔːr] , ['ɛvənstən] .
Chandler's Bookstore , Evanston .
钱德勒的 书店 , 埃文斯顿 .

钱德勒书店，埃文斯顿。

['dʌbljuː] . [es] . [lɔːrd] , ['ɛvənstən] .
W . S . Lord , Evanston .
W . S . 主 , 埃文斯顿 .

WS Lord，埃文斯顿。

['pɪtsbɝg] :
Pittsburg :
匹兹堡 :

匹兹堡:

['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] ['bʊkʃɑːp] .
Davis's Bookshop .
戴维斯的 书店 .

戴维斯书店。

['sprɪŋfiːld] , [mæs] . :
Springfield , Mass . :
斯普林菲尔德 , 大量的 . :

马萨诸塞州斯普林菲尔德:

['dʒɑːnsənz] ['bʊkstɔːr] .
Johnson's Bookstore .
强生 书店 .

约翰逊书店。

['kliːvlənd] :
Cleveland :
克利夫兰 :

克利夫兰:

['bɝːoʊz] ['brʌðərz] ['kʌmpəni] .
Burrows Brothers Company .
洞穴 兄弟 公司 .

伯罗斯兄弟公司。

[dɪ'trɔɪt] :
Detroit :
底特律 :

底特律:

[mə'kɔli] ['brʌðərz] .
Macauley Brothers .
麦考利 兄弟 .

麦考利兄弟。

[ˌmɪnɪ'æpəlɪs] :
Minneapolis :
明尼阿波利斯 :

明尼阿波利斯:

[nə'θænjəl] [mə'kɑːrθiːz] .
Nathaniel McCarthy's .
纳撒尼尔 麦卡锡的 .

纳撒尼尔·麦卡锡的。

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] :
Los Angeles :
洛杉矶 洛杉矶 :

洛杉矶:

[siː] . [siː] . ['pɑːrkɚz] .
C . C . Parker's .
C . C . 帕克的 .

CC Parker's。

['oməhɔ] :
Omaha :
奥马哈 :

奥马哈:

['henri] [ef] . ['kaɪsɚ] .
Henry F . Keiser .
亨利 F . 凯泽 .

亨利·F·凯泽。

[kə'lʌmbəs] , [oʊ] .
Columbus , O .
哥伦布 , 哦 .

哥伦布，O.

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [smaɪðz] .
A . H . Smythe's .
一个 . H . 斯迈思的 .

AH Smythe's。

[baɪ][dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði]
By John Galsworthy
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

[ðə; ði][dɑːrk] ['flaʊər]
The Dark Flower
这 黑暗的 花

黑暗之花

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
$1 . 35 net ; postage extra .
$1 . - 网 ; 邮资 额外的 .

净价1.35美元；邮费另计。

[ðɪs] ['splendɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [drɔːn] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]
This splendid story of love which has drawn more attention than anything else
这 灿烂 故事 的 爱 哪个 有 绘制 更多的 注意力 比 任何事物 别的
['mɪstər] . ['gɔːlzwəːði] ['evər] [roʊt] ,
Mr . Galsworthy ever wrote ,
先生 . 高尔斯华绥 曾经 写道 ,

这个精彩绝伦的爱情故事比高尔斯华绥先生的其他任何作品都更受关注。

[ɪz] [naʊ] [ɪn] [ɪts] [fɔːrθ] [lɑːrdʒ] [ɪ'dɪʃn] .

is	now	in	its	fourth	large	edition	.
是	现在	在	它是	第四	大的	版	.

目前已出到第四版。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [sez] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :

The	editor	of	the	new	Little	Review	says	of	it	:
这	编辑	的	这	新的	小的	审查	说道	的	它	:

新版《小评论》的编辑这样评价它：

“ ['evriθɪŋ] [dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði] [hæz; həz] [dʌn] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] -

“	Everything	John	Galsworthy	has	done	has	had	its	special	function	in	making	'
“	一切	约翰	高尔斯华绥	有	完毕	有	有	它是	特别的	功能	在	制作	-

[ðə; ði] [dɑːrk] ['flaʊər] - ['pɑːsəb(ə)l] .

The	Dark	Flower	'	possible	.
这	黑暗的	花	-	可能的	.

“约翰·高尔斯华绥所做的一切都对《黑暗之花》的创作起到了特殊作用。”

[ðə; ði] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] - [frə'tɜːrnəti] , - [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv] - ['dʒʌstɪs] - [ænd; ənd] - [straɪf]

The	sociology	of	'	Fraternity	,	'	the	passionate	pleading	of	'	Justice	'	and	'	Strife
这	社会学	的	-	兄弟会	,	-	这	热情的	恳求	的	-	正义	-	和	-	冲突

,

,
,

“博爱”的社会学，对“正义”和“斗争”的热情呼吁，

- [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ʌv; əv] - [ə; eɪ]

'	the	incomparable	emotional	experiments	of	'	A
-	这	无与伦比	情绪	实验	的	-	一个

['kɑːmənteri] ,

Commentary	,
评论	,

《评论》中无与伦比的情感实验

- [ðə; ði] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [pə'trɪʃn] - — [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

'	the	intellectuality	of	'	The	Patrician	'	—	all	these	have	contributed	to	the
-	这	知性	的	-	这	贵族	-	—	全部	这些	有	贡献	到	这

['noʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [dɑːrk] ['flaʊər] . -

noble	simplicity	of	'	The	Dark	Flower	.	'
高贵	简单	的	-	这	黑暗的	花	.	-

《贵族》的智慧——所有这些都促成了《黑花》的高贵质朴。

” [dʒɑːn] [gælzwɝːðiːz] [pleɪz]

”	John	Galsworthy's	Plays
”	约翰	高尔斯华绥的	演出

约翰·高尔斯华绥的戏剧

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv]

The	Fugitive
这	逃犯

亡命天涯

- [sents] [net] ; ['poʊstɪdʒ] ['ekstrə] .

60	cents	net	;	postage	extra	.
-	分	网	;	邮资	额外的	.

净价60美分；邮费另计。

“ ['mɪstər] . ['gɔːlzwəːði] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

“	Mr	.	Galsworthy	deals	with	the	problem	of	woman's	economic	independence	,
“	先生	.	高尔斯华绥	交易	和	这	问题	的	女性的	经济的	独立	,

“高尔斯华绥先生探讨了女性经济独立的问题，

[hɜːr; hər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [self] - [səˈpɔːrt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrefjuːdʒ] [ʌv; əv]

her	opportunity	and	preparation	for	self	-	support	outside	the	refuge	of
她	机会	和	准备	为了	自己	-	支持	外部	这	避难所	的

['mærɪdʒ] . . . . “

marriage	.	.	.	.	“
婚姻	.	.	.	.	”

她有机会并为离开婚姻庇护、实现自立做好准备……

- [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] - [ɪz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] .

'	The	Fugitive	'	is	an	admirable	piece	of	dramatic	writing	.
-	这	逃犯	-	是	一个	令人钦佩的	片	的	戏剧性	写作	.

《亡命天涯》是一部令人钦佩的戏剧作品。

[ðə; ði] [ʌnˈdivɪˌetɪŋ] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [best]

The	undeviating	exposition	of	the	situation	in	the	first	act	is	certainly	the	best
这	毫不偏离	展览	的	这	情况	在	这	第一的	行为	是	当然	这	最好的

[θɪŋ] ['mɪstər] . ['gɔːlzwəːði] [hæz; həz] [jet] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [fiːld] .

thing	Mr	.	Galsworthy	has	yet	done	in	the	dramatic	field	.
事物	先生	.	高尔斯华绥	有	然而	完毕	在	这	戏剧性	场地	.

第一幕对局势的冷静阐述，无疑是高尔斯华绥先生在戏剧领域迄今为止最杰出的成就。

” — [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] .

”	—	New	York	Tribune	.
”	—	新的	约克	论坛	.

——《纽约论坛报》

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn]

The	Pigeon
这	鸽子

鸽子

[ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɪn] [θriː] [ækts]

A	Fantasy	in	Three	Acts
一个	幻想	在	三	使徒行传

三幕奇幻剧

- [sents] [net] .

60	cents	net	.
-	分	网	.

净价 60 美分。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn]

The	Eldest	Son
这	长子	儿子

长子

[ə; eɪ] [dəˈmestɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Domestic	Drama	in	Three	Acts	.
一个	国内的	戏剧	在	三	使徒行传	.

一部三幕家庭剧。

- [sents] [net] .

60	cents	net	.
-	分	网	.

净价 60 美分。

['dʒʌstɪs]

Justice
正义

正义

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] [fɔːr] [ækts] .
A Tragedy in Four Acts .
一个 悲剧 在 四 使徒行传 .

一部四幕悲剧。

- [sents] [net] .
60 cents net .
- 分 网 .

净价 60 美分。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [driːm]
The Little Dream
这 小的 梦

小梦

[æn; ən] ['æləgɔːri] [ɪn][sɪks] [siːnz]
An Allegory in Six Scenes
一个 寓言 在 六 场景

六幕寓言

- [sents] [net] .
50 cents net .
- 分 网 .

净价50美分。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪz] — “ ['dʒʌstɪs] , ”
Three of these plays — “ Justice , ”
三 的 这些 演出 — “ 正义 , ”

这三部剧作——《正义》

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [driːm] ,
“ The Little Dream ,
“ 这 小的 梦 ,

《小梦》

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ” — [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːrm][ʌv; əv]
” and “ The Eldest Son ” — have been published in the more convenient form of
” 和 “ 这 长子 儿子 ” — 有 到过 已发布 在 这 更多的 方便的 形式 的
[wʌn] ['vɑːljəm] ,
one volume ,
一 体积 ,

《》和《长子》——已以更方便的合集形式出版。

[ɪn'taɪtld] “ [pleɪz] [baɪ][dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði] , ['sekənd] ['sɪriːz] .
entitled “ Plays by John Galsworthy , Second Series .
标题 “ 演出 经过 约翰 高尔斯华绥 , 第二 系列 .

标题为“约翰·高尔斯华绥戏剧集，第二辑”。

” $1 . - [net] .
” $1 . 50 net .
” $1 . - 网 .

“净价 1.50 美元。”

[maɪ][fɜːrst] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] - - -
My First Years as a Frenchwoman 1876 - 1879
我的 第一的 年 作为 一个 法国女人 - - -

我作为法国女性的最初几年 1876-1879

[baɪ] ['meri] [kɪŋ] ['wɑːdɪŋtən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪpləˌmæts] [waɪf] , ”
By Mary King Waddington , author of “ Letters of a Diplomat's Wife , ”
经过 玛丽 国王 沃丁顿 , 作者 的 “ 信件 的 一个 外交官的 妻子 , ”

作者：玛丽·金·沃丁顿，《外交官妻子的信》的作者

“ [ɪ'tæliən] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪplə,mæts] [waɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Italian	Letters	of	a	Diplomat's	Wife	,	”	etc	.
”	意大利语	信件	的	一个	外交官的	妻子	,	”	ETC	.

《一位外交官妻子的意大利书信》等。

$2 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$2	.	50	net	;	postage	extra	.
$2	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价2.50美元；邮费另计。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ðɪs] ['vɑːljəm] [im'breisiz] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

The	years	this	volume	embraces	were	three	of	the	most	critical	in	the	life	of
这	年	这	体积	拥抱	是	三	的	这	最多	批判的	在	这	生活	的

[ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .

the	French	Republic	.
这	法语	共和国	.

本书所涵盖的这三年，是法兰西共和国历史上最为关键的三年。

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][æn; ən]

Their	principal	events	and	conspicuous	characters	are	vividly	described	by	an
他们的	主要的	活动	和	显眼的	人物	是	生动地	描述	经过	一个

['ekspɜːrt] ['raɪtər] [huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][dɪ'ploʊməsi] — [ʃiː; ʃi]

expert	writer	who	was	within	the	inmost	circles	of	society	and	diplomacy	—	she
专家	作家	WHO	曾是	之内	这	最	界	的	社会	和	外交	—	她

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

was	the	daughter	of	President	King	of	Columbia	,
曾是	这	女儿	的	总统	国王	的	哥伦比亚	,

一位曾深入社会和外交圈核心的专家作家——哥伦比亚国王总统的女儿——生动地描述了他们的主要事件和显著人物。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [em] . ['wɪljəm] ['wɑːdɪŋtən] ,

and	had	just	married	M	.	William	Waddington	,
和	有	只是	已婚	M	.	威廉	沃丁顿	,

她刚刚与威廉·沃丁顿先生结婚。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frentʃ] ['dɪpləmæts][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

one	of	the	leading	French	diplomats	and	statesmen	of	the	time	.
一	的	这	领导	法语	外交官	和	政治家	的	这	时间	.

当时法国最杰出的外交家和政治家之一。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðər]

Notes	of	a	Son	and	Brother
笔记	的	一个	儿子	和	兄弟

儿子和兄弟的笔记

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] .

By	Henry	James	.
经过	亨利	詹姆斯	.

作者：亨利·詹姆斯。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] .

With	drawings	by	William	James	.
和	图画	经过	威廉	詹姆斯	.

由威廉·詹姆斯绘制插图。

$2 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$2	.	50	net	;	postage	extra	.
$2	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价2.50美元；邮费另计。

['hɑːrvərd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] , [fɜːrst] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['henri] , [dʒeɪmz]

Harvard	**,**	**as**	**it**	**was**	**in**	**the**	**days**	**when**	**,**	**first**	**William**	**,**	**and**	**then**	**Henry**	**,**	**James**
哈佛大学	,	作为	它	曾是	在	这	天	什么时候	,	第一的	威廉	,	和	然后	亨利	,	詹姆斯

[wɜːr; wər] [ʌndəg'rædʒʊəts] ,

were	**undergraduates**	**,**
是	本科生	,

哈佛大学，就像当年威廉和亨利·詹姆斯先后就读本科时那样。

[ɪz] ['piktʃəd] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][baɪ] [ðiːz] [tuː] ['feɪməs] ['brʌðərz] — [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪmz]

is	**pictured**	**and**	**commented**	**upon**	**by**	**these**	**two**	**famous**	**brothers**	**—**	**by**	**William**	**James**
是	如图所示	和	评论	之上	经过	这些	二	著名的	兄弟	—	经过	威廉	詹姆斯

[θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

through	**a**	**series**	**of**	**letters**	**written**	**at**	**the**	**time**	**.**
通过	一个	系列	的	信件	书面	在	这	时间	.

这幅画描绘了两位著名兄弟的形象，并对他们进行了评论——威廉·詹姆斯通过当时写的一系列信件对此进行了描述。

[ðə; ði] [bʊk] ['kæriz] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['henri] ,

The	**book**	**carries**	**forward**	**the**	**early**	**lives**	**of**	**William**	**and**	**Henry**	**,**
这	书	携带	向前	这	早期的	生活	的	威廉	和	亨利	,

这本书继续讲述了威廉和亨利早年的生活。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] “ [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] , ” ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

which	**was**	**begun**	**in**	**“**	**A**	**Small**	**Boy**	**and**	**Others**	**,**	**”**	**published**	**a**	**year**	**ago**	**.**
哪个	曾是	开始	在	“	一个	小的	男生	和	其他的	,	”	已发布	一个	年	前	.

这一切始于一年前出版的《一个小男孩和其他人》。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] ['piktʃəd] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][dʒɑːn][lɑː'fɑːrdʒ] , [hʌnt] , [prə'fesər]

Among	**the**	**distinguished**	**men**	**pictured**	**in**	**its**	**pages**	**are**	**John**	**LaFarge**	**,**	**Hunt**	**,**	**Professor**
之中	这	杰出的	男人	如图所示	在	它是	页面	是	约翰	拉法基	,	打猎	,	教授

['nɔːtən] , [prə'fesər] ['tʃaɪldz] ,

Norton	**,**	**Professor**	**Childs**	**,**
诺顿	,	教授	儿童	,

书中刊登的杰出人物包括约翰·拉法基、亨特、诺顿教授、查尔兹教授等。

[ænd; ənd][rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] , ['siːniər] .

and	**Ralph**	**Waldo**	**Emerson**	**,**	**who**	**was**	**a**	**close**	**friend**	**of**	**Henry**	**James**	**,**	**Senior**	**.**
和	拉尔夫	沃尔多	爱默生	,	WHO	曾是	一个	关闭	朋友	的	亨利	詹姆斯	,	高级的	.

还有拉尔夫·沃尔多·爱默生，他是老亨利·詹姆斯的密友。

[nɔːrθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt]

North	**Africa**	**and**	**the**	**Desert**
北	非洲	和	这	沙漠

北非和沙漠

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['wʊdˌbɛri] .

By	**George**	**E**	**.**	**Woodberry**	**.**
经过	乔治	E	.	伍德伯里	.

作者：乔治·E·伍德伯里。

$2 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$2	**.**	**00**	**net**	**;**	**postage**	**extra**	**.**
$2	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价2.00美元；邮费另计。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒenjuɪn][poʊ'etɪk]
This is one of that very small group of books in which a man of genuine poetic
这 是 一 的 那 非常 小的 团体 的 图书 在 哪个 一个 男人 的 真的 诗意的
['vɪʒ(ə)n][hæz; həz] ['pɜːrmənəntli] ['redʒɪstərd] [ðə; ði]['kʌlər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən][ænd; ənd][ə; eɪ]
vision has permanently registered the color and spirit of a region and a
想象 有 永久的 挂号的 这 颜色 和 精神 的 一个 地区 和 一个
[reɪs] .
race .
种族 .

这是极少数由一位真正具有诗意眼光的人永久记录了一个地区和一个民族的色彩和精神的书籍之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [hæv; həv]
It is as full of atmosphere and sympathetic interpretation as any that have
它 是 作为 满的 的 气氛 和 交感神经 解释 作为 任何 那 有
[bɪn] ['rɪt(ə)n] .
been written .
到过 书面 .

它和任何其他同类作品一样，充满了浓郁的氛围和感人的诠释。

['tʃæptərz] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] “ - , ”
Chapters like that on “ Figuig , ”
章节 喜欢 那 在 “ - , ”

像“菲吉格”这样的章节，

“ - , ”
“ Tougourt , ”
“ - , ”

“Tougourt，”

“ ['trɪpəli] ,
“ Tripoli ,
“ 硅藻土 ,

“硅藻土，

” [ænd; ənd] “ [ɑːn][ðə; ði][mæt] ” — [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] — [hæv; həv][ə; eɪ] [rer]
” and “ On the Mat ” — a thoughtful study of Islam — have a rare
” 和 “ 在 这 垫 ” — 一个 周到 学习 的 伊斯兰教 — 有 一个 稀有的
['vælјuː][ænd; ənd] ['bjuːti] .
value and beauty .
价值 和 美丽 .

《在垫子上》和《对伊斯兰教的深思熟虑的研究》具有罕见的价值和美感。

[baɪ] ['hʌdsn] [stʌk] , [diː] . [diː] . [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːkɑːn] .
By HUDSON STUCK , D . D . Archdeacon of the Yukon .
经过 哈德逊 卡住 , D . D . 副主教 的 这 育空地区 .

作者：哈德森·斯图克，神学博士，育空地区副主教。

[ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][də'nɑːli] (['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mə'kinli])
The Ascent of Denali (Mt . McKinley)
这 上升 的 德纳利 (公吨 . 麦金利)

攀登德纳利峰（麦金利山）

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][mæps] $1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
With illustrations and maps $1 . 75 net ; postage extra .
和 插图 和 地图 $1 . - 网 ; 邮资 额外的 .

含插图和地图，净价 1.75 美元；邮费另计。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['nærətɪv] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['oʊnli] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðɪs]

The	fact	that	this	narrative	describes	the	only	successful	attempt	to	climb	this
这	事实	那	这	叙述	描述	这	仅有的	成功的	试图	到	爬	这

['kɑːntənənts] [haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [piːk] ,

continent's	highest	mountain	peak	,
大陆的	最高	山	顶峰	,

这段叙述描述的是唯一一次成功攀登北美大陆最高峰的尝试，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [led] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

and	that	the	writer	led	the	successful	expedition	,	is	enough	to	give	it	an
和	那	这	作家	引领	这	成功的	远征	,	是	足够的	到	给	它	一个

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

intense	interest	.
激烈的	兴趣	.

作者曾领导这次成功的探险，这本身就足以引起人们的浓厚兴趣。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['raɪtər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

But	when	the	writer	happens	to	be	as	sensitive	as	an	artist	to	all	the
但	什么时候	这	作家	发生	到	是	作为	敏感的	作为	一个	艺术家	到	全部	这

[saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'ventʃər] ,

sights	and	sounds	and	incidents	of	his	great	adventure	,
景点	和	声音	和	事件	的	他的	伟大的	冒险	,

但是，当作家恰好像艺术家一样，对他的伟大冒险中的所有景象、声音和事件都如此敏感时，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['skɪlfl] [ə; eɪ] ['raɪtər] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

and	to	be	so	skilful	a	writer	to	convey	everything	to	the	reader	,
和	到	是	所以	熟练	一个	作家	到	传达	一切	到	这	读者	,

而且文笔如此精湛，能将一切都传达给读者。

[ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

the	value	and	interest	of	the	book	are	irresistible	.
这	价值	和	兴趣	的	这	书	是	无法抗拒	.

这本书的价值和趣味性令人无法抗拒。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] [sled]

Ten	Thousand	Miles	with	a	Dog	Sled
十	千	迈尔斯	和	一个	狗	雪橇

驾着狗拉雪橇走一万英里

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] , [fɔːr][ɪn] ['kʌlər] .

With	48	illustrations	,	4	in	color	.
和	-	插图	,	4	在	颜色	.

包含 48 幅插图，其中 4 幅为彩色。

$3 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$3	.	50	net	;	postage	extra	.
$3	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价3.50美元；邮费另计。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði][væst] [snoʊ] - [fiːldz] , ['froʊz(ə)n] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,

If	you	would	see	the	vast	snow	-	fields	,	frozen	rivers	,	and	rugged	,
如果	你	会	看	这	广阔的	雪	-	字段	,	冷冻	河流	,	和	崎岖	,

如果你能看到广袤的雪原、冰封的河流和崎岖的地形，

['bærən] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːkɑːn] ['kʌntri] [bʌt; bət]['kænɑːt]['vɪzɪt][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði]

barren	mountains	of	the	Yukon	country	but	cannot	visit	them	you	will	do	the
荒芜	山脉	的	这	育空地区	国家	但	不能	访问	他们	你	将要	做	这

[nekst] [best] [θɪŋ] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃə,nɛriz] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

next	best	thing	by	reading	this	often	beautiful	account	of	a	missionary's	ten	thousand
下一个	最好的	事物	经过	阅读	这	经常	美丽的	帐户	的	一个	传教士的	十	千

[maɪlz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] .

miles	of	travel	in	following	his	hard	and	dangerous	work	.
英里	的	旅行	在	下列的	他的	难的	和	危险的	工作	.

如果你无法亲身前往育空地区的荒凉山脉，那么阅读这篇优美的游记，了解一位传教士为完成艰苦而危险的工作而跋涉一万英里的故事，将是你最好的选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [laɪf] [ə'mɪd] [hɑːrʃ] , [grænd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːf(ə)l]

It	is	the	story	of	a	brave	life	amid	harsh	,	grand	,	and	sometimes	awful
它	是	这	故事	的	一个	勇敢的	生活	之中	残酷的	,	盛大	,	和	有时	可怕

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

这是一个在严酷、壮丽，有时甚至是可怕的环境中勇敢生活的故事。

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

Charles	Scribner's	Sons	Fifth	Avenue	,	New	York
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	第五	大街	,	新的	约克

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约第五大道

[sprɪŋ] [prbli'keiʃnz]

SPRING	PUBLICATIONS
春天	出版物

春季出版物

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[fɔːr][pɑːrk] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] - - [iː] . 40th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]

4	Park	Street	,	Boston	1914	16	E	.	40th	St	.	,	New	York
4	公园	街道	,	波士顿	-	-	E	.	40th	英石	.	,	新的	约克

波士顿公园街4号，1914年；纽约东40街16号

[dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l]

George	Borrow	and	His	Circle
乔治	借	和	他的	圆圈

乔治·博罗和他的圈子

[baɪ] ['klemənt] [keɪ] . ['ʃɔːrtər]

By	CLEMENT	K	.	SHORTER
经过	克莱门特	K	.	较短

作者：克莱门特·K·肖特

“ [ə; eɪ] ['treʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['bɔːroʊ] . ” — ['lʌndən]

“	A	treasure	and	a	delight	to	admirers	of	Borrow	.	”	—	London
“	一个	宝藏	和	一个	喜	到	仰慕者	的	借	.	”	—	伦敦

“对于博罗的仰慕者来说，这是一部珍贵而令人愉悦的作品。”——伦敦

[ˌæθɪ'niːəm] .

Athenæum	.
雅典娜神庙	.

雅典娜神庙。

“ [ə; eɪ] [seɪn] [bʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] ['hoʊlsəm] [mæn] . ” — ['lʌndən]
“ A sane book about a sane and magnificently wholesome man . ” — London
“ 一个 理智 书 关于 一个 理智 和 壮丽 健康 男人 . ” — 伦敦

“一本关于一位理智且品格高尚的男人的理智之作。”——伦敦

['deɪli] [ɪk'spres] .
Daily Express .
日常的 表达 .

每日快报。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
With frontispiece .
和 卷首插图 .

附卷首插图。

$3 . - [net] .
$3 . 00 net .
$3 . - 网 .

净价 3.00 美元。

['poʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[wʌt] [men] [lɪv; laɪv] [baɪ]
What Men Live By
什么 男人 居住 经过

男人的生活准则

[baɪ] ['rɪtʃəd] [siː] . ['kæbət] , [em] . [diː] .
By RICHARD C . CABOT , M . D .
经过 理查德 C . 卡伯特 , M . D .

作者：理查德·C·卡博特医学博士

[ə; eɪ] [fə'zɪʃənz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [laɪf] .
A physician's contribution to the conduct of life .
一个 医生的 贡献 到 这 执行 的 生活 .

医生对生命活动的贡献。

[hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [pleɪ] , [lʌv] ,
His application of work , play , love ,
他的 应用 的 工作 , 玩 , 爱 ,

他对工作、娱乐和爱情的运用

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] ['deɪli] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hiːlɪŋ] ['paʊɝz] [ɑːr; ər]
and worship to daily life and his experience of their healing powers are
和 崇拜 到 日常的 生活 和 他的 经验 的 他们的 康复 权力 是
[set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] [weɪ] .
set forth in this volume in an inspiring and readable way .
放 前进 在 这 体积 在 一个 鼓舞人心 和 可读 方式 .

本书以鼓舞人心且通俗易懂的方式阐述了他对日常生活的崇拜以及他对崇拜的治愈能力的体验。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

['poʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

['aʊər; ɑːr] [frend] [dʒɑːn] ['bɜːrəʊz]

Our	Friend	John	Burroughs
我们的	朋友	约翰	伯勒斯

我们的朋友约翰·巴勒斯

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klærə] ['bærəs]

By	Dr	.	CLARA	BARRUS
经过	博士	.	克拉拉	巴鲁斯

克拉拉·巴鲁斯博士

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lʌvəz][ʌv; əv][dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɪl]

The	increasing	thousands	of	lovers	of	John	Burroughs	and	his	writings	will
这	增加	数千	的	恋人	的	约翰	伯勒斯	和	他的	著作	将要

['welkəm] [ðɪs] ['ɪntɪmət] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] ,

welcome	this	intimate	book	about	the	man	,
欢迎	这	亲密的	书	关于	这	男人	,

成千上万的约翰·巴勒斯及其作品的爱好者将会欢迎这本关于他其人的私密传记。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .

his	life	,	and	his	personality	.
他的	生活	,	和	他的	性格	.

他的一生，以及他的个性。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['bɜːrəʊz]

A	picturesque	and	vivid	account	of	his	youth	,	written	by	Mr	.	Burroughs
一个	如画	和	生动	帐户	的	他的	青年	,	书面	经过	先生	.	伯勒斯

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这是巴勒斯先生本人撰写的，生动形象地记述了他青年时代的种种经历。

[ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] .

is	a	prominent	and	important	feature	.
是	一个	著名的	和	重要的	特征	.

是一个显著而重要的特征。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$2 . - [net] .

$2	.	00	net	.
$2	.	-	网	.

净价 2.00 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

['æn(ə)lz] [ænd; ənd]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌpiː'kɪŋ]

Annals	and	Memoirs	of	the	Court	of	Peking
志	和	回忆录	的	这	法庭	的	北京

《北京宫廷编年史与回忆录》

[baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . [piː] . [blænd] [ænd; ənd] ['edmənd] ['bækhaʊz]

By	J	.	O	.	P	.	BLAND	and	EDMUND	BACKHOUSE
经过	J	.	哦	.	P	.	平淡	和	埃德蒙	后屋

作者：乔普·布兰德和埃德蒙·巴克豪斯

“ [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌpiːˈkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

“	An	extraordinarily	vivid	picture	of	life	at	the	Court	of	Peking	from	the
“	一个	非常	生动	图片	的	生活	在	这	法庭	的	北京	从	这

[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [daʊn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] . ” — [ˈlʌndən]

middle	of	the	sixteenth	century	down	to	our	day	.	”	—	London
中间	的	这	第十六	世纪	向下	到	我们的	天	.	”	—	伦敦

“本书生动地描绘了从十六世纪中叶至今北京宫廷的生活图景。”——伦敦

[truːθ] .

Truth	.
真相	.

真相。

“ [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [juː ˈes] [təˈdeɪ] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɔːr] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə]

“	Of	the	importance	to	us	today	of	understanding	or	endeavoring	to
“	的	这	重要性	到	我们	今天	的	理解	或者	努力	到

[ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ,

understand	the	Chinese	,
理解	这	中国人	,

“对于我们今天而言，了解或努力了解中国人是多么重要，

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ] [daʊt] ,

no	one	will	entertain	a	doubt	,
不	一	将要	招待	一个	怀疑	,

没有人会对此产生怀疑。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [ˈhɑːrtɪli] [ˈwelkəm] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɪz] [meɪd]

and	therefore	we	heartily	welcome	a	book	like	this	in	which	the	attempt	is	made
和	所以	我们	衷心地	欢迎	一个	书	喜欢	这	在	哪个	这	试图	是	制成

,

,

,

因此，我们热烈欢迎这样一本尝试进行这种探索的书籍。

[ænd; ənd] [meɪd] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [səkˈsesfəli] ,

and	made	,	we	believe	,	successfully	,
和	制成	,	我们	相信	,	成功地	,

我们相信，已经成功做到了。

[tuː; tə] [treɪs] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈberid] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [fəˈlɑːsəfi]

to	trace	cause	and	effect	back	to	the	buried	foundations	of	Chinese	philosophy
到	痕迹	原因	和	影响	后退	到	这	埋葬	基础	的	中国人	哲学

[ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

and	civilization	and	to	look	at	things	from	the	Chinese	point	of	view	.
和	文明	和	到	看	在	事物	从	这	中国人	观点	的	看法	.

” — [ˈlʌndən]

”	—	London
”	—	伦敦

追溯因果关系，探寻中国哲学和文明的深层根基，并从中国人的视角看待事物。——伦敦

[gloʊb] .

Globe	.
地球	.

地球。

[ˈlævɪʃli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

Lavishly	illustrated	.
慷慨地	插图	.

配有大量精美插图。

$4 . - [net] .
$4 . 50 net .
$4 . - 网 .

净价 4.50 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [pæðz]
In the Old Paths
在 这 老的 路径

在古老的道路上

[baɪ] ['ɑːrθər] [grænt]
By ARTHUR GRANT
经过 亚瑟 授予

作者：亚瑟·格兰特

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['eseiz] , [baɪ][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] ,
A series of delightful essays , by a popular English writer ,
一个 系列 的 愉快 散文 , 经过 一个 受欢迎的 英语 作家 ,

一位颇受欢迎的英国作家所著的一系列精彩散文

[wɪtʃ] [ˌriːkri'eɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːnz] [ʌv; əv]
which recreate with charm and delicacy some of the great scenes of
哪个 重现 和 魅力 和 美味 一些 的 这 伟大的 场景 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

它们以魅力和细腻的手法重现了文学作品中的一些伟大场景。

['juːzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [sʌm; səm]['poʊət] , ['mɪstər] . [grænt] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]
Using as a starting - point some poet , Mr . Grant writes of the country in
使用 作为 一个 开始 - 观点 一些 诗人 , 先生 . 授予 写 的 这 国家 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,
which he lived ,
哪个 他 居住地 ,

格兰特先生以某位诗人的作品为出发点，描写了他所居住的国家。

[ɔːr] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['fænsi][tuː; tə] [drɔː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
or which lives in his work , and allows a sensitive fancy to draw pictures of
或者 哪个 生活 在 他的 工作 , 和 允许 一个 敏感的 想要 到 画 图片 的
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

或者说，它存在于他的作品中，并允许他敏锐的想象力描绘过去。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

['tɔməs] ['wɛn'twɝːθ] ['hi^insn] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

Thomas	Wentworth	Higginson	:	The	Story	of	His	Life
托马斯	温特沃斯	希金森	:	这	故事	的	他的	生活

托马斯·温特沃斯·希金森：他的生平故事

[baɪ] ['meri] ['θækɝ] ['hi^insn]

By	MARY	THACHER	HIGGINSON
经过	玛丽	撒切尔	希金森

作者：玛丽·撒切尔·希金森

[ðɪs] ['ɪntɪmət] [baɪ'ɑːgrəfi] [telz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn]

This	intimate	biography	tells	for	the	first	time	the	full	story	of	the	life	of	one
这	亲密的	传	讲述	为了	这	第一的	时间	这	满的	故事	的	这	生活	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['raɪtɝz] .

of	the	most	interesting	of	American	soldiers	and	writers	.
的	这	最多	有趣的	的	美国人	士兵	和	作家	.

这本传记以亲切的笔触，首次完整地讲述了美国最有趣的士兵和作家之一的一生。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['pɔːtrɪts] , [vjuːz] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] - ['hoʊmz] , [frendz] ,

Fully	illustrated	from	portraits	,	views	of	Colonel	Higginson's	homes	,	friends	,
完全	插图	从	肖像	,	浏览	的	上校	-	房屋	,	朋友们	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fæk'sɪməliːz][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] .

etc	.	,	and	with	facsimiles	of	interesting	manuscripts	.
ETC	.	,	和	和	传真件	的	有趣的	手稿	.

书中配有大量插图，包括肖像画、希金森上校的住所、朋友等的照片，以及一些有趣的手稿的复制品。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$3 . - [net] .

$3	.	00	net	.
$3	.	网		.

净价 3.00 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ɑːrt]

The	Ministry	of	Art
这	部	的	艺术

艺术部

[baɪ][rælf; reɪf]['ædəmz] [kræm]

By	RALPH	ADAMS	CRAM
经过	拉尔夫	亚当斯	刻录机

作者：拉尔夫·亚当斯·克拉姆

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [dɪ'skʌst] [ɑːr; ər] : [ɑːrt][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Among	the	subjects	discussed	are	:	Art	as	an	Expression	of	Religion	,
之中	这	主题	讨论	是	:	艺术	作为	一个	表达	的	宗教	,

讨论的主题包括：艺术作为宗教的表达方式，

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts][ɪn] ['pʌblɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːθɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l]

the	Place	of	Fine	Arts	in	Public	Education	,	the	Significance	of	the	Gothic	Revival
这	地方	的	美好的	艺术	在	民众	教育	,	这	意义	的	这	哥特	复兴

[ɪn] [ə'merɪkən] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

in	American	Architecture	,
在	美国人	建筑学	,

美术在公共教育中的地位，哥特式复兴在美国建筑中的意义

[ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['ɑːrkɪtektʃər] .
American **University** **Architecture** **.**
美国人 大学 建筑学 .

美国大学建筑系。

[ðiːz] ['pepərz] [ɔːl] [ɪm'bɑːdi] [ænd; ənd] ['eləkwəntli] [ɪk'splɔɪt] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]
These **papers** **all** **embody** **and** **eloquently** **exploit** **that** **view** **of** **the** **relation** **of**
这些 文件 全部 体现 和 雄辩地 开发 那 看法 的 这 关系 的
[ˌmiːdi'iːvəl] [aɪ'diːlz] [tuː; tə] ['mɑːdərn] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]
mediæval **ideals** **to** **modern** **life** **which** **has** **made** **the** **author** **the** **most** **brilliant**
中世纪 理想 到 现代的 生活 哪个 有 制成 这 作者 这 最多 杰出的
[ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [ə'merɪkə] .
exponent **of** **Gothic** **architecture** **in** **America** **.**
指数 的 哥特 建筑学 在 美国 .

这些论文都体现并雄辩地运用了这种关于中世纪理想与现代生活关系的观点，这种观点使作者成为美国哥特式建筑最杰出的代表人物。

$1 . - [net] .
$1 **.** **50** **net** **.**
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

['poʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
Postage **extra** **.**
邮资 额外的 .

邮费另计。

['iːliə] ['dʌbljuː] . -
Elia **W** **.** **Peattie's**
埃利亚 W . -

埃利亚·W·皮蒂的

[ðə; ði] ['presəpɪs]
THE **PRECIPICE**
这 悬崖

悬崖

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['nɑːvəlz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . . . [soʊ]
“ **One** **of** **the** **most** **significant** **novels** **that** **have** **appeared** **this** **season** **.** **.** **.** **so**
“ 一 的 这 最多 重要的 小说 那 有 出现 这 季节 . . . 所以
[ˌæbsə'luːtli] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['fɪkʃ(ə)n] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
absolutely **true** **to** **life** **that** **it** **is** **hard** **to** **consider** **it** **fiction** **.** **”** **—** **Boston**
绝对地 真的 到 生活 那 它 是 难的 到 考虑 它 小说 . ” — 波士顿

“本季出版的最重要的长篇小说之一……如此贴近生活，以至于很难将其视为虚构作品。”——《波士顿》

[poʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ,
“ **A** **book** **which** **men** **and** **women** **alike** **will** **be** **better** **for** **reading** **,**
“ 一个 书 哪个 男人 和 女性 同样 将要 是 更好的 为了 阅读 ,

“一本男女皆宜阅读的书，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [truː] ['hɑrtɪd] ['ɔːθər] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] . . . .
of **which** **any** **true** **hearted** **author** **might** **be** **proud** **.** **.** **.** **.**
的 哪个 任何 真的 心地 作者 可能 是 自豪的 . . . .

任何一位真正有良知的作家都会为此感到自豪……

[ðə; ði] ['ɔːθər] [noʊz] [laɪf] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['θɜːrəli] ,

The	author	knows	life	and	human	nature	thoroughly	,
这	作者	知道	生活	和	人类	自然	彻底	,

作者对生活和人性有着深刻的了解。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['raɪpənd] [pə'sɛpʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] . ” —

and	she	has	written	out	of	ripened	perceptions	and	a	full	heart	.	”	—
和	她	有	书面	出去	的	成熟的	感知	和	一个	满的	心	.	”	—

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

Chicago
芝加哥

她以成熟的洞察力和饱含深情的笔触，写下了这些文字。——芝加哥

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['herəld] .

Record	Herald	.
记录	先驱报	.

《记录先驱报》。

“ [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv] [nuː] - ['sentʃəri] ['wʊmənhʊd] . . . ['prez(ə)nts]

“	An	intimate	and	sympathetic	study	of	new	-	century	womanhood	.	.	.	presents
”	一个	亲密的	和	交感神经	学习	的	新的	-	世纪	女性	.	.	.	礼物

[ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['soʊʃ(ə)l] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]

a	profoundly	interesting	survey	of	the	new	social	order	of	things	.	”	—	Philadelphia
一个	深刻地	有趣的	民意调查	的	这	新的	社会的	命令	的	事物	.	”	—	费城

“对新世纪女性的细致入微而又充满同情的研究……对新的社会秩序进行了深刻而有趣的考察。”——《费城评论》

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] .

North	American	.
北	美国人	.

北美。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .

With	frontispiece	.
和	卷首插图	.

附卷首插图。

$1 . - [net] .

$1	.	35	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.35 美元。

['poʊstɪdʒ] ['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ðə; ði] $10 , - [praɪz] ['nɑːv(ə)l]

The	$10	,	000	Prize	Novel
这	$10	,	-	奖	小说

价值1万美元的小说奖

[ðə; ði] ['siːzənz] [greɪt] [sək'ses]

The	Season's	Great	Success
这	本季	伟大的	成功

本季大获成功

[baɪ] [liˈoʊnə] ['dælrɪmpəl]

By	Leona	Dalrymple
经过	莉奥娜	达尔林普尔

作者：莉奥娜·达尔林普尔

[vjuːd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['stændərd] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Viewed	even	in	the	critical	light	of	the	high	standard	set	for	the	winner	of	a
已查看	甚至	在	这	批判的	光	的	这	高的	标准	放	为了	这	优胜者	的	一个

[ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [praɪz] ,

ten	-	thousand	-	dollar	prize	,
十	-	千	-	美元	奖	,

即使以一万美元奖金获得者所设定的高标准来审视，

" [daɪ'æn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [væn] " ['fʊli] ['meʒərz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] -

"	Diane	of	the	Green	Van	"	fully	measures	up	to	the	expectations	of	the	novel	-
"	黛安	的	这	绿色的	范	"	完全	措施	向上	到	这	期望	的	这	小说	-

['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

reading	public	.
阅读	民众	.

《绿货车里的黛安》完全符合小说读者的期望。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hedz] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][best] ['selər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌfɪlə'delfɪr] .

This	is	why	it	heads	the	list	of	best	sellers	in	New	York	,	Chicago	,	Philadelphia	.
这	是	为什么	它	头部	这	列表	的	最好的	卖家	在	新的	约克	,	芝加哥	,	费城	.

这就是为什么它在纽约、芝加哥、费城等地畅销书排行榜上名列前茅的原因。

[ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [praɪz] ['ɔːfər] [meɪ] [ə'kaʊnt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	advertising	value	of	a	big	prize	offer	may	account	in	some	degree	for	the
这	广告	价值	的	一个	大的	奖	提供	可能	帐户	在	一些	程度	为了	这

['hevi] [æd'væns] [seɪl] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['baɪərz] ['ɔːrdərd] ['æftər] ['riːdɪŋ] .

heavy	advance	sale	—	although	the	wholesale	buyers	ordered	after	reading	.
重的	进步	销售	—	虽然	这	批发的	买家	订购	后	阅读	.

大奖的广告价值可能在一定程度上解释了预售火爆的原因——尽管批发商是在阅读之后才下单的。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɪr] ['merɪt] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [lɑːrdʒ] ['riːteɪl] [seɪl] .

Nothing	but	sheer	merit	can	account	for	the	extremely	large	retail	sale	.
没有什么	但	透明	优点	能	帐户	为了	这	极其	大的	零售	销售	.

只有产品本身的卓越品质才能解释如此巨大的零售额。

[frend] - [tuː; tə] - [frend] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪz] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['oʊvər] - [ðə; ði] - ['kaʊntər] [dɪ'mænd] .

Friend	-	to	-	friend	commendation	is	steadily	increasing	over	-	the	-	counter	demand	.
朋友	-	到	-	朋友	表彰	是	稳步	增加	超过	-	这	-	柜台	要求	.

朋友间的口碑推荐正在稳步提升非处方药的需求。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] — [ðə; ði] ['riːdɚz] — [ɔːl] [geɪv] " [daɪ'æn] " [fɜːrst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [faɪv] ['hʌndrəd]

The	judges	—	the	readers	—	all	gave	"	Diane	"	first	place	among	five	hundred
这	法官	—	这	读者	—	全部	给予	"	黛安	"	第一的	地方	之中	五	百

['mænjʊskrɪpts] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][fɜːrst] - [klæs] ['ɔːθəz] .

manuscripts	,	many	of	them	by	first	-	class	authors	.
手稿	,	许多	的	他们	经过	第一的	-	班级	作者	.

评委们（读者们）一致将《黛安娜》从五百份手稿中评为第一名，其中许多手稿出自一流作家之手。

[ðə; ði] [treɪd] [hæz; həz] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

The	trade	has	applauded	the	choice	.
这	贸易	有	鼓掌	这	选择	.

业界对这一选择表示赞赏。

[rɪv'juːəz] [hæv; həv] [kɔːld] " [daɪ'æn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [væn] " [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði][bɪg] [praɪz] .

Reviewers	have	called	"	Diane	of	the	Green	Van	"	well	worth	the	big	prize	.
评论员	有	称为	"	黛安	的	这	绿色的	范	"	出色地	值得	这	大的	奖	.

评论家们称《绿货车里的黛安》非常值得获得大奖。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l]

We	should	like	to	be	able	to	publish	the	list	of	twenty	or	more	successful
我们	应该	喜欢	到	是	有能力的	到	发布	这	列表	的	二十	或者	更多的	成功的

['raɪtɜ-z] [huː] ['entərd] ['stɔːriz] .

writers	who	entered	stories	.
作家	WHO	进入	故事	.

我们希望能够公布二十位或更多成功投稿的作家名单。

[ɑːn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] , [ðer; ðər] [wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] ;

On	reputation	alone	,	their	work	would	have	gone	far	;
在	名声	独自的	,	他们的	工作	会	有	已消失	远的	;

单凭声誉，他们的工作就已经取得了很大的成就；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ [daɪ'æn] ” [wɪl] [goʊ] ['fɑːrðər] .

but	we	feel	that	the	story	of	“	Diane	”	will	go	farther	.
但	我们	感觉	那	这	故事	的	“	黛安	”	将要	去	更远	.

但我们认为《黛安》的故事还会继续下去。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] ['dʒʌstɪfaɪd] [ə'laɪk] .

“	Here	are	expectation	and	enthusiasm	justified	alike	.
“	这里	是	期待	和	热情	合理的	同样	.

“这里的期望和热情都是有道理的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [klɪr] , [kliːn] , ['klevər] ['roʊmæns] . . . .

It	is	a	clear	,	clean	,	clever	romance	.	.	.	.
它	是	一个	清除	,	干净的	,	聪明的	浪漫	.	.	.	.

这是一部清晰、简洁、巧妙的爱情故事.....

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'bainz] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['zɛndə] - [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['friːdəm]

It	combines	the	love	and	intrigue	of	the	'	Zenda	'	tale	with	the	freedom
它	组合	这	爱	和	阴谋	的	这	-	曾达	-	故事	和	这	自由

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːk] [ɔːr] [fɑːrnəl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [brɔːd] ['haɪweɪz] . ” — [nuː]

of	a	Locke	or	Farnol	story	of	broad	highways	.	”	—	New
的	一个	洛克	或者	法诺尔	故事	的	广阔	高速公路	.	”	—	新的

它融合了《泽达》故事中的爱情与悬疑，以及洛克或法诺尔笔下宽阔公路的自由奔放。——《新》

[jɔːk] [wɜːrld] .

York	World	.
约克	世界	.

约克世界。

“ [dʒʌst] [wʌt] ['kaʊntləs] [pliːzd] ['riːdɜ-z] [wɪl] [dɪ'vaʊər] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] . . . . ['greɪsfəli] ['rɪt(ə)n] ,

“	Just	what	countless	pleased	readers	will	devour	with	avidity	.	.	.	.	Gracefully	written	,
“	只是	什么	无数	高兴	读者	将要	吞食	和	热情	.	.	.	.	优雅地	书面	,

['vɪvɪd] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . . . .

vivid	in	style	and	suggestion	.	.	.	.
生动	在	风格	和	建议	.	.	.	.

“无数满意的读者将会如饥似渴地阅读.....文笔优美，风格生动，引人深思.....”

[braɪt] [ænd; ənd] ['briːzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] . ” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

Bright	and	breezy	and	exciting	.	”	—	Chicago
明亮的	和	微风	和	激动人心	.	”	—	芝加哥

“明媚、轻快、令人兴奋。”——《芝加哥》

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['herəld] .

Record	Herald	.
记录	先驱报	.

《记录先驱报》。

“ [ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz] [ʌn'juːʒuəl] [drə'mætɪk] [grɪp] , [mʌtʃ] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] . . . .

“	The	tale	has	unusual	dramatic	grip	,	much	brilliancy	of	dialogue	.	.	.	.
“	这	故事	有	异常	戏剧性	紧握	,	很多	才华横溢	的	对话	.	.	.	.

“这个故事具有非同寻常的戏剧张力，对话也十分精彩.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['nærətɪv] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['wɪlɪŋli] [leiz] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst][peɪdʒ]

It	is	the	sort	of	narrative	that	no	one	willingly	lays	down	until	the	last	page
它	是	这	种类	的	叙述	那	不	一	心甘情愿	躺下	向下	直到	这	最后的	页

[hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]

has	been	turned	.	”	—	Philadelphia
有	到过	转向	.	”	—	费城

这种叙事，不到最后一页翻完，谁也不会轻易放下。——费城

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] .

North	American	.
北	美国人	.

北美。

“ [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːθfl] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ʌv; əv]

“	The	novel	throbs	with	the	youthful	joy	of	living	and	the	enchantments	of
“	这	小说	悸动	和	这	青春	喜悦	的	活的	和	这	魔法	的

['sʌmər] ['hʌvər] ['oʊvər][ɪts]['peɪdʒɪz] .

summer	hover	over	its	pages	.
夏天	徘徊	超过	它是	页面	.

“这部小说充满了青春洋溢的生活乐趣，夏日的魅力萦绕在字里行间。”

['evriwer] [ɪz][ðer; ðər][əˌrɪdʒə'nælәti][ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [ɪn]

Everywhere	is	there	originality	in	the	invention	of	the	incidents	and	subtlety	in
到处	是	那里	独创性	在	这	发明	的	这	事件	和	微妙之处	在

[ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktərz] . ” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

the	delineation	of	characters	.	”	—	Chicago
这	界定	的	人物	.	”	—	芝加哥

“处处都体现着情节的独创性和人物刻画的精妙之处。”——《芝加哥》

['trɪbjuːn] .

Tribune	.
论坛	.

论坛。

“ [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [huːz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['rɪtʃli] ['merɪts] ['stʌdi] .

“	A	heroine	whose	fascination	richly	merits	study	.
“	一个	女英雄	谁	魅力	丰富	优点	学习	.

“一位魅力非凡、值得深入研究的女英雄。”

[ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [wɪl] ['kæptʃər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	hero	who	will	capture	the	heart	of	the	reader	from	the	moment	of	his
一个	英雄	WHO	将要	捕获	这	心	的	这	读者	从	这	片刻	的	他的

[fɜːrst] [ə'pɪrəns] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

first	appearance	.	”	—	Boston
第一的	外貌	.	”	—	波士顿

“这位英雄一出场便会俘获读者的心。”——《波士顿》

[gloʊb] .

Globe	.
地球	.

地球。

“ [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ɪn]

“	So	good	a	thing	,	a	thing	so	romantic	and	thrilling	,	we	have	not	seen	in
“	所以	好的	一个	事物	,	一个	事物	所以	浪漫的	和	惊险	,	我们	有	不是	已见	在

— [loʊ] ,

—	lo	,
—	洛	,

“如此美好的事物，如此浪漫刺激的事物，我们从未见过——瞧，

[ðiːz] ['meni] [muːnz] [ʌv; əv] ['stɔːri] ['telɪŋ] . ” — ['luːivil]
these many moons of story telling . ” — Louisville
这些 许多 月亮 的 故事 讲述 . ” — 路易斯维尔

这些讲述故事的漫长岁月。”——路易斯维尔

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

“ [daɪ'æn] ” [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv] [juːθ] ,
“ Diane ” is a tale with the freshness and spontaneity of youth ,
“ 黛安 ” 是 一个 故事 和 这 新鲜 和 自发性 的 青年 ,

《黛安娜》讲述的是一个充满青春活力和率性而又清新脱俗的故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ɪts] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
with the rich personality of the author shining through its diverting pages .
和 这 富有的 性格 的 这 作者 灼灼 通过 它是 转移注意力 页面 .

作者丰富的个性在引人入胜的篇章中熠熠生辉。

[ɪn] [ɪts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['klevər] ['daɪələːg] [ænd; ənd][plɑːt][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv]
In its imagination and clever dialogue and plot it strikes the keynote of
在 它是 想像力 和 聪明的 对话 和 阴谋 它 罢工 这 基调 的
['pɑːpjələr] [ə'piːl] .
popular appeal .
受欢迎的 上诉 .

凭借其丰富的想象力、巧妙的对话和情节，它抓住了大众喜爱的精髓。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , “ [daɪ'æn] ” [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] [ˌpɑːpju'lærətɪ] .
At the same time , “ Diane ” has all the essentials of lasting popularity .
在 这 相同的 时间 , “ 黛安 ” 有 全部 这 必需品 的 持久 人气 .

与此同时，《黛安娜》具备了经久不衰的所有要素。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [væn][ænd; ənd]
The publishers feel justified in predicting a long journey for the Green Van and
这 出版商 感觉 合理的 在 预测 一个 长的 旅行 为了 这 绿色的 范 和
[ɪts] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
its charming young mistress .
它是 迷人 年轻的 情妇 .

出版商认为，绿货车和它迷人的年轻女主人将会经历一段漫长的旅程，这种预测是有道理的。

($1 . - [net])
($1 . 35 net)
($1 . - 网)

（净价 1.35 美元）

['pʌblɪʃərz] [ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'oʊ] . [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Publishers The Reilly & Britton Co . Chicago
出版商 这 赖利 & 布里顿 合作 . 芝加哥

出版商：Reilly & Britton 公司，芝加哥

[ə; eɪ] [nuː] “ [fræŋk] ['dænbi] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [sprɪŋ] ['lidər]
A New “ Frank Danby ” and Other Spring Leaders
一个 新的 “ 坦率 丹比 ” 和 其他 春天 领导人

新“弗兰克·丹比”和其他春季领袖

[fræŋk] ['dænbiːz]
FRANK DANBY'S
坦率 丹比的

弗兰克·丹比

['faɪnɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [wɜːrk]
Finest **and** **Most** **Powerful** **Work**
最好的 和 最多 强大的 工作

最优秀、最有力的作品

[fʊl] [swɪŋ]
FULL **SWING**
满的 摇摆

全力挥杆

['redi] ['eɪprəl] 30th
Ready **April** **30th**
准备好 四月 30th

4月30日准备就绪

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [huːz] ['rʌʃɪŋ] ['kɜːrənt] [gloʊ] [tuː] [lʌv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['grɪpɪŋ] ['ɪntrəst] ,
A **book** **in** **whose** **rushing** **current** **glow** **two** **love** **stories** **of** **heart** **-** **gripping** **interest** **,**
一个 书 在 谁 匆忙 当前的 辉光 二 爱 故事 的 心 - 扣人心弦 兴趣 ,

这本书以奔涌的电流般的光芒，讲述了两个扣人心弦的爱情故事。

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [terz] [ɑːr; ər] ['miŋgld] [ɪn] [fræŋk] ['dænbiːz] ['mæstərli] [wɜːrk] , “ [fʊl] [swɪŋ] .
passion **and** **tears** **are** **mingled** **in** **Frank** **Danby's** **masterly** **work** **,** **“** **Full** **Swing** **.**
热情 和 眼泪 是 混合 在 坦率 丹比的 精湛 工作 , “ 满的 摇摆 .

弗兰克·丹比的杰作《全力以赴》中，激情与泪水交织在一起。

” ['vɪvɪd] , ['fɔːrsfl] ,
” **Vivid** **,** **forceful** **,**
” 生动 , 有力 ,

“生动、有力、

[rɪtʃ] [ɪn] ['kærəktər] - ['drɔːɪŋ] [ðæt] ['tʃælɪndʒz] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] —
rich **in** **character** **-** **drawing** **that** **challenges** **comparison** **with** **the** **best** **in** **English** **fiction** **—**
富有的 在 特点 - 绘画 那 挑战 比较 和 这 最好的 在 英语 小说 —
[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [su'priːm] [tʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bʊk] — [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv]
the **author** **has** **added** **a** **supreme** **touch** **to** **her** **book** **—** **a** **new** **type** **of**
这 作者 有 额外 一个 最高 触碰 到 她 书 — 一个 新的 类型 的
['herəʊɪn] ,
heroine **,**
女英雄 ,

这部作品人物刻画细腻，足以与英国最优秀的小说相媲美——作者为这部作品增添了精妙的笔触——塑造了一种新型的女主人公。

[ɪn'kredəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪr] .
incredible **as** **that** **may** **appear** **.**
极好的 作为 那 可能 出现 .

虽然这听起来难以置信。

[ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ðæt] [ˌnevərðə'les] [ɪz] [æz; əz] ['kredəb(ə)l] [æz; əz] [jʊr; jər] ['oʊldɪst] [frend] — [huː] [wɪnz]
A **new** **type** **that** **nevertheless** **is** **as** **credible** **as** **your** **oldest** **friend** **—** **who** **wins**
一个 新的 类型 那 尽管如此 是 作为 可信的 作为 你的 最老 朋友 — WHO 胜利
[ænd; ənd] [hoʊldz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [θruː] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [wʊd] [rek] [ə; eɪ] [les] ['paʊərf(ə)l]
and **holds** **your** **heart** **through** **startling** **incidents** **that** **would** **wreck** **a** **less** **powerful**
和 持有 你的 心 通过 令人震惊 事件 那 会 破坏 一个 较少的 强大的
[bʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
book **with** **the** **doubt** **of** **their** **possibility** **.**
书 和 这 怀疑 的 他们的 可能性 .

这是一种全新的类型，却像你最老的朋友一样令人信服——他通过惊人的事件赢得并牢牢抓住你的心，而这些事件如果发生在一部不那么强大的书中，就会因为其可能性的怀疑而毁掉它。

[wɪð; wɪθ] [drə'mætɪk] [si:nz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn'kri:sɪz]

With	dramatic	scenes	in	abundance	throughout	the	book	,	the	interest	increases
和	戏剧性	场景	在	丰富	自始至终	这	书	,	这	兴趣	增加

['stedəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .

steadily	to	the	very	end	.
稳步	到	这	非常	结尾	.

书中充满了各种扣人心弦的场景，引人入胜的情节一直持续到结尾。

[noʊ]['dʒeɪdɪd] ['ri:dər] , ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

No	jaded	reader	,	seeking	a	new	sensation	in	literature	,
不	厌倦	读者	,	寻求	一个	新的	感觉	在	文学	,

并非见惯世故、寻求文学新体验的读者

[wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

will	be	able	to	lay	down	the	volume	until	the	tale	is	finished	.
将要	是	有能力的	到	躺	向下	这	体积	直到	这	故事	是	完成的	.

能够放下书卷，直到故事讲完。

$1 . - [net] .

$1	.	35	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.35 美元。

['poʊstɪdʒ] , ['ekstrə] .

Postage	,	extra	.
邮资	,	额外的	.

邮费另计。

[ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]

The	Full	of	the	Moon
这	满的	的	这	月亮

满月

[baɪ] ['kærəlɪn] ['lɔkət, 'lɔkhɑ:t] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] , $1 . - [net] .

By	CAROLINE	LOCKHART	,	Illustrated	in	color	,	$1	.	25	net	.
经过	卡罗琳	洛克哈特	,	插图	在	颜色	,	$1	.	-	网	.

作者：卡罗琳·洛克哈特，彩色插图，净价 1.25 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[dʒə'net] [el] . ['gɪldər] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['trɪbju:n] :

JEANNETTE	L	.	GILDER	,	in	the	Chicago	Tribune	:
珍妮特	L	.	镀金者	,	在	这	芝加哥	论坛	:

珍妮特·L·吉尔德，《芝加哥论坛报》：

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] [ɪf] - [ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] - [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

“	It	would	not	surprise	me	if	'	The	Full	of	the	Moon	'	proves	to	be	the
“	它	会	不是	惊喜	我	如果	-	这	满的	的	这	月亮	-	证明	到	是	这

[moʊst]['pɑ:pjələr][ʌv; əv] [mɪs] ['lɑkˌhɑrts] ['nɑ:vəlz] ,

most	popular	of	Miss	Lockhart's	novels	,
最多	受欢迎的	的	错过	洛克哈特的	小说	,

“如果《月圆之夜》成为洛克哈特小姐最受欢迎的小说，我一点也不会感到惊讶。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['ʌltɪmətli] [faɪnd][ɪts] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ]

and	if	it	does	not	ultimately	find	its	way	to	the	stage	I	will	be	very	much
和	如果	它	做	不是	最终	寻找	它是	方式	到	这	阶段	我	将要	是	非常	很多

[sər'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

如果它最终没能登上舞台，我会非常惊讶。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['pɑːpjələr]['drɑːmə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**has**	**all**	**the**	**elements**	**of**	**popular**	**drama**	**in**	**it**	**.**
为了	它	有	全部	这	元素	的	受欢迎的	戏剧	在	它	.

因为它具备所有流行戏剧的元素。

〃 [ðə; ði] [best] [mæn]

〃	**The**	**Best**	**Man**
〃	这	最好的	男人

《最佳伴郎》

[baɪ] [greɪs] ['lɪvɪŋstən] [hɪl] [lʌts] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] .

By	**GRACE**	**LIVINGSTON**	**HILL**	**LUTZ**	**,**	**Illustrated**	**in**	**color**	**.**
经过	优雅	利文斯顿	爬坡道	卢茨	,	插图	在	颜色	.

作者：格蕾丝·利文斯顿·希尔·卢茨，彩色插图。

$1 . - [net] .

$1	**.**	**25**	**net**	**.**
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	**extra**	**.**
邮资	额外的	.

邮费另计。

[nuː] [jɔːk] [taɪmz] :

NEW	**YORK**	**TIMES**	**:**
新的	约克	时代	:

纽约时报：

“ [ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [əd'ventʃər] .

“	**A**	**romance**	**of**	**startling**	**adventure**	**.**
〃	一个	浪漫	的	令人震惊	冒险	.

“一段惊险刺激的浪漫冒险。”

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz]['ræpɪd] , ['evriθɪŋ] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [wɜːrl] .

The	**action**	**is**	**rapid**	**,**	**everything**	**moves**	**in**	**a**	**breathless**	**whirl**	**.**
这	行动	是	迅速的	,	一切	移动	在	一个	喘不过气	旋转	.

剧情节奏很快，一切都在令人窒息的旋涡中展开。

〃 [ðə; ði] [red] ['emərəld]

〃	**The**	**Red**	**Emerald**
〃	这	红色的	翠

“红色翡翠”

[baɪ][dʒɑːn] [riːd] [skɔt] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] .

By	**JOHN**	**REED**	**SCOTT**	**,**	**Illustrated**	**in**	**color**	**.**
经过	约翰	芦苇	斯科特	,	插图	在	颜色	.

作者：约翰·里德·斯科特，彩色插图。

$1 . - [net] .

$1	**.**	**25**	**net**	**.**
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	**extra**	**.**
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ˌfɪlə'delfɪr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :

PHILADELPHIA	**RECORD**	**:**
费城	记录	:

费城记录报：

“ [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , ['mɪstər] . [skɔt] [ɪg'zu:dz] [mə'dɔ:rnəti] , [hɪz; ɪz] ['daɪəlɔ:g] ['sɪntlˌeɪts] . . . .

“	As	always	,	Mr	.	Scott	exudes	modernity	,	his	dialogue	scintillates	.	.	.	.
”	作为	总是	,	先生	.	斯科特	散发	现代性	,	他的	对话	闪烁体	.	.	.	.

“斯科特先生一如既往地散发着现代气息，他的对白精彩纷呈……”

[hɪz; ɪz] ['vju:pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] . . . .

His	viewpoint	is	that	of	a	man	of	the	world	. . . .
他的	观点	是	那	的	一个	男人	的	这	世界	. . . .

他的观点是一位见多识广的人的观点……

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ['fɔ:ltəz] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['grʌndi] , [hens] [hɪz; ɪz] [voʊg] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pleʒər]

His	courage	falters	not	even	before	Grundy	,	hence	his	vogue	among	the	pleasure
他的	勇气	犹豫不决	不是	甚至	前	格伦迪	,	因此	他的	时尚	之中	这	乐趣

['lʌvəz] .

lovers	.
恋人	.

即使面对格伦迪，他的勇气也丝毫未减，因此他在寻欢作乐者中备受欢迎。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [best] [bʊk] ['meni] [dɪ'kler] .

That	this	is	his	best	book	many	declare	.
那	这	是	他的	最好的	书	许多	宣布	.

许多人认为这是他最好的作品。

” ['enibɑ:di] [bʌt; bət] [æn]

”	Anybody	But	Anne
”	任何人	但	安妮

“除了安妮以外的任何人”

[baɪ] ['kɛrəlɪn] [welz] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] .

By	CAROLYN	WELLS	,	Illustrated	in	color	.
经过	卡罗琳	水井	,	插图	在	颜色	.

作者：卡罗琳·威尔斯，彩色插图。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['herəld] :

BOSTON	HERALD	:
波士顿	先驱	:

波士顿先驱报：

“ [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['flemɪŋ] [stoʊn] [ə'pɪrz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]['plɔ:zəb(ə)l]

“	The	character	of	Fleming	Stone	appears	even	more	wonderful	and	plausible
”	这	特点	的	弗莱明	石头	出现	甚至	更多的	精彩的	和	合情合理

[ðæn; ðən][ɪn] [mɪs] [welz] - ['ɜ:rliər] ['stɔ:riz] .

than	in	Miss	Wells	'	earlier	stories	.
比	在	错过	威尔斯	-	早些时候	故事	.

“弗莱明·斯通这个角色在威尔斯小姐早期的故事中显得更加精彩、更加可信。”

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'spens] [ɪz] [wel] [sə'steɪnd] .

The	tale	is	a	baffling	one	,	and	the	suspense	is	well	sustained	.
这	故事	是	一个	莫名其妙	一	,	和	这	悬念	是	出色地	持续	.

这个故事令人费解，悬念也保持得很好。

" ['aʊtdɔːr] [bʊks]
" OUTDOOR BOOKS
" 户外的 图书

“户外书籍”

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] ['ɑːrkɪtektʃər]
The Practical Book of Garden Architecture
这 实际的 书 的 花园 建筑学

《实用园林建筑学》

['fauntinz] , ['geɪtweɪz] , ['pɜːrgələ] , ['tenɪs] [kɔːrts] , [leɪks] [ænd; ənd][baːðz] , ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
Fountains , Gateways , Pergolas , Tennis Courts , Lakes and Baths , Arches ,
喷泉 , 网关 , 凉棚 , 网球 法院 , 湖泊 和 浴室 , 拱门 ,
[kæ'skeɪdz] , ['wɪnd,mɪlz] , ['tɛmpəlz] , [sprɪŋ] ['haʊzɪz] , ['brɪdʒɪz] ,
Cascades , Windmills , Temples , Spring Houses , Bridges ,
瀑布 , 风车 , 寺庙 , 春天 房屋 , 桥梁 ,

喷泉、大门、凉棚、网球场、湖泊和浴场、拱门、瀑布、风车、寺庙、泉水房、桥梁

['terəsɪz] , ['wɔːtər] ['taʊərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Terraces , Water Towers , etc . , etc .
露台 , 水 塔楼 , ETC . , ETC .

露台、水塔等等。

[baɪ] ['fiːbiː] ['westkət] ['hʌmfriːz] .
By PHEBE WESTCOTT HUMPHREYS .
经过 菲比 韦斯科特 汉弗莱斯 .

作者：菲比·韦斯科特·汉弗莱斯。

['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlər] .
Frontispiece in color .
卷首插图 在 颜色 .

彩色卷首插图。

- [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm]['æktʃuəl][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['gɑːrdn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [haʊs]
120 illustrations from actual examples of Garden Architecture and House
- 插图 从 实际的 示例 的 花园 建筑学 和 房子
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

120 幅插图，均取材于花园建筑和房屋环境的实际案例。

[skwer] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
Square octavo .
正方形 八开本 .

方形八开本。

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] , [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , $5 . - [net] .
Ornamental cloth , in a box , $5 . 00 net .
装饰 布 , 在 一个 盒子 , $5 . - 网 .

装饰布，盒装，净价 5.00 美元。

[ˌpoʊst'peɪd] . $5 . - .
Postpaid . $5 . 25 .
后付费 . $5 . - .

后付费，5.25美元。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ,
A volume for the owner developing his property , large or small ,
一个 体积 为了 这 所有者 发展 他的 财产 , 大的 或者 小的 ,

本书面向正在开发其房产（无论大小）的业主。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmətər] [ɔːr] [prə'feʃən(ə)l] ['gɑːrdn] ['ɑːrkɪtekt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['stuːd(ə)nt][ænd; ənd]

for	the	amateur	or	professional	garden	architect	,	for	the	artist	,	student	and
为了	这	业余	或者	专业的	花园	建筑师	,	为了	这	艺术家	,	学生	和

['neɪtʃər] ['lʌvər] .

nature	lover	.
自然	情人	.

适用于业余或专业园林设计师、艺术家、学生和自然爱好者。

[ðə; ði] ['flaʊər] ['faɪndər]

The	Flower	Finder
这	花	发现者

寻花者

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['lɪŋkən] ['wɔːltən] , [em] . [diː] .

By	GEORGE	LINCOLN	WALTON	,	M	.	D	.
经过	乔治	林肯	沃尔顿	,	M	.	D	.

作者：乔治·林肯·沃尔顿医学博士

- ['ɪləs] .

590	illus	.
-	插图	.

590幅插图。

[lɪmp] ['leðər] .

Limp	leather	.
跛行	皮革	.

皮革软塌塌的。

$2 . - [net] .

$2	.	00	net	.
$2	.	-	网	.

净价 2.00 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

['kliːvlənd] [pleɪn] ['diːlər] : — “ [wɒts] [ðæt] ['flaʊər] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ?

CLEVELAND	PLAIN	DEALER	:	—	“	What's	that	flower	over	there	in	the	field	?
克利夫兰	清楚的	经销商	:	—	“	是什么	那	花	超过	那里	在	这	场地	?

克利夫兰平原报：“田野里那是什么花？”

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] - [ðə; ði] ['flaʊər] ['faɪndər] - .

You'll	find	out	in	'	The	Flower	Finder	'	.
你会	寻找	出去	在	-	这	花	发现者	-	.

你会在《寻花指南》中找到答案。

['gɪvz] ['meni] ['kʌlər] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [sketʃiz] ;

Gives	many	color	charts	and	sketches	;
给予	许多	颜色	图表	和	草图	;

提供了许多颜色图表和草图；

[gruːpt] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ;

grouped	so	that	you	can	easily	find	what	you	are	looking	for	;
分组	所以	那	你	能	容易地	寻找	什么	你	是	寻找	为了	;

已分组，方便您轻松找到所需内容；

[ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['leðər] [ðæt] [pə'mɪts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

is	bound	in	leather	that	permits	it	to	be	slipped	in	the	pocket	.
是	边界	在	皮革	那	许可证	它	到	是	滑倒了	在	这	口袋	.

它采用皮革装订，可以放进口袋。

〃 [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪstər]
〃 The Training of a Forester
〃 这 训练 的 一个 林务员

《林务员的培训》

[baɪ]['^ifəd,'dʒifəd] ['pɪntʃət] .
By GIFFORD PINCHOT .
经过 吉福德 平肖 .

作者：吉福德·平肖。

[eɪt] ['ɪləs] .
8 illus .
8 插图 .

8幅插图

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lʌvz] ['aʊtdɔːr] [laɪf] .
Just the book to put in the hands of the young man who loves outdoor life .
只是 这 书 到 放 在 这 双手 的 这 年轻的 男人 WHO 爱 户外的 生活 .

这本书正是热爱户外生活的年轻人的理想之选。

['mɪstər] . ['pɪntʃət] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['vɑːljəm] [ɑːn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Mr . Pinchot has written an inspiring volume on the profession which he
先生 . 平肖 有 书面 一个 鼓舞人心 体积 在 这 职业 哪个 他
[hæz; həz] [brɔːt] [soʊ]['fɔːrsəbli][tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
has brought so forcibly to public attention .
有 带来 所以 强制 到 民众 注意力 .

平肖先生撰写了一部鼓舞人心的著作，讲述了他大力宣传并引起公众关注的这个行业。

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
J . B . LIPPINCOTT COMPANY
J . B . 利平科特 公司

JB 利平科特公司

['pʌblɪʃərz] [ˌfɪlə'delfɪr]
PUBLISHERS PHILADELPHIA
出版商 费城

费城出版社

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuː] [bʊks]
IMPORTANT NEW BOOKS
重要的 新的 图书

重要新书

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [tʊr]
THE SOUTH AMERICAN TOUR
这 南 美国人 旅游

南美之旅

[baɪ] ['æni] [es] . [pek]
By Annie S . Peck
经过 安妮 S . 啄

作者：安妮·S·佩克

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Author	**of**	**“**	**A**	**Search**	**for**	**the**	**Apex**	**of**	**America**
作者	的	“	一个	搜索	为了	这	顶点	的	美国

《寻找美国之巅》的作者

” [wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] ['meɪnli] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

”	**With**	**87**	**illustrations**	**mainly**	**from**	**photographs**	**by**	**the**	**author**	**.**
”	和	-	插图	主要	从	照片	经过	这	作者	.

“本书配有 87 幅插图，主要来自作者拍摄的照片。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [tʊr] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪkwət] [ænd; ənd][ʌp] -

This	**is**	**the**	**first**	**guide**	**to**	**THE**	**SOUTH**	**AMERICAN**	**TOUR**	**which**	**is**	**adequate**	**and**	**up**	**-**
这	是	这	第一的	指导	到	这	南	美国人	旅游	哪个	是	足够的	和	向上	-

[tuː; tə] - [deɪt] [ɪn][ɪts] ['triːtmənt] ,

to	**-**	**date**	**in**	**its**	**treatment**	**,**
到	-	日期	在	它是	治疗	,

这是第一本内容详实、与时俱进的南美旅游指南。

['diːlɪŋ] [ɪm'pɔːrtntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][bəuθ][ɪn][ɪts] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['æspekts] .

dealing	**importantly**	**with**	**the**	**subject**	**both**	**in**	**its**	**commercial**	**and**	**pleasure**	**aspects**	**.**
处理	重要	和	这	主题	两个都	在	它是	商业的	和	乐趣	方面	.

从商业和娱乐两个方面对该主题进行深入探讨。

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

[net] $2 . -

Net	**$2**	**.**	**50**
网	$2	.	-

净价 2.50 美元

[ə; eɪ] [bʊkmənz] ['letərz]

A	**BOOKMAN'S**	**LETTERS**
一个	书商的	信件

书商的信

[baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['rɔbətsn] ['nɪkəl] , [em] . [ə; eɪ] . , [əl] . [diː] .

By	**Sir**	**W**	**.**	**Robertson**	**Nicoll**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**
经过	先生	W	.	罗伯逊	尼科尔	,	M	.	一个	.	,	二	.	D	.

作者：W·罗伯逊·尼科尔爵士，文学硕士，法学博士

[ðiːz] ['pepərz] [hɪr] [kə'lektɪd] , ['fɔːrti] - [eɪt] [ɪn][ɔːl] , [diːl] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['lɪtəreri] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] ,

These	**papers**	**here**	**collected**	**,**	**forty**	**-**	**eight**	**in**	**all**	**,**	**deal**	**with**	**various**	**literary**	**personalities**	**,**
这些	文件	这里	集	,	四十	-	八	在	全部	,	交易	和	各种各样的	文学	个性	,

这里收录的论文共四十八篇，论述了各种文学人物。

['prɔːbləms][ænd; ənd] [im'preʃəns] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [sɜːr] ['wɪljəm] ['nɪkəl] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['dʒiːniəl][ænd; ənd]

problems	**and**	**impressions**	**and**	**show**	**Sir**	**William**	**Nicoll**	**in**	**his**	**most**	**genial**	**and**
问题	和	印象	和	展示	先生	威廉	尼科尔	在	他的	最多	和蔼可亲	和

['liːʒərd] ['spɪrɪt] .

leisured	**spirit**	**.**
休闲	精神	.

问题和印象，展现了威廉·尼科尔爵士最和蔼、最悠闲的精神。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .

Octavo	**.**
八开本	.

八开本。

[net] $1 . -
Net $1 . 75
网 $1 . -

净额 1.75 美元

['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvənsənz] ['edɪnbərə] [deɪz]
ROBERT LOUIS STEVENSON'S EDINBURGH DAYS
罗伯特 路易斯 史蒂文森的 爱丁堡 天

罗伯特·路易斯·史蒂文森的爱丁堡岁月

[baɪ][iː] . [blæn'taiə] ['simpsn]
By E . Blantyre Simpson
经过 E . 布兰太尔 辛普森

作者：E·布兰泰尔·辛普森

[ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'toʊld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ʌv; əv] ['stiːvnsn] — [ðə; ði][moʊst]
The hitherto untold record of the boyhood days of Stevenson — the most
这 迄今为止 不明 记录 的 这 童年 天 的 史蒂文森 — 这 最多
['væljuəb(ə)l]['riːs(ə)nt][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌstiːvənsə'niːənə] .
valuable recent contribution to Stevensoniana .
有价值的 最近的 贡献 到 史蒂文森氏菌 .

史蒂文森童年时代鲜为人知的记录——这是近年来对史蒂文森研究最有价值的贡献。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[net] $2 . -
Net $2 . 00
网 $2 . -

净价 2.00 美元

['mædəm] [rɔi'æl]
MADAME ROYALE
夫人 皇家

皇家夫人

[baɪ] ['ɜːrnɪst] [doʊ'deɪ]
By Ernest Daudet
经过 欧内斯特 都德

作者：欧内斯特·都德

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['roʊˌdɑːlf] ['stɔwəl]
Translated from the French by Mrs . Rodolph Stawell
翻译 从 这 法语 经过 太太 . 鲁道夫 斯托威尔

由罗道夫·斯托威尔夫人从法语翻译。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mædəm] [rɔi'æl] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ][ænd; ənd] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ,
The story of Madame Royale , daughter of Louis XVI and Marie Antoinette ,
这 故事 的 夫人 皇家 , 女儿 的 路易斯 十六 和 玛丽 安托瓦内特 ,
['kʌvərz] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
covers the French Revolution ,
封面 这 法语 革命 ,

路易十六和玛丽·安托瓦内特的女儿，罗亚尔夫人的故事，涵盖了法国大革命时期。

[ðə; ði]['trædʒɪk][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] ['doʊfæn]

the	tragic	execution	of	her	parents	,	and	the	mystery	of	the	lost	Dauphin
这	悲惨	执行	的	她	父母	,	和	这	神秘	的	这	丢失的	多芬

.

:

.

她父母惨遭处决，以及失踪的太子之谜。

['ɜ:rnɪst] [doʊ'deɪ] [telz] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm] [wɪtʃ] [ri:dz] [laɪk] ['fɪkʃ(ə)n] — [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] , ['reɪsi] —

Ernest	Daudet	tells	this	story	in	a	form	which	reads	like	fiction	—	impressionistic	,	racy	—
欧内斯特	都德	讲述	这	故事	在	一个	形式	哪个	阅读	喜欢	小说	—	印象派	,	色情	—

[bʌt; bət][ɪz][noʊ] [les] [tru:θ] .

but	is	no	less	truth	.
但	是	不	较少的	真相	.

欧内斯特·都德以小说的形式讲述了这个故事——印象派的、生动的——但其真实性却丝毫不减。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] .

Octavo	.
八开本	.

八开本。

[net] $3 . -

Net	$3	.	50
网	$3	.	-

净价 3.50 美元

[maɪ] ['fɑ:ðər] : ['dʌblju:] . [ti:] . [sted]

MY	FATHER	:	W	.	T	.	Stead
我的	父亲	:	W	.	T	.	斯蒂德

我的父亲：W.T.斯特德

[baɪ] [es'tel] ['dʌblju:] . [sted]

By	Estelle	W	.	Stead
经过	艾丝黛尔	W	.	斯蒂德

作者：埃斯特尔·W·斯特德

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['dʌblju:] . [ti:] . [sted] .

The	Record	of	the	Personal	and	Spiritual	Experience	of	W	.	T	.	STEAD	.
这	记录	的	这	个人的	和	精神	经验	的	W	.	T	.	坚定	.

WT STEAD 的个人和精神体验记录。

[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [laɪt] [kæst][ɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rnəlɪst] [hu:] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][laɪf]

An	extraordinary	light	cast	on	the	life	of	the	great	journalist	who	ordered	his	life
一个	非凡的	光	投掷	在	这	生活	的	这	伟大的	记者	WHO	订购	他的	生活

[ɑ:n][də'rekt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .

on	direct	messages	from	another	world	.
在	直接的	消息	从	其他	世界	.

这部影片以非凡的视角展现了这位伟大记者的生活，他根据来自另一个世界的直接讯息安排了自己的人生。

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] .

Octavo	.
八开本	.

八开本。

[net] $2 . -

Net	$2	.	50
网	$2	.	-

净价 2.50 美元

['θɪŋkɪŋ] [blæk]
THINKING **BLACK**
思维 黑色的

黑人思维

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][mæps] .
With **many** **illustrations** **and** **maps** **.**
和 许多 插图 和 地图 .

配有大量插图和地图。

[baɪ][dæn] ['krɔfəd] , [ef] . [ɑ:r] . [dʒi:] . [es] .
By **Dan** **Crawford** **,** **F** **.** **R** **.** **G** **.** **S** **.**
经过 担 克劳福德 , F . 拉 . G . S .

作者：丹·克劳福德，英国皇家地质学会会员

['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .
Twenty **-** **two** **Years** **Without** **a** **Break** **in** **the** **Long** **Grass** **of** **Central** **Africa** **.**
二十 - 二 年 没有 一个 休息 在 这 长的 草 的 中央 非洲 .

在非洲中部长草丛中连续22年不间断。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
A **brilliant** **and** **original** **book** **which** **will** **take** **its** **place** **among** **the** **Classics** **of** **the**
一个 杰出的 和 原来的 书 哪个 将要 拿 它是 地方 之中 这 经典 的 这
['mɪʃənz] .
Missions **.**
任务 .

这是一部杰出而独具创意的著作，必将在传教经典中占有一席之地。

[wʌt] ['pætən][dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['hebrɪdi:z] , ['kæri][fɔ:r; fər]['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['mæki] [fɔ:r; fər]
What **Paton** **did** **for** **the** **New** **Hebrides** **,** **Cary** **for** **India** **,** **and** **Mackey** **for**
什么 帕顿 做过 为了 这 新的 赫布里底群岛 , 凯瑞 为了 印度 , 和 麦基 为了
[ju:'gændə; u:'gændə; ju:'gɑ:ndə] ,
Uganda **,**
乌干达 ,

帕顿为新赫布里底群岛所做的事，凯里为印度所做的事，以及麦基为乌干达所做的事，

['krɔfəd] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .
Crawford **has** **done** **for** **Central** **Africa** **.**
克劳福德 有 完毕 为了 中央 非洲 .

克劳福德为中非所做的一切。

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] .
Octavo **.**
八开本 .

八开本。

[net] $2 . -
Net **$2** **.** **00**
网 $2 . -

净价 2.00 美元

[ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] : [ə; eɪ] [nu:] [trænz'leɪʃ(ə)n]
THE **NEW** **TESTAMENT** **:** **A** **New** **Translation**
这 新的 遗嘱 : 一个 新的 翻译

新约：新译本

[baɪ][dʒeɪmz] ['mɑ:fət] , [di:] . [di:] . , [di:] . ['lɪt] .
By **James** **Moffatt** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **D** **.** **Litt** **.**
经过 詹姆斯 莫法特 , D . D . , D . 利特 .

作者：James Moffatt，神学博士，文学博士

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɑːfət] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪvɪŋ] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk]

Dr	**.**	**Moffatt**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**distinguished**	**living**	**scholars**	**of**	**the**	**Greek**
博士	.	莫法特	是	一	的	这	最多	杰出的	活的	学者们	的	这	希腊语

[nuː] ['testəmənt] .

New	**Testament**	**.**
新的	遗嘱	.

莫法特博士是当今最杰出的希腊语新约圣经学者之一。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

He	**is**	**also**	**a**	**profound**	**student**	**of**	**modern**	**literature**	**.**
他	是	还	一个	深刻的	学生	的	现代的	文学	.

他也是现代文学的一位杰出学者。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌɑːr 'iː] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['lɪtəreri]

He	**has**	**re**	**-**	**translated**	**with**	**the**	**view**	**of**	**giving**	**a**	**modern**	**literary**
他	有	关于	-	翻译	和	这	看法	的	给予	一个	现代的	文学

['vɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vɜːrbəli] ['ækjərət] [ɪn][ɪts] [ɪk'wɪvələnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] [freɪzɪz] .

version	**which**	**shall**	**be**	**verbally**	**accurate**	**in**	**its**	**equivalents**	**for**	**the**	**Greek**	**phrases**	**.**
版本	哪个	将	是	口头	准确的	在	它是	等价物	为了	这	希腊语	短语	.

他重新翻译，目的是给出现代文学版本，使其在字面上与希腊语短语的对应关系上尽可能准确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ə'weɪkənz] [ɪn'θuːziæzəm][baɪ][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

It	**is**	**a**	**work**	**which**	**awakens**	**enthusiasm**	**by**	**its**	**distinguished**	**choice**	**of**	**language**
它	是	一个	工作	哪个	觉醒	热情	经过	它是	杰出的	选择	的	语言

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stəːz] [ʌp] [θɔːt] [baɪ][ɪts][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] .

and	**which**	**stirs**	**up**	**thought**	**by**	**its**	**originality**	**of**	**rendering**	**.**
和	哪个	搅拌	向上	想法	经过	它是	独创性	的	渲染	.

这部作品以其独特的语言选择唤起人们的热情，以其独创的表达方式激发人们的思考。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] .

Small	**Quarto**	**.**
小的	四开本	.

小四开本。

[net] $1 . -

Net	**$1**	**.**	**50**
网	$1	.	-

净价 1.50 美元

['fɪkʃ(ə)n]

FICTION
小说

小说

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

EAST	**OF**	**THE**	**SHADOWS**
东方	的	这	阴影

阴影之东

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hjuːbə(ː)t] ['bɑːkli]

By	**Mrs**	**.**	**Hubert**	**Barclay**
经过	太太	.	休伯特	巴克莱

作者：休伯特·巴克莱夫人

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [bluː] ['roʊziz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	**of**	**“**	**A**	**Dream**	**of**	**Blue**	**Roses**	**,**	**”**	**etc**	**.**
作者	的	“	一个	梦	的	蓝色的	玫瑰	,	”	ETC	.

《蓝色玫瑰之梦》等作品的作者

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] [lʌv] ['stɔːriz] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [pend] — ['nær,eɪtɪŋ] [ə; eɪ]

One	of	the	most	original	love	stories	that	ever	was	penned	—	narrating	a
一	的	这	最多	原来的	爱	故事	那	曾经	曾是	撰写	—	叙述	一个

['wʊmənz] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['roʊmæns] .

woman's	power	to	restore	romance	.
女性的	力量	到	恢复	浪漫	.

这是有史以来最原创的爱情故事之一——讲述了一位女性如何用她的力量重燃浪漫。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[net] $1 . -

Net	$1	.	25
网	$1	.	-

净额 1.25 美元

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt]

THE	HOUR	OF	CONFLICT
这	小时	的	冲突

冲突时刻

[baɪ] ['hæmɪltən] [gɪbz]

By	Hamilton	Gibbs
经过	汉密尔顿	吉布斯

作者：汉密尔顿·吉布斯

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [θruː] [rɪ'mɔːrsfl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

The	story	of	a	man	who	achieved	the	extraordinary	through	remorseful	recollection
这	故事	的	一个	男人	WHO	已达成	这	非凡的	通过	懊悔的	回忆

[ʌv; əv] ['ɜːrli] ['rɔːŋduːɪŋ] .

of	early	wrongdoing	.
的	早期的	不当行为	.

这是一个男人通过对早年错误行为的悔恨反思而取得非凡成就的故事。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[net] $1 . -

Net	$1	.	25
网	$1	.	-

净额 1.25 美元

[[gi'lespi]]

GILLESPIE
吉莱斯皮

吉莱斯皮

[baɪ][dʒeɪ] . [mək'duːgəl] [heɪ]

By	J	.	Macdougall	Hay
经过	J	.	麦克杜格尔	干草

作者：J·麦克杜格尔·海

[ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['derɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ðæt] [rer] [bʌt; bət]

A	strong	,	daring	,	original	piece	of	work	,	which	exhibits	that	rare	but
一个	强的	,	大胆	,	原来的	片	的	工作	,	哪个	展品	那	稀有的	但

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['pɜːrmənənsi] .

unmistakable	quality	of	permanency	.
毋庸置疑	质量	的	永久性	.

这是一件强有力、大胆、原创的作品，展现了那种罕见但又无可置疑的永恒品质。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] $1 . -
Net $1 . 40
网 $1 . -

净价 1.40 美元

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktər]
A DOUBTFUL CHARACTER
一个 疑 特点

一个可疑的人物

[baɪ]['mɪsɪz] . ['beɪli] - ['renldz]
By Mrs . Baillie - Reynolds
经过 太太 . 贝利 - 雷诺兹

作者：贝利-雷诺兹夫人

[æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] [lʌv] - ['stɔːri][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ”
An enigmatic love - story by the author of “ Out of the Night , ”
一个 神秘的 爱 - 故事 经过 这 作者 的 “ 出去 的 这 夜晚 , ”

《夜幕降临》作者的又一力作，一部充满谜团的爱情故事。

“ [ə; eɪ] [meɪk] - [ʃɪft] ['mærɪdʒ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ A Make - Shift Marriage , ” etc .
“ 一个 制作 - 转移 婚姻 , ” ETC .

“临时婚姻”等等。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] $1 . -
Net $1 . 25
网 $1 . -

净额 1.25 美元

[ə'nʌðər] ['mænz] [ʃuːz]
ANOTHER MAN'S SHOES
其他 男人的 鞋

别人的鞋子

[ə; eɪ] ['mɪstəri] ['nɑːv(ə)l]
A Mystery Novel
一个 神秘 小说

一部悬疑小说

[baɪ] ['vɪktər] ['brɪdʒɪz]
By Victor Bridges
经过 胜利者 桥梁

作者：维克多·布里奇斯

['meni] [ə; eɪ][mæn] [liːdz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] — [ðɪs] [mæn] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]
Many a man leads a double life — this man lived the life of a double in a
许多 一个 男人 线索 一个 双倍的 生活 — 这 男人 居住地 这 生活 的 一个 双倍的 在 一个
['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃiːt] ['destəni] .
desperate attempt to cheat destiny .
绝望的 试图 到 欺骗 命运 .

许多男人过着双重生活——这个人为了欺骗命运，孤注一掷地过着双重生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] $1 . -
Net $1 . 25
网 $1 . -

净额 1.25 美元

['fɔːrtɪtuːd]
FORTITUDE
坚韧

坚韧

[baɪ] [hjuː] ['wɔːlpəul]
By Hugh Walpole
经过 休 沃尔波尔

休·沃尔波尔

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ðæt] ['pleɪsɪz] [hjuː] ['wɔːlpəul][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] [tə'deɪ] .
The novel that places Hugh Walpole in the front rank of novelists today .
这 小说 那 地方 休 沃尔波尔 在 这 正面 秩 的 小说家 今天 .

这部小说使休·沃尔波尔跻身当今一流小说家之列。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .
A story of inspiring courage .
一个 故事 的 鼓舞人心 勇气 .

一个鼓舞人心的勇气故事。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] $1 . -
Net $1 . 40
网 $1 . -

净价 1.40 美元

[dʒiːn] [ænd; ənd] ['luːɪs]
JEAN AND LOUISE
牛仔裤 和 路易丝

珍妮和路易丝

[baɪ] ['æntənɪn] -
By Antonin Dusserre
经过 安东宁 -

作者：安托南·杜塞尔

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][dʒɑːn][em] . ['ræfeɪəl] [wɪð; wɪθ][pen] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ]
From the French by John M . Raphael with pen portrait of the author by
从 这 法语 经过 约翰 M . 拉斐尔 和 笔 肖像 的 这 作者 经过
[ˌmɑːrgə'riːt] - ,
Marguerite Audoux ,
玛格丽特 - ,

本书由约翰·M·拉斐尔根据法国原著改编，并附有玛格丽特·奥杜为作者所作的人物肖像。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [mə'riː] [kler]
author of “ Marie Claire
作者 的 “ 玛丽 克莱尔

《Marie Claire》的作者

” [ðə; ði] [tʃiːf] [kleɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ɪz][ɪts][ɪn'taɪər] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['nɑːvəlz] .
” The chief claim of this novel is its entire difference from all other novels .
” 这 首席 宣称 的 这 小说 是 它是 全部的 不同之处 从 全部 其他 小说 .

“这部小说的主要卖点在于它与其他所有小说截然不同。”

[ˌaɪ 'tiː] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [nuː] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,
It discovers a new territory and exploring it with beauty and tenderness ,
它 发现 一个 新的 领土 和 探索 它 和 美丽 和 压痛 ,

它发现了一片新的领域，并以美丽和温柔的方式去探索它。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]
makes it appeal in the delicacy and sweetness of its atmosphere and
制作 它 上诉 在 这 美味 和 甜味 的 它是 气氛 和
['kærəktər] ['pɔːrtrətʃər] .
character portraiture .
特点 画像 .

影片的魅力在于其细腻甜美的氛围和人物刻画。

12mo . $1 . -
12mo . $1 . 20
12mo . $1 . -

12个月，每月1.20美元

[daʊn] [ə'mʌŋ] [men]
DOWN AMONG MEN
向下 之中 男士

男人之中

[baɪ] [wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfərt]
By Will Levington Comfort
经过 将要 莱文顿 舒适

作者：威尔·莱文顿·康福特

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['raʊtlɪdʒ] [raɪdz] [ə'loʊn]
Author of “ Routledge Rides Alone
作者 的 “ 劳特利奇 骑行 独自的

《劳特利奇独自骑行》的作者

” [ðə; ði] [haɪ] - [taɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌmfərts] [ɑːrt] — [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['nɑːvəlz] .
” The high - tide of Mr . Comfort's art — bigger than his previous novels .
” 这 高的 - 潮 的 先生 . 舒适 艺术 — 大 比 他的 以前的 小说 .

“康福特先生的艺术巅峰之作——比他之前的长篇小说更加宏大。”

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] $1 . -
Net $1 . 25
网 $1 . -

净额 1.25 美元

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['luːi]
THE STORY OF LOUIE
这 故事 的 路易

路易的故事

[baɪ]['ɑːlɪvər] ['ʌnjənz]
By Oliver Onions
经过 奥利弗 洋葱

作者：奥利弗·奥尼恩斯

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['luːi] , [æn; ən][ɪk'sperɪmentər][ɪn][laɪf] ,
The story of Louie , an experimenter in Life ,
这 故事 的 路易 , 一个 实验者 在 生活 ,

这是路易的故事，他是生命中的一位实验者。

[traɪ'ʌmfəntli] [kəm'pliːts] ['ɑːlɪvər] ['ʌnjənz] - [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['trɪlədʒi] [bɪ'gʌn] [ɪn] “ [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]
triumphantly completes Oliver Onions ' remarkable trilogy begun in “ In Accordance With
凯旋而归 完成 奥利弗 洋葱 - 卓越 三部曲 开始 在 “ 在 根据 和
[ðə; ði] ['evɪdəns] ” [ænd; ənd] ['kærid] [θruː] “ [ðə; ði]['debɪt] [ə'kaʊnt] .
the Evidence ” and carried through “ The Debit Account .
这 证据 ” 和 携带 通过 “ 这 借方 帐户 .

这部作品完美地完成了奥利弗·奥尼恩斯非凡的三部曲，该三部曲始于《根据证据》，并延续至《借记账户》。

” 12mo .
” 12mo .
” 12mo .

12个月。

[net] $1 . -
Net $1 . 25
网 $1 . -

净额 1.25 美元

[æt; ət] [ɔːl] ['bʊkselər]
AT ALL BOOKSELLERS
在 全部 书店

在所有书店

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk]
GEORGE H . DORAN COMPANY , New York
乔治 H . 多兰 公司 , 新的 约克

纽约乔治·H·多兰公司

['pʌblɪʃərz] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] ['hɑːdɚ] & ['stɔːtn]
Publishers in America for HODDER & STOUGHTON
出版商 在 美国 为了 霍德 & 斯托顿

霍德与斯托顿出版社在美国的出版商

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] [bʊks]
You Can Examine These Books
你 能 检查 这些 图书

您可以查阅这些书籍。

[æt; ət] [hoʊm]
at Home
在 家

在家里

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][poʊst] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] [ɑːn][ə'pruːv(ə)l] .
Thanks to the Parcel Post they will come to your door on approval .
谢谢 到 这 包裹 邮政 他们 将要 来 到 你的 门 在 赞同 .

多亏了包裹邮寄服务，审批通过后它们就会送到您家门口。

[lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] [ɪf] [nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Look them over at your leisure and return them if not satisfactory .
看 他们 超过 在 你的 闲暇 和 返回 他们 如果 不是 令人满意的 .

请您有空仔细查看，如果不满意请退回。

[juːz] ['kuːpɑːn] [bɪ'loʊ]
Use Coupon Below
使用 优惠券 以下

使用下方优惠券

['pɛnˌrɑːd]
PENROD
笔杆

彭罗德

[baɪ] [buːθ] ['tɑːrkɪŋtən]
By BOOTH TARKINGTON
经过 展位 塔金顿

作者：布斯·塔金顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [mə'sjɜːr] [boʊ'kɛər] , ”
Author of “ Monsieur Beaucaire , ”
作者 的 “ 先生 博凯尔 , ”

《博凯尔先生》的作者

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Gentleman From Indiana , ” etc .
“ 这 绅士 从 印第安纳州 , ” ETC .

《来自印第安纳州的绅士》等等。

[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['evər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd][wʌn] ,
It you ever were a boy , if you ever had one ,
它 你 曾经 是 一个 男生 , 如果 你 曾经 有 一 ,

如果你曾经是个男孩，如果你曾经有过一个男孩，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər]['skæləwæg] ['brʌðər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz][læst] [ʃɔːrt] [per] [ʌv; əv]
or if you remember your scalawag brother in those days when his last short pair of
或者如果 你 记住 你的 饭桶 兄弟 在 那些 天 什么时候 他的 最后的 短的 一对 的
['traʊzərz] [wɜːr; wər][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] ,
trousers were fast becoming inadequate to his needs ,
裤子 是 快速地 成为 不足 到 他的 需求 ,

或者，如果你还记得你那个淘气的兄弟，那时候他最后一条短裤很快就穿不下了，

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['pɛnˌrɑːd] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
then the exploits of the unregenerate Penrod will recall some of the most
然后 这 漏洞 的 这 未再生 彭罗德 将要 记起 一些 的 这 最多
['hæroʊɪŋ] [jet] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪks'piəriənsiz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
harrowing yet amusing experiences of your life .
令人痛心的 然而 有趣 经历 的 你的 生活 .

那么，顽固不化的彭罗德的种种事迹将会唤起你一生中最惊险却又最有趣的经历。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] .
When a boy is a real boy there is nothing under heaven in his class .
什么时候 一个 男生 是 一个 真实的 男生 那里 是 没有什么 在下面 天堂 在 他的 班级 .

真正的男孩，天下没有谁能比得上他。

[dʒʌst] [aʊt] .
JUST OUT .
只是 出去 .

刚刚发布。

['riːəli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔrdən] [grænt] .
Really illustrated by Gordan Grant .
真的 插图 经过 戈登 授予 .

插图由戈登·格兰特绘制。

[net] , $1 . - .
Net , $1 . 25 .
网 , $1 . - .

净价 1.25 美元。

['ɑːdɛz] ['feiblz]
ADE'S FABLES
艾德的 寓言

阿德的寓言

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪd]
By GEORGE ADE
经过 乔治 ADE

作者：乔治·阿德

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['feiblz] [ɪn] [slæŋ] , ”
Author of “ Fables in Slang , ”
作者 的 “ 寓言 在 俚语 , ”

《俚语寓言》的作者

“ ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['nebəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Knocking the Neighbors , ” etc .
“ 敲门 这 邻居 , ” ETC .

“敲邻居的门”等等。

“ ['feiblz] [ɪn] [slæŋ] ” [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
“ Fables in Slang ” up to date .
“ 寓言 在 俚语 ” 向上 到 日期 .

《俚语寓言》已更新至最新版本。

[haʊ] “ ['tæŋgoʊ] [tiːz] , ”
How “ Tango Teas , ”
如何 “ 探戈 茶 , ”

“探戈茶”如何

“ ['bʌzɪŋ] ” [ænd; ənd] “ ['spiːdi] [spraɪts] ” [ə'pɪr] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [eɪd] ,
“ Buzzing Blondines ” and “ Speedy Sprites ” appear to George Ade ,
“ 嗡嗡声 金发女郎 ” 和 “ 迅速 精灵 ” 出现 到 乔治 阿德 ,

“Buzzing Blondines”和“Speedy Sprites”出现在乔治·阿德面前，

['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .
artist of whimsical and amusing English .
艺术家 的 异想天开 和 有趣 英语 .

擅长创作奇趣幽默英语作品的艺术家。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɑːn] [tiː] . [mə'kʌtʃən] .
Illustrated by John T . McCutcheon .
插图 经过 约翰 T . 麦卡琴 .

由约翰·T·麦卡琴绘制插图。

[net] $1 . - .
Net $1 . 00 .
网 $1 . - .

净额 1.00 美元。

[dʒʌst] [aʊt] .
JUST OUT .
只是 出去 .

刚刚发布。

[maɪ] ['gɑːrdn] ['dɑːktər]
MY GARDEN DOCTOR
我的 花园 医生

我的花园医生

[baɪ] ['frænsɪs] ['dʌŋkən]
By **FRANCES** **DUNCAN**
经过 弗朗西丝 邓肯

作者：弗朗西丝·邓肯

[haʊ] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['leɪdi] [geɪv] [ʌp] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɑːstrəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
How **a** **sickly** **lady** **gave** **up** **doctors** **and** **nostrums** **for** **the** **cultivation** **of** **a**
如何 一个 病弱的 女士 给予 向上 医生 和 秘方 为了 这 栽培 的 一个
['gɑːrdn] ,
garden **,**
花园 ,

一位体弱多病的女士放弃医生和秘方，投身园艺事业。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][end] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kjʊr] .
and **how** **in** **the** **end** **she** **was** **cured** **.**
和 如何 在 这 结尾 她 曾是 治愈 .

以及她最终是如何被治愈的。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['roʊmæns] .
A **delightful** **little** **romance** **.**
一个 愉快 小的 浪漫 .

一段令人愉悦的小爱情故事。

[dʒʌst] [aʊt] .
JUST **OUT** **.**
只是 出去 .

刚刚发布。

[net] $1 . - .
Net **$1** **.** **00** **.**
网 $1 . - .

净额 1.00 美元。

[ðə; ði] ['meksɪkən] ['piːp(ə)l] ; [ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['friːdəm]
THE **MEXICAN** **PEOPLE** **;** **THEIR** **STRUGGLE** **FOR** **FREEDOM**
这 墨西哥人 人们 ; 他们的 斗争 为了 自由

墨西哥人民；他们争取自由的斗争

[baɪ][el] . [guːt'jɛrɛz] [diː] ['lɑːrə] [ænd; ənd] [ɛdʒkəm] [pɪntʃɔn]
By **L** **.** **GUTIERREZ** **DE** **LARA** **and** **EDGCUMB** **PINCHON**
经过 L . 古铁雷斯 德语 拉拉 和 埃奇科姆 平琼

作者：L. GUTIERREZ DE LARA 和 EDGCUMB PINCHON

[ðə; ði][fɜːrst] [truː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['piːp(ə)l] .
The **first** **true** **expression** **of** **the** **voice** **of** **the** **Mexican** **people** **.**
这 第一的 真的 表达 的 这 嗓音 的 这 墨西哥 人们 .

这是墨西哥人民声音的第一次真正表达。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][pɑːr'tɪsəˌpeɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv]
A **history** **of** **the** **Revolution** **written** **by** **a** **participator** **and** **a** **leader** **of**
一个 历史 的 这 革命 书面 经过 一个 参与者 和 一个 领导者 的
[ðə; ði] ['muːvmənt] .
the **movement** **.**
这 移动 .

一位革命运动的参与者和领导者撰写的革命史。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[net] $1 . - .
Net $1 . 50 .
网 $1 . - .

净价 1.50 美元。

[dʒʌst] [aʊt] .
JUST OUT .
只是 出去 .

刚刚发布。

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]
The Carpenter and the Rich Man
这 木匠 和 这 富有的 男人

木匠和富翁

[baɪ] ['boʊk] [waɪt]
By BOUCK WHITE
经过 布克 白色的

作者：布克·怀特

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər]
Author of “ The Call of the Carpenter
作者 的 “ 这 称呼 的 这 木匠

《木匠的召唤》的作者

” [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [pʊts] ['kraɪsts] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['swoʊlən] ['fɔ:rtʃən] ['ferli]
” A book that puts Christ's doctrine of the immorality of the swollen fortune fairly
” 一个 书 那 放置 基督的 教义 的 这 不道德 的 这 肿 财富 相当
[ʌp][tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [stem] [ðə; ði]
up to people of today and shows how impossible it will be to stem the
向上 到 人们 的 今天 和 演出 如何 不可能的 它 将要 是 到 干 这
[taɪd] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ʌn'rest] [ən'les] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪz] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] ['tɛrərz] [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
tide of social unrest unless the movement is robbed of its terrors by the application
潮 的 社会的 动荡 除非 这 移动 是 被抢劫 的 它是 恐怖 经过 这 应用
[ʌv; əv] ['kraɪsts] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [tru:] ['feloʊʃɪp] .
of Christ's idea of true fellowship .
的 基督的 主意 的 真的 奖学金 .

“这本书将基督关于财富膨胀是不道德的教义与当今人们进行了公平的对话，并指出，除非通过应用基督关于真正友谊的理念来消除社会动荡的恐怖，否则就不可能阻止社会动荡的浪潮。”

[dʒʌst] [aʊt] .
JUST OUT .
只是 出去 .

刚刚发布。

[net] $1 . - .
Net $1 . 25 .
网 $1 . - .

净价 1.25 美元。

['dʌbəlˌdeɪ] .
DOUBLEDAY .
双日 .

双日

[peɪdʒ] & ['kʌmpəni] ,
PAGE & COMPANY ,
页 & 公司 ,

PAGE & COMPANY

['gɑːrdn] ['sɪti] , [nuː] [jɔːk] .
Garden City , New York .
花园 城市 , 新的 约克 .

纽约州花园城。

['dʒent(ə)lmən] : — [pliːz] [send] [ˌem 'iː][ɑːn] [ə'pruːv(ə)l] [baɪ]['pɑːrs(ə)l][poʊst][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bʊks] .
Gentlemen : — Please send me on approval by parcel post the following books .
先生们 : — 请 发送 我 在 赞同 经过 包裹 邮政 这 下列的 图书 .

各位先生：——请以包裹邮寄的方式寄给我以下书籍，供我审阅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pruːv] [ˌsætɪs'fæktəri] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] ,
It is understood that if they do not prove satisfactory I may return them ,
它 是 理解 那 如果 他们 做 不是 证明 令人满意的 我 可能 返回 他们 ,

据了解，如果它们不令人满意，我可能会退货。

[ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] ['kænsəld] .
the bill for the same being cancelled .
这 账单 为了 这 相同的 存在 取消 .

该笔账单已被取消。

[neɪm]
Name
姓名

姓名

[ə'dres]
Address
地址

地址

[el] . [ɑːr] . — [fɔːr] - -
L . R . — 4 - 14
L . 拉 . — 4 - -

LR—4-14

[tʃæns]
CHANCE
机会

机会

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɑːnræd]
By JOSEPH CONRAD
经过 约瑟夫 康拉德

作者：约瑟夫·康拉德

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [juːθ] , ”
Author of “ Youth , ”
作者 的 “ 青年 , ”

《青春》的作者

“ [taɪ'fuːn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Typhoon , ” etc .
“ 台风 , ” ETC .

“台风”等等。

“ [tʃæns] ” [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːn] ['kærəktər] .
“ Chance ” is a novel of the effect of circumstances on character .
“ 机会 ” 是 一个 小说 的 这 影响 的 情况 在 特点 .

《机遇》是一部描写环境对性格影响的小说。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['flɔːrə][diː] ['bærəl] , [tʃæns] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,
In the case of Flora de Barral , Chance was finally on her side ,
在 这 案件 的 弗洛拉 德 巴拉尔 , 机会 曾是 最后 在 她 边 ,

对于弗洛拉·德·巴拉尔来说，命运最终站在了她这边。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][left][ɪn] [θɪk] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

though	for	a	long	time	the	reader	is	left	in	thick	and	thrilling	uncertainty	.
尽管	为了	一个	长的	时间	这	读者	是	左边	在	厚的	和	惊险	不确定	.

虽然很长一段时间里，读者都会陷入紧张刺激的悬念之中。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [bʌt; bət]['oʊnli] [rɪ'flektɪd] ,

Although	we	never	see	her	face	to	face	,	but	only	reflected	,
虽然	我们	绝不	看	她	脸	到	脸	,	但	仅有的	反映	,

虽然我们从未见过她的真容，只能通过她的倒影看到她，

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'piːlɪŋ] ['herəwənz][ɪn]['mɑːdərn]['fɪkʃ(ə)n] .

she	is	one	of	the	most	appealing	heroines	in	modern	fiction	.
她	是	一	的	这	最多	上诉	女英雄们	在	现代的	小说	.

她是现代小说中最具魅力的女主角之一。

[nuː] [jɔːk] [taɪmz] .

New	York	Times	.
新的	约克	《时代周刊》	.

纽约时报。

[dʒʌst] [aʊt] , [net] , $1 . - .

JUST	OUT	,	net	,	$1	.	35	.
只是	出去	,	网	,	$1	.	-	.

刚刚出炉，净价 1.35 美元。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

A	SON	OF	THE	AGES
一个	儿子	的	这	年龄

一位时代之子

[baɪ] ['stænli] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]

By	STANLEY	WATERLOO
经过	斯坦利	滑铁卢

作者：斯坦利·滑铁卢

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['eˌbi] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	“	The	Story	of	Ab	,	”	etc	.
作者	的	“	这	故事	的	艾布	,	”	ETC	.

《阿布的故事》等作品的作者

[ðə; ði] [dɑːr'wɪniən] ['θiːəri] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .

The	Darwinian	theory	in	fiction	.
这	达尔文主义	理论	在	小说	.

达尔文主义理论在小说中的运用。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][skɑːr] , [huː] , [ˌʌn'laɪk] ['kɑːmən] ['mɔːtəlz] ,

The	story	of	Scar	,	who	,	unlike	common	mortals	,
这	故事	的	瘢痕	,	WHO	,	与此不同	常见的	凡人	,

刀疤的故事，他与普通人不同，

[laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][soʊ]['treɪsɪz][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] .

lives	through	the	ages	and	so	traces	the	descent	of	man	.
生活	通过	这	年龄	和	所以	痕迹	这	下降	的	男人	.

它们在漫长的历史中不断生存，从而追溯了人类的起源。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kreg] [dʒɑːnz] .

Illustrated	by	Craig	Johns	.
插图	经过	克雷格	约翰斯	.

由克雷格·约翰斯绘制插图。

[net] $1 . - .

Net	$1	.	25	.
网	$1	.	-	.

净价 1.25 美元。

[dʒʌst] [aʊt] .
JUST OUT .
只是 出去 .

刚刚发布。

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] :
ST . LOUIS :
英石 . 路易斯 :

圣路易斯:

[ə; eɪ] [ˈsɪvɪk] [mæsk]
A CIVIC MASQUE
一个 公民 面具

市民假面舞会

[baɪ] [ˈpəːsi] [məˈkaɪ]
By PERCY MACKAYE
经过 珀西 麦凯

作者：珀西·麦凯

[ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mæsk] ,
The acting version of the masque ,
这 表演 版本 的 这 面具 ,

面具剧的表演版本，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [meɪ] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌes ˈtiː]
which is to be performed in the latter part of May in connection with the St
. [ˈluːɪs] [ˈpædʒənt] .
. Louis pageant .
. 路易斯 盛会 .

该演出将于五月下旬与圣路易斯盛会同期举行。

[net] $1 . - .
Net $1 . 00 .
网 $1 . - .

净额 1.00 美元。

[ˈredi] [meɪ] 15th .
Ready May 15th .
准备好 可能 15th .

5月15日即可完成。

[ðə; ði][ˈpænəmɑː] [kəˈnæl]
THE PANAMA CANAL
这 巴拿马 运河

巴拿马运河

[baɪ] [ˈfredrɪk] [dʒeɪ] . [ˈhæskɪn]
By FREDERIC J . HASKIN
经过 弗雷德里克 J . 哈斯金

作者：弗雷德里克·J·哈斯金

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈgʌvərnmənt] .
Author of “ The American Government .
作者 的 “ 这 美国人 政府 .

《美国政府》一书的作者。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][wɪð; wɪθ][kɑ:l] . - [oʊ] . [keɪ] . [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

"	The	story	of	the	Canal	with	Col	.	Goethals's	O	.	K	.	A	complete	account	of
"	这	故事	的	这	运河	和	上校	.	-	哦	.	K	.	一个	完全的	帐户	的

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

the	great	work	from	its	inception	to	its	completion	.
这	伟大的	工作	从	它是	盗梦空间	到	它是	完成	.

《运河的故事》，由戈塔尔斯上校撰写，完整记述了这项伟大工程从构思到完成的全过程。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[net] $1 . - [dʒʌst] [aʊt] .

Net	$1	.	35	JUST	OUT	.
网	$1	.	-	只是	出去	.

净价 1.35 美元。

[ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz]

AMERICA	AND	THE	PHILIPPINES
美国	和	这	菲律宾

美国与菲律宾

[baɪ] [kɑ:rl] [kroʊ]

By	CARL	CROW
经过	卡尔	乌鸦

作者：卡尔·克罗

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ə'merɪkən] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ,

The	story	of	the	result	of	the	sixteen	years	American	occupation	of	the	islands	,
这	故事	的	这	结果	的	这	十六	年	美国人	职业	的	这	岛屿	,

这是美国占领这些岛屿十六年后的结果的故事。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃi:vd] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

which	shows	the	success	that	has	been	achieved	and	opportunity	offered	in	our
哪个	演出	这	成功	那	有	到过	已达成	和	机会	提供	在	我们的

['aɪlənd] [pə'zeʃnz] .

island	possessions	.
岛	财产	.

这展现了我们在岛屿领地所取得的成功和所提供的机遇。

[dʒʌst] [aʊt] .

JUST	OUT	.
只是	出去	.

刚刚发布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[net] $2 . - .

Net	$2	.	00	.
网	$2	.	-	.

净额 2.00 美元。

[saɪ'kɑ:lədʒi] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['sænəti]

Psychology	and	Social	Sanity
心理学	和	社会的	理智

心理学与社会理智

[baɪ]['hjuːgəu] ['mʏnstərˌbɜːrg]
By HUGO MÜNSTERBERG
经过 雨果 明斯特贝格

作者：雨果·明斯特伯格

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [lɪŋk] [ɪn] [prə'fesər] - ['pɑːpjələr] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
The closing link in Professor Münsterberg's popular books on the application of modern
这 结束 关联 在 教授 - 受欢迎的 图书 在 这 应用 的 现代的
[saɪ'kɑːlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['tæsks][ʌv; əv][laɪf] — [haʊ] [saɪ'kɑːlədʒi] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es][ɪn]
psychology to the practical tasks of life — how psychology can help us in
心理学 到 这 实际的 任务 的 生活 — 如何 心理学 能 帮助 我们 在
['setlɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms][ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] ['saʊndnəs] .
settling social problems and contribute to social soundness .
安顿 社会的 问题 和 贡献 到 社会的 健全性 .

明斯特伯格教授在其关于现代心理学在生活实际任务中的应用的畅销书中，最后总结了心理学如何帮助我们解决社会问题并为社会健全做出贡献。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][seks]['prɑːbləm] , ['soʊʃəlɪz(ə)m] , ['aʊər; ɑːr]['dʒʊri] ['sɪstəm] ,
In it he discusses the sex problem , socialism , our jury system ,
在 它 他 讨论 这 性别 问题 , 社会主义 , 我们的 陪审团 系统 ,

在书中，他探讨了性问题、社会主义和我们的陪审团制度。

[ɪn'vestəz] [ænd; ənd][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .
investors and investments and other topics of public interest .
投资者 和 投资 和 其他 主题 的 民众 兴趣 .

投资者、投资以及其他公众感兴趣的话题。

[dʒʌst] [aʊt] .
JUST OUT .
只是 出去 .

刚刚发布。

[net] $1 . - .
Net $1 . 25 .
网 $1 . - .

净价 1.25 美元。

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
Doubleday , Page & Company
双日 , 页 & 公司

Doubleday, Page & Company

['gɑːrdn] ['sɪti] , [nuː] [jɔːk]
Garden City , New York
花园 城市 , 新的 约克

纽约州花园城

['tɪtə]
TITTA
蒂塔

蒂塔

['rʌfoʊ]
RUFFO
鲁福

鲁福

[ðə; ði] ['wɝːldz]
THE WORLD'S
这 世界的

世界

['gretɪst] ['bærɪtoʊn]
GREATEST **BARITONE**
最 男中音

最伟大的男中音

[raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Writes **of** **the**
写 的 这

写

['meɪs(ə)n] &
Mason **&**
石匠 &

梅森和

['hæmlin]
Hamlin
哈姆林

哈姆林

[ðə; ði][mə'dʒestɪk] [hoʊ'tel] ['kʌmpəni]
THE **MAJESTIC** **HOTEL** **COMPANY**
这 雄伟 酒店 公司

美爵酒店公司

[bɜːrl] ['siːgəl]
BERL **SEGAL**
柏林 西格尔

柏林·西格尔

['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər]
GENERAL **MANAGER**
一般的 经理

总经理

['noʊv] . - , - .
Nov **.** **16** **,** **1912** **.**
十一月 . - , - .

1912年11月16日。

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin][piˈænoʊ] ['kʌmpəni] ,
Mason **&** **Hamlin** **Piano** **Company** **,**
石匠 & 哈姆林 钢琴 公司 ,

梅森·汉姆林钢琴公司

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
New **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

['dʒent(ə)lmən] :
Gentlemen **:**
先生们 :

先生们:

[ðə; ði]['meɪs(ə)n] & ['hæmlin][piˈænoʊ] [juːst] [baɪ][ˌem ˈiː] ['dʊrɪŋ] [maɪ][ˌɑːpəˈrætɪk] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ðɪs]
The **Mason** **&** **Hamlin** **Piano** **used** **by** **me** **during** **my** **operatic** **engagement** **in** **this**
这 石匠 & 哈姆林 钢琴 用过的 经过 我 期间 我的 歌剧 订婚 在 这
['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['pleʒər] .
country **has** **been** **a** **source** **of** **great** **pleasure** **.**
国家 有 到过 一个 来源 的 伟大的 乐趣 .

我在我国演出歌剧期间使用的梅森·汉姆林钢琴给我带来了极大的乐趣。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [toʊn] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

Its	beautiful	singing	tone	is	remarkable	.
它是	美丽的	歌唱	语气	是	卓越	.

它优美的歌声令人惊叹。

[sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vəʊkəlɪsts] [ɔːr] [ˌpiːə'nɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Such	qualities	for	the	vocalists	or	pianiste	must	be	a	great	inspiration	.
这样的	品质	为了	这	歌手	或者	钢琴家	必须	是	一个	伟大的	灵感	.

这些品质对于歌手或钢琴家来说，无疑是一种巨大的激励。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [piˈænoʊ] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [ˌrekə'mend]

I	know	of	no	piano	that	gives	me	so	much	satisfaction	and	heartily	recommend
我	知道	的	不	钢琴	那	给予	我	所以	很多	满意	和	衷心地	推荐

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

it	to	those	of	my	profession	.
它	到	那些	的	我的	职业	.

我从未见过哪架钢琴能给我带来如此多的满足感，我衷心地向我的同行们推荐它。

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðoʊz]

Mason	&	Hamlin	should	feel	proud	of	their	great	achievement	in	producing	those
石匠	&	哈姆林	应该	感觉	自豪的	的	他们的	伟大的	成就	在	生产	那些

['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

wonderful	instruments	.
精彩的	仪器	.

Mason & Hamlin应该为他们生产出这些精美乐器所取得的巨大成就感到自豪。

[sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,

Sincerely	yours	,
真挚地	你的	,

您忠诚的，

['tɪtə] ['rʌfoʊ] .

Titta	Ruffo	.
蒂塔	鲁福	.

蒂塔·鲁福。

['keɪb(ə)l] [piˈænoʊ] ['kʌmpəni]

Cable	Piano	Company
电缆	钢琴	公司

电缆钢琴公司

['wɔːbæʃ] [ænd; ənd] ['dʒæksən]

Wabash	and	Jackson
沃巴什	和	杰克逊

沃巴什和杰克逊

[sʌm; səm] [nuː] [mə'klɜːg] [bʊks]

Some	New	McClurg	Books
一些	新的	麦克卢格	图书

麦克卢格的一些新书

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hə'waɪi]

The	Coming	Hawaii
这	未来	夏威夷

即将到来的夏威夷

[baɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kɪŋ] ['gʊˌdrɪtʃ]

By	JOSEPH	KING	GOODRICH
经过	约瑟夫	国王	古德里奇

作者：约瑟夫·金·古德里奇

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kʊk] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɜ:rliər] ['nævə,geɪtɝz] ,
Beginning **with** **Captain** **Cook** **and** **even** **earlier** **navigators** **,**
开始 和 队长 厨师 和 甚至 早些时候 导航员 ,

从库克船长甚至更早的航海家开始，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] “ ['pærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ” [ɪz] ['bri:fli] [toʊld] .
the **history** **of** **this** **“** **Paradise** **of** **the** **Pacific** **”** **is** **briefly** **told** **.**
这 历史 的 这 “ 天堂 的 这 太平洋 ” 是 简要地 讲述 .

本文简要介绍了这片“太平洋天堂”的历史。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['nu:ˌkʌməz] ['fɑ:loʊ] ,
Descriptions **of** **the** **character** **and** **life** **of** **the** **natives** **and** **newcomers** **follow** **,**
描述 的 这 特点 和 生活 的 这 本地人 和 新来者 跟随 ,

接下来是对当地居民和新来者的性格和生活的描述。

[ænd; ənd] [fʊl] [speɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][fɔ:r; fər] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd]
and **full** **space** **is** **given** **to** **the** **attractions** **of** **the** **islands** **for** **tourists** **and**
和 满的 空间 是 给定 到 这 景点 的 这 岛屿 为了 游客 和
['setləz] .
settlers **.**
定居者 .

并为岛屿上的旅游景点和居民提供了充足的空间。

[ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] , ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [rɪ'si:v] [ə'bʌndənt] ['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
The **products** **,** **business** **and** **possibilities** **receive** **abundant** **mention** **,** **and** **little**
这 产品 , 商业 和 可能性 收到 丰富 提到 , 和 小的
['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz] [left] [ʌn'tʌtʃt] .
worthy **of** **interest** **is** **left** **untouched** **.**
值得 的 兴趣 是 左边 未受触碰 .

产品、业务和各种可能性都得到了充分的提及，几乎所有值得关注的内容都得到了探讨。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz][ə; eɪ] ['taɪmli] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ðə; ði] [wɜ:rld] [tə'deɪ] ['sɪri:z] .
The **volume** **is** **a** **timely** **addition** **to** **the** **“** **The** **World** **Today** **Series** **.**
这 体积 是 一个 及时 添加 到 这 “ 这 世界 今天 系列 .

本书是对“今日世界系列”的及时补充。

” [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɑ:r; ər] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] .
” **The** **statistics** **are** **up** **to** **date** **.**
” 这 统计数据 是 向上 到 日期 .

“统计数据是最新的。”

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[net] $1 . -
Net **$1** **.** **50**
网 $1 . -

净价 1.50 美元

[ˌhʊ'ni:pəˌroʊ]['serə] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk]
Junipero **Serra** **,** **His** **Life** **and** **His** **Work**
杜松 塞拉 , 他的 生活 和 他的 工作

胡尼佩罗·塞拉，他的一生和他的作品

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [fɪtʃ]
By **A** **.** **H** **.** **FITCH**
经过 一个 . H . 菲奇

作者：AH FITCH

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [ə'kaʊnt]

The	present	biography	is	an	attempt	to	supply	the	need	for	a	popular	account
这	展示	传	是	一个	试图	到	供应	这	需要	为了	一个	受欢迎的	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fræn'sɪskən] [mʌŋk] ,

of	the	life	and	labors	of	the	simple	Franciscan	monk	,
的	这	生活	和	劳动	的	这	简单的	方济会	僧	,

这本传记旨在满足人们对这位朴实无华的方济各会修士的生活和事迹的通俗描述的需求。

[hu:z] ['meməri] [ɪz] ['revərənst] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [baɪ][ˌkælə'fɔ:rniə] .

whose	memory	is	reverenced	and	honored	by	California	.
谁	记忆	是	受人尊敬的	和	荣幸	经过	加利福尼亚州	.

他的事迹受到加利福尼亚州的敬仰和缅怀。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[net] $1 . -

Net	$1	.	50
网	$1	.	-

净价 1.50 美元

['kju:bɪst] [ænd; ənd][poʊst] - [ɪm'preʃənɪzəm]

Cubists	and	Post	-	Impressionism
立体主义者	和	邮政	-	印象主义

立体主义和后印象主义

[baɪ] ['ɑ:rθər] [dʒə'roʊm] ['edi]

By	ARTHUR	JEROME	EDDY
经过	亚瑟	杰罗姆	涡流

作者：亚瑟·杰罗姆·埃迪

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [dɪ'laɪt] ; [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ɑ:rt] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [nu:] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n]

Author	of	“	Delight	;	the	Soul	of	Art	,	”	and	“	The	New	Competition
作者	的	“	喜	;	这	灵魂	的	艺术	,	”	和	“	这	新的	竞赛

《愉悦：艺术的灵魂》和《新竞赛》的作者

” [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wɜ:rk] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [staɪlz] [ʌv; əv]

”	This	remarkable	work	is	far	more	than	an	exposition	of	certain	styles	of
”	这	卓越	工作	是	远的	更多的	比	一个	展览	的	肯定	风格	的

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

“这部杰出的作品远不止是对某些绘画风格的展示，

[bʌt; bət] [waɪl] ['brɔ:dli] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] ['meni] [men][ænd; ənd] [sku:lz] ,

but	while	broadly	historical	and	descriptive	of	many	men	and	schools	,
但	尽管	总体而言	历史	和	描述性的	的	许多	男人	和	学校	,

但尽管它具有广泛的历史性和描述性，涉及众多人物和学派，

['prez(ə)nts][ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə] [rɪ'ækt] [tu:; tə] [nu:] [im'preʃəns] ,

presents	a	plea	for	the	public	to	react	to	new	impressions	,
礼物	一个	恳求	为了	这	民众	到	反应	到	新的	印象	,

它呼吁公众对新的印象做出反应，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ʌn'træmld] [baɪ]

and	a	defence	of	freedom	for	the	artist	to	express	himself	untrammeled	by
和	一个	防御	的	自由	为了	这	艺术家	到	表达	他自己	奔放	经过

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

捍卫艺术家不受过去束缚、自由表达的权利。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['kʌlər] [pleɪts] [ænd; ənd]['oʊvər] ['fɔːrti] [hæf] - [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz]
Illustrated by twenty - four color plates and over forty half - tones of the pictures
插图 经过 二十 - 四 颜色 盘子 和 超过 四十 一半 - 音调 的 这 图片
['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
under discussion .
在下面 讨论 .

本书配有二十四幅彩色插图和四十多幅所讨论图片的半色调插图。

[bɑːkst] .
Boxed .
盒装 .

盒装。

[net] $3 . -
Net $3 . 00
网 $3 . -

净价 3.00 美元

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ]
The Art of Story - Telling
这 艺术 的 故事 - 讲述

讲故事的艺术

[baɪ]['dʒuːliə] ['dɛroʊ] ['kaʊəlz]
By JULIA DARROW COWLES
经过 朱莉娅 达罗 考尔斯

作者：朱莉娅·达罗·考尔斯

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɔːd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,
Out of her broad experience and love for the work ,
出去 的 她 广阔 经验 和 爱 为了 这 工作 ,

凭借她丰富的经验和对工作的热爱，

[mɪs] ['kaʊəlz] [telz] [haʊ] [ðə; ði][ɑːrt][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrvɪs] .
Miss Cowles tells how the art can be made to minister the highest service .
错过 考尔斯 讲述 如何 这 艺术 能 是 制成 到 部长 这 最高 服务 .

考尔斯小姐讲述了如何使艺术发挥最高作用。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
She describes story - telling in the home and in the school ,
她 描述 故事 - 讲述 在 这 家 和 在 这 学校 ,

她描述了家庭和学校里的讲故事情况，

[ænd; ənd] [triːts] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['stɔːriz] — ['feɪblz] , [mɪθs] , ['hɪroʊ]
and treats at length of different kinds of stories — fables , myths , hero
和 款待 在 长度 的 不同的 种类 的 故事 — 寓言 , 神话 , 英雄
[teɪlz; 'teɪˌliz] , ['baɪb(ə)l] ,
tales , Bible ,
故事 , 圣经 ,

并详细论述了不同类型的故事——寓言、神话、英雄故事、圣经故事等。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and many other kinds which may delight and help the children .
和 许多 其他 种类 哪个 可能 喜 和 帮助 这 孩子们 .

以及其他许多能让孩子们开心并对他们有所帮助的种类。

['perənts] , ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [wʊd] [juːz] [ðɪs] [ɑːrt][moʊst] ['prɑːfɪtəbli] [ænd; ənd] ['hæpɪli]
Parents , teachers , and others who would use this art most profitably and happily
父母 , 教师 , 和 其他的 WHO 会 使用 这 艺术 最多 盈利 和 快乐地
,
,
,

家长、教师以及其他能够最有效地利用这门艺术的人，

[wɪl] [faɪnd] [hɪr] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .
will find here just what they want .
将要 寻找 这里 只是 什么 他们 想 .

他们在这里会找到他们想要的东西。

[net] $1 . -
Net $1 . 00
网 $1 . -

净额 1.00 美元

['gɜːhɑːrt] ['hauptmaːn] : [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk]
Gerhart Hauptmann : His Life and Work
格哈特 豪普特曼 : 他的 生活 和 工作

格哈特·豪普特曼：他的生平与作品

[baɪ] [kɑːrl] [hɔl]
By KARL HOLL
经过 卡尔 霍尔

作者：卡尔·霍尔

['gɜːhɑːrt] ['hauptmaːn] [ɪz][æz; əz] [jet] ['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɜ-z] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Gerhart Hauptmann is as yet only known to English readers by some of his
格哈特 豪普特曼 是 作为 然而 仅有的 已知 到 英语 读者 经过 一些 的 他的
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

目前，英语读者对格哈特·豪普特曼的了解仅限于他的一些作品。

[ɔːl'ðoʊ] [sɪns] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][noʊ'bel] [praɪz] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
although since he obtained the Nobel Prize for literature ,
虽然 自从 他 获得 这 诺贝尔奖 奖 为了 文学 ,

虽然自从他获得诺贝尔文学奖以来，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] .
English and American interest in his work has increased .
英语 和 美国人 兴趣 在 他的 工作 有 增加 .

英国和美国对他的作品越来越感兴趣。

['draɪv, 'dɑːktɜ-] . [hɔl] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks]
Dr . Holl describes his personal life and character , and his works
博士 . 霍尔 描述 他的 个人的 生活 和 特点 , 和 他的 作品
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['epɪk] ,
from the first epic ,
从 这 第一的 史诗 ,

霍尔博士描述了他的个人生活和性格，以及他从第一部史诗开始的作品。

['æftərwərd] [sə'prest] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
afterward suppressed , to the present time .
之后 被抑制 , 到 这 展示 时间 .

此后一直被压制至今。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
This is a most important piece of critical literature ,
这 是 一个 最多 重要的 片 的 批判的 文学 ,

这是一篇极其重要的评论文献。

[bəuθ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'loʊn] [ɪn] [ɪts] [fiːld] .
both on account of its intrinsic merits and because it is alone in its field .
两个都 在 帐户 的 它是 固有的 优点 和 因为 它 是 独自的 在 它是 场地 .

既因为它本身具有优点，也因为它是该领域中唯一的佼佼者。

[net] $1 . -
Net $1 . 00
网 $1 . -

净额 1.00 美元

['ɪəˌmɑːks] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Earmarks of Literature
专项拨款 的 文学

文学的标志

[baɪ] ['ɑːrθər] [iː] . ['bɑːstwɪk]
By ARTHUR E . BOSTWICK
经过 亚瑟 E . 博斯威克

作者：亚瑟·E·博斯特威克

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['dɪfrənt] [west] .
Author of " The Different West .
作者 的 " 这 不同的 西方 .

《不同的西部》的作者。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [gʊd] [bʊks] [gʊd] [ɑːr; ər] [hɪr] [meɪd] [klɪr] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
" The things which make good books good are here made clear and interesting
" 这 事物 哪个 制作 好的 图书 好的 是 这里 制成 清除 和 有趣的
[fɔːr; fər]['pɑːpjələr] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,
for popular reading by the librarian of the St . Louis Public Library ,
为了 受欢迎的 阅读 经过 这 图书管理员 的 这 英石 . 路易斯 民众 图书馆 ,

圣路易斯公共图书馆的图书管理员在此清晰而有趣地阐述了优秀书籍之所以优秀的原因，使其成为大众读物。

[huː] [hæz; həz] ['gæðərd] [ænd; ənd] [gruːpt] [tə'geðər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'ɪn] [dɪ'skʌst] [ɪn]
who has gathered and grouped together many things that are herein discussed in
WHO 有 聚集 和 分组 一起 许多 事物 那 是 在此处 讨论 在
['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pækt] [fɔːrm] .
readable and compact form .
可读 和 袖珍的 形式 .

他将本文讨论的许多内容收集整理，并以简洁易懂的方式呈现出来。

[ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fitʃər]
The makers of literature are discussed , and other important features
这 制造商 的 文学 是 讨论 , 和 其他 重要的 特征
[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːr; ər]['ædmərəbli] ['triːtɪd] .
of the subject are admirably treated .
的 这 主题 是 令人钦佩地 治疗 .

本书探讨了文学创作者，并出色地阐述了该主题的其他重要特征。

[net] - [sents]
Net 90 cents
网 - 分

净价90美分

[raɪt] ['lɪvɪŋ] : ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [juːθ] [frʌm; frəm][men] [huː] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd]
Right Living : Messages to Youth from Men Who Have Achieved
正确的 活的 : 消息 到 青年 从 男人 WHO 有 已达成

正确的生活方式：成功人士给青年的寄语

['edɪtɪd] [baɪ]['hoʊmər][eɪtʃ] . ['kuːpər]
Edited by HOMER H . COOPER
编辑 经过 荷马 H . 库珀

由霍默·H·库珀编辑

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] ['meni] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][laɪf] ,
Men and women who have achieved high place in many departments of life ,
男人 和 女性 WHO 有 已达成 高的 地方 在 许多 部门 的 生活 ,

在各行各业取得卓越成就的男男女女

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] ['biːɪŋ] [noʊn] ['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

most	of	their	names	being	known	nation	-	wide	,	are	the	authors	of	the
最多	的	他们的	姓名	存在	已知	国家	-	宽的	,	是	这	作者	的	这

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

messages	of	this	book	.
消息	的	这	书	.

他们中的大多数人的名字在全国范围内都广为人知，他们就是本书信息的作者。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['lɪvɪŋ] [tʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][moʊst]['keɪsɪz]

The	articles	are	characterized	by	a	peculiarly	living	touch	because	in	most	cases
这	文章	是	特征化的	经过	一个	奇特地	活的	触碰	因为	在	最多	案例

['speʃəli] ['spoʊkən][tuː; tə][ɔːr] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['stjʊdnts] ,

specially	spoken	to	or	written	for	a	body	of	students	,
特别	说	到	或者	书面	为了	一个	身体	的	学生	,

这些文章的特点是生动鲜活，因为在大多数情况下，它们是专门为学生群体撰写或讲述的。

[ænd; ənd][ɪn]['riːs(ə)nt] [mʌnθs] .

and	in	recent	months	.
和	在	最近的	几个月	.

以及最近几个月的情况。

[net] $1 . -

Net	$1	.	00
网	$1	.	-

净额 1.00 美元

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɝːg] & [ˌsiː 'oʊ] .

A	.	C	.	McCLURG	&	CO	.
一个	.	C	.	麦克卢格	&	一氧化碳	.

AC McCLURG & CO.

['pʌblɪʃərz] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

Publishers	CHICAGO
出版商	芝加哥

芝加哥出版社

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['gɝːhɑːrt] ['hauptmaːn]

THE	DRAMATIC	WORKS	OF	GERHART	HAUPTMANN
这	戏剧性	作品	的	格哈特	豪普特曼

格哈特·豪普特曼的戏剧作品

¶ [fɔːr] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] , ['epək] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][drə'mætɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

¶	Four	volumes	of	this	edition	,	epoch	-	making	in	dramatic	literature	,
¶	四	卷	的	这	版	,	时代	-	制作	在	戏剧性	文学	,

['ɔːθəraɪzd] [baɪ] ['hauptmaːn] ,

authorized	by	Hauptmann	,
授权	经过	豪普特曼	,

¶ 这套四卷本戏剧文学划时代的著作，经豪普特曼授权出版。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['redi] .

and	published	with	his	co	-	operation	,	are	ready	.
和	已发布	和	他的	合作	-	手术	,	是	准备好	.

在他的合作下，出版工作已经完成。

[ðə; ði][set] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [mɔːr] ['vɑːljəmz] .

The	set	will	consist	of	six	or	more	volumes	.
这	放	将要	由	的	六	或者	更多的	卷	.

这套丛书将包含六卷或更多卷。

[ðə; ði] ['edɪtər] , [prə'fesər] ['lʊtvɪʃ] ['luːɪsˌoʊn] , [sə'plaɪz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] .

The	editor	,	Professor	Ludwig	Lewisohn	,	supplies	an	introduction	to	each	.
这	编辑	,	教授	路德维希	刘易森	,	补给品	一个	介绍	到	每个	.

每本书的编辑路德维希·路易索恩教授都为本书撰写了导言。

['vɑːljəm] [aɪ]
VOLUME I
体积 我

第一卷

[bɪ'fɔːr] [dɑːn]
BEFORE DAWN
前 黎明

凌晨

[ðə; ði] ['wiːvəz]
THE WEAVERS
这 织工

织工们

[ðə; ði] ['biːvər] [koʊt]
THE BEAVER COAT
这 海狸 外套

海狸皮大衣

[ðə; ði] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]
THE CONFLAGRATION
这 大火

大火

['vɑːljəm] [iː]
VOLUME II
体积 二

第二卷

['dremən] ['hɛnʃəl]
DRAYMAN HENSCHEL
搬运工 亨舍尔

德雷曼·亨舍尔

[roʊz] ['bɜːnt]
ROSE BERND
玫瑰 伯恩德

罗斯·伯恩德

[ðə; ði] [ræts]
THE RATS
这 老鼠

老鼠

['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VOLUME III
体积 三、

第三卷

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
THE RECONCILIATION
这 和解

和解

['loʊnli] [laɪvz; lɪvz]
LONELY LIVES
孤独 生活

孤独的生活

['kɑːliːg] ['kræmptən]
COLLEAGUE CRAMPTON
同事 克朗普顿

克朗普顿同事

['maɪk(ə)l] ['kreɪmɝ]
MICHAEL **KRAMER**
迈克尔 克莱默

迈克尔·克莱默

['vɑːljəm] [ˌaɪ 'viː]
VOLUME **IV**
体积 第四

第四卷

['hɑːnəlɪ]
HANNELE
汉内勒

汉内勒

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [bel]
THE **SUNKEN** **BELL**
这 凹陷 钟

沉没的钟

['henri] [ʌv; əv] ['aʊ]
HENRY **OF** **AUE**
亨利 的 aue

奥厄的亨利

[æt; ət] [ɔːl] ['bʊkˌstɔːz] .
At **all** **bookstores** **.**
在 全部 书店 .

各大书店均有售。

[iːtʃ] , 12mo . , [klɔːθ] , $1 . - [net] ; [iːtʃ] [weɪz] [ə'baʊt] - ['aʊnsɪz] .
Each **,** **12mo** **.** **,** **cloth** **,** **$1** **.** **50** **net** **;** **each** **weighs** **about** **24** **ounces** **.**
每个 , 12mo . , 布 , $1 . - 网 ; 每个 重量 关于 - 盎司 .

每本 12 个月，布面精装，净价 1.50 美元；每本重约 24 盎司。

[biː] . ['dʌbljuː] . ['hʊbʃ] , ['pʌblɪʃər] , - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
B **.** **W** **.** **HUEBSCH** **,** **Publisher** **,** **225** **Fifth** **avenue** **,** **New** **York**
B . W . 休布施 , 出版商 , - 第五 大街 , 新的 约克

BW HUEBSCH出版社，地址：纽约第五大道225号

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [blæŋk]
SUBSCRIPTION **BLANK**
订阅 空白的

订阅表格

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,
The **Little** **Review** **,**
这 小的 审查 ,

小评论

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Fine **Arts** **Building** **,** **Chicago** **.**
美好的 艺术 建筑 , 芝加哥 .

芝加哥美术大楼。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] $2 . - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ,
I **enclose** **$2** **.** **50** **for** **which** **please** **send** **me** **The** **Little** **Review** **for** **one** **year** **,**
我 括 $2 . - 为了 哪个 请 发送 我 这 小的 审查 为了 一 年 ,

我附上2.50美元，作为回报，请给我寄一年的《小评论》杂志。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] . . . . . ['ɪʃuː] .
beginning **with** **the** **. . . . . issue** **.**
开始 和 这 . . . . . 问题 .

从……问题开始。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][send][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'siːv]

I	also	send	the	names	and	addresses	of	persons	who	would	like	to	receive
我	还	发送	这	姓名	和	地址	的	人	WHO	会	喜欢	到	收到

['spesɪmən] ['kɑːpiz] .

specimen	copies	.
标本	副本	.

我还会提供希望收到样本副本的人员的姓名和地址。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	were	collected	at	the	end	of	the	text	.
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

['fɜːrðər] [kə'rekʃnz] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :

Further	corrections	are	listed	here	(	before	/	after	)	:
更远	更正	是	列出	这里	(	前	/	后	)	:

其他修改内容列于此处（修改前/修改后）：

. . . [truː] : “ [juːk] [bɛrən] [sɑːlst] . . .

. . .	true	:	“	Euch	behren	sollst	. . .
. . .	真的	:	“	尤克	贝伦	索尔斯特	. . .

...真实：“Euch behren sollst ...

. . . [truː] : “ [ɛntbɪrən] [sɑːlst] . . . . . .

. . .	true	:	“	Entbehren	sollst	. . . . .
. . .	真的	:	“	恩特贝伦	索尔斯特	. . . . .

...真实：“Entbehren sollst .....

[diːˈju] , [sɑːlst] - !

Du	,	sollst	eutbehren	!
杜	,	索尔斯特	-	!

Du, sollst eutbehren!

” ([dɪˈnaɪ] [jɔːrˈself] , ...

”	(	Deny	yourself	, ...
”	(	否定	你自己	, ...

（克制自己，.....）

[diːˈju] , [sɑːlst] [ɛntbɪrən] !

Du	,	sollst	entbehren	!
杜	,	索尔斯特	entbehren	!

Du, sollst entbehren!

” ([dɪˈnaɪ] [jɔːrˈself] , ...

”	(	Deny	yourself	, ...
”	(	否定	你自己	, ...

（克制自己，.....）

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ɔːr] [kriˈeɪtɪv] [ækˈtɪvəti][ɪz][ðə; ði] . . . . . .

To	**have**	**the**	**sense**	**or**	**creative**	**activity**	**is**	**the**	. . . . . .
到	有	这	感觉	或者	有创造力的	活动	是	这	. . . . . .

拥有感觉或创造性活动是.....

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv] [ækˈtɪvəti][ɪz][ðə; ði] . . .

To	**have**	**the**	**sense**	**of**	**creative**	**activity**	**is**	**the**	. . .
到	有	这	感觉	的	有创造力的	活动	是	这	. . .

拥有创造性活动的感觉是.....

. . . [ʌp][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprelˌjuːdz] [ʌv; əv] - . . .

. . .	**up**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**Preludes**	**of**	**Debessy**	. . .
. . .	向上	一个	复制	的	这	前奏	的	-	. . .

.....找来一本德贝西的《前奏曲》.....

. . . [ʌp][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprelˌjuːdz] [ʌv; əv] [dəˈbusiː] . . .

. . .	**up**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**Preludes**	**of**	**Debussy**	. . .
. . .	向上	一个	复制	的	这	前奏	的	德彪西	. . .

.....找了一份德彪西的前奏曲集.....

. . . [wɪl] [biː; bi] [laɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][set][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] . . .

. . .	**will**	**be**	**like**	**,**	**but**	**you**	**have**	**set**	**a**	**place**	**in**	. . .
. . .	将要	是	喜欢	,	但	你	有	放	一个	地方	在	. . .

.....会是这样，但你已经在其中占据了一席之地.....

. . . [wɪl] [biː; bi] [laɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][set][ə; eɪ] [peɪs] [ɪn] . . .

. . .	**will**	**be**	**like**	**,**	**but**	**you**	**have**	**set**	**a**	**pace**	**in**	. . .
. . .	将要	是	喜欢	,	但	你	有	放	一个	步伐	在	. . .

.....会是这样，但你已经设定了节奏.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神